Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1976)

Rubrik: Staatsrechnung = Compte d'état

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 19.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Staatsrechnung des Kantons Bern
Compte d'Etat du canton de Berne

für das Jahr / pour l'année

1975

VERBANDSDRUCKEREI AG BERN

Vortrag der Finanzdirektion

an den Regierungsrat zuhanden des Grossen Rates

zur Staatsrechnung für das Jahr 1975

Rapport de la Direction des finances

au Conseil exécutif à l'intention du Grand Conseil

concernant le Compte d'Etat de l'année 1975

1. Das Rechnungsergebnis

Die Staatsrechnung 1975 schliesst bei Ausgaben von Fr. 2 149 878 453.11 und Einnahmen von Fr. 2 125 495 491.17 mit einem Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung von **Fr. 24 382 961.94** (Vorjahr Fr. 6 558 383.52) ab.

1.1. Übersicht und allgemeine Beurteilung

	Rechnung 1974 in Mio Fr.	Voranschlag 1975 in Mio Fr.	Rechnung 1975 in Mio Fr.	Zunahme in % gegen 1974 In ( ) 1973/74
Ausgaben	1892,4	2191,5	2149,9	13,6 (17,6)
Einnahmen	1885,8	2135,6	2125,5	12,7 (18,9)
Defizit	6,6	55,9	24,4	

Nachdem 1971 die Staatsausgaben und -einnahmen erstmals die Milliardengrenze überschritten hatten, dauerte es bis zur zweiten Milliarde nur vier Jahre.

Der Fehlbetrag fiel gegenüber dem Voranschlag um mehr als 50% geringer aus und beträgt lediglich 1,1% der Gesamtausgaben. Dieses Rechnungsergebnis darf mit um so grösserer Berechtigung als günstig bezeichnet werden, als es die Ausfälle wegen der vom Bund Ende Januar 1975 verfügten Sparmassnahmen (rund 19 Mio Fr.) und die Mehrausgaben des ebenfalls durch den Bund im Juni 1975 veranlassten ersten Investitionsprogrammes (Nachkredit von 19,9 Mio Fr.) einschliesst.

Wie die nachfolgenden Ausführungen zeigen, rührt die Verbesserung gegenüber dem Voranschlag im wesentlichen von **Minderausgaben** (Einsparungen) her; dazu trug der Rückgang der Teuerung wesentlich bei. Das Ergebnis der direkten Staatssteuern entsprach insgesamt mit überraschender Genauigkeit dem im Voranschlag geschätzten Betrag.

Die 1975 stark spürbar werdende wirtschaftliche Rezession machte sich gegenüber dem Voranschlag durch verschiedene Mindereinnahmen bzw. Mehrausgaben bemerkbar, so bei den Motorfahrzeugsteuern und -gebühren (—6,4 Mio Fr.), bei den Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben (—10,9 Mio Fr.), bei den Vermögensgewinnsteuern (—11,6 Mio Fr.), bei den Holzverkäufen der Forstverwaltung (—2,8 Mio Fr.) und durch das zusätzliche Investitionsprogramm, das 19,9 Mio Fr. erforderte; dieser Betrag wurde voll der Rechnung 1975 belastet und der noch nicht zur Auszahlung gelangte Teil zurückgestellt. Zusätzliche Stellen mussten wegen des Konjunktureinbruches auf den Betreibungs- und Konkursämtern sowie beim Arbeitsamt bewilligt werden.

1. Résultat du Compte

Avec 2 149 878 453 fr. 11 de dépenses et 2 125 495 491 fr. 17 de recettes, le Compte d'Etat 1975 se solde par un excédent **des dépenses de 24 382 961 fr.** 94 (année précédente 6 558 383 fr. 52).

1.1. Récapitulation et considérations générales

	Compte 1974 en mio fr.	Budget 1975 en mio fr.	Compte 1975 en mio fr.	Augment. en% contre 1974 En ( ) 1973/74
Dépenses	1892,4	2191,5	2149,9	13,6 (17,6)
Recettes	1885,8	2135,6	2125,5	12,7 (18,9)
Déficit	6,6	55,9	24,4	

Après que les dépenses et les recettes de l'Etat eurent dépassé la limite du milliard en 1971 pour la première fois, il n'a fallu que quatre ans pour arriver au second milliard.

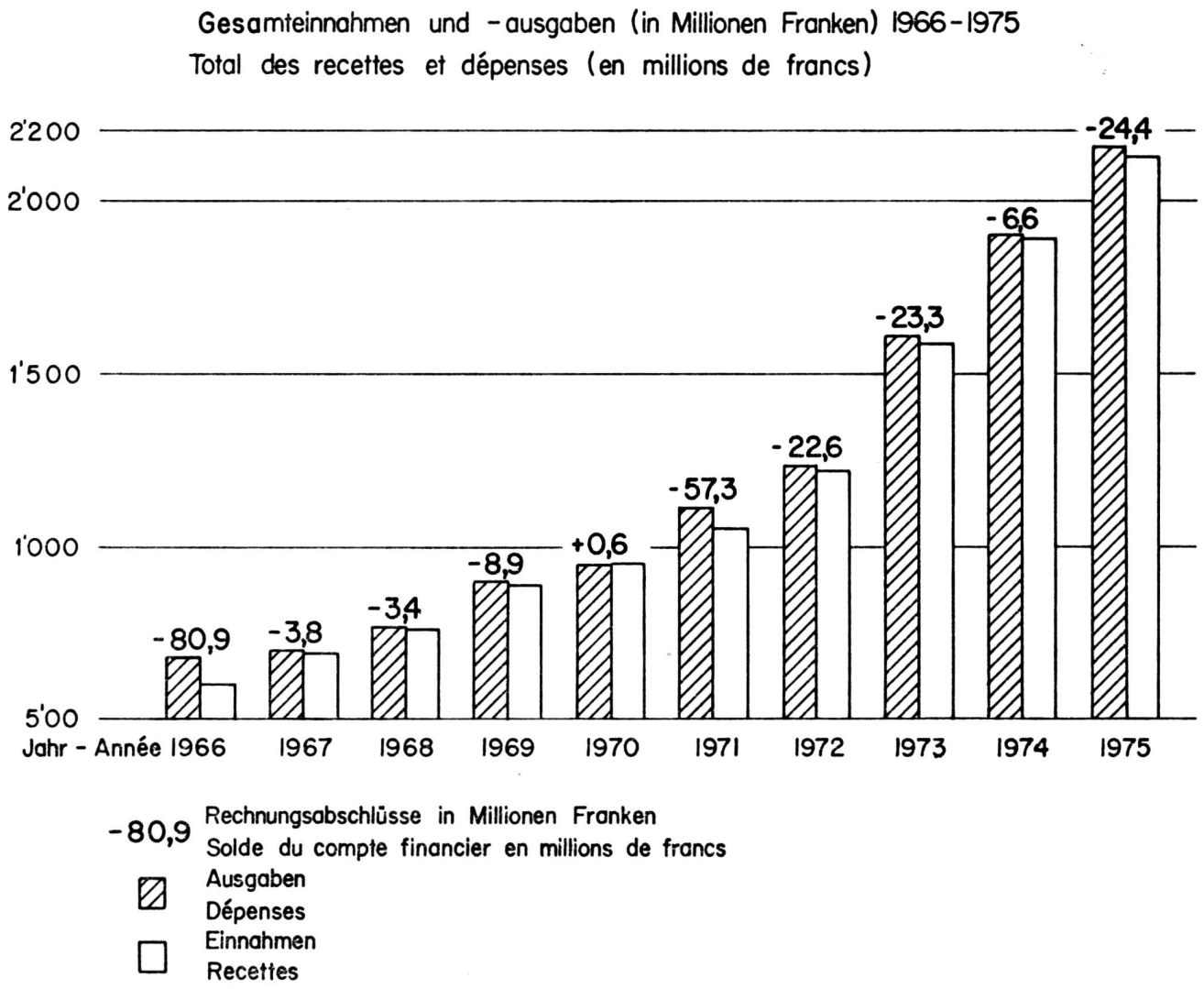
Comparativement au budget, le découvert est de 50% inférieur aux prévisions et ne représente que 1,1% des dépenses totales. Ce résultat peut être considéré d'autant plus favorable, que les manques de recettes dus aux mesures d'économie prises par la Confédération vers la fin de janvier 1975 (19 mio de fr. en chiffres ronds) et les dépenses supplémentaires du premier programme d'investissements, également décidé par la Confédération en juin 1975 (crédit supplémentaire de 19,9 mio de fr.) y sont inclus.

Ainsi que les explication suivantes le démontreront, l'amélioration vis-à-vis du budget provient essentiellement des **dépenses en moins** (économies); le déclin du renchérissement y a notamment contribué. Le produit des impôts directs de l'Etat correspond au total au chiffre budgétisé avec une précision étonnante.

La récession économique, qui se fit fortement sentir en 1975, explique la régression des recettes ou l'accroissement des dépenses en comparaison du budget, tels, par exemple, les taxes et droits sur les véhicules à moteur (—6,4 mio fr.), les droits de mutation et de gage (—10,9 mio fr.), les impôts sur les gains de fortune (—11,6 mio fr.), les ventes de bois de l'Administration des forêts (—2,8 mio fr.) et le programme d'investissements supplémentaires, qui absorba 19,9 millions de francs; ce montant a été débité en entier à l'exercice 1975, et la part non payée mise en réserve. A cause de l'effondrement conjoncturel, des places additionnelles ont dû être autorisées aux Offices des poursuites et faillites et à l'Office du travail.

1.2. **Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen 1966–1975**

1.2. **Développement des dépenses et recettes 1966–1975**



2. Die Finanzrechnung

2.1. Abweichungen der Rechnungen 1974 und 1975 gegenüber den Voranschlägen

	1974 Mio Fr.	1975 Mio Fr.
Mehrausgaben	121,3	86,5
Minderausgaben	97,2	128,1
Verbesserung		41,6
Verschlechterung	24,1	
Mehreinnahmen	117,6	66,1
Mindereinnahmen	42,4	76,2
Verschlechterung		10,1
Verbesserung	75,2	
Nettoverbesserung	51,1	31,5
Veranschlagtes Defizit	57,7	55,9
Nettoverbesserung	51,1	31,5
Ausgewiesenes Defizit	6,6	24,4

Die Abweichungen gegenüber dem Voranschlag sind auch auf Seite 3 der vorliegenden Staatsrechnung ausgewiesen und setzen sich wie folgt zusammen:

2. Le Compte financier

2.1. Les écarts entre les comptes 1974 et 1975 et les budgets

	1974 mio fr.	1975 mio fr.
Dépenses supplémentaires	121,3	86,5
Dépenses en moins	97,2	128,1
Amélioration		41,6
Détérioration	24,1	
Recettes supplémentaires	117,6	66,1
Recettes en moins	42,4	76,2
Détérioration		10,1
Amélioration	75,2	
Amélioration nette	51,1	31,5
Déficit budgétisé	57,7	55,9
Amélioration nette	51,1	31,5
Déficit établi	6,6	24,4

Les écarts par rapport au budget sont également indiqués en page 3 du présent Compte d'Etat et se composent comme suit:

	Fr.	Fr.	
2.2. Mehrausgaben			**2.2. Dépenses supplémentaires**
Ausgewiesen mit		**86 477 275.76**	Etablies pour
Sie sind bewilligt durch			Autorisées par:
a) **Grossratseinzelbeschlüsse vom 6. Februar 1975**			a) **Arrêtés individuels du Grand Conseil du 6 février 1975**
Für Umbauarbeiten des Schwesternhauses 1 in ein Schulgebäude der psychiatrischen Klinik Münsingen (Baudirektion, Hochbauamt)	470 000.—		Transformation de la Maison des Sœurs 1 en école de la clinique psychiatrique de Münsingen (Direction des travaux publics, Service des bâtiments)
Neubau der Schulanlage Lerbermatte, Projektierung (Baudirektion, Hochbauamt)	935 285.—		Nouvelle construction de l'école Lerbermatte, projet (Direction des travaux publics, Service des bâtiments)
vom 5. Mai 1975			**du 5 mai 1975**
Massnahmen zur Linderung der Futterknappheit im Berggebiet (Landwirtschaftsdirektion, Sekretariat)	601 887.10		Mesures prises en vue de l'allégement du manque de fourrage dans les régions montagneuses (Direction de l'agriculture, Secrétariat)
	2 007 172.10	2 007 172.10	
b) **Nachkredite**			b) **Crédits supplémentaires**
1. Serie (vom Grossen Rat in der Septembersession 1975 bewilligt)	3 980 930.95		1re série (approuvés par le Grand Conseil dans sa session de septembre 1975)
2. Serie (vom Grossen Rat in der Novembersession 1975 bewilligt)	52 386 138.45		2e série (approuvés par le Grand Conseil dans sa session de novembre 1975)
3. Serie (vom Grossen Rat in der Februarsession 1976 bewilligt)	7 014 559.85		3e série (approuvés par le Grand Conseil dans sa session de février 1976)
4. Serie (vom Grossen Rat in der Maisession 1976 noch zu bewilligen)	21 088 474.41		4e série (à approuver encore par le Grand Conseil dans sa session de mai 1976)
	84 470 103.66	84 470 103.66	
Total wie oben ausgewiesen		86 477 275.76	Total comme mentionné en haut

2.3. Minderausgaben			**2.3. Dépenses en moins**
Ausgewiesen mit		128 074 222.65	Etablies pour
Dieser Betrag stellt **tatsächliche** Minderausgaben dar.			Ce montant représente des dépenses en moins **effectives.**
Sie sind vor allem entstanden bei:			Elles proviennent surtout de:
Volkswirtschaftsdirektion, Versicherungsamt:			Direction de l'économie publique, Office des assurances:
Staatsbeitrag an den Bund für den zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	2,4 Mio		Contribution de l'Etat à la Confédération pour le fonds de compensation des allocations familiales aux ouvriers agricoles et de montagne
Übertrag	2,4 Mio		A reporter

	Fr.	Fr.	
Übertrag	2,4 Mio		Report
Gesundheitsdirektion, Sekretariat: Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	3,8 Mio		Direction de l'hygiène publique, Secrétariat: Subventions d'exploitation aux établissements spéciaux
Betriebsbeiträge an Schulen für Spitalberufe	2,4 Mio		Subventions d'exploitation aux écoles infirmières
Finanzdirektion, Kantonsbuchhalterei:			Direction des finances, Service cantonal de comptabilité:
Tilgung auf Anleihen, die nicht mit einer Annuität behaftet sind (dagegen Mehrausgaben von rund 20 Mio Fr. bei der Gesundheitsdirektion für die Bauschuldenablösung bei den Spezialanstalten)	19,0 Mio		Amortissements d'emprunts qui ne sont pas chargés d'une annuité (par contre dépenses supplémentaires de 20 mio de fr. en chiffres ronds à la Direction de l'hygiène publique pour l'amortissement des dettes de construction des établissements spéciaux)
Finanzdirektion, Versicherungskasse: Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	3,6 Mio		Direction des finances, Caisse d'assurance: Allocation de vie chère au personnel de l'Etat retraité
Nachteuerungszulage an Rentner des Staatspersonals	3,0 Mio		Allocations de vie chère complémentaires au personnel de l'Etat retraité
Finanzdirektion, Liegenschaftsverwaltung:			Direction des finances, Administration des domaines:
Ankauf von Domänen	3,2 Mio		Achat de domaines
Erziehungsdirektion, Verwaltung:			Direction de l'instruction publique, Administration:
Teuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft	3,4 Mio		Allocations de vie chère au corps enseignant retraité
Nachteuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft	2,5 Mio		Allocations de vie chère complémentaires au corps enseignant retraité
Erziehungsdirektion, Mittelschulen:			Direction de l'instruction publique, Ecoles moyennes:
Besoldungen der Sekundarlehrer	3,1 Mio		Traitements des instituteurs aux écoles secondaires
Besoldungen der Lehrer an Gymnasien	2,3 Mio		Traitements des instituteurs des gymnases
Erziehungsdirektion, Primarschulen:			Direction de l'instruction publique, Ecoles primaires:
Besoldungen der Primarlehrer inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen	11,8 Mio		Traitements des instituteurs, y compris les traitements des institutrices des écoles ménagères
Erziehungsdirektion, Universität: Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals	8,4 Mio		Direction de l'instruction publique, Université: Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile
Baudirektion, Hochbauamt:			Direction des travaux publics, Service des bâtiments:
Neu- und Umbauten	2,8 Mio		Constructions nouvelles et transformations
Baudirektion, Autobahnamt:			Direction des travaux publics, Service des autoroutes:
Nationalstrassenbau	4,6 Mio		Construction des routes nationales
	76,3 Mio		
Die übrigen Minderausgaben von rund setzen sich aus vielen kleineren und grösseren Posten zusammen. Sie sind unter anderem auch darauf zurückzuführen, dass die Kredite zur Vermeidung unnötiger Nachkreditsbegehren vorsichtig veranschlagt worden sind. Gemessen an den Gesamtausgaben beträgt die Abweichung für diesen Betrag 2,4%.	51,8 Mio		Les autres dépenses en moins d'environ se composent d'un grand nombre de différents postes plus ou moins grands. Elles s'expliquent en partie par le fait que les crédits, afin d'éviter l'octroi subséquent de crédits supplémentaires, ont été budgétisés avec prudence. Comparé aux dépenses totales, l'écart de ce montant n'est que de 2,4%.

	Fr.	Fr.	
2.4. Mindereinnahmen			**2.4. Recettes en moins**
Ausgewiesen mit		**76 167 469.64**	Etablies pour
Hauptsächlich sind sie entstanden bei:			Elles proviennent surtout de
Justizdirektion, Grundbuchämter:			Direction de la justice, bureaux du registre foncier:
Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben	10,9 Mio		Droits de mutation et de gage
Polizeidirektion, Strassenverkehrsamt:			Direction de la police, Office de la circulation routière:
Motorfahrzeugsteuern und Gebühren	6,4 Mio		Taxes sur les véhicules à moteur et émoluments
Finanzdirektion, Steuerverwaltung:			Direction des finances, Intendance des impôts:
Vermögensgewinnsteuer	11,6 Mio		Impôts sur les gains de fortune
Erbschafts- und Schenkungssteuer	4,2 Mio		Taxe sur les successions et donations
Baudirektion, Hochbauamt:			Direction des travaux publics, Service des bâtiments:
Bundesbeiträge für das Inselspital	2,7 Mio		Subventions fédérales pour l'Hôpital de l'Ile
Forstdirektion, Staatsforstverwaltung:			Direction des forêts, Administration des forêts domaniales:
Holzverkäufe	2,8 Mio		Ventes de bois
	38,6 Mio		
Die übrigen Mindereinnahmen von rund setzen sich, wie die Minderausgaben, aus verschiedenen kleineren und grösseren Posten zusammen.	37,6 Mio		Les autres recettes en moins d'environ se composent, comme les dépenses en moins, de nombreuses écritures plus ou moins importantes.

	Fr.	Fr.	
2.5. Mehreinnahmen			**2.5. Recettes supplémentaires**
Ausgewiesen mit		**66 094 160.81**	Etablies pour
Hauptsächliche Mehreinnahmen bei:			Provenant principalement de:
Finanzdirektion, Kantonsbuchhalterei:			Direction des finances, Service cantonal de comptabilité:
Provision aus Verrechnungssteuerertrag	3,3 Mio		Provision provenant du rendement de l'impôt anticipé
Kostenrückerstattung aus Spitalsteuerzehntel	13,0 Mio		Remboursement constitué par la dîme sur les hôpitaux
Finanzdirektion, Steuerverwaltung:			Direction des finances, Intendance des impôts:
Gewinnsteuer der AG und GmbH	5,1 Mio		Impôts sur les bénéfices des SA et S. à r. l.
Vermögenssteuer natürlicher Personen	2,9 Mio		Impôts sur la fortune de personnes physiques
Baudirektion, Tiefbauamt:			Direction des travaux publics, Service des ponts et chaussées:
Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Strassenbauten	2,3 Mio		Subvention fédérale pour compte de l'Etat, construction des routes
Baudirektion, Autobahnamt:			Direction des travaux publics, Service des autoroutes:
Kostenrückerstattungen	3,5 Mio		Remboursements de frais
	30,1 Mio		
Die übrigen Mehreinnahmen von rund setzen sich, wie die Minderausgaben und Mindereinnahmen, aus zahlreichen kleineren und grösseren Posten zusammen.	36,0 Mio		Les autres recettes supplémentaires d'environ se composent, comme les dépenses et les recettes en moins, de nombreuses écritures plus ou moins importantes.

	Fr.	Fr.	
3. Die Rechnung der Vermögensveränderungen			**3. Compte des variations de fortune**
Bemerkungen zu Seite 5 der Staatsrechnung:			Observations à la page 5 du Compte d'Etat:
Minderaufwand		18 576 781.55	Charges en moins
Mehraufwand		3 120 236.80	Charges en plus
Netto-Minderaufwand		**15 456 544.75**	**Charges en moins nettes**
Dieser Minderaufwand ist vor allem zurückzuführen auf:			Cette charge en moins est surtout attribuable aux faits suivants:
Nichtvornahme einer vorgesehenen Abschreibung auf ertraglosen Liegenschaften (wegen noch nicht erhaltenem neuem amtlichen Wert)	—15,6 Mio		Un amortissement prévu pour un domaine non rentable n'a pas encore été effectué (valeur officielle pas encore reçue)
Nichterhalt einer vorgesehenen Rückzahlung (die Abtragung wurde auf die nächsten 10 Jahre verteilt) der Gemeinde Köniz	— 1,9 Mio		Un remboursement prévu de la commune de Köniz n'a pas été reçu (le remboursement sera effectué au cours de 10 ans)
Weniger Abschreibungen als vorgesehen	— 0,6 Mio		Moins d'amortissements que prévu
Weniger grosser Abtrag des Fehlbetrages	— 0,5 Mio		Diminution du découvert moins importante
	—18,6 Mio		
Abzüglich grössere Abnahme der Forsten und Domänen sowie grössere Zunahme der Kreditoren	+ 3,2 Mio		moins diminution plus importante des forêts et domaines, ainsi qu'augmentation plus importante des créditeurs
	—15,4 Mio		
Minderertrag		50 243 350.—	Revenus en moins
Mehrertrag		34 786 805.25	Revenus en plus
Netto-Minderertrag		**15 456 544.75**	**Revenus en moins nets**
Dieser Minderertrag setzt sich vor allem zusammen aus:			Ces revenus en moins sont surtout dus à:
Minderzunahme der Domänen (wegen noch nicht erhaltenem neuem amtlichen Wert)		— 50,2 Mio	Augmentation en moins de la valeur des domaines (valeur officielle pas encore reçue)
Abzüglich:			moins:
Zunahme der Debitoren und Forsten	+ 3,8 Mio		Augmentation des forêts et des débiteurs
Abnahme der Kreditoren	+22,0 Mio		Diminution des créditeurs
Verminderung der Anleihen	+ 9,0 Mio	+ 34,8 Mio	et des emprunts
		— 15,4 Mio	

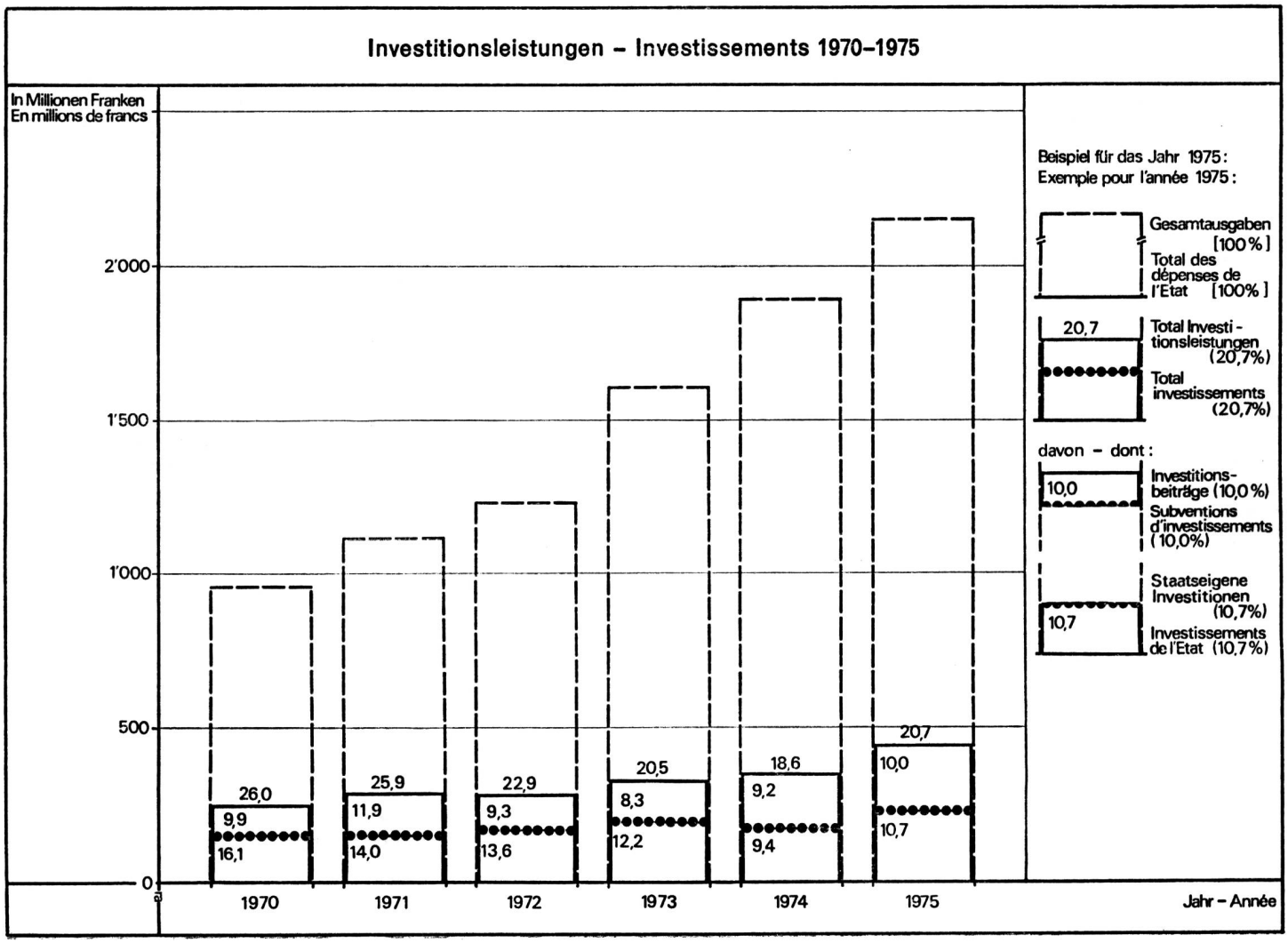
4. Verschiedene Hinweise / Remarques générales

4.1. Investitionen 1974 und 1975 / Développement des investissements

	Rechnung 1974 Compte 1974 Mio Fr.	Budget 1975 Budget 1975 Mio Fr.	Rechnung 1975 Compte 1975 Mio Fr.	Zunahme 1974–1975 Augmentation 1974–1975 %	
Staatliche Hochbauten	87,0	118,1	114,7	+31,8	Immeuble de l'Etat
Staatsstrassen	60,8	90,7	88,8	+46,0	Routes d'Etat
Nationalstrassen (Staatsanteil)	21,3	25,4	20,5	— 0,4	Routes nationales (part de l'Etat)
Übriger Tiefbau	2,7	3,0	3,0	+11,1	Autres constructions ponts et chaussées
Liegenschaftsverwaltung	5,5	7,2	4,0	—27,3	Administration des domaines
Staatliche Investitionen	177,3	244,4	231,0	+30,3	Investissements de l'Etat
Investitionsbeiträge an Gemeinden und Dritte (inkl. Spitalzehntel)	174,2	198,5	213,8	+22,7	Contributions aux investissements des communes et de tiers (y inclus la dîme des hôpitaux)
Total	351,5	442,9	444,8	+26,5	Totaux
Zusätzliche Investitionen	—	—	19,9	—	Investissements supplément.

4.1.1. Entwicklung der Investitionen 1970–1975

4.1.1. Développement des investissements 1970–1975



4.2. Strassenrechnung

Die Entwicklung der Strassenrechnung zeigt neben den durchschnittlich wachsenden Gesamtausgaben für den Strassenverkehr ein verhältnismässiges Zurückbleiben der Motorfahrzeugsteuern und eine entsprechende Zunahme des Zuschusses aus allgemeinen Staatsmitteln.

Wegen der Stagnation des Motorfahrzeugbestandes und der Motorfahrzeugsteuern dürfte diese Entwicklung andauern, wenn keine Korrekturen vorgenommen werden.

4.2. Compte des routes

Le développement de ce compte montre à la fois un accroissement moyen des dépenses globales pour le trafic routier et une régression proportionnelle des taxes sur les véhicules à moteur, avec une augmentation correspondante des subventions par les moyens financiers généraux de l'Etat.

A cause de la stagnation de l'effectif des véhicules à moteur et des taxes y relatives, ce développement continuerait si des mesures correctives ne sont pas prises pour l'enrayer.

	Gesamtausgaben Mio Fr. Dépenses globales mio de fr.	Zuschuss aus allg. Staatsmitteln in Mio Fr. Subventions par les moyens financiers généraux de l'Etat, en mio de fr.	% der Gesamtausgaben % des dépenses globales
1970	116,5	34,6	29,7
1971	134,3	45,0	33,5
1972	146,0	49,8	34,1
1973	155,0	50,9	32,9
1974	146,6	43,2	29,5
1975	191,1	76,9	40,2

4.3. Personalbestand
(vgl. letzte Seiten der Staatsrechnung)

Der Regierungsrat hat die Bewilligung neuer Stellen und die Wiederbesetzung von Stellen mit längerer Vakanz entsprechend dem Vorgehen anderer Verwaltungen einer Kontingentierung unterworfen. Dadurch ist es gelungen, den Personalzuwachs gegenüber den Vorjahren mit 101 Mitarbeitern auf knapp 1% zu senken. Es ist dies der geringste relative und der zweitgeringste absolute Zuwachs seit 20 Jahren.

4.3. Effectif du personnel
(Cf. dernières pages du Compte d'Etat)

A l'instar d'autres administrations, le Conseil exécutif a soumis l'autorisation de nouveaux postes et la réintégration de postes restés vacants pendant une période assez longue, à un contingentement. Par cette mesure, il a été possible de réduire l'accroissement de l'effectif du personnel d'à présent 101 personnes, tout juste à 1%. Ceci représente l'accroissement relatif le plus petit et l'accroissement absolu le deuxième plus petit depuis 20 ans.

4.4. Entwicklung der Steuern / Développement des impôts

	Rechnung 1974 Compte 1974 Mio Fr.	Budget 1975 Budget 1975 Mio Fr.	Rechnung 1975 Compte 1975 Mio Fr.	Zunahme 1974–1975 Augmentation 1974–1975 %	
Direkte Steuern	950,2	1180,1	1180,8	+24,3	Impôts directs
Andere Steuern (Erbschafts- und Schenkungssteuern sowie Anteil Wehrsteuer)	109,1	84,0	80,3	—26,4	Autres impôts (successions et donations ainsi que part à l'impôt sur la défense nationale)
	1059,3	1264,1	1261,1	+19,0	

4.5. Verwendung des Spitalsteuerzehntels / Utilisation de la dîme sur les hôpitaux

	Rechnung 1974 Compte 1974 Mio Fr.	Rechnung 1975 Compte 1975 Mio Fr.	
Effektive Ausgaben	8,1	25,5	Dépenses effectives
Als Kreditrückstellung verbucht (inbegriffen Rückzahlungen gemäss Art. 72 des Spitalgesetzes)	31,5	23,7	Comptabilisé comme provision de crédit (inclus remboursements selon art. 72 de la loi sur les hôpitaux)
Total	39,6	49,2	Totaux

4.6. Nachkredite

Wie auf Seite 3 der Staatsrechnung ausgewiesen, belaufen sich die Mehrausgaben auf 86 477 Mio Fr. Sie sind, wie auch in den Vorjahren, durch **Nachkredite** gedeckt worden. Für diese Mehrausgaben ergibt sich für die Jahre 1967 bis 1975 folgendes Verhältnis zu den gesamten Ausgaben:

	Ausgaben in Mio Fr.	Mehrausgaben = Nachkredite in Mio Fr.	in %
1967	698	59	8,5
1968	767	88	11,5
1969	898	47	5,2
1970	956	49	5,1
1971	1114	60	5,3
1972	1232	82	6,6
1973	1608	210 (ohne Lehrerbesoldungen = 106)	13,0 (6,6)
1974	1892	121 (ohne Lehrerbesoldungen und ohne neues Spitalgesetz = 62)	6,4 (3,3)
1975	2149	86	4,0

4.7. Verpflichtungskredite

Im Vergleich zum Vorjahr haben die Verpflichtungskredite von 700,8 Mio Fr. auf 600,9 Mio Fr. (siehe Seite 36) per Ende 1975 abgenommen, was einer Abnahme von 99,9 Mio Fr. gleichkommt. Diese ist vor allem auf vermehrte Beitragsabtragungen und auf die Reduktion der Verpflichtungskredite für die staatseigenen Bauten zurückzuführen.

4.8. Schulden und Vermögen

(Seite 18 und 25 der Staatsrechnung)

Im Rechnungsjahr wurden drei Anleihen im Gesamtbetrag von 120 Mio Fr. aufgenommen, nämlich 50 Mio Fr. zu 7¾%, 20 Mio Fr. zu 7¼% und 50 Mio Fr. zu 6¾%. Diese Mittel dienten mit 50 Mio Fr. der Konsolidierung schwebender Schulden, mit 30 Mio Fr. der Konversion fälliger Anleihen und mit 40 Mio Fr. zur Erhöhung der Dotationskapitalien der beiden Staatsbanken.

Ende 1975 übertrafen die Schulden das Vermögen um rund 53 Mio Fr. Immerhin ist zu beachten, dass die neuen amtlichen Werte der staatlichen Liegenschaften noch nicht berücksichtigt werden konnten.

Entwicklung von Schulden und Vermögen 1966–1975

Siehe Graphik auf Seite XII

Die Schuldzinse haben absolut fortwährend zugenommen und erreichten 1975 55,1 Mio Fr.; bezogen auf die direkten Staatssteuern ergibt sich indessen eine relative Abnahme.

4.9. Fondsvermögen

Die auf den Schlussseiten der Staatsrechnung aufgeführten Fonds sind von den zuständigen Direktionen überprüft worden. Verschiedene konnten in der Folge aktiviert (neue Zweckbestimmung), aufgehoben oder mit andern zusammengelegt werden. Für die zahlreichen Fonds der Universität konnte diese Revision noch nicht abgeschlossen werden.

4.6. Crédits supplémentaires

Ainsi qu'établi à la page 3 du présent Compte d'Etat, les dépenses supplémentaires s'élèvent à 87 477 millions de francs. De même que ces dernières années, elles ont été également couvertes par des **crédits supplémentaires.** Pour ces dépenses supplémentaires des années 1967 à 1975, il résulte les proportions suivantes par rapport au total des dépenses:

	Dépenses en millions de fr.	Dépenses suppl. = crédits suppl. en millions de fr.	en %
1967	698	59	8,5
1968	767	88	11,5
1969	898	47	5,2
1970	956	49	5,1
1971	1114	60	5,3
1972	1232	82	6,6
1973	1608	210 (sans traitements pour le corps enseignant = 106)	13,0 (6,6)
1974	1892	121 (sans traitements pour le corps enseignant et sans nouvelle loi sur les hôpitaux = 62)	6,4 (3,3)
1975	2149	86	4,0

4.7. Crédits d'engagement

En comparaison à l'année précédente, les crédits d'engagement se sont réduits de 700,8 millions de francs à 600,9 millions de francs (cf. p. 36) à la fin de 1975, ce qui correspond à une diminution de 99,9 millions de francs. Elle est due surtout à un acquittement majeur des subventions et d'une réduction des crédits d'engagement pour les bâtiments de l'Etat.

4.8. Dettes et fortunes

(pages 18 et 25 du Compte d'Etat)

Au cours de l'année sous revue, trois emprunts d'un montant total de 120 millions de francs ont été contractés, à savoir 50 millions de francs à 7¾%, 20 millions à 7¼% et 50 millions à 6¾%. Ces moyens ont servi à la consolidation des dettes en suspens par la conversion d'emprunts échus de 30 millions de francs, et à l'augmentation des capitaux de dotation des deux Banques d'Etat en raison de 40 millions.

A la fin de l'année 1975, les dettes dépassaient les fortunes d'environ 53 millions de francs. Il faut toutefois tenir compte du fait que les valeurs officielles des domaines de l'Etat n'ont pas encore pu être appréciées.

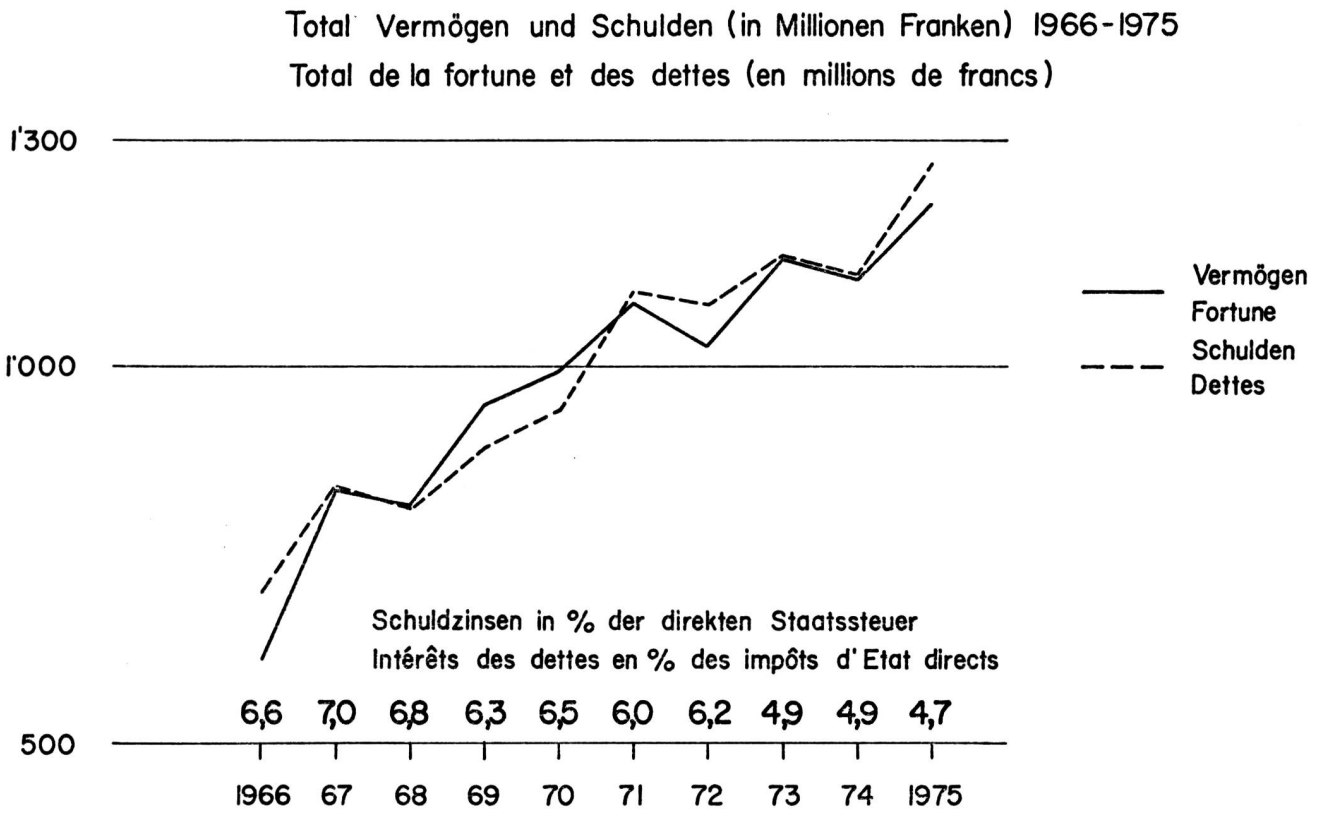
Développement des dettes et fortunes 1966–1975

Voir graphique à la page XII

L'accroissement absolu des intérêts sur les dettes a été continu et atteignit 55,1 millions de francs en 1975. Toutefois, par rapport aux impôts d'Etat directs, il résulte une diminution relative.

4.9. Fortune des fonds

Les fonds énumérés sur les dernières pages du Compte d'Etat ont été examinés par les administrations compétentes. Par la suite, divers fonds ont pu être activés (nouvelle destination) ou incorporés à d'autres. Pour les nombreux fonds universitaires, cette révision n'a pas encore pu être terminée.



5. Antrag

Wir beantragen dem Regierungsrat zuhanden des Grossen Rates, der Staatsrechnung für das Jahr 1975, abschliessend mit einem Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung von Fr. 24 382 961.94, zuzustimmen. Der Fehlbetrag in der Bilanz belief sich am 1. Januar 1975 auf Fr. 34 772 467.06. Er erhöhte sich um den Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung von Fr. 24 382 961.94 und konnte um den Mehrertrag der Rechnung der Vermögensveränderungen von Fr. 748 488.17 reduziert werden, so dass sich per 31. Dezember 1975 ein Fehlbetrag ergibt von Fr. 58 406 940.83. Der Fehlbetrag ist auf neue Rechnung vorzutragen.

Bern, 22. März 1976

Der Finanzdirektor

Martignoni

5. Proposition

Nous proposons au Conseil exécutif à l'intention du Grand Conseil d'adopter le présent Compte d'Etat de l'année 1975, dont le compte financier se solde par un excédent des dépenses de 24 382 961 fr. 94. Au 1er janvier 1975, le découvert du bilan s'élevait à 34 772 467 fr. 06. Il s'est augmenté du solde passif du compte financier de 24 382 961 fr. 94 et a pu être réduit de l'excédent des revenus du compte des variations de la fortune de 748 488 fr. 17, de sorte qu'au 31 décembre 1975 le découvert s'élève à 58 406 940 fr. 83. Le découvert est à reporter sur le nouveau compte.

Berne, le 22 mars 1976

Le Directeur des finances

Martignoni

Vom Regierungsrat genehmigt und an den Grossen Rat gewiesen.

Bern, 7. April 1976

Im Namen des Regierungsrates

Der Vizepräsident:
Martignoni

Der Staatsschreiber:
Josi

Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis au Grand Conseil.

Berne, 7 avril 1976

Au nom du Conseil-exécutif

Le vice-président:
Martignoni

Le chancelier:
Josi

Wegleitung

Grundsätze, nach denen Voranschlag und Staatsrechnung aufgebaut sind:

a) Dezimalklassifikation

Aufgliederung einer Rubrik

Beispiel:

Verzinsung der Kontokorrentschulden
Kontonummer 1905 513

19		Direktion (Finanz)
05		Dienststelle (Kantonsbuchhalterei)
	5	Finanzdienst
	1	Verzinsung der schwebenden Schulden (Sachgruppe)
	3	Verzinsung der Kontokorrentschulden (Sachkonto)

Sachgruppen der Einnahmen und Ausgaben

10–49 = Einnahmen
50–99 = Ausgaben

Sachgruppen der Rechnung der Vermögensveränderungen

01–04 = Ertrag
05–08 = Aufwand

b) Universalitätsprinzip

Universalitätsprinzip bedeutet: Vollständigkeit und Einheit. Vollständigkeit = Erfassung sämtlicher einem Rechnungsjahr anfallenden **Einnahmen und Ausgaben in der Finanzrechnung.** Einheit = Zusammenfassung aller Einnahmen und Ausgaben in nur eine Rechnung.

Was heisst Finanzrechnung? Finanzrechnung bedeutet Kassarechnung, das heisst es werden alle geldmässigen Vorgänge erfasst, unbekümmert darum, ob es sich beispielsweise um Landankäufe, Hochbauten, Strassenbauten oder Mobiliargegenstände usw. handelt. Die so dargestellte Finanzrechnung bietet den enormen Vorteil, dass mit einem Blick die gesamten Einnahmen und Ausgaben erfasst und sofort festgestellt werden kann, ob die Einnahmen die Ausgaben decken.

Mit Hilfe der Rechnung der Vermögensveränderungen, kurz VA genannt, werden die vermögenswirksamen Einnahmen und Ausgaben den einzelnen Bilanzkonten – z. B. Debitoren, Kreditoren, Darlehen, Beteiligungen, Domänen und Forsten – gutgeschrieben bzw. belastet. Als Gegenstück erscheinen sie als **Aufwand oder Ertrag in der Rechnung der Vermögensveränderungen.**

Eine Ausnahme hierzu bilden die Aufwendungen und Erträge des Stiftungsvermögens und der privatrechtlichen Fonds. Da diese beiden gemäss Art. 11 des Gesetzes über den Finanzhaushalt vom 29. September 1968 nicht zum Staatsvermögen gerechnet werden, erscheinen auch deren Veränderungen weder in der Finanzrechnung noch in der Rechnung der Vermögensveränderungen. Das Stiftungsvermögen und die privatrechtlichen Fonds sind im Anhang der Staatsrechnung separat ausgewiesen.

c) Bruttoprinzip

Das Bruttoprinzip verlangt, dass Einnahmen und Ausgaben nicht gegenseitig verrechnet werden dürfen. Mit Ausnahme von Korrekturen und notwendigen Verrechnungsposten zwischen den einzelnen Dienststellen erscheinen somit in Voranschlag und Rechnung nur Bruttozahlen.

d) Detailprinzip

Nach dem Detailprinzip werden die Posten nach Herkunft bzw. Verwendungszweck zur Darstellung gebracht. Die Unterlagen hierzu bildet der Sachkontenplan.

Directives

Principes selon lesquels sont conçus le Budget et le Compte d'Etat:

a) Classification décimale

Structure d'une rubrique

Exemple:

Intérêts passifs des comptes courants
Numéro du compte 1905 513

19		Direction (Finances)
05		Service (Service cantonal de comptabilité)
	5	Service financier
	1	Intérêts passifs des dettes flottantes (groupe des matières)
	3	Intérêts passifs des dettes en compte-courant (compte des matières)

Groupes des matières des recettes et dépenses

10–49 = recettes
50–99 = dépenses

Groupes des matières du compte des variations de la fortune

01–04 = revenu
05–08 = charge

b) Principe de l'universalité

Principe de l'universalité signifie: intégralité et unité. Intégralité = englobement dans le **compte financier de toutes les recettes et dépenses** se rapportant à une année comptable. Unité = Récapitulation de toutes les recettes et dépenses dans un seul budget et dans un seul compte.

Qu'entend-on par Compte financier? Le Compte financier est un compte de caisse où sont inscrites toutes les opérations monétaires qu'il s'agisse d'achats de terrain ou de mobilier, de constructions de bâtiments ou de routes, etc. Le Compte financier ainsi présenté offre l'énorme avantage de permettre d'embrasser d'un coup d'œil l'ensemble des recettes et des dépenses et de constater immédiatement si les recettes couvrent les dépenses.

A l'aide du compte des variations de la fortune, par abréviation VF, les recettes et dépenses opérant sur la fortune sont créditées, resp. débitées aux divers comptes du bilan, p. ex. des débiteurs, créanciers, prêts, participations, domaines et forêts. Elles trouvent leur pendant sous forme de **charges ou de revenus dans le compte des VF.**

Les charges et les produits de la fortune des fondations et des fonds de droit privé constituent une exception, attendu que selon l'article 11 de la loi sur l'administration des finances du 29 septembre 1968 ces deux éléments ne rentrent pas dans la fortune de l'Etat et leurs variations n'apparaissent pas dans le Compte financier ni dans le compte des VF. La fortune des fondations et des fonds de droit privé figure séparément en annexe au Compte d'Etat.

c) Principe des chiffres bruts

En vertu du principe des chiffres bruts, il ne doit plus y avoir de compensation réciproque entre les recettes et les dépenses. A l'exception de rectifications et de postes représentant des compensations nécessaires entre les divers services, seuls apparaissent donc dans le Budget et le Compte d'Etat des chiffres bruts.

d) Principe de détail

En vertu du principe de détail, les opérations sont présentées selon l'origine de la recette ou le but de la dépense. Le plan des comptes des matières fournit les données nécessaires.

Die Durchgangsposten von Fr. 264 940 572.46 (Einnahmen gleich gross wie Ausgaben) und die Einnahmen von Fr. 39 661 968.70 und die Ausgaben von Fr. 84 982 423.79 zu Gunsten bzw. zu Lasten zweckbestimmter Fonds sind in untenstehendem Zusammenzug nicht enthalten. Unter den Konten (Detailangaben zur Finanzrechnung) werden sie jedoch aufgeführt. Die Beträge sind kursiv gedruckt. Dies bedeutet: In der Addition nicht inbegriffen.

Finanzrechnung

(Zusammenzug)

Enthält sämtliche im Rechnungsjahr erfolgten und in diesem anfallender Einnahmen und Ausgaben

Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	1 942 513.55	—	2 741 300	—	2 253 681.20	—
11 Präsidialverwaltung	5 455 741.45	1 424 301.25	6 661 800 *79 694.85*	1 262 300	6 068 917.—	1 552 611.50
12 Gerichtsverwaltung	28 263 501.10	5 970 656.50	32 382 800 *686 619.05*	5 895 700	31 616 804.60	6 651 766.25
13 Volkswirtschaftsdirektion	199 139 270.55	84 203 681.05	218 797 400 *3 005 400.67*	72 727 400	215 929 626.20	72 109 564.98
14 Gesundheitsdirektion	204 127 175.68	60 992 564.86	231 148 800 *23 235 338.76*	65 680 000	241 617 477.65	61 891 777.74
15 Justizdirektion	23 284 316.85	42 850 026.—	26 686 400 *65 030.40*	43 261 000	25 378 088.15	33 769 840.52
16 Polizeidirektion	110 786 829.10	117 214 605.—	131 078 600 *1 365 228.45*	127 219 400	126 666 642.65	120 815 621.81
17 Militärdirektion	32 802 578.45	13 837 867.50	34 980 400 *37 021.20*	16 102 400	34 236 138.10	17 195 238.35
18 Kirchendirektion	33 265 758.50	52 347.55	40 674 000 *1 644.75*	54 600	40 411 305.20	3 345 891.60
19 Finanzdirektion	138 310 960.41	1182429715.72	164 682 600 *3 104 192.35*	1 377 627 700	132 757 108.47	1389795968.90
20 Erziehungsdirektion	678 229 372.19	267 724 510.98	776 560 000 *10 007 737.05*	304 915 300	742 769 482.75	304 708 720.27
21 Baudirektion	222 060 747.95	45 662 676.55	297 346 600 *9 788 106.35*	55 234 500	293 809 047.05	51 720 929.15
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	74 229 989.75	10 592 750.10	65 097 900 *22 078 947.60*	10 684 800	86 558 157.70	9 760 570.60
23 Forstdirektion	26 674 588.50	18 947 000.35	28 698 700 *1 045 509.75*	17 204 700	28 503 652.80	14 683 695.10
24 Landwirtschaftsdirektion	56 602 383.31	17 281 125.13	63 130 100 *5 933 426.20*	19 439 500	66 248 294.70	20 159 339.16
25 Fürsorgedirektion	56 428 953.03	16 583 695.61	69 946 800 *6 018 808.63*	18 222 500	74 171 811.39	17 277 668.94
26 Gemeindedirektion	763 918.40	42 691.10	861 200 *24 569.70*	37 000	882 217.50	56 286.30
Total	1892368598.77	1885810215.25	2 191 475 400	2 135 568 800	2149878453.11	2125495491.17
Überschuss der Ausgaben		**6 558 383.52**		**55 906 600**		**24 382 961.94**
Total Nachkredite 1975. (Sie sind bei den einzelnen Direktionen klein kursiv gedruckt.)			*86 477 275.76*			
Gesamttotal	1892368598.77	1892368598.77	2 191 475 400	2 191 475 400	2149878453.11	2149878453.11

Compte financier

(Récapitulation)

Contient toutes les recettes et dépenses – intervenues ou mises en compte – de l'année comptable

La récapitulation ci-dessous ne renferme ni les postes neutres et de compensation (recettes égales aux dépenses) au montant de 264 940 572 fr. 46, ni les recettes de 39 661 968 fr. 70 ni les dépenses de 54 952 423 fr. 79 en faveur resp. à charge des Fonds à destination déterminée. Ces postes figurent cependant sous les comptes (indications détaillées se rapportant au compte financier), ils sont imprimés en caractères italiques. Cela signifie: **non compris** dans l'addition.

Récapitulation des dépenses et recettes

	Mehrausgaben Dépenses en plus	Minderausgaben Dépenses en moins	Mindereinnahmen Recettes en moins	Mehreinnahmen Recettes en plus
	im Vergleich zum Voranschlag ohne Nachkredite par rapport au budget sans les crédits suppl.			
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Administration générale	—	487 618.80	—	—
11 Administration présidentielle	79 694.85	672 577.85	—	290 311.50
12 Administration judiciaire	686 619.05	1 452 614.45	90 225.15	846 291.40
13 Direction de l'économie publique	3 005 400.67	5 873 174.47	1 735 117.96	1 117 282.94
14 Direction de l'hygiène publique	23 235 338.76	12 766 661.11	5 753 968.15	1 965 745.89
15 Direction de la justice	65 030.40	1 373 342.25	10 983 678.82	1 492 519.34
16 Direction de la police	1 365 228.45	5 777 185.80	8 210 429.87	1 806 651.68
17 Direction des affaires militaires	37 021.20	781 283.10	161 803.90	1 254 642.25
18 Direction des cultes	1 644.75	264 339.55	2 350.—	3 293 641.60
19 Direction des finances	3 104 192.35	35 029 683.88	23 380 145.08	35 548 413.98
20 Direction de l'instruction publique	10 007 737.05	43 798 254.30	7 868 664.10	7 662 084.37
21 Direction des travaux publics	9 788 106.35	13 325 659.30	10 942 661.90	7 429 091.05
22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	22 078 947.60	618 689.90	1 033 249.95	109 020.55
23 Direction des forêts	1 045 509.75	1 240 556.95	3 136 687.65	615 682.75
24 Direction de l'agriculture	5 933 426.20	2 815 231.50	762 356.84	1 482 196.—
25 Direction des œuvres sociales	6 018 808.63	1 793 797.24	2 103 071.27	1 158 240.21
26 Direction des affaires communales	24 569.70	3 552.20	3 059.—	22 345.30
Total	86 477 275.76	128 074 222.65	76 167 469.64	66 094 160.81
	Verbesserung der Ausgaben Résultat plus favorable des dépenses	41 596 946.89	10 073 308.83	Verschlechterung der Einnahmen Résultat moins favorable des recettes
Excédent des dépenses	Verbesserung im Vergleich zum ursprüngl. Voranschlag	**31 523 638.06**		Résultat plus favorable par rapport au budget original
Total des crédits supplémentaires en 1975. (Ils figurent, imprimés en petits caractères italiques, sous chacune des Directions.)				
Somme totale				

Siehe im Vortrag «Bemerkungen zu Seite 3».

Voir dans le rapport «Observations concernant page 3».

Rechnung der Vermögensveränderungen

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

(Zusammenzug)

Als Verbindung zwischen Finanzrechnung und Bilanz und zur Vornahme von Aufwands- und Ertragsbuchungen

Zusammenzug der Vermögensveränderungen	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Ertrag						
01 Zunahmen		**21 270 883.—**		**51 289 500**		**4 822 775.70**
0101 Beteiligungen und Darlehen		3 300.—		204 500		205 700.—
0102 Debitoren (VA-Rechnung)		16 971 128.—		—		416 039.70
012 Forsten		93 660.—		80 000		3 439 386.—
013 Domänen		4 202 795.—		51 005 000		761 650.—
02 Abnahmen		**12 419 292.51**		**4 685 000**		**26 695 179.55**
020 Zweckbestimmte Fonds		*70 411 210.52*		*55 540 000*		*54 952 423.79*
0201 Abnahme der Kreditoren		3 532 065.75		4 485 000		24 450 721.95
0202 Abnahme der Kreditoren (Ausbuchungen, VA-Rechnung)		8 887 226.76		200 000		2 244 457.60
03 Verschiedenes		**2 040 000.—**		**2 086 000**		**11 086 000.—**
031 Verminderung der Anleihen		2 040 000.—		2 086 000		11 086 000.—
04 Fehlbetrag		**22 258 756.07**		—		—
041 Zunahme des Fehlbetrages		22 258 756.07		—		—
Aufwand						
05 Abnahmen	**4 557 492.05**		**3 221 500**		**1 480 354.15**	
0501 Debitoren und Darlehen	4 210 052.65		3 219 500		1 322 221.35	
0502 Debitoren (VA-Rechnung)	9 842.70		—		2 866.80	
052 Forsten	58 800.—		2 000		17 093.—	
053 Domänen	278 796.70		—		138 173.—	
06 Abschreibungen	**10 913 957.53**		**53 617 000**		**37 411 008.93**	
060 Debitoren und Beteiligungen	7 413 957.53		38 036 200		37 411 008.93	
061 Liegenschaften	3 500 000.—		15 580 800		—	
07 Zunahmen	**42 517 482.—**		—		**2 964 104.—**	
070 Zweckbestimmte Fonds	*32 452 605.21*		*30 465 500*		*39 661 968.70*	
0702 Kreditoren und Darlehen (VA-Rechnung)	42 517 482.—		—		2 964 104.—	
08 Fehlbetrag	—		**1 222 000**		**748 488.17**	
080 Abnahme des Fehlbetrages	—		1 222 000		748 488.17	
Gesamttotal	**57 988 931.58**	**57 988 931.58**	**58 060 500**	**58 060 500**	**42 603 955.25**	**42 603 955.25**

Compte des variations de la fortune

(Récapitulation)

Postes en italique:
Voir observations page 3

Il sert comme jonction entre le compte financier et le bilan et pour exécuter les écritures des charges et des revenus

Récapitulation des variations de la fortune	Unterschied zum Voranschlag / Différence par rapport au budget			
	Mehraufwand / Charges en plus	Minderaufwand / Charges en moins	Mehrertrag / Revenus en plus	Minderertrag / Revenus en moins
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Revenus				
01 Augmentations			**3 776 625.70**	**50 243 350.—**
0101 Participations et prêts			1 200.—	
0102 Débiteurs (compte VF)			416 039.70	
012 Forêts			3 359 386.—	
013 Domaines				50 243 350.—
02 Diminutions			**22 010 179.55**	
020 Fonds à destination déterminée				*587 576.21*
0201 Diminution des créditeurs			19 965 721.95	
0202 Diminution des créditeurs (éliminations, compte VF)			2 044 457.60	
03 Divers			**9 000 000.—**	
031 Diminution des emprunts			9 000 000.—	
04 Découvert			—	
041 Augmentation du découvert			—	
Charges				
05 Diminutions	**156 132.80**	**1 897 278.65**		
0501 Débiteurs et prêts		1 897 278.65		
0502 Débiteurs (compte VF)	2 866.80			
052 Forêts	15 093.—			
053 Domaines	138 173.—			
06 Amortissements		**16 205 991.07**		
060 Débiteurs et participations		625 191.07		
061 Domaines		15 580 800.—		
070 Augmentations	**2 964 104.—**			
070 Fonds à destination déterminée	*9 196 468.70*			
0702 Créditeurs et prêts (compte VF)	2 964 104.—			
08 Découvert		**473 511.83**		
080 Diminution du découvert		473 511.83		
Somme totale	**3 120 236.80**	**18 576 781.55**	**34 786 805.25**	**50 243 350.—**
Minderaufwand / Charges en moins	**15 456 544.75**		**15 456 544.75**	Minderertrag / Revenus en moins

Siehe im Vortrag «Bemerkungen zu Seite 5».

Voir dans le rapport «Observations concernant page 5».

Gliederung nach Sachgruppen

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

	Rechnung – Compte 1969			Rechnung – Compte 1972			Rechnung – Compte 1973		
	Fr.	%		Fr.	%	1969 = 100	Fr.	%	1969 = 100
Einnahmen	**889 098 891**	**100**	**100**	**1 209 638 003**	**100**	**136**	**1 585 183 953**	**100**	**178**
1 Vermögensertrag	**19 815 213**	**2,23**	**100**	**28 296 774**	**2,34**	**143**	**31 331 676**	**1,98**	**158**
10 Wertschriften und Beteiligungen	4 216 735	0,48	100	7 018 923	0,58	166	9 031 510	0,57	214
11 Kant. Unternehmungen und Darlehen	11 109 340	1,25	100	15 258 518	1,26	137	15 258 615	0,96	137
12 Vorschüsse, Kontokorrente usw.	1 169 616	0,13	100	2 370 680	0,20	203	3 740 324	0,24	319
13/4 Ertrag der Liegenschaften	3 319 522	0,37	100	3 648 653	0,30	110	3 301 227	0,21	99
2 Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	**722 955 288**	**81,31**	**100**	**972 328 008**	**80,38**	**134**	**1 204 984 035**	**76,01**	**166**
20 Direkte Steuern, Einkommen u. Ertrag	457 208 816	51,42	100	611 016 532	50,51	134	813 397 521	51,31	178
21 Vermögens- und Kapitalsteuern	57 279 774	6,44	100	69 020 124	5,70	120	81 009 770	5,11	141
22 Nach- und Strafsteuern	782 457	0,09	100	896 074	0,07	114	1 077 950	0,07	138
23 Übrige Steuern:									
Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben	16 630 206	1,87	100	36 697 867	3,03	221	32 608 848	2,06	196
Motorfahrzeugsteuer	59 622 897	6,71	100	73 978 857	6,12	124	78 293 768	4,94	131
Billettsteuern	1 581 506	0,18	100	1 648 791	0,14	104	1 871 948	0,12	118
Erbschafts- und Schenkungssteuer	14 554 486	1,64	100	18 524 346	1,53	127	19 612 574	1,24	135
24 Anteil an eidgenössischen Steuern und Abgaben:									
Militärpflichtersatz	1 153 080	0,13	100	1 437 538	0,12	125	1 707 049	0,11	148
Provision aus Verrechnungssteuerertrag, Stempelabgabe, Bussen	14 620 290	1,64	100	33 124 544	2,74	226	34 841 790	2,20	238
Alkoholmonopol	8 895 230	1,00	100	—	—	—	31 466 064	1,98	—
Wehrsteuer	41 773 344	4,70	100	65 540 131	5,42	157	40 451 136	2,55	—
Benzinzoll	9 077 227	1,02	100	11 727 632	0,97	129	12 729 470	0,80	140
25 Gebühren und andere Abgaben	23 427 000	2,63	100	29 241 530	2,42	125	32 432 285	2,05	138
26 Regalien	13 092 276	1,47	100	15 869 666	1,31	121	17 976 564	1,13	137
27 Bussen und Konfiskationen	3 256 699	0,37	100	3 604 376	0,30	111	5 507 298	0,34	169
3 Verschiedene Einnahmen	**79 083 594**	**8,90**	**100**	**98 601 456**	**8,15**	**125**	**117 139 522**	**7,39**	**148**
30 Anteile am Ertrag von Unternehmungen	711 618	0,08	100	786 637	0,07	110	786 636	0,05	110
31 Erlös aus Verkäufen	27 974 779	3,15	100	33 041 114	2,73	118	37 735 027	2,38	135
32 Einnahmen im Fürsorgewesen	6 551 675	0,74	100	7 373 157	0,61	112	9 214 145	0,58	141
35 Übrige Einnahmen	43 845 522	4,93	100	57 400 548	4,74	131	69 403 714	4,38	158
4 Beiträge	**67 244 796**	**7,56**	**100**	**110 411 765**	**9,13**	**164**	**231 728 720**	**14,62**	**344**
40 Beiträge des Bundes	43 707 141	4,91	100	69 799 806	5,77	160	114 448 794	7,22	262
43 Anteil der Gemeinden an den Lehrerbesoldungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
44 Beiträge der Gemeinden	22 673 454	2,55	100	39 648 139	3,28	175	116 231 150	7,33	512
46 Andere Beiträge	864 201	0,10	100	963 820	0,08	111	1 048 776	0,07	121
Verrechnungsposten	*107 761 379*	—	—	*169 026 655*	—	—	*198 033 955*	—	—
42 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*76 696 633*	—	—	*117 135 786*	—	—	*138 452 198*	—	—
45 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	*8 634 446*	—	—	*17 775 043*	—	—	*21 548 309*	—	—
47 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	*3 613 401*	—	—	*7 027 076*	—	—	*6 004 321*	—	—
Dienststellen (1316, 1317 und 2075) mit ausgeglich. Rechnung (Stiftungsvermögen)	*18 816 899*	—	—	*27 088 750*	—	—	*32 029 127*	—	—
48 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (inklusive 2325 und 2406)	*16 697 631*	—	—	*26 305 234*	—	—	*27 930 421*	—	—

Classification par groupes des matières

Postes en italique:
Voir observations page 3

Rechnung – Compte 1974			Voranschlag – Budget 1975			Rechnung – Compte 1975			
Fr.	%	1969 = 100	Fr.	%	1969 = 100	Fr.	%	1969 = 100	**Recettes**
1 885 810 215	**100**	**212**	**2 135 568 800**	**100**	**240**	**2 125 495 491**	**100**	**239**	
33 940 242	**1,80**	**171**	**33 474 100**	**1,57**	**169**	**35 487 427**	**1,67**	**179**	**1 Rendement de la fortune**
8 275 832	0,44	196	8 049 000	0,38	191	8 882 407	0,42	210	10 Papiers-valeurs et participations
15 759 407	0,84	141	17 984 000	0,84	162	18 093 565	0,85	162	11 Institutions cantonales et prêts
6 311 587	0,33	539	3 870 000	0,18	331	4 427 138	0,21	378	12 Avances, comptes-courants, dépôts
3 593 416	0,19	108	3 571 100	0,17	107	4 084 317	0,19	123	13/4 Rendement des immeubles
1 314 157 255	**69,69**	**181**	**1 524 950 700**	**71,40**	**211**	**1 503 036 749**	**70,71**	**208**	**2 Impôts, émoluments et autres contributions**
865 112 475	45,87	189	1 078 800 000	50,51	236	1 073 913 238	50,53	234	20 Impôts directs, revenu, rendement
83 749 625	4,46	146	100 000 000	4,68	175	105 497 989	4,96	184	21 Impôts directs, fortune et capital
1 324 262	0,07	169	1 350 000	0,06	173	1 385 835	0,07	177	22 Impôts répressifs supplémentaires
									23 Autres impôts:
34 732 688	1,84	208	35 000 000	1,64	210	24 047 107	1,13	144	Droits de mutation et de gages immobiliers
79 539 217	4,21	133	88 000 000	4,12	148	82 734 880	3,89	139	Taxes sur les véhicules à moteur
1 865 662	0,09	117	1 700 000	0,09	107	1 961 856	0,09	124	Taxes sur les billets
18 786 175	0,99	129	22 000 000	1,03	151	17 780 051	0,84	122	Taxes des successions et donations
									24 Part aux impôts et contributions fédérales:
1 718 790	0,09	149	1 800 000	0,08	156	1 751 581	0,08	151	Taxes militaires
42 944 086	2,27	293	39 015 000	1,83	267	40 474 641	1,90	276	Provision constituée par le rendement de l'impôt anticipé, droit de timbre, part aux amendes
21 314 204	1,15	239	17 775 000	0,83	200	17 597 341	0,83	197	Part au produit du monopole de l'alcool
90 300 760	4,78	216	62 000 000	2,90	148	62 500 038	2,94	149	Part à l'impôt de défense nationale
13 969 198	0,75	153	14 000 000	0,66	154	12 669 113	0,60	139	Droits de douane sur l'essence
36 360 768	1,94	155	38 517 500	1,80	164	37 750 266	1,78	161	25 Emoluments et autres contributions
17 393 843	0,92	132	18 566 000	0,87	142	16 285 991	0,77	124	26 Régales
5 045 502	0,26	154	6 427 200	0,30	197	6 686 822	0,30	205	27 Amendes et confiscations
137 968 682	**7,31**	**174**	**149 555 600**	**7,00**	**189**	**166 759 736**	**7,85**	**210**	**3 Recettes diverses**
786 636	0,05	110	786 600	0,03	110	786 636	0,04	110	30 Parts au rendement d'institutions
42 579 365	2,26	152	43 989 000	2,06	157	40 962 390	1,93	146	31 Recettes provenant de ventes
9 558 893	0,50	145	11 731 000	0,55	179	10 022 944	0,47	153	32 Domaine des œuvres sociales
85 043 788	4,50	193	93 049 000	4,36	212	114 987 766	5,41	262	35 Autres recettes
399 744 036	**21,20**	**594**	**427 588 400**	**20,03**	**636**	**420 211 579**	**19,77**	**624**	**4 Subventions**
117 867 324	6,26	269	111 164 200	5,21	254	110 357 342	5,19	252	40 Subventions reçues de la Confédération
207 300 406	10,99	—	239 960 000	11,24	—	235 926 453	11,10	—	43 Part des communes aux traitements du corps enseignant
73 560 344	3,90	324	74 454 200	3,49	328	71 269 496	3,35	314	44 Subventions reçues des communes
1 015 962	0,05	117	2 010 000	0,09	233	2 658 288	0,13	307	46 Autres subventions
239 930 697	—	—	*225 077 700*	—	—	*264 940 573*	—	—	***Postes de compensation***
167 050 494	—	—	*154 418 500*	—	—	*189 532 053*	—	—	*42 Subventions fédérales pour le compte de tiers*
29 904 637	—	—	*27 780 000*	—	—	*26 724 696*	—	—	*45 Subventions de communes pour le compte de tiers*
6 939 474	—	—	*8 967 200*	—	—	*8 552 129*	—	—	*47 Contributions de particuliers pour le compte de tiers*
36 036 092	—	—	*33 912 000*	—	—	*40 131 695*	—	—	*Services (1316, 1317 et 2075) avec comptes balancés (fortune de fondation)*
32 452 605	—	—	*30 465 500*	—	—	*39 661 968*	—	—	*48 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (y inclus 2325 et 2406)*

Gliederung nach Sachgruppen

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

	Rechnung – Compte 1969			Rechnung – Compte 1972			Rechnung – Compte 1973		
	Fr.	%		Fr.	%	1969 = 100	Fr.	%	1969 = 100
Ausgaben	**898 017 984**	**100**	**100**	**1 232 190 669**	**100**	**137**	**1 608 434 792**	**100**	**179**
5 Finanzdienst	**48 937 656**	**5,45**	**100**	**69 458 149**	**5,64**	**142**	**97 557 925**	**6,06**	**199**
50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden	26 347 830	2,93	100	40 685 990	3,30	154	42 678 438	2,65	162
51 Schwebende Schulden	9 054 327	1,01	100	6 187 292	0,50	68	1 109 936	0,07	12
53 Tilgungen	12 436 000	1,38	100	21 305 000	1,73	171	51 623 000	3,21	415
54 Übrige Finanzausgaben	1 099 499	0,13	100	1 279 867	0,11	116	2 146 551	0,13	195
6 Personalausgaben	**248 219 262**	**27,64**	**100**	**365 546 750**	**29,66**	**147**	**447 484 669**	**27,82**	**180**
60 Taggelder an Behörden und Kommissionen	2 509 568	0,28	100	3 510 942	0,28	140	3 870 101	0,24	154
61 Besoldungen Behörden und Staatspersonal	201 139 388	22,40	100	311 898 595	25,31	155	380 566 479	23,66	189
62 Besoldungen der Lehrerschaft inklusive Arbeitgeberbeiträge	—	—	—	—	—	—	—	—	—
63 Leistungen an Rentner	9 504 579	1,06	100	8 250 406	0,67	87	11 656 567	0,72	123
64 Arbeitgeberbeiträge	31 706 744	3,53	100	36 708 354	2,98	116	44 302 063	2,75	140
65 Übrige Personalausgaben	3 358 983	0,37	100	5 178 453	0,42	154	7 089 459	0,45	211
7 Sachausgaben	**182 306 504**	**20,30**	**100**	**238 527 935**	**19,36**	**131**	**285 644 517**	**17,76**	**157**
70 Hochbauten	40 970 097	4,56	100	62 901 491	5,10	153	97 689 874	6,07	238
71 Strassen	61 841 163	6,89	100	93 108 233	7,56	150	94 481 804	5,87	153
72 Wasserbau und Wasserrecht	4 442 350	0,49	100	6 114 844	0,50	138	3 244 995	0,20	73
74 Domänen, Forsten und Vermessungswesen	30 366 358	3,39	100	15 534 018	1,26	51	12 646 676	0,79	42
75 Fürsorgeausgaben	11 518 733	1,28	100	12 703 745	1,03	110	15 107 121	0,94	131
76 Nahrung und Bekleidung	8 171 167	0,91	100	9 179 016	0,74	112	12 722 609	0,79	158
77 Mobilien	13 910 043	1,55	100	22 250 007	1,81	160	30 853 004	1,92	222
79 Übrige Sachausgaben	11 086 593	1,23	100	16 736 581	1,36	151	18 898 434	1,18	170
8 Andere Verwaltungskosten, Ausgaben für Produktion	**44 552 727**	**4,96**	**100**	**57 637 985**	**4,68**	**129**	**68 151 593**	**4,24**	**153**
80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	7 615 188	0,85	100	12 067 681	0,98	158	14 617 651	0,91	192
81 Ersatz von Auslagen des Personals	2 571 060	0,29	100	3 437 208	0,28	134	3 544 057	0,22	138
82 Miet- u. Pachtzinse, Gebäudeunterhalt	11 265 511	1,25	100	15 169 767	1,23	135	17 161 345	1,07	152
83 Entschädigungen an Dritte	2 678 882	0,30	100	4 768 340	0,39	178	5 445 735	0,34	203
85 Kosten in Justizsachen	1 955 622	0,22	100	2 204 539	0,18	113	2 426 355	0,15	124
86 Ausgaben für Produktion	15 735 260	1,75	100	16 773 418	1,36	106	19 954 255	1,24	127
89 Übrige Verwaltungskosten	2 731 204	0,30	100	3 217 032	0,26	118	5 002 195	0,31	183
9 Beiträge	**374 001 835**	**41,65**	**100**	**501 019 850**	**40,66**	**134**	**709 596 088**	**44,12**	**190**
92 Staatsbeiträge an den Bund	33 611 890	3,74	100	49 289 673	4,00	147	69 846 563	4,34	208
93 Staatsbeiträge an Gemeinden	167 514 536	18,66	100	214 394 301	17,40	128	348 628 257	21,68	208
94 Andere Staatsbeiträge	172 875 409	19,25	100	237 335 876	19,26	137	291 121 268	18,10	168
Verrechnungsposten	*107 761 379*	—	—	*169 026 655*	—	—	*198 033 955*	—	—
90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*76 696 633*	—	—	*117 135 786*	—	—	*138 452 198*	—	—
91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	*8 634 446*	—	—	*17 775 043*	—	—	*21 548 309*	—	—
95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	*3 613 401*	—	—	*7 027 076*	—	—	*6 004 321*	—	—
Dienststellen (1316, 1317 und 2075) mit ausgeglich. Rechnung (Stiftungsvermögen)	*18 816 899*	—	—	*27 088 750*	—	—	*32 029 127*	—	—
98 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (inklusive 2325 und 2406)	*22 962 562*	—	—	*29 826 065*	—	—	*95 324 756*	—	—

Classification par groupes des matières

Postes en italique:
Voir observations page 3

Rechnung – Compte 1974			Voranschlag – Budget 1975			Rechnung – Compte 1975			
Fr.	%	1969 = 100	Fr.	%	1969 = 100	Fr.	%	1969 = 100	
1 892 368 598	**100**	**210**	**2 191 475 400**	**100**	**244**	**2 149 878 453**	**100**	**239**	**Dépenses**
56 027 328	**2,96**	**114**	**79 406 000**	**3,62**	**162**	**59 980 783**	**2,79**	**123**	**5 Service financier**
45 182 780	2,39	171	51 600 000	2,35	196	51 517 521	2,40	196	50 Emprunts de l'Etat et autres dettes consolidées
1 301 058	0,06	14	3 100 000	0,14	34	3 699 136	0,17	41	51 Dettes flottantes
7 230 000	0,38	58	22 086 000	1,01	178	3 086 000	0,14	25	53 Amortissements financiers
2 313 490	0,13	210	2 620 000	0,12	238	1 678 126	0,08	153	54 Autres dépenses d'ordre financier
916 682 087	**48,45**	**369**	**1 038 251 800**	**47,37**	**418**	**993 293 027**	**46,20**	**400**	**6 Dépenses pour le personnel**
3 380 314	0,17	134	4 667 100	0,21	186	3 998 405	0,19	159	60 Jetons de présence aux autorités et commissions
432 254 034	22,85	214	496 071 000	22,63	247	485 816 173	22,60	243	61 Traitements des autorités et du personnel de l'Etat
401 411 208	21,25	—	443 060 000	20,22	—	428 567 289	19,93	—	62 Traitements du corps enseignant y compris les contributions de l'employeur
17 724 113	0,95	186	18 999 500	0,87	200	6 339 497	0,29	67	63 Prestations aux retraités
54 578 039	2,85	172	65 786 700	3,00	207	60 289 776	2,80	190	64 Contributions de l'employeur
7 334 379	0,38	218	9 667 500	0,44	287	8 281 887	0,39	247	65 Autres frais pour le personnel
261 959 034	**13,84**	**143**	**346 819 000**	**15,83**	**190**	**334 258 786**	**15,55**	**183**	**7 Dépenses pour le matériel**
89 189 682	4,71	217	121 030 300	5,52	295	117 541 914	5,48	287	70 Bâtiments
81 759 218	4,32	132	116 100 000	5,30	188	116 992 456	5,44	189	71 Ponts et chaussées
2 825 319	0,15	63	3 430 000	0,16	77	3 244 462	0,15	73	72 Travaux hydr. et concessions hydr.
16 165 216	0,85	53	18 722 000	0,85	62	14 576 695	0,68	48	74 Domaines et forêts
15 087 759	0,79	130	18 087 300	0,83	157	17 244 536	0,80	149	75 Œuvres sociales
14 427 325	0,77	176	15 943 700	0,73	195	15 127 766	0,70	185	76 Nourriture et habillement
23 412 361	1,24	168	30 257 000	1,38	217	27 993 767	1,30	201	77 Mobilier
19 092 154	1,01	172	23 248 700	1,06	210	21 537 190	1,00	194	79 Autres dépenses pour le matériel
76 114 721	**4,02**	**170**	**90 155 700**	**4,12**	**202**	**86 094 485**	**4,00**	**193**	**8 Autres frais d'administration et dépenses pour production**
15 548 142	0,82	204	18 956 800	0,87	249	17 240 114	0,80	226	80 Frais de bureau, d'impression, taxes PTT
3 767 948	0,20	146	4 777 600	0,22	186	4 359 781	0,20	170	81 Remboursement de frais au personnel
20 612 329	1,08	182	25 488 300	1,16	226	24 170 170	1,13	214	82 Loyers, fermages, entretien bâtiments
6 354 229	0,35	237	6 825 600	0,31	255	7 812 802	0,36	292	83 Indemnités à des tiers
4 059 623	0,21	207	4 543 000	0,21	232	5 185 758	0,24	265	85 Frais en affaires judiciaires
20 103 588	1,06	127	22 129 500	1,01	141	20 393 323	0,95	129	86 Dépenses en vue de la production
5 668 862	0,30	207	7 434 900	0,34	272	6 932 537	0,32	254	89 Autres frais d'administration
581 585 428	**30,73**	**155**	**636 842 900**	**29,06**	**170**	**676 251 372**	**31,46**	**181**	**9 Subventions**
68 396 456	3,62	203	89 337 900	4,08	266	89 065 082	4,40	265	92 Subventions de l'Etat à la Confédération
128 598 837	6,79	76	146 479 900	6,68	87	175 484 739	8,11	104	93 Subventions de l'Etat aux communes
384 590 135	20,32	222	401 025 100	18,30	232	411 701 551	18,95	238	94 Autres subventions de l'Etat
239 930 697	—	—	*225 077 700*	—	—	*264 940 573*	—	—	*Postes de compensation*
167 050 494	—	—	*154 418 500*	—	—	*189 532 053*	—	—	*90 Subventions fédérales pour le compte de tiers*
29 904 637	—	—	*27 780 000*	—	—	*26 724 696*	—	—	*91 Subventions de communes pour le compte de tiers*
6 939 474	—	—	*8 967 200*	—	—	*8 552 129*	—	—	*95 Contributions de particuliers pour le compte de tiers*
36 036 092	—	—	*33 912 000*	—	—	*40 131 695*	—	—	*Services (1316, 1317 et 2075) avec comptes balancés (fortune de fondation)*
70 411 210	—	—	*55 540 000*	—	—	*54 952 423*	—	—	*98 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (y inclus 2325 et 2406)*

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1969

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	27 070		13 847	6 809
11 Rechtspflege	30 119		9 892	4 505
12 Polizei	29 804		9 293	9 093
20 Landesverteidigung				
Militär	5 443		6 924	101
Zivilschutz	574		373	1 346
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	1 147		821	1 004
Berufsschulen	1 829	4 860	6 414	2 695
Mittelschulen	232	17 937	3 797	5 492
Hochschulen, Forschung	26 631	10 686	21 957	23 595
Nicht aufteilbare Ausgaben	1 428		291	48
35 Kultur, Erholung, Sport	280		53	230
37 Kirche	17 299		1 360	282
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	1 110		268	584
Krankenanstalten	30 657		11 219	9 859
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		11	—
Gewässerschutz, Kehricht	1 259		740	297
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	2 268	3 523	2 277	219
Wohnungsfürsorge	—		—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	688		33	4
60 Raumplanung	256		83	25
61 Verkehr, Energie				
Strassen	14 547		12 968	51 031
Bahnen	—		—	—
Übriger Verkehr, Energie	177		208	12
70 Landwirtschaft	2 417		847	31
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	4 998		3 660	3 495
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	4 364
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	312		104	3
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		36 502	—
Beiträge an Finanzausgleichsfonds	—		—	—
Beteiligungen und Darlehen	—		—	537
Tilgung auf Anleihen	—		12 470	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		35	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → Totaux des groupes de la classification économique	**200 545**	**37 006**	**156 447**	**125 661**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben. Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.

[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1969

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [a]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [a]	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
9 317	—	**57 043**	10 Autorités, administration générale
—	54	**44 570**	11 Justice
30	3 799	**52 019**	12 Police
		19 447	20 Défense nationale
86	—	12 554	Militaire
3 000	1 600	6 893	Protection civile
		241 524	30 Enseignement et recherche
15 523	63 492	81 987	Ecoles populaires
3 914	7 667	27 379	Formation professionnelle
3 726	12 952	44 136	Ecoles moyennes
3 152	—	86 021	Etablissements universitaires, recherche
100	134	2 001	Dépenses non répartissables
5 395	244	**6 202**	35 Culture, loisirs et sports
129	—	**19 070**	37 Culte
		87 669	40 Santé
4 752	—	6 714	Services généraux
28 537	683	80 955	Etablissements hospitaliers
		32 308	45 Hygiène de l'environnement
—	1 827	1 838	Approvisionnement en eau
—	28 174	30 470	Protection des eaux, ordures
		132 588	50 Prévoyance sociale
88 099	29	88 128	Assurances sociales
6 879	27 803	42 969	Assistance sociale
522	—	522	Assistance sociale à la construction de logements
244	—	969	Autres institutions de prévoyance sociale
123	—	**487**	60 Aménagement du territoire
		102 759	61 Transport, énergie
—	7 300	85 846	Routes
15 556	—	15 556	Chemins de fer
960	—	1 357	Autre trafic, énergie
17 952	4 045	**25 292**	70 Agriculture
1 301	1 080	**14 534**	71 Economie forestière, chasse, pêche
—	2 500	**6 864**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
629	—	**1 048**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		54 594	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	36 502	Frais de capitaux et intérêts
—	5 050	5 050	Contributions au Fonds de compensation financière
—	—	537	Participations et prêts
—	—	12 470	Amortissement d'emprunts
—	—	35	Remboursements de prêts
209 926	**168 433**	**898 018**	Gesamttotal Somme totale

[a] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1970

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	27 167		16 379	4 559
11 Rechtspflege	30 270		9 445	4 649
12 Polizei	31 385		9 457	1 515
20 Landesverteidigung				
Militär	5 336		7 495	145
Zivilschutz	708		266	1 257
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	1 281		1 055	1 279
Berufsschulen	1 914	4 954	6 738	2 269
Mittelschulen	25	19 257	4 002	15 671
Hochschulen, Forschung	29 690	12 698	26 646	25 053
Nicht aufteilbare Ausgaben	1 948		491	46
35 Kultur, Erholung, Sport	323		70	363
37 Kirche	17 541		1 757	925
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	1 211		422	71
Krankenanstalten	29 160		11 475	10 834
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		—	—
Gewässerschutz, Kehricht	1 458		908	41
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	2 159	3 146	2 560	876
Wohnungsfürsorge	—	—	—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	707		62	4
60 Raumplanung	472		119	30
61 Verkehr, Energie				
Strassen	14 866		19 216	63 943
Bahnen	—		—	—
Übriger Verkehr, Energie	176		160	2
70 Landwirtschaft	2 471		855	32
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	5 015		4 467	3 491
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	3 486
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	302		117	4
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		40 007	—
Beiträge an Finanzausgleichsfonds	—		—	—
Beteiligungen und Darlehen	—		—	—
Tilgung auf Anleihen	—		20 047	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		35	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → Totaux des groupes de la classification économique	**205 585**	**40 055**	**184 251**	**140 545**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben.
Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.
[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1970

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
10 797	—	**58 902**	10 Autorités, administration générale
—	59	**44 423**	11 Justice
30	2 530	**44 917**	12 Police
		21 891	20 Défense nationale
84	—	13 060	Militaire
5 000	1 600	8 831	Protection civile
		273 484	30 Enseignement et recherche
13 881	65 861	83 357	Ecoles populaires
5 258	9 135	30 268	Formation professionnelle
3 344	15 134	57 433	Ecoles moyennes
2 432	—	96 519	Etablissements universitaires, recherche
3 422	—	5 907	Dépenses non répartissables
5 990	265	**7 011**	35 Culture, loisirs et sports
78	—	**20 301**	37 Culte
		89 593	40 Santé
5 853	0	7 557	Services généraux
29 420	1 147	82 036	Etablissements hospitaliers
		34 407	45 Hygiène de l'environnement
—	1 194	1 194	Approvisionnement en eau
—	30 806	33 213	Protection des eaux, ordures
		116 352	50 Prévoyance sociale
74 613	43	74 656	Assurances sociales
7 818	22 403	38 962	Assistance sociale
1 048	—	1 048	Assistance sociale à la construction de logements
913	—	1 686	Autres institutions de prévoyance sociale
172	216	**1 009**	60 Aménagement du territoire
		123 650	61 Transport, énergie
—	7 000	105 025	Routes
17 035	—	17 035	Chemins de fer
1 252	—	1 590	Autre trafic, énergie
24 080	4 608	**32 046**	70 Agriculture
2 015	1 833	**16 821**	71 Economie forestière, chasse, pêche
—	1 500	**4 986**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
649	—	**1 072**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		65 355	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	40 007	Frais de capitaux et intérêts
—	4 000	4 000	Contributions au Fonds de compensation financière
1 266	—	1 266	Participations et prêts
—	—	20 047	Amortissement d'emprunts
—	—	35	Remboursements de prêts
216 450	**169 334**	**956 220**	Gesamttotal Somme totale

[3] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1971

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	34 208		15 929	7 042
11 Rechtspflege	35 673		11 045	1 323
12 Polizei	38 736		11 651	4 325
20 Landesverteidigung				
Militär	6 255		7 997	205
Zivilschutz	886		366	3 131
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	1 654	12	1 437	776
Berufsschulen	2 149	5 959	7 121	4 311
Mittelschulen	21	22 690	4 742	1 968
Hochschulen, Forschung	38 725	16 536	39 459	35 227
Nicht aufteilbare Ausgaben	2 434		705	109
35 Kultur, Erholung, Sport	359		242	247
37 Kirche	20 175		1 770	305
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	1 474		438	146
Krankenanstalten	36 131		12 747	13 215
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		—	—
Gewässerschutz, Kehricht	1 870		1 550	176
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	2 450	3 865	2 679	197
Wohnungsfürsorge	—		—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	819		41	5
60 Raumplanung	773		134	25
61 Verkehr, Energie				
Strassen	18 184		14 375	75 002
Bahnen	—		—	—
Übriger Verkehr, Energie	230		214	8
70 Landwirtschaft	2 888		986	84
71 Forst, Jagd, Fischerei	6 307		4 879	4 048
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	—
75 Industrie, Gewerbe, Handel	288		125	6
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		43 935	—
Gemeindeanteile	—		—	—
Beiträge an Finanzausgleichsfonds	—		—	—
Beteiligungen und Darlehen	—		—	—
Tilgung auf Anleihen	—		21 298	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → / Totaux des groupes de la classification économique	**252 689**	**49 062**	**205 865**	**151 881**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben. Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.

[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1971

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	6 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
3 519	34	**60 732**	10 Autorités, administration générale
—	92	**48 133**	11 Justice
30	2 669	**57 411**	12 Police
		28 520	20 Défense nationale
80	—	14 537	Militaire
8 000	1 600	13 983	Protection civile
		332 109	30 Enseignement et recherche
23 321	75 250	102 450	Ecoles populaires
5 975	10 305	35 820	Formation professionnelle
3 887	16 474	49 782	Ecoles moyennes
10 862	—	140 809	Etablissements universitaires, recherche
—	—	3 248	Dépenses non répartissables
7 470	320	**8 638**	35 Culture, loisirs et sports
134	—	**22 384**	37 Culte
		128 441	40 Santé
6 101	1	8 160	Services généraux
56 852	1 336	120 281	Etablissements hospitaliers
		33 596	45 Hygiène de l'environnement
—	1 251	1 251	Approvisionnement en eau
—	28 749	32 345	Protection des eaux, ordures
		128 594	50 Prévoyance sociale
80 565	46	80 611	Assurances sociales
10 428	25 743	45 362	Assistance sociale
769	—	769	Assistance sociale à la construction de logements
987	—	1 852	Autres institutions de prévoyance sociale
1 181	256	**2 369**	60 Aménagement du territoire
		134 642	61 Transport, énergie
—	11 000	118 561	Routes
14 549	—	14 549	Chemins de fer
1 080	—	1 532	Autre trafic, énergie
21 517	4 743	**30 218**	70 Agriculture
1 860	1 747	**18 841**	71 Forêt, chasse, pêche
2 068	2 067	**4 135**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
5 777	—	**6 196**	75 Industrie, artisanat, commerce
		69 836	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	43 935	Frais de capitaux et intérêts
—	—	—	Parts des communes
—	4 000	4 000	Contributions au Fonds de compensation financière
603	—	603	Participations et prêts
—	—	21 298	Amortissement d'emprunts
267 615	**187 683**	**1 114 795**	Gesamttotal Somme totale

[3] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1972

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	39 201		17 828	2 845
11 Rechtspflege	39 728		14 585	2 674
12 Polizei	46 564		11 756	2 652
20 Landesverteidigung				
Militär	6 740		7 553	188
Zivilschutz	1 247		388	2 245
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	1 551	6	964	427
Berufsschulen	2 529	7 702	7 336	6 874
Mittelschulen	28	26 730	4 969	2 788
Hochschulen, Forschung	48 885	19 000	49 184	35 377
Nicht aufteilbare Ausgaben	4 653		1 354	267
35 Kultur, Erholung, Sport	714		499	1 153
37 Kirche	22 377		1 527	884
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	2 098		889	175
Krankenanstalten	42 717		13 736	10 829
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		17	—
Gewässerschutz, Kehricht	2 427		2 303	124
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	3 343	4 286	2 533	606
Wohnungsfürsorge	—		—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	916		101	6
60 Raumplanung	1 019		325	18
61 Verkehr, Energie				
Strassen	20 588		15 736	80 440
Bahnen	—		—	—
Übriger Verkehr, Energie	280		246	2
70 Landwirtschaft	3 420		916	457
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	7 442		5 033	4 008
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	4 543
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	312		107	6
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		48 154	—
Ankauf von Domänen	—		—	4 764
Beteiligungen und Darlehen	—		—	—
Tilgung auf Anleihen	—		21 305	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		35	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → Totaux des groupes de la classification économique	**298 779**	**57 724**	**229 379**	**164 352**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben. Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.

[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1972

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
7 973	39	**67 886**	10 Autorités, administration générale
—	102	**57 089**	11 Justice
53	3 198	**64 223**	12 Police
—	—	**24 961**	20 Défense nationale
5 000	1 600	14 481	Militaire
		10 480	Protection civile
		391 496	30 Enseignement et recherche
21 559	92 905	117 412	Ecoles populaires
8 752	11 677	44 870	Formation professionnelle
7 637	20 784	62 936	Ecoles moyennes
7 558	—	160 004	Etablissements universitaires, recherche
8 166	320	6 274	Dépenses non ventilables
185	—	**10 852**	35 Culture, loisirs et sports
		24 973	37 Culte
		130 264	40 Santé
7 452	1	10 615	Services généraux
50 596	1 771	119 649	Etablissements hospitaliers
—	—	**32 871**	45 Hygiène du milieu
—	1 788	1 805	Approvisionnement en eau
—	26 212	31 066	Protection des eaux, ordures
90 788	45	**143 210**	50 Prévoyance sociale
11 323	27 813	90 833	Assurances sociales
—	—	49 904	Assistance sociale
872	—	872	Assistance sociale à la construction de logements
578	—	1 601	Autres institutions de prévoyance sociale
1 181	1 198	**3 741**	60 Aménagement du territoire
		142 574	61 Trafic, énergie
—	11 000	127 764	Routes
13 896	—	13 896	Chemins de fer
386	—	914	Autre trafic, énergie
20 510	5 846	**31 149**	70 Agriculture
1 554	1 554	**19 591**	71 Economie forestière, chasse, pêche
186	2 091	**6 820**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
5 775	—	**6 200**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		74 291	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	48 154	Frais de capitaux et intérêts
—	—	4 764	Acquisition de domaines
33	—	33	Participations et prêts
—	—	21 305	Amortissement d'emprunts
—	—	35	Remboursements de prêts
272 013	**209 944**	**1 232 191**	Gesamttotal Somme totale

[3] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1973

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	47 213		23 066	9 567
11 Rechtspflege	46 919		11 447	1 248
12 Polizei	56 835		16 769	3 005
20 Landesverteidigung				
Militär	7 725		9 804	97
Zivilschutz	1 726		549	654
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	4 026	139 038	1 849	54
Berufsschulen	3 641	9 014	8 008	7 377
Mittelschulen	26	49 672	5 955	10 604
Hochschulen, Forschung	59 589	24 833	57 731	64 876
Nicht aufteilbare Ausgaben	4 421		1 213	238
35 Kultur, Erholung, Sport	884		1 241	478
37 Kirche	29 297		1 650	227
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	2 137		793	205
Krankenanstalten	51 019		16 965	5 868
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		13	541
Gewässerschutz, Kehricht	3 263		2 560	174
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	2 572	5 549	2 356	156
Wohnungsfürsorge	—		—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	1 088		104	4
60 Raumplanung	1 369		288	12
61 Verkehr, Energie				
Strassen	23 578		18 130	79 673
Bahnen	—		1	—
Übriger Verkehr, Energie	373		214	8
70 Landwirtschaft	4 463		1 478	617
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	8 671		5 601	4 924
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	1 494
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	352		133	8
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		46 260	—
Ankauf von Domänen	—		—	1 943
Beteiligungen und Darlehen	—		—	—
Tilgung auf Anleihen	—		51 623	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		50	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → / Totaux des groupes de la classification économique	**361 187**	**228 106**	**285 851**	**194 052**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben.
Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.
[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1973

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
11 324	47	**91 217**	10 Autorités, administration générale
—	142	**59 756**	11 Justice
30	5 596	**82 235**	12 Police
		30 232	20 Défense nationale
77	—	17 703	Militaire
8 000	1 600	12 529	Protection civile
		601 760	30 Enseignement et recherche
2 711	80 325	228 003	Ecoles populaires
13 428	14 095	55 563	Formation professionnelle
6 856	23 330	96 443	Ecoles moyennes
8 850	—	215 879	Etablissements universitaires, recherche
—	—	5 872	Dépenses non ventilables
9 823	379	**12 805**	35 Culture, loisirs et sports
223	—	**31 397**	37 Culte
		148 715	40 Santé
7 872	—	11 007	Services généraux
63 856	—	137 708	Etablissements hospitaliers
		34 551	45 Hygiène du milieu
—	1 527	2 081	Approvisionnement en eau
—	26 473	32 470	Protection des eaux, ordures
		191 864	50 Prévoyance sociale
135 237	63	135 300	Assurances sociales
22 114	20 938	53 685	Assistance sociale
955	—	955	Assistance sociale à la construction de logements
720	8	1 924	Autres institutions de prévoyance sociale
1 201	1 394	**4 264**	60 Aménagement du territoire
		149 520	61 Trafic, énergie
—	10 999	132 380	Routes
15 797	—	15 798	Chemins de fer
747	—	1 342	Autre trafic, énergie
23 319	5 020	**34 897**	70 Agriculture
1 854	1 646	**22 696**	71 Economie forestière, chasse, pêche
—	2 771	**4 265**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
7 351	—	**7 844**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		100 417	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	46 260	Frais de capitaux et intérêts
—	—	1 943	Acquisition de domaines
541	—	541	Participations et prêts
—	—	51 623	Amortissement d'emprunts
—	—	50	Remboursements de prêts
342 886	**196 353**	**1 608 435**	Gesamttotal Somme totale

[3] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1974

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	51 918		25 400	3 654
11 Rechtspflege	53 306		15 345	3 282
12 Polizei	64 392		18 363	1 535
20 Landesverteidigung				
Militär	8 520		9 711	108
Zivilschutz	1 984		499	39
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	4 817	373 359	2 007	22
Berufsschulen	4 443	10 338	8 995	5 973
Mittelschulen	30	67 118	7 258	13 161
Hochschulen, Forschung	68 569	29 373	58 917	46 641
Nicht aufteilbare Ausgaben	5 225		1 404	72
35 Kultur, Erholung, Sport	1 122		990	228
37 Kirche	33 500		1 851	—
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	2 354		690	663
Krankenanstalten	58 154		19 371	18 369
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		76	—
Gewässerschutz, Kehricht	3 745		2 414	180
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	3 384	5 569	2 531	465
Wohnungsfürsorge	—		—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	1 147		45	4
60 Raumplanung	1 800		279	12
61 Verkehr, Energie				
Strassen	26 172		18 249	66 515
Bahnen	—		—	—
Übriger Verkehr, Energie	434		164	4
70 Landwirtschaft	5 338		1 035	84
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	10 608		7 172	4 281
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		90	1 176
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	412		136	3
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		48 982	—
Ankauf von Domänen	—		—	3 733
Beteiligungen und Darlehen	—		—	—
Tilgung auf Anleihen	—		7 230	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		64	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → / Totaux des groupes de la classification économique	**411 374**	**485 757**	**259 268**	**170 204**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben. Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.
[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. - Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1974

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [3]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
17 326	67	**98 365**	10 Autorités, administration générale
—	223	**72 156**	11 Justice
30	6 306	**90 626**	12 Police
		32 721	20 Défense nationale
100	—	18 439	Militaire
8 000	3 760	14 282	Protection civile
		776 488	30 Enseignement et recherche
2 864	17 821	400 890	Ecoles populaires
11 975	14 512	56 236	Formation professionnelle
5 898	7 498	100 963	Ecoles moyennes
8 198	—	211 698	Etablissements universitaires, recherche
—	—	6 701	Dépenses non ventilables
11 102	450	**13 892**	35 Culture, loisirs et sports
457	—	**35 808**	37 Culte
		217 699	40 Santé
8 386	—	12 093	Services généraux
109 712	—	205 606	Etablissements hospitaliers
		44 414	45 Hygiène du milieu
—	2 274	2 350	Approvisionnement en eau
—	35 725	42 064	Protection des eaux, ordures
		213 934	50 Prévoyance sociale
143 943	69	144 012	Assurances sociales
26 942	21 101	59 992	Assistance sociale
1 376	—	1 376	Assistance sociale à la construction de logements
7 358	—	8 554	Autres institutions de prévoyance sociale
1 186	1 100	**4 377**	60 Aménagement du territoire
		151 062	61 Trafic, énergie
—	11 000	121 936	Routes
27 869	—	27 869	Chemins de fer
655	—	1 257	Autre trafic, énergie
29 323	5 301	**41 081**	70 Agriculture
1 557	2 120	**25 738**	71 Economie forestière, chasse, pêche
—	2 640	**3 906**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
7 014	—	**7 565**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		62 536	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	48 982	Frais de capitaux et intérêts
—	—	3 733	Acquisition de domaines
2 527	—	2 527	Participations et prêts
—	—	7 230	Amortissement d'emprunts
—	—	64	Remboursements de prêts
433 798	**131 967**	**1 892 368**	Gesamttotal Somme totale

[3] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Vergleich der Gruppentotale der funktionalen Gliederung

in 1000 Franken

	1969	1970	1971
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	**57 043**	**58 902**	**60 732**
11 Rechtspflege	**44 570**	**44 423**	**48 133**
12 Polizei	**52 019**	**44 917**	**57 411**
20 Landesverteidigung	**19 447**	**21 891**	**28 520**
Militär	12 554	13 060	14 537
Zivilschutz	6 893	8 831	13 983
30 Unterricht und Forschung	**241 524**	**273 484**	**332 109**
Volksschulen	81 987	83 357	102 450
Berufsschulen	27 379	30 268	35 820
Mittelschulen	44 136	57 433	49 782
Hochschulen, Forschung	86 021	96 519	140 809
Nicht aufteilbare Ausgaben	2 001	5 907	3 248
35 Kultur, Erholung, Sport	**6 202**	**7 011**	**8 638**
37 Kirche	**19 070**	**20 301**	**22 384**
40 Gesundheitswesen	**87 669**	**89 593**	**128 441**
Allgemeines	6 714	7 557	8 160
Krankenanstalten	80 955	82 036	120 281
45 Hygiene der Umwelt	**32 308**	**34 407**	**33 596**
Wasserversorgung	1 838	1 194	1 251
Gewässerschutz, Kehricht	30 470	33 213	32 345
50 Soziale Wohlfahrt	**132 588**	**116 352**	**128 594**
Sozialversicherungen	88 128	74 656	80 611
Fürsorge	42 969	38 962	45 362
Wohnungsfürsorge	522	1 048	769
Übrige soziale Wohlfahrt	969	1 686	1 852
60 Raumplanung	**487**	**1 009**	**2 369**
61 Verkehr, Energie	**102 759**	**123 650**	**134 642**
Strassen	85 846	105 025	118 561
Bahnen	15 556	17 035	14 549
Übriger Verkehr, Energie	1 357	1 590	1 532
70 Landwirtschaft	**25 292**	**32 046**	**30 218**
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	**14 534**	**16 821**	**18 841**
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	**6 864**	**4 986**	**4 135**
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	**1 048**	**1 072**	**6 196**
80 Finanzausgaben	**54 594**	**65 355**	**69 836**
Kapitalkosten und Zinsen	36 502	40 007	43 900
Ankauf von Domänen	5 050	4 000	4 000
Beteiligungen und Darlehen	537	1 266	603
Tilgung auf Anleihen	12 470	20 047	21 298
Darlehens-Rückzahlungen	35	35	35
Totale	**898 018**	**956 220**	**1 114 795**

Comparaison des totaux des groupes de la classification fonctionnelle

en milliers de francs

1972	1973	1974	
67 886	**91 217**	**98 365**	10 Autorités, administration générale
57 089	**59 756**	**72 156**	11 Justice
64 223	**82 235**	**90 626**	12 Police
24 961	**30 232**	**32 721**	20 Défense nationale
14 481	17 703	18 439	Militaire
10 480	12 529	14 282	Protection civile
391 496	**601 760**	**776 488**	30 Enseignement et recherche
117 412	228 003	400 890	Ecoles populaires
44 870	55 563	56 236	Formation professionnelle
62 936	96 443	100 963	Ecoles moyennes
160 004	215 879	211 698	Etablissements universitaires, recherche
6 274	5 872	6 701	Dépenses non ventilables
10 852	**12 805**	**13 892**	35 Culture, loisirs et sports
24 973	**31 397**	**35 808**	37 Culte
130 264	**148 715**	**217 699**	40 Santé
10 615	11 007	12 093	Services généraux
119 649	137 708	205 606	Etablissements hospitaliers
32 871	**34 551**	**44 414**	45 Hygiène du milieu
1 805	2 081	2 350	Approvisionnement en eau
31 066	32 470	42 064	Protection des eaux, ordures
143 210	**191 864**	**213 934**	50 Prévoyance sociale
90 833	135 300	144 012	Assurances sociales
49 904	53 685	59 992	Assistance sociale
872	955	1 376	Assistance sociale à la construction de logements
1 601	1 924	8 554	Autres institutions de prévoyance sociale
3 741	**4 264**	**4 377**	60 Aménagement du territoire
142 574	**149 520**	**151 062**	61 Trafic, énergie
127 764	132 380	121 936	Routes
13 896	15 798	27 869	Chemins de fer
914	1 342	1 257	Autre trafic, énergie
31 149	**34 897**	**41 081**	70 Agriculture
19 591	**22 696**	**25 738**	71 Economie forestière, chasse, pêche
6 820	**4 265**	**3 906**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
6 200	**7 844**	**7 565**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
74 291	**100 417**	**62 536**	80 Dépenses d'ordre financier
48 154	46 260	48 982	Frais de capitaux et intérêts
4 764	1 943	3 733	Acquisition de domaines
33	541	2 527	Participations et prêts
21 305	51 623	7 230	Amortissement d'emprunts
35	50	64	Remboursements de prêts
1 232 191	**1 608 435**	**1 892 368**	Totaux

Vergleich der Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung

in 1000 Franken

	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten Consommation de biens et services [1]	3 Investitionen Investissements
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs		
1969	200 545	37 006	156 447	125 661
1970	205 585	40 055	184 251	140 545
1971	252 689	49 062	205 865	151 881
1972	298 779	57 724	229 379	164 352
1973	361 187	228 106	285 851	194 052
1974	411 374	485 757	259 268	170 204

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben.
Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.
[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Comparaison des totaux des groupes de la classification économique

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers 2)	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques 3)	6 Totale Totaux	
209 926	168 433	898 018	1969
216 450	169 334	956 220	1970
267 615	187 683	1 114 795	1971
272 013	209 944	1 232 191	1972
342 886	196 353	1 608 435	1973
433 798	131 967	1 892 368	1974

3) Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Strassenrechnung

(Erstellt nach den im Jahre 1968 veröffentlichten Richtlinien des Eidg. Statistischen Amtes)

	Rechnung – Compte 1973		Rechnung – Compte 1974	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
Ausgaben	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Tiefbauamt				
Staatsstrassenbau (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)	89 285 371		82 871 478	
Staatsbeiträge an Gemeinden (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)	10 998 805		10 999 970	
Autobahnamt				
Nationalstrassenbau	28 424 307		24 057 826	
(Davon Staatsanteil an der Bausumme)*	** 25 000 000*		** 20 314 348*	
Nationalstrassenunterhalt	2 916 429		2 999 807	
Polizeikommando				
Anteil Strassenverkehr an den Kosten der Polizei	22 131 596		24 362 433	
Strassenverkehrsamt				
Signale und Markierungen	1 230 489		1 285 713	
Einnahmen				
Tiefbauamt				
Staatsstrassenbau inkl. Anteil am eidg. Benzinzoll (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)		22 399 463		20 055 803
Autobahnamt				
Nationalstrassenbau		3 166 432		3 373 641
Nationalstrassenunterhalt		212 991		431 966
Strassenverkehrsamt				
Motorfahrzeugsteuern		78 293 768		79 539 216
Total Ausgaben / Einnahmen	154 986 997	104 072 654	146 577 227	103 400 626
Zuschuss aus allgemeinen Staatsmitteln		**50 914 343**		**43 176 601**
		32,85%		29,45%
	154 986 997	154 986 997	146 577 227	146 577 227
* *Anteil des Bundes an der Bausumme für den Nationalstrassenbau im Kanton Bern*	* *105 719 103*		* *85 019 713*	

Compte routier

(Etabli d'après les directives publiées en 1968 par le Bureau fédéral de statistique)

Voranschlag – Budget 1975		Rechnung – Compte 1975		
Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
				Dépenses
				Service des ponts et chaussées
116 175 200		121 184 209		Construction des routes cantonales (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
13 000 000		12 958 267		Subventions de l'Etat à la construction des routes communales (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
				Service des autoroutes
28 300 600		23 505 115		Construction des routes nationales
* *24 000 000*		* *19 357 958*		*(* Dont quote-part du canton à la dépense totale de construction)*
4 670 700		4 051 807		Entretien des routes nationales
				Corps de police
25 653 000		28 009 492		Part de la circulation routière aux frais de la police
				Office de la circulation routière
1 400 000		1 346 985		Signaux et marquages
				Recettes
				Service des ponts et chaussées
	23 424 300		24 443 126	Construction des routes cantonales, y compris part aux droits de douane sur l'essence (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
				Service des autoroutes
	4 017 000		6 629 671	Construction des routes nationales
	90 000		374 177	Entretien des routes nationales
				Office de la circulation routière
	88 000 000		82 734 880	Taxes sur les véhicules à moteur
189 199 500	115 531 300	191 055 875	114 181 854	Total des dépenses / des recettes
	73 668 200		**76 874 021**	**Contributions prélevées sur les recettes générales de l'Etat**
	38,94%		40,24%	
189 199 500	189 199 500	191 055 875	191 055 875	
* *96 000 000*		* *84 180 957*		* *Quote-part de la Confédération à la dépense totale de construction des routes nationales dans le canton de Berne*

Verkehr auf den Aktivkonten	Anfangsbestand am 1. Januar 1975 Etat prim. au 1er janvier 1975	Verkehr - Mouvement		Endbestand am 31. Dezember 1975 Etat final au 31 décembre 1975	Mouvement sur les comptes de l'actif
		Vermehrung Augmentation	Verminderung Diminution		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Aktiven	**1 741 051 433.37**	**8 243 403 130.87**	**8 079 611 581.66**	**1 904 842 982.58**	**Actif**
1 Verfügbare Mittel	**82 240 600.96**	**4 780 445 574.52**	**4 789 125 268.03**	**73 560 907.45**	**1 Disponibilités**
1.0 Kassen	1 315 877.31	1 412 468.68	1 315 877.31	1 412 468.68	1.0 Caisses
1.1 Postcheck	3 920 312.98	1 422 744 226.61	1 422 977 026.44	3 687 513.15	1.1 Chèques postaux
1.2 Banken	75 910 359.68	2 583 168 466.88	2 592 303 079.54	66 775 747.02	1.2 Banques
1.3 Eidg. Kassen- und Rechnungswesen	1 094 050.99	773 120 412.35	772 529 284.74	1 685 178.60	1.3 Service féd. de caisse et de comptabilité
2 Debitoren	**191 020 076.44**	**1 676 832 801.66**	**1 576 926 670.78**	**290 926 207.32**	**2 Débiteurs**
2.0 Kontokorrente	3 988 908.40	4 313 011.20	2 171 296.50	6 130 623.10	2.0 Comptes-courants
2.01 Forderungen	186 867 969.24	1 671 954 238.31	1 574 183 778.23	284 638 429.32	2.01 Créances
2.1 Vorschüsse	163 198.80	565 552.15	571 596.05	157 154.90	2.1 Avances
3 Beteiligungen und Investitionen	**1 036 258 422.75**	**69 204 840.55**	**6 312 639.45**	**1 099 150 623.85**	**3 Participations et investissements**
3.00 Aktien und Anteilscheine	178 655 276.—	4 039 800.—	63 300.—	182 631 776.—	3.00 Actions et parts sociales
3.01 Darlehen und bedingt rückzahlbare Subventionen	71 467 758.05	9 355 508.—	310 000.—	80 513 266.05	3.01 Prêts et subventions conditionnellement remboursables
3.2 Grundkapitalien	225 000 000.—	40 000 000.—	—	265 000 000.—	3.2 Capitaux de dotation
3.3 Forsten	50 686 823.—	3 439 386.—	17 093.—	54 109 116.—	3.3 Forêts
3.4 Domänen	429 419 259.05	1 143 844.30	352 843.25	430 210 260.10	3.4 Domaines
3.5 Waren	23 589 692.95	4 537 336.25	2 263 024.55	25 864 004.65	3.5 Marchandises
3.6 Mobiliar und Gerätschaf.	1.—	—	—	1.—	3.6 Mobilier et matériel
3.7 Darlehen	57 439 612.70	6 688 966.—	3 306 378.65	60 822 200.05	3.7 Prêts
4 Innenverkehr	**209 385 628.87**	**1 658 110 716.63**	**1 676 507 590.68**	**190 988 754.82**	**4 Comptes internes**
4.0 Verbindungskonten	—	688 936 138.02	688 936 138.02	—	4.0 Comptes de coordination
4.1 Provisorische Konten	—	788 949 760.89	788 949 760.89	—	4.1 Comptes provisoires
4.2 Transitorische Konten	158 575 894.95	175 774 691.02	182 763 614.25	151 586 971.72	4.2 Comptes transitoires
4.3 Ordnungskonten	45 640.—	1 000.—	2 000.—	44 640.—	4.3 Comptes d'ordre
4.4 Kontrollkonten	44 659 308.40	4 449 126.70	15 763 033.35	33 345 401.75	4.4 Comptes de contrôle
4.7 Ausstehende Guthaben	6 104 785.52	—	93 044.17	6 011 741.35	4.7 Créances non rentrées
5.0 Anlage der zweckbestimmten Fonds	**187 374 237.29**	**34 426 235.57**	**29 990 924.55**	**191 809 548.31**	**5.0 Placement des Fonds à destination déterminée**
6 Abschlusskonten	**34 772 467.06**	**24 382 961.94**	**748 488.17**	**58 406 940.83**	**6 Comptes de la clôture**
6.0 Fehlbetrag	34 772 467.06	24 382 961.94	748 488.17	58 406 940.83	6.0 Découvert

Verkehr auf den Passivkonten	Anfangsbestand am 1. Januar 1975 Etat prim. au 1er janvier 1975	Verkehr - Mouvement Vermehrung Augmentation	 Verminderung Diminution	Endbestand am 31. Dezember 1975 Etat final au 31 décembre 1975	Mouvement sur les comptes du passif
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Passiven	**1 741 051 433.37**	**1 327 517 381.10**	**1 163 725 831.89**	**1 904 842 982.58**	**Passif**
1 Öffentliche Schulden	**977 800 000.—**	**120 000 000.—**	**41 086 000.—**	**1 056 714 000.—**	**1 Dette publique**
1.70 Anleihen	977 800 000.—	120 000 000.—	41 086 000.—	1 056 714 000.—	1.70 Emprunts
2 Kreditoren	**261 618 628.16**	**969 676 929.35**	**909 553 959.50**	**321 741 598.01**	**2 Créditeurs**
2.6 Verf. Titel u. Coupons	5 683 410.—	47 862 625.—	48 519 238.75	5 026 796.25	2.6 Obligat. et coupons échus
2.70 Kontokorrente	20 309 643.51	691 826 780.12	682 810 277.69	29 326 145.94	2.70 Comptes-courants
2.71 Kreditrückstellungen	109 239 859.85	172 106 048.96	111 051 048.65	170 294 860.16	2.71 Provisions de crédit
2.72 Kurzfristige Schulden	34 497 040.81	43 420 864.82	36 677 389.64	41 240 515.99	2.72 Dettes à court terme
2.73 Langfristige Schulden	82 306 146.69	2 964 104.—	24 850 120.30	60 420 130.39	2.73 Dettes à long terme
2.8 Barhinterlagen	9 582 527.30	11 496 506.45	5 645 884.47	15 433 149.28	2.8 Dépôts en espèces
3 Wertberichtigungen	**219 958 433.35**	**53 114 404.30**	**363 405.20**	**272 709 432.45**	**3 Comptes rect. de valeur**
3.90	54 226 426.—	35 487 150.—	50 000.—	89 663 576.—	3.90
3.91	34 947 884.20	9 155 508.—	—	44 103 392.20	3.91
3.92 Ertraglose Liegensch.	76 656 935.—	—	—	76 656 935.—	3.92 Immeubles non rentables
3.93	21 795 457.35	2 550 023.80	311 365.20	24 034 115.95	3.93
3.94	32 331 730.80	5 921 772.50	2 040.—	38 251 413.30	3.94
4 Innenverkehr	**94 300 134.57**	**123 354 048.24**	**155 785 779.—**	**61 868 403.81**	**4 Comptes internes**
4.5 Kontrollkonten	44 659 308.40	4 449 126.70	15 763 033.35	33 345 401.75	4.5 Comptes de contrôle
4.6 Verbindungskonten	—	95 033 977.28	95 033 977.28	—	4.6 Comptes de coordination
4.75 Ausstehende Guthaben	6 104 785.52	—	93 044.17	6 011 741.35	4.75 Créances non rentrées
4.8 Transitorische Konten	43 490 400.65	23 869 944.26	44 893 724.20	22 466 620.71	4.8 Comptes transitoires
4.9 Ordnungskonten	45 640.—	1 000.—	2 000.—	44 640.—	4.9 Comptes d'ordre
5.6 Kapital der zweckbestimmten Fonds	**187 374 237.29**	**61 371 999.21**	**56 936 688.19**	**191 809 548.31**	**5.6 Capital des Fonds à destination déterminée**

Fr.

Bilanz		**Bilan**
Aktiven	**1 904 842 982.58**	**Actif**
1 Verfügbare Mittel	**73 560 907.45**	**1 Disponibilités**
1.0 Kassen	1 412 468.68	1.0 Caisses
1.1 Postcheck	3 687 513.15	1.1 Chèques postaux
1.2 Banken	66 775 747.02	1.2 Banques
1.3 Eidg. Kassen- und Rechnungswesen	1 685 178.60	1.3 Service féd. de caisse et de comptabilité
2 Debitoren	**290 926 207.32**	**2 Débiteurs**
2.0 Kontokorrente	6 130 623.10	2.0 Comptes-courants
2.01 Forderungen	284 638 429.32	2.01 Créances
2.1 Vorschüsse	157 154.90	2.1 Avances
3 Beteiligungen und Investitionen	**1 099 150 623.85**	**3 Participations et investissements**
3.0 Beteiligungen	*263 145 042.05*	*3.0 Participations*
3.00 Aktien und Anteilscheine	182 631 776.—	3.00 Actions et parts sociales
3.01 Elektrifikations- und Privatbahnhilfedarlehen	80 513 266.05	3.01 Prêts pour l'électrification et d'assainissement
3.2 Grundkapitalien	*265 000 000.—*	*3.2 Capitaux de dotation*
Hypothekarkasse	115 000 000.—	Caisse hypothécaire
Kantonalbank	150 000 000.—	Banque cantonale
3.3 Forsten	54 109 116.—	3.3 Forêts
3.4 Domänen	*408 274 374.30*	*3.4 Domaines*
Grund und Boden (amtl. Wert)	96 999 319.30	Terrain (Valeur officielle)
Ertragabwerfende Liegenschaften (amtl. Wert)	58 860 210.—	Immeubles rentables (Valeur officielle)
Ertraglose Liegenschaften (amtl. Wert)	252 414 845.—	Immeubles non rentables (Valeur officielle)
Vorsorgl. Landankäufe für Hauptstrassen (Ankaufswert)	21 935 885.80	Achats de terrains prév. pour routes princ. (Valeur d'achat)
3.5 Waren	25 864 004.65	3.5 Marchandises
3.6 Mobiliar und Gerätschaften	1.—	3.6 Mobilier et matériel
3.7 Darlehen	60 822 200.05	3.7 Prêts
4 Innenverkehr	**190 988 754.82**	**4 Comptes internes**
4.2 Transitorische Konten	151 586 971.72	4.2 Comptes transitoires
4.3 Ordnungskonten	44 640.—	4.3 Comptes d'ordre
4.4 Kontrollkonten	33 345 401.75	4.4 Comptes de contrôle
4.7 Ausstehende Guthaben	6 011 741.35	4.7 Créances non rentrées
5.0 Anlage der zweckbestimmten Fonds	**191 809 548.31**	**5.0 Placement des Fonds à destination déterminée**
6 Abschlusskonten	**58 406 940.83**	**6 Comptes de clôture**
6.0 Fehlbetrag	58 406 940.83	6.0 Découvert

	Fr.	Fr.
Er belief sich am 1. Januar 1975 auf		+ 34 772 467.06
1975 konnten abgeschrieben werden laut Ausweis auf Seite 4	— 748 488.17	
dagegen musste das Defizit der Finanzrechnung, laut Ausweis auf Seite 2, übertragen werden mit	+ 24 382 961.94	
so dass sich eine Zunahme ergibt von	+ 23 634 473.77	+ 23 634 473.77
entsprechend einem neuen Fehlbetrag wie oben ausgewiesen von		+ **58 406 940.83**

Bilanz	Fr.	Bilan
Passiven	**1 904 842 982.58**	**Passif**
1 Öffentliche Schulden	**1 056 714 000.—**	**1 Dette publique**
1.70 Anleihen	1 056 714 000.—	1.70 Emprunts
2 Kreditoren	**321 741 598.01**	**2 Créditeurs**
2.6 Verfallene Titel und Coupons	5 026 796.25	2.6 Obligations et coupons échus
2.70 Kontokorrente	29 326 145.94	2.70 Comptes-courants
2.71 Kreditrückstellungen	170 294 860.16	2.71 Provisions de crédit
2.72 Schulden, kurzfristige	41 240 515.99	2.72 Dettes à court terme
2.73 Schulden, langfristige	60 420 130.39	2.73 Dettes à long terme
2.8 Barhinterlagen	15 433 149.28	2.8 Dépôts en espèces
3.9 Wertberichtigungen	**272 709 432.45**	**3.9 Comptes rectificatifs de valeurs**
	133 766 968.20	
3.90 Dito (zu Konto 3.00 auf Seite 16)	89 663 576.—	3.90 Idem (concerne le cpte 3.00 à la page 16)
3.91 Dito (zu Konto 3.01 auf Seite 16)	44 103 392.20	3.91 Idem (concerne le cpte 3.01 à la page 16)
3.92 Dito, ertraglose Liegenschaften (zu Konto 3.4 auf Seite 16)	76 656 935.—	3.92 Idem, immeubles non rentables (concerne le cpte 3.4 à la page 16)
3.93 Dito (zu Konto 3.5 auf Seite 16)	24 034 115.95	3.93 Idem (concerne le cpte 3.5 à la page 16)
3.94 Dito (zu Konto 3.7 auf Seite 16)	38 251 413.30	3.94 Idem (concerne le cpte 3.7 à la page 16)
4 Innenverkehr	**61 868 403.81**	**4 Comptes internes**
4.8 Transitorische Konten	22 466 620.71	4.8 Comptes transitoires
4.9 Ordnungskonten	44 640.—	4.9 Comptes d'ordre
4.5 Kontrollkonten	33 345 401.75	4.5 Comptes de contrôle
4.75 Ausstehende Guthaben	6 011 741.35	4.75 Créances non rentrées
5.6 Kapital der zweckbestimmten Fonds	**191 809 548.31**	**5.6 Capital des Fonds à destination déterminée**

	Fr.	Fr.
Le découvert se montait au 1er janvier 1975 à		+ 34 772 467.06
En 1975 ont pu être amortis, selon tableau, page 4	— 748 488.17	
et par contre, le déficit du compte financier devait être reporté, selon tableau, page 2, avec	+ 24 382 961.94	
de sorte que l'augmentation s'élève à	+ 23 634 473.77	+ 23 634 473.77
ce qui correspond à un découvert comme mentionné ci-dessus de		+ **58 406 940.83**

Das Staatsvermögen im Vergleich zu den Schulden, vor allem in bezug auf die Liquidität, im Zeitraum von 1962–1975

(in Millionen Franken / en millions de francs)

Kapitalvermögen – Fonds capital

	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	
Forsten	35,9	36,1	36,1	36,2	36,3	36,4	49,6	48,7	49,1	50,4	50,5	50,6	50,7	54,1	Forêts
Domänen	183,5	183,1	190,4	195,3	197,0	286,2	308,0	358,6	361,1	370,2	377,8	403,7	407,7	408,3	Domaines
Grundkapitalien	90,0	110,0	110,0	140,0	140,0	185,0	185,0	185,0	185,0	225,0	225,0	225,0	225,0	265,0	Capitaux de dotation
Beteiligungen	113,4	113,4	115,8	118,8	120,0	117,3	117,9	145,5	146,1	146,3	144,8	141,5	161,0	129,4	Participations
	422,8	442,6	452,3	490,3	493,3	624,9	660,5	737,8	741,3	791,9	798,1	820,8	844,4	856,8	

Betriebsvermögen – Fortune d'exploitation

	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	
Verfügb. Mittel	2,1	2,6	2,5	2,8	3,5	4,3	4,7	3,8	80,4	71,9	43,9	88,9	82,2	73,6	Disponibilités
Forderungen	143,8	162,2	135,4	118,4	114,8	208,3	152,2	205,7	171,6	221,5	183,3	232,0	186,9	284,6	Créances
	145,9	164,8	137,9	121,2	118,3	212,6	156,9	209,5	252,0	293,4	227,2	320,9	269,1	358,2	

Total Staatsvermögen – Fortune totale de l'Etat

	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	
Total Staatsvermögen	**568,7**	**607,4**	**590,2**	**611,5**	**611,6**	**837,5**	**817,4**	**947,3**	**993,3**	**1085,3**	**1025,3**	**1141,7**	**1113,5**	**1215,0**	**Fortune totale de l'Etat**

Fortune de l'Etat comparativement aux dettes, surtout en ce qui concerne les liquidités, durant la période 1962–1975

(in Millionen Franken / en millions de francs)

Feste Schulden – Dettes consolidées

	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	
Anleihen	334,7	342,3	364,9	394,5	434,9	542,3	641,2	754,9	822,7	906,5	935,2	948,8	977,8	1056,7	Emprunts

Schwebende Schulden – Dettes flottantes

	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	
Banken	71,3	141,7	108,7	181,4	220,1	234,0	88,9	49,7	—	—	—	—	—	—	Banques
Darlehen	1,4	1,6	1,5	1,5	1,5	2,0	1,5	1,5	—	—	—	—	—	—	Prêts
Schulden	108,4	54,3	53,4	46,6	40,6	59,9	82,2	84,9	115,4	190,8	148,0	196,2	143,7	211,5	Dettes
	181,1	197,6	163,6	229,5	262,2	295,9	172,6	136,1	115,4	190,8	148,0	196,2	143,7	211,5	

Total Schulden – Dettes totales

	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	
Total Schulden	515,8	539,9	528,5	624,0	697,1	838,2	813,8	891,0	938,1	1097,3	1083,2	1145,0	1121,5	1268,2	**Dettes totales**

Beteiligungen / Participations

	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale	
	Fr.	
3.00 Aktien und Anteilscheine	**182 631 776.—**	**3.00 Actions et parts sociales**
Industrie, Gewerbe, Handel: Aktien, Anteilscheine und Schuldbriefe	*103 605 180.—*	**Industrie, artisanat, commerce: Actions, parts sociales et titres de créance**
Alpgenossenschaft Farnern	1 000.—	Syndicat d'alpage Farnern
Autoeinstellhalle Rathaus AG, Bern	2 612 500.—	Garage Rathaus S.A., Berne
Beatushöhlen-Genossenschaft	30 000.—	Sté coop. grottes de Beatenberg
Bernische Datenverarbeitung AG, Bern	70 000.—	Société par actions bernoise pour le traitement de l'information, Berne
Bernische Erdöl AG, Bern	700 000.—	Compagnie pétrolière bernoise S.A., Berne
Bernische Kraftwerke AG	*92 892 500.—	Forces motrices bernoises S.A., Berne
Bernische Saatzuchtgenossenschaft	33 200.—	Syndicat de sélection des semences
Brunnengenossenschaft Münchenbuchsee	4 200.—	Syndicat des sources Münchenbuchsee
Coopérative agricole, Cornaux	100.—	Coopérative agricole, Cornaux
Dreschgenossenschaft Köniz	2 000.—	Syndicat de battage Köniz
Elektrizitätswerk Lauterbrunnen	700.—	Usine électrique Lauterbrunnen
Genossenschaft Ausstellungshalle Bern	20 100.—	Sté coop. Halle d'exposition Berne
Genossenschaft Bernischer Töpfermeister, Heimberg	200.—	Sté coop. des maître-potiers bernois, Heimberg
Genossenschaft Schweizer Bibliotheksdienst, Bern	20 000.—	Service suisse aux bibliothèques, société coopérative, Berne
Genossenschaft Wysshölzli, Herzogenbuchsee	3 000.—	Sté coop. Wysshölzli, Herzogenbuchsee
Genossenschaft für kollektive Getreideabgabe, Ins	500.—	Syndicat pour la livraison collective des céréales, Anet
GE-RI Geflügelzucht-Genossenschaft, Volketswil	100.—	Sté coop. avicole GE-RI, Volketswil
Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues, Bern, AG	820 000.—	S.A. pour l'encouragement de la construction d'habitations, Berne
Getreidesammelstelle Delsberg	100.—	Centre collecteur des céréales, Delémont
Grastrocknungsanlage Aarwangen	2 000.—	Séchoir à herbe Aarwangen
Grastrocknungsgenossenschaft Schwarzenburg	500.—	Sté coop. séchoir à herbe Schwarzenbourg
Grosse Schanze AG, Bern	250 000.—	S.A. «Grosse Schanze», Berne
Käsereigenossenschaft Münchenbuchsee	4 200.—	Sté coop. de fromagerie Münchenbuchsee
Käsereigenossenschaft Münsingen	1 600.—	Sté coop. de fromagerie Münsingen
Käsereigenossenschaft Sumiswald	690.—	Sté coop. de fromagerie Sumiswald
Landwirtschaftliche Genossenschaft Spiez	50.—	Syndicat agricole Spiez
Markthallegenossenschaft Burgdorf	20 000.—	Sté coop. Halle du marché de Berthoud
Mostereigenossenschaft Münsingen	1 000.—	Cidrerie coopérative Münsingen
Oberländer Heimatwerk Bern	10 000.—	Sté coop. oberlandaise de travail rural, Berne
Patinoire couverte d'Ajoie SA, Pruntrut	1 000.—	Patinoire couverte d'Ajoie S.A., Porrentruy
Pferdezuchtgenossenschaft Konolfingen	1 000.—	Syndicat d'élevage de chevaux Konolfingen
Pferdezuchtgenossenschaft Wangen	1 500.—	Syndicat d'élevage de chevaux Wangen
Pferdezuchtgenossenschaft Schwarzenburg	100.—	Syndicat d'élevage de chevaux Schwarzenbourg
Radiogenossenschaft Bern	5 000.—	Sté coop. de radiodiffusion Berne
Rebbau-Genossenschaft Spiez	200.—	Sté coop. de viticulture Spiez
«Rimag» AG, Bern	50 000.—	«Rimag» S.A., Berne
Ringhof AG, Bern	220 000.—	Ringhof S.A., Berne
SEG Bern	600.—	SEG Berne
Sphinx AG, Jungfraujoch, Sitten	15 000.—	S.A. Sphinx, Jungfraujoch, Sion
Swiss Ice I. G., Bern	200.—	Swiss Ice I. G., Berne
Schafzuchtgenossenschaft Wohlen	50.—	Syndicat d'élevage ovin Wohlen
Schweinezuchtgenossenschaft Wiedlisbach	40.—	Syndicat d'élevage porcin Wiedlisbach
Schweinezuchtgenossenschaft Hindelbank	100.—	Syndicat d'élevage porcin Hindelbank
Schweinezuchtgenossenschaft Langenthal	40.—	Syndicat d'élevage porcin Langenthal
Schweinezuchtgenossenschaft Oberscherli	40.—	Syndicat d'élevage porcin Oberscherli

	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale Fr.	
Industrie, Gewerbe, Handel: Aktien, Anteilscheine und Schuldbriefe (Fortsetzung)		**Industrie, artisanat, commerce: Actions, parts sociales et titres de créance** (suite)
Schweinezuchtgenossenschaft Sumiswald	20.—	Syndicat d'élevage porcin Sumiswald
Schweizer Mustermesse, Basel	50 000.—	Foire suisse d'échantillons, Bâle
Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit, Zürich	200 000.—	Société suisse de crédit hôtelier, Zurich
Schweizerische Inlandwollzentrale, Niederönz	41 500.—	Centrale suisse de la laine indigène, Niederönz
Schweizerischer Milchkäuferverband, Bern	6 400.—	Association suisse des acquéreurs de lait, Berne
Schweizerische Nationalbank, Bern	1 778 500.—	Banque nationale suisse, Berne
Schweizerische Reederei und Neptun AG, Basel	200 000.—	Compagnie suisse de navigation S.A., Bâle
Schweizerischer Verband für künstliche Besamung beim Rindvieh, Bern	25 000.—	Association suisse pour l'insémination artificielle des bovidés, Berne
Schweizerischer Verband für Mast- und Schlachtleistungsprüfungen beim Schwein, Münsterlingen	13 500.—	Association suisse des épreuves d'engraissement et d'abattage des porcs, Münsterlingen
Trocknungsgenossenschaft Enggistein	1 900.—	Sté coop. de séchage de l'herbe, Enggistein
Turn- und Sportheimgenossenschaft, Bern	30 000.—	Sté coop. Foyer pour la gymnastique et le sport, Berne
Verein Heilstätte Nüchtern, Kirchlindach	50 500.—	«Heilstätte Nüchtern», Kirchlindach
Vereinigte schweizerische Rheinsalinen AG	428 000.—	S.A. Salines suisses du Rhin réunies
Verkehrs-Erziehungs-Zentrum AG, Thun-Stockental	30 000.—	Centre d'éducation routière S.A., Thoune-Stockental
Viehzuchtgenossenschaft Bolligen	5 750.—	Syndicat d'élevage du bétail Bolligen
Viehzuchtgenossenschaft Gals	500.—	Syndicat d'élevage du bétail Gals
Viehzuchtgenossenschaft Krauchthal-Thorberg	1 000.—	Syndicat d'élevage du bétail Krauchthal-Thorberg
Viehzuchtgenossenschaft Oberbipp	200.—	Syndicat d'élevage du bétail Oberbipp
Viehzuchtgenossenschaft Sumiswald	100.—	Syndicat d'élevage du bétail Sumiswald
«Wankdorfplatz» AG, Bern	300 000.—	«Wankdorfplatz» S.A., Berne
Wasserversorgungsgenossenschaft Biglen	500.—	Syndicat d'alimentation en eau Biglen
Wasserversorgungsgenossenschaft Oberhofen	13 000.—	Syndicat d'alimentation en eau Oberhofen
Wasserversorgungsgenossenschaft Trachselwald	3 500.—	Syndicat d'alimentation en eau Trachselwald
Wohnbaugenossenschaft:		Sté coop. de construction d'habitations:
«Friedheim», Biel	* 6 000.—	«Friedheim», Bienne
«Gutenberg», Biel	* 2 000.—	«Gutenberg», Bienne
«Mettlenweg», Biel	* 9 000.—	«Mettlenweg», Bienne
«Modern», Biel	* 8 400.—	«Modern», Bienne
«Mon Home», Biel	* 2 000.—	«Mon Home», Bienne
«Sonniger Hof», Biel	* 7 100.—	«Sonniger Hof», Bienne
«Im Vogelsang», Biel	* 1 800.—	«Im Vogelsang», Bienne
«Wyttenbach», Biel	* 1 700.—	«Wyttenbach», Bienne
«Jura», Langenthal	* 100.—	«Jura», Langenthal
«Bel Air», Leubringen	* 2 500.—	«Bel Air», Evilard
«Nünenen», Thun	* 3 000.—	«Nünenen», Thoune
«Schönau», Thun	* 14 400.—	«Schönau», Thoune
«Stern», Thun	* 1 200.—	«Stern», Thoune
Baugenossenschaft des Personals der Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	100 000.—	Sté coop. immobilière en faveur du personnel de la Maison de santé de Bellelay
Baugenossenschaft Falbringen, Biel	60 500.—	Sté coop. immobilière Falbringen, Bienne
Baugenossenschaft «Flurweg», Biel	* 2 500.—	Sté coop. immobilière «Flurweg», Bienne
Baugenossenschaft «Nidowa», Nidau	* 3 600.—	Sté coop. immobilière «Nidowa», Nidau
Bau- und Wohngenossenschaft, Thun	* 10 400.—	Sté coop. immobilière, Thoune
Zentralwäscherei Bern AG	60 000.—	Buanderie centrale Berne S.A.
Zuckerfabrik Aarberg AG	990 000.—	S.A. Sucrerie d'Aarberg
Dito Landwirtschaft AG	594 000.—	Idem S.A. des Domaines agricoles
Zuckerfabrik AG, Frauenfeld	750 000.—	S.A. Sucrerie de Frauenfeld

	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale Fr.	
Eisenbahnen, Schiffahrt und Luftfahrt: Aktien, Genussscheine und Vorschüsse	*79 026 596.—*	**Chemins de fer, navigation et navigation aérienne: Actions, bons de jouissance et avances**
Bern–Lötschberg–Simplon:		Berne–Lœtschberg–Simplon:
Prioritätsaktien I. Rang	6 681 500.—	act. privil. 1er rang
Genussscheine	800.—	bons de jouiss.
Prioritätsaktien II. Rang	13 062 800.—	act. privil. 2e rang
Stammaktien	11 879 000.—	act. ord.
Bern–Neuenburg-Bahn:		Ch. de fer Berne–Neuchâtel:
Prioritätsaktien	2 085 000.—	act. privil.
Stammaktien	452 560.—	act. ord.
Berner-Oberland-Bahnen:		Comp. de ch. de fer de l'Oberland bernois:
Prioritätsaktien	4 213 800.—	act. privil.
Stammaktien	24 400.—	act. ord.
Biel–Meinisberg-AG, Prioritäts- und Stammaktien	42 960.—	S.A. Bienne–Montmenil, act. privil. et ord.
Biel–Täuffelen–Ins-Bahn, Prioritäts- und Stammaktien	2 406 200.—	Ch. de fer Bienne–Täuffelen–Anet, act. privil. et ord.
Brienz–Rothorn-Unternehmung AG, Brienz	600 000.—	Entreprise Brienz–Rothorn S.A., Brienz
Emmental–Burgdorf–Thun-Bahn:		Ch. de fer Emmental–Berthoud–Thoune:
Prioritätsaktien	3 152 000.—	act. privil.
Stammaktien	1 473 250.—	act. ord.
Freiburger Bahnen, Stammaktien	32 200.—	Ch. de fer fribourgeois, act. ord.
Gürbetal–Bern–Schwarzenburg-Bahn:		Ch. de fer de la vallée de la Gurbe–Berne–Schwarzenbourg:
Prioritätsaktien	2 730 750.—	act. privil.
Stammaktien	11 138.—	act. ord.
Jungfraubahn, Stammaktien	63 000.—	Ch. de fer de la Jungfrau, act. ord.
Jurabahnen:		Comp. des chemins de fer du Jura:
Prioritätsaktien 1950	4 750 000.—	act. privil. 1950
Stammaktien	801 400.—	act. ord.
Ligerz–Tessenberg, Drahtseilbahn, Vorschuss	65 000.—	Funi. Gléresse–Montagne-de-Diesse, avance
Montreux–Berner-Oberland-Bahn:		Ch. de fer Montreux–Oberland bernois:
Prioritätsaktien	1 520 000.—	act. privil.
Stammaktien	198 000.—	act. ord.
Oberaargau–Jura-Bahnen, Prioritäts- und Stammaktien	1 213 400.—	Ch. de fer Haute-Argovie–Jura, act. privil. et ord.
Oberaargauische Automobilkurse AG, Wangen an der Aare	30 000.—	S.A. de transports par autos de la Haute-Argovie, Wangen sur l'Aar
		Ch. de fer de la vallée de la Singine:
Sensetalbahn, Prioritätsaktien 1. Rang	1 000 000.—	act. privil. 1er rang
Prioritätsaktien 2. Rang	593 600.—	act. privil. 2e rang
Stammaktien	80 720.—	act. ord.
Simmentalbahn: Prioritätsaktien	849 500.—	Ch. de fer du Simmental: act. privil.
Stammaktien	1 570 500.—	act. ord.
Solothurn–Münster-Bahn: Prioritätsaktien	200 000.—	Ch. de fer Soleure–Moutier: act. privil.
Stammaktien	60 750.—	act. ord.
Solothurn–Niederbipp-Bahn, Prioritäts- und Stammaktien	691 500.—	Ch. de fer Soleure–Niederbipp, act. privil. et ord.
Solothurn–Zollikofen–Bern-Bahn:		Ch. de fer Soleure–Zollikofen–Berne:
Prioritätsaktien	2 649 500.—	act. privil.
do.	1 000 050.—	idem
Stammaktien	1 112 700.—	act. ord.
Vereinigte Bern–Worb-Bahnen: Prioritätsaktien	2 640 000.—	Ch. de fer réunis Berne–Worb: act. privil.
Stammaktien	371 568.—	act. ord.
Vereinigte Huttwil-Bahnen: Prioritätsaktien	3 078 600.—	Ch. de fer réunis de Huttwil: act. privil.
Stammaktien	274 900.—	act. ord.
Verkehrsbetriebe Leuk–Leukerbad, Stammaktien	1 000.—	Entreprise de transports Loèche–Loèche-les-Bains, act. ord.

	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale	
	Fr.	
Verkehrsbetriebe Steffisburg–Thun–Interlaken:		Entreprise de transports Steffisbourg–Thoune–Interlaken:
Prioritätsaktien 1950/51	343 700.—	act. privil. 1950/1951
Stammaktien	523 800.—	act. ord.
Bielersee-Schiffahrtsgesellschaft:		Comp. de navigation du lac de Bienne:
Prioritätsaktien	160 000.—	act. privil.
Inhaberaktien	800 000.—	act. au porteur
«Alpar» Flug- und Flugplatzgesellschaft AG Bern	187 500.—	«Alpar» S.A. d'aviation et de la place d'aviation, Berne
«Heliswiss» Schweiz. Helikopter AG, Bern	60 000.—	«Heliswiss» Sté d'expl. «Hélicoptère» S.A., Berne
«Swissair» AG, Zürich	3 287 550.—	S.A. «Swissair», Zurich
3.01 Elektrifikations- und Privatbahnhilfedarlehen, Darlehen für technische Verbesserungen und bedingt rückzahlbare Subventionen	**80 513 266.05**	**3.01 Prêts pour l'électrific. et l'assainissem., prêts pour améliorations techniques et subventions conditionnellement remboursables**
Bern–Lötschberg–Simplon:		Berne–Lœtschberg–Simplon:
Darlehen I. Rang	*11 819 873.85	prêt Ier rang
Darlehen II. Rang	*24 000 000.—	prêt IIe rang
Schuldschein Thuner- und Brienzersee, 1928	200 000.—	cédule, lacs de Thoune et de Brienz, 1928
Bern–Neuenburg-Bahn, Darlehen für techn. Verbesserungen	1 850 000.—	Ch. de fer Berne–Neuchâtel, prêt pour améliorations techn.
Bern–Neuenburg-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	600 000.—	Ch. de fer Berne–Neuchâtel, subv. conditionnellement remboursables
Berner-Oberland-Bahnen, 1951 3% Privatbahnhilfedarlehen	341 743.35	Comp. chemins de fer de l'Oberland bernois, 1951 3% aide aux chemins de fer privés
Berner-Oberland-Bahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	2 284 000.—	Comp. des chemins de fer de l'Oberland bernois, subv. conditionnellement remboursables
Biel–Täuffelen–Ins-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	2 780 000.—	Ch. de fer de Bienne–Täuffelen–Anet, subventions conditionnellement remboursables
Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft, bedingt rückzahlbare Subventionen	700 000.—	Comp. de navigation du lac de Bienne, subv. conditionnellement remboursables
Emmental–Burgdorf–Thun-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	14 422 000.—	Ch. de fer Emmental–Berthoud–Thoune, subv. conditionnellement remboursables
Gürbetal–Bern–Schwarzenburg-Bahn, Darlehen für technische Verbesserungen	2 500 000.—	Ch. de fer de la vallée de la Gurbe–Berne–Schwarzenbourg, prêt pour améliorations techn.
Gürbetal–Bern–Schwarzenburg-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	500 000.—	Ch. de fer de la vallée de la Gurbe–Berne–Schwarzenbourg, subv. conditionnellement rembousables
Jurabahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	2 000 000.—	Comp. des chemins de fer du Jura, subv. conditionnellement remboursables
Lauterbrunnen–Mürren, Bergbahn, Darlehen	* 350 000.—	Lauterbrunnen–Mürren, ch. de fer de montagne, prêt
Marzili-Bahn, Bern, Darlehen	* 190 000.—	Ch. de fer Marzili, Berne, prêt
Montreux–Berner-Oberland-Bahn, 1951 3% Privatbahnhilfedarlehen	320 000.—	Ch. de fer Montreux–Oberland bernois, 1951 3% aide aux chemins de fer privés

	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale	
	Fr.	
Montreux–Berner-Oberland-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	1 045 380.—	Ch. de fer Montreux–Oberland bernois, subv. conditionnellement remboursables
Oberaargau–Jura-Bahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	350 000.—	Ch. de fer Haute-Argovie–Jura, subv. conditionnellement remboursables
Sensetalbahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	1 164 000.—	Ch. de fer de la vallée de la Singine, subv. conditionnellement remboursables
Simmentalbahn:		Ch. de fer du Simmental:
Elektrifikationsdarlehen	1 438 600.85	prêt pour l'électrification
Darlehen für technische Verbesserungen	1 500 000.—	prêt pour améliorations techn.
Solothurn–Münster-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	716 880.—	Ch. de fer Soleure–Moutier, subv. conditionnellement remboursables
Solothurn–Niederbipp-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	210 000.—	Ch. de fer Soleure–Niederbipp, subv. conditionnellement remboursables
Solothurn–Zollikofen–Bern-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	3 348 000.—	Ch. de fer Soleure–Zollikofen–Berne, subv. conditionnellement remboursables
Thunersee–Beatenberg-Drahtseilbahn, Darlehen	* 50 000.—	Lac de Thoune–Beatenberg, funiculaire, prêt
Vereinigte Bern–Worb-Bahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	3 640 600.—	Ch. de fer réunis Berne–Worb, subv. conditionnellement remboursables
Vereinigte Huttwil-Bahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	2 192 188.—	Ch. de fer réunis de Huttwil, subv. conditionnellement remboursables

Vom in der Bilanz ausgewiesenen Totalnominalwert von Fr. 263 145 042.05 sind Fr. 133 766 968.20 als Korrekturposten unter «Wertberichtigungen» enthalten. Mit Ausnahme der mit einem * bezeichneten Posten sind somit alle Beteiligungen wertberichtigt.

Du total de la valeur nominale de 263 145 042 fr. 05 présentée au bilan, 133 766 968 fr. 20 sont comptabilisés comme postes correctifs sous «comptes rectificatifs de valeurs». Tous les postes, à l'exception de ceux marqués d'un * font l'objet d'une rectification de valeur.

Stand und Bewegungen der Anleihen des Kantons für das Jahr 1975
Etat et mouvements des emprunts du canton pour l'année 1975

		Ausgabebetrag Montant initial	Stand p. 31.12.1974 Etat au 31.12.1974	Im Jahre 1975 wurden En 1975 ont été neu aufgenommen empruntés à nouveau	 abgetragen amortis	Stand p. 31.12.1975 Etat au 31.12.1975	Fälligkeiten Echéance fakultativ facultative	 definitiv définitive
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
		1 004 000 000.—	**977 800 000.—**	**90 000 000.—**	**11 086 000.—**	**1 056 714 000.—**		
SUVA	1960 3½%	8 000 000.—	8 000 000.—		8 000 000.—	—	—	—
	1960 3¼%	30 000 000.—	30 000 000.—			Konvertiert, s. unten Converti, voir en bas		
SUVA	1966 4¾%	3 000 000.—	3 000 000.—			3 000 000.—	—	7. 3. 76
Rentenanstalt	1961 3¼%	4 000 000.—	4 000 000.—			4 000 000.—	—	30. 6. 76
AHV/AVS	1965 4½%	2 000 000.—	2 000 000.—			2 000 000.—	—	31. 7. 77
AHV/AVS	1959 3¼%	10 000 000.—	10 000 000.—			10 000 000.—	—	5. 8. 77
AHV/AVS	1973 5%	10 000 000.—	10 000 000.—			10 000 000.—	—	15. 8. 77
	1947 3¼%	30 000 000.—	4 450 000.—		1 436 000.—	3 014 000.—	30 Ann.	31. 10. 77
AHV/AVS	1960 3¼%	10 000 000.—	10 000 000.—			10 000 000.—	—	15. 1. 78
	1953 3%	15 000 000.—	15 000 000.—			15 000 000.—	30. 11. 68	30. 11. 78
AHV/AVS	1963 3¾%	10 000 000.—	10 000 000.—			10 000 000.—	—	30. 9. 78
AHV/AVS	1960 3¼%	10 000 000.—	10 000 000.—			10 000 000.—	—	31. 12. 78
	1966 4¾%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	1. 4. 76	1. 4. 79
	1963 3¾%	19 000 000.—	19 000 000.—			19 000 000.—	15. 6. 75	15. 6. 79
	1950 3%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	30. 6. 68	30. 6. 80
	1970 6%	45 000 000.—	45 000 000.—			45 000 000.—	—	1. 10. 80
	1965 4¾%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	15. 7. 77	15. 7. 81
	1967 5%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	5. 12. 77	5. 12. 81
	1964 4½%	25 000 000.—	25 000 000.—			25 000 000.—	15. 9. 76	15. 9. 82
	1967 5%	35 000 000.—	35 000 000.—			35 000 000.—	15. 9. 77	15. 9. 82
Rentenanstalt	1970 5¾%	3 000 000.—	3 000 000.—			3 000 000.—	—	31. 12. 82
	1967 5¼%	35 000 000.—	35 000 000.—			35 000 000.—	31. 1. 77	31. 1. 83
	1968 5%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	31. 5. 78	31. 5. 83
	1969 5%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	31. 10. 78	31. 10. 83
Schweizer Zahlenlotto	1973 6%	2 000 000.—	2 000 000.—			2 000 000.—	—	15. 12. 83
	1969 5%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	15. 4. 81	15. 4. 84
	1968 5%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	5. 12. 80	5. 12. 84
	1970 5¾%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	30. 4. 82	30. 4. 85
AHV/AVS	1973 5¾%	3 000 000.—	2 850 000.—		150 000.—	2 700 000.—	11 Ann.	15. 6. 85
	1973 5¾%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	15. 7. 83	15. 7. 85
AHV/AVS	1973 5¾%	10 000 000.—	9 500 000.—		500 000.—	9 000 000.—	11 Ann.	15. 8. 85
	1973 6%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	10. 12. 83	10. 12. 85
	1971 6%	35 000 000.—	35 000 000.—			35 000 000.—	15. 3. 81	15. 3. 86
	1974 6¾%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	15. 3. 84	15. 3. 86
AHV/AVS	1974 7¾%	20 000 000.—	20 000 000.—			19 000 000.—	11 Ann.	10. 9. 86
	1971 5½%	50 000 000.—	50 000 000.—		1 000 000.—	50 000 000.—	30. 11. 81	30. 11. 86
	1972 5%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	—	2. 10. 87
	1973 5½%	35 000 000.—	35 000 000.—			35 000 000.—	16. 4. 83	16. 4. 88
	1974 8%	45 000 000.—	45 000 000.—			45 000 000.—	15. 11. 85	15. 11. 88
	1975 7¾%	—	—	50 000 000.—		50 000 000.—	10. 3. 85	10. 3. 87
	1975 7¼%	—	—	20 000 000.—		20 000 000.—	—	21. 4. 85
	1975 6¾%	—	—	20 000 000.—		50 000 000.—	15. 11. 85	15. 11. 87
		Konversion, siehe oben – Conversion, voir en haut						

Die Gesamtvermögenslage des Staates ohne zweckbestimmtes, Stiftungs- und privatrechtliches Vermögen,

1974

	Tatsächliche Aktiven total = **Total de l'actif effectif**			1 298 946 295.67
Verfügbare Mittel / Disponibilités	1 =		82 240 600.96	
Debitoren / Débiteurs	2 =		191 020 076.44	
Anlagen und Investitionen / Placements et invest.	3 =	1 036 258 422.75		
Wertberichtigungen / Comptes de réévaluation	./. Kto 3.90/3.94 Cpte	219 958 433.35	816 299 989.40	
Innenverkehr / Comptes internes	4 =		209 385 628.87	
			1 298 946 295.67	
	Tatsächliche Passiven total = **Total du passif effectif**			1 333 718 762.73
Öffentl. Schulden / Dette publique	1 =		977 800 000.—	
Kreditoren / Créanciers	2 =		261 618 628.16	
Innenverkehr / Comptes internes	4 =		94 300 134.57	
			1 333 718 762.73	
	Fehlbetrag = **Découvert**			34 772 467.06
	Ausgewiesen bei: **Mentionné sous:**			
Fehlbetrag / Découvert	6.0 Fehlbetrag / Découvert mit / par		34 772 467.06	

Für weitere Einzelheiten über die Veränderungen der einzelnen Positionen siehe auch Darstellung über den Verkehr der Aktiven und Passiven auf den Seiten 14 und 15.

Situation de la fortune totale de l'Etat sans la fortune à destination déterminée, des fondations et des fonds de droit privé

		1975		+ Zunahme + Augmentation — Abnahme — Diminution	
				Aktiven Actif	
Tatsächliche Aktiven total = Total de l'actif effectif			1 381 917 060.99	+ 82 970 765.32	
1 =		73 560 907.45		— 8 679 693.51	
2 =		290 926 207.32		+ 99 906 130.88	
3 =	1 099 150 623.85				
./. Kto 3.90/3.94	272 709 432.45				
Cpte		826 441 191.40		+ 10 141 202.—	
4 =		190 988 754.82		— 18 396 874.05	
		1 381 917 060.99			
				Passiven Passif	
Tatsächliche Passiven total = Total du passif effectif			1 440 324 001.82	+ 106 605 239.09	
1 =		1 056 714 000.—		+ 78 914 000.—	
2 =		321 741 598.01		+ 60 122 969.85	
4 =		61 868 403.81		— 32 431 730.76	
		1 440 324 001.82			
Fehlbetrag = Découvert			58 406 940.83	+ 23 634 473.77	Mehrzunahme der Passiven = Zunahme des Fehlbetrages Augmentation en plus du passif = Augmentation du découvert
Ausgewiesen bei: Mentionné sous:					
6.0 Fehlbetrag/Découvert mit/par		58 406 940.83		23 634 473.77	Verschlechterung (wie in der Bilanz auf S. 16 ausgewiesen) Détérioration (comme mentionné au bilan à la page 16)

Pour d'autres détails concernant les variations des diverses positions, voir également le tableau relatif au mouvement de l'actif et du passif aux pages 14 et 15.

Verpflichtungskredite des Staates

(Erstellt auf Grund der von den Direktionen geführten Verpflichtungskreditkontrollen gemäss Abschnitt 6 des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968)

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires, du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1975 Engagements encore existants à fin 1975	Pro 1976 eingesetzte Budgetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1976 Crédits prévus au budget 1976 *Echéances probables* en 1976
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
a) Beitragszusicherungen, die plafonierte Kredite betreffen				
Volkswirtschaftsdirektion, Amt für Berufsbildung:				
Beiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	23 997 000	6 402 000	17 595 000 14 872 000	8 708 000 *8 589 000*
Gesundheitsdirektion, Sekretariat:				
Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler sowie an Spezialanstalten (inkl. Pflegerinnenschulen)	45 696 000	15 000 000	30 696 000 44 839 000	15 000 000 *15 000 000*
Dito, gemäss neuer Spitalgesetzgebung . .	93 735 000	40 574 000	53 161 000 81 898 000	48 000 000 *31 129 000*
Militärdirektion, Amt für Zivilschutz:				
Zivilschutz; Beiträge für den baulichen Luftschutz	37 445 000	8 000 000	29 445 000 32 460 000	8 000 000 *8 000 000*
Erziehungsdirektion, Sekretariat:				
Ordentliche Beiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	60 169 000	16 682 000	43 487 000 46 884 000	16 000 000 *18 244 000*
Dito für den Bau von Gymnasien gemäss Grossratsbeschlüssen vom 13. 11. 1974 . . .	43 909 000	8 000 000	35 909 000 38 396 000	10 000 000 *13 000 000*
Erhaltung von Kunstaltertümern	1 809 000	480 000	1 329 000 1 327 000	480 000 *478 000*

Crédits d'engagement de l'Etat

(Etablis sur la base des contrôles des crédits d'engagement tenus par les Directions selon alinéa 6 de la loi sur les finances de l'Etat du 29 septembre 1968)

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1977 *Echéances probables* en 1977	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1978 *Echéances probables* en 1978	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1979 *Echéances probables* en 1979	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1980 *Echéances probables* en 1980	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1981 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1981 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
					a) Subventions promises, concernant des crédits plafonnés
					Direction de l'économie publique, office de la formation professionnelle:
—	—	—	—	—	Subventions en faveur des écoles prof. des communes
5 107 000	*2 000 000*	*1 899 000*			
					Direction de l'hygiène publique, secrétariat:
—	—	—	—	—	Subsides de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux et à des établissements spéciaux (y compris écoles d'infirmières)
13 196 000	*2 500 000*				
—	—	—	—	—	Idem, selon nouvelle législation sur les hôpitaux
16 704 000	*5 328 000*				
					Direction des affaires militaires, office de la protection civile:
—	—	—	—	—	Protection civile; subventions pour les constructions d'abris
9 000 000	*9 000 000*	*3 445 000*			
					Direction de l'instruction publique, secrétariat:
—	—	—	—	—	Subventions ordinaires aux communes pour la construction de maisons d'école
11 911 000	*13 332 000*				
—	—	—	—	—	Idem pour la construction de gymnases selon arrêtés du Grand Conseil du 13. 11. 1974
12 100 000	*7 500 000*	*3 309 000*			
—	—	—	—	—	Conservation de mouvements historiques
408 000	*189 000*	*134 000*	*90 000*	*30 000*	

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

a) Beitragszusicherungen, die plafonierte Kredite betreffen (Fortsetzung)

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires, du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1975 Engagements encore existants à fin 1975	Pro 1976 eingesetzte Budgetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1976 Crédits prévus au budget 1976 *Echéances probables* en 1976
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Baudirektion, Tiefbauamt:				
Beiträge an Gemeinden nach Strassenbaugesetz. Die alljährlich wiederkehrenden Beiträge von rund 700 000 Franken werden hier nicht erfasst	38 728 000	12 218 000	26 510 000 29 418 000	13 000 000 *12 300 000*
Beiträge an Grossmeliorationen im Amt Erlach	1 295 000	846 000	449 000 707 000	161 000 *161 000*
Beiträge an Wasserbauten	27 995 000	3 446 000	24 549 000 24 405 000	3 500 000 *3 500 000*
Baudirektion, Planungsamt:				
Beiträge an Regional- und Ortsplanungen gemäss Baugesetz vom 7. 6. 1970	5 987 000	1 181 000	4 806 000 4 816 000	1 000 000 *1 000 000*
Verkehrs-, Wasser- und Energiewirtschaftsdirektion, Verkehrsamt:				
Beiträge für Sicherungsanlagen an Niveauübergängen und für Ausstellbuchten der STI	2 600 000	100 000	2 500 000 900 000	900 000 *900 000*
Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen	9 848 000	5 512 000	4 336 000 11 765 000	3 137 000 *3 137 000*
Beiträge für technische Verbesserungen, dritte Privatbahnhilfe, gemäss Volksbeschluss vom 26. 10. 1969 u. GRB vom 19. 2. 1974	34 100 000	26 163 000	7 937 000 12 874 000	3 937 000 *3 937 000*
Beiträge für technische Verbesserungen Hilfeleistungsprogramm GBS, BN und OJB	2 746 000	1 300 000	1 446 000 2 746 000	1 266 000 *1 266 000*
Verkehrs-, Wasser- und Energiewirtschaftsdirektion, Wasser- und Energiewirtschaftsamt:				
Untersuchungen von Grund- und Abwasser inkl. Erstellung einer neuen Grundwasserkarte	6 722 000	2 099 000	4 623 000 5 295 000	2 100 000 *2 100 000*
Beiträge an Trinkwasseranlagen	9 519 000	3 165 000	6 354 000 6 379 000	3 000 000 *3 000 000*
Beiträge an Abwasser- und Kläranlagen . .	161 561 000	31 629 000	129 932 000 123 160 000	34 000 000 *34 000 000*
Beiträge an Abfallbeseitigungsanlagen . . .	17 576 000	5 206 000	12 370 000 10 017 000	3 000 000 *3 000 000*

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1977 *Echéances probables* en 1977	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1978 *Echéances probables* en 1978	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1979 *Echéances probables* en 1979	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1980 *Echéances probables* en 1980	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1981 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1981 et années suivantes	a) **Subventions promises, concernant des crédits plafonnés** (suite)
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	**Direction des travaux publics, service des ponts et chaussées:**
—	—	—	—	—	Contributions aux communes selon loi sur les routes. Les subventions périodiques d'environ 700 000 francs par année ne sont pas mentionnées ici
14 210 000					
—	—	—	—	—	Contributions aux grands ouvrages d'améliorations foncières dans le district de Cerlier
100 000	*100 000*	*88 000*			
—	—	—	—	—	Subventions pour travaux hydrauliques
3 500 000	*3 500 000*	*3 632 000*	*4 000 000*	*6 417 000*	
					Direction des travaux publics, office du plan d'aménagement:
—	—	—	—	—	Subsides en faveur des plans d'aménagement régionaux et locaux, selon la loi sur les constructions du 7. 6. 1970
1 200 000	*1 181 000*	*775 000*	*370 000*	*280 000*	
					Direction des transports, de l'économie hydraulique et de l'énergie, office des transports:
—	—	—	—	—	Subsides pour installations de sécurité aux passages à niveau et pour places d'arrêt du STI
800 000	*800 000*				
—	—	—	—	—	Subsides pour améliorations techniques des Chemins de fer
1 199 000					
—	—	—	—	—	Subsides pour améliorations techniques, troisième aide aux Chemins de fer privés, selon Ar. pop. du 26. 10. 1969 et AGC du 19. 2. 1974
4 000 000					
—	—	—	—	—	Subsides pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires, programme d'aide pour GBS, BN et OJB
180 000					
					Direction des transports, de l'économie hydraulique et de l'énergie, office de l'économie hydraulique et énergétique:
—	—	—	—	—	Analyses des eaux de fonds et des eaux usées y inclus l'établissement d'une nouvelle carte sur des eaux souterraines
2 100 000	*423 000*				
—	—	—	—	—	Subventions pour installations d'alimentation en eau
3 000 000	*354 000*				
—	—	—	—	—	Subventions pour l'épuration des eaux résiduaires
34 000 000	*34 000 000*	*27 932 000*			
—	—	—	—	—	Subventions pour installations d'éliminations des ordures
3 000 000	*3 000 000*	*3 000 000*	*370 000*		

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1975 Engagements encore existants à fin 1975	Pro 1976 eingesetzte Budgetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1976 Crédits prévus au budget 1976 *Echéances probables* en 1976
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
a) Beitragszusicherungen, die plafonierte Kredite betreffen (Fortsetzung)				
Forstdirektion, Sekretariat:				
Beiträge an Aufforstungen, Weg- und Waldzusammenlegungen und Lawinenverbau . .	10 301 000	3 529 000	6 772 000 5 805 000	3 724 000 *3 494 000*
Landwirtschaftsdirektion, Meliorationsamt:				
Beiträge an Meliorationen, Güterzusammenlegungen, Alpverbesserungen usw..	35 264 000	14 993 000	20 271 000 21 133 000	17 000 000 *14 094 000*
Dito, Grossmeliorationen im Amt Erlach . .	22 308 000	13 500 000	8 808 000 10 661 000	3 000 000 *3 000 000*
Fürsorgedirektion, Sekretariat:				
Baubeiträge an Fürsorgeanstalten	14 165 000	4 373 000	9 792 000 10 188 000	4 500 000 *4 350 000*
Stand per 31. 12. 1975 Total a)	707 475 000	224 398 000	483 077 000	203 413 000 *187 679 000*
Stand per 31. 12. 1974 Total a)	694 810 000	156 865 000	537 945 000	

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1977 *Echéances probables* en 1977	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1978 *Echéances probables* en 1978	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1979 *Echéances probables* en 1979	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1980 *Echéances probables* en 1980	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1981 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1981 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
					a) Subventions promises, concernant des crédits plafonnés (suite)
					Direction des forêts, secrétariat:
—	—	—	—	—	Subventions pour la culture forestière et pour les remaniements des chemins et des forêts et pour des constructions de protection contre les avalanches
2 048 000	*1 230 000*				
					Direction de l'agriculture, service des améliorations foncières:
—	—	—	—	—	Subventions pour améliorations foncières, remaniements parcellaires, améliorations d'alpages, etc.
6 177 000					
—	—	—	—	—	Idem, grands ouvrages d'améliorations foncières dans le district de Cerlier
3 000 000	*2 808 000*				
					Direction des œuvres sociales, secrétariat:
—	—	—	—	—	Subsides de construction aux établissements de charité
4 040 000	*1 402 000*				
150 980 000	*88 647 000*	*44 214 000*	*4 830 000*	*6 727 000*	Total a) **Situation au 31. 12. 1975**
					Total a) **Situation au 31. 12. 1974**

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1975 Engagements encore existants à fin 1975	Pro 1976 eingesetzte Bugetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1976 Crédits prévus au budget 1976 *Echéances probables* en 1976
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
b) Kredite für staatseigene Bauten				
Baudirektion, Hochbauamt:				
Verschiedene Projekte (Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz)	23 652 000	9 470 000	14 182 000 5 460 000	10 960 000 *5 982 000*
Neubau Arbeitsanstalt St. Johannsen, Grossratsbeschluss vom 13. 5. 1975	9 352 000	1 200 000	8 152 000 —	2 300 000 *2 300 000*
Neubau der Psychiatrischen Universitätsklinik Bern, Volksbeschluss vom 1. 2. 1970 und GRB vom 20. 2. 1974	61 638 000	43 500 000	18 138 000 27 138 000	4 000 000 *4 000 000*
Neubau des Chemischen Institutes, Volksbeschluss vom 4. 5. 1969.	33 570 000	24 000 000	9 570 000 13 570 000	5 000 000 *5 000 000*
Neubau der Universitäts-Kinderklinik, Volksbeschluss vom 12. 9. 1971 und GRB vom 20. 2. 1974	96 530 000	54 000 000	42 530 000 61 530 000	19 000 000 *19 000 000*
Neubau Seminar Biel, Volksbeschluss vom 4. 6. 1972	32 835 000	30 000 000	2 835 000 18 835 000	2 835 000 *2 835 000*
Übrige Projekte gemäss Volks- oder Grossratsbeschlüssen.	54 063 000	36 981 000	17 082 000 31 498 000	43 000 000 *12 711 000*
Projektierungskredite.	2 735 000	2 735 000	— —	2 000 000 —
Stand per 31. 12. 1975 Total b)	314 375 000	201 886 000	112 489 000	89 095 000 *51 828 000*
Stand per 31. 12. 1974 Total b)	296 331 000	138 300 000	188 031 000	

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1977 *Echéances probables* en 1977	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1978 *Echéances probables* en 1978	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1979 *Echéances probables* en 1979	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1980 *Echéances probables* en 1980	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1981 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1981 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
					b) Crédits pour bâtiments de l'Etat
					Direction des travaux publics, service des bâtiments:
—	—	—	—	—	Divers projets (Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux)
4 700 000	*3 500 000*				
—	—	—	—	—	Construction de la maison de travail St-Jean, arrêté du Grand Conseil du 13. 5. 1975
3 500 000	*2 000 000*	*352 000*			
—	—	—	—	—	Construction de la Clinique psychiatrique universitaire Berne, arrêté populaire du 1. 2. 1970 et AGC du 20. 2. 1974
4 000 000	*4 000 000*	*4 000 000*	*2 138 000*		
—	—	—	—	—	Construction de l'Institut de chimie, arrêté populaire du 4. 5. 1969
4 570 000					
—	—	—	—	—	Construction de la Clinique universitaire pour enfants, arrêté populaire du 12. 9. 1971 et AGC du 20. 2. 1974
18 000 000	*5 530 000*				
—	—	—	—	—	Construction de l'école normale, Bienne, arrêté populaire du 4. 6. 1972
—	—	—	—	—	Autres projets selon arrêtés populaires et du Grand-Conseil
3 000 000	*1 371 000*				
—	—	—	—	—	Crédits de projets
—	—	—	—	—	**Total b)** **Situation au 31. 12. 1975**
37 770 000	*16 401 000*	*4 352 000*	*2 138 000*		
					Total b) **Situation au 31. 12. 1974**

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

c) Kredite für staatseigene Bauten, Mobiliaranschaffungen

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires, du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1975 Engagements encore existants à fin 1975	Pro 1976 eingesetzte Budgetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1976 Crédits prévus au budget 1976 *Echéances probables* en 1976
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Gesundheitsdirektion, Psychiatrische Universitätsklinik:				
Volksbeschluss vom 1. 2. 1970, Mobiliaranschaffungen	3 841 000	2 092 000	1 749 000 2 907 000	— *600 000*
Polizeidirektion, Arbeitsanstalt St. Johannsen:				
Grossratsbeschluss vom 13. 5. 1975, Mobiliaranschaffungen	468 000	—	468 000 —	—
Erziehungsdirektion, Universität:				
Dermatologische Klinik, GRB vom 6. 11. 1974, Mobiliaranschaffungen	740 000	—	740 000 740 000	740 000 *740 000*
Umbau Theodor-Kocher-Institut, GRB vom 6. 11. 1974, Mobiliaranschaffungen	250 000	118 000	132 000 250 000	132 000 *132 000*
Polikliniktrakt Inselspital, GRB vom 13. 5. 1975, Mobiliaranschaffungen	1 842 000	—	1 842 000 —	—
Erziehungsdirektion, Seminar Biel:				
Neubau des Seminars, Volksbeschluss vom 4. 6. 1972, Mobiliaranschaffungen	2 245 000	1 870 000	375 000 2 058 000	375 000 *375 000*
Stand per 31. 12. 1975 Total c)	9 386 000	4 080 000	5 306 000	1 247 000 *1 847 000*
Stand per 31. 12. 1974 Total c)	7 076 000	2 279 000	4 797 000	
Stand per 31. 12. 1975 Total a), b) und c)	1 031 236 000	430 364 000	600 872 000	293 755 000 *241 354 000*
a)	707 475 000	224 398 000	483 077 000	
b)	314 375 000	201 886 000	112 489 000	
c)	9 386 000	4 080 000	5 306 000	
Stand per 31. 12. 1974 Total a), b) und c)	998 217 000	297 444 000	700 773 000	
a)	694 810 000	156 866 000	537 945 000	
b)	296 331 000	138 300 000	158 031 000	
c)	7 076 000	2 279 000	4 797 000	

Budget 1975
294 450 000

Rechnung 1975
309 295 000

(Mehrausgaben vor allem für Baubeiträge gemäss neuem Spitalgesetz, Baubeiträge für Gymnasien und für Beiträge an den Gewässerschutz)

(Dépenses supplémentaires avant tout pour subsides de construction selon nouvelle loi sur les hôpitaux, subsides de construction pour des gymnases et subsides pour la protection des eaux)

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1977 *Echéances probables* en 1977	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1978 *Echéances probables* en 1978	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1979 *Echéances probables* en 1979	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1980 *Echéances probables* en 1980	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1981 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1981 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
					c) Crédits pour bâtiments de l'Etat, acquisitions de mobilier
					Direction de l'hygiène publique, clinique psychiatrique universitaire:
—	—	—	—	—	Arrêté populaire du 1. 2. 1970, acquisitions de mobilier
185 000	*964 000*				
					Direction de la police, Maison de travail St-Jean
—	—	—	—	—	AGC du 13. 5. 1975, acquisition de mobilier
268 000	*200 000*				
					Direction de l'instruction publique, université:
—	—	—	—	—	Clinique dermatologique, AGC du 6. 11. 1974, acquisitions de mobilier
—	—	—	—	—	Institut Theodor Kocher, transformations, AGC du 6. 11. 1974, acquisitions de mobilier
—	—	—	—	—	Bâtiment Policlinique de l'Hôpital de l'Ile, AGC du 13. 5. 1975, acquisition de mobilier
980 000	*862 000*				
					Direction de l'instruction publique, école normale, Bienne:
—	—	—	—	—	Construction de l'école normale, arrêté populaire du 4. 6. 1972, acquisitions de mobilier
1 433 000	*2 026 000*	—	—	—	Total c) Situation au 31. 12. 1975
					Total c) Situation au 31. 12. 1974
—	—	—	—	—	Total a), b) et c) Situation au 31. 12. 1975
190 183 000	*107 074 000*	*48 566 000*	*6 968 000*	*6 727 000*	
					Total a), b) et c) Situation au 31. 12. 1974

Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen des Staates

(Art. 27, Abs., 2 des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968)

1. Hypothekarkasse, Artikel 3 des Gesetzes über die Hypothekarkasse vom 9. Dezember 1956. Der Kanton haftet für alle Verbindlichkeiten der Hypothekarkasse, soweit ihre eigenen Mittel nicht ausreichen.

2. Kantonalbank, Artikel 3 des Gesetzes vom 8. Dezember 1963 über die Kantonalbank. Der Staat haftet für die Verbindlichkeiten der Kantonalbank, soweit ihre eigenen Mittel nicht ausreichen.

3. Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung, Dekret vom 8. November 1967

a) Art. 64. Der Staat übernimmt die Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen der Kasse.

b) Art. 81. Der Staat garantiert einen Zinsertrag von 4% pro Jahr auf dem erforderlichen Deckungskapital.

4. Bernische Lehrerversicherungskasse. Dekret vom 16. November 1967, Art. 8. Der Staat garantiert einen Zinsertrag von 4% pro Jahr auf dem erforderlichen Deckungskapital.

5. Bernische Kreditkasse, Gesetz vom 19. Oktober 1924, Artikel 13. Der Staat und die beteiligten Gemeinden haften für die Verbindlichkeiten der Kreditkasse. Gegenwärtig bestehen keine Verbindlichkeiten.

6. Förderung der Heimarbeit im Berner Oberland. Regierungsratsbeschluss vom 24. November 1959. Der Staat verbürgt gegenüber der Kantonalbank von Bern die an sechs Heimarbeit vergebenden Organisationen des Berner Oberlandes gewährten Darlehen von total 120 000 Franken.

7. Baugenossenschaft für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen. Der Staat verbürgt gegenüber der Hypothekarkasse des Kantons Bern zugunsten der Baugenossenschaft für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen in Bern:

a) Gemäss Regierungsratsbeschluss vom 22. März 1968 ein Hypothekardarlehen im 2. Rang bis zum Betrag von 500 000 Franken.

b) Gemäss Regierungsratsbeschluss vom 13. November 1973 ein Hypothekardarlehen im 2. Rang bis zum Betrag von 100 000 Franken.

8. Freies Gymnasium Bern. Regierungsratsbeschluss vom 7. März 1969. Der Staat garantiert bis zum Höchstbetrag von 11 Millionen Franken die Erfüllung aller Verpflichtungen, welche dem Verein Freies Gymnasium Bern gegenüber der Hypothekarkasse des Kantons Bern durch den Abschluss eines Darlehensvertrages entstehen.

Cautionnements et garanties assumés par l'Etat

(Art. 27, 2e alinéa, de la loi sur les finances de l'Etat du 29 septembre 1968)

1. Caisse hypothécaire. Article 3 de la loi du 9 décembre 1956 sur la Caisse hypothécaire. Le canton garantit tous les engagements de la Caisse hypothécaire, pour autant que ses moyens propres ne suffisent pas.

2. Banque cantonale. Article 3 de la loi du 8 décembre 1963 sur la Banque cantonale. Tous les engagements de la banque sont garantis par le canton pour autant que ses moyens propres ne suffisent pas.

3. Caisse d'assurance de l'administration cantonale bernoise. Décret du 8 novembre 1967.

a) Art. 64. L'Etat garantit l'accomplissement des engagements de la Caisse.

b) Art. 81. L'Etat garantit un intérêt de 4% pour les capitaux de l'institution déposés auprès de la Caisse hypothécaire.

4. Caisse d'assurance des instituteurs bernois. Décret du 16 novembre 1967, article 8. L'Etat garantit un intérêt de 4% par an sur le capital de couverture requis.

5. Caisse bernoise de crédit. Loi du 19 octobre 1924, article 13. L'Etat et les communes intéressées répondent de l'accomplissement des engagements de la Caisse de crédit. n'existe, pour l'instant, pas d'engagements.

6. Encouragement du travail à domicile dans l'Oberland bernois. Décision du Conseil-exécutif du 24 novembre 1959. L'Etat garantit envers la Banque cantonale le prêt de 120 000 francs accordé à six entreprises de l'Oberland bernois donnant du travail à domicile.

7. Société coopérative de construction pour fonctionnaires des administrations publiques. L'Etat se porte garant envers la Caisse hypothécaire du canton de Berne:

a) d'un prêt hypothécaire en 2e rang de 500 000 francs au maximum, selon ACE du 22 mars 1968,

b) d'un prêt hypothécaire en 2e rang de 100 000 francs au maximum, selon ACE du 13 novembre 1973,

accordés à la Société coopérative de construction pour fonctionnaires des administrations publiques.

8. Gymnase libre de Berne. ACE du 7 mars 1969. L'Etat garantit jusqu'à concurrence de 11 millions de francs au maximum l'exécution de tous les engagements pris par l'Association du Gymnase libre de Berne à l'égard de la Caisse hypothécaire du canton de Berne en raison de la convention passée à propos d'un prêt.

9. Institut für Rechtsvergleichung. Regierungsratsbeschluss vom 6. Juni 1969. Der Staat garantiert die Baukosten des Institutes für Rechtsvergleichung bis zum Betrag von höchstens 5 Millionen Franken. Von diesem Betrag gehen gemäss Bundesgesetz über die Hochschulförderung 2,5 Millionen Franken zu Lasten des Bundes.

10. Zentralwäscherei für öffentliche Spitäler und Anstalten. Regierungsratsbeschluss vom 13. November 1973. Der Staat leistet der Hypothekarkasse des Kantons Bern zugunsten der Zentralwäscherei Bern AG Garantie für:

a) 18 600 000 Franken im Nachgang zur ersten Hypothek von 5 000 000 Franken,

b) einen Betriebskredit von 1 000 000 Franken,

c) die Zinsleistung auf der Nachgangshypothek von 18 600 000 Franken.

11. Kebag, Kehrichtbeseitigungs-AG in Zuchwil. Der Staat leistet der Kebag, Kehrichtbeseitigungs-AG in Zuchwil, Solidarbürgschaft für einen Betrag bis 5 000 000 Franken, zur Sicherstellung der Finanzierung für den Bau einer Kehrichtverbrennungsanlage im Emmenspitz in Zuchwil.

12. Holzverwertungsgenossenschaft Bern. Der Staat leistet der Kantonalbank von Bern und der Hypothekarkasse des Kantons Bern Garantie für die der Holzverwertungsgenossenschaft Bern gewährten Kredite von je 500 000 Franken einschliesslich der Zinsen.

13. Verschiedene Fürsorgeinstitutionen. Der Staat garantiert den Darlehensgebern die Erfüllung der von nachstehenden Fürsorgeinstitutionen im Zusammenhang mit der Aufnahme verschiedener Darlehen eingegangenen Verpflichtungen, gemäss den diesbezüglichen Regierungsratsbeschlüssen. Es handelt sich um:

a) Verein zur Förderung geistig Behinderter, Region Emmental, Langnau (RRB vom 7. 11. 1973, 1 000 000 Franken).

b) Foyer jurassien d'éducation in Delsberg (RRB vom 12. 2. 1974 und vom 29. 1. 1975, 800 000 Franken).

c) Sonderschulheim Aarhus in Bern (RRB vom 8. 5. 1974, 400 000 Franken).

d) Gemeindeverband Altersheim Grosshöchstetten (RRB vom 4. 12. 1974, 2 000 000 Franken, RRB vom 29. 1. 1975, 500 000 Franken).

e) Stiftung Bernaville, Schwarzenburg (RRB vom 23. 10. 1974, 2 000 000 Franken, RRB vom 18. 12. 1974, Franken 4 000 000 und 1 000 000 Franken).

f) Familien-Baugenossenschaft, Bern (RRB vom 4. 12. 1974, 1 500 000 Franken).

g) Wohnheim Fellergut AG, Bern (RRB vom 4. 12. 1974, 1 500 000 Franken).

h) Verein für das Alter des Amtes Frutigen (RRB vom 29. 1. 1975, 1 500 000 Franken).

i) Verein für sozialtherapeutische Gemeinschaft, Heustrich-Emdthal (RRB vom 24. 9. 1975, 200 000 Franken. Befristet bis 31. 12. 1980).

9. Institut de droit comparé. Arrêté du Conseil-exécutif du 6 juin 1969. L'Etat garantit les frais de construction de l'Institut de droit comparé jusqu'à concurrence d'un montant maximum de 5 millions de francs. Conformément à la loi sur l'aide aux universités, de ce montant, 2,5 millions de francs vont à la charge de la Confédération.

10. Blanchisserie centrale pour hôpitaux et établissements publics. ACE du 13 novembre 1973. L'Etat accorde sa garantie à la Caisse hypothécaire du canton de Berne en faveur de la «Zentralwäscherei Bern AG» pour:

a) 18 600 000 francs en rang postérieur à la 1re hypothèque de 5 000 000 francs,

b) un crédit d'exploitation de 1 000 000 francs,

c) les intérêts sur l'hypothèque en rang postérieur de 18 600 000 francs.

11. Kebag, entreprise pour l'élimination des ordures SA à Zuchwil. L'Etat se porte caution solidaire en faveur de cette société pour un montant allant jusqu'à 5 000 000 francs afin de garantir le financement de la construction d'une installation pour brûler les ordures à Zuchwil (Emmenspitz).

12. Société coopérative de valorisation du bois, Berne. L'Etat se porte garant envers la Banque cantonale de Berne et la Caisse hypothécaire du canton de Berne pour le crédit (y compris les intérêts) de 500 000 francs que chacune de ces banques a accordé à la société coopérative de valorisation du bois à Berne.

13. Diverses institutions sociales. En vertu des arrêtés y relatifs du Conseil-exécutif, l'Etat garantit aux prêteurs l'exécution des engagements pris par les institutions sociales ci-après, compte tenu des divers emprunts contractés. Il s'agit des institutions suivantes:

a) Association pour la promotion des handicapés mentaux, région Emmental, Langnau (ACE du 7. 11. 1973, 1 000 000 francs).

b) Foyer jurassien d'éducation, Delémont (ACE du 12. 2. 1974 et du 29. 1. 1975, 800 000 francs).

c) Home-école Aarhus, Berne (ACE du 8. 5. 1974, 400 000 francs).

d) Syndicat communal du Foyer pour personnes âgées, Grosshöchstetten (ACE du 4. 12. 1974, 2 000 000 francs et ACE du 29. 1. 1975, 500 000 francs).

e) Fondation Bernaville, Schwarzenburg (ACE du 23. 10. 1974, 2 000 000 francs; ACE du 18. 12. 1974, 4 000 000 et 1 000 000 francs).

f) Coopérative de construction pour les familles, Berne (ACE du 4. 12. 1974, 1 500 000 francs).

g) Foyer d'habitation Fellergut SA, Berne (ACE du 4. 12. 1974, 1 500 000 francs).

h) Association pour la vieillesse du district de Frutigen (ACE du 29. 1. 1975, 1 500 000 francs).

i) Association pour une sociothérapie de groupe, Heustrich-Emdthal (ACE du 24. 9. 1975, 200 000 francs. Jusqu'au 31. 12. 1980).



Verzeichnis der Dienststellen sowie Detailangaben zur Finanzrechnung und zur Rechnung der Vermögensveränderungen

Liste des divers services ainsi que des indications détaillées au compte financier et au compte des variations de la fortune

1975

Verzeichnis der Dienststellen — Liste des divers services

Seite - Page

10 Allgemeine Verwaltung — **10 Administration générale**

1000	Grosser Rat	40	1000 Grand Conseil
1005	Ständeräte	42	1005 Députation au Conseil des Etats

11 Präsidialverwaltung — **11 Section présidentielle**

1100	Regierungsrat	44	1100 Conseil exécutif
1101	Amt für Information und Dokumentation	46	1101 Office d'information et de documentation
1105	Staatskanzlei	48	1105 Chancellerie
1110	Staatsarchiv und Archivfiliale Pruntrut	50	1110 Archives de l'Etat et archives à Porrentruy

12 Gerichtsverwaltung — **12 Administration judiciaire**

1200	Obergericht	52	1200 Cour suprême
1205	Richterämter	54	1205 Tribunaux de district
1210	Staatsanwaltschaft	56	1210 Ministère public
1215	Jugendanwaltschaft	58	1215 Avocats des mineurs
1220	Verwaltungsgericht	60	1220 Tribunal administratif
1225	Versicherungsgericht	62	1225 Tribunal des assurances
1230	Kantonale Rekurskommission	64	1230 Commission cantonale des recours

13 Volkswirtschaftsdirektion — **13 Direction de l'économie publique**

1300	Sekretariat	66	1300 Secrétariat
1301	Abteilung für Fremdenverkehrsförderung	70	1301 Section pour l'encouragement du tourisme
1305	Amt für Berufsbildung	72	1305 Office de la formation professionnelle
1310	Arbeitsamt	74	1310 Office du travail
1315	Versicherungsamt	80	1315 Office des assurances
1316	Kantonale Ausgleichskasse	84	1316 Caisse de compensation du canton
1317	Familienausgleichskasse	88	1317 Caisse d'allocations familiales
1320	Amt für Gewerbeförderung	90	1320 Office pour le développement de l'artisanat
1321	Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	92	1321 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1325	Chemisches Laboratorium	94	1325 Laboratoire de chimie
1330	Zentralstelle für Kriegswirtschaft	96	1330 Office central pour l'économie de guerre
1335	Technikum Biel	98	1335 Technicum de Bienne
1340	Technikum Burgdorf	104	1340 Technicum de Berthoud
1345	Technikum St. Immer	106	1345 Technicum de St-Imier
1350	Holzfachschule Biel	108	1350 Ecole du bois de Bienne
1355	Amt für Berufsberatung	110	1355 Office de l'orientation professionnelle

14 Gesundheitsdirektion — **14 Direction de l'hygiène publique**

1400	Sekretariat	112	1400 Secrétariat
1405	Frauenspital	118	1405 Maternité cantonale
1410	Psychiatrische Universitätsklinik Bern	120	1410 Clinique psychiatrique universitaire Berne
1415	Psychiatrische Universitätspoliklinik	128	1415 Policlinique psychiatrique universitaire
1420	Kinderpsychiatrische Universitätsklinik Neuhaus	130	1420 Clinique psychiatrique universitaire pour enfants Neuhaus
1421	Jugendpsychiatrischer Dienst	132	1421 Service psychiatrique pour les adolescents
1425	Psychiatrische Klinik Münsingen	134	1425 Clinique psychiatrique Münsingen
1430	Psychiatrische Klinik Bellelay	142	1430 Clinique psychiatrique Bellelay
1435	Medizinisch-psychologischer Dienst	150	1435 Service médico-psychologique

		Seite - Page
15 Justizdirektion	**15 Direction de la justice**	
1500 Sekretariat und Inspektorat	1500 Secrétariat et inspectorat	152
1505 Jugendamt	1505 Office des mineurs	154
1506 Psychiatrische Beobachtungsstation für Jugendliche in Bolligen	1506 Station d'observations psychiatrique pour adolescents à Bolligen	156
1510 Regierungsstatthalterämter	1510 Préfectures	158
1515 Grundbuchämter	1515 Bureaux du registre foncier	160
1520 Betreibungs- und Konkursämter	1520 Offices des poursuites et faillites	162
16 Polizeidirektion	**16 Direction de la police**	
1600 Sekretariat	1600 Secrétariat	164
1605 Polizeikommando	1605 Corps de police	168
1606 Autobahnpolizei	1606 Police des autoroutes	172
1615 Zivilstandsämter	1615 Offices de l'état civil	174
1620 Strassenverkehrsamt	1620 Office de la circulation routière	176
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur	178
1630 Schutzaufsichtsamt	1630 Office de patronage	180
1635 Strafanstalt Thorberg	1635 Pénitencier Thorberg	182
1640 Strafanstalt Witzwil	1640 Pénitencier Witzwil	186
1645 Strafanstalt Hindelbank	1645 Pénitencier Hindelbank	190
1650 Arbeitsanstalt St. Johannsen	1650 Maison de travail St-Jean	194
1655 Erziehungsanstalt Tessenberg	1655 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse	198
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	1660 Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim», Münsingen	204
17 Militärdirektion	**17 Direction des affaires militaires**	
1700 Sekretariat	1700 Secrétariat	206
1705 Kreisverwaltung	1705 Administration des arrondissements	208
1710 Kriegskommissariat	1710 Commissariat des guerres	210
1715 Kasernenverwaltung	1715 Administration des casernes	212
1720 Militärpflichtersatzverwaltung	1720 Administration de la taxe militaire	214
1725 Amt für Zivilschutz	1725 Office de la protection civile	216
1726 Ausbildungszentrum Lyss	1726 Centre d'instruction à Lyss	218
1730 Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung	1730 Service central des secours en cas de catastrophes et pour la défense globale	220
18 Kirchendirektion	**18 Direction des cultes**	
1800 Verwaltung	1800 Administration	222
1801 Reformierte Kirche	1801 Eglise réformée	224
1802 Römischkatholische Kirche	1802 Eglise catholique romaine	226
1803 Christkatholische Kirche	1803 Eglise catholique chrétienne	228
19 Finanzdirektion	**19 Direction des finances**	
1900 Sekretariat	1900 Secrétariat	230
1905 Kantonsbuchhalterei	1905 Service cantonal de comptabilité	232
1910 Finanzkontrolle	1910 Contrôle des finances	238
1915 Personalamt	1915 Office du personnel	240
1920 Versicherungskasse	1920 Caisse d'assurance	242
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat	244
1930 Statistisches Büro	1930 Bureau de statistique	246
1935 Salzhandlung	1935 Régie des sels	248
1940 Liegenschaftsverwaltung	1940 Administration des domaines	250
1945 Steuerverwaltung	1945 Intendance des impôts	254
1950 Amtsschaffnereien	1950 Recettes de district	260
1955 Abteilung für Datenverarbeitung	1955 Division de l'informatique	262

		Seite - Page	
	20 Erziehungsdirektion		**20 Direction de l'instruction publique**
2000	Verwaltung	264	2000 Administration
2001	Mittelschulen	268	2001 Ecoles moyennes
2002	Primarschulen	272	2002 Ecoles primaires
2003	Stipendienwesen	278	2003 Section des bourses
2004	Amt für Jugend und Sport	280	2004 Service de jeunesse et sport
2010	Universität	282	2010 Université
2015	Kantonsschule Pruntrut	290	2015 Ecole cantonale Porrentruy
2020	Seminar Bern	292	2020 Ecole normale Berne
2025	Seminar Biel (deutschsprachig)	294	2025 Ecole normale Bienne (de langue allemande)
2030	Seminar Biel (französischsprachig)	296	2030 Ecole normale Bienne (de langue française)
2035	Seminar Delsberg	298	2035 Ecole normale Delémont
2040	Seminar Hofwil	300	2040 Ecole normale Hofwil
2045	Seminar Langenthal	302	2045 Ecole normale Langenthal
2050	Seminar Pruntrut	304	2050 Ecole normale Porrentruy
2055	Seminar Spiez	306	2055 Ecole normale Spiez
2060	Seminar Thun	308	2060 Ecole normale Thoune
2065	Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	310	2065 Ecole normale ménagère Berne
2070	Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	312	2070 Ecole normale ménagère Porrentruy
2075	Lehrmittelverlag	314	2075 Librairie de l'Etat
	21 Baudirektion		**21 Direction des travaux publics**
2100	Sekretariat	316	2100 Secrétariat
2105	Hochbauamt	318	2105 Service des bâtiments
2110	Tiefbauamt	322	2110 Service des ponts et chaussées
2115	Autobahnamt	326	2115 Service des autoroutes
2120	Vermessungsamt	330	2120 Service topographique et cadastral
2125	Planungsamt	332	2125 Office du plan d'aménagement
2130	Bauinspektorat	334	2130 Inspections des constructions
	22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion		**22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique**
2200	Sekretariat	336	2200 Secrétariat
2205	Verkehrsamt	338	2205 Office des transports
2210	Wasser- und Energiewirtschaftsamt	342	2210 Office de l'économie hydr. et énergétique
2211	Gewässerschutzlaboratorium	346	2211 Laboratoire pour la protection des eaux
	23 Forstdirektion		**23 Direction des forêts**
2300	Sekretariat	348	2300 Secrétariat
2305	Forstinspektorat und Kreisforstämter	352	2305 Inspectorat des forêts et offices forestières d'arrondissement
2310	Staatsforstverwaltung	354	2310 Administration des forêts domaniales
2315	Bergbauverwaltung	358	2315 Administration des mines
2320	Jagdverwaltung	360	2320 Administration de la chasse
2325	Fischereiverwaltung	364	2325 Administration de la pêche
2330	Naturschutzverwaltung	366	2330 Administration de la protection de la nature

		Seite - Page	
	24 Landwirtschaftsdirektion		**24 Direction de l'agriculture**
2400	Sekretariat	368	2400 Secrétariat
2405	Veterinäramt	374	2405 Office vétérinaire
2406	Tierseuchenkasse	376	2406 Caisse des épizooties
2410	Meliorationsamt	378	2410 Service des améliorations foncières
2415	Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	380	2415 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen
2420	Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen	384	2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen
2425	Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	390	2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal
2430	Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	396	2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont
2435	Bergbauernschule Hondrich	402	2435 Ecole alpestre Hondrich
2440	Landwirtschaftliche Schule Seeland, Ins	408	2440 Ecole d'agriculture du Seeland, Anet
2445	Landwirtschaftliche Schule Langnau i. E.	412	2445 Ecole d'agriculture Langnau i. E.
2450	Molkereischule Rütti-Zollikofen	414	2450 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen
2455	Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	418	2455 Centrale cantonale d'inspection et consultation en matière d'économie laitière
2460	Gartenbauschule Oeschberg	420	2460 Ecole d'horticulture Oeschberg
2465	Kantonale Zentralstelle für Obstbau Oeschberg	426	2465 Office central pour l'arboriculture Oeschberg
	25 Fürsorgedirektion		**25 Direction des œuvres sociales**
2500	Sekretariat	428	2500 Secrétariat
2510	Sprachheilschule Münchenbuchsee	432	2510 Ecole logopédique Münchenbuchsee
2515	Schulheim für Knaben Aarwangen	434	2515 Foyer d'école pour garçons Aarwangen
2520	Schulheim für Knaben Erlach	438	2520 Foyer d'école pour garçons Cerlier
2525	Schulheim für Knaben Landorf	442	2525 Foyer d'école pour garçons Landorf
2530	Sonderschulheim für Knaben Oberbipp	446	2530 Foyer d'école spéciale pour garçons Oberbipp
2535	Aebiheim, Schulheim für Mädchen Brüttelen	450	2535 Foyer Aebi, d'école pour filles Bretiège
2540	Schulheim für Mädchen Kehrsatz	456	2540 Foyer d'école pour filles Kehrsatz
	26 Gemeindedirektion		**26 Direction des affaires communales**
2600	Sekretariat und Inspektorat	460	2600 Secrétariat et inspectorat

Finanzrechnung
(Einzelheiten)

	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	**1 942 513.55**	—	**2 741 300**	—	**2 253 681.20**	—
1000 Grosser Rat	**1 900 916.15**	—	**2 691 100**	—	**2 210 743.80**	—
600 Taggelder und Entschädigungen an den Grossen Rat	1 218 656.45		1 870 000		1 468 922.50	
612 Besoldungen	82 214.05		128 300		103 147.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	3 091.15		5 300		4 310.60	
797 Zeitungen	2 141.90		3 500		2 403.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 502.30		2 000		886.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten, Tagblatt und Compte rendu	541 625.15		620 000		583 517.90	
801 PTT-Gebühren	18 248.45		4 000		3 884.80	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	33 436.70		58 000		43 671.40	

Compte financier
(Détails)

Bemerkungen - Observations

10 Administration générale

VA-Aufwand
VF-charge
Fr.
—

VA-Ertrag
VF-revenu
Fr.
—

1000 Grand Conseil

600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
797 Journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte rendu
801 Taxes des PTT
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

Die verwendete Abkürzung VA bedeutet «Rechnung der Vermögensveränderungen» (siehe auch entsprechende Erklärung unter Wegleitung).

L'abréviation VF signifie «Compte des variations de la fortune» (cf. aussi explications données sous «Directives»).

Total Aufwand	**Fr. 42 603 955.25**	**Total des charges**
Total Ertrag	**Fr. 42 603 955.25**	**Total des revenus**

Diese Beträge setzen sich aus den Direktionstotalen (unter den Bemerkungen fett gedruckt) zusammen. Diese wiederum ergeben sich aus den bei den Konten der Finanzrechnung im Kommentar mit VA bezeichneten Posten. Siehe auch Zusammenstellung am Schluss der Einzelheiten zur Rechnung der Vermögensveränderungen.

Ces montants se composent des totaux des Directions (imprimés en caractères gras dans les «Observations»). A leur tour, ceux-ci résultent des articles désignés par VF dans les commentaires rubriques du Compte financier. Voir aussi récapitulation après les détails concernant les comptes des variations de la fortune.

600. Veranschlagt für 60 Sitzungen, abgehalten 47 Sitzungen.
Prévues 60 séances, tenues 47 séances.

800. Weniger Vorlagen.
Moins de propositions.

830. Veranschlagt für 48 Sitzungstage, abgehalten 34 Sitzungstage.
Prévus 48 jours de séances, tenus 34 jours de séances.

Allgemeine Verwaltung	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1005 Ständeräte	**41 597.40**	—	**50 200**	—	**42 937.40**	—
601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte	41 597.40		50 200		42 937.40	

Administration générale	Bemerkungen - Observations	
1005 Députation au Conseil des Etats		
601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats	601. Weniger Sitzungstage als angenommen.	Moins de séances que prévu.

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
11 Präsidialverwaltung	**5 455 741.45**	**1 424 301.25**	**6 661 800** *79 694.85*	**1 262 300**	**6 068 917.—**	**1 552 611.50**
1100 Regierungsrat	**1 611 609.35**	**140 106.70**	**1 677 000** *76 418.25*	**120 000**	**1 734 251.—**	**120 050.—**
357 Einnahme der festen Verwaltungsratsentschädigungen an die Regierungsräte		140 106.70		120 000		120 050.—
612 Besoldungen der Regierungsräte	1 188 264.05		1 262 000		1 261 966.55	
642 Arbeitgeberbeiträge	141 594.95		162 000		142 960.55	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	32 391.—		3 000		2 905.65	
799 Allgemeine Ratskosten	249 359.35		250 000 *76 418.25*		326 418.25	

Administration présidentielle	Bemerkungen - Observations	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
11 Administration présidentielle		—	—
1100 Conseil-exécutif			
357 Recette des indemnités administratives fixes aux conseillers d'Etat	357. Rückerstattung der HH. Regierungsräte gemäss Volksabstimmung vom 1. 4. 1962 betreffend die Abänderung des Gesetzes vom 7. 2. 1954 über das Dienstverhältnis der Behördemitglieder und des Personals der bernischen Staatsverwaltung.		Restitutions de MM. les conseillers d'Etat. Conformément à la votation populaire du 1. 4. 1962 concernant la modification de la loi du 7. 2. 1954 sur les rapports de service des membres des autorités et du personnel de l'administration de l'Etat de Berne.
612 Traitements des membres du Conseil-exécutif			
642 Contributions de l'employeur			
797 Livres, cartes, revues et journaux			
799 Frais généraux du Conseil-exécutif	799. Mehr Beiträge.		Davantage de contributions.

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1101 Amt für Information und Dokumentation	**305 856.70**	**261.70**	**458 200** *5.40*	—	**388 321.15**	**377.75**
310 Erlös aus Drucksachen		261.70		—		377.75
612 Besoldungen	218 359 75		292 600		280 743.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	22 878.45		37 400		31 621.75	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	8 207.15		12 000		5 697.70	
771 Unterhalt der Mobilien	965.90		1 800 *5.40*		1 805.40	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	5 417.30		12 000		7 267.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 197.40		2 500		2 327.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	34 693.—		48 000		29 952.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 456.80		13 500		9 663.55	
810 Taggelder, Reiseauslagen	1 890.90		7 000		1 818.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 956.55		3 000		1 300.—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen usw.	3 813.50		28 000		16 073.95	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	20.—		400		50.—	

Administration présidentielle	Bemerkungen - Observations
1101 Office d'information et de documentation	
310 Vente d'imprimés	
612 Traitements	
642 Contributions de l'employeur	
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	
771 Entretien du mobilier	
797 Livres, revues et journaux	
799 Autres dépenses	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
801 Taxes des PTT et frais de transport	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.	
899 Autres frais d'administration	

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1105 Staatskanzlei		**1 262 911.45**		**1 125 300**		**1 412 657.65**
	2 768 806.05		**3 629 700**		**3 066 353.90**	
			3 271.20			
141 Entschädigungen von Dritten für die Benützung des Rathauses		14 247.10		15 000		18 428.20
250 Gebühren:						
10 Spruchgebühren des Grossen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren		652 095.15		600 000		777 214.10
11 Legalisationen		69 209.—		70 000		72 384.—
310 Erlös aus Drucksachen		476 126.20		390 000		481 056.25
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		5 352.—		5 300		5 576.40
357 Kostenrückerstattungen		45 882.—		45 000		57 998.70
612 Besoldungen	1 427 020.15		1 578 200		1 485 516.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	160 988.50		202 600		175 852.85	
651 Dienstkleider	775.10		1 000		832.60	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	43 392.80		28 000		23 407.25	
771 Unterhalt der Mobilien	5 039.95		37 500		35 635.65	
790 Automobilbetrieb	6 184.50		6 500		6 002.10	
797 Bücher, Zeitschriften u. Zeitungen	4 263.50		5 000		8 271.20	
			3 271.20			
799 Verschiedene Sachausgaben	760.75		2 000		954.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	921 870.80		1 419 000		1 023 802.60	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	78 249.50		125 000		101 214.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 500.—		8 400		3 356.90	
820 Mietzinse	6 810.—		8 000		7 647.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	46 492.85		58 000		43 836.35	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	62 044.05		150 000		149 627.50	
893 Sachversicherungsprämien	413.60		500		396.50	

Administration présidentielle	Bemerkungen - Observations	
1105 Chancellerie		
141 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement		
250 Emoluments:		
10 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments	250 10. Mehr Einbürgerungsgebühren.	Davantage de droits de naturalisation.
11 Légalisations		
310 Produit de la vente d'imprimés		
354 Remboursement de prestations en nature p. les logements des concierges		
357 Remboursement de frais		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (objets)		

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1110 Staatsarchiv und Archivfiliale Pruntrut (ehemals fürstbischof-baslerisches Archiv)	**769 469.35**	**21 021.40**	**896 900**	**17 000**	**879 990.95**	**19 526.10**
310 Erlös aus Drucksachen		15 225.40		11 000		13 501.50
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		5 796.—		6 000		6 024.60
612 Besoldungen	578 225.50		635 500		635 493.80	
642 Arbeitgeberbeiträge	60 249.80		80 000		67 056.55	
651 Dienstkleider	89.—		100		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	3 995.40		15 000		14 478.90	
771 Unterhalt der Mobilien	10 277.35		2 500		2 246.05	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	24 996.65		15 500		15 498.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	770.85		800		799.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	51 895.75		55 000		54 997.65	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 444.85		52 000		49 223.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 541.20		2 500		2 476.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	29 996.25		36 000		35 748.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 986.75		2 000		1 970.90	

Administration présidentielle

Bemerkungen - Observations

1110 Archives de l'Etat et archives à Porrentruy (archives de l'ancien Evêché Bâle)

310 Vente d'imprimés
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
651 Vêtements de service
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
899 Autres frais d'administration

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite/ Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
12 Gerichtsverwaltung		**5 970 656.50**		**5 895 700**		**6 651 766.25**
	28 263 501.10		**32 382 800** *686 619.05*		**31 616 804.60**	
1200 Obergericht		**1 020 021.60**		**1 035 200**		**1 071 515.50**
	4 385 099.—		**4 933 200** *13 724.90*		**4 761 140.85**	
250 Gebühren		534 730.20		500 000		558 312.55
310 Erlös aus Drucksachen		2 536.55		2 000		4 938.25
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		3 258.—		3 200		3 386.40
357 Rückerstattungen		16 822.45		15 000		14 395.40
358 Auferlegte Gerichtskosten		461 914.40		500 000		489 622.90
359 Sonstige Einnahmen		760.—		15 000		860.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Handelsrichter, Geschworenen und die Mitglieder der Anwaltskammer	79 422.—		110 000		104 465.15	
612 Besoldungen	3 601 267.05		4 046 700		3 985 738.55	
642 Arbeitgeberbeiträge	479 583.95		522 400		427 503.90	
770 Anschaffung von Mobilien	12 797.45		12 800		12 707.10	
771 Unterhalt der Mobilien	7 148.75		8 000		6 849.75	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	12 987.45		18 000		17 968.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 123.65		1 200		928.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	54 018.40		60 000		45 421.90	
801 PTT-Gebühren	15 537.55		30 000 *6 287.10*		36 287.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 770.30		5 000		4 504.70	
820 Mietzinse	—		800		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	57 923.95		65 000		63 568.45	
850 Kosten in Zivilsachen	8 280.90		15 000		9 459.60	
851 Kosten in Strafsachen	50 242.80		37 000 *7 437.80*		44 437.80	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	994.80		1 300		1 300.—	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
12 Administration judiciaire	**603 866.99**	—
1200 Cour suprême		
250 Emoluments		
310 Produit de la vente d'imprimés		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés	358. **Fr. 161 071.80** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**161 071 fr. 80** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Einrichtung einer zweiten Telefonvermittlerstation.	Installation d'une nouvelle station de communication téléphonique.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Wegfall Mietzins für Konferenzsaal in Biel.	Suppression du loyer de la salle des conférences à Bienne.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850 Frais en affaires civiles		
851 Frais en affaires pénales		
899 Autres frais d'administration		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1205 Richterämter		**4 793 273.05**		**4 660 000**		**5 293 875.35**
	17 561 852.10		**19 368 500**		**19 309 171.75**	
			186 907.90			
250 Gebühren		1 882 421.75		2 000 000		2 261 071.90
357 Rückerstattungen		51 168.—		100 000		64 978.95
358 Auferlegte Gerichtskosten		2 809 691.05		2 500 000		2 821 055.75
359 Sonstige Einnahmen		49 992.25		60 000		146 768.75
602 Taggelder und Entschädigungen der Amtsrichter und Suppleanten	598 887.85		650 000		627 420.50	
612 Besoldungen	12 159 157.35		13 412 200		13 393 865.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 378 647.95		1 731 300		1 564 020.50	
770 10 Anschaffung von Mobilien	82 229.75		94 000		83 312.55	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	48 000.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	15 855.30		18 000		17 934.10	
797 Bücher und Zeitschriften	31 977.85		60 000		59 953.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 314.05		3 000		1 008.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	140 776.45		160 000		151 373.10	
801 10 PTT-Gebühren	4 650.35		6 000		5 526.55	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	26 637.60		—		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 495.30		8 500		6 735.50	
820 Mietzinse	50 440.—		55 000		53 440.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	205 691.95		200 000		188 225.60	
850 Kosten in Zivilsachen	709 646.85		900 000		899 265.25	
851 Kosten in Strafsachen	1 898 913.05		1 900 000		2 024 926.20	
			124 926.20			
899 Verschiedene Verwaltungskosten	358.40		500		182.—	
935 Staatsbeiträge an die Arbeitsgerichte und Mietämter	202 172.05		170 000		231 981.70	
			61 981.70			

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
1205 Tribunaux de district		
250 Emoluments	250. Weitere Zunahme der Geschäfte.	Nouvelle augmentation des affaires.
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés	358. **Fr. 441 469.94** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**441 469 fr. 94** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 10 Acquisition de mobilier		
11 Idem (pour constructions et transformations)		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues	797. Mehrkosten für bereinigte Sammlung der Bundesgesetze.	Frais supplémentaires pour recueil mis à jour des lois fédérales.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 10 Taxes des PTT		
11 Idem (pour constructions et transformations)		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850 Frais en affaires civiles	850. Neues Dekret v. 6. 11. 1973 über die Anwaltsgebühren.	Nouveau décret du 6. 11. 1973 sur les droits d'avocat.
851 Frais en affaires pénales	851. Vermehrte Kosten für Gutachten und Expertisen.	Davantage de frais d'expertise et de rapports d'expertise.
899 Autres frais d'administration		
935 Subventions de l'Etat aux tribunaux du travail et offices des locations	935. Mehrkosten für Staatsbeiträge an die Arbeitsgerichte.	Davantage de subventions de l'Etat aux tribunaux du travail.

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1210 Staatsanwaltschaft	**890 796.70**	—	**1 006 500**	—	**942 936.20**	—
612 Besoldungen	774 164.30		861 400		804 071.55	
642 Arbeitgeberbeiträge	90 479.35		110 900		110 071.40	
770 Anschaffung von Mobilien	3 782.20		4 800		3 024.—	
771 Unterhalt der Mobilien	469.20		800		156.50	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 183.40		2 800		2 798.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 062.40		6 500		4 964.30	
801 PTT-Gebühren	1 670.85		3 300		2 717.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 953.70		5 500		5 433.55	
820 Mietzinse	6 060.—		6 500		6 060.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 971.30		4 000		3 639.—	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations

1210 Ministère public

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1215 Jugendgerichte		**116 525.85**		**100 000**		**184 943.25**
	3 637 731.80		**4 976 800**		**4 637 710.30**	
			476 294.75			
250 Gebühren		3 195.50		3 000		4 363.50
357 Rückerstattungen		16 982.40		57 000		30 884.95
358 Auferlegte Gerichtskosten		96 347.95		40 000		149 694.80
612 Besoldungen	1 919 434.40		2 775 000		2 184 376.95	
642 Arbeitgeberbeiträge	215 408.35		358 300		231 165.—	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals	904.90		3 000		1 497.30	
770 Anschaffung von Mobilien	61 498.20		38 500		18 201.25	
771 Unterhalt der Mobilien	4 126.—		5 000		4 586.85	
797 Bücher und Zeitschriften	2 548.—		4 000		3 308.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 765.85		1 000		441.75	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	50 627.75		70 000		32 263.65	
801 PTT-Gebühren	22 263.20		30 000		27 980.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 162.80		2 000		1 400.10	
820 Mietzinse	114 994.40		140 000		128 099.85	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	20 815.90		50 000		28 094.85	
851 10 Untersuchungskosten	1 221 182.05		400 000		570 000.—	
			170 000.—			
11 Massnahmenvollzugskosten	—		1 100 000		1 406 294.75	
			306 294.75			

Administration judiciaire

Bemerkungen - Observations

1215 Tribunaux des mineurs

250 Emoluments
357 Remboursement de frais
358 Frais judiciaires prononcés
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
655 Perfectionnement du personnel

770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres et revues
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacements
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
851 10 Frais des enquêtes

11 Frais de l'exécution des mesures

358. **Fr. 1285.25** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**

1285 fr. 25 ont dû être éliminés, **VF-charge.**

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1220 Verwaltungsgericht		**1 938.—**		**60 000**		**56 032.65**
	491 974.15		**567 900** *4 829.80*		**549 550.60**	
250 Gebühren		1 938.—		60 000		56 032.65
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder	34 330.50		42 000 *1 031.90*		43 031.90	
612 Besoldungen	368 643.—		404 600		403 515.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	50 578.25		52 300		47 045.85	
770 Anschaffung von Mobilien	4 386.15		7 000 *3 797.90*		10 797.90	
771 Unterhalt der Mobilien	699.95		1 000		946.85	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 825.75		3 000		2 966.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 995.70		10 000		9 831.25	
801 PTT-Gebühren, Frachtausgaben	1 900.—		3 000		2 140.—	
820 Mietzinse	14 525.—		16 000		15 540.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 089.85		6 000		5 315.95	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		20 000		8 061.60	
850 Kosten in Zivilsachen	—		3 000		358.—	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
1220 Tribunal administratif		
250 Emoluments		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier	770. Einrichtung eines zusätzlichen Arbeitsplatzes.	Aménagement d'une place de travail additionnelle.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT, frais de transport		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
850 Frais en affaires civiles		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1225 Versicherungsgericht		—		500		844.50
	714 353.85		**826 100** *2 533.80*		**802 106.25**	
250 Gebühren		—		500		844.50
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder	32 663.50		55 000		45 614.60	
612 Besoldungen	558 069.—		635 900		635 382.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	76 389.50		82 000		73 284.05	
770 Anschaffungen von Mobilien	4 844.50		5 200		1 214.—	
771 Unterhalt der Mobilien	910.80		1 000		998.05	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 363.15		3 000		2 925.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 997.45		12 000		11 558.25	
801 PTT-Gebühren	1 840.—		3 000		1 921.—	
820 Mietzinse	14 525.—		16 000		15 540.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 621.95		6 000		4 134.60	
850 Kosten in Zivilsachen	7 129.—		7 000 *2 533.80*		9 533.80	

Administration judiciaire | **Bemerkungen - Observations**

1225 Tribunal des assurances

250 Emoluments
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
850 Frais en affaires civiles

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1230 Kantonale Rekurskommission		**38 898.—**		**40 000**		**44 555.—**
	581 693.50		**703 800** *2 327.90*		**614 188.65**	
250 Gebühren		38 898.—		40 000		44 555.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission	17 903.80		20 000		17 873.80	
612 Besoldungen	474 473.70		541 100		492 360.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	40 460.10		69 300		53 666.20	
770 Anschaffung von Mobilien	2 275.45		2 400		—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 002.65		2 000		598.45	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	3 602.85		6 000		4 760.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	289.50		500		295.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 251.35		8 000		3 750.20	
801 PTT-Gebühren	5 099.25		6 500		6 278.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 697.65		4 000		2 109.—	
820 Mietzinse	19 026.60		26 000		22 636.90	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 197.10		11 000		4 788.60	
830 Entschädigungen an Dritte für Augenscheine	1 756.20		5 000		742.60	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	1 657.30		2 000 *2 327.90*		4 327.90	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
1230 Commission cantonale des recours		
250 Emoluments	250. **Fr. 40.—** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**40 fr.** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des recours		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux		
831 Indemnités à des tiers pour expertises	831. Mehrkosten für Gutachten.	Davantage de frais d'expertise.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
13	**Volkswirtschaftsdirektion**		**84 203 681.05**		**72 727 400**		**72 109 564.98**
		199 139 270.55		**218 797 400**		**215 929 626.20**	
				3 005 400.67			
1300/01	**Sekretariat**		**2 288 711.45**		**2 203 800**		**2 239 009.35**
		8 953 196.50		**10 823 100**		**10 572 252.35**	
				696.65			
1300	**Verwaltung**						
			2 288 711.45		**2 203 800**		**2 239 009.35**
		6 841 198.55		**8 603 700**		**8 404 512.30**	
				696.65			
250	Gebühren:						
	10 Spruchgebühren		64 593.—		60 000		49 503.—
	11 Ausverkäufe		219 609.85		200 000		226 952.60
	12 Liegenschaftsvermittler		2 100.—		1 000		915.—
	13 Weinhandelsbewilligungen		750.—		800		550.—
	14 Überzeitbewilligungen		33 645.—		30 000		22 060.—
	15 Anteil an eidgenössischen Kleinhandelsversandgebühren		47 127.—		48 000		45 246.—
	16 Prüfungsgebühren		1 178.—		1 800		1 945.—
	17 Befreiung der Mot.führer von der Arbeitsbuchführung		15 190.—		12 000		19 315.—
	18 Baustabilisierung		116 380.60		50 000		4 615.—
251	Patente:						
	10 Gastwirtschaftsbetriebe		1 540 081.50		1 556 000		1 608 368.65
	11 Klein- und Mittelhandelsstellen		243 702.75		240 000		252 200.50
357	Kostenrückerstattungen		1 366.75		1 200		555.—
359	Sonstige Einnahmen		2 987.—		3 000		6 783.60
420	*10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*1 199 361.90*		*480 000*		*348 201.50*
	13 Bundesbeiträge (Investitionshilfe in Berggebieten)		—		—		*579 913.95*
485	*10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes)*		*89 855.25*		*91 000*		*93 966.40*
	12 Dito (Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft)		*26 993.—*		—		*1 204 606.15*
	13 Dito (Fonds für Landerwerb und Landerschliessung)		—		—		*903 019.35*
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	9 855.55		10 000		9 720.60	
612	Besoldungen	982 796.70		1 091 500		1 068 378.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	95 689.95		139 700		117 695.75	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Instrumenten	7 971.30		28 000		27 954.15	
771	Unterhalt der Mobilien	2 878.35		3 000		3 696.65	
				696.65			
790	Automobilbetrieb	1 777.50		—		—	
791	Abgeltung zerstörter Packungen und Lebensmittel	—		10 000		—	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitg.	3 553.—		4 000		3 849.75	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 693.85		27 000		26 998.20	
801	PTT-Gebühren	3 542.20		4 000		3 918.45	
810	Taggelder und Reiseauslagen	95 501.30		125 000		109 622.15	
820	Mietzinse	18 240.40		22 000		21 843.25	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 937.05		6 000		4 756.75	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
13 Direction de l'économie publique	**3 064 445.30**	**1 826 258.50**

1300/01 Secrétariat

1300 Administration

250 Emoluments:
- 10 Emoluments de sentence
- 11 Permis de liquidation
- 12 Autorisations pour le courtage d'immeubles
- 13 Patentes de marchands de vin
- 14 Permis de travail supplémentaire
- 15 Part aux émoluments fédéraux pour les patentes d'expédition au détail
- 16 Emoluments d'examens
- 17 Exonération des conducteurs de tenir un livre de contrôle
- 18 Stabilisation du marché de la construction

251 Patentes:
- 10 Patentes d'auberges
- 11 Licences pour le commerce au détail et en mi-gros

357 Remboursements

359 Autres recettes

420 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers

13 Dito (aide aux investissements dans les régions de montagne)

485 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds spécial pour le développement de l'industrie d'auberges)

12 Idem (Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise)

13 Dito (Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains)

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier, de machines et d'instruments

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

791 Indemnisations pour emballages et denrées alimentaires détériorés

797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

250 18. Aufhebung des Baubeschlusses per 31. 12. 1974.

Abolition de la décision de construction au 31. 12. 1974.

251 10. 5% der Bruttoeinnahmen = Fr. 93 966.40 wurden nebenstehendem Konto belastet und dem Konto 485 gutgeschrieben. Fr. 176 992.95 oder 18 Rappen pro Kopf der Bevölkerung wurden als Gemeindeanteil zu Lasten dieses Kontos verausgabt.

5% des recettes brut = 93 966 fr. 40 ont été débités au compte ci-contre et crédités au compte 485. 176 992 fr. 95, soit 18 ct. par tête de la population, ont été versés à charge de ce compte comme part des communes.

251 11. 50% Gemeindeanteile = Franken 248 500.50 wurden direkt über dieses Konto bezahlt.

50% des parts communales = 248 500 fr. 50 ont été payés directement par ce compte.

420 10. Siehe Konto 900 10.

Cf. compte 900 10.

420 13. Siehe Konto 900 13.

Cf. compte 900 13.

485 10. Der Betrag wurde in den Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes eingelegt, VA 070.

Le montant a été crédité au Fonds pour le développement de l'industrie d'auberges, VF 070.

485 12. Der Betrag wurde in den Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft eingelegt, VA 070.

Le montant a été crédité au Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise, VF 070.

485 13. Der Betrag wurde in den Fonds für Landerwerb und Landerschliessung eingelegt, VA 070.

Le montant a été versé au fonds pour l'acquisition de terres et l'aménagement du terrain, VF 070.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1300	**Verwaltung (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten	—		5 000		4 987.50	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	436.20		100		29.40	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	1 689.90		2 000		1 833.50	
900	*10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*1 199 361.90*		*480 000*		*348 201.50*	
	13 Dito (Investitionshilfe in Berggebieten)	—		—		*579 913.95*	
940	10 Baubeitrag an das Abendtechnikum Bern	248 600.—		—		—	
	12 Betriebsbeitrag an das Abendtechnikum Bern	257 447.05		475 000		397 959.45	
945	Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
	10 Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen	228 401.40		238 000		232 150.90	
	11 Wirtschaftsförderung:						
	11 10 Verwaltung	345 625.—		500 000		459 502.40	
	11 11 Einlage in zweckbestimmten Fonds (Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft) gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 5)	2 000 000.—		2 000 000		2 000 000.—	
	11 12 Tilgung des geleisteten Vorschusses (Fr. 30 Mio) an den Fonds für Landerwerb und Landerschliessung gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 3)	2 500 000.—		2 500 000		2 500 000.—	
	11 13 Beiträge an Landerschliessungkosten gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 3)	—		200 000		200 000.—	
	11 14 Einlage in den Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten	—		200 000		200 000.—	
	11 15 Übernahme von Bürgschaftsverlusten	—		1 000 000		1 000 000.—	
	12 Weinfachschule Wädenswil	2 400.—		2 400		2 400.—	
	13 Heimarbeitsbeschaffung	7 161.85		9 000		7 215.45	
	14 Staatsbeiträge an Kurse für den Arbeitnehmerschutz	—		2 000		—	
985	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes) im allgemeinen*	*53 184.65*		*60 000*		*49 541.25*	
	11 Dito zur Stillegung von Gastwirtschaftsbetrieben	*25 000.—*		*60 000*		*50 000.—*	
	12 Dito (Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft)	*1 834 684.25*		*1 000 000*		*1 128 621.30*	
	13 Dito (Fonds für Landerwerb und Landerschliessungen)	*11 234 354.20*		*12 000 000*		—	
	14 Dito (Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten)	—		*200 000*		*99 702.35*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1300 Administration (suite)

831 Indemnités à des tiers pour expertises
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
900 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers — *900 10 und 13, Siehe Konten 420 10 und 420 13.* — *Cf. comptes 420 10 et 420 13.*
13 Idem (aide aux investissements dans les régions de montagne)
940 10 Subside de construction pour le technicum du soir à Berne
12 Subside d'exploitation pour le technicum du soir à Berne
945 Subventions de l'Etat, politique sociale:
10 Encouragement du commerce et de l'industrie en général
11 Encouragement de l'économie:
11 10 Administration
11 11 Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise) selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 5, du 12. 12. 1971
11 12 Amortissement de l'avance de 30 mio de fr. au fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 3, du 12. 12. 1971
11 13 Contribution pour frais d'exploitation de terrains selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 3, du 12. 12. 1971
11 14 Versement au Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne
11 15 Reprise de pertes sur cautionnements
12 L'école d'œnologie de Wädenswil
13 Création de possibilité de travail à domicile
14 Subvention de l'Etat pour les cours en faveur de la protection des salariés
985 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds spécial pour le développement de l'industrie des auberges) en général — *985 10 bis 14. Die Beträge wurden VA 020 den entsprechenden Fonds belastet.* — *Les montants ont été débités par VF 020 aux fonds correspondants*
11 Idem (pour la suppression d'auberges)
12 Idem (Fonds pour encouragement de l'économie bernoise)
13 Idem (Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains)
14 Idem (Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne)

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1301	**Abteilung für Fremdenverkehrsförderung**	**2 111 997.95**	—	**2 219 400**	—	**2 167 740.05**	—
475	*Beherbergungsabgabe*		*390 270.—*		*2 900 000*		*1 893 350.—*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 166.—		2 700		2 438.40	
612	Besoldungen	120 597.10		153 800		136 334.15	
642	Arbeitgeberbeiträge	11 152.70		19 200		13 962.60	
770	Anschaffung von Mobilien und Maschinen	1 989.—		2 000		1 610.80	
771	Unterhalt der Mobilien	191.90		500		475.10	
797	Bücher, Karten und Zeitungen	259.65		500		398.—	
799	Verschiedene Sachausgaben	106.70		500		80.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 656.85		20 000		9 351.05	
801	PTT-Gebühren	1 240.20		2 500		1 586.70	
810	Taggelder und Reiseauslagen	607.10		1 000		544.10	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 130.75		2 500		1 796.65	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	14 930.—		19 000		11 662.50	
945	10 Beitrag für die Fremdenverkehrswerbung	631 500.—		650 000		642 500.—	
	11 Beitrag für die Nachwuchsförderung	34 970.—		38 000		37 800.—	
	12 Beträge an Kosten von Anlagen, die vorwiegend den Interessen des Fremdenverkehrs dienen (Art. 15 des Gesetzes über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971)	1 272 500.—		1 307 200		1 307 200.—	
955	*Beiträge an Kosten von Anlagen, die vorwiegend den Interessen des Fremdenverkehrs dienen*	*390 270.—*		*2 900 000*		*1 893 350.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1301 Section pour l'encouragement du tourisme

475 Taxe d'hébergement

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission spéciale

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier et de machines

771 Entretien du mobilier

797 Livres, cartes et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacements

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

945 10 Subside en faveur de la propagande touristique

11 Subside en faveur de la relève dans l'industrie hôtelière

12 Subventions en faveur d'installations intéressant spécialement le tourisme (art. 15 de la loi pour l'encouragement de l'économie du 12. 12. 1971)

475. Gesamteinnahme 1975 = Franken 1 856 198.21, Ausgaben = Franken 1 893 350.—. Der verbleibende Einnahmenrest des Vorjahres wurde mit Franken 4 647 570.66 auf das Jahr 1976 übertragen. Siehe Konto 955.

Recettes globales 1975 = 1 856 198 fr. 21. Dépenses 1 893 350 fr. Le solde de l'année précédente, soit 4 647 570 fr. 66, a été reporté à l'année 1976. Cf. cpte. 955.

830. Betrifft Kosten für Datenverarbeitung.

Frais pour le traitement des informations.

955 Subventions en faveur d'installations intéressant spécialement le tourisme

955. Siehe Konto 475.

Cf. cpte 475.

Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrage von **Fr. 1187.55** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.

Une provision de crédit de **1187 fr. 55**, qui n'était plus nécessaire, a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1305	**Amt für Berufsbildung**		**296 697.65**		**360 000**		**381 152.45**
		15 908 695.90		**27 055 200**		**27 366 877.80**	
				583 129.—			
310	Erlös aus Drucksachen		20 887.65		30 000		15 258.45
400	Bundesbeitrag für Lehrabschlussprüfungen		275 810.—		330 000		365 894.—
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*18 420 764.50*		*18 700 000*		*21 949 436.—*
450	*Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung*		*404 889.80*		*400 000*		*759 477.90*
480	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der Berufsbildung), Lehrvertragsgebühren*		*181 570.20*		*180 000*		*182 986.—*
602	10 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommissionen	215 671.20		300 000		247 890.90	
	11 Entschädigungen an die Mitglieder der Berufsbildungsgesetz-Kommissionen	1 906.60		8 000		389.40	
612	Besoldungen	817 376.95		948 100		921 958.30	
642	Arbeitgeberbeiträge	102 028.35		121 500		99 050.85	
770	Anschaffung von Mobilien	9 466.20		10 500		10 499.85	
771	Unterhalt der Mobilien	2 547.05		3 500		3 397.20	
797	10 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 348.40		2 000		1 862.80	
	11 Kosten der Lehrlingsprüfungen und Expertenkurse	999 919.15		1 050 000		1 050 000.—	
799	Verschiedene Sachausgaben	718.—		800		620.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	70 000.—		90 000		89 513.40	
801	PTT-Gebühren	472.30		1 800		374.60	
810	Taggelder und Reiseauslagen	17 148.15		24 000		18 020.50	
820	Mietzinse	41 834.—		42 000		42 000.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 437.85		11 000		7 664.—	
830	Entschädigung für besondere Dienstleistungen	2 483.20		3 000		2 820.—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	23 191.—		30 000		23 494.—	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*18 420 764.50*		*18 700 000*		*21 949 436.—*	
910	*Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung*	*404 889.80*		*400 000*		*759 477.90*	
930	10 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	13 197 398.—		17 000 000		17 583 129.—	
				583 129.—			
	11 Dienstaltersgeschenk an die Lehrerschaft (Berufsschulen)	48 757.—		70 000		41 308.—	
939	Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	—		6 739 000		6 622 885.—	
940	Staatsbeiträge an andere Berufs- und Fachschulen, Kurse und Lehrlingsheime	348 992.50		600 000		600 000.—	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der Berufsbildung)*	*387 500.70*		*200 000*		*219 473.70*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1305 Office de la formation professionnelle

310 Produit de la vente d'imprimés

400 Subvention fédérale pour les examens de fin d'apprentissage

400. Siehe auch Konto 797 11.

Cf. aussi cpte 797 11.

420 Subventions féd. pour le compte de tiers

420. Siehe Konto 900.

Cf. cpte 900.

450 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers

450. Siehe Konto 910.

Cf. cpte 910.

480 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle) – Emoluments d'inscription

480. Der Betrag wurde gemäss Reglement vom 28. 12. 1965 über den Fonds zur Förderung der Berufsbildung in diesen eingelegt, VA 070.

Le montant a été bonifié au Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle selon règlement du 28. 12. 1965, VF 070.

602 10 Jetons de présence et indemnités aux membres des Commissions d'apprentissage

11 Indemnités aux membres des Commissions de la loi sur la formation professionnelle

602 11. Weniger Sitzungen als vorgesehen.

Moins de séances que prévues.

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 10 Livres, cartes, revues et journaux

11 Frais pour les examens d'apprentissage et les cours d'experts

797 11. Siehe auch Konto 400.

Cf. aussi cpte 400.

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.

899 Autres frais d'administration

900 Subventions féd. pour le compte de tiers

900. Siehe Konto 420.

Cf. cpte 420.

910 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers

910. Siehe Konto 450.

Cf. cpte 450.

930 10 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissage des communes

930 10. Weitere Zunahme der subventionsberechtigten Aufwendungen der Schulen.

Accroissement ultérieur des dépenses subventionnables des écoles.

11 Gratifications pour années de service au corps enseignant (écoles prof.)

939 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles communales

939. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrage von **Franken 224 867.—** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.

Une provision de crédit de **224 867 fr.** n'étant plus nécessaire, a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

940 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles, cours et foyers d'apprentis

980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle)

980. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds zur Förderung der Berufsbildung belastet. Siehe auch Konto 480.

Le montant a été porté au débit du Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle, VF 020. Cf. aussi cpte 480.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1310 Arbeitsamt		**293 683.45**		**226 400**		**233 583.50**
	2 857 839.05		**3 744 900**		**3 258 224.45**	
			141 839.55			
250 Gebühren		860.—		1 000		770.—
310 Erlös aus Drucksachen		1 113.60		1 000		843.90
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		4 392.—		4 400		4 572.—
357 Rückerstattungen von Wohnbausubventionen		287 317.85		220 000		227 397.60
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
10 Wohnungssanierung in Berggebieten		*641 527.—*		*910 000*		*994 207.—*
11 Förderung des sozialen Wohnungsbaues		*152 849.50*		*180 000*		*137 271.—*
12 Förderung des Wohnungsbaues		*857 790.—*		*1 400 000*		*911 142.50*
453 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
10 Wohnungssanierung in Berggebieten		*200 318.—*		*330 000*		*308 329.—*
12 Förderung des sozialen Wohnungsbaues		*113 554.55*		*150 000*		*103 815.15*
13 Förderung des Wohnungsbaues		*873 451.45*		*1 400 000*		*948 456.85*
473 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten für Bund und Gemeinden		*532 765.95*		*450 000*		*483 076.65*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	3 470.40		10 000		1 469.80	
612 Besoldungen	1 016 453.05		1 156 300		1 132 141.80	
642 Arbeitgeberbeiträge	103 767.10		149 300		124 927.75	
770 Anschaffung von Mobilien	3 874.15		4 000		9 841.45	
			5 841.45			

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1310 Office du travail

250	Emoluments		
310	Vente d'imprimés		
354	Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357	Remboursement des subventions pour la construction de logement	357. Betrifft Subventionsrückerstattungen für Wohnbauten durch Zweckentfremdung sowie freiwillige Rückerstattungen.	Concerne les remboursements de subventions pour construction de logements par suite d'affectations à d'autres buts ainsi que les remboursements volontaires.
423	*Subventions fédérales pour le compte de tiers:*	*423 10–12. Siehe die Konten 903 10–12*	*Cf. cptes 903 10–12.*
	10 Améliorations de logements dans les régions de montagne		
	11 Encouragement de la construction de logements à caractère social		
	12 Encouragement de la construction de logements		
453	*Subventions comm. pour compte de tiers:*		
	10 Assainissement d'habitations dans les régions montagneuses	*453 10–13. Siehe Konten 913 10–13.*	*Cf. cptes 913 10–13.*
	12 Encouragement de la construction de logements à caractère social		
	13 Encouragement de la construction de logements		
473	*Subventions pour la construction de logements remboursées par des tiers à l'intention de la Confédération et des communes*	*473. Siehe Konto 953.*	*Cf. cpte 953.*
602	Jetons de présence et indemnités à des commissions		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
770	Acquisition de mobilier	770. Anschaffungen im Zusammenhang mit neuen Stellen.	Acquisitions relatives à de nouveaux emplois.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310	**Arbeitsamt (Fortsetzung)**	**Fr.**	**Fr.**	**Fr.**	**Fr.**	**Fr.**	**Fr.**
771	Unterhalt der Mobilien	2 999.75		3 000		2 985.10	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	830.25		1 300		1 160.20	
799	Verschiedene Sachausgaben	496.45		700		683.15	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 992.90		17 000		16 960.80	
810	Taggelder und Reiseauslagen	7 138.10		12 000		9 331.55	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	16 786.95		27 000		23 075.80	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		— *86.50*		86.50	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	320.—		500		320.—	
903	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung:*						
	10 Wohnungssanierung in Berggebieten	*641 527.—*		*910 000*		*994 207.—*	
	11 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	*152 849.50*		*180 000*		*137 271.—*	
	12 Förderung des Wohnungsbaues	*857 790.—*		*1 400 000*		*911 142.50*	
913	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:*						
	10 Wohnungssanierung in Berggebieten	*200 318.—*		*330 000*		*308 329.—*	
	12 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	*113 554.55*		*150 000*		*103 815.15*	
	13 Förderung des Wohnungsbaues	*873 451.45*		*1 400 000*		*948 456.85*	
923	Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft	5 604.—		7 000		5 132.—	
942	Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung	1 300.—		1 300		1 300.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1310 Office du travail (suite)

771 Entretien du mobilier
797 Livres, brochures et journaux

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
899 Autres frais d'administration
903 Subventions fédérales pour le compte de tiers:
10 Améliorations de logements dans les régions de montagne — *903 10–12. Siehe Konten 423 10–12.* — *Cf. cptes 423 10–12.*
11 Encouragement de la construction de logements à caractère social
12 Encouragement de la construction de logements
913 Subventions comm. pour compte de tiers:
10 Assainissement d'habitations dans les régions de montagne — *913 10–13. Siehe Konten 453 10–13.* — *Cf. cptes 453 10–13.*
12 Encouragement de la construction de logements à caractère social
13 Encouragement de la construction de logements
923 Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main-d'œuvre dans l'agriculture
942 Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310	**Arbeitsamt (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
943	Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
10 4	Wohnungssanierung in Berggebieten (Abnahme der Kreditoren)	23 278.—		80 000		55 275.—	
12 4	Förderung des sozialen Wohnungsbaues (Abnahme der Kreditoren)	154 895.90		180 000		139 343.75	
13 1	Förderung des Wohnungsbaues gemäss Volksbeschluss vom 17. 4. 1966	—		50 000		—	
4	Dito (Abnahme der Kreditoren)	780 443.05		1 250 000		829 753.20	
14 1	Wohnungssanierung in Berggebieten gemäss Volksbeschluss vom 7. 2. 1971	6 000.—		50 000		23 525.—	
4	Dito (Abnahme der Kreditoren)	411 934.—		450 000 *125 832.—*		575 832.—	
20	Arbeitslosenversicherung und Äufnung des Krisenfonds	200 000.—		200 000		200 000.—	
30	Freiwilliger Landdienst	91 432.—		90 000 *10 079.60*		100 079.60	
40	Arbeitsmarktpolitische Massnahmen	5 000.—		5 500		5 000.—	
949 4	Staatsbeiträge an Planungen und Projektierungen (Abnahme der Kreditoren)	4 823.—		—		—	
953	*Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten an Bund und Gemeinden*	*532 765.95*		*450 000*		*483 076.65*	
983	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Krisenfonds)*	—		—		*1 648.20*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1310 Office du travail (suite)

943 Subventions de l'Etat, politique sociale:		
10 4 Amélioration du logement dans les régions de montagne (diminution des créditeurs)	943 10 4. Abnahme der Kreditoren **Fr. 55 275.—, VA-Ertrag 0201.**	Diminution des créditeurs **55 275 fr., VF-revenu 0201.**
12 4 Encouragement de la construction de logements à caractère social (diminution des créditeurs)	943 12 4. Abnahme der Kreditoren **Fr. 139 343.75, VA-Ertrag 0201.**	Diminution des créditeurs, **139 343 fr. 75, VF-revenu 0201.**
13 1 Encouragement de la construction de logements selon arrêté populaire du 17. 4. 1966	943 13 1. Die im Jahre 1975 zugesicherten Beträge wurden als Zunahme der Kreditoren verbucht, **Fr. 2 353 940.—, VA-Aufwand 0702.**	Les montants promis en 1975 ont été comptabilisés comme augmentation des créditeurs, **2 353 940 fr., VF-charge 0702.**
4 Idem (diminution des créditeurs)	943 13 4. Abnahme der Kreditoren **Fr. 829 753.20, VA-Ertrag 0201.**	Diminution des créditeurs, **829 753 fr. 20, VF-revenu 0201.**
14 1 Amélioration du logement dans les régions de montagne selon arrêté populaire du 7. 2. 1971	943 14 1. Die im Jahre 1975 zugesicherten Beträge wurden als Zunahme der Kreditoren verbucht **Fr. 610 164.—, VA-Aufwand 0702.**	Les montants promis en 1975 ont été comptabilisés comme augmentation des créditeurs, **610 164 fr., VF-charge 0702.**
4 Idem (diminution des créditeurs)	943 14 4. Abnahme der Kreditoren **Fr. 575 832.—, VA-Ertrag 0201.**	Diminutions des créditeurs, **575 832 fr., VF-revenu 0201.**
20 Assurance-chômage et alimentation du fonds de crise		
30 Service agricole volontaire		
40 Mesures relevant de la politique du marché du travail		
949 4 Subventions de l'Etat pour l'élaboration de plans et de projets (diminution des créditeurs)		
953 Remboursement à la Confédération et aux communes des subventions de la construction de logements restituées par des tiers	*953. Siehe Konto 473.*	*Cf. cpte 473.*
983 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de crise)	*983. Der Betrag wurde über VA 020 dem Kriesenfonds belastet, Gemäss RRB vom 16. 4. 1975.*	*Le montant a été débité au fonds de crise par VF 020. Selon ACE du 16. 4. 1975.*

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1315 Versicherungsamt	**150 196 658.70**	**72 494 621.20**	**151 728 600** *2 198 345.65*	**58 605 100**	**150 946 647.55**	**58 608 176.14**
403 Bundesbeitrag an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV		37 365 575.—		27 274 900		27 274 832.—
443 10 Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz)		15 157 883.—		14 729 500		14 729 492.—
11 Gemeindebeiträge an die Invalidenversicherung		6 955 953.—		6 944 100		6 944 061.—
12 Gemeindebeiträge an die Kosten der kant. landwirtschaftl. Familienzulageordnung		360 294.—		362 000		345 676.—
13 Gemeindebeiträge an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV		12 455 192.—		9 091 700		9 091 611.—
463 10 Beiträge der Landwirtschaft a. d. kant. landw. Familienzulageordnung		193 944.60		197 000		216 072.50
11 Verwaltungskostenbeitrag d. Landwirtschaft für die Durchführung der kant. landw. Familienzulageordnung		5 779.60		5 900		6 431.64
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	—		2 000		439.—	
612 Besoldungen	744 000.—		861 400		797 970.—	
640 Beitrag an die Kranken- und Unfallversicherung	400.—		500		500.—	
642 Beitrag an die Versicherungskasse für das Staatspersonal	29 400.—		37 300		32 800.—	
645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse f. d. Staatspersonal	21 370.—		25 400		25 320.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	49 628.70		55 000		47 658.30	
801 PTT-Gebühren	66 767.20		68 000		67 963.30	
820 Mietzinse	23 500.—		23 500		23 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 300.—		6 900		6 900.—	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1315 Office des assurances		
403 Subvention de la Confédération aux prestations complémentaires à l'AVS/AI	403. Hälfte von Konto 943 13.	Moitié du cpte 943 13.
443 10 Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)	443 10. Ein Drittel des Staatsbeitrages pro 1974. Siehe Konto 923 10.	Un tiers de la subvention cantonale pour 1974. Cf. cpte 923 10.
11 Subventions communales à l'assurance-invalidité fédérale	443 11. Ein Drittel des Staatsbeitrages pro 1974. Siehe Konto 923 11.	Un tiers de la subvention cantonale pour 1974. Cf. cpte 923 11.
12 Subv. comm. aux frais de l'appl. du régime cant. des allocations fam. agricoles	443 12. Betrifft Beitrag an die Ausgaben pro 1974. Siehe auch die Konten 463 10 und 11.	Concerne subvention en faveur des dépenses pour 1974. Cf. aussi cptes 463 10 et 11.
13 Contributions des communes aux prestations complémentaires à l'AVS/AI	443 13. Ausgaben bei Konto 943 13 abzüglich Einnahmen bei Konto 403. Davon ein Drittel.	Dépenses sur cpte 943 13 moins recettes sur cpte 403. De cette somme, un tiers.
463 10 Subventions de l'agriculture à l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.	463 10 und 11. Siehe die Konten 443 12 und 943 12.	Cf. les cptes 443 12 et 943 12.
11 Contr. aux frais d'adm. de l'Agriculture pour l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
612 Traitements		
640 Subvention pour l'assurance-maladie et pour l'assurance d'accident		
642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat		
645 Contr. de l'employeurs à la Caisse de compensation du pers. de l'Etat		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1315 Versicherungsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	59 000.—		35 900		35 900.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 032.70		3 000		2 936.—	
923 10 Staatsbeitrag an den Bund für die AHV gemäss Art. 103ff. AHVG	44 188 475.—		57 201 000 *108.—*		57 201 108.—	
11 Staatsbeiträge an den Bund für die Invalidenversicherung	20 832 184.—		25 651 000 *2 166 097.—*		27 817 097.—	
927 Staatsbeitrag an den Bund für den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	3 347 333.—		6 456 000		4 018 885.—	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die obligatorische Krankenversicherung (Lastenverteilung)	69 065.—		72 000 *10 245.—*		82 245.—	
943 10 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung (Lastenverteilung)	3 247 119.60		3 800 000		3 349 670.30	
11 Staatsbeiträge an die Durchführung der Tuberkuloseversicherung	945 427.—		970 000		954 196.—	
12 Kantonale Familienzulagen in der Landwirtschaft	1 833 505.50		1 910 000 *21 895.65*		1 931 895.65	
13 Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	74 731 151.—		54 549 700		54 549 664.—	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1315 Office des assurances (suite)		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration		
923 10 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de la loi sur l'AVS	923 10. Gemäss Berechnung der zentralen Ausgleichsstelle.	Selon calcul établi par l'Office central de compensation.
11 Subventions de l'Etat à l'assurance-invalidité fédérale	923 11. Dito.	Idem.
927 Contribution de l'Etat au fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	927. Dito.	Idem.
933 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire (répartition des charges)		
943 10 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie (répartition des charges)		
11 Subventions de l'Etat pour l'assurance-maladie contre Tbc.		
12 Allocations familiales cantonales à l'agriculture		
13 Prestations complémentaires à l'AVS/AI		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1316	*Ausgleichskasse des Kantons Bern*		*13 430 806.91*		*12 791 900*		*14 539 511.47*
		13 430 806.91		*12 791 900*		*14 539 511.47*	
310	*Erlös aus Drucksachen*		*3 853.60*		*6 000*		*3 723.50*
354	*Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung*		*4 234.75*		*3 600*		*4 300.60*
357	*10 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 57 IVG)*		*1 766 385.25*		*1 688 700*		*1 901 384.15*
	11 Kostenrückerstattung des Kantons (Art. 11 Gesetz vom 8. 6. 1958 über FZL)		*94 600.—*		*96 400*		*103 200.—*
	12 Kostenrückerstattung des Kantons (Art. 14 ELG vom 17. 4. 1966)		*806 399.80*		*859 700*		*837 576.60*
	13 Kostenrückerstattung des Kantons für Krankenversicherung, § 8, Dekret v. 18. 2. 1959		*37 300.—*		*39 400*		*37 400.—*
	14 Kostenrückerstattung des Kantons für Art. 5/6 Kinderzulagengesetz v. 5. 3. 1961 (§ 20 VV v. 28. 4. 1961 KZG)		*4 100.—*		*4 100*		*4 100.—*
	15 Kostenrückerstattung § 20 VV, z. Gesetz über Kinderzulagen v. 28. 4. 1961		*112 280.—*		*123 800*		*116 530.—*
359	*Verschiedene Einnahmen*		*598 229.60*		*510 000*		*689 936.—*
463	*Verwaltungskostenbeiträge an die Ausgleichskasse*		*8 318 165.01*		*7 750 000*		*8 846 980.07*
493	*10 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 71 IVG)*		*179 670.35*		*180 200*		*325 917.70*
	11 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 61 IVG)		*1 505 588.55*		*1 530 000*		*1 668 462.85*
560	*Einlage in den «Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten»*	*436 692.41*		*362 000*		*463 729.72*	
612	*Besoldungen*	*5 114 801.50*		*4 900 000*		*5 499 544.—*	
640	*Beitrag an die Krankenversicherung*	*5 484.15*		*6 100*		*7 514.30*	
642	*Beitrag an die Versicherungskasse des Staatspersonals*	*250 353.70*		*269 000*		*279 182.70*	
645	*Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal*	*209 203.10*		*210 000*		*246 657.70*	
770	*Anschaffung von Mobilien und Maschinen*	*36 977.75*		*32 000*		*54 047.90*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1316 Caisse de compensation du canton de Berne	*Die Ausgleichskasse schliesst mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab. Sie ist laut Gesetz vom 13. 6. 1948 eine selbständige öffentliche Anstalt mit eigener juristischer Persönlichkeit und eigenem Vermögen. Als Revisionsstelle hat der Regierungsrat die Allgemeine Treuhand AG Bern eingesetzt gemäss VO vom 9. 6. 1950.*	*Les comptes de la Caisse de compensation présentent aux recettes un même montant qu'aux dépenses. Selon la loi du 13. 6. 1948, elle est une institution publique de caractère autonome ayant personnalité morale et fortune propres. En qualité d'organe de révision, la Fiduciaire générale SA, Berne, est désignée par le Conseil exécutif, selon ordonnance du 9. 6. 1950.*
310 Ventes d'imprimés		
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357 10 Remboursement des frais par la Confédération (art. 57 LAI)	*357 10. Betrifft Kostenrückerstattung des Bundes für die Führung des IV-Sekretariates.*	*Remboursement de la Confédération pour les frais découlant de la tenue du secrétariat de l'AI.*
11 Remboursement des frais par l'Etat (art. 11, loi du 8. 6. 1958 LCA)		
12 Remboursement des frais par l'Etat (art. 14, loi du 17. 4. 1966 LPC)	*357 12. Betrifft Kostenrückerstattung des Kantons für die Führung der Abteilung Ergänzungsleistungen.*	*Remboursement du canton pour les frais de gérance de la section des prestations complémentaires.*
13 Remboursement des frais par l'Etat dans l'assurance-maladie selon art. 8 décret du 18. 2. 1959		
14 Remboursement des frais par l'Etat selon art. 5/6 loi sur les allocations pour enfants du 5. 3. 1961		
15 Remboursement des frais par l'Etat selon art. 20 OE de la loi sur les allocations pour enfants du 28. 4. 1961		
359 Diverses recettes		
463 Contribution aux frais d'administration des caisses de compensation		
493 10 Remboursement des frais par la Confédération (art. 71 LAI)	*493 10 und 11. Siehe die Konten 993 10 und 11.*	*Cf. les cptes 993 10 et 11.*
11 Idem (art. 61 LAI)		
560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»	*560. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.*	*Concerne la fortune des fondations. Balance du compte.*
612 Traitements		
640 Subvention pour l'assurance-maladie		
642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat		
645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation du personnel de l'Etat		
770 Acquisition de mobilier et de machines		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1316	*Ausgleichskasse des Kantons Bern (Fortsetzung)*						
771	*10 Unterhalt der Mobilien*	*32 315.60*		*35 000*		*31 328.25*	
	11 Miete von Mobilien und Maschinen	*216 225.50*		*170 000*		*108 827.50*	
797	*Bücher, Zeitschriften und Zeitungen*	*5 593.05*		*5 500*		*4 914.75*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*269 816.30*		*365 000*		*274 884.50*	
801	*PTT-Gebühren*	*108 567.85*		*110 000*		*268 112.10*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*5 401.45*		*7 700*		*5 720.60*	
820	*Mietzinse an Dritte*	*110 351.60*		*120 000*		*125 515.20*	
821	*Mietzinse an den Staat*	*28 600.—*		*28 600*		*28 600.—*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*63 941.65*		*55 000*		*56 943.90*	
830	*Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*1 027 643.10*		*872 800*		*1 075 092.95*	
899	*Verschiedene Verwaltungskosten*	*31 399.—*		*33 000*		*21 354.85*	
933	*Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen*	*3 792 180.30*		*3 500 000*		*3 993 160.—*	
993	*10 Auslagen für Invalidenversicherungskommission*	*179 670.35*		*180 200*		*325 917.70*	
	11 Zahlungen für Regionalstelle für die Durchführung der Eingliederungsmassnahmen beruflicher Art	*1 505 588.55*		*1 530 000*		*1 668 462.85*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1316	*Caisse de compensation du canton de Berne (suite)*	
771	*10 Entretien du mobilier*	
	11 Loyer pour mobilier et machines	
797	*Livres, revues et journaux*	
800	*Frais de bureau, d'impression et de reliure*	
801	*Taxes des PTT*	
810	*Indemnités journalières et frais de déplacements*	
820	*Loyers versés à des tiers*	
821	*Loyer versé à l'Etat*	
822	*Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau*	
830	*Indemnités à des tiers pour prestations spéciales*	
899	*Autres frais d'administration*	
933	*Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales*	
993	*10 Commission d'assurance-invalidité*	*993 10 und 11. Siehe die Konten 493 10 und 11.* — *Cf. les cptes 493 10 et 11.*
	11 Office régional en vue l'application des mesures de réadaption d'ordre professionnel	

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1317	*Familienausgleichskasse*		*19 969 882.99*		*18 720 100*		*23 198 051.—*
		19 969 882.99		*18 720 100*		*23 198 051.—*	
160	*Entnahme aus dem Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse*		—		—		*4 391 575.68*
310	*Erlös aus Drucksachen*		—		*100*		—
359	*Verschiedene Einnahmen*		*397 851.20*		*370 000*		*443 663.50*
463	*Beiträge der Arbeitgeber an die FKB*		*19 572 031.79*		*18 350 000*		*18 362 811.82*
560	*Einlage in den Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse*	*1 750 652.69*		*180 300*		—	
612	*Besoldungen*	*80 000.—*		*75 000*		*81 000.—*	
640	*Beitrag an die Krankenversicherung*	*200.—*		*300*		*300.—*	
642	*Beitrag an die Versicherungskasse des Staatspersonals*	*5 400.—*		*5 300*		*5 600.—*	
645	*Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal*	*3 650.—*		*3 500*		*3 900.—*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*1 800.—*		*2 000*		*1 800.—*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*14 232.95*		*18 000*		*13 717.05*	
801	*PTT-Gebühren*	*12 600.—*		*13 000*		*13 000.—*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*500.—*		*600*		*600.—*	
820	*Mietzinse*	*2 500.—*		*2 500*		*2 500.—*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität usw.*	*1 400.—*		*1 600*		*1 600.—*	
830	*Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*22 415.—*		*16 000*		*18 655.—*	
899	*Verschiedene Verwaltungskosten*	*1 100.—*		*2 000*		*6 185.75*	
933	*Vergütung an die Gemeinden für die Durchführung der Familienausgleichskasse*	*300 000.—*		*300 000*		*300 000.—*	
943	*Kinderzulagen an Arbeitnehmer*	*17 773 432.35*		*18 100 000*		*22 749 193.20*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1317 Caisse d'allocations familiales

Die Familienausgleichskasse schliesst mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab. Sie ist laut Gesetz vom 5. 3. 1961 eine selbständige öffentlich-rechtliche Anstalt. Als Revisionsstelle hat der Regierungsrat die Allgemeine Treuhand AG Bern eingesetzt, gemäss VO vom 9. 6. 1950.

Les comptes de la Caisse d'allocations familiales présentent aux recettes un même montant qu'aux dépenses. Selon la loi du 5. 3. 1961, elle est un établissement autonome de droit public. Le Conseil-exécutif a désigné la Fiduciaire générale SA, à Berne, comme organe de révision, selon ordonnance du 9. 6. 1950.

160 Prélèvement sur le fonds de garantie pour les frais de la Caisse d'allocations familiales

160. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.

Concerne la fortune du fonds. Compensation des comptes.

310 Vente d'imprimés
359 Diverses recettes
463 Cotisations des employeurs à la CAB
560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais de la Caisse d'allocations familiales»
612 Traitements
640 Subvention pour l'assurance-maladie
642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat
645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat
771 Entretien du mobilier
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, etc.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
899 Autres frais d'administration
933 Indemnités aux communes pour la gérance de la caisse d'allocations familiales
943 Allocations pour enfants aux salariés

943. Erhöhung der Zulagen.

Augmentation des contributions.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1320 Amt für Gewerbeförderung	**368 570.45**	**153 867.35**	**404 000**	**176 600**	**391 554.20**	**180 171.50**
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		3 528.—		3 500		3 369.30
359 Einnahmen aus Ausstellungen		36 792.35		45 000		42 683.20
400 Bundesbeitrag an Besoldungen, Bibliothek		25 189.—		35 000		34 358.—
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		85 198.—		90 000		96 911.—
11 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600.—		1 600		1 600.—
460 Beiträge von Privaten		1 560.—		1 500		1 250.—
612 Besoldungen	244 163.85		259 900		259 895.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	26 315.60		31 900		26 158.10	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	549.—		3 200		2 849.70	
771 Unterhalt der Mobilien	988.55		1 000		952.95	
791 Materialien und Chemikalien	2 996.80		3 000		2 979.15	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	21 996.60		25 000		24 990.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	17.—		500		7.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 993.65		12 000		11 989.95	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 201.70		5 000		4 308.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 397.50		1 500		1 124.40	
820 Mietzinse	28 768.—		33 000		33 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	24 598.90		25 000		20 931.85	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 500.—		1 500		1 496.40	
893 Sachversicherungsprämien	229.40		500		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	853.90		1 000		870.50	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1320 Office pour le développement de l'artisanat		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Recettes provenant de l'exposition		
400 Subvention fédérale pour traitements, bibliothèque	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
440 10 Subvention de la commune de Berne	440 10. Dito.	Idem.
11 Subvention de la commune bourgeoise de Berne		
460 Subventions de tiers		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Wegfall der Herbstreinigung infolge Renovation des Kornhauses.	Elimination du nettoyage d'automne suite à la rénovation du bâtiment.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance d'objets	893. Sämtliche Policen wurden aufgehoben.	Toutes les polices ont été annulées.
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1321 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	**381 011.—**	**103 529.70**	**463 400** *997.70*	**121 200**	**446 707.20**	**113 487.25**
310 Erlös aus Arbeiten		44 907.85		55 000		40 925.80
351 Schulgelder		3 022.—		2 500		2 484.—
357 Kostenrückerstattung		5 476.45		4 500		5 342.40
359 Sonstige Einnahmen		256.40		200		748.05
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehrmittel		45 867.—		55 000		59 987.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz		4 000.—		4 000		4 000.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 227.20		2 000		913.—	
612 Besoldungen	269 285.40		323 700		319 280.20	
641 Unfallversicherung	1 551.10		2 200		1 364.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	28 566.40		41 500		39 999.90	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	3 000.—		3 500		3 500.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	2 375.75		3 200		1 929.75	
771 Unterhalt der Mobilien	599.45		600 *997.70*		1 597.70	
791 Materialien und Chemikalien	13 959.85		17 000		17 000.—	
797 Bücher, Zeitschriften, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	10 987.70		9 700		9 700.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 081.60		4 400		404.75	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 452.75		2 800		2 272.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 598.40		2 500		2 395.30	
820 Mietzinse	500.—		600		580.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 679.80		20 000		17 825.40	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	21 007.60		27 500		25 934.15	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 138.—		2 200		2 010.10	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1321 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz		
310 Travaux d'élèves	310. Siehe Konto 830.	Cf. cpte 830.
351 Ecolages		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
440 Subvention de la commune de Brienz		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance-accidents		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments scolaires et des installations		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, revues et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Siehe Konto 310.	Cf. cpte. 310.
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1325 Chemisches Laboratorium		**484 868.80**		**640 000**		**557 738.80**
	1 803 448.70		**2 392 700** *9 620.10*		**2 187 765.10**	
250 Gebühren aus Giftbewilligungen		104 649.45		150 000		49 442.60
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		242 346.35		300 000		292 539.30
359 Sonstige Einnahmen		11 674.—		20 000		16 913.90
405 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		126 199.—		170 000		198 843.—
612 Besoldungen	1 280 922.55		1 721 600		1 580 977.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	138 974.70		221 600		186 502.15	
651 Dienstkleider	1 114.30		1 500		1 495.85	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	163 238.10		150 000		143 040.60	
771 Unterhalt der Mobilien	18 958.40		20 000		19 943.20	
791 10 Materialien und Chemikalien	64 003.30		80 000		79 614.95	
11 Vergütung nicht beanstandeter Lebensmittel	1 993.90		2 500 *826.55*		3 326.55	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instruktionskurse	9 879.40		12 000		11 868.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	462.50		500		248.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	27 341.20		42 000		28 407.45	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	13 505.90		20 000 *1 473.75*		21 473.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	51 534.30		75 000		63 327.40	
820 Mietzinse	3 652.30		5 000		4 261.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	20 915.55		30 000		25 114.75	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	5 960.20		10 000 *7 319.80*		17 319.80	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	992.10		1 000		842.60	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen	Observations
1325 Laboratoire de chimie	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 750 000.—.	Constructions nouvelles et transformations, comptabilisées depuis 1. 1. 1956: 750 000 francs.
250 Recettes provenant d'autorisations sur le commerce des toxiques		
352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire		
359 Autres recettes		
405 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	405. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 10 Matériaux et produits chimiques		
11 Paiement pour des denrées alimentaires qui ne prêtent à aucune réclamation		
797 Livres, revues, journaux et cours d'instruction		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.	830. Unvorhergesehene Untersuchungskosten für Milchwässerungen.	Frais imprévus d'enquêtes sur le contenu d'eau du lait.
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1330 Zentralstelle für Kriegswirtschaft	**59 719.70**	—	**74 400**	—	**58 149.60**	—
612 Besoldungen	50 939.35		57 800		46 586.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	5 002.40		7 500		4 213.20	
771 Unterhalt der Mobilien	108.20		300		298.30	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen	9.—		200		110.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		3 000		3 000.—	
801 PTT-Gebühren	445.50		600		597.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	69.—		500		58.—	
820 Mietzinse	3 146.25		4 500		3 286.—	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1330 Office central pour l'économie de guerre

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes, revues et journaux

800 Frais du bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyer

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1335/37	**Technikum Biel**		**4 171 081.—**		**5 688 400**		**5 293 246.74**
		8 683 552.95		**10 614 500**		**9 645 845.95**	
				19 255.—			
1335	**Technikum**		**2 668 456.65**		**3 068 200**		**3 252 824.39**
		5 472 385.80		**6 200 000**		**6 094 617.30**	
310	Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		2 337 85		3 000		4 047.60
351	Schulgelder		148 452 —		250 000		146 015.—
354	Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		5 232.—		5 200		5 449.80
359	Sonstige Einnahmen		33 476.80		40 000		23 801.99
400	Bundesbeitrag		1 261 640.—		1 550 000		1 666 460.—
440	Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		1 177 718.—		1 120 000		1 168 500.—
460	Beitrag des Kantons Solothurn		39 600.—		100 000		238 550.—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 773.60		4 000		3 867.90	
612	Besoldungen	3 976 628.85		4 414 900		4 414 800.80	
641	Unfallversicherung	6 050.35		6 000		6 000.—	
642	10 Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	183 520.—		216 000		215 902.15	
	11 Dito (Versicherungskasse)	249 546.60		341 100		263 827.15	
656	Weiterbildung der Lehrer	9 995.35		20 000		10 932.05	
704	10 Unterhalt der Gebäude	17 406.95		32 000		31 112.30	
	11 Installationen	118 642.10		120 000		119 940.75	
770	10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	309 955.15		340 000		339 926.—	
	11 Dito (Neu- und Umbauten)	68 906.60		110 000		109 997.40	
771	Unterhalt der Mobilien	50 998.10		65 000		64 941.85	
791	Materialien und Chemikalien	76 604.80		85 000		84 933.05	
797	10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	53 970.—		59 000		58 986.20	
	11 Dito für Terminal	84 186.10		86 000		84 498.80	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	59 990.15		48 000		47 931.10	
801	PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	17 915.95		20 000		19 923.40	
810	Taggelder und Reiseauslagen	15 497.95		18 000		13 126.15	
820	Mietzinse	8 250.30		11 000		11 000.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	116 997.65		144 000		141 268.65	
830	Entschädigungen an die Prüfungsexperten	24 118.—		35 000		27 776.90	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 966.90		5 000		4 381.10	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	8 464.35		12 000		11 543.60	
940	Beitrag an die Betriebskosten des Studentenheim «Römerquelle»	7 000.—		8 000		8 000.—	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds des Technikums)*	—		*1 200*		*1 405.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1335/37 Technicum de Bienne

1335 Technicum

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 571 119.—.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 2 571 119 francs.

310 Vente d'imprimés, de moyens d'enseignement, etc.
351 Ecolages
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
359 Autres recettes
400 Subvention fédérale — 400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen. — Correspond aux dépenses donnant droit à une subvention.
440 Subvention de la commune de Bienne — 440. Dito. — Idem.
460 Subvention du canton de Soleure — 460. Dito. — Idem.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)
11 Idem (caisse d'assurance)
656 Dévelopg. prof. du corps enseign.
704 10 Entretien des bâtiments
11 Installations
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
11 Idem (constr. nouv. et transform.)
771 Entretien du mobilier
791 Matériaux et produits chimiques
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
11 Idem pour terminal
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers — 820. Betrifft Miete für Sprachlabor. — Concerne le loyer du laboratoire d'élocution.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités aux experts d'examens
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
940 Subvention aux frais d'exploitation du foyer d'étudiants «Source romaine»
980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Technicum) — *980. Der Betrag wurde über VA 020 dem Technikumsfonds belastet.* — *Le montant a été débité au fonds du technicum par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1336	**Angegliederte Fachschulen**		**1 502 624.35**		**1 870 200**		**2 040 422.35**
		3 211 167.15		**3 594 900**		**3 551 228.65**	
				19 255.—			
310	Erlös aus Schülerarbeiten		11 208.35		10 000		6 407.15
351	10 Schulgelder		40 375.—		45 000		57 504.95
	11 Schulkostenbeiträge der Gemeinden		325 637.50		255 000		395 875.—
354	Naturalien-Rückerstattung		3 864.—		3 200		4 029.—
359	Sonstige Einnahmen		15 373.50		7 000		15 866.25
400	Bundesbeitrag		617 332.—		850 000		849 692.—
440	Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		468 834.—		670 000		540 698.—
460	Beitrag des Kantons Solothurn		20 000.—		30 000		170 350.—
480	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule Biel)*		—		*130 000*		*50 000.—*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 429.—		5 000		3 454.60	
612	Besoldungen	2 432 526.50		2 687 100		2 687 032.50	
641	Unfallversicherung	1 000.—		1 200		925.10	
642	10 Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	105 638.75		118 900		118 815.90	
	11 Dito (Versicherungskasse)	142 789.45		184 400		149 606.45	
656	Weiterbildung der Lehrer	7 924.80		8 000		7 596.—	
704	10 Unterhalt der Gebäude	17 459.80		20 000		19 994.35	
	11 Installationen	22 827.85		30 000		29 779.40	
770	10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparenten und Werkzeugen	159 927.05		200 000		199 810.95	
	11 Dito für Neubauten	53 905.75		—		—	
771	Unterhalt der Mobilien	14 734.75		20 000		19 996.25	
791	Betriebsmittel und Rohstoffe	53 814.85		65 000		64 967.30	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	15 341.45		25 000		24 987.75	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	39 998.80		49 000		48 434.95	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	9 142.65		11 000		10 308.15	
810	Taggelder und Reiseauslagen	8 935.60		10 000		5 819.60	
820	Mietzinse	61 500.—		65 000		84 255.—	
				19 255.—			
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	51 305.90		82 000		64 393.40	
830	Entschädigungen an Prüfungsexperten und für besondere Dienstleistungen	2 545.60		3 000		1 877.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	250.50		300		300.—	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	7 168.10		10 000		8 874.—	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule Biel)*	*184 239.45*		*76 000*		*149 354.45*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1336 Ecoles professionnelles affiliées

310 Vente: Travaux d'élèves
351 10 Ecolages
11 Contributions des communes aux frais scolaires
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
359 Autres recettes
400 Subvention fédérale — 400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen. — Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
440 Subvention de la commune de Bienne — 440. Dito. — Idem.

460 Subvention du canton de Soleure — 460. Dito. — Idem.
480 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à Bienne) — *480. Der Betrag wurde über VA 070 in den Fonds der Uhrmacherschule eingelegt.* — *Le montant a été versé au fonds de l'école d'horlogerie par VF 070.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)
11 Idem (caisse d'assurance)
656 Dévelopg. prof. du corps enseignant
704 10 Entretien des bâtiments
11 Installations
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations
771 Entretien du mobilier
791 Moyens d'exploitation et matières premières
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers — 820. Neuer Mietvertrag. — Nouveau contrat de bail.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités aux experts d'examen et pour prestations spéciales

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à Bienne) — *980. Betrifft Spezialanschaffungen. Sie wurden über VA 020 dem Fonds der Uhrmacherschule belastet.* — *Concerne acquisitions spéciales. Elles sont portées au débit du Fonds de l'école d'horlogerie, VF 020.*

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1337 Uhrenbeobachtungsbüro		—		**750 000**		—
	—		**819 600**		—	
352 Einnahmen aus Beobachtungen		—		750 000		—
612 Besoldungen	—		508 800		—	
642 10 Arbeitgeberbeiträge (AHV, IV, EO)	—		21 300		—	
11 Dito (Versicherungskasse)	—		26 600		—	
704 10 Unterhalt der Gebäude	—		1 000		—	
11 Installationen	—		2 800		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen usw.	—		16 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	—		2 500		—	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	—		15 000		—	
800 Büroauslagen, Druckkosten	—		36 000		—	
801 PTT-Gebühren. Frachtausgaben	—		3 800		—	
820 Mietzinse an Dritte	—		19 300		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		5 000		—	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	—		85 000		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		1 500		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		75 000		—	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1337 Bureau d'observations des montres

352 Recettes des observations
612 Traitements
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)
11 Idem (caisse d'assurance)
704 10 Entretien des bâtiments
11 Installations
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
771 Entretien du mobilier
791 Matériaux et produits chimiques
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
820 Loyers
882 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

Gemäss RRB vom 24. 12. 1974 wurden die Uhrenbeobachtungsbüros Biel und St. Immer an die Association pour le contrôle officiel suisse des chronomètres (COSC) abgetreten, und zwar rückwirkend auf den 1. 1. 1974.

352. **Fr. 100 341.30** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**

Selon ACE du 24. 12. 1974 les bureaux d'observation des montres de Bienne et St-Imier ont été cédés à l'Association pour le contrôle officiel suisse des chronomètres (COSC), et ceci rétroactivement à partir du 1. 1. 1974.

100 341 fr. 30 ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1340 Technikum Burgdorf		**2 124 029.35**		**2 727 000**		**2 679 831.25**
	5 250 497.60		**5 886 300**		**5 760 230.10**	
			13 032.30			
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		17 364.65		10 000		19 445.95
351 Schulgelder		192 648.70		210 000		195 419.50
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- und Maschinistenwohnung		9 864.—		10 000		10 281.60
359 Sonstige Einnahmen		18 673.10		12 000		15 818.05
400 Bundesbeitrag		1 293 493.—		1 700 000		1 688 248.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Burgdorf		584 395.90		700 000		537 235.65
460 Beitrag des Kantons Solothurn		7 590.—		85 000		213 382.50
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission und der Prüfungskommission (inkl. Sekretär)	12 668.60		12 000		9 816.80	
612 Besoldungen	4 055 354.10		4 532 400		4 451 368.95	
641 Unfallversicherung	—		300		—	
642 10 Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	181 171.10		200 900		200 853.—	
11 Dito (Versicherungskasse)	249 649.50		309 200		279 731.80	
656 Weiterbildung der Lehrer	6 040.65		8 000		7 720.50	
704 Unterhalt der Gebäude	19 989.—		22 000		21 994.25	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	244 034.—		249 000		248 846.45	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	103 498.75		104 000		103 999.30	
771 Unterhalt der Mobilien	41 452.40		38 000		51 032.30	
			13 032.30			
791 Materialien und Chemikalien	79 872.95		87 000		86 998.25	
792 Schulärztlicher Dienst	2 116.—		5 000		2 271.60	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	59 963.70		64 000		63 988.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	47 250.75		54 000		48 324.65	
801 PTT-Gebühren	13 880.75		16 000		14 223.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	23 847.25		28 000		22 355.65	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	105 045.90		150 000		142 283.45	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	515.—		1 500		925.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 147.20		5 000		3 495.60	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1340 Technicum de Berthoud	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 9 633 987.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 9 633 987 francs.
310 Vente d'imprimés, de moyen d'enseignement, etc.		
351 Ecolages		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge et machiniste		
359 Autres recettes	359. Mehreinnahmen aus Vermietung von Schulräumen an die Gewerbeschule Burgdorf.	Recettes augmentées par la location des locaux d'école à l'école d'arts et métiers de Berthoud.
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
440 Subvention de la commune de Berthoud	440. Dito.	Idem.
460 Subvention du canton de Soleure	460. Dito.	Idem.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens (y compris le secrétaire)		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents	641. Volle Deckung durch Beiträge der Schüler.	Couverts entièrement par les contributions des élèves.
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)		
11 Idem (caisse d'assurance)		
656 Dévelopg. prof. des maîtres		
704 Entretien des bâtiments		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
11 Idem (pour constructions nouvelles et transformations)		
771 Entretien du mobilier	771. Mehrkosten für unvorhergesehene Unterhaltsarbeiten im chem. Laboratorium.	Frais supplémentaires pour travaux d'entretien du laboratoire chimique imprévus.
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Service médical scolaire		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1345	**Technikum St. Immer**	**2 501 170.95**	**1 269 051.80**	**2 820 300** *21 083.17*	**1 327 400**	**2 683 262.75**	**1 223 485.80**
130	Mietzinse		1 870.—		1 000		3 600.—
310	Erlös aus Verkäufen		55 682.95		38 000		25 995.10
351	10 Schulgelder		22 620.—		12 000		26 340.—
	11 Schulkostenbeiträge der Gemeinden		187 562.50		165 000		252 387.50
352	Einnahmen des Uhrenbeobachtungsbüros		195 898.20		163 000		—
354	Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		3 156.—		3 400		3 271.20
357	Kostenrückerstattungen		48 500.—		35 000		54 954.50
359	Sonstige Einnahmen		9 532.15		10 000		13 781.50
400	Bundesbeitrag		504 230.—		660 000		658 156.—
440	Beitrag der Einwohnergemeinde St. Immer		240 000.—		240 000		185 000.—
480	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule St. Immer)*		—		*28 000*		—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 946.60		5 000		4 643.—	
612	Besoldungen	1 755 001.55		1 942 500		1 864 147.60	
641	Unfallversicherung	8 932.40		7 000 *2 540.—*		9 540.—	
642	10 Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	77 974.30		86 000		85 969.20	
	11 Dito (Versicherungskasse)	100 873.95		162 000		128 389.65	
656	Weiterbildung der Lehrer	2 477.85		8 000		2 316.90	
704	Unterhalt der Gebäude und Installationen	9 613.25		10 000		9 923.30	
760	Wäsche, Wäscherei	650.—		600 *120.—*		720.—	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	199 404.10		270 000		269 961.11	
771	Unterhalt der Mobilien	14 582.92		15 000		14 042.45	
791	Betriebsmittel und Rohstoffe	92 585.18		80 000 *6 135.55*		86 135.55	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	58 006.10		60 000 *4 510.77*		64 510.77	
799	Verschiedene Sachausgaben	6 443.—		10 000		8 759.21	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	59 395.15		40 000 *219.70*		40 219.70	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 887.85		10 000		9 328.—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	7 481.—		10 000 *443.60*		10 443.60	
820	Mietzinse	1 400.—		4 200 *1 662.50*		5 862.50	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	44 883.65		50 000 *5 221.10*		55 221.10	
830	Entschädigung an Dritte	45 861.80		45 000		9 208.16	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	928.80		2 000		691.—	
899	Verschied. Verwaltungskosten	2 841.50		3 000 *229.95*		3 229.95	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule St. Immer)*	—		*10 000*		*18 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1345 Technicum de St-Imier

130 Loyers
310 Vente de produits de l'école
351 10 Ecolages
11 Contributions des communes aux frais scolaires

351 10 und 11. Mehr Schüler.

Augmentation du nombre d'élèves.

352 Recette du bureau d'observation des montres

352. Siehe Bemerkung am Kopf der Dienststelle 1337.

Cf. observation en tête du Service 1337.

354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
357 Remboursement
359 Autres recettes
400 Subventions fédérales

400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.

Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.

440 Subvention de la commune de St-Imier

440. Dito.

Idem.

480 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à St-Imier)
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)
11 Idem (caisse d'assurance)
656 Dévelopg. prof. du corps enseign.
704 Entretien des bâtiments et des installations
760 Linges, effets et blanchissage
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
771 Entretien du mobilier
791 Moyens d'exploitation et matières premières
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

822. Erhöhung der Strom-, Wasser- und Gastarife.

Augmentation des tarifs de courant, d'eau et du gaz.

830 Indemnités aux experts d'examens

830. Minderausgaben wegen Übernahme des Uhrenbeobachtungsbüros durch die «Association pour le contrôle officiel suisse des chronomètres».

Dépenses en moins en raison de la prise en charge du bureau d'observation des montres par l'Association pour le contrôle officiel suisse des chronomètres.

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à St-Imier)

980. Der Betrag wurde dem Fonds der Uhrmacherschule belastet, VA 020.

Le montant a été débité au fonds de l'école d'horlogerie, VF 020.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1350 Holzfachschule	**855 370.55**	**453 358.55**	**1 025 800** *13 855.10*	**550 000**	**987 099.55**	**506 237.90**
310 Erlös aus Verkäufen		39 338.95		35 000		11 323.—
351 Schulgelder		46 557.—		40 000		53 725.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		4 956.—		5 000		5 166.—
359 Sonstige Einnahmen		18 477.30		20 000		36 803.90
400 Bundesbeitrag		158 349.—		210 000		208 065.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		185 680.30		240 000		191 155.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 772.80		2 200 *232.80*		2 432.80	
612 Besoldungen	601 268.80		716 900		694 930.25	
642 10 Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	25 656.60		30 900		30 683.75	
11 Dito (Versicherungskasse)	34 865.90		53 300		32 895.20	
656 Weiterbildung der Lehrer	1 407.75		1 500		1 324.80	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	21 361.—		33 500		32 375.40	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	1 660.25		1 500		1 500.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	34 741.65		37 000		34 214.15	
771 Unterhalt der Mobilien	4 976.60		6 000		5 915.55	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	44 939.20		50 000		49 939.55	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 494.50		5 500		5 256.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		200		200.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 081.20		9 000		8 915.10	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 372.65		8 500		7 835.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 060.80		3 200		2 719.90	
820 Mietzinse an Dritte	210.—		400		210.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	47 376.25		50 000 *13 622.30*		63 622.30	
830 Entschädigungen an Dritte	3 392.80		4 200		2 850.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 225.40		2 500		1 683.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	8 506.40		9 500		7 595.40	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1350 Ecole du bois		
310 Vente de produits de l'école		
351 Ecolages		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
440 Subvention de la commune de Bienne	440. Dito.	Idem.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)		
11 Idem (caisse d'assurance)		
656 Dévelopg. prof. du corps enseign.		
704 Entretien des bâtiments et des installations		
760 Linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Moyens d'exploitation et matières premières		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mehrkosten für Heizung, Wasser und Kehrichtabfuhr.	Augmentation des frais de chauffage, d'eau et d'enlèvement des immondices.
830 Indemnités aux experts d'examens		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1355	**Amt für Berufsberatung**		**70 180.75**		**101 500**		**93 444.30**
		1 319 538.50		**1 764 200**		**1 625 009.60**	
				3 546.45			
310	Erlös aus Drucksachen		1 695.75		1 500		1 899.30
400	Bundesbeitrag an die Berufsberatung		68 485.—		100 000		91 545.—
420	*Bundesbeitrag für fremde Rechnung*		*577 456.—*		*843 000*		*971 009.—*
612	Besoldungen	267 742.40		351 800		351 794.65	
642	Arbeitgeberbeiträge	28 320.25		43 700		40 211.85	
655	Weiterbildung des Staatspersonals	430.—		1 000		1 000.—	
770	Anschaffung von Mobilien und Instrumenten	2 896.25		13 000		9 646.20	
771	Unterhalt der Mobilien	991.60		1 000		955.60	
797	Bücher, Zeitschriften u. Zeitungen und Testmaterial	4 862.85		5 000		4 905.10	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 005.40		9 000		8 849.45	
801	PTT-Gebühren	402.90		500		633.75	
				133.75			
810	Taggelder und Reiseauslagen	4 639.—		6 000		4 704.10	
820	Mietzinse	25 364.45		25 200		28 612.70	
				3 412.70			
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 761.85		4 000		3 996.30	
830	Entschädigung für besondere Dienstleistungen	400.—		500		—	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten	70.—		1 000		—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	30 024.60		30 500		30 117.80	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*577 456.—*		*843 000*		*971 009.—*	
930	Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	945 626.95		1 272 000		1 139 582.10	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1355 Office cantonal de l'orientation professionnelle

310	Vente d'imprimés		
400	Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle		
420	*Subventions féd. pour le compte de tiers*	*420. Siehe Konto 900.*	*Cf. cpte 900.*
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770	Acquisition de mobilier et d'instruments		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues et journaux et matériel test		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indem. journ. et frais de déplac.		
820	Loyers	820. Zusätzliche Büros ab 1. 10. 1974 und Mietzinserhöhung.	Bureaux additionnels à partir du 1. 10. 1974 et hausse du loyer.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
831	Indemnités à des tiers pour expertises		
899	Autres frais d'administration		
900	*Subventions féd. pour le compte de tiers*	*900. Siehe Konto 420.*	*Cf. cpte 420.*
930	Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
14	**Direktion des Gesundheitswesens**	**204 127 175.68**	**60 992 564.86**	**231 148 800** *23 235 338.76*	**65 680 000**	**241 617 477.65**	**61 891 777.74**
1400	**Sekretariat**	**127 053 846.75**	**22 890 744.80**	**142 555 400** *22 760 872.08*	**24 221 000**	**156 374 022.24**	**20 677 727.10**
250	Gebühren		18 009.40		30 000		53 648.30
310	Erlös aus Drucksachen		363.50		1 000		14.—
357	Kostenrückerstattungen		8 137.90		40 000		6 036.80
404	Bundesbeiträge an das Impfwesen		1 690.—		6 000		420.—
424	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*1 173 242.65*		*1 400 000*		*1 353 324.80*
444	10 Gemeindebeiträge an die ungedeckten Betriebskosten des Frauenspitals		2 485 863.—		1 480 000		861 208.—
	11 Dito, der kantonalen psychiatrischen Kliniken		10 967 015.—		9 400 000		7 904 362.—
	12 Dito, des Inselspitals		3 025 328.—		2 944 000		3 098 343.—
	13 Dito, der gemeinnützigen Krankenanstalten		3 860 370.—		7 000 000		6 014 265.—
	14 Dito, der Schulen für Spitalberufe		2 523 968.—		3 320 000		2 739 430.—
454	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, an Bezirksspitäler*		*26 750 066.—*		*24 000 000*		*23 920 868.—*
484	*10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Tbc- und Poliofonds), Gemeindebeiträge*		*5 181 721.35*		*5 209 000*		*6 036 276.—*
	11 Dito, Bundesbeitrag für Polioimpfstoff und Tbc		*419.35*		*75 000*		*453 861.20*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder des Sanitätskollegiums und der Prüfungskommissionen	28 085.40		50 000		37 850.45	
612	Besoldungen	771 681.—		971 200		875 531.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	85 166.75		122 600		95 902.10	
770	Anschaffung von Mobilien	4 132.65		19 000		11 178.40	
771	Unterhalt der Mobilien	2 353.95		2 400 *145.85*		2 545.85	
792	Impfstoffe und bakt. Untersuchungen	114 148.85		130 000		124 527.—	
793	Kosten für allg. Sanitätsvorkehren	32 815.15		35 000		3 886.90	
794	Bekämpfung des Drogenmissbrauchs	29 979.70		130 000		66 995.95	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unterrichtsbedürfnisse	9 583.15		12 000		10 181.35	
799	Verschiedene Sachausgaben	758.55		1 200		810.35	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	27 228.45		50 000		29 301.35	
801	PTT-Gebühren	569.65		600		421.15	
810	Taggelder und Reiseauslagen	17 885.80		20 000		14 951.95	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
14 Direction de l'hygiène publique	**5 745.35**	**21 333 447.—**
1400 Secrétariat		
250 Emoluments	250. Mehreinnahmen, weil eine Gruppe aus den medizinischen Hilfsberufen erstmals bewilligungspflichtig erklärt worden ist.	Augmentation des recettes, parce qu'un groupe de professions médicales auxiliaires doivent pour la première fois être autorisées.
310 Vente d'imprimés		
357 Remboursement de frais	357. Mindereinnahmen, siehe auch Minderausgaben bei Konto 830.	Diminution des recettes, voir aussi diminution des dépenses au cpte 830.
404 Subventions fédérales pour les vaccinations	*424. Siehe Konto 904.*	*Cf. cpte 904.*
424 Subventions fédérales pour le compte de tiers		
444 10 Contributions des communes aux frais d'exploitation non couverts de la Maternité cantonale	444 10–14. In Anwendung von Artikel 55 des Spitalgesetzes vom 2. 12. 1973. Mit RRB vom 4. 6. 1975 wurden sie den Gemeinden eröffnet.	En vertu de l'art. 55 de la loi du 2. 12. 1973 sur les hôpitaux. Notification aux communes par ACE 4. 6. 1975.
11 Idem, des cliniques psychiatriques cantonales		
12 Idem, de l'Hôpital de l'Ile		
13 Idem, des établissements hospitaliers d'utilité générale		
14 Idem, des écoles préparant aux professions hospitalières		
454 Contributions des communes pour le compte de tiers, aux hôpitaux de district	*454. Auf Grund der gleichen gesetzlichen Bestimmungen wie unter Konto 444 10–14 erwähnt, wurden die Gemeindeanteile für die Bezirksspitäler (4/7 der Gesamtausgaben) festgesetzt. Siehe die Weiterleitung der Beträge bei Konto 914.*	*En vertu des mêmes dispositions légales que celles mentionnées sous cpte 444 10–14, les parts communales ont été fixées pour les hôpitaux de district (4/7 des dépenses globales). Cf. la transmission des montants encaissés s. cpte 914.*
484 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de la Tbc et de la polio) Contributions des communes	*484 10. Stellt den Beitrag der Gemeinden (3/7) dar gemäss Artikel 2 des Gesetzes vom 3. 3. 1957 über die Geldbeschaffung zur Bekämpfung der Tbc. Er wurde über VA 070 in den Tbc- und Poliofonds eingelegt. Siehe den Staatsanteil (4/7) bei Konto 944 50. Berechnungsgrundlage gemäss Angaben des Statistischen Büros.*	*Représente la contribution des communes (3/7) selon article 2 de la loi du 3. 3. 1957 portant création de ressources financières pour lutter contre la tuberculose. Elle a été versée par VF 070 au Fonds pour la lutte contre la Tbc et la polio. Cf. part de l'Etat (4/7) sur cpte 944 50. Base de calcul selon indication du Bureau de statistique.*
11 Idem (subventions fédérales pour les vaccinations contre la polio et la tbc	*484 11. Der Betrag wurde über VA 070 in den Tbc- und Poliofonds eingelegt. Inbegriffen Fr. 300 000.— als erster Anteil des Bundes an die bauliche Gesamterneuerung der Heilstätte Heiligenschwendi. Ausgaben bei Konto 984 10.*	*Le montant a été versé par VF 070 aux fonds Tbc et Polio. Y compris 300 000 fr. comme première participation de la Confédération à la rénovation architecturale du sanatorium de Heiligenschwendi. Dépenses au cpte 984 10.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Collège de santé et aux commissions d'examens		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
792 Vaccins et examens bact.		
793 Frais pour mesures générales d'hygiène publique		
794 Lutte contre l'abus des drogues		
797 Livres, revues, journaux et autres moyens d'enseignements		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400	**Sekretariat (Fortsetzung)**	**Fr.**	**Fr.**	**Fr.**	**Fr.**	**Fr.**	**Fr.**
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	16 992.05		20 000		14 137.90	
830	Entschädigungen an die Inspektorate für Betäubungsmittel, Apotheken und Drogerien	70 486.95		135 000		79 326.10	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		15 000		650.—	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	12 258.70		58 000		8 437.25	
904	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*1 173 242.65*		*1 400 000*		*1 353 324.80*	
914	*Weiterleitung der Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, an die Bezirksspitäler*	*26 750 066.—*		*24 000 000*		*23 920 868.—*	
934	Staatsbeiträge an Gemeinden für allgemeine Sanitätsvorkehren	—		1 000		—	
942	Invalidenfürsorge	73 351.40		65 000		61 772.60	
944 15	Betriebsbeiträge an Spitalverbände, gemäss Spitalgesetz (Art. 6–8) und Privatspitäler (Art. 53)	28 471 643.—		36 000 000		35 283 551.20	
20	Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	4 124 213.60		7 500 000		3 657 549.25	
20 4	Schuldenablösung der Spezialanstalten gemäss Spitalgesetz, Artikel 66	—		— *20 690 257.—*		20 690 257.—	
21	Staatsanteil für Kostgelder von Patienten der psychiatrischen Klinik Münsingen in der Privat-Nervenklinik in Meiringen	2 381 072.—		3 900 000		2 983 179.81	
22	Spitalleistungen an die Nachbarkantone	774 144.19		2 000 000		1 604 405.20	
31	Spitalgesetzbetriebsbeitrag an das Inselspital gemäss Dekkung der entstehenden Defizite vom 2. Dezember 1973	24 360 100.28		9 200 000 *870 469.23*		10 070 469.23	
40	Betriebsbeitrag an die Klinik für Anfallkranke Bethesda in Tschugg	3 036 527.23		2 200 000		2 000 000.—	
42	Betriebsbeiträge an Pflegerinnenschulen	4 230 517.50		8 300 000		5 841 213.15	
50	Staatsbeitrag an den Tbc- und Poliofonds	6 945 354.—		6 945 400		6 945 354.—	
60	Säuglingspflege und Mütterberatung	392 250.30		72 000		72 000.—	
70	Sonstige Beiträge	1 440 546.50		1 600 000		1 587 635.75	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

1400 Secrétariat (suite)

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités aux inspectorats des stupéfiants, des pharmacies et drogueries

830. Siehe Bemerkungen bei Konto 357.

Voir observations au cpte 357.

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

899 Autres frais d'administration

904 Subventions fédérales pour le compte de tiers

904. Siehe Konto 424.

Cf. cpte 424.

914 Virement des contributions des communes pour le compte de tiers aux hôpitaux de district

914. Siehe Bemerkungen bei Konto 454.

Cf. observations sur cpte 454.

934 Subventions de l'Etat aux communes pour des mesures générales d'hygiène publique

942 Aide aux invalides

944 15 Subsides d'exploitation aux Syndicats hospitaliers et aux hôpitaux privés selon loi sur les hôpitaux (art. 52 et 53)

20 Subventions d'exploitations aux établissements spéciaux

944 20. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen im Betrage von **Fr. 440 000.–** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Les provisions de crédit de **440 000 fr.** n'étant plus nécessaires, elles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

20 4 Amortissement des dettes des établissements spéciaux selon loi sur les hôpitaux, art. 66

944 20 4. Gemäss Spitalgesetz Artikel 66, Absatz 2, ist 1974 die eingegangene Schuldverpflichtung (Ablösung der aufgelaufenen Bauschulden) gegenüber den Spezialanstalten als Schuldzunahme über die Rechnung der Vermögensveränderung festgehalten worden. Deshalb kann nun auf Grund der nebenstehenden Auszahlung eine Abnahme der Kreditoren verbucht werden = **Fr. 20 690 257.—, VA-Ertrag 0201.** Gleichzeitig konnte ein nicht mehr benötigter Kreditrückstellungsbetrag von **Fr. 109 743.—** über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

En vertu de l'art. 66, alinéa 2, de la loi sur les hôpitaux, la créance (amortissement des dettes de construction accumulées) contractée en 1974 envers les établissements spécialisés, a été comptabilisée comme accroissement de la dette par le décompte de changement de fortune. De ce fait, et vu le paiement ci-contre, une diminution des créditeurs de **20 690 257 fr., VF-revenu 0201,** peut maintenant être comptabilisée. Simultanément, une provision de crédit de **109 743 fr.,** n'étant plus nécessaire, a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**

21 Part de l'Etat pour pensions des malades de la Clinique psychiatrique de Münsingen placés à la Clinique psychiatrique privée à Meiringen

22 Subventions aux hôpitaux des cantons voisins

31 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile selon loi sur les hôpitaux du 2 décembre 1973 pour couvrir les déficits

944 31. Inbegriffen ist die Abschreibung des angeschafften Mobiliars von Franken 151 465.70. Betriebsdefizit somit Fr. 9 919 003.53.

Y compris l'amortissement du mobilier acheté à 151 465 fr. 70. Déficit d'exercice donc 9 919 003 fr. 53.

40 Subvention d'exploitation à la clinique pour épileptiques Bethesda de Tschugg

42 Subvention d'exploitation aux écoles d'infirmières

944 42. Minderausgaben, weil bei drei Schulen die Schlusszahlungen noch nicht erfolgen konnten und weil Erfahrungszahlen fehlten.

Dépenses réduites, parce que les derniers paiements de trois écoles n'ont pas encore pu être effectués, et parce que les chiffres empiriques manquent.

50 Subside de l'Etat au Fonds de la Tbc et de la polio

944 50. Siehe auch Bemerkung bei Konto 484 10.

Cf. aussi observations sur cpte 484 10.

60 Soins aux nourrissons et conseils aux mères

70 Autres subventions

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400	**Sekretariat (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
949	10 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler	8 854 900.—				11 398 900.—	
	20 Bau- und Einrichtungsbeitrag an Spezialanstalten	1 145 100.—		15 000 000		2 030 600.—	
	30 Baubeiträge an Pflegerinnenschulen	—				1 570 500.—	
	40 Bau- und Einrichtungsbeiträge gemäss Spitalgesetz (Art. 42)	31 470 800.—				8 625 800.—	
	10 an Bezirks- und andere Spitäler	6 273 200.—		48 000 000		22 006 800.—	
	11 an Spezialanstalten	1 856 000.—		*1 200 000.—*		11 900 600.—	
	12 an Pflegerinnenschulen	—				—	
	13 für staatliche Spitäler	—				—	
	14 für staatliche Kliniken	—				6 666 800.—	
984	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Tbc- und Poliofonds), Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung, Rheuma- und anderer langdauernder Krankheiten*						
	10 Tuberkulose	*8 457 245.35*		*6 926 000*		*8 415 870.89*	
	11 Rheumakrankheiten	*542 583.—*		*605 000*		*664 366.75*	
	12 Kinderlähmung und übrige langdauernde Krankheiten	*926 701.25*		*457 500*		*1 021 894.45*	
	13 Betriebsbeitrag an Heilstätte Heiligenschwendi	*2 256 974.49*		*2 165 300*		*1 620 863.82*	
	14 Dito Montana	*1 816 735.90*		*2 300 000*		*1 921 506.33*	
	15 Dito Clinique Manufacture, Leysin	*899 319.73*		*923 000*		*1 175 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

1400 Secrétariat (suite)

949 10 Subventions de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux

20 Subventions de construction et d'aménagement à des établissements spéciaux

30 Subventions de constructions aux écoles d'infirmières

40 Subventions de construction et d'aménagement selon loi sur les hôpitaux (art. 42)

10 Aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux

11 Aux établissements spéciaux

12 Aux écoles d'infirmières

13 Aux hôpitaux de l'Etat

14 Aux cliniques de l'Etat

949.20. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen im Betrag von **Fr. 29 899.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Provisions de crédit de **29 899 fr.** dont on n'a plus besoin ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

949 40 10–14. Gemäss Spitalgesetz. Zur Verfügungstellung eines Kredites, der noch ergänzt werden musste, in der Höhe eines Steuerzehntels. Franken 8 625 821.40 mussten als Kreditrückstellung verbucht werden. Sie werden auf Grund eines noch zu fassenden Regierungsratsbeschlusses im Laufe des Jahres 1976 zweckentsprechend ausbezahlt.

En vertu de la loi sur les hôpitaux, mise à disposition d'un crédit se chiffrant à un dixième de l'impôt, qui doit encore être complété. 8 625 821 fr. 40 ont dû être comptabilisés comme provision de crédit. Ce montant, en vertu d'une décision du Conseil exécutif encore à prendre au courant de l'année 1976, sera versé de manière appropriée.

984 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de la Tbc et de la polio) – Subvention pour la lutte contre la tuberculose, la poliomyélite, les affections rhumatismales et d'autres maladies de longue durée

10 Tuberculose

11 Affections rhumatismales

12 Poliomyélite et autres maladies de longue durée

13 Subvention de l'exploitation au Sanatorium de Heiligenschwendi

14 Idem, Sanatorium de Montana

15 Idem, Clinique manufacture de Leysin

984 10–15. Die Beträge wurden über VA 020 dem Tbc- und Poliofonds belastet. Siehe auch Konten 484 10 und 11.

Les montants ont été portés par VF 020 au débit du Fonds de la Tbc et de la polio. Cf. aussi cptes 484 10 et 11.

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1405 Frauenspital		**7 572 944.95**		**7 587 700**		**8 179 051.21**
	15 263 175.05		**16 907 000**		**16 461 689.70**	
310 Erlös aus Verkäufen		1 463.10		3 000		2 589.10
351 Kostgelder		4 031 781.25		4 000 000		3 870 426.50
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		2 758 954.95		2 900 000		3 560 584.95
354 Naturalienrückerstattung des Personals		291 696.80		400 000		290 162.10
359 Sonstige Einnahmen		472 552.85		280 000		455 288.56
404 Bundesbeiträge		16 496.—		—		—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an polikl. Hebammendienst		—		4 700		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 524.80		5 000		3 630.60	
612 Besoldungen	9 752 808.—		10 740 000		10 739 961.70	
641 Unfallversicherung	1 676.—		2 200		2 155.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	672 415.35		793 800		793 761.55	
704 Gebäudeunterhalt	70 000.—		130 000		98 861.65	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 293 629.10		1 375 000		1 283 461.60	
761 Nahrung	583 289.65		680 000		560 966.65	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	443 363.70		450 000		450 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	95 683.10		100 000		99 406.55	
790 Autobetrieb	7 409.10		9 000		7 681.—	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	1 627 938.35		1 785 000		1 674 549.35	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	60 708.60		85 000		66 147.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	33 338.65		30 000		29 835.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	96 097.50		120 000		81 075.65	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	69 949.45		75 000		70 176.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 713.80		8 000		5 214.40	
820 Mietzinse an Dritte	39 011.50		43 000		42 349.90	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	372 776.05		430 000		419 166.40	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	7 549.10		8 000		6 800.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	10 293.25		18 000		17 988.10	
942 Familienplanung	15 000.—		20 000		8 500.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1405 Maternité cantonale	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 8 574 892.20.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 8 574 892 fr. 20.
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions	351. Weniger Pflegetage. **Fr. 5389.20** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	Moins de jours de soins. **5389 fr. 20** ont dû être amortis, **VF-charge 060.**
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient entre les limites de l'année précédente.
359 Autres recettes	359. Dito.	Idem.
404 Subventions fédérales	404. 1974 ausserordentlicher Beitrag an Operationstisch.	Contribution 1974 extraordinaire à table d'opération.
440 Subvention de la commune de Berne au service des accouchements de la polyclinique	440. Fällt weg.	A éliminer.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements	612. Weniger unbesetzte Stellen als in den Vorjahren.	Moins de places vacantes que l'année précédente.
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans le cadre de l'année précédente.
761 Nourriture	761. Dito.	Idem.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel pour pansement et autres besoins médicaux	792. Dito.	Idem.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Dito.	Idem.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacements	810. Dito.	Idem.
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
942 Planning familial		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1410/12	**Psychiatrische Universitätsklinik, Bern**	**24 609 663.13**	**11 286 578.16**	**28 282 800** *186 832.23*	**12 881 000**	**27 948 880.11**	**12 635 650.33**
1410	**Klinik**	**22 860 684.51**	**10 403 167.76**	**26 263 900** *176 309.33*	**12 006 000**	**26 111 555.36**	**11 703 176.43**
310	Erlös aus Verkäufen		182 810.05		200 000		250 293.—
313	Erlös aus Gewerbe		113 534.55		70 000		136 929.85
351	Kostgelder		9 326 774.41		11 000 000		10 333 926.50
352	Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		64 407.25		70 000		92 145.05
354	Naturalienrückerstattung des Personals		252 547.60		250 000		248 120.50
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Klinikinsassen		389 756.30		385 000		392 917.83
359	Sonstige Einnahmen		73 337.60		30 000		65 340.70
402	Bundesbeiträge		—		1 000		183 503.—
484	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Waldaufonds)*		*3 920.—*		*400*		*3 855.30*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 835.—		2 400		1 689.80	
612	Besoldungen	16 260 112.55		17 782 000		17 781 972.—	
641	Unfallversicherung	960.—		1 200		1 051.50	
642	Arbeitgeberbeiträge	1 347 242.05		1 586 400		1 586 313.25	
651	Dienstkleider und Dienstausrüstungen	5 248.45		10 000		9 910.90	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	5 021.30		8 500		8 500.—	
657	Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	812.—		1 000		730.—	
704 10	Unterhalt der technischen Anlagen	84 952.57		140 000 *56 780.02*		196 780.02	
11	Unterhalt der Klinik- und Wirtschaftsgebäude	64 947.95		65 000		64 837.90	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Klinikinsassen	1 620.90		2 000		1 174.—	
760	Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 060 436.23		864 000 *119 529.31*		983 529.31	
761	Nahrung	1 749 889.60		1 900 000		1 865 248.43	
762	Kostgelder für Patienten bei Privaten und Kliniken	358 525.—		450 000		388 328.50	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

1410/12 Clinique psychiatrique universitaire, Berne

1410 Clinique

Erstellte Neu- und Umbauten erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 51 265 895.85, davon 1975 = Fr. 9 000 000.—.

Constructions nouvelles et transformées, comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 51 265 895 fr. 85, dont 9 000 000 fr. en 1975.

310 Recettes provenant de ventes

313 Recettes provenant des métiers

351 Pensions

351. **Fr. 356.15** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.** Erhöhung der Pflegetaxen ab 1. 4. 1974.

356 fr. 15 ont dû être éliminés, **VF-charge 060.** Augmentation des taxes sur les soins à partir du 1. 4. 1974.

352 Recettes prov. d'examens médicaux, de trav. de cliniques et laboratoires

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires

359 Autres recettes

402 Subventions fédérales

402. Bundesbeitrag für Therapien.

Contribution fédérale pour thérapies.

484 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de la Waldau)

484. Darlehenzinse Fr. 355.30 und Amortisationen Fr. 3 500.—. Der Totalbetrag wurde über VA 070 in den Waldau-Fonds eingelegt.

Intérêts sur prêts 355 fr. 30 et amortissements 3500 fr. Le montant total a été versé au fonds de la Waldau par VF 070.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

651 Vêtements et équipements de service

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel

704 10 Entretien des installations techniques

704 10. Nachkredite für Zusammenschluss Stadtwasser und Eigenwasser und für Heizungs-Sanierung wegen Ausfall eines Heizkessels.

Crédit supplémentaire pour l'unification des eaux municipales et des eaux propres, ainsi que assainissement du chauffage à cause de la défaillance de la chaudière.

11 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage

760. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Se maintient dans le cadre de l'année précédente.

761 Nourriture

762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des cliniques

762. Dito.

Idem.

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410 Klinik (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	109 727.32		110 000		105 907.93	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		1 158 000		1 158 000.—	
12 Dito für medizinische Bedürfnisse	13 871.55		60 000		50 595.71	
771 Unterhalt der Mobilien	44 984.91		47 000		46 968.34	
790 Automobilbetrieb	19 500.—		30 000		25 206.20	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	501 051.91		600 000		508 445.66	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	56 989.10		90 000		88 528.48	
799 Verschiedene Sachausgaben	49 983.06		52 000		51 829.28	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	50 760.94		52 000		41 663.90	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	53 287.90		60 000		57 515.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 580.65		12 000		4 226.50	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	4 050.—		4 400		3 964.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	911 862.81		1050 000		959 738.40	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	71 980.51		95 000		94 902.90	
890 Personentransporte	9 909.50		13 000		10 248.50	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 380.60		6 000		5 083.30	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	9 160.15		12 000		8 664.40	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1410 Clinique (suite)		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
11 Idem (pour constr. nouv. et transformations)	770 11. Ein nicht mehr benötigter Kreditrückstellungsbetrag von **Fr. 63 468.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Le montant d'une provision de crédit de **63 468 fr.**, qui n'était plus nécessaire, a pu être éliminé par **VF-revenu 0202.**
12 Idem pour besoins médicaux		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans le cadre de l'année précédente.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers et fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la prod., métiers		
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1411 Schwestern- und Pflegerschule	**795 695.15**	**17 600.—**	**908 800**	**—**	**839 723.20**	**21 789.10**
359 Sonstige Einnahmen		—		—		989.10
404 Bundesbeiträge		17 600.—		—		20 800.—
612 Besoldungen	697 232.35		774 700		745 725.45	
642 Arbeitgeberbeiträge	64 653.75		98 100		82 791.45	
651 Dienstkleider	19 885.30		500		499.25	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	344.50		9 000		1 177.40	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparate und Werkzeugen	120.—		2 000		1 397.70	
771 Unterhalt der Mobilien	11.50		500		200.—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 299.70		6 000		2 435.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 273.25		12 000		1 108.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 074.80		3 000		1 388.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 800.—		3 000		3 000.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1411 Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique		
359 Autres recettes		
404 Subventions fédérales	404. Für den Voranschlag 1975 war Anerkennung durch das Schweizerische Rote Kreuz noch nicht bekannt.	La reconnaissance par la Croix-Rouge suisse n'était pas encore connue en établissant le Budget 1975.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Die vorgesehene Ergänzung der Bibliothek konnte noch nicht vorgenommen werden.	Le complément de la bibliothèque prévu n'a pas encore pu être effectué.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Wegen genügend Bewerbern, keine Insertionskosten.	Pas de frais d'annonces à cause des applications suffisantes.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1412 Landwirtschaft		**865 810.40**		**875 000**		**910 684.80**
	953 283.47		**1 110 100**		**997 601.55**	
			10 522.90			
130 Pachtzinse von Dritten		69 220.—		65 000		76 348.20
311 Erlös aus der Landwirtschaft		796 590.40		810 000		834 336.60
612 Besoldungen	589 067.15		670 600		629 485.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	47 927.70		74 600		51 696.20	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	9 980.05		10 000		9 982.90	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	—		12 000		10 710.70	
771 Unterhalt der Mobilien	20 773.52		20 000		30 001.40	
			10 001.40			
799 Verschiedene Sachausgaben	1 108.05		2 000		902.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	317.85		1 000		227.35	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	3 272.65		4 500		3 373.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 094.25		1 500		1 363.50	
820 Pachtzinse an Dritte	7 855.80		8 000		7 347.50	
821 Pachtzinse an den Staat	29 870.—		29 500		29 470.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	21 765.55		25 000		25 521.50	
			521.50			
860 Produktionsausgaben	214 207.90		245 000		192 107.70	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	6 043.—		6 400		5 411.40	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1412 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
311 Recettes prov. de l'exploit. agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	En comparaison de l'année précédente, recettes augmentées et rendement meilleur. Cf. aussi cpte 860.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Kostenverschiebung von 1974 auf 1975. Zudem mehr Reparaturen wegen überaltertem Maschinenpark.	Transferts des frais de 1974 à 1975. En outre, plus de réparations à cause de l'âge des machines.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'imprimerie et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemn. journ. et frais de déplacem.		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1415 Psychiatrische Universitätspoliklinik	**2 381 547.30**	**249 549.20**	**3 792 000**	**262 500**	**2 735 525.30**	**443 305.90**
310 Erlös aus Verkäufen		5 269.25		4 500		4 121.60
352 Klinik- und Laboreinnahmen		198 800.15		200 000		290 712.85
357 10 Kostenrückerstattungen		23 381.40		36 000		26 084.85
357 11 Kostenrückerstattungen der Rehabilitationsstätte		—		—		100 000.—
359 Sonstige Einnahmen		2 098.40		2 000		3 386.60
444 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		20 000.—		20 000		19 000.—
612 Besoldungen	1 703 027.15		2 641 900		1 935 755.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	159 114.50		333 700		191 980.85	
651 Dienstkleider	2 505.35		4 000		3 852.75	
655 Weiterbildung des Personals	2 940.65		8 000		2 694.55	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	1 928.75		6 000		928.90	
11 Gebäudeunterhalt	2 167.30		4 000		1 334.70	
760 Kleider, Wäsche, Ausrüstung	2 471.10		4 000		3 396.—	
761 Nahrung	32 184.75		44 000		32 422.95	
770 Ankauf von Mobilien und Apparaten	14 278.20		24 000		21 028.45	
771 Unterhalt der Mobilien	3 873.35		12 500		7 706.60	
792 10 Medikamente, ärztliche Bedürfnisse	28 863.75		50 000		35 940.90	
11 Beratungsstelle für Alkohol- und Drogenabhängige	12 396.80		100 000		4 844.95	
12 Sozialpsychiatrischer Dienst	16 960.05		23 000		20 142.50	
797 Bücher, Lehrmittel	35 521.55		35 000		29 129.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		600		69.50	
800 Büroauslagen, Buchbinderkosten	10 472.45		22 000		19 895.50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	20 187.20		34 000		28 501.30	
810 Taggelder, Reiseauslagen	3 890.05		8 000		4 503.05	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	243 420.—		306 200		290 654.75	
822 Reinigung, Elektrizität, Wasser	19 891.80		55 000		42 960.55	
830 Entschädigungen an Dritte	58 528.—		66 000		52 835.80	
890 Personentransporte	—		1 200		35.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		500		11.30	
942 Aufwendung im Fürsorgedienst	6 924.55		8 400		4 898.80	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1415 Policlinique psychiatrique universitaire	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 9 000 000.—, davon 1975 = Fr. 5 000 000.—.	Constructions nouvelles et transformations, comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 9 000 000 fr., dont 5 000 000 fr. en 1975.
310 Recettes provenant de ventes		
352 Recettes provenant d'examens médicaux de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Vermehrte ambulante Behandlungen.	Davantage de traitements sans hospitalisation du malade.
357 10 Remboursement de frais	357 10. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
357 11 Remboursement pour le centre	357 11. Neues Konto. Betrifft Kostenrückerstattung der Rehabilitationsstätte.	Nouveau compte. Concerne remboursement des frais de l'établissement de réhabilitation.
359 Autres recettes		
444 Subvention de la ville de Berne pour la Policlinique		
612 Traitements	612. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres. Es konnten nicht alle Stellen besetzt werden.	Se maintient à peu près dans les limites de l'année précédente. Pas tous les postes ont pu être occupés.
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 10 Entretien des installations techniques		
11 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
770 Acquisition de mobilier et d'appareils		
771 Entretien du mobilier		
792 10 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792 10. Siehe Bemerkung bei Konto 357 10.	Voir observation au cpte 357 10.
11 Service de consultation pour alcooliques et drogués		
12 Service psychiatrique social		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers et fermages versés à des teris		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers		
890 Transports de personnes		
899 Autres frais d'administration		
942 Prestations dans le service d'aide sociale		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1420 Kinderpsychiatrische Universitätsklinik Neuhaus	**1 815 268.30**	**754 993.—**	**2 084 500** *4 945.35*	**867 800**	**2 047 739.05**	**502 150.90**
351 Kostgelder		579 638.30		690 000		470 452.70
354 Naturalienrückerstattung des Personals		40 745.70		85 000		31 698.20
359 Sonstige Einnahmen		—		800		—
402 Bundesbeiträge, Betriebsbeitr. IV		134 609.—		92 000		—
612 Besoldungen	1 436 993.45		1 620 000		1 619 927.70	
641 Unfallversicherung	672.90		900		660.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	128 302.75		159 900		154 257.95	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 208.50		4 500		2 173.50	
704 Unterhalt der Klinik- und Wirtschaftsgebäude	11 450.10		15 000		14 965.65	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	15 998.30		16 000		15 617.10	
761 Nahrung	94 787.10		105 000 *4 945.35*		109 945.35	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	5 709.70		6 400		4 804.65	
771 Unterhalt der Mobilien	6 426.05		8 000		7 541.05	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	28 621.15		35 000		31 175.95	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	14 907.65		17 000		16 158.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 928.45		8 000		7 417.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 921.45		10 000		9 964.55	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 951.10		10 000		9 682.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 402.60		8 000		3 693.15	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	43 981.—		50 000		35 187.95	
890 Personentransporte, inkl. Ausflug	3 410.15		8 000		3 623.55	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		1 800		236.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	595.90		1 000		707.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1420 Clinique psychiatrique universitaire pour enfants Neuhaus	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 217 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 2 217 000 francs.
351 Pensions	Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der Gebäudeversicherung abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 664.898.— hätte für 1975 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 13 300.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 3742.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 187 100.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.	Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'Assurance immobilière moins les subventions fédérales reçues) de 664 898 fr., un amortissement de tout au plus 2% = 13 300 fr. aurait pu être effectué. Toutefois, rien que l'amortissement effectif effectué de 3742 francs (2% de la valeur officielle de 187 100 fr.) ne peut être mis en compte. On tiendra compte de la différence lors de l'établissement des futures valeurs officielles.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
402 Subvention fédér., subs. d'exploit. IV	402. Die Beiträge für 1973 und 1974 werden erst 1976 eingehen.	Les contributions 1973 et 1974 n'entreront qu'en 1976.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contribution patronale		
655 Frais en vue du développement prof. du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
890 Transports de personnes	890. Dito.	Idem.
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et objets		
899 Autres frais d'administration		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1421 Jugendpsychiatrischer Dienst		—		—		—
	510 427.55		**606 900**		**592 597.50**	
612 Besoldungen	456 712.65		512 100		512 048.45	
642 Arbeitgeberbeiträge	45 177.10		70 300		70 240.85	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		4 500		970.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 537.80		20 000		9 337.50	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1421 Service psychiatrique pour les adolescents		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionel du personnel		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1425/27 Psychiatrische Klinik Münsingen	**21 034 490.90**	**11 538 196.45**	**23 692 600** *183 815.15*	**12 882 000**	**23 078 726.95**	**12 666 764.10**
1425 Klinik	**19 651 185.55**	**10 603 529.45**	**22 225 500** *178 936.10*	**11 822 000**	**21 706 266.10**	**11 755 010.—**
310 Erlös aus Verkäufen		299 994.85		300 000		381 038.90
313 Erlös aus Gewerbe		43 500.—		25 000		48 669.—
351 Kostgelder		9 762 257.40		11 000 000		10 780 186.70
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		60 762.10		50 000		55 733.70
354 Naturalienrückerstattung des Personals		200 179.10		200 000		209 404.95
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		228 946.35		240 000		273 666.95
359 Sonstige Einnahmen		7 889.65		7 000		6 309.80
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 633.65		2 500		1 836.—	
612 Besoldungen	13 802 514.50		15 609 000		15 366 594.40	
641 Unfallversicherung	1 640.—		2 500		1 456.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 180 315.45		1 492 500		1 334 483.85	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	24 889.50		20 000		18 379.65	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	4 989.85		5 000 *2 758.30*		7 758.30	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	101 126.75		120 000		120 000.—	
11 Unterhalt der Anstaltsgebäude	79 993.80		210 000		210 000.—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	10 109.10		8 000 *3 117.25*		11 117.25	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	502 709.95		600 000		592 390.35	
761 Nahrung	1 422 147.20		1 600 000		1 438 538.65	
762 10 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	131 201.50		130 000 *46 453.50*		176 453.50	
11 Kostgeld an das Pflegeheim Bärau	365 000.—		400 000 *100 050.—*		500 050.—	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten u. Werkzeugen	369 997.40		220 000		220 000.—	
11 Dito für Neu- und Umbauten	210 198.15		52 500		51 801.60	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1425/27 Clinique psychiatrique Münsingen		
1425 Clinique	Erstellte Neu- und Umbauten erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 17 585 813.35, davon 1975 = Fr. 5 970 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 17 585 813 fr. 35, dont 5 970 000 fr. en 1975.
310 Recettes provenant de ventes	310. Einnahmen aus Personalrestaurant, Ergotherapie und Handwerksbetrieben.	Recettes du restaurant du personnel, de l'ergothérapie et des ateliers.
313 Recettes provenant des métiers	313. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans le cadre des années précédentes.
351 Pensions		
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 10 Entretien des installations techniques		
11 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 10 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
11 Pensions des malades au Foyer Bärau	762 11. Erhöhung der Entschädigung an das Pflegeheim Bärau, gemäss Vereinbarung vom 5. 12. 1972.	Augmentation de l'indemnité payable à la maison de santé Bärau, selon accord du 5. 12. 1972.
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
11 Idem, pour constructions nouvelles et transformations	770 11. Ein nicht mehr benötigter Kreditrückstellungsbetrag von **Fr. 80.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une provision de crédit de **80 fr.**, n'étant plus nécessaire, a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1425 Klinik (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	53 504.35		65 000		65 000.—	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	432 405.55		550 000		495 248.10	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	11 493.70		20 000		13 189.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	44 998.85		50 000		50 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	39 112.80		52 000		45 741.40	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	70 116.65		70 000 *26 557.05*		96 557.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 374.80		18 000		13 751.70	
820 Mietzinse	4 200.—		4 500		3 900.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	483 461.10		600 000		550 562.05	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	269 935.65		300 000		300 000.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 979.30		8 000		5 456.80	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	16 136.—		16 000		16 000.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1425 Clinique (suite)		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Dito.	Idem.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la prod., métiers		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1426 Schule für psychiatrische Krankenpflege	**379 645.15**	**61 383.05**	**415 200**	**90 000**	**408 966.80**	**72 922.50**
351 Schulgelder von auswärtigen Schülern		38 324.10		65 000		57 582.50
359 Sonstige Einnahmen		3 858.95		5 000		2 540.—
404 Bundesbeiträge		19 200.—		20 000		12 800.—
612 Besoldungen	306 099.25		341 100		341 100.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	26 697.10		33 100		33 100.—	
655 Weiterbildung des Personals	1 800.—		2 000		140.—	
770 Anschaffung von Mobilien	20 000.—		6 000		4 814.—	
771 Unterhalt der Mobilien	362.20		1 000		704.70	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	1 250.85		2 500		1 143.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	999.65		1 000		956.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	18 000.—		20 000		20 000.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 936.10		4 500		3 008.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 500.—		4 000		4 000.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1426 Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique		
351 Ecolages d'élèves non-bernois		
359 Autres recettes		
404 Subventions fédérales	404. Weniger Diplomierungen als erwartet.	Moins de diplômes que prévu.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux	797. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1427 Landwirtschaft		**873 283.95**		**970 000**		**838 831.60**
	1 003 660.20		**1 051 900**		**963 494.05**	
			4 879.05			
311 Erlös aus der Landwirtschaft		802 853.70		900 000		768 394.65
354 Naturalienrückerstattung des Personals		70 430.25		70 000		70 436.95
612 Besoldungen	570 508.30		635 900		567 701.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	47 862.20		58 700		47 983.25	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 833.50		4 500		2 428.20	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	14 578.70		15 000		14 977.25	
761 Nahrung	11 867.30		15 000		11 464.20	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	81 913.30		35 000		34 932.85	
			2 497.55			
771 Unterhalt der Mobilien	25 994.70		26 000		28 497.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	6 569.80		5 000		4 980.70	
810 Taggelder, Reiseauslagen	911.65		1 400		1 019.—	
820 Mietzinse	—		1 000		—	
821 Pachtzinse an den Staat	28 400.—		28 400		28 400.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 231.20		17 000		19 381.50	
			2 381.50			
860 Produktionsausgaben	189 997.35		200 000		194 121.90	
893 Versicherungsprämien	7 992.20		9 000		7 605.95	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1427 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr weniger Einnahmen und auch kleinerer Ertrag. Witterungsbedingt. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, moins de recettes et rendement plus bas, dus au temps défavorable. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements	612. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Umstrukturierung des Betriebes.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
642 Contributions de l'employeur	642. Dito.	Idem.
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture	761. Dito.	Idem.
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit wegen Heizöltankauffüllung in den Neubauten.	Crédit supplémentaire pour cause du remplissage des réservoirs de mazout des nouveaux bâtiments.
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1430/32 Psychiatrische Klinik Bellelay	**9 963 857.75**	**5 770 900.75**	**11 092 200** *97 027.85*	**6 198 000**	**10 781 174.20**	**6 255 462.85**
1430 Klinik	**8 706 906.40**	**4 656 973.40**	**9 691 200** *86 003.30*	**5 096 000**	**9 454 913.20**	**5 222 660.10**
310 Erlös aus Verkäufen		22 001.75		30 000		28 826.55
313 Erlös aus Gewerbe		59 066.05		60 000		61 664.55
351 Kostgelder		3 976 673.—		4 400 000		4 550 105.15
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		16 012.85		16 000		14 359.30
354 Naturalienrückerstattung des Personals		323 998.75		350 000		311 002.55
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		187 003.40		170 000		155 243.85
359 Sonstige Einnahmen		72 217.60		25 000		28 854.15
402 Bundesbeiträge		—		45 000		72 604.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 633.65		2 400		1 836.—	
612 Besoldungen	6 359 809.45		7 052 900		6 922 012.55	
641 Unfallversicherung	498.—		500		384.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	615 355.50		788 800		661 685.05	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	51 195.—		50 000		46 727.65	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	2 260.50		4 000		3 652.25	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	500.—		500		500.—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	99 400.25		100 000 *24 775.45*		124 775.45	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	19 657.35		20 000		19 997.05	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	72 857.25		80 000		79 450.90	
761 Nahrung	562 921.35		620 000		587 243.15	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	199 816.10		200 000		190 315.90	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	39 943.05		64 000		63 598.80	
771 Unterhalt der Mobilien	26 802.55		27 000 *5 907.25*		32 907.25	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	199 730.05		240 000		229 240.50	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1430/32 Clinique psychiatrique Bellelay		
1430 Clinique	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 6 378 956.90.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 6 378 956 fr. 90.
310 Recettes provenant de ventes		
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe auch Konto 860.	Cf. aussi cpte 860.
351 Pensions	351. Erhöhung der Pflegetaxen ab 1. 1. 1975.	Augmentation des taxes sur les soins à partir du 1. 1. 1975.
352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans le cadre de l'année précédente.
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes	359. 1974 inbegriffen ausserordentliche Einnahmen im Zusammenhang mit der Übernahme der Räume des Erziehungsheimes Loveresse.	1974, y compris les recettes extraordinaires en raison de la prise en charge des locaux de la maison d'éducation de Loveresse.
402 Subventions fédérales	402. Neues Konto. Betrifft den Beitrag der Invalidenversicherung für die Insassen im ehemaligen Mädchenerziehungsheim Loveresse.	Nouveau compte. Concerne la contribution à l'assurance invalidité pour les occupants du ci-devant établissement d'éducation pour filles de Loveresse.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance	602. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans le cadre de l'année précédente.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1430 Klinik (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 824.30		12 000		11 955.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	6 870.90		9 000		8 860.45	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 897.55		10 000		9 899.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	33 487.30		35 000		34 773.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 411.15		6 500		1 604.35	
820 Pachtzinse an Dritte	3 700.—		4 200		4 200.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	335 967.85		310 000 *54 996.20*		364 996.20	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	40 759.05		45 000		44 781.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 476.70		1 400 *324.40*		1 724.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	7 131.55		8 000		7 791.85	

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

1430 Clinique (suite)

797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Fermages versés à des tiers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
860 Dépenses en vue de la prod., métiers
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1431 Landwirtschaft		**698 992.20**		**672 000**		**619 063.85**
	857 639.35		**949 900**		**913 652.75**	
			11 024.55			
311 Erlös aus der Landwirtschaft		678 334.—		650 000		597 703.05
354 Naturalienrückerstattung des Personals		20 658.20		22 000		21 360.80
612 Besoldungen	438 371.80		508 700		476 000.35	
642 Arbeitgeberbeiträge	39 182.15		53 300		44 178.90	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	—		300		—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	4 621.50		5 500		8 473.70	
			2 973.70			
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 523.40		2 000		1 131.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	10 026.65		10 400		10 325.—	
771 Unterhalt der Mobilien	16 561.90		12 000		11 144.30	
821 Pachtzinse an den Staat	15 500.—		15 500		15 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 972.45		25 000		33 050.85	
			8 050.85			
860 Produktionsausgaben	309 973.55		315 000		312 216.25	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 905.95		2 200		1 631.90	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1431 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr bedeutende Mindereinnahmen und auch kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	En comparaison de l'année précédente, diminution importante des recettes et du rendement. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Unvorhergesehene Reparaturen.	Réparations imprévues.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
899 Autres frais d'administration		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1974		Vorsanschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1432 Werkstätte für Eingliederungsmassnahmen und Dauerbeschäftigung	**399 312.—**	**414 935.15**	**451 100**	**430 000**	**412 608.25**	**413 738.90**
311 Erlös aus dem Betrieb		329 280.15		320 000		311 369.90
402 Bundesbeitrag (IV)		85 655.—		110 000		102 369.—
612 Besoldungen	106 018.70		156 100		151 025.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	22 849.30		39 500		25 520.15	
704 Gebäudeunterhalt	843.60		10 000		8 864.90	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	62 036.30		16 000		15 314.15	
771 Unterhalt der Mobilien	1 977.30		2 000		1 874.90	
791 Materialien	34 995.35		38 000		30 457.—	
800 Büroauslagen	372.20		800		571.90	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 928.05		3 000		2 920.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	13 901.75		15 000		13 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Wasser	11 973.95		20 000		11 865.55	
830 Entschädigungen an Patienten	142 415.50		150 000		149 893.45	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		700		700.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1432 Atelier pour mesures de reclassement et emploi permanent de pensionnaires		
311 Recettes d'exploitation	Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der Gebäudeversicherung abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 1 523 650.— hätte für 1975 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 30 470.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 10 286.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 514 300.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.	Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'Assurance immobilière, moins les subventions fédérales reçues) de 1 523 650 fr., un amortissement de tout au plus 2% = 30 470 fr. aurait pu être effectué pour l'année 1975. Toutefois, rien que l'amortissement effectif effectué de 10 286 fr. (2% de la valeur officielle de 514 300 francs) ne peut être mise en compte. On tiendra compte de la différence lors de l'établissement des futures valeurs officielles.
402 Subsides fédéraux (AI)		
612 Traitements moniteurs		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien du bâtiment		
770 Mobilier, machines		
771 Entretien du mobilier	311. Siehe die Konten 791 und 830.	Cf. les cptes 791 et 830.
791 Moyens d'exploitation et matières premières	791. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
800 Frais de bureau		
801 PTT et frais de transport		
810 Frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, eau		
830 Indemnités aux pensionnaires	830. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1435 Medizinisch-psychologischer Dienst	**1 494 898.95**	**928 657.55**	**2 135 400** *1 846.10*	**780 000**	**1 597 122.60**	**531 665.35**
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		928 657.55		780 000		531 665.35
612 Besoldungen	1 093 682.80		1 560 900		1 167 270.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	120 109.55		201 500		141 126.15	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	39 595.80		45 000		32 475.10	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	39 858.25		40 000		39 944.55	
771 Unterhalt der Mobilien	—		3 000		2 171.35	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	44 945.55		50 000		49 997.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		1 000		314.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 605.—		40 000		20 834.10	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	13 542.25		40 000		17 956.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	48 581.40		70 000		52 693.20	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	49 048.—		60 000		54 900.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 973.90		15 000 *1 846.10*		16 846.10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 644.—		4 000		493.15	
942 Aufwendungen im Fürsorgedienst	1 312.45		5 000		100.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1435 Service médico-psychologique		
352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. 1974 inbegriffen bedeutende Mehreinnahmen, insbesondere aus Rechnungstellung an die IV.	1974, y compris l'augmentation considérable des recettes, en particulier celles de la mise en compte l'AJ.
612 Traitements	612. Es wurden nicht alle vorgesehenen Posten bewilligt.	Tous les postes prévus n'ont pas été autorisés.
642 Contributions de l'employeur	642. Dito.	Idem.
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel	655. Dito.	Idem.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Dito.	Idem.
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Ein veranschlagter Kredit für Telephoninstallationen musste noch nicht beansprucht werden.	Se maintient dans les limites de l'année précédente. Un crédit réservé à l'installation de téléphones n'a pas encore dû être revendiqué.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient à peu près dans les limites de l'année précédente.
820 Loyers et fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
942 Prestations dans le service d'aide sociale		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
15 Justizdirektion	**23 284 316.85**	**42 850 026.—**	**26 686 400** *65 030.40*	**43 261 000**	**25 378 088.15**	**33 769 840.52**
1500 Sekretariat/Inspektorat und Schätzungskommissionen	**969 863.65**	**38 983.80**	**1 160 800** *18 766.15*	**53 000**	**1 084 802.05**	**44 524.23**
250 Gebühren		21 029.—		30 000		25 017.33
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		9 123.—		15 000		11 129.50
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		3 972.—		4 000		4 123.80
357 Rückerstattungen		4 859.80		4 000		4 253.60
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Notariatskammer und der Schätzungskommissionen	28 945.90		45 000		27 833.30	
612 Besoldungen	756 655.05		867 200		825 893.35	
642 Arbeitgeberbeiträge	87 926.—		111 900		97 880.20	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals der Gerichte und Justizverwaltung	5 906.—		20 000		9 395.25	
770 Anschaffung von Mobilien	3 809.35		12 000		12 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 223.60		3 000		2 849.30	
790 Automobilbetrieb	6 010.35		6 200		5 833.50	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 426.75		4 000		3 416.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	370.25		800		384.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	22 988.50		25 000		22 105.70	
801 PTT-Gebühren	548.60		700		605.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 036.95		10 000		9 298.10	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 556.20		11 000		6 236.65	
830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen	8 240.—		8 500		8 000.—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	17 261.80		20 000		19 500.—	
852 Amtliche Kosten	4 309.95		6 000 *18 766.15*		24 766.15	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	327.10		500		310.80	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8 321.30		9 000		8 494.25	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
15 Direction de la justice	**6 188.—**	**4 845.50**
1500 Secrétariat/inspectorat et commissions d'estimation		
250 Emoluments		
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel	310. Siehe auch Konto 800.	Cf. aussi cpte 800.
354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires et des commissions d'estimation		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire		
770 Acquisition de mobilier	770. Neumöblierung der Kanzleien.	Nouveaux meubles des chancelleries.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Siehe auch Konto 310.	Cf. aussi cpte 310.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités pour les inspections des études de notaires		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
852 Frais officiels	852. Schadenhaftung des Staates.	Responsabilité de l'Etat pour les dégâts.
893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)	Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrag von **Fr. 4845.50** wurde ausgebucht, **VA-Ertrag 0202.**	Une provision de crédit d'un montant de **4845 fr. 50** n'étant plus nécessaire, a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1505 Jugendamt		**81 876.95**		**15 500**		**53 445.85**
	383 221.70		**484 800**		**400 884.25**	
250 Gebühren		81 351.80		15 000		52 790.10
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		525.15		500		655.75
612 Besoldungen	285 589.45		370 000		314 128.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	35 893.90		46 900		35 483.05	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals	70.05		2 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien	9 940.70		3 500		2 524.20	
771 Unterhalt der Mobilien	547.15		2 600		1 883.65	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	702.60		1 000		839.35	
799 Verschiedene Sachausgaben	350.—		500		350.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 132.25		6 000		5 113.25	
801 PTT Gebühren	540.55		800		440.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 075.40		5 000		3 830.10	
820 Mietzinse	—		6 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 107.—		7 000		3 025.50	
830 10 Entschädigungen an die Kreisfürsorgeinspektoren für Pflegekinderaufsicht	25 000.—		25 000		25 000.—	
11 Beitrag an bernischen Arbeitsausschuss für Elternschulung	8 000.—		8 000		8 000.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	272.65		500		265.80	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1505 Office des mineurs		
250 Emoluments	250. Betrifft Adoptionsgebühren.	Concerne droits relatifs à l'adoption.
310 Produit de la vente d'imprimés, etc.		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Développement professionnel du personnel surveillant		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 10 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés	830 10. Siehe den weiteren Kostenanteil bei Konto 2500 830 10.	Cf. l'autre part des frais sur cpte 2500 830 10.
11 Contribution à la commission chargée de préparer les parents à leur mission éducative		
899 Frais divers d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1506 Psychiatrische Beobachtungsstation für Jugendliche in Bolligen	**961 193.25**	**595 759.25**	**1 192 600** *10 350.—*	**622 000**	**1 099 951.—**	**763 078.95**
310 Erlös aus Verkäufen		24 134.50		20 000		24 708.70
351 Kostgelder		184 821.30		240 000		321 401.65
354 Naturalienrückerstattung des Personals		52 678.45		60 000		65 425.30
357 Kostenrückerstattungen		5 025.—		1 000		2 869.30
359 Sonstige Einnahmen		—		1 000		—
402 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeiträge des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes)		329 100.—		300 000		348 674.—
612 Besoldungen	685 366.55		793 800		793 781.55	
641 Unfallversicherung	483.50		500 *8 451.30*		8 951.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	64 204.15		97 000		76 590.55	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	336.—		500 *394.30*		894.30	
655 Kosten für Weiterbildung des Personals	1 189.60		3 000		2 854.—	
704 Unterhalt der Gebäude	278.70		3 000 *233.—*		3 233.—	
755 Pekulien	7 671.85		9 000		748.30	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	10 749.60		25 000		12 342.85	
761 Nahrung	63 353.50		100 000		75 339.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	22 129.55		24 000		6 354.80	
771 Unterhalt der Mobilien	3 804.—		3 000 *1 271.40*		4 271.40	
790 Automobilbetrieb	5 837.50		8 000		7 995.30	
791 Materialien	28 932.35		30 000		27 968.50	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	279.05		700		618.30	
797 Unterrichtsbedürfnisse (Lehrmittel und Bearbeitungsmaterial), Bücher und Zeitschriften	9 320.60		10 000		8 131.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	212.35		500		306.55	
800 Büroauslagen, Drucksachen	6 001.90		10 000		6 773.35	
801 PTT-Gebühren, Frachten	5 443.05		9 000		7 071.25	
810 Taggelder, Reiseentschädigungen und Autospesen des Arztes	5 857.50		8 800		3 507.90	
822 Heizung, Reinigung, Elektrizität, Gas und Wasser	37 051.20		52 500		49 840.65	
893 Sachversicherungsprämie	943.—		2 300		1 000.80	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 747.75		2 000		1 375.80	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1506 Station d'observation psychiatrique pour adolescents à Bolligen	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 893 000.—. An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 3751.85.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 2 893 000 fr. Frais d'entretien effectués par le Service des bâtiments, cpte 2105 700: 3751 fr. 85.
310 Recettes provenant de la vente de matériaux, etc.		
351 Pensions		
354 **Remboursements du personnel pour prestations en nature**		
357 Remboursements de frais		
359 Autres recettes		
402 Subventions fédérales, assistance (subsides d'exploitation du Département de la justice et de la police)		
612 **Traitements**		
641 **Assurance contre les accidents**	641. Neuregelung der Unfallversicherung.	Nouvelle régularisation de l'assurance accidents.
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement proffessionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
755 **Pécules**		
760 **Vêtements, linge, effets et blanchissage**		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 **Entretien du mobilier**		
790 Service des automobiles		
791 **Matériaux**		
792 **Médicaments, matériel de pansements**		
797 Moyens d'enseignement, matériel pour travaux manuels, livres et revues		
799 **Autres dépenses**		
800 **Frais de bureau et d'impression**		
801 **Taxes des PTT et frais de transport**		
810 Indemnités journalières, frais de transport et frais d'automobile du médecin		
822 **Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau**		
893 **Primes d'assurance d'objets**		
899 **Autres frais d'administration**		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1510 Regierungsstatthalterämter		**1 468 475.19**		**1 584 500**		**2 101 401.75**
	6 069 325.20		**6 780 600**		**6 558 925.10**	
			22 875.40			
250 Gebühren		1 295 427.70		1 500 000		1 977 218.—
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		83.—		500		3 342.40
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		16 313.—		14 000		17 880.—
357 Rückerstattungen		51 196.50		40 000		57 346.30
359 Sonstige Einnahmen		105 454.99		30 000		45 615.05
612 Besoldungen	5 140 888.30		5 665 500		5 593 528.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	518 629.05		731 300		580 168.10	
770 10 Anschaffung von Mobilien	75 250.95		60 000		48 687.15	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	15 000.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	8 493.55		9 000		13 898.20	
			4 898.20			
797 Bücher und Zeitschriften	3 795.15		4 000		3 929.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 733.75		2 000		1 372.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	57 148.95		60 000		59 982.85	
801 PTT-Gebühren	7 184.55		8 000		6 915.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 121.60		4 500		4 037.—	
820 Mietzinse	5 500.—		5 500		5 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	100 850.15		100 000		92 213.—	
852 Amtliche Kosten	129 939.75		130 000		147 977.20	
			17 977.20			
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	789.45		800		716.50	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1510 Préfectures		
250 Emoluments	250. **Fr. 6188.**— mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**6188 fr.** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
310 Ventes d'imprimés, de matériaux, etc.		
354 Remboursement des prestations en nature pour les logements du concierge		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 10 Acquisition de mobilier		
11 Idem (pour constructions nouvelles et transformations)		
771 Entretien du mobilier	771. Mehrkosten für Serviceabonnement für Registrierkassen.	Frais supplémentaires pour l'abonnement de service des caisses enregistreuses.
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
852 Frais officiels		
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1515 Grundbuchämter	**6 666 928.75**	**36 133 959.75**	**7 617 200**	**36 351 000**	**7 118 679.35**	**25 418 321.20**
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben		34 732 688.—		35 000 000		24 047 107.50
250 Gebühren		1 356 024.25		1 300 000		1 279 438.35
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		585.50		1 000		628.50
354 Naturalienrückerstattung		2 052.—		—		2 160.—
359 Sonstige Einnahmen		42 610.—		50 000		88 986.85
612 Besoldungen	5 702 916.85		6 359 300		6 103 172.95	
642 Arbeitgeberbeiträge	601 745.75		820 900		621 136.45	
770 Anschaffung von Mobilien	48 321.30		66 000		59 924.25	
771 Unterhalt der Mobilien	7 955.65		10 000		9 941.80	
797 Bücher und Zeitschriften	3 472.30		3 500		3 489.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 126.60		1 500		759.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	94 644.50		130 000		105 806.35	
801 PTT-Gebühren	6 434.25		14 000		9 878.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	999.85		2 000		340.10	
820 Mietzinse	96 059.70		110 000		105 158.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	103 252.—		100 000		99 071.95	

Direction de la justice

Bemerkungen - Observations

1515 Bureaux du registre foncier

233 Droits de mutation et de gages immobiliers
250 Emoluments
310 Ventes d'imprimés, de matériaux, etc.
354 Remboursement des prestations en nature
359 Autres recettes
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres et revues
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

233. Starke Abnahme der Liegenschaftstransaktionen und daher weniger Einnahmen.

Forte diminution des transactions immobilières et de ce fait moins de recettes.

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1520 Betreibungs- und Konkursämter	**8 233 784.30**	**4 530 971.06**	**9 450 400** *13 038.85*	**4 635 000**	**9 114 846.40**	**5 389 068.54**
250 Gebühren		4 389 447.40		4 500 000		5 211 452.20
310 Erlös aus Drucksachen		14 954.45		15 000		15 896.55
354 Naturalienrückerstattung		5 525.—		—		6 091.20
357 Kostenrückerstattungen		121 044.21		120 000		155 628.59
612 Besoldungen	7 005 502.40		7 862 400		7 791 649.45	
642 Arbeitgeberbeiträge	660 418.40		1 014 800		745 789.25	
770 10 Anschaffung von Mobilien	53 256.30		54 000		49 425.50	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	24 000.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	12 967.40		14 000		13 993.90	
797 Bücher und Zeitschriften	2 198.40		2 500		2 495.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	784.35		1 000		802.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	148 414.35		150 000		149 820.95	
801 PTT-Gebühren	3 104.65		6 000		4 123.70	
820 Mietzinse	218 785.30		245 000 *13 038.85*		258 038.85	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	103 661.45		100 000		98 046.80	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	691.30		700		660.10	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1520 Offices des poursuites et faillites		
250 Emoluments	250. Zunahme der Betreibungen.	Augmentation des poursuites.
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement des prestations en nature		
357 Remboursement de frais		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 10 Acquisition de mobilier		
11 Idem (pour constructions nouvelles et transformations)		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
820 Loyers	820. Gegenüber Vorjahr Mietzinserhöhung für Bern, Biel, Moutier und Thun.	Comparativement à l'année précédente, hausse des loyers à Berne, Bienne, Moutier et Thoune.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
16 Polizeidirektion	**110 786 829.10**	**117 214 605.—**	**131 078 600** *1 365 228.45*	**127 219 400**	**126 666 642.65**	**120 815 621.81**
1600 Sekretariat	**8 736 872.60**	**8 559 951.75**	**10 627 100** *120 742.05*	**9 194 700**	**9 979 784.85**	**8 212 061.25**
250 Gebühren:						
10 Passgebühren		850 668.80		850 000		905 237.—
11 Radfahrergebühren		4 488 326.05		4 950 000		4 550 795.50
12 Andere Gebühren		847 418.75		875 000		954 424.55
13 Gebühren der Fremdenpolizei		1 690 062.05		1 900 000		1 137 103.55
14 Gebühren des Zivilstandsdienstes		190 157.65		170 000		195 430.55
251 Patente:						
10 Handelsreisende		264 628.75		225 000		226 802.40
11 Hausierer		74 558.—		80 000		85 203.55
12 Andere Patente		51 266.—		40 000		50 500.—
252 Lichtspielkonzessionen		43 720.—		44 000		39 432.30
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		2 392.05		6 000		3 983.75
354 Naturalienrückerstattungen		4 671.60		4 700		5 203.80
357 Kostenrückerstattungen		52 082.05		50 000		57 944.30
476 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei		*132 730.20*		*150 000*		*78 196.25*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	32 755.90		19 000 *19 946.10*		38 946.10	
612 Besoldungen	3 573 821.05		3 932 700		3 932 691.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	353 480.10		490 400		423 256.15	
762 10 Kostgelder für Insassen in Anstalten	199 999.20		200 000 *99 869.70*		299 869.70	
11 Kostgelder für Insassen in Anstalten der Polizeidirektion	1 788 278.—		2 000 000		1 646 987.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
16	**Direction de la police**	**3000.—**	**114 987.25**
1600	**Secrétariat**		
250	Emoluments:		
	10 Taxes des passeports		
	11 Emoluments de cyclistes		
	12 Autres émoluments		
	13 Emoluments de la police des étrangers		
	14 Emoluments de l'état civil		
251	Patentes:		
	10 Voyageurs de commerce		
	11 Colporteurs		
	12 Autres patentes	251 12. Betrifft das Schaustellergewerbe und fahrende Verkaufsläden.	Concerne l'étalage et les magasins ambulants.
252	Concessions pour cinématographes		
310	Vente d'imprimés et de matériel		
354	Remboursements des prestations en nature		
357	Remboursement de frais		
476	*Contributions de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers*	*476. Siehe Konto 956.*	*Cf. cpte 956.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de Commissions	602. Mehrkosten wegen Rekurskommission im Strassenverkehr.	Frais supplémentaires à cause de la commission de recours de la circulation routière.
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
762	10 Pensions pour les internés dans des établissements		
	11 Pensions pour les internés dans des établissements de la Direction de la police		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Polizeidirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1600	**Sekretariat (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770	Anschaffung von Mobilien	56 279.20		34 400		34 228.—	
771	Unterhalt der Mobilien	10 208.15		12 000		10 741.—	
790	Automobilbetrieb	6 119.60		8 000		5 795.50	
791	Fahrradschilder	164 957.40		180 000 *535.65*		180 535.65	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 590.80		3 600 *390.60*		3 990.60	
799	Verschiedene Sachausgaben	2 811.55		3 000		2 859.20	
800	10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	216 406.20		170 000		148 068.25	
	11 Passformulare	105 000.—		150 000		150 000.—	
801	PTT-Gebühren	13 713.80		14 000		13 505.50	
810	Taggelder und Reiseauslagen	19 861.45		20 000		19 983.30	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	40 722.90		55 000		49 572.60	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		5 000		—	
832	Rechtskosten	2 093.30		5 000		3 963.80	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 124 220.90		3 300 000		2 989 963.20	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	22 553.10		25 000		24 827.65	
956	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei*	*132 730.20*		*150 000*		*78 196.25*	
986	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug)*	*245 585.15*		*3 800 000*		*1 200 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1600 Secrétariat (suite)

770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles
791 Plaques de cycles

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure
11 Formulaires de passeports
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
831 Indemnités à des tiers pour des expertises et des études
832 Frais judiciaires
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
956 Contributions de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers
986 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire)

956. Siehe Konto 476.

986. Betrag wurde über VA 020 dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug entnommen.

Cf. cpte 476.

Montant prélevé par VF 020 sur le Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1605/1606 Polizeikommando und Autobahnpolizei	**66 687 795.85**	**4 132 987.29**	**78 537 400** *819 016.05*	**4 222 500**	**77 270 807.85**	**4 628 916.13**
1605 Polizeikommando	**62 732 920.15**	**3 883 120.69**	**74 157 400** *812 512.30*	**4 012 500**	**73 097 456.25**	**4 333 796.73**
270 Ordnungsbussen		918 662.29		850 000		916 777.13
310 Erlös aus Materialien		21 380.40		13 000		12 773.60
351 Kostgelder der Bezirksgefängnisse		94 704.45		100 000		182 491.75
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		2 032 722.15		2 200 000		2 340 948.15
357 10 Transportrückerstattungen		78 483.10		70 000		111 801.05
11 Kostenrückerstattungen		731 918.30		775 000		766 005.05
359 2 Sonstige Einnahmen		5 250.—		4 500		3 000.—
612 Besoldungen und Entschädigungen	40 478 954.85		46 371 100		46 371 048.25	
630 Leibgedinge	804.—		900		804.—	
641 Unfallversicherung	3 274.40		4 000		3 167.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	3 884 524.70		5 436 900		4 668 671.50	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen an Gefängnispersonal	—		2 000		597.90	
651 10 Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformentschädigungen	1 019 697.15		688 000 *149 346.10*		837 346.10	
11 Motorfahrzeug-, Fahrrad- und Privatgarageentschädigungen	826 525.80		1 000 000 *27 412.90*		1 027 412.90	
652 Wohnungsentschädigungen	1 310 623.45		1 480 000 *114 886.50*		1 594 886.50	
655 Ausbildung und Weiterbildung des Polizeikorps	211 721.90		305 000 *31 338.25*		336 338.25	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	39 670.20		35 000		34 999.40	
704 Unterhalt der Dienstwohnungen, Bezirksgefängnisse und Installationen	54 575.25		227 000		218 756.75	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	24 764.25		38 000		36 865.80	
761 Verpflegungskosten	46 227.20		60 000 *56 282.20*		116 282.20	
763 Nahrung in Gefängnissen	284 670.45		310 000 *44 765.90*		354 765.90	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	702 608.30		1 126 000 *138 153.—*		1 264 153.—	
11 Dito für Neu- und Umbauten	282 600.—		311 600		270 174.35	
12 Dito für neues Funknetz	287 377.—		674 500		674 321.20	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1605/1606 Corps de police et police des autoroutes		
1605 Corps de police		
270 Amendes d'ordre		
310 Vente de matériel		
351 Pensions des prisons de district		
354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service		
357 10 Remboursements de frais de transports		
11 Remboursements de frais		
359 2 Autres recettes	359 2. Rückzahlung von Anteilscheinen. Betrifft Wohnbaugenossenschaften «Mettlenweg» Biel mit **Fr. 1500.—** und Nünenen Thun mit **Fr. 1500.—**. Die Beträge wurden über **VA-Aufwand 0501** als Abnahme der Beteiligung verbucht.	Remboursement des parts sociales. Concerne la Société coopérative de construction de logements «Mettlenweg» de Bienne, avec **1500 fr.** et Nünenen Thoune avec **1500 fr.** Les montants ont été comptabilisés comme diminution de la participation par **VF-charge 0501.**
612 Traitements et indémnités		
630 Rentes		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des prisons		
651 10 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement		
11 Indemnités pour véhicules à moteur, cycles et garages privés		
652 Indemnités de logement	652. Mietzinserhöhungen.	Hausse de loyers.
655 Frais en vue de la formation et du développement professionnel du corps de police		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police		
704 Entretien des logements, des prisons et installations		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Frais d'entretien	761. Mehr Einsätze.	Davantage de missions.
763 Nourriture dans les prisons		
770 10 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Zusätzliche Anschaffungen von Motorfahrzeugen.	Acquisitions additionnelles de véhicules à moteur.
11 Idem (pour constructions nouvelles et transformations)		
12 Idem pour la nouvelle installation du radio		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1605 Polizeikommando (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	375 885.25		480 000		472 760.40	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	244 990.25		300 000		299 824.50	
791 Materialien, Chemikalien und Photoartikel	99 916.05		112 000		111 807.30	
792 Medikamente und übrige ärztliche Bedürfnisse	21 867.20		30 000		26 320.80	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	66 970.50		73 000		62 287.90	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	13 432.90		5 000 *19 496.15*		24 496.15	
11 Dito (Büro für Verkehrserziehung u. Lärmbekämpfung)	92 474.45		100 000		98 430.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	228 743.10		300 000		244 962.95	
801 10 PTT-Gebühren, Telephoninstallationskosten und Frachtauslagen	753 734.45		880 000		871 549.90	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		10 400		10 400.—	
810 Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten	438 111.15		640 000 *224 049.35*		864 049.35	
820 1 Mietzinse	4 044 746.80		5 395 000		4 623 432.55	
3 Erwerb von Anteilscheinen der Wohnbaugenossenschaften	3 300.—		9 500		5 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	417 858.85		550 000		549 979.85	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	32 214.05		43 000		41 249.10	
832 Rechtskosten	11 889.50		11 000		10 960.10	
890 Personentransporte	73 080.35		70 000 *6 781.95*		76 781.95	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	77 120.20		100 000		78 214.50	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	6 966.20		7 500		7 357.10	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminal- und Sanitätspolizeidienstes	6 241 000.—		6 936 000		6 771 300.—	
946 Staatsbeitrag an den Diensthundeverein der Kantonspolizei Bern	30 000.—		35 000		35 000.—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1605 Corps de police (suite)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles et des motocycles		
791 Matériaux, produits chimiques et matériel photographique		
792 Médicaments et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 10 Autres dépenses	799 10. Mehrkosten für Helikoptermiete.	Frais supplémentaires pour location hélicoptère.
11 Idem (Bureau d'éducation routière et de lutte contre le bruit)		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 10 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport		
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations		
810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement	810. Siehe Bemerkung bei Konto 761.	Cf. observations au cpte 761.
820 1 Loyers		
3 Acquisition de parts sociales des Stés coop. de construction	820 3. Zahlung für Anteilscheine der Wohnbaugenossenschaften «Modern» Biel **Fr. 2100.—** und «Nidowa» Nidau **Fr. 3600.—, VA-Ertrag 0101.**	Payement des parts sociales de la Société coopérative pour la construction de logements «Modern» de Bienne, **2100 francs,** et «Nidowa», Nidau, **3600 fr., VF-revenu 0101.**
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
832 Frais judiciaires		
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurances (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle et sanitaire	936. Auf Grund des Vertrages vom 6. 11. 1972.	Sur la base du contrat du 6. 11. 1972.
946 Subvention de l'Etat à la Société pour le dressage des chiens de service de la police cantonale	Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrage von **Fr. 109 287.25** wurde ausgebucht, **VA-Ertrag 0202.**	Une provision de crédit de **109 287 fr. 25,** n'étant plus nécessaire, a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1606 Autobahnpolizei		**249 866.60**		**210 000**		**295 119.40**
	3 954 875.70		**4 380 000** *6 503.75*		**4 173 351.60**	
270 Ordnungsbussen		109 535.—		50 000		144 145.—
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		140 331.60		160 000		150 974.40
612 Besoldungen	2 701 255.30		2 890 600		2 888 786.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	249 344.45		348 600		216 552.65	
651 Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformentschädigungen	59 950.10		22 000		20 321.—	
652 Wohnungsentschädigungen	179 323.30		200 000 *6 503.75*		206 503.75	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	2 500.—		2 500		2 500.—	
704 Unterhalt von Räumlichkeiten und Installationen	3 393.55		1 500		24.—	
761 Verpflegungskosten	474.—		800		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	84 000.—		100 000		91 290.90	
771 Unterhalt der Mobilien	61 451.60		70 000		63 092.90	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	59 938.25		75 000		74 928.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 764.60		23 000		18 435.—	
801 PTT-Gebühren, Telephoninstallationskosten und Frachtauslagen	39 712.95		42 000		42 000.—	
810 Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten	11 597.40		35 000		13 341.30	
820 Mietzinse	124 923.10		165 000		140 318.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	49 845.80		67 000		66 998.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	8 346.60		14 000		8 163.40	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Thun für die Besorgung des Rettungsdienstes auf der N 6	65 000.—		65 000		65 000.—	
946 Beitrag an den Kanton Solothurn	237 054.70		258 000		255 095.35	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1606 Police des autoroutes		
270 Amendes d'ordre		
354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement		
652 Indemnités de logement		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police		
704 Entretien des locaux et installations		
761 Frais d'entretien		
770 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles et des motocycles		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transports		
810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurances (responsabilité civile et objets)		
936 Subvention de l'Etat à la commune de Thoune pour le service de sauvetage sur la N 6	936. Gemäss Vertrag vom 4. 10. 1972.	Selon contrat du 4. 10. 1972.
946 Subsides au canton de Soleure		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1615 Zivilstandsämter		**100 140.55**		**100 000**		**122 001.20**
	2 336 173.65		**2 842 700**		**2 812 956.70**	
			354.25			
250 Gebühren		100 140.55		100 000		122 001.20
612 Besoldungen	2 133 754.55		2 589 100		2 589 016.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	112 804.55		159 900		139 724.90	
644 Staatsbeitrag an Pensionskasse für das Personal bern. Gemeinden	5 021.30		6 500		5 398.35	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	3 949.30		4 000		829.50	
797 Bücher und Zeitschriften	1 000.—		1 200		1 554.25	
			354.25			
799 Verschiedene Sachausgaben	70 432.15		71 500		71 349.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 170.60		6 000		3 295.30	
801 PTT-Gebühren	1 590.—		2 500		1 540.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 451.20		2 000		248.40	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1615 Offices de l'état civil		
250 Emoluments		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises	644. Betrifft nebenamtliche Zivilstandsbeamte.	Concerne officiers de l'état civil à titre accessoire.
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel		
797 Livres et revues		
799 Dépenses diverses	799. Inbegriffen Kosten für Mikroverfilmung der Familienregister.	Y inclus microfilms des registres de famille.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Polizeidirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1620	**Strassenverkehrsamt**		**86 819 904.91**		**96 218 000**		**89 719 535.63**
		9 796 332.30		**11 235 600** *110 705.30*		**10 605 539.65**	
234	Motorfahrzeugsteuer		79 539 216.44		88 000 000		82 734 880.43
250	Gebühren		6 778 558.27		7 700 000		6 556 148.70
270	Bussen		6 400.30		7 000		6 755.—
310	Erlös aus Verkäufen		415 511.85		420 000		329 785.50
354	Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		5 772.—		6 000		6 024.60
357	Kostenrückerstattungen		57 251.35		65 000		65 502.85
359	Sonstige Einnahmen		17 194.70		20 000		20 438.55
476	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung*		*22 982.25*		*50 000*		*23 060.—*
602	Taggelder und Reiseentschädigungen an Mitglieder staatlicher Kommissionen	2 610.20		4 000		3 665.—	
612	Besoldungen	6 121 974.65		7 052 900		6 677 931.95	
642	Arbeitgeberbeiträge	583 443.55		874 200		642 158.45	
770	10 Anschaffung von Mobilien	66 788.10		70 000		67 700.20	
	12 Dito von Aussenstationen und Hilfsgeräten			41 000		41 000.—	
771	10 Unterhalt der Mobilien	46 151.95		35 000		34 967.05	
	11 Wartung Aussenstationen	—		25 000		25 000.—	
790	Automobilbetrieb	2 437.20		3 500		3 112.95	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 464.80		3 000		2 917.25	
799	Verschiedene Sachausgaben:						
	10 Signale	339 717.50		400 000		347 280.—	
	11 Markierungen	945 996.10		1 000 000		999 705.10	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	369 989.05		377 000		319 854.85	
801	PTT-Gebühren und Frachten	291 469.55		283 000 *23 286.05*		306 286.05	
810	Taggelder und Reiseauslagen	13 522.30		21 000		18 161.20	
820	Mietzinse	713 855.55		730 000 *43 108.40*		773 108.40	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	130 840.05		130 000		120 897.10	
830	Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	134 051.90		145 000 *44 310.85*		189 310.85	
832	Rechtskosten	1 913.60		2 000		1 780.90	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 603.20		5 000		4 676.10	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	4 908.—		6 000		5 568.—	
945	Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen	19 595.05		28 000		20 458.25	
956	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung: Zentralpolizeibüro*	*22 982.25*		*50 000*		*23 060.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1620 Office de la circulation routière

234 Taxes des véhicules à moteur	234. Nur noch geringe Zunahme (noch rund 4% gegenüber 6% und 7% in früheren Jahren).	Accroissement peu important (seulement encore environ 4% au lieu de 6% ou 7% dans les années précédentes).
250 Emoluments		
270 Amendes		
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.	310. Inbegriffen Erlös aus Abgabe von Kontrollschildern.	Y compris produit de la remise des plaques de contrôle.
354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursements de frais		
359 Autres recettes		
476 Contributions de particuliers pour le compte de tiers	*476. Siehe Konto 956.*	*Cf. cpte 956.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions de l'Etat		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 10 Acquisition de mobilier		
12 Idem pour des stations périphériques et des appareils auxiliaires		
771 10 Entretien du mobilier		
11 Entretien des stations périphériques		
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses:		
10 Signaux		
11 Marquages		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Mietzinserhöhungen.	Augmentation des loyers.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Erhöhter Beitrag an die Bernische Datenverarbeitung.	Contribution plus élevée à l'Exploitation bernoise de données.
832 Frais judiciaires		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
945 Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière		
956 Contributions de particuliers pour le compte de tiers: Bureau de la police fédérale	*956. Siehe Konto 476.*	*Cf. cpte 476.*

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	**4 097 099.10**	**5 198 692.10**	**5 175 300**	**5 256 000**	**4 497 483.—**	**5 265 665.40**
250 Prüfungsgebühren		5 117 119.30		5 200 000		5 202 724.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		17 271.80		18 000		17 823.40
357 Kostenrückerstattungen		64 301.—		38 000		45 118.—
612 Besoldungen	3 315 076.35		4 046 700		3 673 631.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	324 894.40		511 700		369 861.80	
651 Anschaffung von Dienstkleidern und Dienstausrüstungen	2 963.05		6 500		4 530.25	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	5 497.60		12 500		3 815.80	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	54 870.50		64 600		55 180.95	
771 Unterhalt der Mobilien	37 112.95		32 000		31 432.30	
790 Automobilbetrieb	11 708.55		25 000		10 746.65	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	3 137.85		10 000		3 042.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 086.35		3 000		1 438.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	38 650.60		50 000		21 104.30	
801 PTT-Gebühren	38 304.10		49 000		45 487.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	71 490.05		78 000		66 735.50	
820 Mietzinse	89 303.95		138 000		93 309.85	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	88 946.70		130 000		99 054.20	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	13 906.10		17 800		17 776.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	150.—		500		336.—	

Direction de la police | **Bemerkungen - Observations**

1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur

250 Emoluments d'examens
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
357 Remboursement de frais
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
651 Acquisition de vêtements et d'équipements de service
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
770 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils
771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles
797 Livres, cartes, revues et journaux

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1630 Schutzaufsichtsamt	**481 595.65**	**8 349.75**	**549 000**	**8 000**	**519 709.—**	**10 266.90**
357 Kostenrückerstattungen		8 349.75		8 000		10 266.90
612 Besoldungen	401 922.40		441 700		434 827.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	41 625.30		56 500		47 377.40	
770 Anschaffung von Mobilien	508.10		1 500		1 419.80	
771 Unterhalt der Mobilien	594.30		800		636.—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	661.65		800		578.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 090.30		5 500		2 805.65	
801 PTT-Gebühren	982.75		2 200		1 279.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	19 384.35		25 000		17 379.50	
942 Staatsbeiträge an Schutzaufsicht und Entlassenenfürsorge	12 826.50		15 000		13 405.85	

Direction de la police	Bemerkungen · Observations	
1630 Office de patronage		
357 Remboursements de frais		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
942 Subsides de l'Etat pour patronage et secours aux détenus	942. Siehe Rückerstattungen bei Konto 357.	Cf. remboursements s. cpte 357.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1635/36 Strafanstalt Thorberg		**3 362 522.05**		**2 855 000**		**3 116 363.65**
	5 569 848.40		**6 045 000** *183 988.60*		**6 101 402.65**	
1635 Anstaltsbetrieb		**2 575 391.80**		**2 105 000**		**2 198 829.45**
	4 164 781.35		**4 548 400** *131 688.60*		**4 577 009.05**	
310 Erlös aus Verkäufen		1 106 745.45		740 000		657 224.90
351 Kostgelder		1 233 343.45		1 170 000		1 298 881.35
354 Naturalienrückerstattung des Personals		206 783.25		180 000		203 970.30
357 Kostenrückerstattungen		28 519.65		15 000		38 752.90
612 Besoldungen	2 144 999.90		2 358 700		2 345 766.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	204 413.80		285 700		229 625.20	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	8 631.—		9 000		5 351.10	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	4 763.40		6 000		5 942.80	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	7 300.60		9 000		4 999.60	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	24 953.55		25 000		22 157.90	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	45 148.50		38 000 *25 000.—*		63 000.—	
755 Pekulien	577 178.80		690 000		678 451.40	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	33 901.50		65 000		64 897.85	
761 Nahrung	365 300.60		340 000 *74 568.65*		414 568.65	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	52 317.50		62 000 *32 119.95*		94 119.95	
771 Unterhalt der Mobilien	30 899.50		20 000		19 999.45	
790 Automobilbetrieb	5 033.40		8 000		7 954.55	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	50 425.90		65 000		62 278.50	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 990.95		9 000		8 987.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 994.25		4 000		3 998.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 994.30		8 000		7 918.70	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	21 575.—		24 000		23 543.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 443.15		3 000		2 974.85	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	148 336.15		205 000		203 570.50	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	402 950.15		300 000		299 950.45	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	7 897.90		10 000		2 964.30	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	7 331.55		4 000		3 987.25	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1635/36 Pénitencier Thorberg		
1635 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 4 141 039.60.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 4 141 039 fr. 60.
310 Recettes provenant de ventes	310. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Cf. aussi cpte 1600 762 11.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursements de frais		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Mehrkosten für neue Funkanlage.	Frais supplémentaires pour la nouvelle station de TSF.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1636 Landwirtschaft		**787 130.25**		**750 000**		**917 534.20**
	1 405 067.05		**1 496 600**		**1 524 393.60**	
			52 300.—			
311 Erlös aus der Landwirtschaft		787 130.25		750 000		917 534.20
612 Besoldungen	775 186.40		847 600		847 521.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	68 964.30		99 200		78 306.45	
651 Dienstkleider- und Dienstausrüstungen	948.—		1 000		960.—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	33 983.20		35 000		32 391.35	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	52 001.80		80 000		79 974.50	
771 Unterhalt der Mobilien	24 565 —		25 000		25 000.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	977.40		1 000		997.55	
821 Pachtzinse an den Staat	24 400.—		21 800		24 100.—	
			2 300.—			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	35 779.15		36 000		35 142.15	
860 Produktionsausgaben	388 261.80		350 000		400 000.—	
			50 000.—			

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1636 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Mehreinnahmen und grösserer Ertrag im Vergleich zum Vorjahr. Siehe auch Konto 860.	Recettes en plus et rendement meilleurs comparativement à l'année précédente. Cf. aussi cpte 860.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1640/41 Strafanstalt Witzwil		**4 496 959.30**		**4 453 000**		**4 725 613.25**
	5 439 245.60		**6 589 400**		**6 267 546.90**	
			16 631.25			
1640 Anstaltsbetrieb		**1 444 928.55**		**1 503 000**		**1 643 726.65**
	2 930 441.—		**3 490 800**		**3 382 518.90**	
			14 436.20			
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		75 000.—		75 000		75 000.—
310 Erlös aus Verkäufen		23 901.80		30 000		21 260.05
351 Kostgelder		1 113 675.50		1 170 000		1 322 075.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		171 084.30		165 000		170 838.45
357 Kostenrückerstattungen		57 439.45		50 000		53 256.65
359 Sonstige Einnahmen		3 827.50		13 000		1 296.50
612 Besoldungen	1 492 243.10		1 688 100		1 660 953.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	136 653.35		213 200		154 860.80	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	16 289.70		20 000		16 752.90	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	6 292.75		9 000		6 027.50	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	66 139.40		64 000 *8 436.20*		72 436.20	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	28 903.10		30 000		29 408.25	
755 Pekulien	401 283.80		600 000		576 580.35	
759 Fürsorgeausgaben für Trinkerheilanstalt Eschenhof	779.80		1 500		1 456.90	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	36 759.50		60 000		57 132.35	
761 Nahrung	369 992.60		400 000		399 529.75	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	63 988.30		64 000		63 589.10	
771 Unterhalt der Mobilien	12 708.50		14 000		13 970.65	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	17 241.35		21 000		20 892.75	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	10 966.25		12 000		11 990.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	12 523.25		13 000		12 559.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 129.15		14 000		13 787.60	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	12 178.25		16 000		13 861.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 339.10		3 000		2 879.10	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	134 500.—		145 000 *6 000.—*		151 000.—	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	94 982.35		100 000		99 984.10	
890 Personentransporte	1 438.80		1 500		1 479.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 108.60		1 500		1 384.60	
986 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung und zum Ausbau landw.-technischer Nebengewerbe)	—		—		*5 767.10*	

Postes en italiques:
Voir observations page 3

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1640/41 Pénitencier Witzwil

1640	**Exploitation de l'établissement**	Erstellte Neu- und Umbauten erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 286 212.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 1 286 212 francs.
247	Subside provenant de la dîme de l'alcool		
310	Recettes provenant de ventes	310. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351	Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Cf. aussi cpte 1600 762 11.
354	Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357	Remboursements de frais		
359	Autres recettes		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704	Entretien des bâtiments	704. Unvorhergesehene Reparatur des Wasserleitungsnetzes.	Réparation imprévue du réseau d'eau.
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers		
755	Pécules		
759	Dépenses d'ordre social pour asile pour buveurs «Eschenhof»		
760	Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761	Nourriture		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860	Dépenses en vue de production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
890	Transports de personnes		
899	Autres frais d'administration		
986	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires)*	*Der Fonds zur Förderung und Ausbau landw.-techn. Nebengewerbe der Anstalten Witzwil wurde per 31. 12. 1975 aufgelöst. Das Fondsvermögen im Betrag von Franken 5767.10 wurde über VA 020 ausgebucht.*	*Le fonds pour l'encouragement et l'expansion des activités secondaires agricoles et techniques des Etablissements de Witzwil a été liquidé en date du 31. 12. 1975. La fortune du fonds du montant de 5767 fr. 10 a été éliminée par VF 020.*

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1641 Landwirtschaft		**3 052 030.75**		**2 950 000**		**3 081 886.60**
	2 508 804.60		**3 098 600** *2 195.05*		**2 885 028.—**	
130 Pachtzinse von Dritten		54 831.50		60 000		58 331.50
310 Erlös aus Materialien		10 051.40		15 000		11 464.90
311 Erlös aus der Landwirtschaft		2 925 536.85		2 800 000		2 957 340.30
359 Sonstige Einnahmen		61 611.—		75 000		54 749.90
612 Besoldungen	1 262 461.80		1 503 100		1 378 088.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	118 805.85		191 800		134 091.60	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	16 994.35		20 000		19 726.15	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	115 976.10		280 000		279 785.55	
771 Unterhalt der Mobilien	119 214.45		140 000		139 468.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 923.65		4 000		3 983.95	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	13 573.15		18 000		15 377.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 115.60		3 000		1 819.70	
821 Pachtzinse an den Staat	91 700.—		91 700		91 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	67 439.45		75 000 *2 195.05*		77 195.05	
830 Entschädigungen und Leistungsprämien an Kolonisten und Gefangene	55 661.30		65 000		46 477.90	
860 Produktionsausgaben	619 809.45		680 000		679 787.80	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	21 129.45		27 000		17 526.20	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1641 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen aber kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes en plus mais rendement plus petit. Cf. aussi cpte 860.
359 Autres recettes		
612 Traitements	612. Es konnten nicht alle Stellen besetzt werden.	Les postes n'ont pas pu être tous repourvus.
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
821 Loyers versés à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités et primes de rendement aux colons et détenus		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 311.	Cf. aussi observations s. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1645/46 Strafanstalt Hindelbank		**1 403 124.70**		**1 546 200**		**1 524 556.55**
	2 389 149.90		**2 980 400**		**2 749 351.40**	
			22 802.20			
1645 Anstaltsbetrieb		**1 181 271.70**		**1 303 000**		**1 260 799.95**
	2 076 860.75		**2 612 300**		**2 381 006.50**	
			10 745.15			
310 Erlös aus Verkäufen		308 382.05		400 000		344 233.30
351 Kostgelder		644 492.70		700 000		654 843.70
354 Naturalienrückerstattung des Personals		123 831.55		130 000		97 455.50
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		66 726.90		70 000		48 501.95
359 Sonstige Einnahmen		13 279.50		3 000		4 369.50
406 Bundesbeiträge Jugendabteilung		24 559.—		—		111 396.—
612 Besoldungen	1 277 273.85		1 520 400		1 475 860.75	
642 Arbeitgeberbeiträge	115 358.70		191 800		144 509.55	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	11 768.50		2 000		550.40	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	4 445.70		5 000		4 498.35	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	10 115.25		10 500		11 411.—	
			911.—			
11 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	13 996.95		9 500		10 292.10	
			792.10			
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	16 573.40		12 000		11 187.05	
755 Pekulien	142 298.30		280 000		183 077.40	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	25 059.50		30 000		24 389.35	
761 Nahrung	159 961.90		180 000		181 817.10	
			1 817.10			
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	24 625.25		12 000		9 273.05	
771 Unterhalt der Mobilien	19 955.10		19 000		19 489.90	
			489.90			
790 Automobilbetrieb	4 636.70		4 000		3 838.55	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	13 461.50		28 000		15 224.—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 669.—		7 000		7 687.40	
			687.40			
799 Verschiedene Sachausgaben	33 710.15		35 000		35 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 434.50		8 000		10 962.—	
			2 962.—			
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	18 182.40		18 000		20 103.80	
			2 103.80			
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 613.—		6 000		5 720.95	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	135 122.55		200 000		171 825.45	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	28 468.35		32 000		32 981.85	
			981.85			
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	857.80		1 100		947.80	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	272.40		1 000		358.70	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1645/46 Pénitencier Hindelbank		
1645 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 9 167 191.40.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 9 167 191 fr. 40.
310 Recettes prov. vente de matériel	310. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières		
359 Autres recettes		
406 Subventions fédérales pour la division des adolescents		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 10 Entretien des installations techniques		
11 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonnières		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Mehrkosten für Druck der Hausordnung (französische Ausgabe).	Impression du règlement de la maison (édition française).
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1646 Landwirtschaft		**221 853.—**		**243 200**		**263 756.60**
	312 289.15		**368 100**		**368 344.90**	
			12 057.05			
311 Erlös aus der Landwirtschaft		218 673.—		240 000		260 409.80
354 Naturalienrückerstatung des Personals		3 180.—		3 200		3 346.80
612 Besoldungen	172 143.25		163 100		163 024.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	14 597.25		20 300		14 984.95	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 772.85		3 000		1 800.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	1 892.35		59 000		54 278.55	
771 Unterhalt der Mobilien	7 812.15		7 500		10 407.50	
			2 907.50			
820 Pachtzinse an Dritte	1 422.90		1 500		1 422.90	
821 Pachtzinse an den Staat	7 200.—		7 200		7 200.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 393.80		4 000		3 866.45	
860 Produktionsausgaben	99 307.30		100 000		109 149.55	
			9 149.55			
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 747.30		2 500		2 210.90	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1646 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparé à l'année précédente, recette en plus et meilleur rendement. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Unvorhergesehene Reparaturen des Miststreuers.	Réparations non prévues de l'épandeur de fumier.
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricite, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1650/51 Arbeitsanstalt St. Johannsen	**1 824 265.60**	**1 137 907.75**	**2 232 200** *51 932.60*	**1 145 000**	**2 012 783.10**	**1 220 677.45**
1650 Anstaltsbetrieb	**1 072 717.70**	**406 109.20**	**1 301 100** *19 927.15*	**485 000**	**1 158 125.25**	**387 180.55**
313 Erlös aus Gewerbe		13 565.95		50 000		14 319.15
351 Kostgelder		316 598.—		330 000		296 135.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		47 399.40		60 000		47 811.55
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		20 033.70		40 000		22 385.—
359 Sonstige Einnahmen		8 512.15		5 000		6 529.85
612 Besoldungen	585 418.05		716 900		633 325.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	54 450.50		90 600		62 202.90	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	756.—		2 000		1 634.40	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	623.—		1 000		895.—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		200		—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	3 725.65		10 000		9 819.90	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	17 189.80		35 000		17 710.05	
755 Pekulien	129 180.80		140 000 *19 927.15*		159 927.15	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	19 584.55		20 000		18 905.35	
761 Nahrung	124 091.15		130 000		120 699.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	9 092.25		10 000		8 154.85	
771 Unterhalt der Mobilien	5 295.55		5 500		5 346.90	
791 Materialien	15 989.70		18 000		13 729.95	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	904.85		1 400		937.40	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 878.40		3 500		1 946.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	718.70		1 000		569.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 000.95		6 000		5 794.20	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 555.05		8 000		7 994.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 046.05		4 000		3 585.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	65 000.—		70 000		62 794.90	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	24 982.50		25 000		20 572.95	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 234.20		3 000		1 578.05	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1650/51 Maison de travail St-Jean		
1650 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 687 702.15, davon 1975 Fr. 1 200 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 2 687 702 fr. 15, dont 1 200 000 fr. en 1975.
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Cf. aussi cpte 1600 762 11.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de prestations spéciales en faveur d'internés		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 313.	Cf. cpte 313.
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1651 Landwirtschaft		**731 798.55**		**660 000**		**833 496.90**
	751 547.90		**931 100**		**854 657.85**	
			32 005.45			
130 Pachtzinse von Dritten		30 509.50		5 000		28 772.—
310 Erlös aus Materialien		9 257.05		5 000		1 793.35
311 Erlös aus der Landwirtschaft		692 032.—		650 000		802 931.55
612 Besoldungen	390 630.75		491 400		430 977.15	
642 Arbeitgeberbeiträge	35 680.30		61 800		40 634.40	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	17 126.25		10 000		13 756.30	
			3 756.30			
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	7 815.50		25 000		20 234.65	
771 Unterhalt der Mobilien	20 881.85		30 000		37 065.75	
			7 065.75			
799 Verschiedene Sachausgaben	327.20		1 200		395.—	
820 Pachtzinse an Dritte	604.—		2 800		604.—	
821 Pachtzinse an den Staat	41 840.—		41 900		41 840.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 000.—		20 000		3 858.10	
860 Produktionsausgaben	217 486.35		240 000		261 183.40	
			21 183.40			
893 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	4 155.70		7 000		4 109.10	

Direction de la police	Bemerkungen - bservations	
1651 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch besserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes supplémentaires et aussi meilleur rendement. Cf. aussi cpte 860.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Mehrkosten für Umänderung des Pferdestalles.	Frais supplémentaires pour transformation de l'écurie.
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Unvorhergesehene Instandstellungsarbeiten.	Travaux d'entretien imprévus.
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Bemerkungen bei Konto 311.	Cf. observations s. cpte 311.
893 **Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)**		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1655/56 Erziehungsanstalt Tessenberg	**3 050 425.60**	**1 756 373.45**	**3 423 900** *39 056.15*	**1 856 000**	**3 311 179.20**	**1 955 308.25**
1655 Anstaltsbetrieb	**2 282 501.75**	**1 220 014.15**	**2 566 400** *19 504.15*	**1 306 000**	**2 483 638.60**	**1 347 120.40**
310 Erlös aus Verkäufen		11 237.35		5 000		6 132.55
313 Erlös aus Gewerbe		152 037.70		130 000		171 973.65
351 Kostgelder		524 755.15		640 000		583 547.40
354 Naturalienrückerstattung des Personals		100 802.40		115 000		104 851.45
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		25 556.50		16 000		19 566.65
359 Sonstige Einnahmen		15 786.05		20 000		17 362.70
400 Betriebsbeitrag des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes		389 839.—		380 000		443 686.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission.	1 212.40		1 500		773.60	
612 Besoldungen	1 301 954.25		1 465 700		1 465 604.75	
642 Arbeitgeberbeiträge	122 317.75		181 200		149 964.15	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	303.20		1 000		411.85	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	3 795.—		6 000		5 664.—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	19 430.90		22 000		21 196.50	
755 Pekulien	64 449.50		80 000		71 620.65	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	15 152.40		25 000		16 200.55	
761 Nahrung	184 934.20		200 000		189 096.30	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	63 194.85		63 200		63 084.80	
771 Unterhalt der Mobilien	19 994.80		24 000		18 258.05	
790 Automobilbetrieb	16 950.45		24 000		21 305.—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 519.55		3 300		1 494.45	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	21 948.30		27 000		26 994.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	11 839.35		9 000		5 084.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 632.15		10 000		7 250.75	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1655/56 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse		
1655 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 176 926.—.	Nouvelles constructions et transformations, comptabilisées depuis le 1.1.1956: 3 176 926 fr.
310 Recettes provenant de ventes		
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Cf. cpte 1600 762 11.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'internés		
359 Autres recettes		
400 Subside d'exploitation du Département de la justice et de la police		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1655 Anstaltsbetrieb (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	14 000.20		18 000		15 786.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 543.90		4 500		4 319.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	151 460.10		150 000		135 644.80	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	8 967.70		10 000		7 806.25	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	238 873.10		230 000 *19 504.15*		249 504.15	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 252.50		7 000		3 989.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	3 775.20		4 000		2 584.50	
986 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Bodenverbesserungen auf der Staatsdomäne Tessenberg)	—		—		*17 147.65*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1655	Exploitation de l'établissement (suite)		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
860	Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 313.	Cf. cpte 313.
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
986	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour améliorations foncières du domaine de la Montagne de Diesse)*	*986. Der Betrag wurde dem Fonds für Bodenverbesserungen belastet, VA 020.*	*Le montant a été débité au Fonds de l'aménagement du terrain, VF 020.*

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1656 Landwirtschaft		**536 359.30**		**550 000**		**608 187.85**
	767 923.85		**857 500** *19 552.—*		**827 540.60**	
311 Erlös aus der Landwirtschaft		536 359.30		550 000		608 187.85
612 Besoldungen	432 490.35		485 600		463 125.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	38 752.45		61 800		42 628.60	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	14 045.—		16 000		15 186.25	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	27 102.60		28 000 *4 990.55*		32 990.55	
771 Unterhalt der Mobilien	15 915.25		20 000		13 448.50	
820 Pachtzinse an Dritte	—		500		—	
821 Pachtzinse an den Staat	17 600.—		17 600		17 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 000.—		8 000		8 000.—	
860 Produktionsausgaben	217 018.20		220 000 *14 561.45*		234 561.45	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1656 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag.	Cf. cpte 860. Comparé à l'année précédente, recettes en plus et rendement meilleur.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Verschiedene unvorhergesehene Ersatzanschaffungen.	Différents remplacements imprévus.
771 Entretien du mobilier		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim Münsingen	**378 024.85**	**237 691.40**	**840 600**	**365 000**	**538 098.35**	**314 656.15**
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		14 755.15		12 000		16 971.70
313 Erlös aus Gewerbe		15 506.50		18 000		11 956.65
351 Kostgelder		100 646.—		210 000		178 195.90
354 Naturalienrückerstattung des Personals		38 675.35		47 000		17 888.60
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		1 309.40		3 000		3 697.30
402 Betriebsbeitrag des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes		66 799.—		75 000		85 946.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	533.—		1 200		—	
612 Besoldungen	263 024.80		563 100		379 505.85	
642 Arbeitgeberbeiträge	25 784.15		71 400		42 500.70	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 869.50		1 500		—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	468.20		3 000		787.40	
704 Unterhalt der Gebäude	2 810.30		6 000		3 752.05	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	—		500		—	
755 Pekulien	5 579.85		17 600		9 369.95	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 602.05		12 000		3 396.95	
761 Nahrung	22 429.15		76 000		26 551.30	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 934.40		6 000		5 110.15	
771 Unterhalt der Mobilien	1 368.—		6 000		2 922.05	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	150.40		400		375.90	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 227.—		6 000		5 846.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	168.15		500		63.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 582.80		4 000		601.60	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	2 428.20		5 000		3 562.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	48.—		2 000		354.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	31 222.90		43 000		40 044.80	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten	6 642.80		12 000		11 832.45	
890 Personentransporte	322.80		2 000		734.30	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	626.40		1 000		574.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	202.—		400		211.20	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1660 Maison d'éducation pour adolescentes « Loryheim » Münsingen	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 803 997.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 1 803 997 francs.
311 Recettes provenant du jardin et du verger	311 und 313. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
313 Recettes provenant des métiers		
351 Pensions	351. Nicht volle Besetzung.	Occupation incomplète.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'internées		
402 Subside d'exploitation du Département de la justice et de la police		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements	612. Es waren nicht alle Stellen durchwegs besetzt.	Les postes n'ont pas tous été repourvus.
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internées		
755 Pécules	755. Siehe Bemerkungen bei Konto 351.	Cf. observation cpte 351.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Dito.	Idem.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production pour les métiers et le jardin	860. Siehe Konto 311 und 313.	Cf. cptes 311 et 313.
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Militärdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
17	**Militärdirektion**	**32 802 578.45**	**13 837 867.50**	**34 980 400** *37 021.20*	**16 102 400**	**34 236 138.10**	**17 195 238.35**
1700	**Sekretariat**	**1 333 686.05**	**306.35**	**1 491 000**	**1 000**	**1 387 786.10**	**350.65**
310	Erlös aus Drucksachen und Materialien		306.35		1 000		350.65
486 10	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Militärbussenkasse) Bussen*		*20 376.50*		*15 000*		*19 770.05*
11	*Dito (Unterstützungsfonds)*		*485.70*		*200*		—
612	Besoldungen	1 042 311.20		1 141 100		1 095 675.85	
642	Arbeitgeberbeiträge	121 983.45		147 100		129 303.50	
770	Anschaffung von Mobilien	12 533.15		12 800		12 618.60	
771	Unterhalt der Mobilien	1 646.90		2 500		1 812.20	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	797.75		1 000		998.90	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	37 644.55		30 000		29 891.30	
801	PTT-Gebühren	5 571.15		6 000		5 933.85	
810	Taggelder und Reiseauslagen	5 579.55		6 000		5 350.30	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 128.40		1 500		1 123.30	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	4 542.35		5 000		4 580.90	
940 10	Staatsbeiträge an das ausserdienstliche Schiesswesen	85 957.60		120 000		86 332.40	
11	Staatsbeiträge an Wehrmänner (Ehrensold)	13 990.—		18 000		14 165.—	
986 10	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Militärbussenkasse) Diverse Beiträge und Kosten*	*919.—*		*6 000*		*2 547.10*	
11	*Dito (Unterstützungsfonds)*	—		*1 000*		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
17 Direction des affaires militaires	—	—
1700 Secrétariat	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 14 372 789.05.	Constructions et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 14 372 789 fr. 05.
310 Vente d'imprimés et de matériaux		
486 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Caisse des amendes militaires) – amendes	*486 10. Die Beträge wurden in die Militärbussenkasse eingelegt, VA 070. Siehe auch Konto 986 10.*	*Les contributions ont été versées à la Caisse des amendes militaires, VA 070. Cf. aussi cpte 986 10.*
11 Idem (Fonds de secours)		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration		
940 10 Subventions de l'Etat en faveur du tir hors du service militaire		
11 Subventions aux soldats (solde d'honneur)		
986 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Caisse des amendes militaires) Subsides divers et frais	*986 10. Der Betrag wurde über VA 020 der Militärbussenkasse entnommen. Siehe auch Konto 486 10.*	*Ce montant a été prélevé par VA 020 à la Caisse des amendes militaires. Cf. aussi cpte 486 10.*
11 Idem (Fonds de secours)		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Militärdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1705	**Kreisverwaltung**		**1 807.—**		**1 700**		**1 615.—**
		3 042 104.55		**3 368 500**		**3 347 041.—**	
				15 157.90			
130	Mietzinse		1 500.—		1 500		1 500.—
310	Erlös aus Drucksachen und Materialien		307.—		200		115.—
426	*Rekrutenaushebung und Sanitarische Untersuchungskommission; Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*164 900.20*		*200 000*		*176 729.40*
612	Besoldungen	2 602 419.70		2 854 500		2 854 408.55	
642	Arbeitgeberbeiträge	214 561.75		274 000		239 684.15	
644	Staatsbeiträge an Pensionskasse Personal bern. Gemeinden	2 185.40		2 300		2 086.20	
651	Uniformenentschädigungen	1 410.50		2 000		1 463.—	
761	Verpflegung der Stellungspflichtigen	15 904.20		19 000		23 522.50	
				4 522.50			
770	Anschaffung von Mobilien	19 156.85		17 000		16 900.70	
771	Unterhalt von Mobilien	1 482.15		3 000		2 737.65	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	499.25		1 500		1 420.90	
799	Verschiedene Sachausgaben	—		200		186.95	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	18 470.85		19 000		18 959.60	
801	PTT-Gebühren	14 481.10		16 000		17 947.20	
				1 947.20			
810	Taggelder und Reiseauslagen	61 791.60		65 000		67 035.25	
				2 035.25			
820	Mietzinse	76 995.95		80 000		86 652.95	
				6 652.95			
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 745.25		15 000		14 035.40	
906	*Entschädigungen bei Aushebungen und Sanitarische Untersuchungskommission; Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*164 900.20*		*200 000*		*176 729.40*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1705 Administration des arrondissements

130 Loyers
310 Vente d'imprimés et de matériaux

426 Frais du recrutement et de la Commission de visite sanitaire; subventions fédérales pour le compte de tiers

426. Siehe Konto 906.

Cf. cpte 906.

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises

644. Betrifft einige nebenamtliche Sektionschefs.

Concerne chefs de section à fonction accessoire.

651 Indemnités d'uniformes
761 Subsistance des hommes lors du recrutement

761. Erhöhung der Verpflegungskosten.

Augmentation du coût des subsistances.

770 Acquisition du mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes, revues et journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers

820. Mietzinserhöhung in Bern, Biel, Konolfingen, Langenthal und Thun.

Hausse des loyers à Berne, Bienne, Konolfingen, Langenthal et Thoune.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

906 Indemnités lors de recrutements et commissions de visite sanitaire; subventions fédérales pour le compte de tiers

906. Siehe Konto 426.

Cf. cpte 426.

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1710 Kriegskommissariat	**12 760 177.10**	**10 677 521.40**	**14 604 700**	**12 882 000**	**14 316 742.20**	**13 921 450.70**
310 Erlös aus Material		354 686.60		230 000		326 835.20
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung		6 972 232.90		9 600 000		10 176 573.40
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb		44 388.40		45 000		47 803.65
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		11 119.80		10 000		11 188.10
357 10 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung		713 817.85		750 000		741 936.60
11 Vergütung der Suva und Militärversicherung für Unfälle und Krankheit		10 809.80		5 000		41 228.20
12 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen		2 516 925.70		2 200 000		2 530 463.60
13 Kostenrückerstattung für die Wäscherei		14 540.55		17 000		12 186.90
359 Sonstige Einnahmen		38 999.80		25 000		33 235.05
612 Besoldungen	3 372 635.55		3 769 300		3 638 521.45	
641 Unfallversicherung	35 782.20		63 000		44 864.85	
642 Arbeitgeberbeiträge	295 456.90		477 600		433 520.85	
651 Dienstkleider und Uniformenentschädigungen	473.15		2 000		807.60	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	14 444.50		15 000		14 941.15	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	69 874.30		70 000		69 761.55	
771 Unterhalt der Mobilien	4 495.95		6 000		5 897.10	
790 Automobilbetrieb	79 993.40		100 000		99 872.80	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	487.25		500		497.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	150.—		300		164.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 990.30		10 000		9 998.20	
801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	39 998.40		135 000		132 034.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	29 459.95		32 000		31 341.85	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	57 544.45		70 000		69 061.05	
860 10 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	7 999 987.55		9 000 000		8 999 866.35	
11 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung	706 517.55		800 000		717 644.45	
12 Kosten für die Unterbringung des Korpsmaterials der kantonalen Truppen	30 000.—		35 000		35 000.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	11 641.30		15 000		10 958.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 244.40		4 000		1 988.80	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	
1710 Commissariat des guerres		
310 Recette provenant de la vente de matériel	310. Diese Einnahmen werden in die Abrechnung mit dem Bund einbezogen. Siehe auch Konten 357 10 und 860 11.	Ces recettes sont englobées dans le décompte avec la Confédération. Cf. aussi cptes 357 10 et 860 11.
313 Recettes provenant de la confection d'objets d'habillement et d'équipement	313. Siehe Konto 860 10. Inbegriffen eine Vergütung des Bundes von Franken 1,2 Mio aus dem Jahre 1974.	Cf. cpte 860 10. Y comprise une bonification de la Confédération de 1,2 millions de francs de l'année 1974.
350 Recettes provenant du service des automobiles		
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service		
357 10 Remboursement par la Confédération des frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement	357 10. Siehe die Konten 310 und 860 11.	Cf. les cptes 310 et 860 11.
11 Prestations pour des accidents et maladie		
12 Remboursement de traitements et indemnités de déplacement	357 12. Für Ausgaben bei den Konten 612 und 810 für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung.	Dépenses s. cptes 612 et 810 pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement.
13 Remboursement de frais pour la lessiverie		
359 Autres recettes	359. Einnahmen für Reparaturen, die nicht in die Abrechnung mit dem Bund einbezogen werden.	Recettes pour réparations n'ayant pu être englobées dans le décompte avec la Confédération.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes		
704 Entretien des bâtiments et des aisances		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Inbegriffen Fr. 73 407.— für Gebührenvorauszahlung.	Y compris 73 407 fr. payement anticipé sur émoluments.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Siehe Konto 357 12.	Cf. cpte 357 12.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 10 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement	860 10. Siehe Konto 313.	Cf. cpte 313.
11 Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement	860 11. Siehe die Konten 310 und 357 10.	Cf. les cptes 310 et 357 10.
12 Frais pour le logement du matériel de corps des troupes cantonales	860 12. Nettorechnung. Die Leistung des Bundes ist abgezogen.	Compte net. La prestation fédérale est déduite.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1715 Kasernenverwaltung		**978 674.95**		**1 003 000**		**980 790.70**
	758 764.55		**892 700**		**864 407.80**	
			2 996.50			
140 Entschädigung für die Benützung von Militärgebäuden		812 462.15		830 000		829 029.70
357 Kostenrückerstattungen		165 722.80		170 000		151 615.60
359 Sonstige Einnahmen		490.—		3 000		145.40
612 Besoldungen	511 689.80		581 000		580 949.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	47 080.05		73 600		56 349.60	
704 Unterhalt der Gebäude	9 996.60		20 000		19 791.95	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	32 242.05		34 000		25 059.75	
763 Nahrung der Arrestanten	1 869.50		2 000		4 996.50	
			2 996.50			
770 Anschaffung von Mobilien	2 234.80		4 800		4 738.55	
771 Unterhalt der Mobilien	2 698.40		4 000		2 567.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	554.40		1 000		913.50	
800 Büroauslagen	55.—		500		486.90	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	816.60		1 500		1 042.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	149 527.35		170 000		167 512.50	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		300		—	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	
1715 Administration des casernes		
140 Indemnités pour l'utilisation des bâtiments militaires	140. Inbegriffen die Leistung des Bundes für Verzinsung und Rückvergütungen für Erneuerungen.	Y compris prestation fédérale pour service des intérêts et remboursements pour rénovations.
357 Remboursement de frais	357. Siehe Konten 704, 760, 771 und 822.	Cf. cptes 704, 760, 771 et 822.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
763 Nourriture des hommes aux arrêts	763. Teuerung der Nahrungsmittel.	Hausse des vivres.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1720 Militärpflichtersatzverwaltung		**1 724 044.35**		**1 805 000**		**1 757 837.20**
	636 680.25		**749 900**		**707 435.30**	
244 Anteil am eidg. Militärpflichtersatz		1 718 790.60		1 800 000		1 751 581.65
358 Auferlegte Kosten		5 253.75		5 000		6 255.55
612 Besoldungen	516 246.75		590 900		553 604.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	53 746.95		85 000		84 938.60	
770 Anschaffung von Mobilien	1 897.20		4 000		3 998.55	
771 Unterhalt von Mobilien	335.90		1 000		986.35	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 999.65		4 000		3 989.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 483.15		21 000		20 833.20	
801 PTT-Gebühren	5 696.40		6 000		5 859.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	35 274.25		38 000		33 225.10	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations

1720 Administration de la taxe militaire

244 Part du canton à la taxe militaire fédérale
358 Frais prononcés
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition du mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement

244. Der Kantonsanteil am eidgenössischen Militärpflichtersatz beträgt 18% (Reduktion um 10% gemäss BRB vom 31. 1. 1975). Die Einnahmen betreffen die Veranlagung für 1974. Der rückerstattete Pflichtersatz und die Bezugsprovision an die Sektionschefs sind diesem Konto direkt belastet worden.

La part du canton à la taxe militaire fédérale s'élève à 18%. (Réduction de 10% selon arrêté du conseil fédéral du 31. 1. 1975.) Les recettes concernent la taxation pour 1974. Les taxes militaires remboursées et les commissions versées aux chefs de section pour l'encaissement ont été directement débitées à ce compte.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Militärdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1725/26	**Amt für Zivilschutz und Ausbildungszentrum Lyss**	**14 167 118.90**	**455 513.45**	**13 692 500** *18 866.80*	**409 500**	**13 441 462.30**	**533 194.10**
1725	**Amt für Zivilschutz**	**13 753 632.15**	**64 298.95**	**12 997 600** *18 866.80*	**41 000**	**12 902 069.55**	**73 151.25**
310	Erlös aus Drucksachen und Materialien		48.50		1 000		58.—
357	Kostenrückerstattungen		64 250.45		40 000		73 093.25
426	*10 Zivilschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*28 850 119.—*		*25 000 000*		*20 270 032.—*
	11 Dito für Material und Kurse		*1 714 957.20*		*7 900 000*		*1 405 841.70*
456	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung*		*1 562 357.95*		*1 500 000*		*683 749.65*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kantonalen Zivilschutzkommission	3 551.10		7 000		2 518.40	
612	Besoldungen	1 642 222.65		1 828 000		1 797 902.35	
642	Arbeitgeberbeiträge	163 792.80		235 600		195 780.30	
651	Dienstkleider und Dienstausrüstungen	666.80		5 000		875.90	
770	Anschaffung von Mobilien	5 639.35		10 000		9 981.65	
771	Unterhalt der Mobilien	346.20		2 000		1 702.85	
790	Automobilbetrieb	2 726.85		4 000		2 203.10	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	758.10		1 000		978.80	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 009.55		45 000		35 775.85	
801	PTT-Gebühren	17 094.10		20 000		19 064.45	
810	Taggelder und Reiseauslagen	22 112.35		35 000		21 292.55	
820	Mietzinse	91 211.90		82 000 *18 866.80*		100 866.80	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 527.20		15 000		10 199.95	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	184.15		3 000		—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 715.40		4 000		2 541.10	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	431.80		1 000		385.50	
906	*10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*28 850 119.—*		*25 000 000*		*20 270 032.—*	
	11 Dito für Kurse und Material	*1 714 957.20*		*7 900 000*		*1 405 841.70*	
916	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Kurse und Material*	*1 562 357.95*		*1 500 000*		*683 749.65*	
936	Staatsbeiträge an Gemeinden für Material, Kurse und Einrichtungen	3 759 641.85		2 700 000		2 700 000.—	
946	Staatsbeiträge für den baulichen Zivilschutz	8 000 000.—		8 000 000		8 000 000.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1725/26 Office de la protection civile et Centre d'instruction à Lyss

1725 Office de la protection civile

310 Vente d'imprimés et de matériel

357 Remboursements de frais
357. Mehr Taggeldrückerstattungen.
Davantage de remboursements de jetons de présence.

426 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers; protection civile
11 Idem pour cours et matériel
426 10 und 11. Siehe die Konten 906 10 und 11.
Cf. les cptes 906 10 et 11.

456 Subventions des communes pour le compte de tiers
456. Siehe Konto 916.
Cf. cpte 916.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission pour la protection civile
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
651 Vêtements et équipements de service
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles
797 Livres, cartes, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
820. Mietzinserhöhung Schermenweg 5, Bern.
Augmentation du loyer Schermenweg 5, Berne.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

906 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers
11 Idem pour cours et matériel
906 10 und 11. Siehe die Konten 426 10 und 11.
Cf. les cptes 426 10 et 11.

916 Subventions des communes pour le compte de tiers
916. Siehe Konto 456.
Cf. cpte 456.

936 Subventions de l'Etat aux communes pour matériel, cours et installations

946 Subventions de l'Etat pour les constructions de la protection civile

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1726 Ausbildungszentrum Lyss	**413 486.75**	**391 214.50**	**694 900**	**368 500**	**539 392.75**	**460 042.85**
140 Entschädigung für die Benützung der Anlagen		85 275.90		60 000		227 966.25
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		2 000.—		7 500		—
359 Sonstige Einnahmen		97 478.85		1 000		—
406 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		206 459.75		300 000		232 076.60
612 Besoldungen	70 946.35		79 800		74 868.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	5 538.30		10 100		6 165.65	
704 Unterhalt der Gebäude	3 929.40		5 000		4 779.65	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	5 634.60		10 000		6 913.—	
770 Anschaffung von Mobilien	20 064.45		25 000		14 024.85	
771 Unterhalt der Mobilien	2 284.70		3 000		2 608.80	
790 Automobilbetrieb	2 290.20		3 000		1 181.40	
798 Kosten kantonaler Kurse und Rapporte	268 725.—		500 000		383 813.15	
800 Büroauslagen	861.05		3 000		2 445.10	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 080.60		5 000		4 732.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	29 079.60		50 000		37 411.70	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	52.50		1 000		448.80	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	
1726 Centre d'instruction à Lyss		
140 Indemnités pour l'utilisation des installations	140. Die Mehreinnahmen betreffen eine Vergütung des Bundes aus dem Jahre 1974 sowie stärkere Belegung der Anlagen.	Les recettes en plus concernent une indemnité de la Confédération de l'année 1974 ainsi qu'une fréquentation plus forte des installations.
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service	354. Ab Mai 1974 wurden die Vergütungen auf Konto 1940 130 verbucht.	A partir de mai 1974, les remboursements seront portés au cpte 1940 130.
359 Autres recettes		
406 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	406. Siehe Konto 798.	Cf. cpte 798.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
798 Frais pour cours et rapports cantonaux	798. Siehe Konto 406.	Cf. cpte 406.
800 Frais de bureau		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1730 Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung	**104 047.05**	—	**181 100**	**200**	**171 263.40**	—
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		—		200		—
612 Besoldungen	87 712.95		143 500		143 446.75	
642 Arbeitgeberbeiträge	8 646.15		17 600		16 735.25	
770 Anschaffung von Mobilien	3 952.65		3 200		3 190.45	
771 Unterhalt der Mobilien	20.50		2 500		2 114.40	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	194.70		500		494.35	
798 Kosten kantonaler Kurse und Rapporte	361.20		2 000		377.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 455.60		1 500		1 470.60	
801 PTT-Gebühren	6.80		1 000		736.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 654.—		2 500		2 139.35	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		5 000		257.95	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		1 000		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		500		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	42.50		300		300.—	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1730 Service central des secours en cas de catastrophes et pour la defense globale

310 Vente d'imprimés et de matériel

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes, revues et journaux

798 Frais pour cours et rapports cantonaux
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
18 Kirchendirektion		**52 347.55**		**54 600**		**3 345 891.60**
	33 265 758.50		**40 674 000**		**40 411 305.20**	
			1 644.75			
1800 Verwaltung		**430.70**		**500**		**941.50**
	105 252.50		**142 000**		**133 059.05**	
310 Erlös aus Drucksachen		430.70		500		941.50
612 Besoldungen	91 898.45		109 900		108 639.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	8 625.40		13 900		11 120.40	
770 Anschaffung von Mobilien	—		10 000		7 919.60	
797 Bücher und Zeitschriften	417.—		1 000		743.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 126.75		1 200		1 153.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 310.10		3 000		1 764.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		1 000		216.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	618.—		1 500		1 035.05	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	256.80		500		467.20	

Direction des cultes	Bemerkungen - Observations	
	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
18 Direction des cultes	—	—
1800 Administration	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 5 695 295.65.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 5 695 295 fr. 65.
310 Vente d'imprimés		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1801 Reformierte Kirche		**51 441.85**		**52 000**		**2 671 108.45**
	24 712 756.55		**30 503 300**		**30 305 701.85**	
250 Prüfungsgebühren		9 700.—		6 600		5 800.—
354 Naturalienrückerstattungen		—		—		2 617 022.40
357 Kostenrückerstattungen		41 741.85		45 400		48 286.05
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	19 314.60		18 000		17 813.80	
612 Besoldungen	20 752 067.—		25 607 100		25 607 080.55	
642 Arbeitgeberbeiträge	2 558 460.75		3 014 700		3 014 659.60	
652 Wohnungsentschädigungen	796 984.50		960 000		926 125.25	
653 Heizentschädigungen	180 137.—		395 000		264 291.75	
654 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	140 000.—		150 000		150 000.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	490.50		600		570.80	
799 Verschiedene Sachausgaben	124.—		300		295.—	
800 Druckkosten	948.20		3 000		285.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 000.—		4 000		4 000.—	
941 10 Staatsbeiträge an evangelisch-reformierte Kirche	184 650.—		250 000		220 000.—	
11 Staatsbeitrag an den reformierten Gottesdienst in Solothurn	580.—		600		580.—	
12 Staatsbeitrag an die Kirchlich-Theologische Schule Bern	75 000.—		100 000		100 000.—	

Direction des cultes	Bemerkungen - Observations	
1801 Eglise réformée		
250 Emoluments d'examen		
354 Remboursements pour prestations en nature	354. Neues Konto. Die Besoldungen werden inkl. Naturalien verbucht.	Nouveau compte. Les traitements sont comptabilisés avec les prestations en nature, qui y sont comprises.
357 Remboursements de frais	357. Betrifft Besoldungsrückerstattungen durch Kirchgemeinden.	Concerne remboursements de traitements par des paroisses.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens		
612 Traitements	612. Siehe Bemerkungen bei Konto 354.	Voir remarques au cpte 354.
642 Contributions de l'employeur		
652 Indemnités de logement		
653 Indemnités de chauffage	653. Verschiedene Loskäufe von der Holzlieferungspflicht.	Divers rachats des obligations de fourniture de bois.
654 Rachat de l'indemnité de logement		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais d'impression		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
941 10 Subvention de l'Etat en faveur de l'Eglise réf. evang.		
11 Subvention de l'Etat en faveur du culte protestant de Soleure		
12 Contribution de l'Etat à l'Ecole préparatoire de théologie, Berne		

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite/ Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1802 Römischkatholische Kirche		**175.—**		**1 900**		**644 741.65**
	8 206 552.85		**9 712 500**		**9 658 115.60**	
			1 644.75			
250 Prüfungsgebühren		175.—		1 900		350.—
354 Naturalienrückerstattungen		—		—		644 391.65
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	—		900		—	
612 Besoldungen	7 011 632.75		8 120 500		8 120 416.45	
630 Leibgedinge	396 590.95		498 000		463 309.55	
642 Arbeitgeberbeiträge	648 901.05		795 600		795 572.50	
652 Wohnungsentschädigungen	101 382.75		211 000		197 214.85	
653 Heizentschädigungen	21 555.—		51 000		46 200.—	
800 Druckkosten	728.05		2 500		757.50	
941 10 Staatsbeitrag an die Diözesanunkosten	24 762.30		26 000		27 644.75	
			1 644.75			
11 Staatsbeitrag an die Pastoration der Patienten in Montana	1 000.—		1 000		1 000.—	
12 Staatsbeitrag an Universitätspfarramt	—		6 000		6 000.—	

Direction des cultes	Bemerkungen - Observations	
1802 Eglise catholique romaine		
250 Emoluments d'examen		
354 Remboursements pour prestations en nature	354. Neues Konto. Die Besoldungen werden inkl. Naturalien verbucht.	Nouveau compte. Les traitements sont comptabilisés y inclues prestations en nature.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens		
612 Traitements	612. Siehe Bemerkung bei Konto 354.	Voir remarque au compte 354.
630 Pensions de retraite		
642 Contributions de l'employeur		
652 Indemnités de logement		
653 Indemnités de chauffage		
800 Frais d'impression		
941 10 Subvention de l'Etat aux frais diocésains		
11 Subvention de l'Etat aux frais de pastoration des malades à Montana		
12 Subvention de l'Etat à la paroisse universitaire		

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1803 Christkatholische Kirche		**300.—**		**200**		**29 100.—**
	241 196.60		**316 200**		**314 428.70**	
250 Prüfungsgebühren		300.—		200		300.—
354 Naturalienrückerstattungen		—		—		28 800.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	387.—		1 000		963.—	
612 Besoldungen	208 109.70		272 500		272 428.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	25 000.80		33 100		31 449.70	
653 Heizentschädigungen	1 800.—		3 600		3 600.—	
800 Druckkosten	899.10		1 000		988.—	
941 Staatsbeitrag an die Besoldung des Bischofs	5 000.—		5 000		5 000.—	

Direction des cultes	Bemerkungen - Observations	
1803 Eglise catholique chrétienne		
250 Emoluments d'examen		
354 Remboursements pour prestations en nature	354. Neues Konto. Die Besoldungen werden inkl. Naturalien verbucht.	Nouveau compte. Les traitements sont comptabilisés y inclues prestations en nature.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens		
612 Traitements	612. Siehe Bemerkungen bei Konto 354.	Cf. remarques au cpte 354.
642 Contributions de l'employeur		
653 Indemnités de chauffage		
800 Frais d'impression		
941 Subvention de l'Etat au traitement de l'évêque		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
19 Finanzdirektion		**1 182 429 715.72**		**1 377 627 700**		**1 389 795 968.90**
	138 310 960.41		**164 682 600**		**132 757 108.47**	
			3 104 192.35			
1900 Sekretariat		**1 877 272.40**		**1 715 200**		**2 552 285.05**
	10 062 338.90		**3 919 800**		**3 996 543.50**	
			209 045.65			
232 Billettsteuern		1 865 662.25		1 700 000		1 961 856.05
250 Gebühren		800.—		200		400.—
263 Einnahmen aus Salzregal		—		—		571 980.—
353 Erbloser Nachlass		4 571.25		10 000		11 535.05
357 Kostenrückerstattungen		6 238.90		5 000		6 513.95
612 Besoldungen	450 147.90		485 600		477 863.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	47 449.10		61 800		44 456.15	
770 Anschaffung von Mobilien	1 938.50		5 000		5 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	458.—		1 000		512.—	
790 Automobilbetrieb	6 062.85		6 000		6 767.80	
			767.80			
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	927.35		1 000		994.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	179.45		400		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 097.—		4 500		4 195.75	
801 PTT-Gebühren	2 295 049.30		2 630 000		2 838 277.85	
			208 277.85			
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 916.80		3 500		1 984.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 977.70		20 000		13 481.45	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	660.—		10 000		2 523.20	
832 Rechtskosten	—		1 000		—	
893 Sachversicherungsprämien	299 748.75		250 000		231 724.20	
894 Unvorhergesehenes	243 756.75		300 000		234 281.45	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	40 969.45		40 000		34 480.95	
942 Staatsbeiträge an Dritte, Fürsorge	52 000.—		100 000		100 000.—	
945 1 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft	6 604 000.—		—		—	
3 Dito (Beteiligungen)	—		—		—	

Direction des finances	Bemerkungen - Observations		
		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
19 Direction des finances		**38 481 616.61**	**14 157 240.50**
1900 Secrétariat			
232 Taxes sur les spectacles	232. Nettoergebnis, das heisst die Gemeindeanteile werden direkt aus nebenstehendem Konto ausbezahlt. Sie betragen Fr. 490 464.—, Bruttoeinnahmen somit Fr. 2 452 320.05. Der Billettsteuerertrag deckt teilweise die Aufwendungen für Kunst und Wissenschaft, Konto 2000 941.		Résultat net, c'est-à-dire que les parts communales sont payées directement par le compte ci-contre. Elles s'élèvent à 490 464 fr., recettes brutes par conséquent = 2 452 320 fr. 05. Le produit de la taxe sur les spectacles couvre partiellement les dépenses pour les arts et sciences, cpte 2000 941.
250 Emoluments			
263 Recettes provenant de la régie des sels	263. Auf 1. 10. 1975 trat die interkantonale Salzverkaufsordnung in Kraft. Der Salzhandel wurde von diesem Zeitpunkt an durch die Vereinigten Schweizerischen Rheinsalinen besorgt. Bei nebenstehenden Einnahmen handelt es sich somit um die Regalgebühren für das 4. Quartal 1975.		Le 1. 10. 1975 la nouvelle ordonnance sur la vente des sels entra en vigueur. A partir de ce moment les Salines suisses du Rhin réunies s'occupèrent de la vente des sels. Par conséquent, les recettes ci-contre concernent les droits de régale du 4e trimestre 1975.
353 Successions en déshérence			
357 Remboursement de frais	357. Ablieferung von Privatgesprächstaxen. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.		Remboursement de taxes téléphoniques pour conversations privées. Se maintient dans les limites de l'année précédente.
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
797 Livres, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT	801. Telephongebühren Fr. 375 872.30 (Vorjahr Fr. 311 959.90), Pauschalfrankatur Fr. 2 168 758.— inkl. Pauschalfrankatur für den ratenweisen Steuerbezug und Fr. 293 647.55 für den Ausbau der Telephonzentrale Münsterplatz gemäss GRB vom 18. 9. 1973.		Taxes téléphoniques 375 872 fr. 30 (année précédente 311 959 fr. 90), affranchissement à forfait 2 168 758 fr., y compris affranchissement à forfait pour l'encaissement des impôts à tempérament et 293 647 fr. 55 pour l'achèvement du central téléphonique Münsterplatz selon AGC du 18. 9. 1973.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.		Se maintient dans le cadre de l'année précédente.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Dito.		Idem.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études			
832 Frais judiciaires			
893 Primes d'assurance (objets)			
894 Imprévu			
899 Autres frais d'administration	899. Jahresbeiträge an die Koordinations- und Beratungsstelle der Finanzdirektorenkonferenz, an die Finanzdirektorenkonferenz und an die Stiftung für Eidg. Zusammenarbeit.		Contributions annuelles aux offices de coordination et d'information de la conférence des directeurs de finance, à la conférence des directeurs de finance et à la fondation pour la coopération fédérale.
942 Subventions de l'Etat à des tiers, prévoyance	942. Beiträge an die Vereinigung der Querschnittgelähmten, Flüchtlingshilfe, Schweizerisches Rotes Kreuz für Lawinenopfer und Swissaid.		Subventions à l'Association des tabétiques, à l'Aide pour réfugiés, à la Croix rouge suisse, aux victimes d'avalanches et à Swissaid.
945 1 Subventions de l'Etat, économie publique			
3 Idem (participations)			

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1905 Kantonsbuchhalterei		**104 347 694.77**		**91 420 800**		**107 399 638.77**
	57 634 945.61		**81 194 400** *618 075.65*		**61 559 530.92**	
101 Zinsen von Eisenbahndarlehen		1 644 727.60		1 649 000		1 651 578.30
102 Dividenden von Aktien und Anteilscheinen		5 293 617.—		5 060 000		5 893 341.—
103 Dividenden von Aktien d. Eisenbahn-, Schiffahrts- und Luftfahrtskapitalien		1 337 488.—		1 340 000		1 337 488.—
110 Zins des Grundkapitals der Kantonalbank		8 750 000.—		10 500 000		10 208 335.—
111 Zins des Grundkapitals der Hypothekarkasse		7 000 000.—		7 475 000		7 875 000.—
112 Zinsen von Darlehen für Wohnbauten		9 405.05		9 000		10 229.10
120 Zinsen von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Depots		3 409 115.36		1 370 000		2 004 579.25
121 Verzugszinsen		2 902 472.41		2 500 000		2 422 559.47
243 Provision aus Verrechnungssteuerertrag		29 303 336.35		24 000 000		27 334 248.90
245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe		13 586 497.20		15 000 000		13 103 212.90
247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols		21 239 204.—		17 700 000		17 522 341.—
248 Anteile an eidg. Bussen		54 253.05		15 000		37 177.80
270 10 Gerichtsbussen und Ersatz		3 748 019.—		4 000 000		4 009 895.75
11 Administrativbussen		1 780.—		—		—
271 Erlös aus Konfiskationen		70.—		200		—
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank		786 636.80		786 600		786 636.80

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1905 Service cantonal de comptabilité

101 Intérêts des prêts des chemins de fer

102 Dividendes des actions et des parts sociales

102. Ausrichtung einer Dividende von 8% statt der veranschlagten 7% durch die BKW, von 5% bzw. 3% statt keiner Dividende durch die Zuckerfabriken Aarberg und Frauenfeld und durch die Wankdorfplatz AG (6%) und durch die Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen in Bern AG (1½%).

Service d'un dividende de 8% à la place de celui de 7% prévu par les FMB, de 5% respectivement de 3% au lieu d'aucun dividende ainsi que prévu par les Sucreries d'Aarberg et de Frauenfeld, de la SA Wankdorfplatz (6%) et de la Société coopérative de construction de logements pour les fonctionnaires des administrations publiques à Berne (1½%).

103 Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer, de la navigation et de l'aviation

110 Intérêt du capital de dotation de la Banque cantonale

110. 7% Zins auf 125 Mio für 2 Monate und 7% auf Fr. 150 Mio für 10 Monate.

7% d'intérêt sur 125 millions de francs pour 2 mois et 7% sur 150 millions de francs pour 10 mois.

111 Intérêt du capital de dotation de la Caisse hypothécaire

111. 7% Zins (veranschlagt 6½%) auf Fr. 100 Mio für 2 Monate und 7% auf Fr. 115 Mio für 10 Monate.

7% d'intérêt (prévu 6½%) sur 100 millions de francs pour 2 mois et 7% sur 115 millions de francs pour 10 mois.

112 Intérêts des prêts en faveur de la construction de maisons d'habitation

112. Die Anteile des Bundes werden direkt aus nebenstehendem Konto bezahlt.

Les parts fédérales sont directement versées par le compte ci-contre.

120 Intérêts d'avances, de comptes courants et de dépôts

120. Mehreingang wegen Gewährung neuer Darlehen. Im Vorjahr musste eine ausserordentliche Buchung vorgenommen werden. Der Lehrmittelverlag leistete einen Zins von Fr. 220 000.—.

Rentrée augmentée en raison de l'octroi de nouveaux prêts. Une écriture extraordinaire a dû être passée l'année précédente. La Librairie de l'Etat a versé un intérêt de 220 000 fr.

121 Intérêts moratoires

121. Auf Steuern.

Sur impôts.

243 Provision constituée par le rendement de l'impôt anticipé

243. Durch den Bund hätte brutto vergütet werden sollen Fr. 30 371 387.70. Gemäss BRB vom 31. 1. 1975 erfolgte jedoch eine Kürzung von 10% = Franken 3 037 138.80, so dass netto noch Fr. 27 334 248.90 ausgerichtet worden sind.

La Confédération aurait dû bonifier 30 371 387 fr. 70. Cependant, selon ACF du 31. 1. 1975, une réduction de 10% = 3 037 138 fr. 80 a eu lieu, de sorte que rien que le montant net de 27 334 248 francs 90 a été versé.

245 Part au produit du timbre fédéral

245. Brutto wären durch den Bund zu vergüten gewesen Fr. 14 559 125.40. Es erfolgte jedoch auch hier eine Reduktion von 10% (BRB vom 31. 1. 1975) = Fr. 1 455 912.50, so dass netto Franken 13 103 212.90 zur Auszahlung gelangten.

Le montant brut que la Confédération aurait dû bonifier était de 14 559 125 francs 40. Toutefois, une réduction de 10% = 1 455 912 fr. 50 (ACF du 31. 1. 1975) est également intervenue ici, de sorte que le montant net de 13 103 212 francs 90 a été payé.

247 Part au produit du monopole de l'alcool

247. Für das Jahr 1975 hätte eine Kopfquote von Fr. 22.— ausgerichtet werden sollen. Sie wurde aber auch um 10% reduziert (gemäss BRB vom 31. 1. 1975) = Fr. 19.80. Nettoverbuchung: Vom Eingang von total Fr. 19 469 261.— wurden gemäss RRB vom 12. 2. 1974 1/10 oder Fr. 1 946 920.— nebenstehender Rubrik belastet und dem Konto 2500 482 11 gutgeschrieben und ab diesem in den Zweckfonds «Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus» eingelegt.

En l'année 1975 une quote part de 22 fr. par tête aurait dû être versée. Elle a également été réduite de 10% (selon ACF du 31. 1. 1975) = 19 fr. 80. Comptabilisation nette: de la rentrée totale de 19 469 261 fr., un dixième, soit 1 946 920 francs, a été débité à la rubrique ci-contre selon ACE du 12. 2. 1974, et crédité au compte 2500 482 11 et de là passé au «Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme».

248 Part aux amendes fédérales

270 10 Amendes judiciaires et indemnités

11 Amendes administratives

270 10. **Fr. 61 625.65** mussten über **VA-Aufwand 060** als nicht erhältliche Forderung abgeschrieben werden.

61 625 fr. 65 ont dû être éliminés par **VF-charge 060** comme créance irrécouvrable.

271 Produit des confiscations

302 Part au bénéfice de la Banque nationale

302. Verbuchung nach effektiver Einzahlung. Betrifft Ertragsanteil für 1974. Errechnet auf Basis der Volkszählung 1970 (80 Rp. pro Kopf der Bevölkerung).

Comptabilisation après versement effectif. Concerne la part de revenu pour 1974. Calculé sur la base du recensement 1970 (80 ct. par tête de la population).

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1905 Kantonsbuchhalterei (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
357 10 Provisionen der Brandversicherungsanstalt und andere		—		5 000		—
357 11 Kostenrückerstattung aus Spitalsteuerzehntel		—		—		13 051 790.—
359 1 Sonstige Einnahmen		2 260 895.30		2 000		13 768.15
2 Dito (Abnahme der Debitoren)		3 020 177.65		9 000		137 457.35
500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden	45 182 778.50		51 600 000		51 517 520.85	
512 Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen und Depots	70 000.—		120 000		114 519.52	
513 Verzinsung der Kontokorrentschulden	1 231 058.71		2 980 000 *604 616.60*		3 584 616.60	
530 1 Tilgung auf Anleihen, die nicht mit einer Annuität behaftet sind	5 190 000.—		19 000 000		—	
5 Tilgung auf Anleihen und andern Schulden	2 040 000.—		3 086 000		3 086 000.—	
540 Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen	249 543.80		300 000		236 610.55	
541 Anleihenskosten	256 827.05		300 000		296 516.15	
542 Depotgebühren auf Wertschriften	20 000.—		20 000		20 000.—	

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1905 Service cantonal de comptabilité (suite)

357 10 Provisions de l'Etablissement cantonal d'assurance immobilière, etc.

357 11 Restitution de frais provenant du dixième de l'impôt en faveur des hôpitaux

359 1 Autres recettes

2 Idem (diminution des comptes débiteurs)

500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées

512 Intérêts des consignations judiciaires et dépôts

513 Intérêts passifs des comptes courants

530 1 Amortissements d'emprunts qui ne sont pas chargés d'annuités

5 Amortissement d'emprunts et d'autres dettes

540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations

541 Frais d'emprunts

542 Frais de dépôts des papiers-valeurs

357 11. Betrifft Rückerstattungen gemäss Spitalgesetz vom 2. 12. 1973, in Anwendung von Artikel 72. Im Jahre 1974 betrugen die Einnahmen aus dem Spitalsteuerzehntel Fr. 39 600.000—. An die Spitäler wurden in der gleichen Periode Fr. 13 496 420.— ausgerichtet bzw. zugesichert. Der Überschuss beträgt somit Fr. 26 103 580.—. Die eine Hälfte wurde sieben Spitälern ausgerichtet und die andere auf nebenstehendes Konto überwiesen, zur Deckung bisheriger Aufwendungen des Staates für Bau und Einrichtung von Spitälern, gemäss RRB vom 19. 11. 1975.

Concerne remboursement selon la Loi sur les hôpitaux du 2. 12. 1973 par application de l'art. 72. En l'année 1974 les revenus du dixième sur les hôpitaux étaient de 39 600 000 fr. Pendant la même période, 13 496 420 fr. ont été versés ou promis. L'excédent se chiffre donc à 26 103 580 fr. Une moitié a été versée à 7 hôpitaux, et l'autre moitié versée au compte ci-contre, en couverture des paiements effectués jusqu'ici par l'Etat pour la construction et l'aménagement d'hôpitaux, selon ACE du 19. 11. 1975.

359 1. Betrifft verschiedene kleinere Einnahmen. 1974 inbegriffen ausserordentliche Rückerstattung von Franken 2 190 000.— für den Verkauf von BKW-Aktien an die Hypothekarkasse.

Concerne des recettes différentes de moindre importance. 1974 y compris des remboursements extraordinaires de 2 190 000 fr. pour la vente d'actions FMB à la Caisse hypothécaire.

359 2. **Fr. 10 407.35** stellen den Saldo aus der Abnahme der Debitoren, abzüglich Abnahme der Kreditoren, dar. Die Anteile des Bundes auf Kapitalrückzahlungen von Wohnbaudarlehen werden direkt aus nebenstehendem Konto bezahlt. **Fr. 20 000.—** betreffen den Verkauf von 100 Aktien der Oberaargauischen Automobilkurse AG zum Kurs von Fr. 200.— (nominell Fr. 500.—) gemäss RRB vom 24. 12. 1974, **Franken 10 000.—** den Verkauf zum Nominalwert von 20 Anteilscheinen des Syndicat d'estivages «Les Collisses», Neuenstadt, **Fr. 300.—** den Verkauf zum Nominalwert von 3 Anteilscheinen der Genossenschaftskellerei Neuenstadt-Schafis und **Fr. 96 750.—** die Zahlung der Autoeinstellhalle Rathaus AG, Bern, für die gestundeten (sie wurden auf einem Debitorenkonto festgehalten) Hypothekarzinse 1970–1972. Alle Beträge wurden über **VA-Aufwand 0501** als Abnahme der Beteiligung und der Darlehen verbucht.

Le montant de **10 407 fr. 35** représente le solde provenant de la diminution des comptes débiteurs, moins la diminution des comptes créditeurs. Les parts fédérales des remboursements de capitaux prêtés pour la construction de logements sont payés directement par le compte ci-contre. **20 000 fr.** concernent la vente de 100 actions de la SA «Oberaargauische Automobilkurse» au cours de 200 fr. (500 fr. nominal) selon ACE du 24. 12. 1974, **10 000 fr.** la vente de 20 parts de propriété du Syndicat «Les Collisses», La Neuveville, à la valeur nominale, **300 fr.** la vente, à la valeur nominale, de trois parts sociales de la Coopérative des caves de La Neuveville-Schafis et **96 750 fr.** le paiement de la SA du Garage de l'Hôtel de Ville des intérêts hypothécaires 1970–1972, pour lesquels un délai avait été accordé (et qui avaient été comptabilisé sur un compte débiteur). Tous les montants ont été comptabilisé par **VF-charge 0501** comme diminution de la participation et des prêts.

513. Mehrbeanspruchung dieses Kredites im Vergleich zum Voranschlag und zum Vorjahr. Sie ist vor allem auf die zeitlich längere Beanspruchung der Bankkredite zurückzuführen.

Mise à contribution plus forte de ce crédit par rapport au budget et à l'année précédente, due surtout à une utilisation de plus longue durée des crédits bancaires.

530 1. Verzicht auf die Einlage einer Tilgungsrate in einen zweckbestimmten Fonds, weil bei der Gesundheitsdirektion, Konto 1400 944 20 4, ein Betrag von Fr. 20 690 257.—, zur Tilgung der aufgelaufenen Bauschulden bei den Spezialanstalten, hat ausbezahlt werden müssen, gemäss Spitalgesetz. Siehe auch die dort gemachten Bemerkungen.

Renoncement au versement d'une tranche d'amortissement à un fonds à destination déterminée, parce que, en vertu de la Loi sur les hôpitaux, un montant de 20 690 257 fr. a dû être payé par la Direction de l'hygiène publique, cpte 1400 944 20 4, pour l'amortissement des dettes qui s'étaient accumulées lors de la construction des Etablissements spéciaux. Cf. aussi les observations faites en ce lieu.

530 5. Die Anleihensschulden haben um nebenstehenden Betrag von **Franken 3 086 000.—** abgenommen, **VA-Ertrag 031.** Es betrifft folgende Anleihen: 1947 mit Fr. 1 436 000.—, 1973 mit Fr. 150 000.— und mit Fr. 500 000.— und 1974 mit Fr. 1 000 000.—. Aus dem Schuldentilgungsfonds (siehe Konto 1905 985) erfolgte eine Rückzahlung des 3½%-Anleihens 1960 der SUVA. Dadurch Abnahme der Anleihensschulden um **Fr. 8 000 000.—, VA-Ertrag 031.**

Les dettes provenant des emprunts ont diminué du montant ci-contre de **3 086 000 fr., VF-revenu 031.** Ceci concerne les emprunts suivants: 1947 avec 1 436 000 fr., 1973 avec 150 000 fr. et 500 000 fr. et 1974 avec 1 000 000 fr. Un remboursement de l'emprunt 3½% SUVA 1960 fut effectué par le fonds d'amortissements des dettes (cf. cpte 1905 985). **8 000 000 fr., VF-revenu 031.**

541. Betrifft die Umsatzabgabe, Ausgabekosten und Provisionen der 1975 aufgenommenen Anleihen. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 544.

Concerne l'impôt sur le chiffre d'affaires, les frais d'émission et les commissions sur les emprunts contractés en 1975. Cf. aussi observations au cpte 544.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1905	**Kantonsbuchhalterei (Forts.)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
544	**Kursverluste auf Anleihensausgabe**	1 787 120.—		2 000 000		1 125 000.—	
612	**Besoldungen**	457 237.70		520 300		505 585.70	
642	**Arbeitgeberbeiträge**	45 445.10		66 100		55 537.95	
770	**Anschaffung von Mobilien**	2 374.—		11 000		10 863.80	
771	**Unterhalt der Mobilien**	37 612.20		25 000		22 717.40	
800	**Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten**	12 593.35		20 000 *2 812.40*		22 812.40	
801	**PTT-Gebühren**	1 022 065.95		1 100 000		906 742.70	
810	**Taggelder und Reiseauslagen**	310.50		1 000		311.10	
830	Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		— *5 436.—*		5 436.—	
853	**Kosten für den Einzug von Bussen und Gerichtskosten**	29 978.75		30 000 *5 210.65*		35 210.65	
855	**Verleideranteile**	—		15 000		13 529.55	
985	*Ausgaben zulasten zweckbestimmter Fonds (Tilgungsfonds für Anleihen)*	*15 000 000.—*		—		*8 000 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen Observations

1905 Service cantonal de comptabilité (suite)

544 Pertes de cours sur emprunt

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
853 Frais de perception pour amendes et frais judiciaires
855 Parts revenant aux dénonciateurs
985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'amortissements d'emprunts)

544. Betrifft Anleihensaufnahmen auf Basis des Volksbeschlusses vom 5. 3. 1972. Darin wurde der Regierungsrat ermächtigt, zur Deckung der in der Finanzrechnung entstandenen Fehlbeträge Anleihen bis zum Betrag von 200 Mio Franken aufzunehmen. Aufnahme von weiteren Fr. 10 Mio (total bis Ende 1975 somit Fr. 150 Mio) zur Deckung des restlichen Defizitbetrages des Jahres 1974. Durch Volksbeschluss vom 12. 9. 1971 wurde (Neubau der Universitäts-Kinderklinik) der Regierungsrat ermächtigt, die Mittel auf dem Anleihenswege zu beschaffen. Aufnahme eines ersten Teilbetrages von Franken 20 Mio im Zusammenhang mit einer Konversion von Fr. 30 Mio.

801. Die Postcheckgebühren wegen Einführung des Steuerbezuges in Raten wurden etwas zu hoch geschätzt.

985. Siehe Bemerkungen bei Konto 530 1. Die Entnahme aus dem Fonds erfolgte über nebenstehendes Konto und wurde diesem über VA 020 belastet.

Der Aktivüberschuss der Vermögensveränderungsrechnung = **Franken 748 488.17** wurde zur weiteren Tilgung des Fehlbetrages verwendet, **VA-Aufwand 080.**
Auf dem Sperrkonto für das Kunstmuseum wurde durch die Hypothekarkasse ein Zins von **Fr. 255 339.70** gutgeschrieben, **VA-Ertrag 0102.**
Von den seinerzeit über Debitoren erfassten, nicht eingelösten Obligationen MOB wurden 1975 eingelöst **Fr. 879.80, VA-Aufwand 0502.** Auf den vor 1966 verfallenen Coupons wurde eine Abschreibung der Verrechnungssteuer vorgenommen im Betrag von **Franken 1987.—, VA-Aufwand 0502.**
Die an die Oberaargauischen Automobilkurse verkauften Aktien waren wertberichtigt. Demnach konnte die Wertberichtigung noch um **Fr. 50 000.—** reduziert werden. Dies erfolgte mit der Buchung **VA-Ertrag 0202.** Ebenso wurde die Abschreibung der verfallenen Coupons mit **Fr. 6 640.80** über **VA-Ertrag 0202** vollzogen. Da die Aktien der Oberaargauischen Automobilkurse AG unter dem Nominalwert verkauft worden sind, musste für den Betrag von **Fr. 30 000.—** noch eine Korrektur über **VA-Aufwand 060** vorgenommen werden. Auf dem Guthaben gegenüber dem Lehrmittelverlag wurde eine weitere Wertberichtigung vorgenommen von **Fr. 500 000.—, VA-Aufwand 060.** Im Zuge einer Bilanzbereinigung wurde eine Wertberichtigung des Aktienbesitzes im Betrage von **Fr. 31 453 050.—** über **VA-Aufwand 060** vorgenommen. Damit sind mit Ausnahme der BKW-Aktien – weil auf dem Anleihensweg beschafft – und der gewährten rückzahlbaren Darlehen und der Anteilscheine der Wohnbaugenossenschaften – die wegen ihres Charakters nicht wertberichtigt werden müssen – sämtliche Aktien und Anteilscheine wertberichtigt. Die nicht wertberichtigten Beträge werden in der Aufstellung über die Beteiligungen (Seiten 20 bis 24) mit einem * bezeichnet.

Concerne emprunts contractés sur la base de l'arrêté populaire du 5. 3. 1972, autorisant le Conseil exécutif de contracter des emprunts jusqu'à concurrence de 200 millions de francs en couverture des déficits existants. Emprunt de 10 millions de francs supplémentaires (total jusqu'à fin 1975 : 150 millions fr.) en couverture du dernier déficit de l'année 1974. En vertu de l'arrêté populaire du 12. 9. 1971 (nouvelle construction de la clinique universitaire pour enfants) le Conseil exécutif fut autorisé de se procurer les moyens nécessaires par la voie d'emprunts. Emprunt d'un montant partiel de 20 millions de francs, conjointement à une conversion de 30 millions de francs.

Le montant estimé des taxes postales résultant de l'introduction du paiement des impôts par tranches était un peu trop élevé.

Cf. remarques au cpte 530 1.

Le prélèvement du fonds a été effectué par le compte ci-contre et lui fut débité par VF 020.

L'excédent de l'actif du compte des variations de la fortune = **748 488 fr. 17** a été utilisé pour l'amortissement ultérieur du découvert, **VF-charge 080.**

Un intérêt de **255 339 fr. 70** a été crédité par la Caisse hypothécaire au compte bloqué du Musée des beaux arts, **VF-revenu 0102.**
Des obligations MOB non réalisables et enregistrées en leur temps sur des cptes débiteurs, **879 fr. 80, VF-charge 0502,** ont été payés en 1975. Un amortissement de l'impôt de compensation de **1987 fr., VF-charge 0502,** a été effectué sur les coupons échus avant 1966.

Les actions vendues à la SA «Oberaargauische Automobilkurse» avaient été réévaluées. De ce fait, la réévaluation a encore pu être réduite de **50 000 francs.** Ceci a été réalisé par une écriture **VF-revenu 0202.** De même, l'amortissement de **6640 fr. 80** sur les coupons échus fut effectué par **VF-revenu 0202.** Puisque les actions de la SA Oberaargauische Automobilkurse avaient été vendues en dessous de leur valeur nominale, elles ont encore dû subir une correction de l'ordre de **30 000 fr.** par **VF-charge 060.** Sur l'avoir de la Librairie de l'Etat une réévaluation ultérieure de **500 000 fr.** a dû être faite, **VF-charge 060.** Au cours d'une épuration du bilan une réévaluation du portefeuille d'actions d'une valeur de **31 453 050 fr.** a été effectuée par **VF-charge 060.** Ainsi toutes les actions et parts sociales ont été réévaluées à l'exception des actions FMB – acquises par voie d'emprunt – et des prêts remboursables et parts sociales des Coopératives de construction de logements, lesquelles, à cause de leur nature, n'avaient pas besoin d'être réévaluées. Les montants non réévalués sont distingués par un astérisque * dans l'inventaire des participations (pp. 20 à 24).

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1910 Finanzkontrolle	**905 291.70**	**1 240.45**	**1 165 600**	**1 000**	**1 095 564.30**	**1 820.20**
310 Erlös aus Drucksachen		1 240.45		1 000		1 820.20
612 Besoldungen	769 283.05		965 400		939 158.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	78 230.95		122 700		100 504.15	
770 Anschaffung von Mobilien	7 989.50		8 000		7 827.—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 482.75		2 000		1 811.15	
797 Bücher und Zeitungen	390.20		1 000		448.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	34 931.65		35 000		29 547.85	
801 PTT-Gebühren	583.50		1 500		314.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 400.10		25 000		15 952.80	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		5 000		—	

Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
1910 Contrôle des finances		
310 Produit de la vente d'imprimés et de matériel	310. Betrifft Verkauf von Buchhaltungsmaterial.	Concerne la vente de matériel comptable.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et journaux	797. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans le cadre de l'année précédente.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Weniger Drucksachen.	Moins d'imprimés.
801 Taxes des PTT	801. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient approximativement dans le cadre de l'année précédente.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Dito.	Idem.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	Wegen Übernahme eines Kassenmankos von **Fr. 100.—** bei der Polizeidirektion (Passbüro) musste das Vorschusskonto über **VA-Aufwand 060** ausgebucht werden. Gemäss RRB vom 26. 11. 1975 wurde dem Schweiz. Verband Volksdienst für die Mensa des Seminars Biel ein Betriebskapitalvorschuss zu Lasten eines Darlehenskontos (Bilanzkonto 3.7) = **Fr. 18 000.—** ausbezahlt. Der Betrag wurde über **VA-Aufwand 060** wertberichtigt.	A cause de la prise en charge d'un manque de **100 fr.** dans la caisse de la Direction de la police (bureau des passeports), le compte d'avances a dû être éliminé par **VF-charge 060.** Selon ACE du 26. 11. 1975, une avance sur le capital d'exploitation de **18 000 fr.** a été versée à l'Association suisse Volksdienst en faveur de la cantine de l'école normale de Bienne, au débit d'un compte de prêts (cpte du bilan 3.7). Le montant a été réévalué par **VF-charge 060.**

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1915	**Personalamt**		**117 230.05**		**130 000**		**255 971.95**
		2 064 826.15		**3 774 500**		**2 450 313.70**	
				52 765.—			
357	Diverse Kostenrückerstattungen		92 464.55		120 000		216 030.95
359	Sonstige Einnahmen		24 765.50		10 000		39 941.—
485	*Einnahmen zu Gunsten zweckbestimmter Fonds (Unfallfonds)*		—		—		*146 162.50*
602	Taggelder an die Mitglieder der Personalkommission	4 330.70		9 000		5 125.30	
612	10 Besoldungen	1 050 591.70		1 167 200		1 167 133.70	
	11 Teuerungszulage auf anfangs Jahr	—		1 121 700		—	
	12 Teuerungszulage auf Mitte Jahr	—		—		—	
640	Krankenversicherung	562 386.05		800 000		603 574.10	
641	Unfallversicherung des Staatspersonals	151 507.20		300 000		289 058.80	
642	10 Arbeitgeberbeiträge	106 827.90		143 900		127 732.40	
	11 Dito auf Teuerungszulage auf anfangs Jahr	—		4 200		—	
	12 Dito auf Teuerungszulage auf Mitte Jahr	—		—		—	
655	Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	36 759.—		70 000		59 450.45	
770	Anschaffung von Mobilien	15 361.30		12 000		11 983.20	
771	Unterhalt der Mobilien	3 000.—		3 000		2 909.45	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	499.20		500		500.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 965.95		33 000		70 865.—	
				37 865.—			
810	Taggelder und Reiseauslagen	1 500.—		2 000		2 000.—	
820	Mietzinse	43 657.15		65 000		52 081.30	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 000.—		13 000		13 000.—	
830	Gebühr für die Benützung der Datenverarbeitungsanlage	44 440.—		30 000		44 900.—	
				14 900.—			
985	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Unfallfonds)*	*43 173.75*		*65 000*		*43 398.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1915 Office du personnel

357 Autres remboursements de frais

359 Autres recettes
485 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des secours en cas d'accident)
602 Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel
612 10 Traitements
11 Allocation de renchérissement au début de l'année
12 Allocation de renchérissement du deuxième semestre
640 Assurance-maladie
641 Assurance-accidents du personnel de l'Etat
642 10 Contributions de l'employeur
11 Idem, à l'allocation de renchérissement au début de l'année
12 Idem à l'allocation de renchérissement du deuxième semestre
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Emolument pour l'utilisation de l'ordinateur
985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours en cas d'accident)

357. Betrifft Rückerstattung durch Eidgenössische Militärversicherung und private Versicherungsgesellschaften für erkranktes oder verunfalltes vom Staat besoldetes Personal.

359. Hauptsächlich Inkassoprovisionen für Fremdarbeitersteuern.

485. Abrechnung über die Kollektiv-Unfall-Versicherung des Staatspersonals vom 1. 1. 1970 bis 31. 12. 1974. Beteiligung am Überschuss mit 25%. Der Betrag wurde über VA 070 in den staatlichen Unfallfonds eingelegt.

612 11 und 12. Die hier im ursprünglichen Voranschlag eingesetzten Kredite beliefen sich auf Fr. 35 000 000.— bzw. Fr. 45 000 000.—. Sie wurden zu Beginn, Mitte und am Ende des Jahres auf die ganze Verwaltung übertragen. Zu Beginn wegen Neufestsetzung der Besoldung inkl. 6½% Teuerungszulage auf einem Indexstand von 150. Auf Mitte des Jahres wegen Erhöhung der Teuerungszulage auf 8½% und auf Ende des Jahres zur Vermeidung von Nachkrediten. Auf sämtlichen Besoldungskonten des Staatspersonals mussten somit für 1975 keine Nachkredite angefordert werden. Gemäss Dekret vom 4. 11. 1975 wurde auch keine Nachteuerungszulage ausgerichtet.

642 11 und 13. Siehe die gemachten Bemerkungen bei den Konten 612 11 und 12. Analoges Vorgehen.

800. Nachkredit für den Druck von Formularen sowie Material für die Datenverarbeitung im Zusammenhang mit der Überführung der Besoldungen auf die neue Anlage.

830. Nachkredit für die Erstellung von Lochkarten wegen Umstellung auf das neue System.

985. Inbegriffen Fr. 20 000.—, die nebenstehendem Konto belastet und dem Konto 1600 893 als Rückerstattung an Versicherungsprämien für die Insassen der Strafanstalten gutgeschrieben worden sind. Der Totalbetrag wurde dem staatlichen Unfallfonds belastet, VA 020.

Concerne remboursement par l'assurance militaire fédérale et par des compagnies privées d'assurance en faveur de personnes malades ou accidentées payées par l'Etat.

Principalement, commission pour l'encaissement des impôts des travailleurs étrangers.

Décompte par l'Assurance-accidents collective du personnel de l'Etat du 1. 1. 1970 au 31. 12. 1974. Participation de 25% au bénéfice. Le montant a été versé au fonds accidents de l'Etat par VF 070.

Les crédits primitivement prévus par le budget s'élevaient à 35 000 000 fr. et 45 000 000 fr. Au début, à la moitié et à la fin de l'année ils ont été répartis sur l'administration entière, au début pour cause d'une réévaluation des traitements y compris 6½% allocation de vie chère, au niveau de l'indice 150, au milieu de l'année à cause de l'augmentation de l'allocation à 8½%, et à la fin de l'année dans l'intention d'éviter des crédits supplémentaires. De ce fait, pas de crédits supplémentaires n'ont dû être demandés en 1975. En vertu du décret du 4. 11. 1975, pas d'allocation supplémentaire de renchérissement n'a été payée.

Voir les observations faites aux cptes 612 11 et 12. Procédure analogue.

Crédit supplémentaire pour l'impression de formulaires ainsi que le matériel pour l'élaboration électronique de données, conjointement au transfert des traitements à la nouvelle installation.

Crédit supplémentaire pour la production des cartes perforées du nouveau système (ordinateur).

Y compris 20 000 fr. qui sont débités au compte ci-contre et portés au crédit du cpte 1600 893 à titre de remboursement aux primes d'assurance pour les pensionnaires des pénitenciers. Le montant total a été mis à la charge du Fonds cantonal de secours en cas d'accident; VF 020.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1920	**Versicherungskasse**		**390 279.50**		**250 000**		**157 808.10**
		19 281 396.85		**17 568 800**		**11 677 421.05**	
				868 114.40			
357	Rückerstattungen von Dritten an Teuerungszulagen für Rentenbezüger		390 279.50		250 000		157 808.10
485	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Hilfsfonds für das Staatspersonal)*		*19 977.85*		*30 000*		*15 960.—*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Verwaltungskommission und die Abgeordnetenversammlung	23 763.50		30 000		23 695.90	
612	Besoldungen	322 896.15		343 500		343 493.45	
631	10 Teuerungszulage an Rentner des Staatspersonals	9 596 738.10		7 000 000		3 302 005.55	
	11 Nachteuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	—		3 000 000		—	
642	10 Arbeitgeberbeiträge	28 129.50		37 300		36 082.95	
	11 Arbeitgeberbeitrag an die Versicherungskasse	9 197 298.60		7 000 000		7 865 137.90	
				865 137.90			
770	Anschaffung von Mobilien	6 431.50		4 000		4 000.—	
771	Unterhalt der Mobilien	989.20		2 500		949.75	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	203.90		500		60.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 325.20		20 000		22 976.50	
				2 976.50			
820	Mietzinse	21 902.30		21 500		21 500.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 000.—		7 000		4 808.15	
830	10 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	14 798.90		10 000		5 000.—	
	11 Honorare der Vertrauensärzte usw.	46 394.40		90 000		45 710.90	
832	Rechtskosten	—		500		—	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	1 525.60		2 000		2 000.—	
985	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Hilfsfonds für das Staatspersonal)*	*10 000.—*		*30 000*		*2 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1920 Caisse d'assurance

357 Remboursements de tiers sur allocations de renchérissement versées aux bénéficiaires de rentes

357. Betrifft die angeschlossenen Betriebe. Auf den 1. 1. 1975 sind die Teuerungszulagen eingebaut worden. Nebenstehender Betrag betrifft somit nur die für 1975 (2. Semester) ausbezahlte Teuerungszulage von 2%.

Concerne les établissements affiliés. Des allocations de renchérissement ont été incorporées à partir du 1. 1. 1975. Par conséquent, le montant ci-contre ne concerne que les allocations de 2% du 2e semestre 1975.

485 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds d'aide pour le personnel d'Etat)

485. Betrifft sowohl Darlehensrückzahlungen wie Darlehenszinse zugunsten des Hilfsfonds. Der Betrag wurde über VA 070 in diesen eingelegt. Siehe auch Konto 985.

Concerne aussi bien des remboursements de prêts que des intérêts de prêts en faveur du Fonds d'aide. Le montant a été versé à ce dernier par VF 070. Cf. aussi cpte 985.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués

602. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Se maintient dans les limites de l'année précédente.

612 Traitements

631 10 Allocations fixes de renchérissement au personnel de l'Etat retraité

631 10. Auf den 1. 1. 1975 sind die Teuerungszulagen eingebaut worden. Nebenstehender Betrag betrifft somit nur die für 1975 (ab 1. 7. 1975) ausbezahlte Erhöhung der Teuerungszulage (von 6½% auf 8½%).

Les allocations de renchérissement ont été incorporées à partir du 1. 1. 1975. Le montant ci-contre ne se rapporte donc qu'à l'augmentation de l'allocation (de 6½ à 8½%) versée en 1975 à partir du 1. 7. 1975.

11 Allocations de renchérissement complémentaires au personnel de l'Etat retraité

631 11. Gemäss Dekret vom 4. 11. 1975 wurde für das Jahr 1975 keine Nachteuerungszulage ausgerichtet.

Selon décret du 4. 11. 1975, pas d'allocation de renchérissement supplémentaire n'a été payée en 1975.

642 10 Contribution de l'employeur

11 Contribution de l'employeur à la Caisse d'assurance

642 11. Betrifft vor allem garantierter Zinsertrag von 4% auf dem erforderlichen Deckungskapital, vorläufig errechnet auf der Basis per 31. 12. 1974. (Dekretsänderung vom 12. 11. 1970.) Definitive Abrechnung erfolgt auf Mitte des Jahres 1976. Die Abrechnung für das Jahr 1974 lautete wie folgt: garantierter Zins durch den Staat = Franken 30 117 738.— durch die Hypothekarkasse bezahlt = Fr. 23 997 192.60, Nettobelastung für den Staat = Franken 6 120 545.40. Daran sind 1974 Vorschüsse geleistet worden von Franken 6 775 000.—, so dass 1975 dem Staat noch Fr. 654 454.60 zurückerstattet werden mussten. Ferner kann dem Jahresbericht 1974 vom 23. 6. 1975 entnommen werden, dass keine Schuld des Staates gegenüber der Versicherungskasse per Ende 1974 bestanden hat.

Concerne avant tout le rendement garanti de l'intérêt de 4% sur le capital de couverture nécessaire, calculé provisoirement sur la base du 31. 12. 1974 (modification du décret du 12. 11. 1970). Le décompte définitif interviendra au milieu de l'année 1976. Le décompte de l'année 1974 était comme suit: intérêt garanti par l'Etat = 30 117 738 fr.; payé par la Caisse hypothécaire = 23 997 192 francs 60; charge nette pour l'Etat = 6 120 545 fr. 40. De ce montant, 6 775 000 francs ont été versés en 1974 à titre d'avance, si bien qu'en 1975 il ne restait plus qu'à rembourser 654 454 fr. 60. Par ailleurs le rapport de gestion 1974 du 23. 6. 1975 laisse apparaître que l'Etat n'avait aucune dette envers la Caisse d'assurance à la fin de l'année 1974.

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

800. Vermehrte Auslagen wegen Preissteigerungen und wegen Umstellung auf die neue Computeranlage.

Frais supplémentaires dus à la hausse des prix et à l'adaptation au système d'élaboration des données au moyen de l'ordinateur.

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

830 10. Betrifft Gebühr für die Benützung der Datenverarbeitungsanlage.

Concerne les émoluments pour l'utilisation de l'ordinateur.

11 Honoraires des médecins de confiance, etc.

830 11. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Se maintient dans le cadre de l'année précédente.

832 Frais judiciaires

899 Autres frais d'administration

985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat)

985. Betrifft Darlehensauszahlungen. Der Betrag wurde über VA 020 dem Hilfsfonds belastet. Siehe auch Konto 485.

Concerne versements de prêts. Le montant a été mis à charge du Fonds d'aide par VF 020. Cf. cpte 485.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	**359 800.75**	**3 910 442.75**	**500 200**	**3 300 000**	**451 395.75**	**4 783 135.40**
357 Erwerbsausfallentschädigungen		3 652 003.75		3 000 000		4 429 953.40
463 Verwaltungskostenbeitrag der kantonalen Ausgleichskasse		258 439.—		300 000		353 182.—
612 Besoldungen	101 200.—		161 800		146 554.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	12 800.—		21 300		15 620.20	
645 Arbeitgeberbeitrag	232 745.65		300 000		272 387.50	
770 Anschaffung von Mobilien	3 005.10		1 600		1 503.30	
771 Unterhalt der Mobilien	250.—		500		379.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 500.—		4 000		3 951.45	
820 Mietzins	6 300.—		11 000		11 000.—	

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat

357 Allocations pour perte de gain
463 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
645 Contribution de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
820 Loyer

357. Enthält auch die Erwerbsausfallentschädigungen für die Lehrer, weil laut Lehrerbesoldungsgesetz der Staat die Lehrerbesoldungen ausbezahlt und somit auch die Erwerbsausfallentschädigungen einfordern muss. Bei der Berechnung des Lastenausgleichs werden diese Entschädigungen jedoch berücksichtigt.

463. Siehe Bemerkungen bei Konto 357. Zunahme der abrechnungspflichtigen Besoldungen.

645. Betrifft nicht aufteilbare Arbeitgeberbeiträge.

Contient aussi les allocations pour perte de gain du personnel enseignant, parce qu'en vertu de la loi sur le traitement du personnel enseignant ces traitements sont payés par l'Etat, lequel, par conséquent doit aussi percevoir les allocations pour perte de gain. Ces allocations sont toutefois prises en considération lors du calcul de compensation des charges.

Cf. remarques au cpte 357. Augmentation des traitements qui doivent être décomptés.

Concerne les contributions de l'employeur ne pouvant pas être partagées.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1930 Statistisches Büro		**8 934.85**		**8 500**		**9 980.90**
	555 123.55		**794 700**		**587 516.15**	
			926.40			
310 Erlös aus Drucksachen und Material		5 434.85		5 000		6 397.65
359 Verschiedene Einnahmen		3 500.—		3 500		3 583.25
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*19 038.—*		*20 000*		*18 162.—*
612 Besoldungen	393 939.90		578 100		420 060.45	
642 Arbeitgeberbeiträge	38 186.90		74 600		42 333.15	
770 Anschaffung von Mobilien	3 959.65		3 500		3 495.25	
771 Unterhalt der Mobilien	1 002.80		1 500		1 156.55	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 486.60		1 800		1 784.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	304.80		1 000		177.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	42 027.75		50 000		49 145.10	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	422.35		700		265.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	957.70		2 500		611.—	
820 Mietzinse	41 808.80		45 000		45 926.40	
			926.40			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 175.05		21 000		16 854.55	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	16 851.25		15 000		5 706.80	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*19 038.—*		*20 000*		*18 162.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1930 Bureau de statistique

310	Vente d'imprimés et de matériel	310. Betrifft Verkauf von Publikationen.	Concerne la vente de publications.
359	Recettes diverses		
425	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*425. Siehe Konto 905. Betrifft Entschädigungen an die Zählung des Nutztierbestandes.*	*Cf. cpte 905. Concerne les subventions pour le recensement de l'effectif des animaux utiles.*
612	Traitements	612. Minderausgaben. Es wurden drei Stellen nicht besetzt, und der bewilligte Kredit für Aushilfen musste nur teilweise beansprucht werden.	Dépenses en moins. Trois postes n'ont pas été occupés et le crédit octroyé pour la rétribution de personnel temporaire n'a été que partiellement utilisé.
642	Contributions de l'employeur		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues et journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient à peu près dans les limites de l'année précédente.
830	Indemnités pour prestations spéciales		
905	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*905. Siehe Konto 425.*	*Cf. cpte 425.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1935	**Salzhandlung**		**7 112 696.35**		**8 310 000**		**5 701 029.30**
		4 670 519.30		**5 448 200**		**3 630 935.60**	
				423.60			
263	Erlös aus dem Salzverkauf		7 100 102.55		8 300 000		5 642 952.90
266	Verschiedene Einnahmen		12 593.80		10 000		58 076.40
612	Besoldungen	140 493.40		173 400		106 217.05	
641	Unfallversicherung	2 244.60		1 500		1 500.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	11 932.45		22 300		8 782.60	
770	Anschaffung von Mobilien	49.70		4 000		356.40	
771	Unterhalt der Mobilien	4 678.80		8 000		6 720.95	
799	Verschiedene Sachausgaben	257.—		500		44.80	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 586.40		4 000		917.95	
801	PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	667 589.90		900 000		602 356.05	
810	Taggelder und Reiseauslagen	478.90		1 000		1 423.60	
				423.60			
820	Mietzinse	61 758.—		65 000		50 222.50	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 135.75		3 000		2 368.55	
830	Entschädigungen an Bahnverwaltungen für Lagerführung	24 884.25		35 000		25 350.10	
860	Salzankauf, inkl. Frachten	3 156 543.30		3 600 000		2 348 346.45	
861	Salzauswägerprovisionen	591 749.20		630 000		475 984.10	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	137.65		500		344.50	
985	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Lagerkosten)*	—		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1935 Régie des sels

263	Produit de la vente des sels	Gemäss der interkantonalen Vereinbarung über den Salzverkauf in der Schweiz setzte die Vereinigte Schweizerische Rheinsalinen AG die neue Salzverkaufsordnung endgültig auf den 1. Oktober 1975 fest. Die nebenstehenden Einnahmen und Ausgaben betreffen somit nur die ersten drei Quartale des Jahres 1975. Siehe auch die gemachten Bemerkungen bei Konto 1900 263 über die Gebühren aus dem Salzregal für das 4. Quartal 1975.	A la suite de l'Accord intercantonal sur la vente des sels en Suisse par la SA des Salines suisses du Rhin réunies, la nouvelle ordonnance sur la vente est entrée en vigueur le 1er octobre 1975. Les recettes et dépenses ci-contre ne représentent donc que celles des trois premiers trimestres de l'année 1975. Voir aussi les remarques auprès du cpte 1900 263 concernant les émoluments provenant de la régale des sels au 4e trimestre.
266	Recettes diverses	263. Siehe Bemerkungen am Kopf der Dienststelle.	Cf. les observations en tête du Service.
612	Traitements	266. Dito.	Idem.
641	Assurance contre les accidents	612. Dito.	Idem.
642	Contributions de l'employeur	800. Dito.	Idem.
770	Acquisition de mobilier	801. Dito.	Idem.
771	Entretien du mobilier	810. Zusätzliche Reisespesen und Taggelder im Zusammenhang mit der Auflösung der Salzhandlung.	Frais de voyage et indemnités journalières dus à la suppression de la vente des sels.
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux entreprises ferroviaires pour magasinage		
860	Achats de sel, y compris les frais de transport	860. Siehe Bemerkungen am Kopf der Dienststelle.	Voir les observations en tête du Service.
861	Commissions versées aux débitants	861. Dito.	Idem.
899	Autres frais d'administration		
985	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les frais d'emmagasinage)*	*985. Nebenstehend erwähnter Fonds wurde ebenfalls aufgehoben. Der Saldo wurde bei Konto 1935 266 vereinnahmt.*	*Le fonds mentionné ci-contre a également été supprimé. Le solde a été versé au cpte 1935 266.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1940	**Liegenschaftsverwaltung**	**8 070 831.60**	**3 887 500.10**	**10 749 900** *470 707.65*	**5 322 500**	**7 775 081.50**	**4 300 356.25**
130	Miet- und Pachtzinse von Dritten		1 910 918.25		1 900 000		2 219 250.95
131	Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		360 260.—		360 000		369 160.—
310	Erlös aus verkauften Gegenständen		4 150.95		1 500		1 309.70
311	Erlös aus dem Weinberg in Spiez		11 175.50		10 000		7 783.10
314	Verkauf von Rechten		23 122.15		15 000		20 454.05
316	1 Verkauf von Domänen		636 857.—		10 000		740 234.60
	2 Dito (Abnahme der Debitoren)		797 000.—		2 821 000		759 764.—
354	Naturalienrückerstattung		6 644.—		5 000		7 648.80
357	Rückerstattung von Kosten		73 201.30		100 000		73 551.65
359	Sonstige Einnahmen		64 170.95		100 000		101 199.40
475	*Einnahmen von Dritten zugunsten des Bundes*		*13 013.60*		—		*2 160.90*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen	—		500		—	
612	Besoldungen	425 743.65		497 200		459 009.10	
642	Arbeitgeberbeiträge	41 795.60		59 700		44 290.90	
740	Renovationen und Verbesserungen in staatseigenen und gemieteten Gebäuden	169 048.—		210 000		210 000.—	
741	Vermessungs- und Vermarchungskosten	7 601.55		15 000		5 873.20	
742	Notariats- und Handänderungskosten	70 000.—		40 000		27 354.55	
744	Rüstlöhne	6 353.90		6 000		5 967.90	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1940 Administration des domaines

130 Loyers et fermages de tiers
131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat
310 Recettes provenant de la vente d'objets
311 Recettes provenant de la vigne de Spiez
314 Vente de droits
316 1 Vente de domaines
2 Idem (diminution des débiteurs)
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
357 Remboursement de frais
359 Autres recettes
475 Recettes des tiers en faveur de la Confédération
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
740 Rénovations et améliorations de bâtiments appartenant à l'Etat et immeubles loués
741 Frais de mensuration et d'abornement
742 Frais de notariat et de mutation

744 Frais de façonnage

130. Mehreinnahmen wegen Miet- und Pachtzinserhöhungen und Vermietung neuer Objekte.

Les recettes en plus proviennent de l'augmentation des loyers et des droits, ainsi que de la location de nouveaux objets.

311. Nettoerlös. Siehe auch Konto 860.

Revenu net. Cf. aussi cpte 860.

316 2. Betrifft: 1. Gemeinde Köniz: Weitere Teilzahlung von **Fr. 356 000.—** an die ihr gemäss Grossratsbeschluss vom 17. 2. 1965 verkaufte Parzelle; weitere Teilzahlung von **Fr. 226 000.—** an das ihr gewährte Darlehen für den Erwerb der Lebermatte gemäss GRB vom 9. 2. 1971.
2. Gemeinde Niederried: Zweite Teilzahlung von **Fr. 15 000.—** an das ihr gewährte Darlehen gemäss RRB vom 26. 6. 1974;
3. Gemeinde Biel: Erste Teilzahlung von **Fr. 150 000.—** an das ihr gewährte Darlehen gemäss GRB vom 7. 9. 1970.

4. Zahlung eines Schuldbetrages von **Fr. 12 764.—** durch Emil Bangerter, Kerzers, wegen nunmehr erfolgter Vermessung aus Kaufvertrag vom 17. 5. 1967 (Betrag wurde deshalb seinerzeit auf einem Debitorenkonto festgehalten). Dadurch Abnahme der Debitoren, **VA-Aufwand 0501.**

Concerne: 1. Commune de Köniz: nouvel acompte de **356 000 fr.** sur la parcelle qui lui a été vendue selon AGC du 17. 2. 1965; encore un acompte de **226 000 fr.** sur le prêt qui lui a été consenti par AGC du 9. 2. 1971 pour l'acquisition de la Lebermatte.

2. Commune de Niederried: 2e tranche de **15 000 fr.** à valoir du prêt qui lui avait été concédé selon ACE du 26. 6. 1974.
3. Commune de Bienne: payement 1re tranche de **150 000 fr.** à valoir du prêt qui lui avait été concédé selon AGC du 7. 9. 1970.
4. Payement d'une dette de **12 764 fr.** par Emil Bangerter, Chiètres, à la suite d'un arpentage récemment exécuté en vertu de l'acte d'achat du 17. 5. 1967 (de ce fait, le montant avait en son temps été bloqué sur un compte débiteur), d'où diminution des débiteurs, **VF-charge 0501.**

475. Siehe Konto 955. Betrifft die weiteren Abrechnungen mit dem Bund.

Cf. cpte 955. Concerne les autres décomptes avec la Confédération.

741. Geringere Kosten für Vermessung und Vermarchung als angenommen.

Frais de mensuration et d'abornement plus réduits que prévus.

742. 1974 inbegriffen ausserordentliche Kosten.

1974 y compris frais extraordinaires.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1940 Liegenschaftsverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
747 Gemeinde- und ausserkantonale Steuern und Gebühren	826 521.40		1 500 000		1 500 000.—	
749 1 Ankauf von Domänen	3 313 794.—		5 000 000		1 773 042.—	
4 Dito «Viererfeld»	2 000 000.—		2 000 000		2 000 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien	26 804.—		52 000		33 042.65	
771 Unterhalt der Mobilien	14 999.95		20 000		19 992.40	
800 Büroauslagen, Druckkosten	3 600.65		5 000		4 623.85	
801 PTT-Gebühren und Transportkosten	19.30		500		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 943.—		9 000		6 583.10	
820 Mietzinse an Dritte	32 401.50		70 000		28 253.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	206 267.50		280 000		236 124.10	
831 Entschädigung an Dritte für Gutachten und Studien	6 802.45		40 000		28 394.90	
832 Rechtskosten	50.—		10 000		—	
860 Produktionskosten der Reben in Spiez	—		5 000		—	
893 10 Brandversicherungsprämien	885 373.45		900 000 *470 707.65*		1 370 707.65	
11 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	26 711.70		30 000		21 822.20	
955 Weiterleitung der Einnahmen an den Bund	*13 013.60*		—		*2 160.90*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1940 Administration des domaines (suite)

747	**Impôts et taxes communaux et d'autres cantons**	
749	**1 Acquisition de domaines**	
	4 Idem «Viererfeld»	749 4. Betrifft die jährliche Amortisation (für die Jahre 1967 bis 1981 oder fünfzehnmal 2 Mio = 30 Mio Franken) gemäss GRB vom 15. 2. 1966. Um den Betrag von **Fr. 2 000 000.—** haben die Kreditoren abgenommen, **VA-Ertrag 0201.**	Concerne l'amortissement annuel (pour les années 1967–1981 ou 15 fois 2 millions = 30 millions de fr.) selon AGC du 15. 2. 1966. Les comptes créanciers ont diminué de **2 000 000 de fr., VF-revenu 0201.**
770	**Acquisition de mobilier**	770. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient approximativement dans le cadre de l'année précédente.
771	**Entretien du mobilier**	810. Dito.	Idem.
800	**Frais de bureau**	820. Dito.	Idem.
801	**Taxes des PTT et frais de transport**	822. Dito.	Idem.
810	**Indemnités journalières et frais de déplacement**		
820	**Loyers versés à des tiers**		
822	**Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau**		
831	**Indemnités à des tiers pour expertises et études**		
832	**Frais judiciaires**		
860	**Frais de production pour les vignobles de Spiez**	860. Siehe den Nettoerlös bei Konto 311.	Cf. produit net au cpte 311.
893	**10 Primes de l'assurance immobilière**	893 10. Mehrausgaben wegen Neuschatzung der Gebäude, Erhöhung des Indexes und des Prämienansatzes.	Dépenses augmentées à cause de la réévaluation des immeubles.
	11 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
955	***Virement des recettes à la Confédération***	*955. Siehe Konto 475.*	*Cf. cpte 475.*
		Die Domänen haben während des Jahres durch Ankäufe und Tauschhandlungen und durch Neufestsetzungen der amtlichen Werte um total **Fr. 759 260.—** zugenommen. Die Beträge sind auf den entsprechenden Domänen-Konten aktiviert worden, **VA-Ertrag 013.** Durch Verkäufe und Tauschhandlungen haben die Domänen um **Fr. 138 173.—** abgenommen, **VA-Aufwand 053.** An Abschreibungen auf ertraglosen Liegenschaften hätten gemäss Zusammenstellung der Liegenschaftsverwaltung/Kantonsbuchhalterei Fr. 3 500 000.— vorgenommen werden sollen. Da aber aus der Wertzunahme der neuen amtlichen Werte (sie wird vermutlich 1976 folgen) eine Vorwegnahme des Abschreibungsbedarfes auf ertraglosen Liegenschaften vorzunehmen sein wird, wurde auf die vorgesehene jährliche Abschreibungsquote verzichtet. Der Abschreibungsbedarf (Rest) für die Jahre 1975–1980 beläuft sich noch auf Fr. 21 000 000.—.	Par suite d'acquisitions et d'échanges et fixations nouvelles des valeurs officielles, les Domaines ont subi une augmentation de **759 260 fr.** Les montants ont été capitalisés sur les comptes des Domaines y relatifs, **VF-revenu 013.** Par suite de ventes et d'échanges, les Domaines ont subi une diminution de **138 173 fr., VF-charge 053.** Selon récapitulation de l'Administration des domaines et du Service cantonal de comptabilité, on aurait dû procéder à des amortissements d'immeubles non rentables pour un montant de 3 500 000 fr., mais puisque une augmentation de la valeur (à prévoir pour 1976), sur la base des nouvelles valeurs officielles, doit être anticipée pour les domaines non rentables, on a renoncé à la comptabilisation des quote-parts annuelles d'amortissement de ces domaines. Le solde à amortir pendant l'époque 1975–1980 s'élève à 21 000 000 francs.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1945 Steuerverwaltung	**27 914 624.55**	**1 060 710 109.72**	**31 170 200**	**1 267 110 500**	**31 703 345.20**	**1 264 535 101.78**
		netto	*884 134.—*	netto		netto
200–240 Gesamte Steuereinnahmen		*1 059 273 293.62*		*1 264 150 000*		*1 261 077 149.81*
200–221 Direkte Steuern		*950 186 357.91*		*1 180 150 000*		*1 180 797 059.97*
230–240 Andere Steuern		*109 086 935.71*		*84 000 000*		*80 280 089.84*
200 Einkommenssteuer natürlicher Personen		724 807 329.61		925 000 000		925 340 463.52
201 Gewinnsteuer der AG und GmbH		86 257 916.15		100 000 000		105 140 659.75
202 Gewinnsteuer der Genossenschaften		11 928 492.40		11 000 000		11 035 063.20
203 Einkommenssteuer der übrigen juristischen Personen		2 369 516.40		2 400 000		3 302 370.30
204 Vermögensgewinnsteuer		39 370 137.85		40 000 000		28 339 638.95
205 Holdingsteuer		379 077.70		400 000		755 041.—
210 Vermögenssteuer natürlicher Personen		56 935 223.10		70 000 000		72 965 197.80
211 Kapitalsteuer der AG und GmbH		21 811 034.80		25 000 000		26 736 487.55
212 Kapitalsteuer der Genossenschaften		3 243 015.90		3 000 000		3 319 031.50
213 Vermögenssteuer der übrigen juristischen Personen		1 760 351.85		2 000 000		2 477 271.80
220 Nach- und Strafsteuern		1 071 955.—		1 000 000		1 218 239.30
221 Eingang abgeschriebener Steuern		252 307.15		350 000		167 595.30
230 Erbschafts- u. Schenkungssteuer		18 786 175.85		22 000 000		17 780 051.—
240 Anteil an der Eidg. Wehrsteuer		90 300 759.86		62 000 000		62 500 038.84

Steueranlage 2,4, wovon 1,9 nach Art. 3 des Steuergesetzes vom 29. 10. 1944 sowie Art. 26, Ziff. 8, der Staatsverfassung und 0,1 laut Artikel 44 des Spitalgesetzes (befristet auf 12 Jahre, das heisst bis und mit 1985) und 0,4 laut Art. 41 des Fürsorgegesetzes vom 3. 12. 1961 und Art. 91, Abs. 3, der Staatsverfassung.
An direkten Steuern mussten **Franken 4 632 091.64** abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.** Das Total der Steuerveranlagungen von Fr. 1 197 192 Mio (gesamte Steuereinnahmen = Franken 1 261 077 Mio **abzüglich** Fr. 63 885 Mio = Steuereinnahmen bei den Konten 220, 221 und 240) setzt sich wie folgt zusammen:
Bern-Stadt Fr. 258 719 Mio, **Mittelland** Fr. 287 374 Mio (Amtsschaffnerei Bern), **Seeland** Fr. 191 605 Mio (Amtsschaffnerei Biel), **Emmental** Fr. 152 573 Mio (Amtsschaffnerei Burgdorf), **Jura** Fr. 139 609 Mio (Amtsschaffnereien Courtelary, Delsberg, Münster und Pruntrut), **Oberland** Fr. 167 312 Mio (Amtsschaffnerei Thun).

Quotité de l'impôt 2.4, dont 1.9 selon art. 3 de la loi d'impôt du 29. 10. 1944 et art. 26 chiffre 8 de la Constitution cantonale et 0.1 selon art. 44 de la loi sur les hôpitaux (limité à 12 ans, à savoir jusqu'en et y compris 1985), et 0.4 selon art. 41 de la loi d'assistance sociale du 3. 12. 1961 et l'art. 91, alinéa 3 de la Constitution cantonale.
4 632 091 fr. 64 d'impôts directs ont dû être éliminés par **VF-charge 060.** Le total des taxations fiscales au montant de 1 197 192 millions de francs (total des recettes fiscales 1 261 077 millions de francs) **moins** 63 885 millions de francs = recettes fiscales sur les cptes 220, 221 et 240) se composent comme suit:

Berne-Ville 258 719 millions de francs, **Mittelland** 287 374 millions de francs (recette du district de Berne), **Seeland** 191 605 millions de francs (recette du district de Bienne), **Emmental** 152 573 millions de francs (recette du district de Berthoud), **Jura** 139 609 millions de francs (recette des districts de Courtelary, Delémont, Moutier et Porrentruy) et **Oberland** 167 312 millions de francs (recettes du district de Thoune).

Die Ausstände an diesen Steuern betrugen am 31. 1. 1976 Fr. 178 732 Mio. Davon entfallen auf die Gemeinden Bern Fr. 28 979 Mio, Biel Fr. 11 809 Mio und Thun Fr. 7702 Mio und auf die zentrale Steuerinkassostelle Fr. 130 242 Mio.

200. Die Reduktionen von Veranlagungen aus Rechtsentscheiden sind für die ganze Gruppe der direkten Steuern mit Fr. 11 704 834.50 (1973 = Franken 13 383 072.05) und die Staatssteuerrückerstattungen mit Fr. 60 847.95 auf diesem Konto in Abzug gebracht. Wie ersichtlich, wurden ebenfalls die Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug Fr. 9 943 840.41 diesem Konto belastet.

204. Wesentlicher Rückgang der Vermögensgewinne gegenüber dem Rekordjahr 1974.

205. Zunahme der Holdinggesellschaften.

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget	Wenn die **Gesamtsteuereinnahmen brutto** dargestellt werden, d. h. **ohne** Abzug der nebenstehend erwähnten Vergütungen, so ergibt sich folgendes Bild: Si l'on comptabilise le **total brut des recettes fiscales,** c.-à-d. **sans** déduire les bonifications mentionnées ci-contre, on obtient ce qui suit: brutto	Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug (Art. 159 des Steuergesetzes vom 29. Okt. 1944) und die Gemeindeanteile an Erbschaftsteuern (Art. 40 des Erbschaftsteuergesetzes v. 6. 4. 1919) Indemnités aux communes pour la perception des impôts (art. 159 de la loi d'impôts du 29 oct. 1944) et les parts des communes à la taxe des successions (art. 40 de la loi des successions du 6 avril 1919) Abzüglich **Vergütungen,** ergibt den vorerwähnten **Nettobetrag** En déduisant les **bonifications,** on obtient le **montant net** mentionné	**Direction des finances** **1945 Intendance des impôts**
— 3 072 850.19	*1 275 989 148.42*	*14 911 998.61*	*200–240 Tous les impôts*
+ 647 059.97	*1 190 740 900.38*	*9 943 840.41*	*200–221 Impôts directs*
— 3 719 910.16	*85 248 248.04*	*4 968 158.20*	*230–240 Autres impôts*
+ 340 463.52	935 284 303.93	9 943 840.41	200 Impôt sur le revenu des personnes physiques
+ 5 140 659.75	105 140 659.75	—	201 Impôt sur le bénéfice des S.A. et S. à r. l.
+ 35 063.20	11 035 063.20	—	202 Impôt sur le bénéfice des sociétés coopératives
+ 902 370.30	3 302 370.30	—	203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales
—11 660 361.05	28 339 638.95	—	204 Impôt sur les gains de fortune
+ 355 041.—	755 041.—	—	205 Impôt des sociétés Holding
+ 2 965 197.80	72 965 197.80	—	210 Impôt sur la fortune des personnes physiques
+ 1 736 487.55	26 736 487.55	—	211 Impôt sur le capital des S.A. et S. à r. l.
+ 319 031.50	3 319 031.50	—	212 Impôt sur le capital des sociétés coopératives
+ 477 271.80	2 477 271.80	—	213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales
+ 218 239.30	1 218 239.30	—	220 Impôts répressifs et supplémentaires
— 182 404.70	167 595.30	—	221 Rentrée d'impôts éliminés
— 4 219 949.—	22 748 209.20	4 968 158.20	230 Taxe des successions et donations
+ 500 038.84	62 500 038.84	—	240 Part à l'impôt de défence nationale

Les arriérages sur ces impôts s'élevaient à 178 732 millions de francs en date du 31. 1. 1976, dont 28 979 millions de francs de la commune de Berne, 11 809 millions de francs de Bienne, 7702 millions de francs de Thoune et 130 242 millions de francs du service central d'encaissement.

La réduction des quotités découlant de jugements et représentant un montant de 11 704 834 fr. 50 (1973 = 13 383 072 francs 05) pour l'ensemble du groupe des impôts directs et les restitutions d'impôts de l'Etat de l'ordre de 60 847 francs 95 ont été portées en diminution de ce compte. Comme on le voit, les indemnités aux communes pour la perception des impôts ont également été débitées à ce compte pour un montant de 9 943 840 fr. 41.

Diminution sensible des gains de fortune par rapport à l'année-record 1974.

Augmentation des sociétés Holding.

230. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Die Rückerstattung von Handänderungsgebühren sind mit Fr. 2 244 392.70 und, wie ersichtlich, auch die Auszahlungen der Gemeindeanteile mit Franken 4 968 158.20 diesem Konto direkt belastet worden.

240. Fr. 1 472 575.77 entfallen auf Eingänge aus früheren Jahren und auf Repartitionen. Fr. 9 673 930.25 betreffen den Betrag aus dem Finanzausgleich unter den Kantonen für das Jahr 1974. Den Gemeinden wurde für den Einzug der Wehrsteuer von ausländischen Arbeitnehmern eine Provision von Fr. 504 949.02 aus diesem Konto vergütet. Anteil an der Wehrsteuer Franken 51 858 481.84 (1973 = Franken 32 633 651.26), der nach effektivem Geldeingang verbucht wird. Vom gesamten Wehrsteueranteil von rund Fr. 152 Mio sind somit 1974 rund Franken 90 Mio und 1975 noch rund Fr. 62 Mio eingegangen.

Se maintient dans le cadre de l'année précédente. Les restitutions des droits de mutation de 2 244 392 fr. 70, et, comme on voit, aussi les paiements des parts communales de 4 968 158 fr. 20 ont été débités directement à ce compte.

1 472 575 fr. 77 sont des recettes d'années antérieures et des répartitions. 9 673 930 fr. 25 représentent le montant provenant de la péréquation financière entre cantons pour l'exercice 1974. De ce compte, il a été versé aux communes une commission de 504 949 fr. 02 pour la perception de l'impôt sur la défense nationale des ouvriers étrangers. Participation à l'impôt de défense nationale = 51 858 481 fr. 84 (1973 = 32 633 651 francs 26), montant qui sera comptabilisé une fois qu'il aura été effectivement reçu. De la participation totale à l'impôt de la défense nationale d'environ 152 millions de francs, environ 90 millions sont rentrés en 1974 et en 1975 encore env. 62 millions de francs.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945	**Steuerverwaltung (Forts.)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
250	10 **Gebühren der Ausgleichskassen**		80 000.—		160 000		170 742.—
	11 **Gebühren der Abteilung für Gemeindesteuern**		102 150.—		80 000		115 001.60
	12 **Steuerbezug, Servicegebühren der Gemeinden**		415 593.50		420 000		470 468.05
270	**Steuerbussen**		240 672.10		1 500 000		1 585 911.10
310	**Erlös aus Drucksachen, Materialien und Geräten**		14 238.45		75 000		55 163.55
354	**Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen**		14 964.—		9 500		13 021.05
357	10 **Rückerstattung der Gemeinden an die Kosten der amtlichen Bewertung**		211 592.30		300 000		609 468.35
	11 **Bücheruntersuchungskosten, Einsprachekosten**		82 897.15		100 000		93 000.30
	12 **Rückerstattung von PTT-Gebühren**		919.20		1 000		1 143.40
	13 **Kostenrückerstattungen, Diverses**		271 176.60		310 000		333 262.55
359	**Verschiedene Verwaltungseinnahmen**		2 612.80		5 000		10 770.02
485	*10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds, Sonderfonds und Gemeindeunterstützungsfonds) – Bankensteuern der Gemeinden*		*12 942 863.40*		*11 000 000*		*14 680 976.35*
	11 Dito Bankensteuern des Staates		*6 668 344.—*		*6 000 000*		*6 958 272.—*
	12 Dito (Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft) – Fonds I, Anteil der Gemeinden		—		*20 000*		*16 478.—*

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1945 Intendance des impôts (suite)

250 10 Emoluments des caisses de compensation	250 10. Inbegriffen Gebühren der übrigen Ausgleichskassen (Zweijahresbezug).	Y compris les émoluments des autres Caisses de compensation (perception bisannuelle).
11 Emoluments de la Section des impôts communaux		
12 Perception des impôts, émoluments des communes	250 12. Neues Konto. Erfahrungszahlen fehlten.	Nouveau compte. Manquent les chiffres empiriques.
270 Amendes fiscales	270. 1975 Taxationsjahr.	Année de taxation.
310 Produits de la vente d'imprimés et de matériaux, etc.		
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges		
357 10 Remboursements par les communes de frais de l'estimation officielle		
11 Frais d'expertises comptables, frais d'oppositions		
12 Remboursements de taxes des PTT		
13 Remboursement de frais, divers	357 13. Inbegriffen Rückerstattungen von Fr. 220 000.— des Kantonalen Finanzausgleichsfonds und von Franken 50 000.— des Finanzausgleichsfonds der evangelisch-reformierten Kirchgemeinden für Verwaltungskosten.	Y compris remboursements de 220 000 francs du fonds cantonal de compensation financière et de 50 000 fr. du fonds de compensation financière des paroisses évangéliques-réformées pour frais d'administration.
359 Recettes administratives diverses		
485 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de compensation financière, Fonds principal, Fonds spécial et Fonds de secours aux communes) – impôts bancaires perçus par les communes	*485 10. Der Betrag wurde über VA 070 in den Finanzausgleichsfonds eingelegt gemäss Art. 1 Abs. 2 Ziffer 3 des Gesetzes über den Finanzausgleich vom 29. 9. 1968, und zwar wie folgt: Hauptfonds Fr. 14 159 387.55, Sonderfonds Fr. 440 429.30 und Gemeindeunterstützungsfonds Fr. 81 159.50.*	*Le montant a été déposé comme suit par VF 070 au Fonds de compensation financière selon art. 1er al. 2 ch. 3 de la loi du 29. 9. 1968 sur la compensation financière: Fonds principal 14 159 387 fr. 55, Fonds spécial 440 429 fr. 30 et Fonds de secours aux communes 81 159 fr. 50.*
11 Idem pour impôts bancaires perçus par l'Etat	*485 11. Betrifft die Gewinn- und Kapitalsteuern der Kantonalbank und der Hypothekarkasse. Der Betrag wurde über VA 070 in den Finanzausgleichfonds eingelegt. Die Zuweisung an den Fonds erfolgt gemäss Art. 1 Abs. 2 Ziffern 1 und 2 des Gesetzes über den Finanzausgleich vom 29. 9 1968. Sie wurden vollzogen mit Fr. 6 749 523.85 an den Hauptfonds und mit Fr. 208 748.15 an den Sonderfonds. An den Gemeindeunterstützungsfonds erfolgte keine Zuweisung mehr (siehe auch Konto 485 10), da er gemäss Dekret vom 2. 9. 1968 Art. 6 Abs. 2 die Höhe von Fr. 4 Mio erreicht hat.*	*Concerne les impôts sur les bénéfices de la Banque cantonale et de la Caisse hypothécaire. Le montant a été déposé comme suit par VF 070 au Fonds de compensation financière conformément à l'article 1er al. 2 chiffres 1 et 2 de la loi du 29. 9. 1968 sur la compensation financière: 6 749 523 fr. 85 au Fonds principal et 208 748 fr. 15 au Fonds spécial. Aucune autre déposition ne fut effectuée (cf. aussi cpte 485 10), étant donné qu'en vertu du décret du 2. 9. 1968 art. 6 alinéa 2 le niveau de 4 mio de fr. avait été atteint (Fonds de secours aux communes).*
12 Idem (réserve de crise de l'économie privée) – Fonds I, part des communes	*485 12. Der Betrag wurde über VA 070 in den Fonds I, Anteil der Gemeinden, eingelegt.*	*Le montant a été versé par VF 070 au Fonds I, participation des communes.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945	**Steuerverwaltung (Forts.)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Veranlagungsbehörden	12 935.15		120 000		93 446.90	
612	Besoldungen	20 513 966.65		23 396 000		23 395 942.05	
641	Unfallversicherung für die kant. Schätzer der amtl. Bewertung	3 842.20		8 900		8 505.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	2 133 935.70		2 388 300		2 388 254.75	
770	Anschaffung von Mobilien	203 890.65		470 000		354 507.35	
771	Unterhalt der Mobilien	79 863.85		120 000		88 441.75	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	14 010.05		18 000 *3 979.10*		21 979.10	
799	Verschiedene Sachausgaben	3 990.10		4 000		3 994.30	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 499 771.60		1 850 000		1 849 952.10	
801	PTT-Gebühren	146 835.55		200 000		197 348.10	
810	Taggelder und Reiseauslagen	251 824.—		270 000		210 247.90	
820	Mietzinse	391 727.70		440 000		426 501.90	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	178 027.90		180 000 *6 685.—*		186 685.—	
830 10	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	120 000.—		200 000		130 260.—	
11	Entschädigungen für die amtl. Bewertung	2 099 990.55		1 100 000 *816 522.50*		1 916 522.50	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	100.—		2 000		1 225.—	
832	Bezugs-, Verwaltungs- und Rechtskosten	169 766.30		230 000 *52 598.40*		282 598.40	
935	Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung	67 191.80		140 000		109 615.10	
945 10	Staatsbeitrag an Finanzausgleichsfonds (Hauptfonds, Sonderfonds und Gemeindeunterstützungsfonds)	—		—		—	
11	Staatsbeitrag an die Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft – Fonds II, Anteil des Staates	—		10 000 *4 349.—*		14 349.—	
947	Landwirtschaftliches Buchhaltungswesen	22 954.80		23 000		22 969.—	
985 10	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds) – Beiträge an Gemeinden*	*14 498 180.—*		*16 000 000*		*18 306 990.—*	
11	*Dito (Finanzausgleichsfonds, Sonderfonds) – Beiträge an Gemeinden*	*72 000.—*		*250 000*		*72 000.—*	
12	*Dito (Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft – Fonds I, Anteil der Gemeinden) – Rückzahlungen*	*295 958.—*		*200 000*		*103 748.—*	
13	*Dito (Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft – Fonds II, Anteil des Staates) – Rückzahlungen*	—		—		*1 863.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1945 Intendance des impôts (suite)

602 Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation

602. Veranlagungsjahr.

Année de taxation.

612 Traitements
641 Assurance contre les accidents pour les estimateurs de la tax. offic.
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.

830 10. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Se maintient dans le cadre de l'année précédente.

11 Indemnités pour l'évaluation officielle

830 11. Dito.

Idem.

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
832 Frais de taxation, autres frais d'administration et frais judiciaires

832. Mehr Betreibungskosten.

Davantage de frais de poursuite.

935 Subsides aux frais des communes pour l'évaluation officielle

945 10 Contribution de l'Etat au Fonds de compensation financière (Fonds principal. Fonds spécial et Fonds de secours aux communes)

945 10. Nachdem der Finanzausgleichsfonds (Hauptfonds) per Ende 1975 einen Bestand erreicht hat von rund 58,9 Mio, wird, gemäss Weisung der Finanzdirektion, auf die Einlage eines zusätzlichen Staatsbeitrages gemäss Art. 1, Abs. 2, Ziffer 4, des Gesetzes über den Finanzausgleich vom 29. 9. 1968 verzichtet. Dies auch deshalb, weil der Fonds gegenüber dem Vorjahre, ohne Einlage eines zusätzlichen Staatsbeitrages, bereits eine Zunahme von rund 5,4 Mio zu verzeichnen hatte.
Siehe auch den Anteil des Staates bei Konto 485 11 und den Anteil der Gemeinden bei Konto 485 10. Der Hauptfonds weist per Ende 1975 einen Bestand auf von Fr. 58 918 967.10, der Sonderfonds einen solchen von Fr. 1 901 952.55 und der Gemeindeunterstützungsfonds einen solchen von Fr. 4 000 000.—.

Le Fonds de compensation financière (Fonds principal) ayant atteint, à la fin 1975, un montant approchant les 58,9 millions de francs, on renonce, conformément aux instructions de la Direction des finances et à l'art. 1, al. 2, ch. 4, de la loi du 29. 9. 1968 sur la compensation financière, à verser une subvention cantonale supplémentaire; ceci aussi parce que, sans versement d'une subvention supplémentaire, le fonds avait déjà subi une augmentation d'environ 5,4 millions de francs.
Cf. aussi part de l'Etat au cpte 485 11 et part des communes au cpte 485 10. Etats des fonds à la fin de l'exercice 1975: Fonds principal 58 918 967 fr. 10, Fonds spécial 1 901 952 fr. 55 et Fonds de secours aux communes 4 000 000 francs.

11 Contribution de l'Etat à la réserve de crise de l'économie privée – Fonds II, part de l'Etat

945 11. Staatsbeitrag. Siehe auch Konto 485 12.

Subvention cantonale. Cf. aussi cpte 485 12.

947 Services des comptabilités agricoles

985 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de compensation financière, fonds principal) – Prestations aux communes

985 10. Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds. Sie wurden ihm über VA 020 entnommen.

Subventions aux communes prélevées sur le Fonds de compensation financière par VF 020.

11 Idem (Fonds de compensation financière, fonds spécial) – Prestations aux communes

985 11. Beiträge an Gemeinden aus dem Sonderfonds. Sie wurden ihm über VA 020 entnommen.

Subventions aux communes prélevées sur le Fonds spécial par VF 020.

12 Idem (Réserves de crise de l'économie privée – Fonds I, part des communes) – Restitutions

985 12. Rückzahlungen an Gemeinden und Unternehmungen von Arbeitsbeschaffungsreserven gemäss Zustimmung des Bundes. Sie wurden über VA 020 dem Fonds I entnommen.

Remboursements aux communes et aux entreprises des réserves de crise avec l'agrément de la Confédération. Ils ont été prélevés au Fonds I par VF 020.

13 Idem (Réserves de crise de l'économie privée – Fonds II, Part de l'Etat) – Restitutions

985 13. Rückzahlungen an private Unternehmer wegen Auflösung von Arbeitsbeschaffungsreserven gemäss Zustimmung des Bundes. Sie wurden über VA 020 dem Fonds II entnommen.

Remboursements aux entreprises privées en raison de la liquidation des réserves de crise avec l'agrément de la Confédération. Ils ont été prélevés sur le Fonds II par VF 020.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1950 Amtsschaffnereien		**14 087.23**		**9 200**		**18 621.35**
	3 664 213.70		**4 536 200**		**4 258 287.15**	
354 Naturalienrückerstattungen		10 908.—		9 000		11 404.80
359 Verschiedene Einnahmen		3 179.23		200		7 216.55
612 Besoldungen	2 875 473.60		3 237 400		3 160 398.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	296 788.20		417 900		325 580.90	
770 Anschaffung von Mobilien	29 198.10		380 000		376 386.60	
771 Unterhalt der Mobilien	15 219.90		49 000		13 946.30	
797 Zeitschriften	847.30		1 000		1 000.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	479.40		500		500.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	51 670.55		85 000		70 049.90	
801 PTT-Gebühren	237 430.40		190 000		159 517.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 886.70		5 000		3 127.70	
820 10 Mietzinse	112 972.55		120 000		109 095.15	
11 Miete von Maschinen	8 634.45		10 000		7 623.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	28 487.55		40 000		30 670.30	
899 Verschied. Verwaltungskosten	125.—		400		391.10	

Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
1950 Recettes de district		
354 Remboursements pour prestations en nature	354. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
359 Recettes diverses		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Kreditrückstellung von Fr. 340 000.—.	Y compris provisions de crédit de 340 000 francs.
771 Entretien du mobilier	771. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
797 Revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	810. Minderausgaben, weniger Versetzungsentschädigungen.	Moins d'indemnités de transfert.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 10 Loyers		
11 Loyers de machines		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient approximativement dans les limites de l'année précédente.
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1955 Abteilung für Datenverarbeitung	**3 127 047.75**	**52 227.55**	**3 860 100**	**50 000**	**3 571 173.65**	**80 219.85**
357 Gebühren Dritter für Benützung der Lochkartenmaschinen und Rechenanlage		52 227.55		50 000		80 219.85
475 Inkasso der Gebühren für die Benützung der Datenverarbeitungsanlage		*1 000 000.—*		*1 000 000*		*1 000 000.—*
602 Taggelder an die Rechengerätekommission	—		1 000		—	
612 Besoldungen	2 275 441.60		2 855 800		2 722 001.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	277 393.40		360 300		307 670.30	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	10 518.30		18 000		16 076.70	
770 10 Anschaffung von Mobilien	28 341.85		32 000		31 743.50	
12 Dito von Aussenstationen und Hilfsgeräten	—		85 000		58 131.—	
13 Dito Software	79 407.70		35 000		33 312.50	
771 10 Unterhalt der Mobilien	30 799.10		30 000		29 997.65	
11 Dito für Rechenanlage	84 507.60		105 000		104 968.45	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 640.20		2 000		1 802.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	35 973.65		50 000		49 781.70	
801 PTT-Gebühren	14 431.65		16 000		15 205.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	21 193.85		25 000		22 523.95	
820 10 Mietzinse	59 254.—		65 000		55 262.25	
11 Mietzinse für Lochkartenanlage	58 470.05		60 000		2 725.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	139 674.80		110 000		110 000.—	
893 Sachversicherungsprämien	10 000.—		10 000		9 970.30	
955 Weiterleitung der Gebühren für die Benützung der Datenverarbeitungsanlage	*1 000 000.—*		*1 000 000*		*1 000 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1955 Division de l'informatique

357 Prestations de tiers pour l'utilisation des machines à cartes perforées et de la calculatrice électronique	357. Inklusive Fr. 30 000.— für den Verkauf eines Programmes.	Y compris 30 000 fr. pour la vente d'un programme.
475 Encaissement des émoluments pour l'utilisation de l'ordinateur	*475. Inkasso der Gebühren für die Benützung der Datenverarbeitungsanlage bei den einzelnen Dienststellen gemäss GRB vom 7. 9. 1970. Weiterleitung an die Aktiengesellschaft für den Betrieb der Datenverarbeitungsanlage bei Konto 955.*	*Encaissement des émoluments pour l'utilisation de l'installation de traitement de l'information dans les divers services conformément à AGC du 7. 9. 1970. Transmission du montant à la société anonyme d'exploitation de l'installation de traitement de l'information s. cpte 955.*
602 Jetons de présence aux membres de la commission pour la calculatrice électronique	602. Es fand keine Sitzung statt.	Aucune séance n'a eu lieu.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel		
770 10 Acquisition de mobilier		
12 Idem des stations périphériques et des appareils auxiliaires	770 12. Einsparungen dank massiver Preisreduktion beim Kauf von Bildschirmen.	Economies grâce à une réduction substantielle du prix lors de l'achat d'écrans de projection.
13 Idem software		
771 10 Entretien du mobilier		
11 Idem pour la calculatrice électronique		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 10 Loyers		
11 Location pour machines à cartes perforées		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (objets)		
955 Virement des émoluments pour l'utilisation de l'ordinateur	*955. Siehe Bemerkungen bei Konto 475.*	*Voir remarques s. cpte 475.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
20	**Erziehungsdirektion**	**678 229 372.19**	**267 724 510.98**	**776 560 000** *10 007 737.05*	**304 915 300**	**742 769 482.75**	**304 708 720.27**
2000/04	**Sekretariat**	**481 115 325.76**	**218 269 273.75**	**541 692 500** *8 965 561.90*	**252 772 200**	**520 239 081.38**	**250 023 984.10**
2000	**Verwaltung**	**42 693 298.26**	**297 198.35**	**53 209 500** *5 011 700.—*	**275 000**	**50 202 236.53**	**456 200.75**
250	Prüfungsgebühren		104 736.—		140 000		111 971.—
354	Naturalienrückerstattung des Personals		4 500.—		—		—
357	Kostenrückerstattungen		88 240.80		100 000		102 580.85
359	Sonstige Einnahmen		88 133.75		25 000		220 273.75
400	Bundesbeitrag an Erziehungsberatungsstellen		11 587.80		10 000		21 375.15
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*300 000.—*		*445 000*		*408 805.—*
470	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung*		*160 850.—*		*225 000*		*193 580.—*
602	10 Taggelder und Entschädigungen an Prüfungskommissionen	349 180.55		500 000		487 526.45	
	11 Dito an übrige Kommissionen	194 088.65		200 000		197 733.50	
612	Besoldungen	3 801 756.90		4 624 900		4 618 620.30	
632	10 Teuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft	7 729 440.20		6 000 000		2 572 838.35	
	11 Nachteuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft	—		2 500 000		—	
642	Arbeitgeberbeiträge	399 556.50		586 300		515 210.90	
656	10 Fortbildung der Lehrer	941 002.30		1 750 000		1 010 934.80	
	11 Schulversuche (Amt für Unterrichtsforschung)	56 825.85		400 000		102 563.09	
770	Anschaffung von Mobilien	72 369.50		110 000		79 403.65	
771	Unterhalt der Mobilien	13 703.75		20 000		17 123.45	
790	Automobilbetrieb	8 317.40		7 500		2 929.90	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	15 546.80		30 000		21 240.65	
799	10 Verschiedene Sachausgaben	19 103.50		15 000		11 481.05	
	11 Schulzahnpflege	178 317.30		235 000		175 822.30	
	12 10 Erziehungsberatungsstellen (Besoldungen)	1 786 707.50		2 300 000		2 214 633.05	
	12 11 Erziehungsberatungsstellen (übrige Betriebskosten)	453 042.60		600 000		555 248.90	
	13 Archäologischer Dienst (Betriebskosten)	192 292.95		270 000		269 505.25	
	14 Berner Schulwarte (Betriebskosten)	—		20 000		13 369.99	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	312 741.45		400 000		309 946.90	
801	PTT-Gebühren, elektr. Inst.	50 796.60		55 000		51 483.55	
810	Taggelder und Reiseauslagen	41 762.35		50 000		44 128.25	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
20 Direction de l'instruction publique	—	**486 596.90**
2000/04 Secrétariat		
2000 Administration		
250 Emoluments d'examens		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais	357. Betrifft Rückerstattung aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen an die Auslagen für Skilager der höheren staatlichen Mittelschulen für 1974.	Concerne remboursement prélevé sur le fonds pour la gymnastique et le sport en faveur des dépenses pour camps de ski des écoles moyennes supérieures de l'Etat en 1974.
359 Autres recettes	359. Betrifft Mietzinsrückerstattungen für nicht durch Lehrkräfte besetzte Lehrerwohnungen mit Fr. 38 419.65 und mit Fr. 15 262.— Rückerstattung für Instrumentalunterricht und mit Franken 166 592.10 Rückerstattungen von verschiedenen Fonds wegen deren Auflösung.	Concerne le remboursement du loyer pour les logements d'instituteurs qui ne sont pas occupés par des enseignants au montant de 38 419 fr. 65, et 15 262 fr. remboursement pour enseignement instrumental, ainsi que les restitutions provenant de divers fonds supprimés à raison de 166 592 fr. 10.
400 Subvention fédérale à l'Offices d'orientation en matière d'éducation		
420 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*420. Siehe Konto 900.*	*Cf. cpte 900.*
470 Contribution de particuliers pour le compte de tiers	*470. Siehe Konto 950.*	*Cf. cpte 950.*
602 10 Jetons de présence et indemnités aux commissions des examens		
11 Idem aux autres commissions		
612 Traitements		
632 10 Allocations de renchérissement aux instituteurs retraités		
11 Allocations de renchérissement complémentaire aux instituteurs retraités		
642 Contributions de l'employeur		
656 10 Perfectionnement du corps enseignant	656 10. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient à peu près dans les limites de l'année précédente.
11 Expérience pédagogique (Service de recherches pédagogiques)	656 11. Die Schulversuche wurden nicht im vorgesehenen Rahmen durchgeführt.	Les essais aux écoles n'ont pas été exécutés comme prévu.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 10 Autres dépenses		
11 Soins dentaires scolaires	799 11. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
12 10 Office d'orientation en matière d'éducation (traitements)		
12 11 Office d'orientation en matière d'éducation (autres frais d'exploitation)		
13 Service archéologique (frais d'exploitation)		
14 Musée scolaire bernois (frais d'exploitation)		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Dito.	Idem.
801 Taxes des PTT, inst. électr.	801. Ein nicht mehr benötigter Kreditrückstellungsbetrag von **Fr. 19 000.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une provision de crédit n'étant plus nécessaire, **19 000 fr.** ont pu être éliminés par **VF-revenu 0202.**
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2000	**Verwaltung (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820	Mietzinse	117 883.45		127 000		118 960.30	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	25 008.55		50 000		30 054.70	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	5 979.—		20 000		8 088.85	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	227.—		800		—	
899 10	Verschiedene Verwaltungskosten	19 517.80		20 000		10 643.40	
11	Beiträge an interkantonale Institutionen	540 136.50		628 000		577 900.40	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*300 000.—*		*445 000*		*408 805.—*	
931	Staatsbeitrag an Gemeinden für Bibliotheken	449 941.—		600 000		599 859.25	
939 10	Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	15 968 198.—		17 000 000		16 977 294.35	
11	Ausserordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für Unterhalt von Schulhäusern und Anschaffung von Schulmobiliar	49 574.30		150 000		89 847.15	
12	Staatsbeiträge an Gemeinden für Anschaffung allgemeiner Lehrmittel	64 185.80		220 000		73 107.35	
13	Staatsbeiträge an Gemeinden für den Bau von Gymnasien	—		3 000 000 *5 000 000.—*		8 000 000.—	
940	Schulgeldrückzahlungen an ehemalige Seminaristen anderer Kantone	—		— *11 700.—*		11 700.—	
941	*Staatsbeiträge an Kunst und Wissenschaft*	*8 288 894.21*		*10 170 000*		*9 886 736.50*	
941 10	Archäologie und Denkmalpflege	1 312 504.95		1 600 000		1 545 171.30	
11	Schrifttum	146 311.95		190 000		184 230.05	
12	Bibliothekwesen	137 400.—		147 000		143 725.—	
13	Volkshochschule und allgemeine Bildungsbestrebungen	395 879.36		505 000		476 666.50	
14	Kunst	965 872.90		1 035 000		993 700.40	
15	Musik	2 938 507.75		3 820 000		3 766 234.35	
16	Theater	2 064 903.—		2 415 000		2 407 273.90	
17	Film	60 000.—		60 000		60 000.—	
18	Wissenschaft und Forschung	134 320.40		152 000		133 200.—	
19	Kulturförderungsprojekte	133 193.90		246 000		176 535.—	
942	Staatsbeitrag an Bernischen Lehrerverein (Logierhaus)	12 200.—		15 000		11 300.—	
949	Verschiedene Baubeiträge	535 000.—		535 000		535 000.—	
950	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung*	*160 850.—*		*225 000*		*193 580.—*	

Postes en italiques:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2000 Administration (suite)

820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

822. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Se maintient dans le cadre de l'année précédente.

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
899 10 Autres frais d'administration

11 Subsides à des institutions intercantonales

900 Subventions fédérales pour le compte de tiers

900. Siehe Konto 420.

Cf. cpte 420.

931 Subvention de l'Etat aux communes pour bibliothèques
939 10 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école

939 10. Kreditübertrag von 3 Mio Fr. auf Konto 939 13.

Transfert d'un crédit de 3 millions de francs au cpte 939 13.

11 Subventions extraordinaires de l'Etat aux communes pour entretien des bâtiments d'école et mobilier scolaire

12 Subventions de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement généraux
13 Subvention de l'Etat aux communes pour la construction de gymnases

939 13. Neues Konto. Kreditübertrag von 3 Mio Fr. aus Konto 939 10 zuzüglich Nachkredit von 5 Mio Fr. um die eingegangenen Verpflichtungen einlösen zu können.

Nouveau compte. Transfert d'un crédit de 3 millions de francs du cpte 939 10, plus un crédit supplémentaire de 5 millions de francs pour pouvoir faire face aux engagements.

940 Restitution d'émolument d'écolage à des normaliens d'autre cantons

940. Neues Konto und entsprechender Nachkredit.

Nouveau compte et crédit supplémentaire correspondant.

941 Subventions de l'Etat pour les beaux-arts et les sciences
941 10 Archéologie et conservation des monuments historique
11 Lettres
12 Bibliothèques
13 Université populaire et promotion générale de l'instruction
14 Beaux-arts

941 14. Ein nicht mehr benötigter Kreditrückstellungsbetrag von **Fr. 3126.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Une provision de crédit de **3126 fr.**, n'étant plus nécessaire, a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**

15 Musique
16 Théâtre
17 Cinéma
18 Science et recherche scientifique

941 15. Dito **Fr. 9409.60, VA-Ertrag 0202.**

Idem **9409 fr. 60, VF-revenu 0202.**

19 Projet de développement culturel

941 19. Dito **Fr. 9601.50, VA-Ertrag 0202.**

Idem **9601 fr. 50, VF-revenu 0202.**

942 Indemnité à la société des instituteurs bernois (logis pour étudiants)

942. Betriebsbeitrag von Fr. 200.— pro Bett.

Subvention d'exploitation de 200 fr. par lit.

949 Divers subsides de construction

949. Betrifft den Investitionsbeitrag (zweite Rate) an die Stiftung Freilichtmuseum Ballenberg für 1975 gemäss GRB vom 13. 2. 1974.

Concerne la contribution d'investissement (2e tranche) au fonds du Musée en plein air de Ballenberg pour l'année 1975, selon AGC du 13. 2. 1974.

950 Contribution de particuliers pour le compte de tiers

950. Siehe Konto 470.

Cf. cpte 470.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2001	**Mittelschulen**		**56 910 019.50**		**68 100 000**		**65 092 708.20**
		134 352 833.35		**148 123 500**		**143 969 351.10**	
				1 538 004.30			
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Handelsschulen*		—		*460 000*		*409 644.—*
430	10 Anteil der Gemeinden an die Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Sekundarlehrer		55 324 009.—		61 100 000		61 459 080.50
	14 Anteil der Gemeinden an die Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Lehrer an Gymnasien		1 586 010.50		7 000 000		3 633 627.70
612	**Besoldungen der Sekundarschulinspektorate**	309 620.50		335 400		334 749.50	
622	10 Besoldungen der Sekundarlehrer	91 231 607.85		102 400 000		99 230 294.30	
	11 Dito Teuerungszulagen	—		—		—	
	12 Dito Nachteuerungszulagen	—		—		—	
	13 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse (Arbeitgeberbeiträge) für Sekundarlehrer	6 920 610.60		5 700 000 *1 223 305.70*		6 923 305.70	
	14 Besoldungen der Lehrer an Gymnasien	25 931 367.60		28 500 000		26 130 467.55	
	15 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse (Arbeitgeberbeiträge) für Lehrkräfte an Gymnasien	2 136 559.10		1 900 000 *275 100.70*		2 175 100.70	
642	Arbeitgeberbeiträge	33 774.15		42 600		36 618.30	
656	Weiterbildung der Lehrer:						
	10 Fortbildungskurse	—		10 000		824.—	
	11 Studienaufenthalte	—		12 000		200.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 871.90		10 000		9 280.40	
801	PTT-Gebühren	4 981.60		7 000		6 060.70	
810	Taggelder und Reiseauslagen	14 791.45		22 000		11 673.45	
820	Mietzinse	23 451.40		25 000		23 799.40	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Handelsschulen*	—		*460 000*		*409 644.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2001 Ecoles moyennes

420 Subventions fédérales pour le compte de tiers: Ecoles de commerce

420. Siehe Konto 900.

Cf. cpte 900.

430 10 Parts des communes aux traitement des maîtres secondaires, y compris les contribution de l'employeur

430 10. Wegen Todesfalls ist die Abteilung Finanzielles der Erziehungsdirektion nicht in der Lage, für die Rechnung 1975 Angaben über die Eingänge aus provisorischem Anteil für 1975 und aus Schlussabrechnung 1974 zu liefern.

Pour cause de décès, le département finances de la Direction de l'instruction publique n'est pas à même de fournir des détails sur les recettes provenant des parts provisoires et décompte final 1974 pour l'année 1975.

14 Part des communes aux traitements des maîtres de gymnases, y compris les contributions de l'employeur

430 14. Gleiche sinngemässe Bemerkung wie bei Konto 430 10.

Observation analogue à celle du cpte 430 10.

612 Traitements des inspecteurs des écoles secondaires

622 10 Traitements des maîtres aux écoles secondaires

622 10 bis 12. Gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Im Voranschlag werden die Teuerungs- und Nachteuerungszulagen gesondert ausgewiesen, in der Rechnung werden sie dagegen nur auf dem Auszahlungskonto (10) erfasst.

Selon la loi sur le traitement des enseignants. Dans le budget les allocations et allocations supplémentaires de vie chère apparaissent séparément, tandis que dans le compte elles ne figurent que sur le compte de versements (10).

11 Idem allocations de renchérissement

12 Idem allocations de renchérissements complémentaires

13 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs pour maîtres aux écoles secondaires

622 13. Bedingt durch das Lehrerbesoldungsgesetz. Betrifft vor allem garantierter Zinsertrag von 4% auf dem erforderlichen Deckungskapital gemäss Dekret vom 16. 11. 1967 über die Lehrerversicherungskasse (Dekretsänderung vom 12. 11. 1970). Die Abrechnung für das Jahr 1974 lautete wie folgt: Garantierter Zins durch den Staat = Fr. 22 471 050.—, durch die Hypothekarkasse bezahlt = Fr. 16 776 211.—, Nettobelastung für den Staat = Franken 5 694 839.—. Von diesem Betrag entfielen auf nebenstehendes Konto Fr. 1 338 871.—. Daran sind 1974 Vorschüsse geleistet worden von Franken 1 620 000.—, so dass 1975 noch Fr. 281 129.— von der Lehrerversicherungskasse zurückbezahlt werden mussten. Ferner kann dem Verwaltungsbericht 1974 vom 25. 6. 1975 entnommen werden, dass keine weitere Schuld der Lehrerversicherungskasse gegenüber dem Staat bestand.

Conditionné par la nouvelle loi sur les traitements du corps enseignant. Concerne surtout le produit de l'intérêt de 4% sur le capital de couverture nécessaire selon décret du 16. 11. 1967 sur la caisse d'assurance pour le corps enseignant (modification de décret du 12. 11. 1970). Le décompte de l'année 1974 se présenta comme suit: intérêts garantis par l'Etat = 22 471 050 fr., payés par la caisse hypothécaire = 16 776 211 fr., net à la charge de l'Etat = 5 694 839 fr., dont 1 338 871 fr. revenaient au compte ci-contre. Sur ce montant, des acomptes à raison de 1 620 000 fr. ont été payés en 1974, de sorte qu'en 1975 la caisse d'assurance pour le corps enseignant avait à rembourser encore 281 129 fr. En outre, par le rapport de gestion 1974 du 25. 6. 1975 on peut constater qu'il n'existait aucune dette ultérieure de la caisse d'assurance pour le corps enseignant envers l'Etat.

14 Traitements de maîtres de gymnases

15 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs pour maîtres de gymnases

642 Contributions de l'employeur

656 Développement professionnel des instituteurs:

10 Cours de perfectionnement

11 Séjours d'études

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

900 Subventions fédérales pour le compte de tiers: écoles de commerce

622 14. Bedingt durch das Lehrerbesoldungsgesetz.

Conditionné par la loi sur les traitements des enseignants.

622 15. Gleiche sinngemässe Bemerkungen wie bei Konto 622 13. Vorschusszahlungen des Staates = Fr. 540 000.—, Guthaben der Lehrerversicherungskasse = Fr. 436 535.—, Rückzahlung durch Lehrerversicherungskasse = Fr. 103 465.—.

Observations analogues à celles au cpte 622 13. Acomptes payés par l'Etat = 540 000 fr., au crédit de la caisse d'assurance pour le corps enseignant = 436 535 fr., remboursement par la caisse d'assurance pour les enseignants = 103 465 francs.

900. Siehe Konto 420.

Cf. cpte 420.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2001	Mittelschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
930	10 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der höheren Mittelschulen	—		—		—	
	11 Betriebskostenbeiträge an höhere Mittelschulen	7 498 407.70		8 900 000		8 900 000.—	
	12 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der Sekundarschulen	—		—		—	
	13 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	159 450.25		— *39 597.90*		39 597.90	
	14 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtiger Lehrkräfte	49 171.60		—		—	
	15 Leibgedinge Lehrerschaft	7 739.15		7 500		6 500.20	
	17 Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler	5 628.—		172 000		106 439.50	
	18 Stellenvertretungskosten für vom Staat beurlaubte Lehrkräfte	—		30 000		—	
	19 Staatsbeitrag an Gemeinden für den Transport von Schülern	19 800.50		50 000		34 439.50	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulseckelfonds)*	*2 000.—*		*2 000*		*2 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2001 Ecoles moyennes (suite)

930 10 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux écoles moyennes supérieures	930 10. Fällt mit neuem Lehrerbesoldungsgesetz dahin. Siehe dagegen die nun bei Konto 622 14 veranschlagten Bruttobesoldungsauszahlungen.	Eliminé par la nouvelle loi sur le traitement des enseignants. Voir par contre les versements des traitements bruts budgétisés au cpte 622 14.
11 Subsides d'exploitation à des écoles moyennes supérieures		
12 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux écoles secondaires	930 12. Dito.	Idem.
13 Frais de remplacement de maîtres malades	930 13. Nachkredit, da die bis Ende Dezember 1973 anfallenden Stellvertretungskosten (restliche Fälle) noch nach alter Ordnung erledigt werden mussten.	Crédit supplémentaire, parce que les frais causés par les suppléants (derniers cas) jusqu'à fin décembre 1973 ont encore dû être liquidés d'après l'ancien ordre.
14 Frais de remplacement de maîtres astreints au service militaire		
15 Pensions de retraite au corps enseignant		
17 Subventions de l'Etat aux communes pour fournitures scolaires aux élèves		
18 Frais de remplacement pour enseignants mis en congé par l'Etat	930 18. Für 1975 mussten keine solchen Kosten ausgerichtet werden.	Des frais de ce genre n'ont pas dû être payés en 1975.
19 Subventions de l'Etat aux communes pour le transport d'élèves		
980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Schulseckel)	*980. Betrifft Beitrag an die Kosten der Schülerreisen des Städtischen Gymnasiums Bern. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds belastet.*	*Concerne la contribution aux frais des courses scolaires du gymnase municipal de Berne. Le montant a été mis à la charge du Fonds par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

			Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2002		**Primarschulen**	**281 755 174.80**	**151 667 446.25**	**313 176 100** *2 341 590.80*	**174 506 200**	**301 250 057.20**	**173 525 922.25**
400	10	Bundessubvention für die Primarschule		580 209.—		580 200		580 209.—
	11	Bundesbeitrag an Turnkurse		41 611.45		53 000		47 220.15
	12	Bundesbeiträge an die Besoldungen der Haushaltungslehrerinnen		655 240.—		2 013 000		2 064 749.—
420		*Bundesbeiträge für fremde Rechnung:*						
	10	*Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen*		*174 343.—*		*150 000*		*1 736 961.—*
	11	*Private hauswirtschaftliche Bildungsanstalten*		*234 317.—*		*270 000*		*321 323.—*
	12	*Hauswirtschaftlicher Unterricht: Weiterbildungskurse*		*108.—*		*500*		*145.—*
	13	*Landwirtschaftliche Fortbildungsschulen*		—		—		—
	14	*Freiwilliger Schulsport*		*47 783.10*		*100 000*		—
430	10	Anteil der Gemeinden an die Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Kindergärtnerinnen		11 668 577.—		11 860 000		11 126 198.—
	14	Anteil der Gemeinden an die Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Primarlehrer inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen)		138 721 808.80		160 000 000		159 707 546.10
612	10	Besoldungen der Primar- und Turninspektoren und der Expertinnen für Mädchenhandarbeits- und Hauswirtschaftsunterricht	1 506 668.35		1 653 400		1 640 200.95	
	11	Besoldungen für Lehrer an Spitälern	171 120.80		242 800		34 246.60	
622	10	Besoldungen der Kindergärtnerinnen	17 772 313.50		19 760 000		18 899 058.25	
	11	Dito Teuerungszulagen	—		—		—	
	12	Dito Nachteuerungszulagen	—		—		—	
	13	Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse, Kindergärtnerinnen (Arbeitgeberbeiträge)	1 013 772.70		1 100 000 *64 743.05*		1 164 743.05	
	14	Besoldungen der Primarlehrer, inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen	236 547 551.60		266 700 000		254 811 801.50	
	15	Dito Teuerungszulagen	—		—		—	
	16	Dito Nachteuerungszulagen	—		—		—	
	17	Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse, Primarlehrer (inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen)	19 857 425.60		17 000 000 *2 232 518.90*		19 232 518.90	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2002 Ecoles primaires

400 10 Subvention fédérale à l'école primaire

11 Subvention fédérale pour les cours de gymnastique

12 Subvention fédérale aux traitements des maîtresses d'écoles ménagères

400 10. Subventionen für das Jahr 1974 aufgrund der Volkszählung 1970 (138 145 Kinder zu Fr. 4.20) gemäss Verordnung vom 26. 6. 1972 zum Bundesgesetz vom 19. 6. 1953.

400 11. Siehe Konto 656 11.

400 12. Siehe auch Konto 622 14.

Subventions 1974 basées sur le recensement 1970 (138 145 enfants à 4 fr. 20) selon ordonnance du 26. 6. 1972 de la loi fédérale du 19. 6. 1953.

Cf. cpte 656 11.

Cf. aussi cpte 622 14.

420 Subventions fédérales pour le compte de tiers

10 Ecoles ménagères publiques

11 Etablissements privés pour l'enseignement ménager

12 Enseignement ménager: cours de perfectionnement

13 Ecoles complémentaires agricoles

14 Le sport scolaire facultatif

420 10–14. Siehe die Konten 900 10–14.

Cf. cptes 900 10–14.

430 10 Part des communes aux traitements des maîtresses d'écoles enfantines y compris les contributions de l'employeur

14 Part des communes aux traitements des maîtres d'écoles primaires, y compris les contributions de l'employeurs (y compris les maîtresses de couture et d'écoles ménagères)

430 10. Wegen Todesfalls ist die Abteilung Finanzielles der Erziehungsdirektion nicht in der Lage, für die Rechnung 1975 Angaben über die Eingänge aus provisorischem Anteil für 1975 und aus Schlussabrechnung 1974 zu liefern.

430 14. Gleiche sinngemässe Bemerkung wie bei Konto 430 10.

Pour cause de décès le département des finances de la Direction de l'instruction publique n'est pas à même de fournir des détails sur les recettes provenant de la part provisoire 1975 et du décompte final 1974 pour le compte de l'année 1975.

Observation analogue à celle du cpte 430 10.

612 10 Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de gymnastique ainsi que des experts féminins et ménagers

11 Traitements des maîtres aux hôpitaux

622 10 Traitements des maîtresses d'écoles enfantines

11 Idem allocations de renchérissement

12 Idem allocations de renchérissement complémentaires

13 Subvention de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs, maîtresses d'écoles enfantines (contributions de l'employeur)

14 Traitements des maîtres d'écoles primaires y compris les maîtresses de couture et d'écoles ménagères

15 Idem allocations de renchérissement

16 Idem allocations de renchérissement complémentaires

17 Subvention de l'Etat à la Caisse d'assurance des maîtres d'écoles primaires (y compris les maîtresses de couture et d'écoles ménagères)

622 10 bis 12. Gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Im Voranschlag werden die Teuerungs- und Nachteuerungszulagen gesondert ausgewiesen, in der Rechnung werden sie dagegen nur auf dem Auszahlungskonto (10) erfasst.

622 13 und 17. Bedingt durch das Lehrerbesoldungsgesetz. Für beide Konten, betrifft vor allem garantierter Zinsertrag von 4% auf dem erforderlichen Deckungskapital gemäss Dekret vom 16. 11. 1967 über die Lehrerversicherungskasse (Dekretsänderung vom 12. 11. 1970). Die Abrechnung für das Jahr 1974 lautete wie folgt: Garantierter Zins durch den Staat = Fr. 22 471 050.—, durch die Hypothekarkasse bezahlt = Fr. 16 776 211.—, Nettobelastung für den Staat = Fr. 5 694 839.—. Von diesem Betrag entfielen auf nebenstehende Konten Fr. 3 919 433.—. Daran sind 1974 Vorschüsse geleistet worden von Franken 4 500 000.—, so dass 1975 noch Fr. 580 567.— von der Lehrerversicherungskasse zurückbezahlt werden mussten. Ferner kann dem Verwaltungsbericht 1974 vom 25. 6. 1975 entnommen werden, dass keine weitere Schuld gegenüber dem Staat bestand.

622 14 bis 16. Gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Im Voranschlag werden die Teuerungs- und Nachteuerungszulagen gesondert ausgewiesen, in der Rechnung werden sie dagegen nur auf dem Auszahlungskonto (14) erfasst.

En vertu de la loi sur les traitements du corps enseignant. Les allocations et les allocations supplémentaires de vie chère sont mentionnées séparément dans le budget. Par contre, dans le décompte, elles ne sont comptabilisées qu'une seule fois dans le compte des versements (10).

Conditionné par la loi sur les traitements du corps enseignant. Concerne, dans les deux comptes, surtout le produit garanti de l'intérêt de 4% sur le capital de couverture nécessaire selon décret du 16. 11. 1967 sur la caisse assurance des enseignants (modification du décret du 12. 11. 1970). Le décompte 1974 se présente comme suit: intérêt garanti par l'Etat = 22 471 050 fr., payé par la caisse hypothécaire = 16 776 211 fr., net à la charge de l'Etat = 5 694 839 fr. De ce montant, 3 919 433 fr. reviennent aux comptes ci-contre, dont 4 500 000 fr. ont été versés en 1974 à titre d'acompte, de sorte qu'encore 580 567 fr. auraient dû être payés en 1975 par la caisse d'assurance pour le corps enseignant. En outre, du rapport de gestion 1974 du 25. 6. 1975 on peut constater, qu'il n'existe plus de dette envers l'Etat.

Selon la loi sur les traitements du corps enseignant. Dans le budget, les allocations et allocations supplémentaires de vie chère figurent séparément, tandis qu'elles ne sont comptabilisées, dans le compte, que sur le compte versements (14).

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002	**Primarschulen (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
641	Unfallversicherung	6 874.30		7 000		4 539.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	155 621.15		234 600		158 928.60	
656	Weiterbildung der Lehrer:						
10	Ausbildungskurse für Lehrkräfte an besonderen Klassen	176 541.80		550 000		229 265.45	
11	Turnkurse	49 787.45		50 000		50 000.—	
797	Lehrmittel für den Unterricht der Lehrer an Spitälern	7 900.35		10 000		7 082.30	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 097.35		23 000		15 621.65	
801	PTT-Gebühren	18 637.90		25 000		22 695.—	
810	10 Taggelder und Reiseauslagen	108 154.70		170 000		109 885.20	
11	Wegzulagen an Haushalts- und Arbeitslehrerinnen	116 475.40		140 000		119 092.55	
820	Mietzinse	36 940.—		38 000		37 840.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	574.90		1 300		579.20	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung:*						
10	*Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen*	*174 343.—*		*150 000*		*1 736 961.—*	
11	*Private hauswirtschaftliche Bildungsanstalten*	*234 317.—*		*270 000*		*321 323.—*	
12	*Hauswirtschaftlicher Unterricht: Stipendien und Weiterbildung*	*108.—*		*500*		*145.—*	
13	*Landwirtschaftliche Fortbildungsschulen*	—		—		—	
14	*Freiwilliger Schulsport*	*47 783.10*		*100 000*		—	
930	Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen:						
10	Primarlehrer und Arbeitslehrerinnen	—		—		—	
11	Haushaltungslehrerinnen	—		—		—	
12	Kindergärtnerinnen	—		—		—	
13	Handfertigkeitslehrer	—		—		—	
14	Lehrer an Fortbildungsschulen für Jünglinge	—		—		—	
15	Zusätzlicher und Wahlfachunterricht	—		—		—	
16	Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	403 906.80		— *44 328.85*		44 328.85	
17	Stellvertretungskosten militärdienstpflichtiger Lehrkräfte	239 947.45		—		—	
20	Staatsbeitrag an Gemeinden an den Handfertigkeitsunterricht (Anschaffung von Werkzeugen)	40 814.80		80 000		77 861.75	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

		Bemerkungen - Observations	
2002	**Ecoles primaires (suite)**		
641	**Assurance contre les accidents**		
642	Contributions de l'employeur		
656	Développement professionnel du corps enseignant:		
	10 Cours de formation pour enseignants à des classes particulières	656 10. Die vorgesehenen Kurse wurden nur zum Teil durchgeführt.	Les cours prévus n'ont été tenus que partiellement.
	11 Cours de gymnastique	656 11. Siehe Konto 400 11.	Cf. cpte 400 11.
797	Manuels scolaires pour l'enseignement des maîtres aux hôpitaux	797. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Dito.	Idem.
801	**Taxes des PTT**		
810	10 Indemnités journal. et frais de déplacement	810 10. Dito.	Idem.
	11 Indemnités de déplacements pour maîtresses ménagères et d'ouvrages	810 11. Dito.	Idem.
820	**Loyers**		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
900	*Subventions fédérales pour le compte de tiers:*		
	10 Ecoles ménagères publiques	*900 10–14. Siehe die Konten 420 10–14.*	*Cf. les cptes 420 10–14.*
	11 Etablissements privés pour l'enseignement ménager		
	12 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement		
	13 Ecoles complémentaires agricoles		
	14 Le sport scolaire facultatif		
930	Part de l'Etat aux traitements du corps enseignant:		
	10 Maîtres d'écoles primaires et maîtresses de couture	930 10 bis 15. Fallen mit Lehrerbesoldungsgesetz dahin. Siehe dagegen die nun bei den Konten 622 10 bis 12 und 622 14 bis 16 erfolgten Bruttobesoldungsauszahlungen.	Supprimés par la loi sur les traitements du corps enseignant. Voir par contre les versements bruts des traitements, effectués maintenant au moyen des comptes 622 10 à 12 et 622 14 à 16.
	11 Maîtresses d'écoles ménagères		
	12 Maîtresses d'écoles enfantines		
	13 Maîtres de travaux manuels		
	14 Maîtres d'écoles complémentaires pour jeunes gens		
	15 Enseignement supplémentaire et enseignement des branches à option		
	16 Frais de remplacement d'instituteurs malades	930 16. Nachkredit, da die bis Ende Dezember 1973 anfallenden Stellvertretungskosten (restliche Fälle) noch nach alter Ordnung erledigt werden mussten.	Crédit supplémentaire, parce que les frais des remplaçants dus jusqu'à fin décembre 1973 (derniers cas) étaient encore à liquider selon l'ordre ancien.
	17 Frais de remplacement d'instituteurs astreints au service militaire		
	20 Subvention de l'Etat aux communes pour l'enseignement des travaux manuels (acquisition d'outils)		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Primarschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
930 21 Staatsbeitrag an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler	222 038.—		650 000		317 903.50	
22 Staatsbeitrag an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel in hauswirtschaftlichen Schulen	1 965.60		5 000		2 881.55	
23 Beiträge an besonders schwer belastete Gemeinden für den hauswirtschaftlichen Unterricht	3 350.15		10 000		—	
24 Staatsbeitrag an Gemeinden für den Transport von Schülern	76 626.85		150 000		143 247.25	
25 Staatsbeitrag für Haushaltungskurse	515 835.50		950 000		864 101.45	
26 Staatsbeitrag an den freiwilligen Schulsport	—		130 000		43 765.55	
27 Stellvertretungskosten für vom Staat beurlaubte Lehrkräfte	—		60 000		714.80	
940 10 Staatsbeitrag für den Unterricht von kranken Schülern	33 994.80		35 000		30 816.50	
11 Staatsbeitrag an hauswirtschaftliche Schulen und Kurse	114 000.—		168 000		166 309.95	
12 Ausserordentliche Staatsbeiträge an Privatschulen	439 562.—		596 000		549 209.60	
13 Staatsbeiträge an Vereine für das Turnen	6 600.—		7 000		7 000.—	
14 Staatsbeiträge für die Förderung des Haushaltlehrwesens	30 000.—		30 000		30 000.—	
15 Beiträge an die zusätzliche Ausbildung von Lehrkräften	2 065 075.—		2 600 000		2 433 818.25	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2002 Ecoles primaires (suite)		
930 21 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement aux élèves		
22 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement généraux (écoles ménagères)		
23 Subvention de l'Etat aux communes lourdement chargées pour l'enseignement ménager		
24 Subvention de l'Etat aux communes pour le transport d'élèves		
25 Subvention de l'Etat pour cours de formation ménagère		
26 Subvention de l'Etat en faveur du sport scolaire facultatif		
27 Frais de remplacement pour enseignants mis en congé par l'Etat		
940 10 Subvention de l'Etat pour l'enseignement d'élèves malades		
11 Subvention de l'Etat aux écoles et cours ménagers		
12 Subventions extraordinaires de l'Etat en faveur d'écoles privées		
13 Subventions de l'Etat aux sociétés de gymnastique		
14 Subventions de l'Etat pour l'éducation ménagère		
15 Subvention pour la formation complémentaire de membres du corps enseignant	940 15. Betrifft Neue Mädchenschule Bern und Evangelisches Seminar Muristalden.	Concerne la nouvelle école pour jeunes filles à Berne et l'école normale évangélique du Muristalden.

Kursiv gedruckte Posten.
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

			Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2003	**Stipendienwesen**		**21 189 935.—**	**9 102 820.80**	**25 882 900**	**9 420 000**	**23 530 644.90**	**10 360 480.45**
357	10	Darlehensrückzahlungen		2 420 182.50		1 000 000		1 340 126.50
	11	Stipendienrückzahlungen		42 610.—		20 000		109 896.55
400	10	Bundesbeitrag an schulische Stipendien		5 306 050.50		6 400 000		7 420 998.20
	11	Bundesbeitrag an Stipendien für berufliche und landwirtschaftliche Aus- und Weiterbildungen		1 333 977.80		2 000 000		1 489 459.20
420		*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*164 991.—*		*120 000*		*207 188.80*
470		*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung*		—		*3 200*		*1 500.—*
612		Besoldungen	337 743.20		373 500		373 409.35	
642		Arbeitgeberbeiträge	32 743.—		46 900		37 212.90	
800		Büroauslagen, Drucksachen und Buchbinderkosten	25 000.—		30 000		25 593.50	
801		PTT-Gebühren	1 864.10		2 500		2 163.60	
810		Taggelder und Reiseauslagen	2 104.15		4 000		3 997.40	
820		Mietzinse	20 000.—		20 000		20 000.—	
822		Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 500.55		4 500		3 547.45	
899		VerschiedeneVerwaltungskosten	1 500.—		1 500		1 497.55	
900		*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*164 991.—*		*120 000*		*207 188.80*	
940	10	Stipendien für schulische Ausbildungen	12 302 537.—		13 500 000		13 136 219.65	
	11	Stipendien für berufliche Aus- und Weiterbildungen	4 222 874.—		6 300 000		4 768 636.—	
	20	Stipendien ohne Bundesbeiträge	1 407 253.—		1 300 000		1 010 592.—	
	30	Darlehenauszahlungen	2 524 315.—		2 800 000		2 653 849.—	
	40	Schulgeldbeiträge für ausserkantonalen Schulbesuch	309 501.—		1 500 000		1 493 926.50	
950		*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung*	—		*3 200*		*1 500.—*	
980	*10*	*Ausgaben zulasten zweckbestimmter Fonds (Mueshafenfonds)*	*47 000.—*		*47 000*		*47 000.—*	
	11	*Dito (Kantonsschulfonds)*	*6 000.—*		*6 000*		*6 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen Observations

2003 Section des bourses

357 10 Remboursements de prêts	357 10. Höherer Betrag wegen Umwandlung von Darlehen in Stipendien.	Montant plus élevé en raison de la conversion de prêts en bourses.
11 Remboursements de bourses	357 11. Vermehrte Fälligkeiten.	Davantage d'échéances.
400 10 Subvention fédérale aux bourses scolaires	400 10. Rund 60% der Vorjahresausgaben bei Konto 940 10.	Environ 60% des dépenses de l'année précédente au cpte 940 10.
11 Subvention fédérale aux bourses pour formations et perfectionnements professionnels et agricoles	400 11. Rund 32% der Vorjahresausgaben bei Konto 940 11.	Environ 32% des dépenses de l'année précédente au cpte 940 11.
420 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*420. Siehe Konto 900.*	*Cf. cpte 900.*
470 Contribution de particuliers pour le compte de tiers	*470. Siehe Konto 950.*	*Cf. cpte* 950.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
900 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*900. Siehe Konto 420.*	*Cf. cpte 420.*
940 10 Bourses pour formations scolaires		
11 Bourses pour formations et perfectionnements professionnels		
20 Bourses non subventionnées par la Confédération		
30 Paiements de prêts	940 30. Auf Ende 1974 beliefen sich die gesamten Darlehensauszahlungen auf Fr. 11 165 139.30. Sie wurden aktiviert und gleichzeitig wertberichtigt. An neuen Darlehen wurden gemäss nebentehendem Konto ausbezahlt: Franken 2 653 849.—. Rückbezahlt wurden gemäss Konto 2003 357 10 = Franken 1 340 126.50, was einer Nettozunahme von Fr. 1 313 722.50 entspricht. Auch dieser Betrag wurde aktiviert und gleichzeitig wertberichtigt. Per Ende 1975 belaufen sich demnach die gesamten Darlehensauszahlungen auf Fr. 12 478 861.80. Diese Summe ist durch Ausstandskarten bei der Abteilung Stipendienwesen nachgewiesen.	A la fin 1974 le total des paiements de prêts se chiffrait à 11 165 139 fr. 30. Ils furent capitalisés et à la fois réévalués. Conformément au compte ci-contre il a été versé: 2 653 849 fr. Selon le cpte 2003 357 10, 1 340 126 fr. 50 ont été restitués, ce qui correspond à une augmentation nette de 1 313 722 fr. 50. Ce montant a également été capitalisé et simultanément réévalué. A la fin 1975, les paiements de prêts s'élèvent donc au total à 12 478 861 fr. 80. Cette somme est documentée par les cartes d'arrérages de la section des bourses.
40 Contribution aux écolages payés dans d'autres cantons		
950 Contribution de particuliers pour le compte de tiers	*950. Siehe Konto 470.*	*Cf. cpte 470.*
980 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Mueshafen)	*980 10 und 11. Betrifft Stipendien. Die Beträge wurden über VA 020 den Fonds belastet.*	*Concerne les bourses. Les montants ont été mis à la charge des Fonds par VF 020.*
11 Idem (Fonds de l'Ecole cantonale)		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2004	**Amt für Jugend und Sport**		**291 788.85**		**471 000**		**588 672.45**
		1 124 084.35		**1 300 500**		**1 286 791.65**	
				74 266.80			
359	Sonstige Einnahmen		1 169.70		1 000		1 945.60
400	Bundesbeitrag für eigene Rechnung		290 619.15		470 000		586 726.85
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*54 107.80*		*80 000*		*51 522.15*
602	Taggelder an Kommissionen	1 218.80		5 000		702.60	
612	Besoldungen	493 381.40		549 200		505 014.55	
642	Arbeitgeberbeiträge	52 428.70		69 300		55 631.10	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	28 169.10		30 000		23 483.—	
771	Unterhalt der Mobilien	1 917.85		3 000		2 618.10	
790	Automobilbetrieb	2 871.60		4 000		3 585.—	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	800.70		1 000		915.—	
798	Kantonale Leiterkurse, Sportfachkurse, Turn- und Sportmaterial	448 364.—		520 000		591 766.85	
				71 766.85			
800	Büroauslagen, Drucksachen	18 105.30		25 000		19 769.90	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 339.75		9 000		6 819.35	
810	Taggelder und Reiseauslagen	9 846.30		12 000		9 490.15	
820	Mietzinse	24 664.65		25 000		26 144.40	
				1 144.40			
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 631.—		12 000		13 355.55	
				1 355.55			
830	Entschädigung an Dritte	18 124.60		28 000		20 813.50	
893	Versicherungsprämien	6 443.—		7 000		6 500.20	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	777.60		1 000		182.40	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*54 107.80*		*80 000*		*51 522.15*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2004 Service de jeunesse et sport

359	Autres recettes		
400	Subventions fédérale pour notre compte		
420	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*420. Siehe Konto 900.*	*Cf. cpte 900.*
602	Indemnités journalières aux commissions	602. Es sind nach wie vor noch nicht alle in den eidg. Verordnungen vorgesehenen Kommissionen gebildet.	Les commissions prévues par les ordonnances fédérales n'ont toujours pas été formées.
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
798	Cours cantonaux de moniteurs, cours de branches sportives, matériel de gymnastique et de sport	798. Siehe auch Konto 400.	Cf. aussi cpte 400.
800	Frais de bureau, imprimés	800. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans le cadre de l'année précédente.
801	Taxes des PTT et frais de transport	801. Dito.	Idem.
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers	830. Dito.	Idem.
893	Primes d'assurances		
899	Autres frais d'administration		
900	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*900. Siehe Konto 420.*	*Cf. cpte 420.*

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2010 Universität		**47 795 062.23**		**49 870 900**		**52 523 646.42**
	168 879 735.87		**200 522 200** *852 528.20*		**189 279 363.96**	
130 Mietzinse		22 273.85		17 000		29 142.20
250 10 Gebühren		4 368.—		6 500		3 002.—
11 Matrikelgelder		18 375.—		23 000		21 240.—
310 Erlös aus Verkäufen		51 615.15		30 000		36 363.40
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		8 776 779.88		8 500 000		10 172 089.12
354 Naturalienrückerstattung des Personals		124 240.50		105 000		129 746.30
355 Kollegiengelder		1 489 187.35		1 620 000		1 501 586.85
357 Kostenrückerstattungen		56 162.65		45 000		47 107.90
400 10 Bundesbeitrag an die Hochschulen, Anteil Kanton Bern (Grundbeiträge)		22 649 961.—		21 000 000		22 733 531.—
11 Dito (diverse Aufwendungen)		1 325 912.65		329 700		963 869.—
12 Dito (Sachinvestitionen)		—		475 800		475 815.65
24 Dito Zahnmedizinische Kliniken		—		870 000		—
28 Dito Ausbau der medizinischen Ausbildung, Blocksystem		47 184.—		—		—
33 Dito Pathophysiologisches Institut		—		442 000		—
39 Dito an die Einrichtungskosten des Neubaues des Chemischen Institutes		1 332 705.20		300 000		—
40 Dito an die Einrichtungskosten für das Institut für exakte Wissenschaften		—		—		—
41 Dito Pharmakologisches Institut		—		447 500		—
43 Dito Fernsehen		24 852.—		—		—
46 Dito Zoloogisches Institut, Abt. für Verhaltensforschung		—		—		59 600.—
49 Dito Institut für anorganische Chemie		—		125 000		—
52 Dito Psychologisches Institut		—		37 000		—
56 Dito Geographisches Institut		—		303 500		—
57 Dito Klinik für Nutztiere und Pferde		—		110 000		85 144.—
91 Dito Stiftung Berner Studentenheim		168 000.—		—		—

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2010 Université	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 118 705 541.30, davon 1975 8 256 000.—.	Constructions nouvelles et comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 118 705 541 francs 30, dont 1975 8 256 000 francs.
130 Loyers	130. Mietzinserhöhungen.	Hausse des loyers.
250 10 Emoluments	250 10. Auswirkung der neuen VO vom 21. 3. 1973.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
11 Droits d'immatriculation	250 11. Dito.	Idem.
310 Produit de ventes		
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Erneut weitere Zunahme der Untersuchungen; zudem auch Tarifanpassungen.	De nouveau, augmentation des analyses, en outre adoption des tarifs.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature	354. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
355 Finances de cours	355. Dito.	Idem.
357 Remboursements de frais		
400 10 Subvention fédérale aux Universités, part du canton de Berne (subventions de base)	400 10. Betrifft den Beitrag für Ausgaben des Jahres 1974. Obschon diese um rund 13 Mio Fr. höher waren als 1973, wird nur ein ungefähr gleich grosser Bundesbeitrag wie im Vorjahr ausgerichtet.	Concerne les subventions pour les dépenses de 1974. Quoiqu'elles avaient été d'environ 13 millions de francs plus élevées qu'en 1973, la subvention fédérale sera à peu près égale à celle de l'année précédente.
11 Idem (diverses dépenses)		
12 Idem (investissements)	400 11. Betrifft Beiträge für Ausgaben aus früheren Jahren. Fr. 174 940.— sind als zugesicherte Bundesbeiträge auf Kontrollkonten festgehalten worden.	Concerne subventions pour dépenses des années passées. 174 940 fr. ont été portés sur des comptes de contrôle en tant que subventions fédérales assurées.
24 Idem pour les cliniques de médecine dentaire		
28 Idem intensification de la formation médicale, par groupes	400 12. Steht im Zusammenhang mit Konto 770 12. Die laufenden Aufwendungen werden über Vorschusskonten erfasst und nach Eingang der Bundesbeiträge über die künftigen Voranschläge aufgelöst. Dieses Vorgehen wurde vor allem aus kontrolltechnischen Gründen gewählt.	En rapport avec le cpte 770 12. Les dépenses courantes sont comptabilisées sur des cptes d'avances et utilisées, après rentrée des subventions fédérales, dans les budgets futurs. Cette procédure a été choisie surtout pour des raisons de contrôle technique.
33 Institut de physiologie	400 24. Der zugesicherte Bundesbeitrag von Fr. 1 897 934.— wurde auf einem Kontrollkonto festgehalten. Zahlungen hieran sind noch keine erfolgt.	La subvention fédérale promise de 1 897 934 fr. a été comptabilisée sur un compte de contrôle. Pour le moment aucun payement n'a été effectué.
39 Idem aux frais d'établissements du nouveau bâtiment de l'Institut de chimie	400 33. Der zugesicherte Bundesbeitrag von Fr. 503 880.— wurde auf einem Kontrollkonto festgehalten.	La subvention fédérale promise de 503 880 fr. a été retenue sur un compte de contrôle.
40 Idem aux frais d'établissement de l'Institut des sciences exactes	400 39 und 40. Die zugesicherten Bundesbeiträge sind beim Hochbauamt auf Kontrollkonten festgehalten. Anteil Universität wird bei Schlussabrechnung gutgeschrieben.	Les subventions fédérales promises sont retenues sur un compte de contrôle auprès du Service des bâtiments. La part de l'université sera créditée lors du décompte final.
41 Idem Institut de pharmacologie	400 41. Der zugesicherte Bundesbeitrag von Fr. 459 135.— wurde auf einem Kontrollkonto festgehalten.	La subvention fédérale promise de 459 135 fr. a été consignée à un compte de contrôle.
43 Idem Télévision		
46 Idem Institut de zoologie, section d'éthologie	400 56. Der zugesicherte Bundesbeitrag von Fr. 969 000.— wurde auf einem Kontrollkonto festgehalten.	La subvention fédérale promise de 969 000 fr. a été consignée à un compte de contrôle.
49 Idem l'Institut de chimie anorganique		
52 Idem l'Institut de psychologie		
56 Idem Institut de géographie		
57 Idem Clinique pour animaux utilitaires et chevaux		
91 Idem Fondation du foyer bernois des étudiants		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

	Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010	**Universität (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
444	10 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an das zahnärztliche Institut		—		—		—
	11 Beitrag der Gemeinde Bern an den Botanischen Garten		—		—		3 200.—
	12 Beitrag der Burgergemeinde Bern an den Botanischen Garten		1 600.—		1 600		1 600.—
	13 Beiträge der Gemeinden an das Defizit der Kliniken des Inselspitals gemäss Spitalgesetz		11 648 000.—		15 000 000		16 191 409.—
460	10 Beiträge der Studenten an den Hochschulsport		—		12 300		—
	11 Beitrag der christkatholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten		1 500.—		1 500		1 500.—
	12 Beiträge von Dritten an Besoldungen		9 645.—		8 500		11 700.—
	13 Beiträge Dritter an Betriebskosten		42 700.—		60 000		56 000.—
480	*11 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds für das Studentenheim)*		*16 000.—*		—		*42 288.60*
	12 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds für den Ausbau des Instituts für klinisch-experim. Tumorforschung)		*200 000.—*		—		*399 000.—*
612	Besoldungen	87 004 572.05		98 150 900		98 150 851.85	
630	Leibgedinge	540.—		600		540.—	
641	Unfallversicherung	30 000.—		55 000 *34 409.75*		89 409.75	
642	Arbeitgeberbeiträge	8 888 479.50		10 554 000		10 276 744.60	
651	Dienstkleider und Dienstausrüstungen	79 993.20		80 000		77 606.75	
704	Unterhalt der Gebäude	299 565.95		340 000		334 865.45	
761	Nahrung	45 000.—		55 000		49 794.05	
770	10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen (Grundkredite)	1 094 275.95		1 800 000		1 274 482.90	
	11 Dito (Extrakredite)	3 971 292.50		4 625 000		3 400 145.50	
	12 Dito (vom Bund subventioniert)	—		1 040 600		1 040 557.25	
	24 Dito Zahnmedizinische Kliniken	1 369 000.—		—		—	
	28 Dito Ausbau der medizinischen Ausbildung, Blocksystem	100 000.—		100 000		100 000.—	
	30 Dito Berufungen und Nachfolgewahlen	548.10		100 000		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2010 Université (suite)

444 10 Subvention de la commune de Berne pour l'Institut dentaire	444 10. Fällt weg.	Supprimé.
11 Subvention de la commune de Berne pour le Jardin botanique	444 11. Betrifft den um 20% gekürzten Beitrag.	Concerne le montant réduit de 20%.
12 Subvention de la commune bourgeoise de Berne pour le Jardin botanique		
13 Subsides des communes au déficit des cliniques de l'Hôpital de l'Ile selon loi sur les hôpitaux	444 13. In Anwendung von Artikel 55 des Spitalgesetzes vom 2. 12. 1973. Mit RRB vom 24. 6. 1975 wurden sie den Gemeinden eröffnet.	Par application de l'art. 55 de la loi sur les hôpitaux du 2. 12. 1973, mis à disposition des communes en vertu de l'ACE du 24. 6. 1975.
460 10 Contributions des étudiants en faveur des sports universitaires	460 10. Aufgehoben gemäss VO vom 21. 3. 1973.	Supprimé par ordonnance du 21.3. 1973.
11 Subside de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse pour les traitements des professeurs		
12 Subsides de tiers pour les traitements		
13 Subsides de tiers aux frais d'exploitation		
480 11 Recette en faveur des fonds à destination déterminée (Fonds pour le foyer des étudiants)	*480 11. Der Betrag wurde über VA 070 in nebenstehenden Fonds eingelegt. Siehe auch Konto 2010 980 11.*	*Le montant a été porté au fonds ci-contre par VF 070. Cf. aussi cpte 2010 980 11.*
12 Recettes en faveur de fonds à destination déterminée Idem fonds pour la modernisation de l'institut pour la recherche clinico experimentale des tumeurs	*480 12. Der Betrag wurde über VA 070 in nebenstehenden Fonds eingelegt. Siehe auch Konto 2010 980 12.*	*Le montant a été déposé par VF 070 au Fonds ci-contre. Cf. cpte 2010 980 12.*
612 Traitements		
630 Pensions de retraite		
641 Assurance contre les accidents	641. Die Versicherungsprämie für die Assistenten, die je zur Hälfte durch den Staat und die Assistenten getragen wurde, wird nun voll vom Staat übernommen.	Les primes d'assurance des assistants, dont la moitié avait été payée par l'Etat et l'autre moitié par eux-mêmes, sera désormais entièrement à la charge de l'Etat.
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments	704. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 4713.50** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des provisions de crédit de **4713 fr. 50** qui n'étaient plus nécessaires, ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils (crédits ordinaires)		
11 Idem (crédits extraordinaires)	770 11. Minderbeanspruchung vor allem, weil bundesbeitragsberechtigte Aufwendungen über Vorschusskonten erfolgten und in künftigen Voranschlägen bei Konto 770 12 in Erscheinung treten werden. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 357 676.70** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Utilisation plus réduite des crédits, surtout parce que les dépenses donnant droit aux subventions fédérales et qui apparaîtront dans les budgets futurs au cpte 770 12, seront désormais effectués par des comptes d'avances. Les provisions de crédit de **357 676 fr. 70** devenues inutiles ont pu être éléminées par **VF-revenu 0202.**
12 Idem (subventionnés par la Confédération)	770 12. Siehe die gemachten Bemerkungen bei Konto 400 12.	Cf. les observations s. cpte 400 12.
24 Idem pour les cliniques de médecine dentaire		
28 Idem intensification de la formation médicale, par groupes	770 28. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 9613.95** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des provisions de crédit de **9613 fr. 95,** qui n'étaient plus nécessaires, ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**
30 Idem Appels et nouvelles nominations		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010 Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 33 Dito Pathophysiologisches Institut	884 000.—		—		—	
39 Dito für Neubau Chemisches Institut (gemäss VB vom 4. 5. 1969)	698 800.—		1 952 000		1 952 000.—	
40 Dito Institut für exakte Wissenschaften (gemäss VB vom 7. 6. 1970)	34 220.—		—		—	
41 Dito Klinische Pharmakologie	895 000.—		—		—	
43 Dito Fernsehen	150 000.—		100 000 *180 000.—*		280 000.—	
46 Dito Zoologische Institute, Abteilung für Verhaltensforschung	—		40 000		40 000.—	
49 Dito Institut für anorganische Chemie	250 000.—		—		—	
52 Dito Psychologisches Institut	189 744.—		—		—	
53 Dito Rheuma-Station	—		667 000		667 000.—	
56 Dito Geographisches Institut	607 000.—		1 093 000		949 643.60	
57 Dito Klinik für Nutztiere und Pferde	220 000.—		70 000 *5 907.—*		75 907.—	
58 Dito Theodor-Kocher-Institut	—		118 000		118 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	455 448.20		650 000		629 842.25	
790 Automobilbetrieb	20 000.—		30 000		21 866.40	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	3 626 740.85		4 300 000		4 051 541.65	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse (Grundkredite)	1 332 185.20		1 725 000		1 560 164.97	
11 Dito (Extrakredite)	327 258.15		420 000		267 019.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	24 745.65		25 000		24 936.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 147 592.05		1 400 000		1 322 394.15	
801 10 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	512 182.70		700 000		686 140.25	
11 Dito für Telephonanlage Hauptgebäude	17 815.80		—		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	266 218.80		400 000		285 343.60	
820 Mietzinse	1 072 292.70		2 300 000		1 998 694.35	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 350 000.—		2 400 000 *632 211.45*		3 032 211.45	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2010 Université (suite)		
770 33 Idem pour Institut pathologique		
39 Idem pour le nouvel Institut de chimie (selon AP du 4. 5. 1969)	770 39 und 40. Siehe die gemachten Bemerkungen bei den Konten 400 39 und 40.	Cf. les observations s. cptes 400 39 et 40.
40 Idem Institut des sciences exactes (selon arrêté populaire du 7. 6. 1970)		
41 Idem Pharmacologie clinique		
43 Idem télévision	770 43. Nachkredit für Fernsehanlage Eidophor für das Institut für anorganische Chemie.	Crédit supplémentaire pour téléviseur Eidophor pour l'Institut de chimie inorganique.
46 Idem Institut de zoologie, section d'éthologie	770 46. Gemäss GRB vom 5. 11. 1975.	Selon AGC du 5. 11. 1975.
49 Idem pour l'Institut de chimic anorganique		
52 Idem pour l'Institut de psychologie		
53 Idem Station pour rhumatisants	770 53. Gemäss GRB vom 21. 9. 1972.	Selon AGC du 21. 9. 1972.
56 Idem Institut de géographie		
57 Idem Clinique pour animaux utilitaires et de chevaux		
58 Idem Institut Theodor Kocher	770 58. Gemäss GRB vom 6. 11. 1974.	Selon AGC du 6. 11. 1974.
771 Entretien du mobilier		
790 **Service des automobiles**		
792 Médicaments, vaccins, matériel pour pansements et autres besoins médicaux	792. Siehe Konto 352.	Cf. cpte 352.
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement (crédits ordinaires)		
11 Idem (crédits extraordinaires)	797 11. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 73 438.30** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une provision de crédit de **73 438 fr. 30**, n'étant plus nécessaire, a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	810. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
801 10 Taxes des PTT et frais de transport		
11 Idem pour centrale téléphonique du bâtiment principal		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit, Erhöhung der Gebühren für Fernheizwerk, Zunahme des Verbrauchs elektrischer Energie sowie Erhöhung der Gebühren für die Kehrichtabfuhr und der ARA.	Crédit supplémentaire, augmentation des émoluments pour le téléchauffage, utilisation accrue d'énergie électrique, augmentation des émoluments pour l'enlèvement des ordures et de l'installation de l'épuration des eaux résiduelles.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

			Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010		**Universität (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830	10	**Entschädigung an Trainer des Hochschulsportes**	27 703.20		—		—	
	11	**Entschädigung für Rechenanlagen**	100.—		5 000		725.—	
	12	**Collegium generale**	29 699.35		30 000		26 713.60	
	13	**Beitrag an Rechenanlage**	666 000.—		680 000		666 000.—	
893		**Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien**	36 347.55		60 000		41 037.95	
899		**Verschiedene Verwaltungskosten**	198 353.85		215 000		214 285.15	
940	10	**Staatsbeitrag an Exkursionen**	46 507.75		90 000		78 564.50	
	20	**Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlehrern**	49 400.—		71 000		71 000.—	
	30	**Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals**	45 870 899.22		59 800 000		51 337 326.99	
	31	**Staatsbeitrag an die Medizinerausbildung im Tiefenauspital**	1 650 000.—		1 650 000		1 650 000.—	
	40	**Austauschstipendien**	74 513.60		100 000		57 782.—	
941	10	**Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschulbibliothek**	2 013 600.—		2 132 000		2 132 000.—	
	11	**Staatsbeitrag an den Alpengarten Schynige Platte**	2 000.—		2 100		2 040.—	
942	10	**Staatsbeitrag an Stiftung Berner Studentenheim**	160 000.—		250 000		106 496.70	
	11	**Dito an Verein Berner Studentenlogierhaus an Betriebskosten**	36 600.—		40 000		35 400.—	
	12	**Beiträge an studentische Institutionen**	53 500.—		106 000		102 288.60	
980	*10*	***Ausgaben zulasten zweckbestimmter Fonds (Schulseckelfonds)***	*6 800.—*		*7 000*		*4 300.—*	
	11	***Dito (Fonds für das Studentenheim)***	*19 362.55*		—		*57 820.40*	
	12	***Dito (Fonds für den Ausbau des Instituts für klinisch-experim. Tumorforschung)***	*200 000.—*		—		*399 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2010 Université (suite)

830 10 Indemnités aux entraîneurs des sports universitaires
11 Indemnités pour les calculatrice électroniques
12 Collegium generale
13 Contribution au Centre de calcul

830 13. Fr. 666 000.— gemäss GRB vom 7. 9. 1970. Keine Kosten für Mehrbenützung und Unterhalt.

666 000 fr. selon AGC du 7. 9. 1970. Pas de frais pour utilisation plus fréquente et entretien.

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

940 10 Subside de l'Etat pour des excursions
20 Subvention de l'Etat au Conservatoire de Berne pour la formation de professeurs de chant
30 Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile

940 30. Defizit der Kliniken pro 1975. Inbegriffen ist die Abschreibung des angeschafften Mobiliars von total Franken 2 790 241.30. (Vorjahr Franken 1 800 958.20.) Betriebsdefizit somit Franken 48 547 085.69.

Déficit des cliniques en 1975, y compris l'amortissement du mobilier acquis pour un total de 2 790 241 fr. 30 (année précédente 1 800 958 fr. 20). Par conséquent, déficit d'exploitation de 48 547 085 fr. 69.

31 Subvention de l'Etat pour la formation de médecin à l'hôpital Tiefenau
40 Bourses pour échange d'étudiants
941 10 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la ville et de l'université
11 Subside de l'Etat en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte
942 10 Subvention de l'Etat à la fondation du foyer bernois des étudiants

942.10. Ein nicht mehr benötigter Kreditrückstellungsbetrag von **Fr. 17.35** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Une provision de crédit de **17 fr. 35,** n'étant plus nécessaire, a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**

11 Idem à l'association bernoise «Logis pour étudiants» aux frais d'exploitation
12 Subventions à des institutions d'étudiants
980 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Schulseckel)

980 10. Betrag wurde über VA 020 dem Fonds belastet.

Le montant a été mis à la charge du Fonds VF 020.

11 Idem (Fonds pour le foyer des étudiants)

980 11. Dito. Siehe auch Einlage bei Konto 480 11.

Idem. Cf. aussi dépôt s. cpte 480 11.

12 Idem Fonds pour la modernisation de l'institut pour la recherche clinico experimentale des tumeurs

980 12. Dito. Siehe auch Einlage bei Konto 480 12.

Idem. Cf. aussi dépôt s. cpte 480 12.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2015 Kantonsschule Pruntrut		**298 299.70**		**692 000**		**632 541.80**
	4 190 464.40		**5 244 600**		**4 663 046.48**	
			13 853.40			
130 Mietzinse von Dritten		4 631.30		2 000		2 818.35
354 Naturalienrückerstattungen des Personals		6 888.—		7 000		7 149.—
359 Sonstige Einnahmen		7 857.35		8 000		1 088.65
400 10 Bundesbeitrag für die Handelsabteilung		—		120 000		87 026.—
11 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		—		5 000		2 287.50
440 Beiträge der Gemeinden		278 923.05		550 000		532 172.30
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Kommission	4 524.60		7 000		1 943.—	
612 Besoldungen	3 312 618.30		3 757 700		3 463 066.35	
641 Unfallversicherung	16 476.70		10 000		17 665.80	
			7 665.80			
642 Arbeitgeberbeiträge	350 419.20		426 400		378 286.65	
704 Unterhalt der Gebäude	26 819.70		30 000		13 114.10	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	79 209.90		180 000		57 412.35	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	—		300 000		300 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	24 057.15		35 000		29 438.65	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	175 470.90		200 000		192 465.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 750.85		14 500		13 846.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 185.60		12 000		5 620.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 976.75		15 000		20 240.95	
			5 240.95			
820 Mietzinse	13 830.—		45 000		17 508.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	130 580.10		180 000		125 395.10	
860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt	13 536.85		14 000		13 757.33	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 590.15		6 000		6 946.65	
			946.65			
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 417.65		12 000		6 339.25	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2015 Ecole cantonale Porrentruy	Erstellte Neu- und Umbauten erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 8 277 045.30, davon 1975 = Fr. 2 500 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 8 277 045 fr. 30, dont 2 500 000 fr. en 1975.
130 Loyers de tiers		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 10 Subvention fédérale pour la section commerciale	400 10 und 11. Betrifft die Beiträge für das Jahr 1973.	Concerne subventions pour l'année 1973.
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
440 Subventions des communes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents	641. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments	704. Es wurden nur die dringendsten Unterhaltsarbeiten ausgeführt, im Hinblick darauf, dass mit der Gebäudeübernahme des bisherigen Seminars grössere Renovationen anfallen werden. Siehe auch Bemerkungen unter erstellte Neu- und Umbauten.	Seuls ont été réalisés les travaux d'entretien les plus urgents, car lorsqu'il s'agira de prendre en charge le bâtiment de l'actuelle école normale, d'importantes rénovations seront nécessaires. Cf. aussi observations sous «Constructions nouvelles et transformations».
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem (pour constructions et transformations)	770 11. 1. Hälfte des mit GRB vom 7. 2. 1973 gesprochenen Kredites von total Fr. 600 000.—.	1re moitié du crédit total de 600 000 fr. octroyé par AGC du 7. 2. 1973.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Verschiebung von Kosten auf das Jahr 1976.	Transfert de frais à l'année 1976.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2020 Seminar Bern		**77 809.40**		**35 000**		**41 653.85**
	5 665 166.05		**4 082 100** *5 497.75*		**4 042 079.08**	
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		29 581.—		11 000		10 024.70
357 Kostenrückerstattungen		32 904.10		16 000		15 438.65
400 Bundesbeiträge für Jugend und Sport		2 324.30		4 000		2 140.50
460 Schulgelder ausserkantonaler Schüler		13 000.—		4 000		14 050.—
612 Besoldungen	4 858 157.—		3 288 800		3 288 739.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	462 863.55		422 800		422 772.95	
704 Unterhalt der Gebäude	8 532.—		9 000		8 978.50	
754 Arztkosten der Schüler	2 400.—		2 400		2 400.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	29 739.20		35 000		31 778.35	
771 Unterhalt der Mobilien	35 104.75		31 000		20 922.95	
792 Schulärztlicher Dienst	227.40		400		159.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	69 360.05		77 000		64 387.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 639.80		20 000		12 043.93	
801 PTT-Gebühren	3 418.20		2 700 *1 086.10*		3 786.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	43 530.05		40 000		29 957.80	
820 Mietzinse	63 396.40		61 500 *4 411.65*		65 911.65	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	70 824.55		84 000		83 907.50	
830 Entschädigung an Prüfungsexperten	5 975.—		6 000		4 950.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	998.10		1 500		1 383.70	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2020 Ecole normale Berne	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 888 872.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 3 888 872 francs.
354 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge	354. Rückerstattung verbucht nach Besoldungslisten des Personalamtes.	Remboursement comptabilisé d'après les listes des traitements de l'Office du personnel.
357 Remboursement de frais		
400 Subvention fédérale pour jeunesse et sport	400. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons	460. Dito.	Idem.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Weniger Kosten für die Revision der Orgel als angenommen.	Moins de frais que prévus pour la révision de l'orgue.
792 Service médicale scolaire		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Kleinere Schülerzahlen in den neuen Klassen.	Moins d'élèves dans les nouvelles classes.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Weniger Drucksachen und weniger Insertionskosten.	Moins d'imprimés et moins de frais d'annonces.
801 Taxes des PTT	801. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Minderausgaben vor allem wegen Wegfall des Landeinsatzes von Seminaristen.	Moins de dépenses, surtout à cause de l'élimination des travaux en campagne par les élèves.
820 Loyers	820. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2025 Seminar Biel (deutschsprachig)	**2 993 210.70**	**24 000.—**	**4 705 100** *84 178.55*	**31 000**	**4 699 505.60**	**39 712.—**
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		—		7 000		8 592.—
11 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		—		2 000		1 120.—
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		24 000.—		22 000		30 000.—
612 Besoldungen	2 408 068.65		2 771 000		2 770 993.60	
641 Unfallversicherung	411.90		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	249 523.15		277 100		268 571.80	
754 Arztkosten der Schüler	1 446.35		5 000		1 530.—	
761 Nahrungsmittel für Hauswirtschaft	4 500.—		5 000		5 000.—	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	7 131.95		10 000		5 137.20	
11 Dito für Neu- und Umbauten	68 540.40		1 300 000		1 300 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 417.80		7 000		5 354.70	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	902.20		3 000		459.75	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	72 975.85		90 000		89 326.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	646.95		1 000		708.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 555.85		26 000		24 250.—	
801 PTT-Gebühren	2 859.90		25 500		21 869.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	28 090.45		35 000		20 301.80	
820 Mietzinse	121 100.—		140 000		95 821.85	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		— *84 178.55*		84 178.55	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	6 000.10		7 000		5 058.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	60.30		1 000		60.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	978.90		1 500		884.50	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2025 Ecole normale Bienne (de langue allemande)		
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400 10. Betrifft den Beitrag für das Jahr 1973.	Concerne la contribution pour l'année 1973.
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camps de ski	400 11. Betrifft die Beiträge für das Jahr 1974.	Concerne les contributions pour l'année 1974.
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations	770 11. Dritter Teilbetrag des Totalkredites von Fr. 2 245 000.— gemäss Volksbeschluss vom 4. 6. 1972. Siehe auch Konto 2030 770 11.	Troisième tranche du crédit total de 2 245 000 fr. selon arrêté populaire du 4. 6. 1972. Cf. aussi cpte 2030 770 11.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit, Umzug in den Neubau. Kosten für das letzte Quartal 1975.	Crédit supplémentaire, déménagement au nouvel immeuble. Frais du dernier trimestre 1975.
830 Indemnités aux experts d'examens		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
899 Autres frais d'administration	899. Dito.	Idem.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2030 Seminar Biel (französischsprachig)	**1 370 314.65**	**4 692.75**	**2 128 500** *52 638.40*	**3 000**	**2 143 811.50**	**5 119.70**
354 Naturalienrückerstattung des Personals		—		—		2 980.50
359 Sonstige Einnahmen		194.45		—		1 000.—
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		3 498.30		1 000		1 139.20
460 Schulgelder ausserkantonaler Schüler		1 000.—		2 000		—
612 Besoldungen	979 057.50		1 267 400		1 267 321.50	
641 Unfallversicherung	2 554.70		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	98 691.—		128 000		123 197.45	
651 Dienstkleider	—		100		31.30	
704 Unterhalt der Gebäude	3 742.90		3 000 *1 280.10*		4 280.10	
754 Arztkosten der Schüler	260.—		—		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	246.60		4 000		283.80	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	3 812.05		10 000		4 668.05	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		408 300		408 300.—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 895.45		3 000		1 783.05	
792 Schulärztlicher Dienst	44.20		1 000		742.50	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	27 516.—		38 000		27 880.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 161.30		6 000		4 472.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 717.55		16 000		8 803.40	
801 PTT-Gebühren	2 001.35		3 000		2 673.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 534.70		8 000		7 082.80	
820 Mietzinse	182 916.65		180 000 *9 358.30*		189 358.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	32 714.70		50 000 *42 000.—*		92 000.—	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	385.—		1 500		153.30	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	56.—		500		130.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7.—		700		649.55	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2030 Ecole normale Bienne (de langue française)	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 30 490 000.—, davon 1975 = Fr. 16 000 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 30 490 000 fr. dont 1975 = 16 000 000 fr.
354 Remboursement du personel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités des moniteurs de camp de ski		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons	460. Die Beträge für das Schuljahr 1975/76 erscheinen in der Rechnung 1976.	Les subventions pour l'année scolaire 1975/1976 apparaissent dans les comptes de 1976.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
651 Indemnités d'habillement		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils		
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations	770 11. Dritter Teilbetrag des Totalkredites von Fr. 2 245 000.—, gemäss Volksbeschluss vom 4. 6. 1972. Siehe auch Konto 2025 770 11.	Troisième tranche du crédit total de 2 245 000 fr., selon arrêté populaire du 4. 6. 1972. Cf. aussi cpte 2025 770 11.
771 Entretien du mobilier		
792 Service médical scolaire		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Nachkredit wegen Mietzinserhöhung.	Crédit supplémentaire à cause de l'augmentation du loyer.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit, Umzug in den Neubau. Kosten für das letzte Quartal 1975. Zudem Reinigung und Instandstellung der Räume am bisherigen Ort.	Crédit supplémentaire, déménagement au nouvel immeuble. Frais du dernier trimestre 1975, en plus, nettoyage et mise en état des locaux de l'ancien immeuble.
830 Indemnités aux experts d'examen		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2035 Seminar Delsberg		**169 591.35**		**193 800**		**168 131.35**
	2 611 330.55		**2 789 800**		**2 718 167.70**	
310 Erlös aus Drucksachen		76.—		300		174.—
311 Erlös aus dem Garten		1 486.40		1 000		1 529.55
351 Kostgelder		1 332.50		1 000		782.50
354 Naturalienrückerstattung des Personals		7 380.—		5 000		7 676.40
357 Kostenrückerstattungen		11 735.90		10 000		442.10
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		—		4 000		4 767.—
11 Dito für Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		1 852.30		2 500		1 692.80
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		145 728.25		170 000		151 067.—
612 Besoldungen	2 027 472.30		2 211 200		2 211 145.45	
641 Unfallversicherung	16 354.40		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	220 601.75		234 600		209 123.80	
704 Unterhalt der Gebäude	17 755.15		18 000		17 984.35	
754 Arztkosten der Schüler	—		1 500		703.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 906.40		2 000		1 971.90	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	83 295.50		40 000		39 735.75	
771 Unterhalt der Mobilien	9 745.15		10 000		8 953.05	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	560.30		1 000		806.35	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	72 411.70		69 500		69 200.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	6 321.10		9 000		6 226.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 118.85		25 000		23 615.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 575.70		6 000		5 999.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	27 125.30		40 000		19 992.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	45 507.25		60 000		51 001.30	
860 Produktionsausgaben für den Garten	1 433.15		2 000		1 986.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	57 146.55		60 000		49 723.30	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2035 Ecole normale Delémont	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 094 818.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 1 094 818 francs.
310 Vente d'imprimés		
311 Produit du jardin		
351 Pensions	351. Betrifft nur noch Zimmermieten.	Ne concerne que la location de chambres.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
357 Remboursement de frais		
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400 10. Betrifft Beitrag an die Kosten des Jahres 1973.	Concerne contribution aux dépenses de l'année 1973.
11 Idem Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski	400 11. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans le cadre de l'année précédente.
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons	460. Dito.	Idem.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production du jardin		
899 Autres frais d'administration	899. Siehe Vorjahr; inbegriffen Dekkung der Kosten für das Schülerrestaurant gemäss RRB vom 29. 12. 1967. Enthält aber für 1975 nur die drei ersten Quartale.	Cf. année précédente; couverture des frais pour le nouveau restaurant de l'école y comprise selon ACE du 29. 12. 1967, mais ne contient que les frais des trois premiers trimestres.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2040 Seminar Hofwil		**336 163.10**		**437 000**		**400 024.30**
	1 049 480.10		**3 293 200**		**3 126 697.90**	
			24 494.85			
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		10 210.—		15 000		12 357.15
351 Kostgelder		251 367.80		335 000		288 198.60
354 Naturalienrückerstattung des Personals		53 164.20		80 000		77 547.90
359 Sonstige Einnahmen		13 284.10		1 000		6 518.15
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		1 737.—		2 000		1 802.50
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		6 400.—		4 000		13 600.—
612 Besoldungen	438 731.95		2 420 200		2 420 111.85	
641 Unfallversicherung	1 663.60		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	43 598.10		245 200		133 201.50	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	13 300.20		12 400		12 323.05	
704 Unterhalt der Gebäude	6 914.55		8 000		7 984.45	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	3 497.60		3 000		2 902.55	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	11 966.40		16 000		10 944.65	
761 Nahrung	191 791.65		250 000		202 686.80	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	79 941.40		65 000		48 005.10	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		—		19 200.—	
			19 200.—			
771 Unterhalt der Mobilien	14 916.95		15 000		14 997.75	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 000.—		3 000		2 028.40	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	71 992.05		70 000		70 000.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	472.90		500		499.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 937.40		15 000		12 238.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 923.80		9 500		4 899.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	16 095.15		10 000		15 294.85	
			5 294.85			
820 Mietzinse	—		20 000		20 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	120 809.90		117 000		116 999.20	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	2 345.20		2 500		1 495.30	
860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt	9 982.70		10 000		9 990.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	598.60		900		895.50	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2040 Ecole normale Hofwil	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 6 838 585.60.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 6 838 585 fr. 60.
311 Recettes provenant du jardin et du verger	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Pensions	351. Betrifft nur die internen Schüler. Erfahrungszahlen fehlten.	Ne concerne que les élèves internes. Chiffres empiriques manquaient.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature	354. Verbucht nach den Besoldungslisten des Personalamtes.	Comptabilisé selon les listes de traitement de l'office du personnel.
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage	760. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
761 Nourriture	761. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Siehe auch die Konten 351 und 354.	Se maintient dans les limites de l'année précédente. Cf. aussi cptes 351 et 354.
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations	770 11. Nachkredit, höhere Honorierung des Architekten infolge vertraglich zugesichertem Teuerungsausgleich.	Crédit supplémentaire, honoraires plus élevés des architectes dus à la compensation de vie chère promise au préalable.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2045 Seminar Langenthal		**9 866.65**		**15 200**		**29 377.85**
	1 967 568.55		**2 307 100** *2 200.—*		**2 241 140.55**	
359 Sonstige Einnahmen		445.85		600		538.35
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		—		1 100		2 735.—
11 Bundesbeitrag Jugend und Sport		1 420.80		1 500		1 604.50
460 Schulgeld von ausserkantonalen Schülern		8 000.—		12 000		24 500.—
612 Besoldungen	1 634 835.25		1 863 900		1 863 840.85	
642 Arbeitgeberbeiträge	139 711.60		197 200		156 643.60	
704 Unterhalt der Gebäude	5 472.25		10 000		7 630.55	
754 Arztkosten	3 200.—		1 000 *2 200.—*		3 200.—	
761 Nahrungsmittel für den hauswirtschaftlichen Unterricht	1 124.50		2 500		2 175.55	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen	21 043.75		37 000		35 529.—	
771 Unterhalt der Mobilien	7 984.30		10 000		9 687.60	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	427.60		1 000		284.40	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen	49 801.—		55 000		52 685.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	729.45		1 000		775.95	
800 Büroauslagen, Druck und Buchbinderkosten	8 437.75		11 000		8 473.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 980.45		7 000		5 300.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	19 930.05		18 000		16 836.70	
820 Mietzinse	800.—		1 500		700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	64 034.10		70 000		68 603.20	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 927.50		2 000		1 964.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	50.50		500		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 078.50		18 500		6 808.70	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2045 Ecole normale Langenthal	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 7 742 737.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 7 742 737 francs.
359 Autres recettes		
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400 10. Betrifft den Beitrag an die Kosten des Jahres 1973.	Concerne la contribution aux dépenses de l'année 1973.
11 Subvention fédérale jeunesse et sport		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons	460. Mehr ausserkantonale Schüler.	Davantage d'élèves en provenance d'autres cantons.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
761 Denrées alimentaires pour l'enseignement ménager		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans le cadre de l'année précédente.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Dito.	Idem.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2050 Seminar Pruntrut		**261 894.10**		**261 900**		**215 994.60**
	1 486 922.45		**1 654 400**		**1 610 563.80**	
130 Mietzinse von Dritten		23 063.—		25 000		25 000.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		272.20		—		—
351 Kostgelder		190 617.—		186 000		140 695.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		43 356.70		45 000		44 767.80
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		3 440.—		4 500		4 175.—
359 Sonstige Einnahmen		45.—		400		94.80
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		1 100.20		1 000		1 262.—
612 Besoldungen	1 098 110.25		1 214 700		1 214 676.—	
641 Unfallversicherung	2 988.30		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	99 104.70		128 000		122 129.75	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 543.50		1 800		1 787.20	
704 Unterhalt der Gebäude	10 986.—		10 000		9 105.25	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	304.50		1 000		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 992.—		4 000		3 876.30	
761 Nahrung	104 918.90		117 000		106 544.30	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	12 710.—		12 000		12 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	12 027.85		7 000		6 960.90	
771 Unterhalt der Mobilien	5 990.65		12 000		10 479.10	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	451.80		700		253.40	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	31 955.85		40 000		39 992.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 662.25		2 000		1 989.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 987.50		10 000		9 998.35	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 232.80		8 500		5 807.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 975.45		8 000		7 939.60	
820 Mietzinse	5 410.—		6 500		6 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	69 953.95		66 000		50 084.45	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	229.80		1 000		45.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	386.40		3 500		394.70	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		700		—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2050 Ecole normale Porrentruy	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 6 959 747.45.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 6 959 747 fr. 45.
130 Loyers de tiers	130. Mietzinse für Übungsklasse.	Loyer pour classe d'exercice.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 761.	Cf. aussi cpte 761.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Dito.	Idem.
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe auch die Konten 351 und 354.	Cf. aussi cptes 351 et 354.
762 Pensions d'élèves chez des tiers		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Schwimmbad-, Eisbahn- und Turnhallenmiete.	Location piscine, patinoire et salle de gymnastique.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2055 Seminar Spiez		**10 459.40**		**15 200**		**14 099.30**
	1 996 576.95		**2 852 000** *2 965.85*		**2 850 804.05**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		1 005.—		2 000		2 000.—
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		—		2 200		—
11 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		1 454.40		1 000		1 099.30
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		8 000.—		10 000		11 000.—
612 Besoldungen	1 105 173.45		1 992 900		1 992 829.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	128 403.50		216 400		216 359.65	
754 Honorar Schularzt	2 165.—		3 600		1 908.—	
770 Anschaffungen von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	345 180.45		80 000		79 988.35	
771 Unterhalt der Mobilien	1 851.10		4 000		3 999.15	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	494.60		600		505.20	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	50 071.85		68 000		67 994.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	692.75		800		798.75	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 171.20		15 000		14 997.65	
801 PTT-Gebühren	2 562.—		5 500		4 588.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 800.05		15 000 *2 965.85*		17 965.85	
820 Mietzinse	294 180.—		365 000		364 604.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	38 662.60		78 000		77 983.55	
830 Entschädigungen Prüfungsexperten	3 271.—		6 000		5 107.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	897.40		1 200		1 173.65	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2055 Ecole normale Spiez	Eröffnung dieses Seminars auf den 1. 4. 1974 gemäss GRB vom 8. 5. 1973. Kredite konnten deshalb nur schätzungsweise veranschlagt werden.	Inauguration de cette école normale le 1. 4. 1974 selon AGC du 8. 5. 1973. Pour cette raison l'évaluation des crédits a dû se baser sur une estimation.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400 10. Der hauswirtschaftliche Unterricht wurde erstmals 1975 durchgeführt. Der Bundesbeitrag kann somit erst 1976 vereinnahmt werden.	Le cours d'économie ménagère a eu lieu en 1975 pour la première fois. La subvention fédérale ne pourra donc être reçue qu'en 1976.
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
754 Honoraire médecin scolaire		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils	770. Kredit für 1974 im Hinblick auf die Ausrüstung des Seminars mit Franken 350 000.— festgelegt. Für 1975 noch Fr. 80 000.—.	En vue de l'aménagement de l'école, le crédit a été fixé à 350 000 fr. Pour 1975 encore 80 000 francs.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Inbegriffen für Seminar Franken 250 000.— und für Kindergärtnerinnen Fr. 111 904.—.	Y compris 250 000 fr. pour l'école normale et 111 904 fr. pour les jardinières d'enfants.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2060 Seminar Thun		**28 721.65**		**32 000**		**41 269.30**
	3 236 868.05		**3 310 200**		**3 237 590.65**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 374.—		3 000		3 050.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		3 132.—		3 000		3 261.60
359 Sonstige Einnahmen		906.55		500		664.10
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		3 821.—		6 000		7 717.—
11 Dito Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		1 988.10		1 500		2 076.60
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Thun		6 000.—		6 000		6 000.—
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		10 500.—		12 000		18 500.—
612 Besoldungen	2 734 317.65		2 757 900		2 757 880.60	
641 Unfallversicherung	177.30		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	286 014.—		298 500		265 714.95	
704 Unterhalt der Gebäude	9 999.45		10 000		9 924.15	
754 Arztkosten der Schülerinnen	3 225.—		5 000		2 905.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	49 811.75		65 000		58 697.90	
771 Unterhalt der Mobilien	6 345.75		6 000		5 777.60	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	999.25		1 000		559.30	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	73 206.10		82 000		66 690.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	992.60		1 000		995.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 671.50		12 000		8 647.50	
801 PTT-Gebühren	4 891.60		7 000		4 981.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	23 063.85		25 000		18 034.05	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	32 993.95		35 000		34 113.85	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	2 954.40		3 000		2 264.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	203.90		1 800		404.60	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2060 Ecole normale Thoune	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 446 328.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 446 328 francs.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes		
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager		
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
440 Subvention de la commune municipale de Thoune		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons	460. Mehr ausserkantonale Schülerinnen.	Davantage d'élèves féminines d'endehors du canton.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Weniger Studienwochen und Auslandreisen und weniger Teilnehmer an freiwilligen Skilagern.	Moins de semaines d'études et de voyages à l'étranger et moins de participants aux camps de ski facultatifs.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
801 Taxes des PTT	801. Dito.	Idem.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2065 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	**1 075 309.76**	**284 327.70**	**1 258 500**	**351 800**	**1 214 091.75**	**342 076.10**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 757.45		4 000		1 251.50
311 Erlös aus dem Garten		1 800.—		2 500		2 500.—
351 Kostgelder		129 200.—		160 800		152 400.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		31 652.25		32 000		24 405.60
359 Sonstige Einnahmen		—		500		—
400 Bundesbeitrag an den hauswirtschaftlichen Unterricht		90 918.—		130 000		153 519.—
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		28 000.—		22 000		8 000.—
612 Besoldungen	770 365.40		887 700		887 660.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	77 627.05		95 900		92 198.95	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	6 144.—		6 000		5 608.90	
704 Unterhalt der Gebäude	9 954.74		10 000		8 554.40	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	3 322.—		4 000		3 628.50	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	4 942.60		6 500		6 055.35	
761 Nahrung	82 517.62		104 000		81 389.65	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	3 480.—		2 700		2 700.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	19 885.20		25 000		24 497.45	
771 Unterhalt der Mobilien	7 931.75		6 000		3 953.25	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	238.77		700		223.15	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	17 968.55		25 000		21 252.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 795.76		1 800		1 530.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 451.50		6 000		5 259.70	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 033.45		3 000		2 754.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 406.60		6 000		2 180.30	
820 Mietzinse an Dritte	1 109.30		1 800		1 511.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	41 796.42		52 000		50 520.60	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	7 004.—		7 500		6 099.—	
860 Produktionsausgaben für den Garten	4 796.35		4 800		4 778.35	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 373.60		1 400		1 373.50	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	165.10		700		360.70	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2065 Ecole normale ménagère Berne	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 10 653.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 10 653 francs.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
311 Produit du jardin	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Neuordnung der Naturalienbezüge für die Lehrerinnen ab 1. 4. 1975.	Réorganisation des rémunérations en nature des institutrices à partir du 1. 4. 1975.
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conforme aux dépenses donnant droit à la subvention.
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons	460. Weniger ausserkantonale Schülerinnen.	Moins d'élèves féminines d'autres cantons.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans le cadre de l'année précédente.
762 Pensions d'élèves chez des tiers		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen		
860 Dépenses en vue de la production du jardin		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2070 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	**591 098.35**	**154 349.20**	**719 800** *3 818.15*	**204 300**	**703 538.35**	**231 089.60**
311 Erlös aus dem Garten		1 850.—		2 000		1 900.—
351 Kostgelder		65 475.—		80 000		68 350.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		22 308.20		22 000		23 686.80
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		64 356.—		60 000		90 761.—
11 Dito Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		360.—		300		424.80
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		—		40 000		45 967.—
612 Besoldungen	426 412.50		521 200		521 150.50	
641 Unfallversicherung	1 041.50		— *1 431.50*		1 431.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	43 468.15		53 300		46 170.10	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	980.—		1 200 *148.45*		1 348.45	
704 Unterhalt der Gebäude	3 824.50		4 000		2 420.65	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	425.60		1 000		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	864.70		1 000		211.25	
761 Nahrung	72 827.30		70 700 *1 360.10*		72 060.10	
762 Zimmermiete für Schüler bei Privaten	—		12 300		11 395.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	5 522.90		6 000		5 331.45	
771 Unterhalt der Mobilien	2 333.65		2 000		1 519.85	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	942.55		1 000		668.05	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 170.95		8 000		7 991.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	40.—		500		64.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 011.10		3 500		1 980.95	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 452.65		3 000		2 920.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 798.10		2 500		2 025.60	
820 Mietzinse an Dritte	150.—		200		150.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	16 995.25		26 000		21 953.45	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 210.—		1 000 *789.—*		1 789.—	
860 Produktionsausgaben für den Garten	446.35		700		666.70	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	180.60		200 *89.10*		289.10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		500		—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2070 Ecole normale ménagère Porrentruy	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 648 398.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 1 648 398 francs.
311 Produit du jardin	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Pensions	351. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Siehe Konto 761.	Se maintient dans le cadre de l'année précédente. Cf. cpte 761.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400 10. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	D'après les dépenses ayant droit aux subventions.
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons	460. Betrifft die Abrechnung für das Jahr 1973.	Concerne le décompte de l'année 1973.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins pour médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Siehe Konto 351.	Se maintient dans les limites de l'année précédente. Cf. cpte 351.
762 Loyers pour les élèves chez des tiers		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen	830. Erhöhung der Ansätze.	Augmentation des bases d'évaluation.
860 Dépenses en vue de la production du jardin	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2075	*Lehrmittelverlag*		*2 635 402.40*		*2 400 000*		*2 394 132.55*
		2 635 402.40		*2 400 000*		*2 394 132.55*	
160	*Entnahme aus dem Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten*		*50 068.08*		—		*37 860.50*
310	*Erlös aus Lehrmitteln*		*2 567 109.22*		*2 383 000*		*2 334 829.35*
357	*Kostenrückerstattungen*		*18 225.10*		*17 000*		*21 442.70*
513	*Verzinsung der Kontokorrentschuld*	*180 569.50*		*175 000*		*219 912.—*	
560	*Einlage in den Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten*	—		*6 700*		—	
612	*Besoldungen*	*314 169.05*		*350 000*		*376 555.25*	
642	*Beitrag an Versicherungskasse Staatspersonal*	*14 602.65*		*17 500*		*19 359.—*	
645	*Arbeitgeberbeitrag an Ausgleichskasse*	*15 710.25*		*15 500*		*17 812.20*	
770	*Anschaffung von Mobilien und Maschinen*	*5 454.50*		*41 000*		*42 167.55*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*5 785.20*		*5 000*		*8 511.65*	
791	*Packmaterial*	*5 509.40*		*10 000*		*13 409.25*	
797	*Bücher, Zeitschriften und Zeitungen*	*202.65*		*300*		*319.15*	
799	*Verschiedene Sachausgaben*	*1 222.25*		*1 000*		*2 678.—*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*16 852.75*		*15 000*		*15 070.—*	
801	*PTT-Gebühren und Frachtausgaben*	*37 732.70*		*30 000*		*42 250.15*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*578.20*		*1 500*		*882.40*	
820	*Mietzinse an Dritte*	*47 119.25*		*47 000*		*53 847.65*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*10 262.95*		*9 000*		*8 705.05*	
830	*Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen*	—		*200*		—	
831	*Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien*	*150.—*		*300*		*150.—*	
860	*Gestehungskosten der Lehrmittel*	*1 979 481.10*		*1 675 000*		*1 572 503.25*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2075 Librairie de l'Etat

Der Lehrmittelverlag schliesst mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab. Gemäss Dekret vom 4. 11. 1964 ist er gleich darzustellen wie Ausgleichs- und Familienausgleichskasse.

Les recettes de la Librairie de l'Etat sont égales aux dépenses. Selon décret du 4. 11. 1964, ce Service doit être présenté comme la Caisse de compensation et la Caisse de compensation familiale.

160 Prélèvement sur le «Fonds pour la couverture des frais d'administration»

160. Zum Ausgleich der Rechnung. Der Fonds wies per Ende 1975 einen Bestand auf von Fr. 58 915.—. Da die Entnahme des nebenstehenden Betrages erst 1976 (nach Abschluss der Rechnung) erfolgte, verminderte sich somit der Bestand auf Franken 21 054.50.

Pour balance du compte. A fin 1975 le fonds accusait une réserve de 58 915 fr. Le prélèvement du montant ci-contre n'étant intervenu qu'en 1976 (après bouclement du compte), la réserve est ainsi réduite à 21 054 fr. 50.

310 Vente de manuels scolaires

310. Siehe Konto 860.

Cf. cpte 860.

357 Remboursements de frais

357. Rückerstattung von Abonnementsgebühren des Amtlichen Schulblattes.

Remboursement de taxes d'abonnement à la Feuille officielle scolaire.

513 Intérêts de la dette en compte-courant

560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»

612 Traitements

642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat

645 Contribution d'employer à la Caisse de compensation

770 Acquisition de mobilier et de machines

771 Entretien du mobilier

791 Matériel d'emballage

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

801. Höhere Tarife bei Post, Bahn und Camionnage.

Tarifs postaux, ferroviaires et de camionnage plus élevés.

810 Indemnités journalières et frais de déplacements

820 Loyers versés à des tiers

820. Miete von zusätzlichem Lagerraum.

Location d'un magasin additionnel.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

860 Prix de revient des manuels scolaires

860. Siehe Konto 310.

Cf. 310.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
21 Baudirektion		**45 662 676.55**		**55 234 500**		**51 720 929.15**
	222 060 747.95		**297 346 600**		**293 809 047.05**	
			9 788 106.35			
2100 Sekretariat		**376 712.60**		**386 200**		**538 201.90**
	1 571 456.35		**1 947 700**		**1 781 328.25**	
			19 498.35			
250 Gebühren		220 555.20		250 000		237 077.50
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		5 628.—		5 700		5 872.80
357 10 Kostenrückerstattungen		—		500		129 587.—
11 Vergütungen für Unfälle		150 529.40		130 000		165 664.60
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	20 709.60		40 000		39 407.75	
612 Besoldungen	755 070.75		864 100		864 033.95	
641 Unfallversicherung	475 241.10		700 000		554 955.45	
642 Arbeitgeberbeiträge	79 045.95		103 500		96 238.65	
770 Anschaffung von Mobilien	3 695.40		4 000		14 438.35	
			10 438.35			
771 Unterhalt der Mobilien	2 928.10		3 500		2 192.60	
790 Aufwand für staatseigene Motorfahrzeuge	5 975.20		6 600		5 746.45	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	2 481.90		3 000		2 999.35	
799 Verschiedene Sachausgaben	172.20		200		111.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 186.50		24 000		19 582.10	
801 PTT-Gebühren	297.25		300		299.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 342.70		5 500		5 496.90	
820 Mietzinse	28 720.—		29 000		38 060.—	
			9 060.—			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	25 965.55		34 000		33 379.60	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	10 000.—		15 000		89.80	
832 Rechtskosten	12 509.85		15 000		13 670.50	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	383.60		500		383.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	49 730.70		7 000		6 998.10	
945 Staatsbeiträge an das Verkehrswesen und öffentliche Sicherheit	70 000.—		92 500		83 243.75	

Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations		
		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
21 Direction des travaux publics		**110 000.—**	**361 626.75**
2100 Secrétariat			
250 Emoluments	250. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.		Se maintient dans les limites de l'année précédente.
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge			
357 10 Remboursements de frais	357 10. Inbegriffen Fr. 128 800.— als Rückerstattung der Versicherungsgesellschaft im Zusammenhang mit dem Erdrutsch in Reuchenette vom 17. Juni 1967.		Y inclus 128 800 fr. à titre de remboursement de la compagnie d'assurances à propos de l'éboulement du 17 juin 1967 à Reuchenette.
11 Indemnités pour accidents	357 11. Die ausbezahlten Unfallentschädigungen sind diesem Konto belastet worden.		Les indemnités pour accidents payées sont mises à la charge de ce compte.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Betrifft die Kommission zur Pflege des Orts- und Landschaftsbildes. Effektive Kosten als Abrechnung für das Jahr 1974.		Concerne la Commission de la protection des sites et des paysages. Frais effectifs comme décompte pour l'année 1974.
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents	641. Betrifft die effektiv für das Jahr 1974 geleistete Prämie. Die Beiträge des Personals an die Nichtbetriebsunfallversicherung sind auf diesem Konto vereinnahmt worden.		Concerne la prime effective versée pour 1974. Les primes du personnel à l'assurance-accidents non professionnels sont encaissées sur ce compte.
642 Contributions de l'employeur			
770 Acquisition de mobilier	770. Nachkredit für die Neueinrichtung des Archives der Baudirektion.		Crédit supplémentaire pour le nouvel aménagement des archives de la Direction des travaux publics.
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
797 Livres, cartes et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Weniger Aufwand für Drucksachen und Stelleninserate.		Moins de dépenses pour les imprimés et les annonces de places vacantes.
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers	820. Betrifft die Mietzinse für die Büros der Universitätsplanung. Nachkredit wegen Mietzinserhöhung und Änderung des Zahlungsmodus. Wird ab 1976 beim Hochbauamt veranschlagt.		Concerne les loyers pour les bureaux abritant les responsables de la planification universitaire. Crédit supplémentaire à cause de l'augmentation des loyers et une modification du mode de payement. Fera partie du budget du Service des bâtiments à partir de 1976.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Es mussten keine grösseren Gutachten und Studien eingeholt werden.		Il n'y avait pas de besoins d'expertises et d'études majeures.
832 Frais judiciaires			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration	899. 1974 inbegriffen ausserordentliche Kosten für Baudatensystematik.		Frais extraordinaires pour la systématique des données sur la construction, y inclus 1974.
945 Subvention de l'Etat en faveur du trafic et sécurité publique	945. Fr. 70 000.— an die Berner Wanderwege und Fr. 13 243.75 an Kurse für Hilfeleistungen bei Elementarschäden (gemäss RRB vom 18. 12. 1974).		70 000 fr. aux «Chemins pédestres bernois» et 13 243 fr. 75 aux cours de premiers secours en cas de dégâts élémentaires (selon ACE du 18. 12. 1974).

Baudirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2105 Hochbauamt		**21 131 457.35**		**26 943 000**		**19 479 520.60**
	90 100 868.90		**121 874 400**		**119 378 159.90**	
			1 667 800.—			
310 Erlös aus Material		1 646.80		1 000		4 270.25
357 10 Kostenrückerstattungen		56 088.15		—		272 834.25
13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		—		8 050 000		6 629 000.—
14 Kostenrückerstattung aus zweckbestimmten Fonds (Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug)		—		3 800 000		1 200 000.—
409 10 Bundesbeiträge für Neu- und Umbauten		7 460 696.40		5 000 000		5 639 107.—
11 Dito (Bern, Inselspital)		—		2 700 000		—
19 Dito (Bern, Universität, Chemisches Institut)		2 938 121.—		2 000 000		1 868 690.—

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2105 Service des bâtiments

310 Produit de la vente de matériaux

357 10 Remboursements de frais

13 Remboursement de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1

14 Remboursement de frais par des Fonds à destination déterminée (Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire)

409 10 Subventions fédérales pour constructions et transformations

11 Idem (Berne, Hôpital de l'Ile)

19 Idem (Berne, Université, Institut de chimie)

357 10. Rückerstattungen der Gebäudeversicherung für eine Anzahl kleinerer Brandentschädigungen sowie Reparaturen an Blitzschutzanlagen. Inbegriffen Fr. 89 560.— für Sturmschäden in der Arbeitsanstalt St. Johannsen.

Remboursements de l'Assurance immobilière pour un nombre d'indemnités d'incendies peu importants ainsi que pour des réparations aux paratonnerres, y inclus 89 560 fr. pour dégâts causés par des tempêtes à l'Etablissement de travail St-Jean.

357 13. Betrifft Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz. Sie werden zu Lasten des «Spitalsteuerzehntels» ausgerichtet. Bruttoausgaben b. Kto. 705 13.

Concerne les restitutions des dépenses selon la loi sur les hôpitaux. Elles seront débitées à la «dîme sur les hôpitaux». Dépenses brutes au cpte 705 13.

357 14. Betrifft St. Johannsen. Siehe Ausgaben bei Konto 705 14.

Concerne St-Jean. Voir dépenses au cpte 705 14.

409 10. Veranschlagt wurde ein globaler Betrag von 5 Mio. Franken. Effektiv sind nun eingegangen Fr. 5 639 107.—, und zwar für: Chemisches Laboratorium Fr. 54 872.—, Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen Fr. 400 000.—, altes Tierspitalareal Fr. 362 563.—, Tierspital (Kleintierställe) Fr. 137 484.—, Zahnärztliches Institut Fr. 101 778.—, Anna-Seiler-Haus Fr. 927 220.—, Physiologisches Institut Fr. 275 217.—, Landwirtschaftliche Schulen Hondrich, Schwand, Courtemelon und Waldhof-Langenthal Fr. 490 646.—, Inselspital (Eingangshalle) Fr. 650 000.—, Landwirtschaftliche Schule Langnau Fr. 200 000.—, Psychiatrische Universitäts-Poliklinik Fr. 1 400 000.—, Institut für Exakte Wissenschaften (Tieflabor) Fr. 452 600.— sowie verschiedene kleinere Eingänge von Fr. 186 727.—. Total ergibt dies den nebenstehenden Betrag von Franken 5 639 107.—.

Un montant global de 5 000 000 fr. avait été budgétisé. 5 639 107 fr. ont été effectivement reçus, à savoir: Laboratoire chimique 54 872 fr., Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen 400 000 fr., vieil Hôpital vétérinaire 362 563 fr., Hôpital vétérinaire (étables pour menu bétail) 137 484 fr., Institut de médecine dentaire 101 778 fr., Maison Anna Seiler 927 220 francs, Institut physiologique 275 217 fr., Ecoles d'agriculture de Hondrich, Schwand, Courtemelon et Waldhof-Langenthal 490 646 fr., Inselspital (entrée) 650 000 fr., Ecole d'agriculture de Langnau 200 000 fr., Polyclinique psychiatrique universitaire 1 400 000 fr., Institut pour sciences exactes (laboratoire) 452 600 fr. ainsi que différentes entrées de moindre importance de 186 727 fr., soit au total 5 639 107 francs.

Nachfolgende zugesicherte Bundesbeiträge, die auf 31. Dezember 1975 noch ausstehend waren, sind auf Kontrollkonten festgehalten worden: Franken 232 426.— Zivilschutzzentrum Lyss, Fr. 9576.— Klosterkirche St. Johannsen, Fr. 1 038 630.— Botanisches Institut (2. Etappe), Fr. 77 400.— Institut für Exakte Wissenschaften (Tieflabor), Franken 212 000.— Zoologisches Institut (Verhaltensforschung), Fr. 150 000.— Landwirtschaftliche Schule Langnau, Franken 655 500.— Theodor-Kocher-Institut, Fr. 1 218 102.— Psychiatrische Universitäts-Poliklinik, Fr. 636 742.— Inselspital (Ohrenklinik), Fr. 238 163.— Inselspital (Septische Operationsabteilung), Fr. 298 966.— Inselspital (Medizinische Poliklinik), Fr. 560 443.— Inselspital (Eingangshalle) und Fr. 239 400.— Inselspital (Klinische Immunologie) oder total Fr. 5 567 348.— (Vorjahr Franken 3 953 210.—).

Les suivantes subventions fédérales promises, qui n'avaient pas encore été reçues en date du 31 décembre 1975, ont été portées à un compte de contrôle: 232 426 fr. Centre de protection civile Lyss, 9576 fr. Eglise du couvent St-Jean, 1 038 630 fr. Institut botanique (2e étape), 77 400 fr. Institut des sciences exactes (laboratoire), 212 000 fr. Institut zoologique (recherches sur le comportement), 150 000 fr. Ecole agricole Langnau, 655 500 fr. Institut Théodore Kocher, 1 218 102 fr. Policlinique psychiatrique universitaire, 636 742 fr. Hôpital de l'Ile (Clinique otologique), 238 163 fr. Hôpital de l'Ile (opérations septiques), 298 966 fr. Hôpital de l'Ile (Policlinique médicale), 560 443 fr. Hôpital de l'Ile (entrée) et 239 400 fr. Hôpital de l'Ile (Immunologie clinique), soit au total 5 567 348 fr. (année précédente 3 953 210 fr.).

Dabei ist zu bemerken, dass sowohl diese zugesicherten wie auch die eventuell noch zu erwartenden Beiträge in der internen Ausstandskontrolle des Hochbauamtes enthalten sind.

A noter que tant les subventions promises que celles auxquelles on pourrait éventuellement s'attendre sont comprises dans le contrôle interne des créances du Service des bâtiments.

409 11. Betrifft das Inselspital. Die Restanz des zugesicherten Bundesbeitrages von Fr. 2 727 781.— ist trotz umfangreicher Bemühungen verschiedener kantonaler Stellen nicht eingegangen. Dies wird vermutlich 1976 der Fall sein. Der Betrag ist auf einem Kontrollkonto festgehalten worden.

Concerne l'Hôpital de l'Ile. En dépit des vastes efforts entrepris par des organes cantonaux, le reliquat de ces subventions fédérales promises en raison de 2 727 781 fr. n'a pas encore été reçu. Cela se fera probablement en 1976. Le montant a été porté à un compte de contrôle.

409 19. Total zugesicherte Bundessubventionen Fr. 19 791 000.— (Bundesratsbeschluss vom 15. 7. 1970). Bis Ende 1975 erhaltene Beiträge = Franken 10 507 294.60, restliche Subventionsguthaben somit Fr. 9 283 705.40. Auch dieser Betrag wurde auf einem Kontrollkonto verbucht.

Total des subventions fédérales promises: 19 791 000 fr. (Arrêté du Conseil fédéral du 15. 7. 1970). Montants reçus jusqu'à fin 1975: 10 507 294 fr. 60, subventions à recevoir donc 9 283 705 fr. 40. Cette somme a également été retenue sur un compte de contrôle.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2105 Hochbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
409 20 Dito (Bern, Universität, Kinderklinik)		8 006 510.—		3 800 000		3 821 690.—
23 Dito (Bern, Universität, Institut für exakte Wissenschaften)		1 606 320.—		1 092 000		—
449 Gemeindebeiträge für Neu- und Umbauten		1 062 075.—		500 000		43 929.10
612 Besoldungen	1 405 453.75		1 734 300		1 474 951.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	131 022.85		218 600		143 937.—	
700 Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	10 500 000.—		12 500 000		11 705 500.—	
701 Unterhalt der Pfarrgebäude	1 700 000.—		2 300 000		2 086 100.—	
705 10 Neu- und Umbauten	33 300 000.—		39 800 000		36 980 450.—	
13 Dito (Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz)	—		9 000 000 *470 000.—*		9 470 000.—	
14 Dito (Arbeitsanstalt St. Johannsen) (Volksbeschluss vom .....)	—		1 200 000		1 200 000.—	
17 Dito (Bern, Psych. Universitätsklinik) (Volksbeschluss vom 1. 2. 1970)	6 500 000.—		9 000 000		9 000 000.—	
18 Dito (Bern, Amthaus und Gefängnis (GRB vom 14. 2. 1972)	3 000 000.—		3 055 500		3 055 500.—	
19 Dito (Bern, Universität, Chem. Institut) (Volksbeschluss vom 4. 5. 1969)	2 000 000.—		4 000 000		4 000 000.—	
20 Dito (Bern, Universität, Kinderklinik) (Volksbeschluss vom 12. 9. 1971)	18 000 000.—		19 000 000		19 000 000.—	
23 Dito (Bern, Universität, Institut für exakte Wissenschaften) (Volksbeschluss vom 7. 6. 1970)	4 000 000.—		2 184 000		2 184 000.—	
24 Dito (Bern, neues Seminar)	—		—		—	
25 Dito (Biel neues Seminar) (Volksbeschluss vom 4. Juni 1972)	8 000 000.—		16 000 000		16 000 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien	6 997.05		8 000 *200 000.—*		208 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 995.30		12 000		11 993.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	47 236.70		50 000		49 758.10	
820 Mietzinse	—		— *62 515.—*		62 515.—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	1 488 163.25		1 800 000 *935 285.—*		2 735 285.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	10 000.—		12 000		10 170.—	

Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations

2105 Service des bâtiments (suite)

409 20 Idem (Berne, Université, clinique pédiatrique)	409 20. Total zugesicherte Bundessubvention Fr. 21 115 256.— (Verfügung des Eidg. Departements des Innern vom 31. 12. 1973). Bis Ende 1975 erhaltene Beiträge = Fr. 11 828 200.—, restliche Subventionsguthaben somit Franken 9 287 056.—. Auch dieser Betrag wurde auf einem Kontrollkonto verbucht.	Total de la subvention fédérale promise : 21 115 256 fr. (Ordonnance du Département fédéral de l'intérieur du 31. 12. 1973). Montants reçus jusqu'à fin 1975 = 11 828 200 fr., donc solde des subventions 9 287 056 fr. Ce montant a également été comptabilisé sur un compte de contrôle.
23 Idem (Berne, Université, Institut des sciences exactes)	409 23. Total zugesicherte Bundessubventionen Fr. 11 130 000.— (Bundesratsbeschluss vom 21. 4. 1971). Bis Ende 1975 erhaltene Beiträge = Franken 7 538 404.—, Restguthaben somit Franken 3 591 596.—. Auch dieser Betrag wurde auf einem Kontrollkonto verbucht.	Total des subventions fédérales promises 11 130 000 fr. (arrêté du Conseil fédéral du 21. 4. 1971). Montants reçus jusqu'à fin 1975 = 7 538 404 fr., donc solde 3 591 596 fr. Ce montant a également été comptabilisé sur un compte de contrôle.
449 Subventions des communes pour constructions et transformations	449. Im Voranschlag vorgesehen: Beitrag der Gemeinde Pruntrut für die Vergrösserung der Kantonsschule Pruntrut gemäss GRB vom 7. 2. 1973 (Totalbetrag Fr. 7 890 000.—). 20% vom Teilbetrag von Fr. 2 500 000.— = Franken 500 000.—. Der Betrag ist nicht eingegangen. Er wurde zur Bezahlung im Jahre 1977 zugesichert und ist deshalb auch auf einem Kontrollkonto (1976) verbucht worden.	Prévu par le budget: contribution de la commune de Porrentruy pour l'agrandissement de l'école cantonale de Porrentruy selon AGC du 7. 2. 1973 (montant total de 7 890 000 fr.). 20% du montant partiel de 2 500 000 fr. = 500 000 fr. Ce montant n'a pas été reçu. Payement avait été promis pour 1977, et il a donc également été comptabilisé sur un compte de contrôle (1976).
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
700 Entretien des bâtiments de l'administration, d'établissements et d'exploitations rurales		
701 Entretien des bâtiments curiaux		
705 10 Constructions nouvelles et transformation	705 10. Betrifft Neu- und Umbauten von 20 Objekten, wovon 15 im Rechnungsjahr fertig erstellt worden sind.	Concerne constructions nouvelles et transformations de 20 ouvrages, dont 15 ont été achevés durant l'exercice.
13 Idem (Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux)	705 13. Siehe Rückerstattungen von 70% der nebenstehenden Ausgaben bei Konto 357 13. Nachkredit für die Psychiatrische Klinik Münsingen, gemäss GRB vom 6. 2. 1975.	Voir remboursement du 70% des dépenses ci-contre au cpte 357 13. Crédit supplémentaire pour la Clinique psychiatrique de Münsingen selon AGC du 6. 2. 1975.
14 Idem (Maison de travail St-Jean) (arrêté populaire du .....)	705 14. Siehe Rückerstattung des Fonds bei Konto 357 14.	Voir remboursement du fonds au cpte 357 14.
17 Idem (Clinique psychiatrique universitaire Berne) (arrêté populaire du 1. 2. 1970)	705 17. Sechster Teilbetrag des Totalkredites von Fr. 61 638 800.—. Bisherige Ausgaben Fr. 43 500 000.—, Restkredit = Fr. 18 138 800.—.	Sixième montant partiel du total du crédit 61 638 800 fr. Dépenses jusqu'ici: 43 500 000 fr. Solde du crédit 18 138 800 francs.
18 Idem (Berne, Préfecture-Prison de district) (AGC du 14. 2. 1972)	705 18. Letzter Teilbetrag des Totalkredites von Fr. 9 555 500.—.	Dernière tranche du crédit total de 9 555 500 fr.
19 Idem (Berne, Institut de chimie) (arrêté populaire du 4. 5. 1969)	705 19. Sechster Teilbetrag des Totalkredites von Fr. 33 570 000.—. Bisherige Ausgaben Fr. 24 000 000.—, Restkredit = Fr. 9 570 000.—.	Sixième tranche du crédit total de 33 570 000 fr. Dépenses jusqu'ici 24 000 000 fr. Solde du crédit = 9 570 000 francs.
20 Idem (Berne, Université, clinique pédiatrique) (Arrêté populaire du 12. 9. 1971)	705 20. Fünfter Teilbetrag des Totalkredites von Fr. 96 530 000.—. Bisherige Ausgaben Fr. 54 000 000.—, Restkredit = Fr. 42 530 000.—.	Cinquième tranche du crédit total de 96 530 000 fr. Dépenses jusqu'ici 54 000 000 fr. Solde du crédit = 42 530 000 francs.
23 Idem (Berne, Université, Institut des sciences exactes) (arrêté populaire du 7. 6. 1970)	705 23. Letzter Teilbetrag des Totalkredites von Fr. 25 184 000.—.	Dernière tranche du crédit total de 25 184 000 francs.
24 Idem (Berne, nouvelle école normale)	705 25. Dritter Teilbetrag des Totalkredites von Fr. 32 835 000.—. Bisherige Ausgaben Fr. 30 000 000.—, Restkredit = Fr. 2 835 000.—.	Troisième tranche du crédit total de 32 835 000 fr. Dépenses jusqu'à ce jour 30 000 000 fr. Solde du crédit 2 835 000 francs.
25 Idem (Bienne, nouvelle école normale) (arrêté populaire du 4. 6. 1972)	770. Nachkredit wegen Büroverlegung des Hochbauamtes an die Kasthoferstrasse.	Crédit supplémentaire pour cause de transfert des bureaux du Service des bâtiments à la Kasthoferstrasse.
770 Acquisition de mobilier	820. Neues Konto. Gleiche Begründung wie bei Konto 770.	Nouveau compte. Mêmes raisons que pour le cpte 770.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Nachkredit für den Neubau der Schulanlage Lerbermatte (Gemeinde Köniz) gemäss GRB vom 6. 2. 1975. Ein nicht mehr benötigter Rückstellungsbetrag von **Fr. 159 480.75** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Crédit supplémentaire pour la nouvelle construction et l'aménagement de l'école Lerbermatte (commune de Köniz) selon AGC du 6. 2. 1975. Une provision de crédit de **159 480 fr. 75**, qui n'est plus nécessaire, a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**
899 Autres frais d'administration	899. Inbegriffen Betrag von Franken 10 000.— für die Hochschulplanung gemäss RRB vom 24. 1. 1969.	Y inclus le montant de 10 000 fr. pour la planification universitaire selon ACE du 24. 1. 1969.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Baudirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2110 Tiefbauamt		**20 056 003.25**		**23 454 300**		**24 446 666.65**
	96 893 447.95		**132 882 700**		**138 285 400.60**	
			8 095 816.80			
Staatsstrassenbau		*20 055 803.25*		*23 424 300*		*24 443 126.65*
	82 871 478.20		*116 175 200*		*121 184 209.55*	
246 Anteil am eidgenössischen Benzinzoll		13 969 198.—		14 000 000		12 669 113.—
250 Gebühren, Tiefbau		86 770.10		170 000		101 307.50
310 Erlös aus Material		6 414.—		5 000		6 721.70
354 Naturalienrückvergütung für Hauswartwohnung		9 144.—		9 300		9 548.40
357 10 Kostenrückerstattungen im Strassenbau		22 166.65		30 000		95 453.75
11 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		79 742.35		100 000		94 965.30
359 2 Sonstige Einnahmen		110 000.—		110 000		110 000.—
409 10 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Strassenbau		5 772 368.15		9 000 000		11 356 017.—
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*5 190 954.60*		*5 000 000*		*6 048 140.—*
612 Besoldungen	18 188 040.15		20 145 100		20 145 016.15	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 666 563.60		2 478 600		1 927 579.90	
651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrradentschädigungen	125 314.05		140 000		130 342.60	
710 Strassenunterhalt (inkl. Wasser- und Frostschäden)	14 994 197.45		17 000 000		16 570 962.45	
711 Wasser- und Schwellenbauten an Staatsstrassen	427 372.90		700 000		642 485.55	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2110 Service des ponts et chaussées

Construction des routes d'Etat

246 Part aux droits de douane sur l'essence

246. Betrifft den Eingang im Rechnungsjahr 1975. Kann nur schätzungsweise veranschlagt werden. Der Anteil wird jeweils errechnet aus den verschiedenen Ausgabenkonten der drei letzten Jahre und unter Abzug der aus Motorfahrzeugsteuern und -gebühren erzielten Einnahmen.

Concerne la rentrée de l'exercice 1975. Ne peut être budgétisée que par estimation. La part est chaque fois calculée d'après les divers comptes des dépenses des trois dernières années et sous déduction des recettes provenant des émoluments et taxes de véhicules à moteur.

250 Emoluments, Service du génie civil

250. Gebühren für Strassenaufbrüche, Kanalisationsanschlüsse usw. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.

Emoluments pour fouilles dans les routes, raccordements aux canalisations, etc. Se maintient approximativement entre les limites de l'année précédente.

310 Produit de la vente de matériaux

310. Gebühren für Kiesausbeutungen.

Emoluments pour exploitation de gravier.

354 Remboursement de prestation en nature pour le logement du concierge

357 10 Remboursements de frais en matière de construction de routes

357 10. Gemeindeleistungen an den Ausbau von Innerortsstrecken. Mehreinnahmen, weil vermehrt solche Bauten beendigt wurden. Siehe auch Konto 2110 712 20.

Prestations des communes pour aménagement de tronçons à l'intérieur des localités. Recettes supplémentaires, parce que les constructions de ce genre sont devenues de plus en plus nécessaires. Voir aussi cpte 2110 712 20.

11 Autres remboursements de frais

357 11. Betrifft Rückerstattungen für Bauaufsicht bei fremden Wasserbauten.

Concerne restitutions pour surveillance de constructions hydrauliques effectuées par des tiers.

359 2 Autres recettes

359 2. Betrifft sechste Teilzahlung der Gemeinden Rüschegg und Guggisberg an Ablösungssumme von Fr. 100 000.— wegen Übernahme der Strasse Riffenmatt–Gantrisch durch den Staat gemäss RRB vom 5. 5. 1969. Dadurch Abnahme der Debitoren um **Fr. 10 000.—, VA-Aufwand 0501.** Fr. 100 000.— betreffen die vierte Rückzahlung an ein der Gemeinde Mühleberg zu gewährendes Darlehen bis höchstens Fr. 700 000.— (rückzahlbar innert 20 Jahren) im Zusammenhang mit dem Ausbau des Gümmenenstutzes gemäss RRB vom 30. 10. 1970. Dadurch Abnahme der Debitoren um **Fr. 100 000.—, VA-Aufwand 0501.** Noch bestehende Schuld per Ende 1975 Fr. 179 172.30.

Concerne le sixième paiement partiel des communes de Rüschegg et Guggisberg à la somme de rachat de 100 000 francs, en raison de la prise en charge de la route Riffenmatt–Gantrisch par l'Etat, selon ACE du 5. 5. 1969. De ce fait, diminution des comptes débiteurs de **10 000 fr., VF-charge 0501.** 100 000 francs concernent le troisième remboursement d'un prêt à garantir à la commune de Mühleberg jusqu'au maximum de 700 000 fr. (remboursable en 20 ans) relativement à l'aménagement de la rampe de Gümmenen selon ACE du 30. 10. 1970. De ce fait, diminution des débiteurs de **100 000 fr., VF-charge 0501.** Dette existante à fin 1975 = 179 172 fr. 30.

409 10 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat, construction des routes

409 10. Betrifft die im Rechnungsjahr 1975 eingegangenen Beiträge für die Haupt- und Alpenstrassen sowie die Niveauübergänge aufgrund der eingereichten Abrechnungen.

Concerne les subventions rentrées durant l'exercice 1975 pour les routes principales et alpestres, ainsi que les passages à niveau, sur la base des décomptes présentés.

429 Subventions fédérales pour le compte de tiers

429. Siehe Konto 909.

Cf. cpte 909.

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles

710 Entretien des routes, y compris dégâts d'eau et de gel

710. Rückerstattung von durch Dritte verursachte Schäden werden hier vereinnahmt.

Les remboursements de dégâts causés par des tiers sont encaissés ici.

711 Travaux hydrauliques et de digues dans les routes cantonales

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Baudirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
712 Ausbau der Strassen:						
10 Hauptstrassen	11 538 564.—		14 720 000		14 177 132.40	
20 Verbindungsstrassen	12 920 201.40		24 830 000		23 990 266.70	
30 Alpenstrassen	2 536 441.50		450 000		447 702.—	
40 Spezielle Strassenstrecken	18 000 000.—		33 000 000		33 000 000.—	
50 Zusätzliches Investitionsprogramm 1975	—		— *7 650 000.—*		7 650 000.—	
770 10 Anschaffung von Mobilien	28 927.80		30 000		27 748.75	
11 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Strassenbau	913 310.30		950 000		940 519.40	
771 10 Grössere Reparaturen und Revisionen von Maschinen	464 433.30		500 000		449 807.30	
11 Unterhalt der Mobilien	6 798.40		7 500		6 600.65	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	199.70		500		272.50	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	6 894.30		9 000		5 860.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 037.20		1 500		474.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	67 909.60		73 000		67 568.80	
801 PTT-Gebühren	119 456.65		157 000		147 038.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	243 220.05		280 000		273 807.65	
820 Mietzinse	189 968.—		206 000		205 391.95	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	21 395.10		26 000		25 440.30	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	9 755.50		10 000		986.75	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	400 845.60		460 000		350 231.75	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	631.65		1 000		972.65	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*5 190 954.60*		*5 000 000*		*6 048 140.—*	
Staatsbeiträge	*10 999 970.35*		*13 000 000*		*12 958 267.70*	
939 10 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Gesetz über Bau und Unterhalt der Strassen	10 999 970.35		13 000 000		12 958 267.70	
Wasserbau		*200.—*		*30 000*		*3 540.—*
	3 021 999.40		*3 707 500*		*4 142 923.35*	
409 11 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Wasserbauten		200.—		30 000		3 540.—
720 Wasserbauten	294 985.40		400 000		396 174.60	
722 Unterhalt des interkantonalen Werkes der II. Juragewässerkorrektion	87 069.10		50 000		43 431.95	
939 11 Staatsbeiträge an Wasserbauten	2 499 944.90		3 000 000 *445 816.80*		3 445 816.80	
12 Staatsbeiträge an Grossmeliorationen im Amt Erlach, gemäss GRB vom 12. 2. 1970	140 000.—		257 500		257 500.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2110 Service des ponts et chaussées (suite)

712	**Aménagement des routes:**	
	10 Routes principales	712 10, 20 und 30. Für den Voranschlag wurde hier vorerst ein Globalkredit eingesetzt von 40 Mio. Franken. Er wurde alsdann auf nebenstehende Kredite aufgeteilt und mit den nebenstehenden Beträgen beansprucht. Zahlungen sind keine ausstehend. Kreditrückstellungen wurden keine vorgenommen.	Dans le budget figurait ici d'abord un crédit global de 40 millions de francs. Il a ensuite été réparti sur les crédits ci-contre, et les montants ci-contre en ont été revendiqués. Il ne reste aucun paiement à effectuer. Aucun crédit n'a été mis en provision.
	20 Routes de jonction		
	30 Routes alpestres		
	40 Tronçons de routes spéciaux	712 40. Betrifft die Taubenlochstrasse, das Projekt Lyss–Schönbühl, die rechtsufrige Brienzerseestrasse und die Strasse Spiez–Kandersteg. Effektiv ausgegeben worden sind Fr. 10 750 930.35. Restbetrag von Fr. 22 249 069.65 wurde als Kreditrückstellung belastet.	Concerne la route du Taubenloch, le projet Lyss–Schönbühl, la route sur la rive droite du lac de Brienz et la route Spiez–Kandersteg. Il a été effectivement dépensé 10 750 930 fr. 35. Le solde du montant, soit 22 249 069 fr. 65, a été débité comme provision de crédit.
	50 Programme d'investissement complémentaire 1975	712 50. Am 16. Juli 1975 hat der Regierungsrat das zusätzliche Investitionsprogramm 1975 genehmigt und die erforderlichen Nachkredite gesprochen. Der Grosse Rat hat in der Novembersession 1975 das Vorgehen gutgeheissen und die entsprechenden Nachkredite bewilligt. Fr. 3 065 404.40 sind ausbezahlt worden, und Fr. 4 584 595.60 wurden als Kreditrückstellung belastet.	En date du 16 juillet 1975, le Conseil exécutif a approuvé le programme d'investissements supplémentaires 1975 et discuté les crédits supplémentaires nécessaires. Le Grand Conseil a approuvé la procédure lors de sa session de novembre 1975 et autorisé les crédits y relatifs. 3 065 404 fr. 40 ont été versés et 4 584 595 fr. 60 débités comme provision de crédit.
770	**10 Acquisition de mobilier**	800. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
	11 Acquisition de machines et d'outils pour la construction des routes		
771	**10 Grande réparations et revisions des machines**		
	11 Entretien du mobilier		
792	**Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux**		
797	**Livres, cartes et revues**		
799	**Autres dépenses**		
800	**Frais de bureau, d'impression et de reliure**		
801	**Taxes des PTT**		
810	**Indemnités journalières et frais de déplacement**	831. Es mussten wenig Gutachten eingeholt werden.	On a eu besoin que de peu d'expertises.
820	**Loyers**		
822	**Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau**		
831	**Indemnités à des tiers pour expertises et études**		
893	**Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)**	893. Betrifft Prämienzahlung für 1974.	Concerne paiement des primes pour 1974.
899	**Autres frais d'administration**		
909	***Subventions fédérales pour le compte de tiers***	*909. Siehe Konto 429.*	*Cf. cpte 429.*

Subventions de l'Etat

939	**10 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes**	

Travaux hydrauliques

409	**11 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat, travaux hydrauliques**	409 11. Es wurden keine grösseren subventionsberechtigten Wasserbauten ausgeführt.	Aucune construction aquatique plus grande ayant droit à des subventions n'a été construite.
720	**Travaux hydrauliques**		
722	**Entretien de l'œuvre intercantonale de la IIe correction des eaux du Jura**	722. Betrifft den Anteil von 40,2% des Kantons Bern an den Gesamtkosten von Fr. 108 039.60.	Concerne la part de 40,2% du canton de Berne des frais totaux de 108 039 francs 60.
939	**11 Subventions pour travaux hydrauliques**	939 11. Nachkredit wegen Unwetterschäden.	Crédit supplémentaire pour cause des dégâts causés par les intempéries.
	12 Subventions de l'Etat aux grands ouvrages d'améliorations foncières dans le district de Cerlier, selon AGC du 12. 2. 1970	939 12. Fünfter Anteil aus Wasserbaukrediten für die Subvention der Gesamtmeliorationen in den Gemeinden Ins, Gampelen und Gals. Gemäss RRB vom 1. 5. 1974 auf Basis des nebenstehend erwähnten Grossratsbeschlusses.	Cinquième part provenant des crédits affectés aux constructions hydrauliques pour le subventionnement des améliorations foncières intégrales dans les communes d'Anet, Gampelen et Gals, selon ACE du 1. 5. 1974 sur la base de l'ACE mentionné ci-contre.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2115/16 Autobahnamt		**3 805 607.85**		**4 107 000**		**7 003 849.05**
	27 057 633.35		**32 971 300**		**27 556 922.50**	
2115 Nationalstrassenbau		**3 373 641.85**		**4 017 000**		**6 629 671.70**
	24 057 826.05		**28 300 600**		**23 505 115.10**	
269 Konzessionsgebühren		—		230 000		—
357 Kostenrückerstattungen		2 104.80		2 000		3 564 196.45
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		3 371 537.05		3 785 000		3 065 475.25
612 Besoldungen	3 383 156.05		3 815 500		3 735 887.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	360 321.10		485 100		411 268.95	
712 Nationalstrassenbau	20 314 348.90		24 000 000		19 357 958.50	

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2115/16 Service des autoroutes

2115 Construction des routes nationales

269 Recettes provenant de droits de concession
357 Remboursements de frais
409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
712 Routes nationales

269. Neues Konto. Betrifft Einnahmen aus Tankstellen Grauholz und Münsingen. Der Betrag wird hier veranschlagt, weil die seinerzeitigen Ausgaben über Konto 2115 712 verbucht worden sind, mit dem Vermerk zu 100% zu Lasten des Kantons. Die Gebühren werden aber auf Basis des Jahres 1975 erst 1976 zur Zahlung fällig. Sie erscheinen somit erstmals in der Rechnung 1976.

357. Inbegriffen Nachzahlung von Franken 3 563 096.— an die bis Ende 1974 aufgelaufenen Kosten auf den Abschnitten «Umfahrung Neuenstadt», «Umfahrung Ligerz» und «Twann-Tieflage», weil gemäss BRB vom 24. 4. 1974 die obgenannten Nationalstrassenstücke von Klasse 3 in Klasse 2 eingeteilt worden sind.

409. Betrifft Kostenrückerstattungen des Bundes zu 84% an Besoldungen des Jahres 1975 und an Arbeitgeberbeiträge inkl. Versicherungsprämien an die Suva des Vorjahres.

612. Betrifft die Löhne des Autobahnamtes in bezug auf den Bau der Nationalstrassen. Siehe Rückerstattung des Bundes bei Konto 409.

642. Siehe Rückerstattung des Bundes bei Konto 409. Sinngemäss gleiche Bemerkungen wie bei Konto 612.

712. Die Ausgabe stellt den reinen Staatsanteil dar. Er entspricht einer Bausumme von 103,5 Mio. Franken. Sie hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres (105,3 Mio. Franken).

Nouveau compte concernant les recettes provenant des distributeurs d'essence de Grauholz et Münsingen. Le montant est budgétisé ici, parce que les dépenses avaient été comptabilisées en leur temps par le cpte 2115 712, avec l'annotation «au 100% à la charge du canton». Cependent, sur la base de l'année 1975, les émoluments ne viennent à échéance qu'en 1976 pour paiement. Ils aparaissent donc pour la première fois en 1976.

Y inclus paiement supplémentaire de 3 563 096 fr. aux frais encourus jusqu'à fin 1974 sur les tronçons «contournement La Neuveville», «contournement Ligerz» et «Twann, route basse», parce que les tronçons des routes nationales susmentionnées ont été transférées de la classe 3 à la classe 2, selon ACE du 24. 4. 1974.

Concerne les restitutions par la Confédération du 84% des traitements de l'année 1975 et des contributions d'employeur, y compris les primes d'assurance de l'année précédente à la SUVA.

Concerne les salaires du Service des autoroutes en ce qui a trait à la construction des routes nationales. Cf. remboursement de la Confédération s. cpte 409.

Cf. remboursement de la Confédération s. cpte 409. Remarques analogues que celles du cpte 612.

La dépense représente la quote-part nette de l'Etat, qui correspond à un montant pour la construction de 103,5 millions de francs. Elle se tient plus ou moins dans le cadre de l'année précédente (105,3 millions de fr.).

Baudirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2116 Nationalstrassenunterhalt	**2 999 807.30**	**431 966.—**	**4 670 700**	**90 000**	**4 051 807.40**	**374 177.35**
357 Kostenrückerstattungen		362 117.—		30 000		275 363.35
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		69 849.—		60 000		98 814.—
612 Besoldungen	1 431 810.—		1 850 000		1 704 117.15	
642 Arbeitgeberbeiträge	133 465.15		234 600		165 608.15	
651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrradentschädigungen	11 713.90		18 000		12 797.95	
704 Unterhalt der Gebäude	9 696.30		11 000		10 901.55	
710 Strassenunterhalt	1 028 092.05		1 400 000		1 155 948.80	
770 10 Anschaffung von Mobilien	1 393.—		5 000		4 997.75	
11 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Strassenunterhalt	263 273.50		820 000		789 866.95	
771 10 Unterhalt der Mobilien	990.20		1 500		640.—	
11 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	16 337.90		50 000		23 544.75	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	315.50		400		95.35	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	564.70		700		557.20	
800 Büroauslagen-, Druck- und Buchbinderkosten	5 626.15		10 500		4 082.20	
801 PTT-Gebühren	17 032.10		27 000		20 065.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 836.30		17 000		16 928.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	48 573.80		70 000		47 726.80	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	—		45 000		44 821.85	
893 10 Brandversicherungsprämien	—		30 000		10 143.70	
11 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	20 086.75		80 000		38 964.15	

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2116 Entretien des routes nationales

357 Remboursements de frais

409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles

704 Entretien des bâtiments

710 Entretien des routes

770 10 Acquisition de mobilier

11 Acquisition des machines et d'outils pour l'entretien des routes

771 10 Entretien du mobilier

11 Entretien des machines et des outils

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes et revues

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités pour prestations spéciales

893 10 Primes pour l'assurance immobilière

893 11 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

409. Betrifft Kostenrückerstattung des Bundes an die Unterhaltskosten inkl. Beleuchtung des Allmend- und Leimerntunnels.

612 und 642. Betrifft die Löhne und Arbeitgeberbeiträge des Autobahnamtes in bezug auf den Unterhalt der Nationalstrassen.

710. Inbegriffen Fr. 200 000.— (1974 = Fr. 180 000.—) als Akontozahlung für das Jahr 1975 für den durch den Kanton Solothurn unterhaltenen bernischen Nationalstrassenabschnitt (Bipperamt). Die Abrechnung über die Totalkosten 1974 ist noch ausstehend. Der Grosse Rat hat der Vereinbarung am 10. 2. 1969 zugestimmt.

822. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Concerne remboursement partiel de la part de la Confédération aux frais d'entretien des tunnels de l'Allmend et Leimern, y inclus l'éclairage.

Concerne les salaires et contributions d'employeur du Service des autoroutes en ce qui a trait à l'entretien des routes nationales.

Y compris 200 000 fr. (1974 = 180 000 fr.) à titre d'acompte pour l'année 1975 en faveur du tronçon bernois de route nationale entretenu par le canton de Soleure (Bipperamt). Le décompte des frais totaux 1974 est encore en souffrance. Le Grand Conseil a approuvé l'accord du 10. 2. 1969.

Se maintient entre les limites de l'année précédente.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Baudirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2120 Vermessungsamt	**1 488 593.55**	**233 852.50**	**1 664 200**	**294 000**	**1 395 162.70**	**212 336.45**
310 Erlös aus Verkäufen		50 426.75		50 000		44 683.—
357 Rückerstattungen		34 800.—		34 000		79 990.50
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		148 625.75		210 000		87 662.95
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*425 681.90*		*400 000*		*809 018.35*
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Nomenklatur-, Kartographie- und Marchkommission	840.70		2 500		1 706.05	
612 Besoldungen	771 611.15		861 400		817 597.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	78 404.75		108 800		84 289.55	
740 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens	473 189.20		420 000		296 723.45	
770 Anschaffung von Instrumenten und Mobilien	28 404.30		32 000		29 558.95	
771 Unterhalt der Instrumente und Mobilien	4 777.60		12 000		6 706.05	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	39 228.10		44 000		33 005.25	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	2 059.—		6 000		559.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 040.35		22 000		11 550.40	
801 PTT-Gebühren	9 558.70		14 000		11 040.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	36 684.45		45 000		38 721.—	
820 Mietzins an Dritte	220.—		500		220.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 274.25		16 000		11 692.05	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		2 500		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	934.50		1 500		1 130.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	621.70		1 000		463.—	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*425 681.90*		*400 000*		*809 018.35*	
935 Staatsbeiträge an Gemeinden	20 744.80		75 000		50 200.—	
985 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Versicherung der Vermessungswerke)	—		—		*45 693.45*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2120 Service topographique et cadastral

310	Recettes provenant de ventes	310. Mindereinnahmen, Auftragsrückgang für Übersichtspläne.	Recettes en moins; moins de commandes pour les plans généraux.
357	Remboursements	357. Inbegriffen Rückerstattung von Fr. 21 583.— des zweckbestimmten Fonds (Versicherung der Vermessungswerke) wegen dessen Auflösung. Siehe auch Konto 985.	Y compris remboursement de 21 583 fr. du fonds spécifique (assurance des documents cadastraux) à cause de sa dissolution. Cf. aussi cpte 985.
405	Subventions fédérales pour le compte de l'Etat	405. Betrifft Einnahmen aus Abrechnungen über Kosten (Konto 740) früherer Jahre. Wegfall von Abschlagszahlungen durch die Eidgenossenschaft.	Concerne recettes provenant des décomptes des frais (cpte 740) des années antérieures. Elimination des paiements en déduction par la Confédération.
425	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*425. Siehe Konto 905.*	*Cf. cpte 905.*
602	Jetons de présence et frais de déplacement aux membres de la commission de nomenclature, d'abornement et de cartographie		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
740	Triangulation et développement des mensurations cadastrales	740. Durch den Bund erfolgen keine Direktzahlungen mehr an die Unternehmer, so dass der Kanton vermehrt in Vorschuss treten muss, Rückerstattungen der Bundesanteile bei Vorliegen der Abrechnungen bei den Konten 357 und 405. Verschiebung von Kosten auf das Jahr 1976 wegen vorläufiger Nichtgenehmigung von Neutriangulationen durch den Bund.	La Confédération ne fait plus aucun paiement direct aux entrepreneurs, de sorte que le canton doit de plus en plus consentir des avances. Remboursements des quotes-parts fédérales sur cptes 357 et 405 au moment où les décomptes sont présentés. Ajournement des frais à l'année 1976, les nouvelles triangulations n'ayant pas encore été approuvées par la Confédération.
770	Acquisition d'instruments, de mobiliers, etc.		
771	Entretien des instruments et du mobilier		
791	Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.	791. Weniger Aufträge durch Dritte für Übersichtspläne. (Siehe auch Konto 310).	Peu de commandes de plans généraux par des tiers (cf. aussi cpte 310).
797	Livres, cartes et revues		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Dito.	Idem.
820	Loyers versés à des tiers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
905	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*905. Siehe Konto 425.*	*Cf. cpte 425.*
935	Subventions de l'Etat payées aux communes	935. Betrifft Beiträge an Vermarkungskosten der Gebirgsgemeinden.	Concerne subventions en faveur des frais d'abornement des communes de montagne.
985	*Dépenses à charge des fonds à destination déterminée (Assurance des documents cadastraux)*	*985. Auflösung des nebenstehend erwähnten Fonds gemäss RRB vom 6. 5. 1975. Davon wurden noch Fr. 24 000.— für die Mikroverfilmung verwendet. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 357. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds entnommen.*	*Dissolution du fonds mentionné ci-contre en vertu de l'ACE du 6. 5. 1975. 24 000 fr. en avaient été utilisé pour les micro-films. Voir aussi observations au cpte 357. Le montant a été prélevé du fonds par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Baudirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2125 Planungsamt		**59 043.—**		**50 000**		**40 354.50**
	4 333 421.85		**5 303 800**		**4 731 835.65**	
357 Kostenrückerstattungen		19 043.—		30 000		8 894.50
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		40 000.—		20 000		31 460.—
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*628 508.—*		*500 000*		*895 032.—*
489 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Planungsfonds)		*25 000.—*		—		*20 912.40*
602 Entschädigungen an Kommissionen	1 011.—		3 500		1 100.80	
612 Besoldungen	1 596 970.55		1 751 200		1 751 133.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	165 257.65		218 600		199 662.75	
770 Anschaffung von Mobilien	11 958.35		12 000		11 996.30	
771 Unterhalt der Mobilien	2 094.60		3 500		3 419.45	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	18 649.70		20 000		17 874.90	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	2 879.45		3 000		2 999.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	975.50		1 000		629.95	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 652.15		30 000		27 268.30	
11 Erstellung und Ausgabe von Publikationen (Planungsatlas)	42 754.45		50 000		26 303.30	
801 PTT-Gebühren	6 894.65		10 000		9 706.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	43 617.70		55 000		35 972.15	
820 Mietzinse	24 099.20		26 500		21 484.95	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 270.70		17 000		16 853.—	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	93 081.40		150 000		88 399.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	340.—		500		100.—	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*628 508.—*		*500 000*		*895 032.—*	
935 10 4 Dito (Abnahme der Kreditoren)	100 150.—		500 000		135 261.—	
11 Staatsbeiträge an Regional- und Ortsplanungen gemäss Baugesetz vom 7. 6. 1970 (Art. 109)	1 000 000.—		1 200 000		1 180 905.45	
12 Staatsbeiträge für Baulanderschliessung, gemäss Baugesetz vom 7. 6. 1970 (Art. 109)	—		50 000		—	
945 Staatsbeiträge an Institutionen für das Planungswesen	180 764.80		202 000		200 764.80	
949 Einlage in zweckbestimmten Fonds (Planungsfonds) gemäss Baugesetz vom 7. 6. 1970 (Art. 110)	1 000 000.—		1 000 000		1 000 000.—	
989 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Planungsfonds)	*815 541.20*		*500 000*		*680 140.10*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2125 Office du plan d'aménagement

357 Remboursements de frais

357. Betrifft die Einnahmen aus dem Verkauf der Planungsatlanten.

Concerne les recettes provenant de la vente des atlas d'aménagement.

409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat

409. Betrifft Beiträge an Planungsarbeiten.

Concerne contributions aux travaux d'aménagement.

429 Subventions fédérales pour le compte de tiers

429. Siehe Konto 909.

Cf. cpte 909.

489 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement)

489. Planungsarbeiten und Löhne, die zu Lasten des Planungsfonds ausgeführt worden sind. Der Betrag wurde deshalb über VA 070 wieder in den Planungsfonds eingelegt.

Travaux de plans d'aménagement et salaires, exécutés et payés à la charge du fonds de ces plans. C'est pour cette raison que ce montant a de nouveau été intégré au fonds par VA 070.

602 Indemnités aux membres de commissions

602. Betrifft die Planungskommission.

Concerne la Commission du plan d'aménagement.

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.

797 Livres, cartes et journaux

799 Autres dépenses

800 10 Frais du bureau, d'impression et de réliure

11 Impression et édition des publications (Atlas de l'aménagement)

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

810. Ein Teil der Kosten wurde dem Planungsfonds über Konto 985 belastet.

Une partie des frais ont été débités au fonds «Plans» par le cpte 985.

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

830. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.

Se maintient à peu près entre les limites de l'année précédente.

899 Autres frais d'administration

909 Subventions fédérales pour le compte de tiers

909. Siehe Konto 429.

Cf. cpte 429.

935 10 4 Idem (diminution des créditeurs)

935 10 4. Betrifft Auszahlung der in früheren Jahren abgegebenen Beitragszusicherungen. Dadurch Abnahme der Kreditoren **VA-Ertrag 0201, Franken 135 261.—**. Ein nicht mehr benötigter Kreditrückstellungsbetrag von **Franken 66 885.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Concerne le paiement des subventions promises au cours d'années antérieures. De ce fait, diminution des comptes créditeurs **VF-revenu 0201 de 135 261 francs.** Une provision de crédit de **66 885 fr.**, devenue inutile, a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**

11 Subventions de l'Etat en faveur des plans d'aménagement régionaux et locaux, selon la loi sur les constructions, art. 109, du 7. 6. 1970

935 11. Auswirkung der neuen Gesetzgebung gemäss Volksbeschluss vom 7. 6. 1970. Die abgegebenen Beitragszusicherungen sind in der Verpflichtungskreditkontrolle erfasst.

Répercussion de la nouvelle législation selon arrêté populaire du 7. 6. 1970. Les promesses de subvention délivrées sont consignées dans le contrôle des crédits d'engagement.

12 Subventions de l'Etat pour l'équipement des terrains à bâtir selon la loi sur les constructions, art. 109, du 7. 6. 1970

935 12. Beiträge werden aufgrund des nebenstehenden Artikels zugesichert und ausbezahlt. Bis Ende 1975 sind noch keine Zusicherungen abgegeben worden. Somit mussten auch keine Auszahlungen gemacht werden.

Les subventions sont assurées et versées en vertu de l'article ci-contre. Aucune promesse n'avait encore été délivrée jusqu'à fin 1975. Il n'a fallu donc opérer aucun versement.

945 Subventions de l'Etat aux institutions de planification

945. Betrifft Beiträge an Institutionen für das Planungswesen. Es sind dies: Kantonale Planungsgruppe Fr. 150 000.—, Schweiz. Vereinigung für Landesplanung Fr. 49 164.80 und Schweiz. Kantonsplanerkonferenz Fr. 1600.—.

Concerne subventions en faveur des institutions d'aménagement, à savoir: Groupe cantonal du plan d'aménagement 150 000 fr., Association suisse de l'aménagement du territoire 49 164 fr. 80 et la Conférence suisse des urbanistes cantonaux 1600 francs.

949 Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement), selon la loi sur les constructions, art. 110, du 7. 6. 1970

949. Auswirkung der neuen Gesetzgebung gemäss Volksbeschluss vom 7. 6. 1970. Der Betrag wurde an die Hypothekarkasse überwiesen zugunsten des Planungsfonds. Ausgaben zu Lasten dieses Fonds erfolgten bei Konto 989.

Répercussion de la nouvelle législation selon arrêté populaire du 7. 6. 1970. Le montant a été versé à la Caisse hypothécaire en faveur du fonds du plan d'aménagement. Dépenses à charge de ce fonds s. cpte 989.

989 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement)

989. Der Betrag wurde über VA 020 dem Planungsfonds belastet.

Le montant a été mis à la charge du Fonds du plan d'aménagement par VF 020.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2130 Bauinspektorat	—	—	—	—	—	—
	615 326.—		**702 500** *4 991.20*		**680 237.45**	
612 Besoldungen	530 723.—		587 300		576 770.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	56 333.60		75 700		67 429.95	
770 Anschaffung von Mobilien	1 355.55		2 000		1 941.50	
771 Unterhalt der Mobilien	72.—		1 000		288.—	
791 Plandrucke, Heliographien, Fotomaterial usw.	1 224.85		1 500		1 385.50	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	755.70		1 000		951.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	43.65		500		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 449.70		9 000		3 311.10	
801 PTT-Gebühren	44.70		500		45.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	18 219.95		20 000 *4 991.20*		24 991.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 103.30		2 500		2 196.50	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		1 000		476.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		500		450.—	

Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
2130 Inspection des constructions		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.		
797 Livres, cartes et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Weniger Druckkosten und weniger Stelleninserate.	Moins de frais d'impression et moins d'annonces d'offres d'emploi.
801 Taxes des PTT	801. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Steht im Zusammenhang mit den auszurichtenden Subventionen, dem Baupolizeiwesen und der Überwachung der Autoabbruchprobleme. Nachkredit wegen vermehrter Reisetätigkeit und Erhöhung der Ansätze ab 1. 1. 1975.	En relation aux subventions à allouer, à la police des constructions et la surveillance du problème de démolition des voitures hors d'usage. Crédit supplémentaire en raison de voyages plus fréquents et augmentation des taux à partir du 1. 1. 1975.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Betrifft die Überwachung der Autoabbruchbetriebe.	Concerne surveillance des entreprises de démolition.
899 Autres frais d'administration		

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	**74 229 989.75**	**10 592 750.10**	**65 097 900** *22 078 947.60*	**10 684 800**	**86 558 157.70**	**9 760 570.60**
2200 Sekretariat	**560 818.35**	**3 504.—**	**723 600** *3 958.90*	**3 800**	**688 914.35**	**3 650.40**
354 Naturalienrückvergütung für Hauswartwohnung		3 504.—		3 800		3 650.40
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	7 494.05		10 000		4 866.10	
612 Besoldungen	380 489.95		458 700		458 693.05	
641 Unfallversicherung, Prämien	41 266.60		60 000		52 585.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	43 909.15		60 900		60 812.25	
770 Anschaffung von Mobilien	5 948.—		6 000		1 208.70	
771 Unterhalt der Mobilien	1 489.35		1 500		1 387.10	
790 Automobilbetrieb	6 423.30		7 500		7 174.15	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 575.85		10 000		6 395.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	446.—		1 000		260.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 566.95		13 000		8 833.75	
801 PTT-Gebühren	1 772.60		2 000		585.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 222.80		3 500		2 939.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	23 096.40		40 000 *958.90*		40 958.90	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	30 000.—		45 000		35 565.—	
832 Rechtskosten	1 253.75		3 000 *3 000.—*		6 000.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	863.60		1 500		650.20	

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	**312 000.—**	**723 552.—**
2200 Secrétariat		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Weniger Sitzungen wegen Krankheitsfall.	Moins de séances pour cause de maladie.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents 642 Contributions de l'employeur	641. Betrifft die Prämien des Jahres 1974 für die gesamte Direktion. Die Prämienvorauszahlungen wurden vorerst auf ein transitorisches Konto verbucht und sind 1975 zusammen mit der Schlussabrechnung auf nebenstehendes Konto übertragen worden. Dadurch wird erreicht, dass die Prämienzahlungen für ein volles Kalenderjahr ersichtlich sind.	Concerne les primes de l'année 1974 pour l'ensemble de la Direction. Les avances de primes ont tout d'abord été comptabilisées sur un compte transitoire; en 1975, elles ont été reportées avec le décompte final sur le compte ci-contre. On a ainsi une vue d'ensemble des primes payées pendant toute l'année civile.
770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 790 Service des automobiles 797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacements 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Betrifft vor allem Übersetzungsarbeiten.	Concerne surtout les travaux de traductions.
832 Frais judiciaires	832. Nachkredit, unvorhergesehene zusätzliche Rechtskosten.	Crédit supplémentaire pour frais judiciaires imprévus.
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2205	**Verkehrsamt**		**953 566.85**		**975 000**		**1 006 999.40**
		29 116 367.60		**26 882 100** *3 896 601.15*		**30 477 999.20**	
250	Gebühren aus der Schiffahrtspolizei		641 394.35		620 000		659 823.85
252	Konzessionen		24 731.70		10 000		20 121.40
310	Erlös aus Verkäufen		7 941.40		20 000		10 053.90
357	Kostenrückerstattungen		1 874.40		50 000		5 000.25
359	2 Sonstige Einnahmen		277 625.—		275 000		312 000.—
475	*Einzahlungen privatrechtlicher Fonds zur Deckung von Auszahlungen*		*216 122.20*		*150 000*		*255 656.05*
612	Besoldungen	382 812.30		410 500		360 716.85	
642	Arbeitgeberbeiträge	41 208.10		52 300		36 329.10	
770	Anschaffung von Mobilien	4 378.90		5 000		1 516.—	
771	Unterhalt der Mobilien	2 424.35		3 000		2 112.35	
797	Bücher, Zeitschriften u. Zeitungen	923.30		1 000		773.20	
799	Ausgaben für die Kleinschiffahrt	126 780.10		180 000		164 739.90	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 389.10		10 000		5 348.65	
810	Taggelder und Reiseauslagen	2 518.20		4 000		2 210.10	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	24 260.—		35 000		26 573.90	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	375.—		500		370.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

2205 Office des transports

250 Emoluments de la police de la navigation

252 Concessions

310 Recettes provenant des ventes

357 Remboursements de frais

359 2 Autres recettes

475 Versements fonds de droit privé pour couvrir de payements

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

799 Dépenses pour la petite batellerie

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

899 Autres frais d'administration

252. Betrifft Konzessionsbewilligungen für Skilifte und Sesselbahnen. Die Bewilligungen für grosse Skilifte werden nach Regionen nur alle fünf Jahre erneuert. Der eingegangene Betrag betrifft Betriebsbewilligungen für Kleinskilifte.

Concerne les concessions accordées pour skilifts et télésièges. Les autorisations pour skilifts importants ne se renouvellent que tous les cinq ans, par région. Le montant reçu concerne les concessions pour petits skilifts.

310. Inbegriffen Erlös aus dem Verkauf der Kontrollschilder.

Y compris le produit de la vente des plaques de contrôle.

357. Betrifft Kostenrückerstattungen für die Kleinschiffahrt. Im Voranschlag waren noch Konkordatsgebühren vorgesehen. Das Konkordat finanziert sich aber ab 1975 selbst, so dass diese Einnahmen wegfallen.

Concerne remboursement de frais à la petite batellerie. Le budget avait encore prévu des émoluments de concordat. Toutefois, le concordat se finance soi-même à partir de 1975, de sorte que ces rentrées ne sont plus perçues.

359 2. Nebenstehende Einnahmen betreffen die Darlehensrückzahlung II. Rang BLS mit **Fr. 250 000.—**, der Drahtseilbahn Thunersee–Beatenberg mit **Fr. 25 000.—**, der Gemeinde St-Brais mit **Fr. 2000.—**, der Bergbahn Lauterbrunnen–Mürren mit **Fr. 25 000.—** und der Marzili-Bahn mit **Fr. 10 000.—**. Um diese Beträge nehmen die Darlehen ab, **VA-Aufwand 0501.** Auf dem Privatbahnhilfedarlehen BOB konnte wiederum keine Rückzahlung erfolgen, da auch die Rechnung 1974 mit einem Defizit abschloss, das von Bund und Kanton laut Eisenbahngesetz gedeckt werden muss.

Les recettes ci-contre concernent le remboursement du prêt en IIe rang au BLS de **250 000 fr.**, au funiculaire Lac de Thoune–Beatenberg de **25 000 fr.**, à la commune de St.-Brais de **2000 fr.**, du chemin de fer de montagne Lauterbrunnen–Mürren de **25 000 fr.** et du funiculaire du Marzili de **10 000 fr.** Les montants des prêts diminuent d'autant. **VF-charge 0501.** Rien n'a de nouveau pu être remboursé sur le prêt d'aide aux chemins de fer privés du BOB, le compte de l'exercice 1974 ayant de nouveau bouclé avec un déficit qui a dû être couvert par la Confédération et le canton en vertu de la loi sur les chemins de fer.

475. Siehe Konto 955. Es handelt sich hier um den Fonds für technische Verbesserungen. Mit RRB vom 20. 10. 1967 wurde verfügt, dass für Auszahlungen der Fonds jeweils Deckung zu erbringen hätte. Dies erfolgt nun durch Überweisung des entsprechenden Betrages auf nebenstehendes Konto.

Cf. cpte 955. Il s'agit ici du Fonds pour les améliorations techniques. Il a été décidé par ACE du 20. 10. 1967 que pour obtenir des versements de ce fonds, il fallait produire chaque fois la couverture. Cette opération intervient à présent en virant le montant correspondant sur le cpte ci-contre.

799. Schaffung eines speziellen Kontos zwecks bessere Erfassung der administrativen Kosten des Verkehrsamtes für die Kleinschiffahrt. Beim Polizeikommando fallen noch die Kosten für die Seepolizei an.

Création d'un compte spécial en vue d'une meilleure comptabilisation des frais administratifs de l'Office des transports en ce qui concerne la petite batellerie. Les frais de la police du lac incombent encore au Commandement de la police.

810. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Se tient dans les limites de l'année précédente.

830. Dito.

Idem.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2205	**Verkehrsamt (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
945	10 Betriebsbeiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften	475 000.—		500 000		360 000.—	
	11 Projektkosten für neuen Flugplatz Bern	180 000.—		380 000		380 000.—	
	20 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen	10 191 707.—		9 200 000 *3 682 961.—*		12 882 961.—	
	21 Betriebsbeiträge an konzessionierte Automobilunternehmungen	856 031.25		1 200 000 *213 640.15*		1 413 640.15	
	33 1 Beiträge für techn. Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen	11 820 560.—		8 464 600		8 404 508.—	
	3 Dito	—		200 000		200 000.—	
	34 Beiträge für technische Verbesserungen, dritte Privatbahnhilfe, gemäss Volksbeschluss vom 26. 10. 1969 und GRB vom 19. 2. 1974	5 000 000.—		4 936 200		4 936 200.—	
	35 Beiträge für technische Verbesserungen, Hilfeleistungsprogramm GBS, BN und OJB	—		1 300 000		1 300 000.—	
955	*Auszahlungen zu Lasten privatrechtl. Fonds (Techn. Verbesserungen)*	*216 122.20*		*150 000*		*255 656.05*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

2205 Office des transports (suite)

945 10 Subventions d'exploitation aux terrains et sociétés d'aviation

945 10. Betrifft Defizitdeckung der Alpar AG. Fr. 320 000.— wurden ausbezahlt und Fr. 40 000.— zurückgestellt bzw. bis zum Abschluss der Jahresrechnung zurückbehalten, gemäss RRB vom 2. 4. 1975.

Concerne la couverture du déficit de la Alpar SA. 320 000 fr. ont été payés et 40 000 fr. mis en réserve, resp. retenus jusqu'à la clôture des comptes de l'exercice, selon ACE du 2. 4. 1975.

11 Frais de projets pour une nouvelle place d'aviation de Berne

945 11. Betrifft letztmals Teuerungsentschädigungen, gemäss RRB vom 22. 5. 1974, auf den Inkonvenienzentschädigungen gemäss RRB vom 20. 6. 1973.

Pour la dernière fois, concerne indemnités pour renchérissement en vertu de l'ACE du 22. 5. 1974 sur les indemnités pour inconvénients selon ACE du 20. 6. 1973.

20 Subventions d'exploitation à des entreprises ferroviaires

945 20. Betrifft für 22 Unternehmungen die Beiträge des Jahres 1974. Nachkredit, weil für 1975 neuer Lastenverteiler zwischen Bund und Kanton (42% anstelle von 30%) gemäss Bundesratsbeschluss vom 31. 1. 1975.

Concerne les subventions de l'année 1974 pour 22 entreprises. Crédit supplémentaire en raison de la nouvelle distribution des charges entre Confédération et Canton (42% au lieu de 30%) selon arrêté du Conseil fédéral du 31. 1. 1975.

21 Subventions d'exploitation aux entreprises automobiles concessionnaires

33 1 Subsides pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires

3 Idem

945 21. Die Beitragszahlungen stützen sich auf das Gesetz vom 4. 5. 1969 über die konzessionierten Transportunternehmungen. Inbegriffen Fr. 791 464.— für die Verkehrsbetriebe der Städte Bern und Biel für ihre grenzüberfahrenden Vorortslinien gemäss Verordnung vom 10. 11. 1971. Betrifft die Defizitdeckungsanteile für das Jahr 1973. Sie wurden vorerst über ein transistorisches Konto verbucht und zusammen mit den restlichen Zahlungen auf nebenstehendes Konto übertragen.

Les subventions versées se basent sur la loi du 4. 5. 1969 sur les entreprises de transport concessionnaires. Y compris 791 464 fr. pour les entreprises de transport de Berne et de Bienne pour leurs lignes de banlieue dépassant la limite de la commune, selon ordonnance du 10. 11. 1971. Concerne les parts à la couverture des déficits de l'année 1973. Elles ont tout d'abord été comptabilisées sur un compte transitoire et reportées sur le compte ci-contre avec le solde des versements.

34 Subsides pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires, troisième aide aux chemins de fer privés, selon arrêté populaire du 26. 10. 1969 et AGC du 19. 2. 1974

945 33 1. Fr. 800 000.— Beiträge für Sicherungsanlagen an Niveauübergängen, Fr. 2 280 000.— und Fr. 2 000 000.– für die Biel–Täuffelen–Ins-Bahn gemäss GRB vom 7. 2. 1973 bzw. GRB vom 6. 11. 1974, Fr. 494 000.— für die Montreux–Oberland-Bahn gemäss GRB vom 19. 2. 1974, Fr. 250 000.— und Franken 860 000.— für die Vereinigten Bern–Worb-Bahnen als Restanzabtrag einer Schuldverpflichtung gegenüber der Kantonalbank gemäss RRB vom 16. 4. 1975 bzw. RRB vom 6. 5. 1975, Fr. 700 000.— für die Bielersee-Schifffahrtsgesellschaft gemäss GRB vom 7. 2. 1973, Fr. 72 000.— für die Emmental–Burgdorf–Thun-Bahn gemäss RRB vom 19. 8. 1975, Fr. 159 680.— für die Solothurn–Münster-Bahn gemäss RRB vom 19. 8. 1975, Fr. 688 828.— für die Vereinigten Huttwil-Bahnen gemäss RRB vom 19. 8. 1975 und Fr. 100 000.— für Ausstellbuchten der Verkehrsbetriebe Steffisburg–Thun–Interlaken gemäss RRB vom 25. 9. 1974.

800 000 fr. de subventions pour les installations de sécurité aux passages à niveau, 2 280 000 fr. et 2 000 000 fr. au chemin de fer Bienne–Täuffelen–Anet selon AGC du 7. 2. 1973 et AGC du 6. 11. 1974, 494 000 fr. au chemin de fer Montreux–Oberland selon AGC du 19. 2. 1974, 250 000 fr. et 860 000 fr. aux chemins de fer réunis Berne–Worb comme paiement final d'une reconnaissance de dette envers la Banque cantonale selon ACE du 16. 4. 1975 et ACE du 6. 5. 1975, 700 000 fr. à la Société de Navigation du lac de Bienne selon AGC du 7. 2. 1973, 72 000 fr. au chemin de fer Emmental–Burgdorf–Thun selon ACE du 19.8.1975, 159680 fr. au chemin de fer Soleure–Moutier selon ACE du 19. 8. 1975, 688 828 fr. pour les chemins de fer réunis de Huttwil selon ACE du 19. 8. 1975 et 100 000 fr. pour l'aménagement de baies de dépassement aux entreprises de transport Steffisburg–Thoune–Interlaken, selon ACE du 29. 5. 1974.

35 Subsides pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires, programme d'aide pour GBS, BN et OJB

945 33 3. Gewährung eines Darlehens an die Marzilibahn AG in Bern für technische Verbesserungen gemäss RRB vom 11. 5. 1971. Es wurde mit **Franken 200 000.**— als Zunahme der Darlehen verbucht, **VA-Ertrag 0101.** Da der Betrag von **Fr. 200 000.**— unter den Kreditoren (als Verpflichtung) festgehalten war, konnte er über **VA-Ertrag 0202** als Abnahme der Kreditoren verbucht werden.

Octroi d'un prêt au Funiculaire du Marzili SA pour perfectionnements techniques selon ACE du 11. 5. 1971. **200 000 francs** ont été comptabilisés par **VF-revenu 0101** comme augmentation du prêt. Puisque le montant de **200 000 fr.** avait été retenu sous créditeurs (comme engagement), il a pu être comptabilisé par **VF-revenu 0202** comme diminution des créditeurs.

945 34. Betrifft die EBT mit Fr. 1 756 800.–, die SZB mit Fr. 861 400.—, die VBW mit Fr. 318 000.— und die MOB mit Franken 2 000 000.—.

Concerne l'EBT par 1 756 800 fr., le SZB par 861 400 fr., le VBW par 318 000 fr. et le MOB par 2 000 000 francs.

945 35. Fr. 500 000.— für die GBS, Franken 600 000.— für die BN und Franken 200 000.— für die OJB.

500 000 fr. pour GBS, 600 000 fr. pour BN et 200 000 fr. pour OJB.

955 *Dépenses à charge des fonds de droit privé (améliorations techniques)*

955. Siehe Bemerkungen unter Konto 475.

Cf. observations s. cpte 475.

Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen im Betrage von **Fr. 12 852.**— konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Des provisions de crédit qui n'étaient plus nécessaires, au montant de **12 852 francs,** ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2210/11	**Wasser- und Energiewirtschaftsamt/Gewässerschutzlaboratorium**	**44 552 803.80**	**9 635 679.25**	**37 492 200** *18 178 387.55*	**9 706 000**	**55 391 244.15**	**8 749 920.80**
2210	**Wasser- und Energiewirtschaftsamt**	**43 917 074.15**	**9 590 324.—**	**36 845 300** *18 177 760.—*	**9 635 000**	**54 766 556.50**	**8 660 025.45**
250	10 Gewässerschutzbewilligungen		738 524.40		800 000		494 808.70
	11 Einnahmen aus der Wasserregulierung und dem Unterhalt der Kanäle		97 364.75		100 000		83 732.90
264	10 Wasserrechtsgebühren		407 661.50		90 000		6 844.80
	11 Wasserzinse für Wasserkraftrechte		5 108 813.40		5 225 000		5 091 320.15
	12 Wasserzinse für Gebrauchswasserrechte		2 716 069.30		2 800 000		2 752 551.95
354	Naturalienrückerstattung des Personals		—		—		3 179.95
357	Kostenrückerstattungen		16 301.65		20 000		14 973.—
405	Bundesbeiträge für Untersuchungen		505 589.—		600 000		212 614.—
425	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*22 793 428.—*		*9 000 000*		*35 670 110.—*
612	Besoldungen	2 899 343.20		3 201 200		3 201 175.25	
642	Arbeitgeberbeiträge	279 705.30		389 100		328 314.40	
651	Dienstkleider	889.45		1 000		995.70	
722	Wasserwirtschaft	148 655.45		200 000		197 476.85	
723	Untersuchungen von Grund- und Abwasser	1 899 430.45		2 100 000		2 099 957.70	
724	Behebung von Gewässerverschmutzung	103 379.90		475 000		329 101.55	
725	Wasserregulierung und Unterhalt der Kanäle der I. Juragewässerkorrektion	291 799.—		180 000		178 319.95	
770	Anschaffung von Mobilien	90 835.65		65 000		53 227.—	
771	Unterhalt von Mobilien	3 979.50		4 000		3 996.70	
797	Bücher, Karten und Zeitschriften	6 997.90		7 000		6 166.70	
799	Verschiedene Sachausgaben	873.70		2 000		403.40	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	83 600.50		92 000		83 188.25	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

2210/11 Office de l'économie hydraulique et énergétique / Laboratoire de la protection des eaux

2210 Office de l'économie hydraulique et énergétique

250 10 Taxes pour les autorisations de protection des eaux

250 10. Weniger Bewilligungen.

Moins d'autorisations.

11 Recettes pour l'entretien des canaux et des écluses

250 11. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.

Se maintient approximativement dans les limites de l'année précédente.

264 10 Taxes de droit des eaux

264 10. Eine vorgesehene Konzession wurde noch nicht erteilt.

Une concession prévue n'a pas encore été attribuée.

11 Taxes d'eau des droits de force hydraulique

12 Taxes d'eau des droits d'eau d'usage

264 11. Vom Totaleingang von Franken 5 359 220.15 sind 5% = Franken 267 900.— dem nebenstehenden Konto belastet und bei der Fürsorgedirektion dem Konto 2500 482 (Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds) gutgeschrieben und ab diesem Konto in den Naturschadenfonds eingelegt worden, gemäss Art. 134, Abs. 2, des Gesetzes über die Nutzung des Wassers vom 3. 12. 1950.

De la rentrée totale de 5 359 220 fr. 15, 5%, soit 267 000 fr., ont été mis à la charge du cpte ci-contre et crédités au cpte 2500 482 (Recettes en faveur des fonds déterminés) de la Direction des œuvres sociales et, à partir de ce cpte, déposées au Fonds des dommages causés par les éléments, selon art. 134, al. 2, de la loi du 3. 12. 1950 sur l'utilisation des eaux.

354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature

264 12. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.

Se maintient à peu près entre les limites de l'année précédente.

357 Remboursements de frais

357. Dito.

Idem.

405 Subventions fédérales pour analyses

405. Siehe auch Konto 723. Es sind nicht alle zugesicherten Bundessubventionen eingegangen. Sie sollen 1976 vereinnahmt werden.

Voir aussi cpte 723. Toutes les subventions fédérales promises n'ont pas été reçues. Elles seraient payées en 1976.

425 Subventions fédérales pour le compte de tiers

425. Siehe Konto 905.

Cf. cpte 905.

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

651 Indemnités pour vêtements de service

722 Aménagement des eaux

723 Analyse des eaux de fond et des eaux usées

723. Siehe auch Konto 405.

Cf. aussi cpte 405.

724 Lutte contre la pollution de l'eau

725 Régularisation des niveaux et entretien des canaux de la Ire correction des eaux du Jura

725. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 150 000.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Une provision de crédit de **150 000 fr.**, n'étant plus nécessaire, a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, cartes et revues

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2210	Wasser- und Energiewirtschaftsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
801	PTT-Gebühren	4 052.30		10 000		2 134.—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	93 182.15		100 000		88 344.75	
820	Mietzinse	3 228.20		4 000		3 552.80	
830	Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		5 000		3 806.30	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 327.60		4 000		3 471.50	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	5 273.85		6 000		5 375.50	
905	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*22 793 428.—*		*9 000 000*		*35 670 110.—*	
935 10	Staatsbeiträge an Trinkwasserversorgungen	2 274 315.65				3 164 989.30	
20	Staatsbeiträge an Abwasseranlagen	32 850 931.40		30 000 000 *10 000 000.—*		31 629 000.—	
30	Staatsbeiträge an Abfallbeseitigungsanlagen	2 874 273.—				5 205 798.90	
40	Zusätzliches Investitionsprogramm 1975	—		— *8 177 760.—*		8 177 760.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

2210 Office de l'économie hydr. et énergétique (suite)

801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
905 Subventions fédérales pour le compte de tiers
935 10 Subventions pour installations d'alimentation en eau
20 Subventions pour installations d'épuration des eaux résiduaires
30 Subventions pour installations d'éliminations des ordures
40 Programme d'investissement complémentaire 1975

905. Siehe Konto 425.

935 10, 20 und 30. Für diese Konten wurde im Voranschlag nur ein Kredit eingesetzt = 30 Mio Franken zuzüglich 10 Mio Franken als Nachkredit (wegen Beschleunigung der Bauarbeiten). In der Staatsrechnung muss aber dieser Kredit entsprechend den Ausgaben aufgeteilt werden, wegen der Erfassung nach funktionaler und volkswirtschaftlicher Gliederung. Aus Konto 2210 935 20 erfolgten Beitragszahlungen in Form von Darlehen, und zwar mit **Fr. 100 000.—** und **Fr. 60 700.—**. Sie wurden über **VA-Ertrag 0102** aktiviert.

935 40. Am 16. Juli 1975 hat der Regierungsrat das zusätzliche Investitionsprogramm 1975 genehmigt und die erforderlichen Nachkredite gesprochen. Der Grosse Rat hat in der Novembersession 1975 das Vorgehen gutgeheissen und die entsprechenden Nachkredite bewilligt. Auf dieses Konto fiel der nebenstehende Betrag. Auszahlungen erfolgten 1975 noch keine. Der Kredit wurde deshalb vollumfänglich zurückgestellt.

Cf. cpte 425.

Dans le budget, il n'était écrit pour ces comptes qu'un seul crédit de 30 millions de francs, plus 10 millions de francs à titre de crédit supplémentaire (en raison de l'accélération des travaux de construction). Dans le compte d'Etat, ce crédit doit être subdivisé en fonction des dépenses et selon la classification fonctionnelle et économique. Des contributions, en forme de prêts, ont été payées par le cpte 2210 935 20, à savoir **100 000 fr.** et **60 700 fr.**, activées sur le compte **VF-revenu 0102.**

En date du 16 juillet 1975 le Conseil exécutif a approuvé le programme d'investissements supplémentaire 1975 et promis les crédits nécessaires. Le Grand Conseil, dans sa séance de novembre 1975, s'est déclaré d'accord sur la procédure et a autorisé les crédits nécessaires. Le montant ci-contre a été porté à ce compte. En 1975, aucun paiement ne fut effectué. De ce fait, le crédit entier a été ajourné.

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2211 Gewässerschutzlaboratorium		**45 355.25**		**71 000**		**89 895.35**
	635 729.65		**646 900** *627.55*		**624 687.65**	
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		45 355.25		50 000		54 244.35
405 Bundesbeiträge für Untersuchungen		—		21 000		35 651.—
612 Besoldungen	444 762.25		487 000		486 928.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	42 823.20		61 800		51 504.40	
651 Dienstkleider	568.80		600		377.40	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	88 898.40		20 000		19 039.50	
771 Unterhalt der Mobilien	4 857.95		6 000 *627.55*		6 627.55	
791 Materialien und Chemikalien	21 256.10		25 000		23 189.20	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	3 048.80		5 000		3 553.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 983.40		5 000		4 275.30	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 422.15		6 500		6 343.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 845.10		15 000		8 382.25	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 263.50		15 000		14 467.30	

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	Bemerkungen - Observations	
2211 Laboratoire pour la protection des eaux		
352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire		
405 Subventions fédérales pour analyses	405. Beiträge an die Kosten der chemisch-biologischen Untersuchungen; betrifft die zugesicherten Beträge für 1974 und 1975.	Subventions aux frais des analyses chimico-biologiques; concerne les montants promis pour 1974 et 1975.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Nachkredit für unvorhergesehene Reparaturen.	Crédit supplémentaire pour réparations imprévues.
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, revues, journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient approximativement dans les limites de l'année précédente.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
23 Forstdirektion		**18 947 000.35**		**17 204 700**		**14 683 695.10**
	26 674 588.50		**28 698 700**		**28 503 652.80**	
			1 045 509.75			
2300 Sekretariat		**25 762.10**		**25 100**		**33 072.45**
	4 492 612.40		**4 581 400**		**5 533 223.65**	
			1 000 000.—			
250 Gebühren		21 505.—		20 000		28 762.80
310 Erlös aus Drucksachen		1 125.10		2 000		1 063.65
354 Naturalienrückerstattungen		3 132.—		3 100		3 246.—
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*6 331 000.10*		*6 000 000*		*7 082 411.35*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Waldwohlfahrtsfonds)		—		—		*340 100.—*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommission für Forstwartlehrlinge	4 463.35		4 500		4 351.—	
612 Besoldungen	386 253.75		432 500		423 455.30	
641 Unfallversicherung	2 156.—		3 500		2 565.85	
642 Arbeitgeberbeiträge	38 919.25		55 400		45 027.50	
655 Weiterbildung des Personals	3 125.95		6 000		4 030.—	
770 Anschaffung von Mobilien	2 192.90		8 000		4 701.—	
771 Unterhalt der Mobilien	2 450.80		2 500		2 076.70	
797 Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften	1 955.95		2 000		1 960.15	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	570.30		1 000		640.35	
11 Dito neues Forstgesetz	200 000.—		300 000		300 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 229.40		10 000		9 640.40	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	474.10		500		357.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 981.10		3 000		2 156.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 245.20		14 000		13 168.80	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
23 Direction des forêts	**17 093.—**	**3 554 902.15**

2300 Secrétariat

250	Emoluments	250. Gebühren für forstliche Näherbaubewilligungen.	Emoluments pour permis de construire à proximité de la forêt.
310	Ventes d'imprimés		
354	Remboursements des prestations en nature		
427	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*427. Siehe Konto 907.*	*Cf. cpte 907.*
487	*Recettes en faveur des fonds à destination déterminée (Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt)*	*487. Der Betrag wurde in den Fonds eingelegt, VA 070. Gemäss Forstgesetz vom 1. 7. 1973, Art. 18.*	*Le montant a été versé au fonds, VA 070, selon loi sur les forêts du 1. 7. 1973, art. 18.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission d'examen pour les apprentis forestiers et de la commission d'apprentissage		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
642	Contributions de l'employeur		
655	Perfectionnement professionnel du personnel		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, cartes, revues et journaux		
799	10 Autres dépenses 11 Idem nouvelle loi sur les forêts		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2300 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	18 420.—		35 000		21 920.—	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*6 331 000.10*		*6 000 000*		*7 082 411.35*	
927 Beiträge an den Bund	22 860.—		22 900		22 860.—	
937 10 Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte	2 000 000.—		2 000 000		2 000 000.—	
11 Dito für Wiederaufforstungsprojekte im Föhnsturmgebiet	32 500.—		42 900		42 900.—	
12 Dito an Gemeinden für Lawinenverbauungen	60 900.—		153 000		153 000.—	
20 Dito Wegprojekte, zusätzliches Investitionsprogramm 1975	—		— *1 000 000.—*		1 000 000.—	
947 10 Staatsbeiträge an Dritte für Aufforstungs- und Wegprojekte	1 000 000.—		1 000 000		1 000 000.—	
11 Dito für Wiederaufforstungsprojekte im Föhnsturmgebiet	81 200.—		50 900		50 900.—	
12 Staatsbeiträge an Dritte für Lawinenverbau	386 000.—		202 700		202 700.—	
13 Dito an autobahnbedingte Waldzusammenlegungen	80 000.—		80 000		80 000.—	
14 Staatsbeiträge an Kurse usw.	25 914.35		35 000		32 713.30	
15 Betriebsbeitrag an die Försterschule	123 800.—		116 100		112 100.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2300 Secrétariat (suite)

899 Autres frais d'administration	899. Hauptsächlich Verbandsbeiträge.	Principalement subventions aux associations.
907 Subventions fédérales à des tiers	*907. Siehe Konto 427.*	*Cf. cpte 427.*
927 Subventions de l'Etat payées à la Confédération	927. Betrifft Eidgenössischer Holzforschungsfonds.	Concerne Fonds fédéral de recherches sur le bois.
937 10 Subventions de l'Etat aux communes pour les projets de boisement et de chemins		
11 Idem pour projets de reboisement dans la zone ravagée par la tempête de fœhn		
12 Idem aux communes pour des constructions de protection contre les avalanches		
20 Idem, projets de chemins, programme d'investissement complémentaire 1975	937 20. Am 16. Juli 1975 hat der Regierungsrat das zusätzliche Investitionsprogramm 1975 genehmigt und die erforderlichen Nachkredite gesprochen. Der Grosse Rat hat in der November-Session 1975 das Vorgehen gutgeheissen und die entsprechenden Nachkredite bewilligt. Effektive Zahlung = Fr. 506 763.55, Rückstellung Franken 493 236.45 = total Fr. 1 000 000.—.	En date du 16 juillet 1975, le Conseil exécutif a approuvé le programme d'investissements 1975 et octroyé les crédits supplémentaires y relatifs. Dans sa session de novembre 1975, le Grand Conseil a donné son accord de la procédure et a autorisé les crédits en question. Paiement effectif = 506 763 francs 55, provision 493 236 fr. 45 = total 1 000 000 francs.
947 10 Subventions de l'Etat à des tiers pour les projets de boisement et de chemins		
11 Idem pour projets de reboisement dans la zone ravagée par la tempête de fœhn		
12 Subventions de l'Etat à des tiers pour des constructions de protection contre les avalanches		
13 Idem aux remaniements parcellaires de forêts en rapport avec les autoroutes		
14 Subventions cantonales pour cours forestiers, etc.		
15 Subside d'exploitation de l'Etat à l'Ecole de gardes forestiers	947 15. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrage von **Franken 112 801.—** wurde ausgebucht, **VA-Ertrag 0202.**	Une provision de crédit de **112 801 fr.**, n'étant plus nécessaire, a été éliminée, **VF-revenu 0202.**

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	**5 894 563.25**	**1 038 971.90**	**6 515 300** *22 729.85*	**1 275 000**	**6 406 817.05**	**1 097 057.30**
250 Wirtschaftsplangebühren		89 509.50		100 000		59 625.50
354 Naturalienrückerstattungen		13 812.—		—		17 766.—
359 Sonstige Einnahmen		662 815.90		780 000		763 319.10
407 Bundesbeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		260 503.35		350 000		229 309.—
447 Gemeindebeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		4 454.10		35 000		18 638.30
467 Andere Beiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		7 877.05		10 000		8 399.40
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Ersatzaufforstungen)		*69 395.—*		*50 000*		*137 536.25*
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte und Staatsoberförster (zwei Drittel)	3 999 571.30		4 310 600		4 310 571.35	
641 Unfallversicherung	58 033.05		90 000		60 985.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	579 028.60		674 200		674 124.55	
650 Ferienentschädigung an Waldarbeiter	10 075.80		12 000		11 946.95	
746 Verbau- und Aufforstungsprojekte auf staatshoheitl. Gebiet	502 354.—		600 000		597 408.90	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	83 341.—		55 000		54 940.35	
771 Unterhalt von Instrumenten und Werkzeugen	6 142.10		7 500		6 797.30	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	27 965.55		30 000		29 262.80	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	2 656.55		4 500		2 227.50	
11 Photoflüge für Wirtschaftspläne	7 625.—		15 000		4 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	72 966.15		65 000 *6 888.10*		71 888.10	
801 PTT-Gebühren	38 199.95		40 000 *7 958.30*		47 958.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	310 314.10		350 000		339 960.70	
820 Mietzinse der Kreisforstämter	70 910.95		89 000		75 932.25	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	40 009.35		30 000 *7 883.45*		37 883.45	
830 Entschädigungen an freierwerbende Forstingenieure	83 056.55		140 000		79 144.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 313.25		2 500		1 785.20	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Ersatzaufforstungen)	*56 735.55*		*50 000*		*247 941.05*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2305 Inspection des forêts et offices forestiers d'arrondissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 569 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 569 000 francs.
250 Emoluments pour plan d'aménagement		
354 Remboursements des prestations en nature	354. Neues Konto.	Nouveau compte.
359 Autres recettes	359. Zur Hauptsache Einnahmen aus Beratung und Betreuung von Gemeindeforstverwaltungen im Sinne des Dekretes über den Ausbau des Forstwesens vom 19. 9. 1961.	Recettes dues principalement à la gérance d'administrations forestières communales dans le sens du décret du 19. 9. 1961 concernant le développement du service forestier.
407 Subventions fédérales pour des projets de reboisement et de protection	407. Betrifft Einnahmen aus Abrechnungen über Kosten (Konto 746) früherer Jahre.	Concerne recettes provenant de décomptes se rapportant à des frais d'années antérieures (cpte 746).
447 Subventions de communes pour des projets de reboisement et de protection	447. Gemeindebeiträge an Kosten des Kontos 746.	Subventions communales aux frais du cpte 746.
467 Autres subvent. pour des projets de reboisement et de protection		
487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour reboisements de compensation)	*487. Der Betrag wurde über VA 070 in den Fonds für Ersatzaufforstungen eingelegt.*	*Le montant a été bonifié par VF 070 au Fonds pour les reboisements de compensation.*
612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs forestiers, des gardes-chefs et des gardes-forestiers (2/3)		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités de vacances aux ouvriers forestiers		
746 Projets de reboisement et de protection sur terrain appartenant à l'Etat	746. Siehe Bemerkungen bei den Konten 407 und 447.	Cf. observations s. cptes 407 e 447.
770 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils	770. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrage von **Fr. 325.15** wurde ausgebucht, **VA-Ertrag 0202.**	Une provision de crédit de **325 fr. 15** a été éliminée, **VF-revenu 0202.**
771 Entretien d'instruments et d'outils		
797 Livres, cartes et revues		
799 10 Autres dépenses		
11 Vols de prises de vue concernant les plans d'aménagement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux ingénieurs forest. indép.		
899 Autres frais d'administration		
987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour reboisements de compensation)	*987. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds für Ersatzaufforstungen entnommen.*	*Le montant a été prélevé par VF 020 sur le Fonds pour les reboisements de compensation.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2310 Staatsforstverwaltung		**15 593 329.05**		**13 642 000**		**10 933 481.20**
	13 596 594.50		**14 269 400**		**13 459 625.10**	
			12 234.55			
130 Miet- und Pachtzinse		117 278.65		140 000		109 294.40
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		9 750.—		10 000		7 150.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		14 710.50		12 000		5 950.—
312 Erlös aus der Forstwirtschaft:						
10 Holzverkäufe		13 957 698.15		12 000 000		9 172 591.90
11 Samen- und Pflanzenverkauf		625 529.15		560 000		657 721.65
12 Erlös aus Steinausbeutung		5 986.20		15 000		9 801.50
314 Verkauf von Rechten		26 665.80		40 000		34 109.20
315 Verkauf von Forsten		—		5 000		—
354 Naturalrückerstattungen		—		—		4 365.—
357 10 Rückerstattung von Kosten		30 127.50		50 000		38 054.95
11 Entschädigungen der Suva		32 555.60		20 000		47 120.25
12 Ertrag aus Rechnungstellung an Dritte		360 393.70		300 000		400 975.15
359 Verschiedene Einnahmen		50 862.05		80 000		37 393.70
407 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte		361 771.75		410 000		408 953.50
477 Beiträge für fremde Rechnung		*33 037.45*		*40 000*		*33 322.05*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Forstreservefonds)		*9 000.—*		*50 000*		*10 000.—*
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte, Staatsförster, Büropersonal (⅓) und Bannwarte (1/1)	2 665 607.95		3 135 000		3 134 972.60	
640 Krankenversicherung	136 000.—		150 000		138 510.—	
641 Unfallversicherung, Suva-Prämien	288 128.95		515 500		480 759.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	418 925.05		424 900		424 809.—	
647 Arbeitgeberbeitrag an die Prämien der Arbeitslosenkassen	2 575.45		2 500		2 892.30	
			392.30			
650 Ferienentschädigungen an Waldarbeiter	405 687.65		390 000		390 000.—	
704 Unterhalt der Gebäude	159 939.50		214 000		206 099.60	
705 Neu- und Umbauten	209 798.50		250 000		199 990.35	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2310 Administration des forêts domaniales

130 Loyers et fermages
131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat
310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.
312 Recettes provenant de l'administration forestière
10 Ventes de bois
11 Vente de semences et de plantes
12 Recettes provenant d'exploitations de carrières
314 Ventes de droits
315 Ventes de forêts
354 Remboursements pour prestations en nature
357 10 Remboursements divers
11 Indemnités d'assurance versées par la Suva
12 Rendement des travaux pour des tiers
359 Autres recettes
407 Subvention fédérale pour projets de l'Etat
477 Autres subventions pour le compte de tiers
487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)
612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs forestiers, des gardes-chefs, personnel de bureau (⅓) et des gardes forestiers (1/1)
640 Assurance-maladie
641 Assurance contre les accidents, primes à la Suva
642 Contributions de l'employeur
647 Contributions de l'employeur aux primes des caisses de chômage
650 Indemnités de vacances aux ouvriers forestiers
704 Entretien des bâtiments
705 Constructions nouvelles et transformations

312 10. Die Staatsforstverwaltung schliesst mit einem Ausgabenüberschuss von Fr. 2 526 143.90 ab. Deshalb keine Einlage in den Forstreservefonds.

L'Administration des forêts domaniales boucle ses comptes avec un excédent de dépenses de 2 526 143 fr. 90. De ce fait, pas de versement au fonds de réserve des forêts.

315. Die Abnahme der Forsten an amtlichen Werten durch Neuschatzungen beträgt **Fr. 17 093.—, VA-Aufwand 052.**

En vertu de nouvelles évaluations, la valeur officielle des forêts diminue de **17 093 fr., VF-charge 052.**

359. Erträge aus Nebennutzungen.

Rendements de coupes secondaires.

407. Betrifft Abrechnungen von Weg- und Aufforstungsobjekten in den Staatswaldungen.

Concerne des décomptes pour projets de chemins et de reboisements dans les forêts domaniales.

477. Siehe Konto 957. Betrifft Beiträge an den Selbsthilfefonds der Wald- und Holzwirtschaft.

Cf. cpte 957. Concerne subventions au Fonds d'entraide de l'Association d'économie forestière.

487. Der Betrag wurde über VA 070 in den Forstreservefonds eingelegt.

Le montant a été bonifié par VF 070 au Fonds de réserve forestier.

640. 641. 647. 650. Diese Konten stehen im Zusammenhang mit den Konten 744, 745 und 746.

Ces cptes sont en rapport avec les cptes 744, 745 et 746.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

	Forstdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2310	**Staatsforstverwaltung (Forts.)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
741	Vermessungs- und Vermarchungskosten	4 728.05		8 000		7 955.15	
742	Kaufs- und Verpachtungskosten	4 439.75		5 000 *4 312.75*		9 312.75	
743	Holzverkaufskosten	2 348.10		2 000		1 883.05	
744	Rüstlöhne und Transportkosten	5 027 960.60		4 700 000		4 139 051.60	
745	10 Kosten für Waldkulturen	1 392 562.75		1 510 000		1 432 522.75	
	11 Kosten für Weganlagen	1 700 000.—		1 700 000		1 700 000.—	
	12 Wirtschaftsplan über die Staatswaldungen	851.30		15 000		12 444.90	
746	Verbauung von Bachläufen und Rutschhalden	109 557.60		230 000		228 775.75	
747	Gemeindesteuern	146 061.80		160 000		146 671.70	
748	Ankauf von Rechten	10 000.—		10 000		10 000.—	
749	Ankauf von Forsten	190 538.50		200 000		200 000.—	
770	Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen	219 000.—		310 000		301 780.10	
771	Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	157 077.85		187 000		175 671.20	
799	Verschiedene Sachausgaben	485.50		500		481.60	
801	PTT-Gebühren der Bannwarte	3 308.55		4 000		3 701.55	
820	Pachtzinse	4 620.25		9 000		4 940.25	
822	Wasserzinse	4 492.20		5 000 *1 410.55*		6 410.55	
830	Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw.	346.35		6 000		525.40	
832	Rechtskosten	—		1 000		—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	38 691.65		40 000 *6 118.95*		46 118.95	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten und Beiträge an Verbände	13 622.10		15 000		14 469.05	
947	10 Andere Staatsbeiträge	49 838.55		45 000		38 875.75	
	11 Einlage in zweckbestimmte Fonds (Forstreservefonds)	229 400.—		25 000		—	
957	*Beiträge für fremde Rechnung*	*33 037.45*		*40 000*		*33 322.05*	
987	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Forstreservefonds)*	*162 830.75*		*200 000*		*199 083.05*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2310 Administration des forêts domaniales (suite)

741 Frais de mensuration et d'abornement
742 Frais d'achat et d'amodiation

743 Frais de ventes de bois
744 Frais de façonnage et de transport
745 10 Frais pour cultures forestières
11 Frais pour constructions de chemins
12 Plan d'exploitation sur les forêts de l'Etat

745 11. Kredit festgesetzt gemäss GRB vom 4. 9. 1968; Genehmigung des Wirtschaftsplanes, gültig vom 1. 10. 1967 bis 30. 9. 1977. Siehe auch Konto 987.

Crédit fixé selon AGC du 4. 9. 1968; approbation du plan d'aménagement, valable du 1. 10. 1967 au 30. 9. 1977. Cf. aussi cpte 987.

746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains ébouleux
747 Impôts communaux
748 Acquisition de droits
749 Acquisition de forêts
770 Acquisition de machines et d'outils

749. Die amtlichen Werte haben durch Zukäufe und durch Neuschatzungen um **Fr. 3 439 386.—** zugenommen. **VA-Ertrag 012.**

A la suite d'achats complémentaires et de nouvelles évaluations, les valeurs officielles ont augmenté de **3 439 386 fr., VF-revenu 012.**

771 Entretien des machines et d'outils

799 Autres dépenses
801 Taxes des PTT des gardes forestiers
820 Fermages
822 Abonnement à l'eau

830 Prestations particulières de services, expertises, etc.
832 Frais judiciaires
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration et subsides à des associations
947 10 Autres subventions de l'Etat
11 Versement aux Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)

947 10. Betrifft Ablieferung an den Selbsthilfefonds der Waldwirtschaft.
947 11. Siehe Bemerkungen bei Konto 312 10.

Concerne bonification au Fonds d'entraide de l'économie forestière.
Cf. Observations au cpte 312 10.

957 Subventions pour le compte de tiers
987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)

957. Siehe Konto 477.
987. Der Betrag wurde über VA 020 dem Forstreservefonds entnommen.

Cf. cpte 477.
Le montant a été prélevé par VF 020 sur le Fonds de réserve forestier.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2315 Bergbauverwaltung		**45 010.—**		**43 000**		**43 510.—**
	1 321.20		**6 600**		**2 994.—**	
130 Miet- und Pachtzinse		2 000.—		2 000		2 000.—
262 Ertrag aus Bewilligungen und Konzessionen		43 010.—		41 000		41 510.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die technische Fachkommission	919.—		4 000		1 805.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften	102.40		500		300.—	
800 Büroauslagen	28.80		500		300.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	271.—		800		69.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		800		520.—	

Direction des forêts | **Bemerkungen - Observations**

2315 Administration des mines

130 Loyers et fermages
262 Recettes provenant de droits de permission et de concession
602 Jetons de présence et indemnités à des commissions

797 Livres, cartes, revues
800 Frais de bureau
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
899 Autres frais d'administration

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2320 Jagdverwaltung		**2 046 540.40**		**1 914 700**		**2 179 886.80**
	1 827 277.55		**2 224 400**		**2 110 346.30**	
			10 545.35			
260 Jagdpatente		1 716 210.—		1 600 000		1 725 657.50
265 Wildverwertung und Wertersatz		210 489.65		200 000		288 610.95
266 Wildmarken und andere Einnahmen		78 893.—		70 000		106 486.30
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		236.50		200		138.40
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung		3 704.—		4 000		3 956.40
357 Kostenrückerstattungen		533.—		500		646.10
408 Bundesbeiträge an Wildschäden in eidgenössischen Bannbezirken		15 646.55		20 000		32 600.—
468 Andere Beiträge		20 827.70		20 000		21 791.15
488 10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Wildschadenfonds), Gebühren für Wildschaden		*187 200.—*		*174 000*		*263 860.—*
11 Dito (Wildforschungsfonds)		—		*50 000*		*50 000.—*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Kommissionen	4 512.50		10 000		7 838.40	
612 Besoldungen	1 275 699.65		1 439 500		1 426 480.85	
641 Unfallversicherung	162.90		500		258.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	127 574.35		159 900		141 064.25	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	21 777.65		25 000		24 906.30	
704 Unterhalt der Wildschutzhütten und Wildzuchtanstalten	3 210.70		10 000		1 559.80	
705 Neu- und Umbauten von Wildschutzhütten und Wildzuchtanstalten	—		35 000		25 000.—	
747 Gemeindesteuern	250.40		4 000		219.55	
749 Erhaltung und Erweiterung des natürlichen Lebensraumes der freilebenden Tierwelt	—		50 000		—	
770 10 Anschaffung von Mobilien und Ausrüstungen	1 336.60		33 000		32 332.10	
771 Unterhalt der Mobilien	1 537.45		2 500		2 496.25	
791 Wildmarken und Munition	29 722.60		35 000		34 265.05	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	980.80		1 500		1 462.30	
799 Wildschadenverhütung	110 000.—		130 000		129 958.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	24 222.45		30 000		29 588.10	
801 PTT-Gebühren	12 586.70		16 000		16 000.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	171 398.55		185 000		195 545.35	
			10 545.35			

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2320 Administration de la chasse

260 Permis de chasse
265 Vente du gibier et remboursement de la valeur
266 Marques à gibier et autres recettes

310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux
354 Remboursement de prestations en nature pour logement de service
357 Remboursement de frais
408 Subventions fédérales pour les dommages causés par le gibier dans les refuges de chasse de la Confédération
468 Autres subventions
488 10 Recettes au profit des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par le gibier). Surtaxes pour dommages causés par le gibier

488 10. Der Betrag wurde über VA 070 in den Wildschadenfonds eingelegt.

Le montant a été bonifié par VF 070 au Fonds pour les dommages causés par le gibier.

11 Idem (Fonds pour les recherches sur le gibier)

488 11. Der Betrag wurde über VA 070 in den Wildforschungsfonds eingelegt.

Le montant a été versé au Fonds pour les recherches sur le gibier par VF 070.

602 Jetons de présence et indemnités à des commissions
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 Contributions de l'employeur
651 Indemnités pour équipements de service
704 Entretien des cabanes pour la protection du gibier et stations d'élevage
705 Constructions nouvelles et transformations de cabanes pour la protection du gibier et stations d'élevage
747 Impôts communaux
749 Maintien et élargissement de l'espace vital naturel des animaux vivant en liberté
770 10 Acquisition de mobiliers et d'objets d'équipement
771 Entretien du mobilier
791 Marques à gibier et munitions
797 Livres, cartes et revues
799 Prévention des dégâts dus au gibier
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement

810. Erhöhung der Kilometerentschädigungen.

Augmentation sur les indemnités sur le kilométrage.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2320	**Jagdverwaltung (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820	**Miet- und Pachtzinse**	260.—		1 000		435.—	
821	**Mietzins an den Staat**	500.—		500		500.—	
822	**Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser**	15 563.85		10 000		9 993.75	
830	**Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen**	192.—		5 000		4 937.85	
860	**Produktionsausgaben zur Hebung und Förderung der Jagd**	9 459.—		10 000		9 681.—	
893	**Haftpfl.- und Sachversicherungsprämien**	1 900.50		3 000		2 207.—	
899	**Verschiedene Verwaltungskosten**	980.90		1 000		818.20	
938	**Staatsbeiträge an die Gemeinden gemäss Art. 26 GJV**	3 048.—		10 000		1 423.50	
948	**10 Staatsbeiträge für den Wild- und Vogelschutz**	5 000.—		5 000		5 000.—	
	11 Beiträge an Diensthunde	5 400.—		12 000		6 375.—	
988	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Wildschadenfonds), Wildschadenersatz*	*175 629.45*		*130 000*		*242 939.50*	
	11 Dito, Besoldungen, Taggelder usw.	*56 766.55*		*25 000*		*158 867.50*	
	12 Dito (Wildforschungsfonds)	*17 623.95*		*20 000*		*12 036.15*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2320 Administration de la chasse (suite)

820 Loyers et fermages
821 Loyers versés à l'Etat
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
860 Dépenses pour l'amélioration et l'encouragement de la chasse
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
899 Autres frais d'administration
938 Subventions de l'Etat aux communes selon article 26 L Ch
948 10 Subventions de l'Etat pour la protection du gibier et des oiseaux
11 Subventions pour le dressage des chiens de service
988 10 Dépenses à la charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par le gibier), indemnités pour dommages dûs au gibier
11 Idem, Traitements, indemnités journalières, etc.
12 Idem (Fonds pour les recherches sur le gibier)

988 10–12. Die Beträge wurden über VA 020 dem Wildschaden- und Wildforschungsfonds entnommen.

Les montants ont été prélevés par VF 020 sur le Fonds pour les dommages causés par le gibier et sur le Fonds pour les recherches sur le gibier.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2325	*Fischereiverwaltung*	*1 514 651.55*	*1 567 098.50*	*1 645 600*	*1 510 000*	*1 791 515.10*	*1 632 060.05*
261	*Fischereipatente*		*1 402 833.—*		*1 350 000*		*1 470 484.50*
266	*Verschiedene Einnahmen*		*45 476.—*		*50 000*		*65 043.35*
354	*Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung*		*5 892.—*		*5 500*		*6 183.—*
357	*Kostenrückerstattungen*		*1 265.50*		*1 500*		*851.20*
408	*Bundesbeiträge an Fischaussetzungen*		*64 208.—*		*65 000*		*51 552.—*
428	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*47 424.—*		*38 000*		*37 946.—*
602	*Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission*	*544.70*		*2 000*		*934.30*	
612	*Besoldungen*	*758 218.45*		*825 000*		*865 309.95*	
642	*Arbeitgeberbeiträge*	*77 667.20*		*113 000*		*89 174.05*	
651	*Entschädigungen für Dienstausrüstungen*	*14 206.70*		*12 000*		*11 987.10*	
704	*Unterhalt der Fischzuchtanlagen*	*20 948.95*		*40 000*		*19 540.95*	
705	*Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen*	*72 407.55*		*76 000*		*152 243.05*	
747	*Gemeindesteuern*	*1 351.90*		*3 200*		*1 299.45*	
748	*Kauf von Fischereirechten*	—		*5 000*		—	
770	*Anschaffung von Mobilien und Fischereigeräten*	*17 406.75*		*19 200*		*16 862.30*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*7 289.90*		*12 000*		*13 086.40*	
797	*Bücher, Karten und Zeitschriften*	*655.10*		*800*		*723.65*	
799	*Verschiedene Sachausgaben, Markierungstafeln*	*364.—*		*1 000*		*547.25*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*10 628.50*		*10 000*		*11 540.45*	
801	*PTT-Gebühren*	*14 979.20*		*14 000*		*17 497.05*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*91 360.60*		*100 000*		*107 779.—*	
820	*Miet- und Pachtzinse an Dritte*	*8 208.40*		*10 000*		*7 990.—*	
821	*Mietzins an den Staat*	*593.60*		*600*		*687.20*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*40 487.30*		*42 000*		*36 608.75*	
830	*Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*26 504.10*		*40 000*		*34 280.55*	
831	*Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien*	*577.40*		*500*		*766.20*	
832	*Rechtskosten*	*493.—*		*500*		*649.20*	
860	*10 Betriebskosten der Fischzuchtanlagen*	*75 657.45*		*95 000*		*118 702.95*	
	11 Brut- und Sömmerlingsankäufe	*96 927.30*		*70 000*		*106 991.—*	
893	*Sachversicherungsprämien*	*2 726.90*		*2 800*		*3 682.20*	
899	*Verschiedene Verwaltungskosten*	*278.80*		*1 000*		*100.—*	
908	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*47 424.—*		*38 000*		*37 946.—*	
948	*Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei*	*126 743.80*		*112 000*		*134 586.10*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2325	*Administration de la pêche*	*Die Gesamteinnahmen wurden über VA 070 in den Fischereifonds eingelegt, die Gesamtausgaben diesem Fonds belastet, VA 020. In der Statistik sind die Einnahmen in der Kontengruppe 48 und die Ausgaben in der Kontengruppe 98 enthalten.*	*Le total des recettes a été bonifié au Fonds de la pêche, VF 070, et le total des dépenses lui a été débité, VF 020. Dans la statistique, les recettes figurent sous le groupe des matières 48 et les dépenses sous le groupe des matières 98.*
261	*Patentes de pêche*		
266	*Recettes diverses*		
354	*Remboursement de prestations en nature pour logement de service*		
357	*Remboursement de frais*		
408	*Subventions fédérales pour les mises à l'eau de poissons*		
428	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*428. Siehe Konto 908.*	*Cf. cpte 908.*
602	*Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche*		
612	*Traitements*		
642	*Contributions de l'employeur*		
651	*Indemnités et équipements de service*		
704	*Entretien des établissements de pisciculture*		
705	*Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture*		
747	*Impôts communaux*		
748	*Achats des ventes de pêche*		
770	*Acquisition de mobilier et d'engins de pêche*		
771	*Entretien du mobilier*		
797	*Livres, cartes et revues*		
799	*Autres dépenses, plaques indicatrices*		
800	*Frais de bureau, d'impression et de reliure*		
801	*Taxes des PTT*		
810	*Indemnités journalières et frais de déplacement*		
820	*Loyers et fermages à des tiers*		
821	*Loyer versé à l'Etat*		
822	*Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau*		
830	*Indemnités à des tiers pour prestations spéciales*		
831	*Indemnités à des tiers pour expertises et études*		
832	*Frais judiciaires*		
860	*10 Frais d'exploitation des établissements de pisciculture*		
	11 Achat d'alevins et de truitelles		
893	*Primes d'assurance d'objets*		
899	*Autres frais d'administration*		
908	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*908. Siehe Konto 428.*	*Cf. cpte 428.*
948	*Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la pêche*	*948. Beiträge an die Fischereivereine für die Produktion von Jungfischen.*	*Subventions aux sociétés de pêcheurs pour la production d'alevins.*

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2330 Naturschutzverwaltung	**862 219.60**	**197 386.90**	**1 101 600**	**304 900**	**990 646.70**	**396 687.35**
130 Pachtzinse von Dritten		2 963.—		3 900		7 279.90
357 Kostenrückerstattungen		9 022.60		6 000		4 763.45
408 10 Bundesbeiträge an Besoldungen		150 501.30		145 000		158 512.—
11 Bundesbeiträge an Naturschutzgebiete		34 900.—		150 000		226 132.—
602 Taggelder und Entschädigungen an Naturschutzkommission	1 705.15		5 000		1 019.10	
612 Besoldungen	499 448.50		555 000		547 431.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	51 572.55		61 800		59 855.20	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	5 000.—		5 000		5 000.—	
704 10 Unterhalt von Naturdenkmälern	22 554.55		50 000		24 368.45	
11 Unterhalt der Gebäude	1 105.45		3 000		—	
747 Gemeindesteuern	212.55		1 000		160.—	
749 Sicherung von schutzwürdigem Boden	198 717.80		330 000		268 805.15	
770 Anschaffung von Mobilien	890.30		2 000		967.50	
771 Unterhalt der Mobilien	417.90		500		488.40	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	5 730.85		5 000		2 719.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 000.—		4 000		2 674.70	
801 PTT-Gebühren	3 293.85		4 500		4 455.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	55 000.—		60 000		60 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 280.95		2 500		1 300.—	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	6 141.90		6 500		6 199.40	
893 Sachversicherungsprämien	127.30		300		192.75	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	20.—		500		10.—	
948 Staatsbeiträge für den Naturschutz	5 000.—		5 000		5 000.—	

Direction des forêts	Bemerkungen - Observations	
2330 Administration de la protection de la nature		
130 Loyers de tiers		
357 Remboursement de frais		
408 10 Subventions fédérales pour les traitements	408 10. Bundesbeitrag an die Aufwendungen für die Wildhut und Pflanzenschutzaufsicht in den eidgenössischen Hochgebirgsbannbezirken.	Subvention fédérale en faveur des dépenses pour le gardiennage dugibier et la surveillance en matière de la protection des plantes dans les districts francs fédéraux de haute montagne.
11 Subventions fédérales pour les réserves naturelles		
602 Jetons de présence et indemnités à la Commission pour la protection de la nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Indemnités pour équipements de service		
704 10 Protection de monuments naturels		
11 Entretien des bâtiments		
747 Impôts communaux		
749 Mise en sûreté de sol digne d'être protégé	749. Die amtlichen Werte haben durch Zukäufe um **Fr. 2390.—** zugenommen, **VA-Ertrag 013.**	Les valeurs officielles ont augmenté de **2390 fr.** par suite d'achats complémentaires, **VF-revenu 013.**
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes et revues		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		
948 Suvbentions de l'Etat pour la protection de la nature		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
24	**Landwirtschaftsdirektion**		**17 281 125.13**		**19 439 500**		**20 159 339.16**
		56 602 383.31		**63 130 100**		**66 248 294.70**	
				5 933 426.20			
2400	**Sekretariat**		**5 511 633.55**		**5 705 000**		**6 225 106.80**
		16 152 199.40		**15 683 900**		**17 778 841.85**	
				2 622 337.05			
250	Gebühren		27 488.30		16 000		21 681.60
310	Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		4 020.20		3 000		3 374.50
311	Erlös aus Rochenne-Reben		19 614.60		15 000		18 030.—
357 10	Rückerstattungen von Tierzuchtprämien		295.—		1 000		405.—
11	Verschiedene Rückerstattungen		47 752.85		70 000		193 485.40
407	Bundesbeiträge zur Förderung der Landwirtschaft		5 412 462.60		5 600 000		5 988 130.30
427	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung:*						
10	*Förderung der Pferdezucht*		*404 542.05*		*420 000*		*415 813.80*
11	*Förderung der Rindviehzucht*		*3 119 956.90*		*1 850 000*		*513 760.—*
12	*Förderung der Kleinviehzucht*		*155 427.—*		*160 000*		*163 914.—*
13	*Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen*		*43 019 244.60*		*27 000 000*		*39 868 291.—*
14	*Eidgenössische Anbauprämien*		*14 477 308.50*		*17 100 000*		*22 634 018.35*
15	*Landwirtschaftliche Berufsschule*		*241 868.10*		*400 000*		*513 775.30*
16	*Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen*		—		*9 215 000*		*6 261 454.85*
477	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung*		*8 616.—*		*5 000*		*7 772.30*
487	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Entschuldung der Landwirtschaft)*		*370 000.—*		*100 000*		*135 504.—*
602 10	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der landwirtschaftlichen Kommissionen	4 852.15		10 000		4 805.80	
11	Taggelder und Entschädigungen an kantonale Tierzuchtkommission	271 246.65		280 000		275 483.45	
612	Besoldungen	1 604 318.60		1 840 700		1 744 316.50	
641	Unfallversicherung	2 200.—		2 500		2 156.10	
642	Arbeitgeberbeiträge	164 393.35		232 400		217 681.80	
740	Renovationen und Unterhalt	8 125.20		6 000		2 523.10	
770	Anschaffung von Mobilien	15 678.50		16 000		12 544.65	
771	Unterhalt der Mobilien	3 400.—		3 200		3 199.60	
790	Automobilbetrieb	5 933.15		7 500		6 427.20	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
24	**Direction de l'agriculture**	**—**	**39 700.10**
2400	**Secrétariat**		
250	Emoluments		
310	Vente d'imprimés, de matériaux, etc.		
311	Recettes provenant du vignoble de Rochenne		
357 10	Remboursements de primes de bétail		
11	Remboursements divers	357 11. Betrifft die Rückerstattungen von Ausmerzbeiträgen und Maschinensubventionen.	Concerne les remboursements de subventions en faveur de l'élimination du bétail et de l'achat de machines.
407	Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture	407. Mehreinnahmen vor allem für Ausmerzaktionen für Rindvieh im Berggebiet.	Recettes en plus provenant avant tout des campagnes d'élimination de bovins en régions de montagne.
427	*Subventions fédérales pour le compte de tiers:*		
	10 Elevage de l'espèce chevaline	*427 10–16. Siehe die Konten 907 10–16.*	*Cf. les comptes 907 10–16.*
	11 Elevage de l'espèce bovine		
	12 Elevage du petit bétail		
	13 Développement de l'agriculture en général		
	14 Primes fédérales pour la culture des champs		
	15 Ecole professionnelle agricole		
	16 Développement de l'agriculture en général		
477	*Autres subventions pour le compte de tiers*	*477. Siehe Konto 957.*	*Cf. cpte 957.*
487	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour le désendettement rural)*	*487. Der Betrag wurde über VA 070 in den Fonds zur Entschuldung der Landwirtschaft eingelegt.*	*Le montant a été déposé par VF 070 dans le Fonds pour le désendettement rural.*
602 10	Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles		
11	Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'élevage du bétail		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
642	Contributions de l'employeur		
740	Rénovations et entretien		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400	**Sekretariat (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 496.15		5 000		4 908.80	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 475.80		1 700		1 529.60	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	73 912.70		100 000		79 392.45	
801	PTT-Gebühren	2 211.85		3 000		2 851.80	
810	Taggelder und Reiseauslagen	34 922.30		32 000 *2 467.60*		34 467.60	
820	Mietzinse	57 415.20		64 000		60 703.35	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	16 925.60		22 000		20 539.40	
830	Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	101 304.95		148 000		103 464.75	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	34 742.65		50 000		16 521.30	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 173.20		1 700		1 108.50	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	1 815.60		2 500		1 366.—	
907	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung:*						
	10 Förderung der Pferdezucht	*404 542.05*		*420 000*		*415 813.80*	
	11 Förderung der Rindviehzucht	*3 119 956.90*		*1 850 000*		*513 760.—*	
	12 Förderung der Kleinviehzucht	*155 427.—*		*160 000*		*163 914.—*	
	13 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	*43 019 244.60*		*27 000 000*		*39 868 291.—*	
	14 Eidgenössische Anbauprämien	*14 477 308.50*		*17 100 000*		*22 634 018.35*	
	15 Landwirtschaftliche Berufsschule	*241 868.10*		*400 000*		*513 775.30*	
	16 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	—		*9 215 000*		*6 261 454.85*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2400 Secrétariat (suite)

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
907 Subventions fédérales pour le compte de tiers:
10 Elevage de l'espèce chevaline
11 Elevage de l'espèce bovine
12 Elevage du petit bétail
13 Développement de l'agriculture en général
14 Primes fédérales pour la culture des champs
15 Ecole professionnelle agricole
16 Développement de l'agriculture en général

907 10–16. Siehe die Konten 427 10–16. *Cf. cptes 427 10–16.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400	Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
937 10	Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung	—		12 000		—	
11	Staatsbeiträge an Gemeinden für Viehschauplätze	9 465.—		20 000		20 000.—	
12	Staatsbeiträge an Gemeinden für die landwirtschaftliche Berufsschule	320 000.—		330 000 *95 327.85*		425 327.85	
947	Staatsbeiträge:						
10	Zur Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	264 004.—		330 000 *601 887.10*		931 887.10	
11	An Oekonomische und gemeinnützige Gesellschaft des Kantons Bern	276 962.90		320 000		306 690.40	
12	An milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst, Milchverband Basel	70 000.—		75 000		52 964.25	
13	Für landwirtschaftl. Maschinen und Geräte	1 500 000.—		1 500 000 *92 519.—*		1 592 519.—	
14	An Prämien für Unfallvers. i. d. Landwirtschaft (Berggebiet)	219 998.30		220 000		191 203.25	
15	An das landwirtschaftliche Technikum Zollikofen (Schülerplätze)	34 500.—		34 500		34 500.—	
16	Dito (Betriebskostenbeitrag)	366 853.90		490 000		410 216.60	
17	An Schweiz. Obst- und Weinfachschule Wädenswil (Technikum für Obst-, Wein- und Gartenbau) Betriebskostenbeitrag	8 641.—		30 200		28 917.—	
18	Dito – Baukostenbeitrag	—		300 000		300 000.—	
20	Pferdezucht	320 032.65		370 000		315 873.05	
30	Rindviehzucht	7 875 401.75		7 000 000 *1 770 995.75*		8 770 995.75	
40	Kleinviehzucht	369 999.25		388 000		387 911.40	
50	Hagelversicherung	281 080.40		350 000		270 168.80	
60	An «Berner Heimatschutz», Bauernhausforschung und an Bauern- und Dorfkultur	85 878.65		86 000		84 535.90	
70	Staatsbeiträge an Tierseuchenkasse	368 838.—		430 000 *59 139.75*		489 139.75	
80	Einlagen in privatrechtlichen Fonds	70 000.—		70 000		70 000.—	
90 10	Einlage in zweckbestimmten Fonds (Fonds zur Entschuldung der Landwirtschaft)	1 000 000.—		—		—	
11	Dito Beitrag an Verwaltungskosten für Investitionskredite	300 000.—		500 000		500 000.—	
957	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung*	*8 616.—*		*5 000*		*7 772.30*	
987	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Entschuldung der Landwirtschaft) – Betriebshilfe in der Landwirtschaft sowie Beitrag an Verwaltungskosten für Investitionskredite*	*2 319 581.—*		*1 930 000*		*1 240 171.10*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2400 Secrétariat (suite)

937 10 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture	937 10. Keine Aktionen durchgeführt.	Il n'a été organisé aucune campagne.
11 Subventions de l'Etat aux communes pour les places de concours		
12 Subventions de l'Etat aux communes pour l'école professionnelle agricole		
947 Subventions de l'Etat:		
10 En faveur du développement de l'agriculture en général	947 10. Mehrkosten für Massnahmen zur Linderung der Futterknappheit im Berggebiet. Nachkredit gemäss GRB vom 5. 5. 1975.	Frais supplémentaires pour l'allègement du manque de fourrage dans les régions des montagnes. Crédit supplémentaire selon AGC du 5. 5. 1975.
11 A la Société d'économie et d'utilité publique du canton de Berne		
12 Au service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière, Féd. lait. Bâle		
13 Pour machines et ustensiles agricoles		
14 Aux primes de l'assurance-accidents dans l'agriculture		
15 Pour le Technicum de Zollikofen (places d'élèves)	947 15. 23 Schülerplätze à Fr. 1500.— gemäss Konkordat vom 30. 6. 1964 (aufgrund des Volksbeschlusses vom 8. 12. 1963).	23 places d'élèves à 1500 fr. selon concordat du 30. 6. 1964 (en vertu de l'arr. pop. du 8. 12. 1963).
16 Idem (Subside d'exploitation)	947 16. Betrifft Betriebskostenbeitrag für das Schuljahr 1974/75.	Concerne subvention d'exploitation de l'année scolaire 1974/1975.
17 A l'Ecole professionnelle suisse de fructiculture et de viticulture de Wädenswil (Ecole technologique suisse du fruit et du vin) Subside d'exploitation		
18 Idem – Subside aux frais de construction	947 18. Gemäss GRB vom 5. 2. 1974.	Selon AGC du 5. 2. 1974.
20 Elevage de l'espèce chevaline		
30 Elevage de l'espèce bovine	947 30. Mehr Ausmerzaktionen im Berggebiet als vorgesehen.	Dans les régions de montagne, il y a eu davantage de campagnes d'élimination que prévu.
40 Elevage du petit bétail		
50 Assurance contre la grêle		
60 Au «Berner Heimatschutz», à l'étude des maisons paysannes et à la culture paysanne et villageoise		
70 A la Caisse des épizooties	947 70. Beitrag gemäss Art. 42 der Tierseuchenverordnung vom 6.11.1970.	Subvention selon art. 42 de l'ordonnance du 6. 11. 1970 sur les épizooties.
80 Versement au Fonds de droit privé	947 80. Beitrag an den Rebfonds gemäss Dekret vom 17. 5. 1961 mit Abänderung vom 8. 2. 1974.	Subvention au fonds viticole selon décret du 17. 5. 1961 et amendement du 8. 2. 1974.
90 10 Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds pour le désendettement de l'agriculture)		
11 Idem Subside aux frais d'administration pour les crédits d'investissement		
957 Autres subsides pour le compte de tiers	*957. Siehe Konto 477.*	*Cf. cpte 477.*
987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour le désendettement rural) – Aide aux exploitations agricoles ainsi que prise à charge de subsides aux frais d'administration pour les crédits d'investissement	*987. Der Betrag wurde über VA 020 dem Entschuldungsfonds belastet.*	*Le montant a été mis à la charge du Fonds pour le désendettement rural par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2405 Kantonales Veterinäramt		**459 265.55**		**478 800**		**485 077.02**
	1 034 760.30		**1 936 700**		**1 883 344.05**	
			301.50			
250 Gebühren aus Fleischschauzeugnissen		50 065.25		65 000		50 215.—
251 Viehhandelspatente		339 251.—		335 000		356 234.50
310 Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln		13 715.30		16 000		15 233.30
355 Kursgelder aus Viehhändlerkursen		1 800.—		2 000		2 400.—
407 10 Bundesbeitrag an die Kosten der Fleischschauerkurse		2 650.20		1 500		1 140.95
11 Bundesbeitrag an die Kosten der bakteriologischen Fleischuntersuchungen		25 506.—		34 000		29 429.05
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Viehversicherungskassen		*399 083.05*		*555 000*		*556 188.10*
467 Beiträge Dritter		26 277.80		25 300		30 424.22
477 Kautionsprämien, Kontroll- und Abonnementsgebühren		*14 631.—*		*14 000*		*14 587.—*
612 Besoldungen	214 573.55		232 700		232 689.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	21 484.05		28 800		26 510.35	
761 Nahrung der Kursbesucher	2 279.50		2 500		1 346.50	
770 Anschaffung von Mobilien	1 361.—		2 000		702.—	
771 Unterhalt der Mobilien	478.60		700		699.30	
792 Bakteriolog. Fleischuntersuch.	61 943.—		85 000		71 322.—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	361.—		500		376.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 444.90		38 000		34 201.55	
801 PTT-Gebühren	674.10		1 000		599.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 537.—		2 000		2 301.50	
			301.50			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 500.—		3 000		2 800.—	
830 Entschädigungen für den Unterricht in der Hufbeschlagsschule und an Kreistierärzte	8 000.—		10 000		8 344.30	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		500		—	
907 Bundesbeiträge an Viehversicherungskassen	*399 083.05*		*555 000*		*556 188.10*	
937 Staatsbeitrag an Schlachthof Bern	—		500 000		500 000.—	
947 Staatsbeiträge an die Viehversicherungskassen	699 123.60		1 030 000		1 001 451.70	
957 Kautionsprämien, Kontroll- und Abonnementsgebühren	*14 631.—*		*14 000*		*14 587.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2405 Office vétérinaire cantonal

250 Emoluments provenant de certificats d'inspections de viande
251 Patentes pour le commerce du bétail
310 Vente d'imprimés et de moyens d'enseignement
355 Finances de cours

407 10 Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes
11 Subvention fédérale aux frais pour analyses bactériologiques des viandes

407 11. Siehe auch Konto 792.

Cf. aussi cpte 792.

427 Subventions fédérales pour le compte de tiers; Caisse d'assurance du bétail

427. Siehe Konto 907.

Cf. cpte 907.

467 Subventions des tiers

467. Zins aus Viehversicherungsfonds (privatrechtliches Vermögen).

Intérêt du Fonds de l'assurance du bétail (fortune de droit privé).

477 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement

477. Siehe Konto 957.

Cf. cpte 957.

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
761 Nourriture des participants aux cours
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
792 Analyses bactériologiques des viandes

792. Siehe auch Konto 407 11.

Cf. aussi cpte 407 11.

797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités pour l'enseignement à l'école de maréchalerie et aux vétérinaires d'arrondissements
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets

907 Subventions fédérales aux caisses d'assurance du bétail

907. Siehe Konto 427.

Cf. cpte 427.

937 Subvention de l'Etat aux abattoirs de Berne

937. Baubeitrag 1 Mio Fr. gemäss GRB vom 2. 9. 1974. Der nebenstehende Betrag ist die 1. Rate.

Subvention aux constructions de 1 million de francs, selon AGC du 2. 9. 1974. Le montant ci-contre représente la 1re tranche.

947 Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail

957 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement

957. Siehe Konto 477.

Cf. cpte 477.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2406	*Tierseuchenkasse*		*2 106 501.11*		*3 321 600*		*3 469 618.70*
		2 924 008.80		*3 158 900*		*2 997 910.95*	
250	*Gebühren:*						
	10 Viehverkehrsscheine		*857 003.35*		*800 000*		*847 333.70*
	11 Beiträge der Tiereigentümer		*385.40*		*1 100 000*		*1 133 023.70*
	12 Prämien an Tbc- und Bang-Schlachtviehversicherung		*3 520.—*		*2 000*		*2 450.—*
251	*Klauenputzer- und Geflügelhandelspatente*		*680.—*		*600*		*600.—*
270	*Bussen*		*5 000.—*		*5 000*		*5 000.—*
310	*10 Erlös aus Drucksachen, Material und Lehrmitteln*		*1 185.—*		*1 000*		*657.70*
	11 Erlös aus Tierverwertungen		*2 046.75*		*5 000*		*2 552.90*
407	*Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung*		*1 006 181.15*		*1 218 000*		*1 289 348.35*
447	*Beiträge der Gemeinden an Tbc-Bekämpfung*		*230 499.46*		*190 000*		*188 652.35*
612	*Besoldungen*	*225 531.30*		*222 900*		*263 776.10*	
641	*Beitrag an die Unfallversicherung*	*900.—*		*900*		*900.—*	
642	*Arbeitgeberbeiträge*	*64 986.75*		*31 300*		*65 688.60*	
761	*Nahrung der Kursbesucher*	*3 214.50*		*2 500*		*554.—*	
770	*Anschaffung von Mobilien*	*3 552.80*		*3 500*		*1 182.10*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*494.60*		*1 500*		*834.10*	
791	*Materialien und Chemikalien*	*33 030.30*		*45 000*		*15 881.80*	
792	*Medikamente, Impfstoffe und Laboruntersuchungen*	*473 161.95*		*490 000*		*595 815.65*	
797	*Zeitschriften und Lehrmittel*	*987.30*		*1 000*		*206.15*	
799	*Verschiedene Sachausgaben*	—		*300*		*7.80*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*23 860.15*		*50 000*		*32 700.20*	
801	*PTT-Gebühren*	*1 197.90*		*2 000*		*882.95*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*7 180.60*		*4 000*		*4 095.80*	
820	*Mietzinse an Dritte*	*1 440.—*		*1 800*		*1 600.—*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*2 500.—*		*3 200*		*2 800.—*	
830	*10 Entschädigungen an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren*	*1 525 824.80*		*1 752 000*		*1 459 434.85*	
	11 Schlachtlöhne, Desinfektionen in Schlachthöfen und Viehtransporte	*1 042.20*		*10 000*		*21 198.05*	
	12 Entschädigungen an Dritte für Tollwutbekämpfung	*38 088.40*		*70 000*		*57 263.80*	
831	*Entschädigungen an Dritte für Gutachten (Tbc-Schatzungen)*	*1 580.20*		*3 000*		*255.—*	
937	*Beiträge an Gemeinden für Bekämpfung von Tierseuchen*	—		*10 000*		—	
947	*Beiträge an Tierverluste*	*515 435.05*		*454 000*		*472 834.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2406 Caisse des épizooties

Die Gesamtausgaben wurden dem Fonds der Tierseuchenkasse belastet, VA 020. Die Gesamteinnahmen wurden ihm gutgeschrieben, VA 070. In der Statistik sind die Einnahmen in der Kontengruppe 48 und die Ausgaben in der Kontengruppe 98 erfasst.

Le total des dépenses a été mis à la charge du Fonds de la Caisse des épizooties, VF 020. Le total des recettes a été crédité à cette Caisse, VF 070. Dans la statistique, les recettes sont comptabilisées dans le groupe de comptes 48 et les dépenses dans le groupe de comptes 98.

250 Emoluments:
10 Laissez-passer pour animaux
11 Contributions des propriétaires
12 Primes pour assurances du bétail de boucherie Tbc et bang
251 Patentes de tailleur d'onglons et de marchand de volaille
270 Amendes
310 10 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
11 Recettes provenant de l'utilisation des animaux abattus
407 Subventions fédérales pour la lutte contre les épizooties
447 Contributions des communes en vue de la lutte contre la Tbc des bovidés
612 Traitements
641 Subvention pour l'assurance-accidents
642 Contributions de l'employeur
761 Nourriture des participants aux cours

761. Es fand nur ein Viehinspektorenkurs statt.

Un seul cours pour inspecteurs de bétail a eu lieu.

770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
791 Matériaux et produits chimiques

791. Betrifft hauptsächlich Ohrmarken.

Concerne principalement les marques auriculaires.

792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoire

792. Hauptsächlich Mehrkosten für Rinderabortus-Bang.

Surtout frais supplémentaires au sujet de la brucellose des bovidés (Bang).

797 Revues et moyens d'enseignement
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers versés à des tiers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 10 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs

830 10. Betrifft zur Hauptsache die Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche, sowie der Rindertuberkulose.

Concerne principalement la lutte contre la fièvre aphteuse et la lutte contre la tuberculose des bovidés.

11 Frais d'abattage, frais de transport et de désinfection des abattoirs

830 11. Vermehrte Milzbrandfälle.

Davantage de cas de charbon (splénite).

12 Indemnités à des tiers pour la lutte contre la rage
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études (estimations du bétail Tbc)
937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les épizooties
947 Subventions pour pertes d'animaux

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2410	**Meliorationsamt**		**59 244.95**		**57 000**		**60 211.45**
		17 435 348.15		**19 803 400**		**22 778 003.60**	
				3 164 418.60			
250	Gebühren		39 294.20		40 000		38 630.20
310	Erlös aus Drucksachen und Material		433.20		1 000		270.—
357	Kostenrückerstattungen; Bodenverbesserungskommission		5 707.55		4 000		1 965.—
359	Verschiedene Einnahmen		13 810.—		12 000		19 346.25
427	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Meliorationen usw.*		*15 002 979.—*		*18 000 000*		*15 797 191.—*
477	*Rückerstattungen von Bundesbeitr.*		*87 556.—*		*130 000*		*109 543.10*
487	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Meliorationsfonds)*		*135 634.—*		*190 000*		*169 813.40*
602	Taggelder und Reiseentschädigungen an Bodenverbesserungskommission	14 050.60		20 000		19 030.20	
612	Besoldungen	1 213 299.80		1 404 800		1 272 957.45	
641	Unfallversicherung	2 589.95		6 300		9 224.80	
				2 924.80			
642	Arbeitgeberbeiträge	123 659.35		176 900		140 391.50	
770	Anschaffung von Mobilien	2 584.40		4 000		3 577.70	
771	Unterhalt der Mobilien	1 569.40		1 500		1 499.20	
797	Bücher, Karten und Zeitschriften	1 978.20		2 000		1 617.50	
799	Verschiedene Sachausgaben	450.95		1 000		228.55	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 747.45		15 000		10 008.40	
801	PTT-Gebühren	15 800.10		17 000		17 000.—	
810	Taggelder- und Reiseauslagen	45 394.80		45 000		44 693.75	
820	Mietzinse	97 224.70		89 100		107 793.80	
				18 693.80			
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 605.45		20 000		13 953.75	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	690.—		800		705.—	
907	*Bundesbeiträge für Meliorationen usw.*	*15 002 979.—*		*18 000 000*		*15 797 191.—*	
937	Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstallbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen	1 938 872.—		2 000 000		1 992 522.—	
947	10 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpgebäude	10 950 831.—		13 000 000		13 000 000.—	
	11 Staatsbeiträge an Grossmeliorationen im Amt Erlach	3 000 000.—		3 000 000		3 000 000.—	
	13 Staatsbeiträge an Dritte, zusätzliche Investitionen	—		—		3 142 800.—	
				3 142 800.—			
957	*Rückerstattungen von Bundesbeitr.*	*87 556.—*		*130 000*		*109 543.10*	
987	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Meliorationsfonds)*	*332 200.—*		*150 000*		*126 600.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2410 Service des améliorations foncières

250 Emoluments
310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux
357 Remboursements de frais; commission d'améliorations foncières
359 Autres recettes

359. Betrifft Entschädigungen für Projektbearbeitungen durch das Meliorationsamt.

Concerne indemnités pour élaborationf de projets par le Service des améliorations foncières.

427 Subventions fédérales pour améliorations foncières, etc.

427. Siehe Konto 907.

Cf. cpte 907.

477 Restitutions de subventions fédérales

477. Siehe Konto 957.

Cf. cpte 957.

487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des améliorations foncières)

487. Betrifft mit Fr. 142 369.60 die Rückerstattungen von Meliorationsbeiträgen wegen Zweckentfremdung und mit Franken 27 443.80 die Inkassoprovision aus zurückerstatteten Bundesbeiträgen. Beide Beträge wurden gemäss Dekret vom 18. 2. 1964 über VA 070 in den Meliorationsfonds eingelegt.

Concerne 142 369 fr. 60 de restitutions de subventions pour améliorations foncières, par suite de désaffectation, et 27 443 fr. 80 de provisions d'encaissement provenant des subventions fédérales restituées. Conformément au décret du 18. 2. 1964, ces montants ont été bonifiés au Fonds des améliorations foncières par VF 070.

602 Indemnités journalières et frais de déplacement à la Commission d'améliorations foncières
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes et revues
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers

820. Mietzinserhöhung.

Augmentation des loyers.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
899 Autres frais d'administration
907 Subventions fédérales pour améliorations foncières, etc.

907. Siehe Konto 427.

Cf. cpte 427.

937 Subventions de l'Etat aux communes pour améliorations foncières, chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissements d'étables et alimentations en eau

947 10 Autres subventions de l'Etat pour améliorations fonc., drainages, réunions parcellaires, chemins de montagne, alimentations en eau, logements pour domestiques, assainissements d'étables et bâtiments d'alpage

947 10. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen im Totalbetrag von **Fr. 12 276.—** wurden über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.

Des provisions de crédit d'un montant total de **12 276 fr.**, n'étant plus nécessaires, ont été éliminées par **VF-revenu 0202.**

11 Subventions de l'Etat aux grands ouvrages d'améliorations foncières dans le district de Cerlier
13 Autres subventions de l'Etat, investissements complémentaires

947 13. Am 16. Juli hat der Regierungsrat das zusätzliche Investitionsprogramm 1975 genehmigt und die erforderlichen Nachkredite gesprochen. Der Grosse Rat hat in der November-Session 1975 das Vorgehen gutgeheissen und die entsprechenden Nachkredite bewilligt. Effektive Zahlungen = Fr. 845 500.—, Rückstellung = Fr. 2 297 300.—, Total = Fr. 3 142 800.—.

En date du 16 juillet le Conseil exécuti a approuvé le programme d'investissements complémentaires 1975 et octroyé les crédits nécessaires. Dans sa séance de novembre 1975, le Grand Conseil a donné son accord sur la procédure et concédé les crédits supplémentaires y relatifs. Paiements effectifs = 845 500 fr., provision = 2 297 300 fr., total = 3 142 800 fr.

957 Restitutions de subventions fédérales

957. Siehe Konto 477.

Cf. cpte 477.

987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds des améliorations foncières)

987. Der Betrag wurde über VA 020 dem Meliorationsfonds belastet. Siehe auch Konto 487.

Le montant a été mis à la charge du Fonds des améliorations foncières par VF 020. Cf. aussi cpte 487.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	**3 587 390.90**	**1 589 813.30**	**4 232 700** *10 843.55*	**1 624 000**	**4 044 181.40**	**1 751 255.75**
2415 Schule	**2 793 512.70**	**674 443.65**	**3 323 800** *3 393.15*	**811 000**	**3 159 875.20**	**810 667.90**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		43 472.65		52 000		50 301.80
351 Schul- und Kostgelder		119 791.—		114 000		119 939.25
354 Naturalienrückerstattung des Personals		95 735.15		120 000		110 031.15
359 Sonstige Einnahmen		23 877.05		25 000		24 927.15
400 Bundesbeitrag		391 567.80		500 000		505 468.55
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 945.40		5 000		3 578.40	
612 Besoldungen	1 928 984.45		2 272 000		2 229 213.20	
641 Unfallversicherung	645.10		2 100		603.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	177 942.55		286 700		212 540.45	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	13 092.10		15 600		15 597.20	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	25.15		400		75.20	
704 Unterhalt der Schulgebäude	20 812.25		30 000		29 974.10	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	—		1 000		8.80	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	16 787.55		18 000		17 329.20	
761 Nahrung	177 771.—		210 000		195 078.90	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	61 880.25		99 000		83 231.95	
771 Unterhalt der Mobilien	34 869.30		35 000		34 334.65	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 431.10		1 500		1 492.75	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	67 985.50		68 000		67 980.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 393.05		6 000		5 471.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	35 998.60		43 000		42 998.35	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	19 929.05		18 000		16 924.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	24 787.70		26 000 *3 393.15*		29 393.15	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	192 979.20		175 000		166 060.40	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen usw.	2 301.05		4 500		2 626.75	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 502.30		2 000		1 439.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	4 450.05		5 000		3 921.80	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2415/16 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen		
2415 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 7 649 540.—.	Constructions nouvelles et transformations, comptabilisées depuis le 1.1.1956: 7 649 540 francs.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Zunahme der Beratertätigkeit.	Augmentation des consultations.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2416 Landwirtschaft	**793 878.20**	**915 369.65**	**908 900** *7 450.40*	**813 000**	**884 306.20**	**940 587.85**
130 Pachtzinse von Dritten		2 692.—		6 000		6 556.—
310 Erlös aus Materialien		3 561.80		1 000		1 525.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		872 785.05		770 000		891 692.10
354 Naturalienrückerstattung des Personals		36 330.80		36 000		40 814.75
612 Besoldungen	248 662.65		272 800		262 545.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	21 088.05		34 100		23 393.70	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	28 586.80		60 000		59 466.95	
761 Nahrung	11 000.—		11 000		11 000.—	
770 Anschaffung von Mobiliar, Maschinen und Werkzeugen	60 159.25		86 000		75 477.70	
771 Unterhalt der Mobilien	41 219.05		40 000 *7 450.40*		47 450.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	796.80		800		794.65	
820 Pachtzinse an Dritte	5 610.75		7 200		7 185.75	
821 Pachtzinse an den Staat	16 000.—		16 000		16 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 000.—		11 000		11 000.—	
860 Produktionsausgaben	349 754.85		370 000		369 991.80	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2416 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und ungefähr gleich grosser Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, davantage de recettes et rendement meilleur. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Unvorhergesehene Reparaturen.	Réparations imprévues.
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en faveur de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
	Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrage von **Fr. 2172.30** wurde ausgebucht, **VA-Ertrag 0202.**	Une provision de crédit de **2172 fr. 30,** qui n'est plus nécessaire, a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen		**1 531 453.60**		**1 642 000**		**1 660 657.—**
	3 113 625.30		**3 672 700**		**3 456 754.20**	
			45 143.15			
2420 Schule		**550 752.20**		**643 000**		**665 518.50**
	1 847 909.15		**2 183 200**		**2 087 555.30**	
			16 340.95			
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		35 149.40		35 000		37 569.45
351 Schul- und Kostgelder		110 700.—		105 000		106 550.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		63 806.95		70 000		71 234.55
357 Kostenrückerstattungen		1 535.—		5 000		1 898.—
359 Sonstige Einnahmen		8 136.20		8 000		7 220.90
400 Bundesbeitrag		331 424.65		420 000		441 045.60
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 554.40		4 000		2 078.20	
612 Besoldungen	1 372 753.50		1 595 600		1 536 122.30	
641 Unfallversicherung	600.—		1 000		801.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	141 600.80		170 600		168 274.45	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	7 908.50		11 000		9 433.20	
704 Unterhalt der Schulgebäude	14 983.10		18 000		17 921.20	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	5 475.70		6 000		5 256.65	
761 Nahrung	84 958.90		87 000		101 965.25	
			14 965.25			
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	24 386.70		40 000		39 360.05	
771 Unterhalt der Mobilien	16 849.45		18 000		17 867.80	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	12.—		1 000		21.15	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	59 950.30		66 000		55 701.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 362.45		2 000		1 098.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 491.90		10 000		7 574.25	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 559.40		9 000		10 375.70	
			1 375.70			
810 Taggelder und Reiseauslagen	24 942.80		30 000		27 443.75	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	55 454.60		90 000		69 077.30	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	15 172.85		20 000		16 025.85	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	486.40		2 500		478.50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 405.40		1 500		678.70	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2420/22 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen		
2420 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 5 354 071.35; davon 1975 = Fr. 254 000.—.	Nouvelles constructions et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 5 354 071 fr. 35, dont 1975 = 254 000 francs.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Preiserhöhungen.	Augmentation des prix.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2421 Haushaltungsschule	**479 259.75**	**193 846.85**	**578 700**	**216 000**	**493 466.25**	**201 368.60**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		41 054.70		45 000		32 433.70
351 Schul- und Kostgelder		57 960.—		60 000		56 360.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		38 547.15		40 000		36 132.60
357 Kostenrückerstattungen		1 044.—		1 000		1 136.—
400 Bundesbeitrag		55 241.—		70 000		75 306.30
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 294.60		2 000		1 892.40	
612 Besoldungen	294 993.25		335 300		320 118.30	
641 Unfallversicherungsprämie	195.—		300		230.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	28 267.50		38 400		31 104.05	
650 Ferien- und Freitagsentschädigung	8 497.50		13 000		10 570.60	
704 Unterhalt der Schulgebäude	3 761.05		6 000		2 660.05	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	363.80		1 000		456.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 197.05		4 000		3 847.45	
761 Nahrung	53 136.80		57 000		47 299.65	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	4 084.90		6 000		5 420.95	
771 Unterhalt der Mobilien	1 939.65		4 500		3 440.40	
792 Medikamente, Verbandstoffe usw.	226.75		500		205.40	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	33 763.05		50 000		28 722.60	
799 Diverse Sachausgaben	338.50		1 000		253.45	
800 Büroauslagen, Druckkosten, Inserate	3 723 05		3 500		1 784.65	
801 PTT-Gebühren, Frachten	1 234 85		2 000		1 831.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 508 45		5 000		4 552.75	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	35 472.90		48 000		28 930.25	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	36.10		500		35.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	225.—		700		110.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2421 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. cpte 797.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursements de prestations en nature du personnel		
357 Remboursement de frais		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments de l'école		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2422 Landwirtschaft		**786 854.55**		**783 000**		**793 769.90**
	786 456.40		**910 800** *28 802.20*		**875 732.65**	
310 Erlös aus Materialien		280.—		1 000		3 930.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		704 310.—		700 000		703 064.70
354 Naturalienrückerstattung des Personals		82 264.55		82 000		86 775.20
612 Besoldungen	332 836.40		384 100		384 063.15	
642 Arbeitgeberbeiträge	20 914.70		26 600		24 546.—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 892.—		6 000		4 341.10	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	20 727.85		22 000		12 896.50	
761 Nahrung	19 990.—		20 000 *3 000.—*		23 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	35 598.45		25 500 *25 802.20*		51 302.20	
771 Unterhalt der Mobilien	32 964.85		27 000		25 985.90	
820 Mietzinse	—		—		—	
821 Pachtzinse an den Staat	13 600.—		13 600		13 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 224.25		28 000		25 588.20	
860 Produktionsausgaben	280 133.90		350 000		303 068.60	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	6 574.—		8 000		7 341.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2422 Agriculture		
310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr ungefähr gleich grosse Einnahmen, aber schlechterer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, à peu près les mêmes recettes mais rendement inférieur. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Unvorhergesehene Ersatzanschaffungen des Kartoffelerntners und der Hochdruckpresse.	Remplacements imprévus ramasseur de pommes de terre et de la presse à haute pression.
771 Entretien du mobilier		
820 Loyers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	**1 331 053.66**	**625 449.05**	**1 687 200** *10 558.10*	**714 300**	**1 527 180.60**	**675 224.—**
2425 Schule	**768 237.64**	**207 829.95**	**982 100** *9 397.70*	**280 000**	**931 198.60**	**255 727.60**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		7 174.90		10 000		13 341.90
351 Schul- und Kostgelder		32 176.60		41 000		47 868.60
354 Naturalienrückerstattung des Personals		42 418.10		56 000		50 807.30
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		220.40		500		—
359 Sonstige Einnahmen		4 466.75		2 500		5 467.05
400 Bundesbeitrag		121 373.20		170 000		138 242.75
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 595.80		2 500 *708.40*		3 208.40	
612 Besoldungen	526 872.50		669 400		647 910.95	
641 Unfallversicherung	546.40		1 500		514.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	51 537.70		85 300		70 651.35	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	6 490.—		6 500 *2 903.10*		9 403.10	
704 Unterhalt der Schulgebäude	10 494.60		10 000		7 446.40	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 135.45		4 500		2 725.40	
761 Nahrung	32 069.55		52 000		38 864.80	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 561.15		13 000		12 399.—	
771 Unterhalt der Mobilien	6 692.85		7 000 *1 352.15*		8 352.15	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	273.40		500		428.90	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	10 936.49		20 000 *1 985.05*		21 985.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 328.10		2 500		2 454.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 770.75		7 000		6 994.50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 795.10		6 500 *2 449.—*		8 949.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	16 691.65		25 000		20 706.05	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	67 978.40		60 000		59 929.75	
830 Taggelder und Reisespesen von Betriebsberatern	5 758.25		6 000		5 670.70	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	210.40		400		232.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 499.10		2 500		2 371.70	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal		
2425 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 504 554.70.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 2 504 554 fr. 70.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. cpte 797.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe die Konten 351 und 354.	Cf. les cptes 351 et 354.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités journalières et frais de déplacement pour conseillers d'exploitation		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2426 Haushaltungsschule		**63 309.65**		**88 300**		**80 863.60**
	214 066.92		**341 300** *1 160.40*		**239 631.95**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		13 266.45		12 000		15 344.30
351 Schul- und Kostgelder		17 520.—		26 000		19 330.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		224.90		300		—
400 Bundesbeitrag		32 298.30		50 000		46 189.30
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 125.60		1 200 *1 160.40*		2 360.40	
612 Besoldungen	157 828.60		248 600		171 552.60	
641 Unfallversicherung	300.—		400		10.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	10 878.95		21 300		12 848.35	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	3 050.—		4 500		1 560.80	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 278.20		2 000		1 902.—	
761 Nahrung	13 000.—		28 000		15 580.—	
770 Anschaffung von Mobilien	2 168.70		4 000		3 980.15	
792 Medikamente, Verbandstoffe	101.90		500		232.50	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	12 690.07		17 000		16 222.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	18.35		500		252.50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	800.—		800		800.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 451.45		12 000		11 987.55	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	375.10		500		342.80	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2426 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. cpte 797.
351 Ecolages et pensions		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements	612. Unbesetzte Stellen.	Postes vacants.
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments d'établissement et d'exploitation		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
799 Autres dépenses		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2427 Landwirtschaft	**348 749.10**	**354 309.45**	**363 800**	**346 000**	**356 350.05**	**338 632.80**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		338 906.25		330 000		322 264.20
354 Naturalienrückerstattung des Personals		15 403.20		16 000		16 368.60
612 Besoldungen	125 348.55		132 900		132 883.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	10 738.—		14 900		11 149.35	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	4 860.10		5 500		4 409.70	
761 Nahrung	2 200.—		2 500		2 170.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	7 090.40		8 000		7 945.85	
771 Unterhalt der Mobilien	6 763.95		8 500		8 206.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	414.70		500		430.10	
820 Pachtzinse an Dritte	2 191.—		2 500		2 191.—	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000.—		7 000		7 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 432.40		4 000		3 966.55	
860 Produktionsausgaben	176 910.20		175 000		174 139.55	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 799.80		2 500		1 858.40	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2427 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindereinnahmen und schlechterer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, moins de recettes et rendement inférieur. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	**1 929 033.82**	**898 496.40**	**2 119 900** *1 609.—*	**941 600**	**2 069 400.45**	**986 419.15**
2430 Schule	**1 372 428.52**	**402 318.90**	**1 526 600** *1 609.—*	**451 500**	**1 506 460.50**	**484 767.20**
130 Mietzinse von Dritten		19 932.50		20 000		14 019.20
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		27 025.40		26 000		23 317.80
351 Schul- und Kostgelder		23 625.—		24 000		21 190.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		50 733.60		60 000		58 633.70
359 Sonstige Einnahmen		894.85		1 500		1 938.95
400 Bundesbeitrag		280 107.55		320 000		365 667.55
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 512.60		2 300		1 874.20	
612 Besoldungen	980 537.10		1 072 500		1 072 481.45	
641 Unfallversicherung	162.70		400		280.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	104 970.85		128 000		114 557.50	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	7 106.50		10 000		9 891.—	
704 Unterhalt der Schulgebäude	29 911.80		30 000		29 964.15	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 481.80		3 500		3 491.80	
761 Nahrung	46 337.70		49 000		48 949.55	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	29 860.75		30 400		30 335.15	
771 Unterhalt der Mobilien	8 211.50		9 500		9 272.50	
791 Materialien und Chemikalien	13 322.37		13 500		13 495.65	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	423.45		500		447.95	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	31 683.70		40 000		39 964.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	935.05		1 200		1 126.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 772.25		9 000		8 998.30	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	9 105.75		12 000 *1 609.—*		13 609.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	52 271.65		60 000		58 284.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	34 503.95		45 000		42 580.65	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	3 786.55		5 000		2 351.35	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 055.60		1 300		1 018.25	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 474.90		3 500		3 486.50	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont		
2430 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 486 024.95.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 3 486 024 fr. 95.
130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Médicaments, matériaux de pansements et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2431 Haushaltungsschule		**24 887.25**		**25 600**		**27 929.—**
	85 698.75		**104 200**		**97 315.35**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 408.25		2 500		2 921.—
351 Schul- und Kostgelder		13 500.—		13 000		13 069.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		—		100		—
400 Bundesbeitrag		8 979.—		10 000		11 939.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 229.80		1 800		1 104.40	
612 Besoldungen	51 255.20		60 100		58 364.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 725.70		2 700		805.35	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 993.30		3 000		2 843.40	
761 Nahrung	11 804.75		16 000		15 083.40	
770 Anschaffung von Mobilien	1 397.05		1 600		1 579.15	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 443.25		4 500		4 481.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 030.40		1 000		965.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 362.30		13 000		11 607.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	457.—		500		481.90	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2431 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2432 Landwirtschaft	**470 906.55**	**471 290.25**	**489 100**	**464 500**	**465 624.60**	**473 722.95**
310 Erlös aus Materialien		924.35		1 500		1 041.60
311 Erlös aus der Landwirtschaft		442 536.35		435 000		442 495.40
354 Naturalienrückerstattung des Personals		27 829.55		28 000		30 185.95
612 Besoldungen	138 370.85		161 800		148 866.15	
642 Arbeitgeberbeiträge	10 350.35		20 300		10 967.20	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	9 860.35		10 000		9 983.55	
761 Nahrung	7 000.—		7 000		7 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	15 889.80		16 000		15 980.40	
771 Unterhalt der Mobilien	10 693 20		15 000		14 923.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 478 25		2 000		1 954.90	
820 Pachtzinse an Dritte	884.—		1 000		884.—	
821 Pachtzinse an den Staat	10 460.—		11 000		10 460.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 380.60		15 000		14 838.50	
860 1 Produktionsausgaben	224 997.35		230 000		229 766.45	
4 Abnahme von Schulden (Darlehensrückzahlung)	31 541.80		—		—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2432 Agriculture		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr ungefähr gleich grosse Einnahmen und ein etwas kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année passée mêmes recettes et rendement légèrement inférieur. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestation en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 1 Dépenses en vue de la production	860 1. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
4 Diminution des dettes (remboursement de prêt)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2435/37 Bergbauernschule Hondrich		809 499.45		851 800		899 869.25
	1 692 345.80		1 913 300 *22 889.65*		1 832 094.20	
2435 Alpschule		478 038.75		523 900		528 986.80
	1 256 231.75		1 398 500 *12 370.55*		1 333 583.30	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		8 666.20		7 000		9 042.95
311 Erlös aus dem Garten		1 380.—		1 400		1 450.—
313 Erlös aus der Molkerei		31 691.45		30 000		33 305.90
351 Schul- und Kostgelder		17 080.—		18 300		23 062.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		62 505.70		60 000		68 135.70
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 874.50		2 200		1 543.—
359 Sonstige Einnahmen		13 933.75		17 000		14 190.10
400 Bundesbeitrag		330 815.90		380 000		368 203.55
407 Bundesbeitrag zur Förderung der Alpwirtschaft		10 091.25		8 000		10 053.60
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 757.90		3 200		2 991.40	
612 Besoldungen	844 155.60		959 700		912 891.25	
641 Unfallversicherung	684.40		1 400		389.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	88 057.90		106 600		94 085.70	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	9 308.—		8 500 *1 328.50*		9 828.50	
704 Unterhalt der Gebäude	3 972.65		4 000		3 994.40	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 999 95		4 000		3 981.40	
761 Nahrung	64 399 85		62 000		49 428.20	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	21 481 95		21 600		21 598.35	
771 Unterhalt der Mobilien	3 499.75		3 700 *512.—*		4 212.—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	697.15		700		415.50	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	14 346.55		13 000		12 881.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 027.90		1 200		992.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 956.50		8 000		7 999.90	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 951.10		8 000 *2 282.20*		10 282.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	39 247.75		48 000 *2 877.15*		50 877.15	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	25 795.90		25 000		22 363.30	
830 Entschädigungen an Experten, Alpmulchenwettbewerb	71 348.20		73 000		72 333.50	
860 Produktionsausgaben für Garten und Molkerei	32 479.65		31 000 *3 270.70*		34 270.70	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	493.10		600		416.10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	290.—		300		250.—	
947 Staatsbeiträge zur Förderung der Alpwirtschaft	13 280.—		15 000 *2 100.—*		17 100.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2435/37 Ecole d'agriculture de montagne, Hondrich		
2435 Ecole alpestre	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 745 052.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 1 745 052 francs.
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
311 Recettes provenant du jardin		
313 Recettes provenant de la laiterie	313. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
407 Subvention fédérale pour développement de l'économie alpestre		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Erhöhung der Ansätze.	Augmentation des évaluations.
704 Entretien des bâtiments		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts, concours de la production fromagère alpestre		
860 Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie	860. Siehe Konto 313.	Cf. cpte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
947 Subventions de l'Etat pour le développement alpestre	947. Grössere Beteiligung am Alpmulchenwettbewerb.	Plus grande participation à la compétition de traite alpestre.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2436 Haushaltungsschule		**66 254.45**		**77 900**		**89 009.25**
	222 735.10		**264 900**		**261 580.80**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		9 435.55		9 000		11 522.25
351 Schul- und Kostgelder		31 640.—		38 000		40 175.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		2 008.90		2 900		1 129.—
400 Bundesbeitrag		23 170.—		28 000		36 183.—
602 Taggelder und Entschädigungen an Fachkommission	712.60		1 000		951.—	
612 Besoldungen	137 728.20		160 700		160 661.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	9 570.65		17 000		16 603.50	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 999.65		4 000		3 871.35	
761 Nahrung	35 000.—		42 000		41 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	9 994.40		10 400		8 964.—	
797 Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	10 967.50		12 000		11 879.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	462.10		500		349.45	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 000.—		17 000		17 000.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	300.—		300		300.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2436 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
797 Moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2437 Landwirtschaft	**213 378.95**	**265 206.25**	**249 900** *10 519.10*	**250 000**	**236 930.10**	**281 873.20**
130 Miet- und Pachtzinse		—		—		1 200.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		246 977.05		230 000		261 806.80
354 Naturalienrückerstattung des Personals		18 229.20		20 000		18 866.40
612 Besoldungen	84 199.90		105 200		86 752.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	5 324.30		8 600		5 144.70	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	4 215.50		6 000		5 899.95	
761 Nahrung	7 500.—		8 400		8 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	7 411.15		8 000		7 813.65	
771 Unterhalt der Mobilien	6 375.10		7 000 *1 176.80*		8 176.80	
799 Verschiedene Sachausgaben	444.75		600		548.90	
820 Pachtzinse an Dritte	500.—		600		520.—	
821 Pachtzinse an den Staat	5 600.—		5 600		5 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 206.35		5 000		4 463.50	
860 Produktionsausgaben	83 944.70		93 000 *9 342.30*		102 342.30	
893 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	1 657.20		1 900		1 668.10	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2437 Agriculture		
130 Loyers et fermages	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch besserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes supplémentaires et aussi meilleur rendement. Cf. aussi cpte 860.
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Ausserordentliche Reparatur des Einachstraktors.	Réparation extraordinaire du tracteur à simple essieu.
799 Autres dépenses		
820 Fermages versés à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredit / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2440/41 Landwirtschaftliche Schule Seeland, Ins	**1 406 227.35**	**588 003.80**	**1 709 500**	**609 000**	**1 532 527.95**	**658 208.25**
2440 Schule	**1 219 473.15**	**304 300.90**	**1 457 000**	**389 000**	**1 292 927.20**	**371 158.80**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		13 534.45		17 000		15 068.85
351 Schul- und Kostgelder		46 383.—		45 000		57 350.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		60 028.85		65 000		65 324.50
357 Kostenrückerstattungen		27 853.90		12 000		24 179.40
400 Bundesbeitrag		156 500.70		250 000		209 236.05
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 949.65		3 000		2 643.90	
612 Besoldungen	787 167.45		994 300		910 609.85	
641 Unfallversicherung	1 000.—		1 000		1 000.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	86 177.20		122 600		92 635.—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigung	7 250.40		13 000		10 432.70	
704 Unterhalt der Schulgebäude	10 721.90		13 500		13 472.65	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	—		400		—	
760 Wäsche, Wäschereiausrüstung	3 900.—		4 000		3 503.75	
761 Nahrung	58 651.65		75 000		53 541.65	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	43 649.25		10 000		9 842.90	
771 Unterhalt der Mobilien	5 953.90		11 000		7 920.90	
790 Automobilbetrieb	—		1 800		786.10	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	37.70		400		—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	38 987.10		41 000		39 255.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	42 000.—		7 000		5 821.95	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 992.50		14 000		13 982.35	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	13 991.65		18 000		17 978.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	18 383.20		35 000		27 263.90	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	79 986.50		85 000		78 907.05	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	764.—		2 000		542.45	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 988.70		2 000		1 772.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 920.40		3 000		1 014.65	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2440/41 Ecole d'agriculture du Seeland, Anet		
2440 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 5 814 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 5 814 000 francs.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance	Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrage von **Fr. 251.80** wurde ausgebucht, **VA-Ertrag 0202.**	Une provision de crédit de **251 fr. 80,** n'étant plus nécessaire, a été éliminée, **VF-revenu 0202.**
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments d'école		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignements		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2441 Landwirtschaft	**186 754.20**	**283 702.90**	**252 500**	**220 000**	**239 600.75**	**287 049.45**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		283 702.90		215 000		283 845.45
354 Naturalienrückerstattung des Personals		—		5 000		3 204.—
612 Besoldungen	64 745.70		93 700		83 427.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	3 133.70		8 600		8 537.95	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	535.25		5 000		4 235.70	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	28 688.60		23 000		23 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 934.85		5 000		4 950.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	904.85		1 000		693.85	
821 Pachtzinse an den Staat	—		12 700		12 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	25.60		4 000		3 988.—	
860 Produktionsausgaben	79 896.55		95 000		94 738.25	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 889.10		4 500		3 329.50	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2441 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Siehe auch Konto 860.	Se maintient dans les limites de l'année précédente. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2445 Landwirtschaftliche Schule Langnau i. E.	**1 131 528.10**	**150 944.25**	**930 100** *27 000.—*	**304 000**	**761 642.75**	**261 323.35**
2445 Schule	**1 131 528.10**	**150 944.25**	**930 100** *27 000.—*	**304 000**	**761 642.75**	**261 323.35**
130 Mietzinse von Dritten		780.—		2 000		652.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		6 213.70		13 000		16 571.90
351 Schul- und Kostgelder		28 371.—		47 000		50 963.70
354 Naturalienrückerstattungen		10 007.55		42 000		42 593.65
400 Bundesbeitrag		105 572.—		200 000		150 542.10
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 000.—		2 000		1 676.90	
612 Besoldungen	309 694.15		603 600		498 473.75	
641 Unfallversicherung	96.—		600		183.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	33 760.40		76 700		52 305.75	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	—		8 000		7 727.40	
704 Unterhalt Schulgebäude	—		5 000		4 953.55	
760 Wäsche, Wäscherei, Ausrüstung	—		3 000		1 127.35	
761 Nahrung	—		65 000		36 716.10	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	72 803.55		—		—	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	578 400.—		8 200		8 184.15	
770 11 Dito für Neu- und Umbauten	—		— *13 500.—*		13 500.—	
771 Unterhalt der Mobilien	949.95		5 000		4 982.60	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	167.70		300		111.85	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	16 764.85		29 000		27 124.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	799.90		600		599.45	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 848.15		5 000		4 953.10	
801 10 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 103.10		6 600		6 595.25	
11 Dito für Neu- und Umbauten	15 741.—		—		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 929.—		26 000		9 904.60	
820 Mietzinse	10 095.—		7 000 *13 500.—*		20 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	55 225.20		48 000		42 621.05	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	15 658.15		30 000		18 928.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	492.—		500		473.55	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2445 Ecole d'agriculture Langnau i. E.		
2445 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 6 354 050.—, davon 1975 = Fr. 754 050.—.	Constructions nouvelles et transformations, comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 6 354 050 fr., dont 1975 = 754 050 francs.
130 Loyers des tiers		
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments d'école		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions d'élèves chez des particuliers		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem pour constructions et transformations		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 10 Taxes des PTT et frais de transport		
11 Idem pour constructions et transformations		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Mietzinserhöhung.	Augmentation des loyers.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Weniger Beratungen.	Moins de délibérations.
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2450/51 Molkereischule Rütti-Zollikofen	**4 125 574.80**	**3 312 020.05**	**4 722 900**	**3 638 000**	**4 342 935.25**	**3 465 463.83**
2450 Schule	**1 298 080.70**	**503 395.20**	**1 596 200**	**546 500**	**1 454 709.90**	**548 382.15**
130 Mietzinse von Dritten		18 923.20		21 000		22 605.80
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		740.45		700		944.90
311 Erlös aus Garten		3 499.20		3 000		3 481.35
351 Schul- und Kostgelder		45 530.—		63 000		57 350.—
352 Einnahmen aus Molkereiversuchen		5 000.—		5 000		5 000.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		67 309.40		71 000		67 464.80
357 10 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		22 038.50		12 000		17 092.30
11 Kostenrückerstattungen der Zentralstelle		66 608.40		70 000		69 000.—
359 Sonstige Einnahmen		826.—		800		1 064.85
400 Bundesbeitrag		272 920.05		300 000		304 378.15
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 319.60		4 000		1 917.—	
612 Besoldungen	952 129.—		1 098 400		1 062 840.10	
641 Unfallversicherung	1 930.90		2 500		1 895.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	93 845.45		138 600		106 691.80	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 060.—		6 300		4 806.20	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	14 563.20		21 000		18 889.80	
784 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	336.—		800		392.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	5 644.20		9 000		7 988.20	
761 Nahrung	80 728.65		110 000		87 632.75	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	11 952.25		19 000		18 820.20	
771 Unterhalt der Mobilien	10 713.60		15 000		12 302.95	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	342.55		600		533.10	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	32 846.20		29 000		21 698.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 779.35		4 000		2 219.50	
800 Büroausgaben, Druck- und Buchbinderkosten	9 300.25		12 000		8 500.15	
801 PTT-Gebühren	9 417.55		12 000		10 494.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 606.85		5 600		2 978.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	61 978.25		105 000		81 393.95	
860 Produktionsausgaben für den Garten	1 916.35		2 500		2 202.90	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	228.50		200		167.10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	442.—		700		345.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2450/51 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen		
2450 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 801 037.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 3 801 037 francs.
130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés et de matériaux		
311 Recettes provenant de la production du jardin		
351 Ecolages et pensions		
352 Recettes provenant d'essais		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 10 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
11 Remboursements de frais de la Centrale cantonale d'inspection		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production pour le jardin		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2451 Molkerei		**2 808 624.85**		**3 091 500**		**2 917 081.68**
	2 827 494.10		**3 126 700**		**2 888 225.35**	
130 Mietzinse von Dritten		7 575.—		7 500		7 575.—
310 Erlös aus Materialien		2 361.20		500		6 016.30
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb und der Schweinemast		2 798 348.05		3 083 000		2 903 007.53
359 Sonstige Einnahmen		340.60		500		482.85
612 Besoldungen	274 022.—		283 300		254 209.35	
642 Arbeitgeberbeiträge	22 788.30		31 900		20 136.50	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 997.65		2 200		1 652.—	
704 Unterhalt der Molkereigebäude	17 757.20		17 000		15 710.50	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 000.—		1 000		1 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	58 820.85		65 000		60 565.40	
771 Unterhalt der Mobilien	26 875.90		21 000		19 188.40	
790 Automobilbetrieb	22 220.30		30 000		24 880.90	
791 Käsereiartikel	14 138.20		18 000		15 712.75	
799 Verschiedene Betriebskosten	10 823.70		14 000		9 587.50	
820 Mietzinse an Dritte	8 800.—		9 700		9 100.—	
821 Mietzinse an den Staat	30 000.—		30 000		30 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	99 925.60		120 000		97 766.—	
860 Produktionsausgaben	2 237 824.40		2 483 000		2 328 153.45	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	500.—		600		562.60	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2451 Laiterie		
130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
313 Recettes provenant de la laiterie et de la porcherie	313. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien du bâtiment de la laiterie		
760 Linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
791 Matériaux pour la fromagerie		
799 Autres dépenses		
820 Loyers à des tiers		
821 Loyers à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. cpte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2455	**Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst**	**1 957 492.15**	**830 559.33**	**2 735 600** *10 970.85*	**1 930 000**	**2 448 026.70**	**2 098 473.43**
270	Bussen		20 364.—		20 000		23 338.—
357	Kostenrückerstattungen		18 709.40		20 000		23 296.80
359	Preisabzüge bei der Qualitätsbezahlung der Milch		217 807.48		150 000		433 978.48
407	Bundesbeiträge für Zentralstelle		532 061.90		950 000		680 781.—
427	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*107 759.85*		*150 000*		*38 617.55*
467	Andere Beiträge für eigene Rechnung		41 616.55		790 000		937 079.15
602	Taggelder und Entschädigungen	11 185.50		20 000		11 143.10	
612	Besoldungen	1 301 400.90		1 456 500		1 456 488.95	
642	Arbeitgeberbeiträge	132 102.15		170 600		149 552.20	
770	Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	63 330.25		140 000 *10 970.85*		150 970.85	
771	Unterhalt der Mobilien	1 540.95		5 000		3 718.20	
792	Kosten Laboruntersuchungen	12 530.95		200 000		165 382.15	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	1 000.—		2 500		2 236.95	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	37 237.25		50 000		40 046.65	
801	PTT-Gebühren und Frachtauslagen	10 713.50		30 000		30 000.—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	126 080.75		190 000		169 948.90	
820	Mietzinse	51 974.80		55 000		53 727.60	
822	Elektrizität, Gas, Wasser	647.40		26 000		21 517.80	
830	Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	83 247.75		260 000		174 653.15	
907	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*107 759.85*		*150 000*		*38 617.55*	
947	Staatsbeiträge an Milchverband Bern und an die milchverarbeitenden Industrien	124 500.—		130 000		18 640.20	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2455 Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière

270 Amendes
357 Remboursement
359 Autres recettes

407 Subventions fédérales pour la centrale
407. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.
Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.

427 Subventions fédérales pour le compte de tiers
427. Siehe Konto 907.
Cf. cpte 907.

467 Autres subventions pour le compte de l'Etat
467. Betrifft Beiträge der milchwirtschaftlichen Organisationen.
Concerne subventions des organisations de l'économie laitière.

602 Jetons de présence et indemnités
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils
770. Mehrkosten für die Einrichtung des Labors.
Dépenses supplémentaires pour l'aménagement du laboratoire.

771 Entretien du mobilier
792 Frais pour analyses de laboratoire
797 Livres, revues, journaux
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités aux experts d'examens

907 Subventions fédérales pour le compte de tiers
907. Siehe Konto 427.
Cf. cpte 427.

947 Subventions de l'Etat à la Fédération laitière de Berne et à l'industrie de transformation du lait
947. Die Staatsbeiträge pro 1974 konnten nicht im Jahr 1975 ausbezahlt werden, da die Abrechnungsunterlagen erst nach Neujahr 1976 von der Abteilung für Landwirtschaft zurückgesandt wurden.
Les subventions de l'Etat pour l'année 1974 n'ont pas pu être payées en 1975, parce que les décomptes n'avaient été retournés qu'après Nouvel An 1976 par le département de l'agriculture.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2460/62 Gartenbauschule Oeschberg	**1 534 416.23**	**849 769.70**	**1 759 400** *17 354.75*	**891 000**	**1 611 243.35**	**857 864.93**
2460 Schule	**955 388.60**	**270 741.70**	**1 108 300**	**327 500**	**1 022 305.20**	**303 173.30**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		10 779.30		11 000		13 008.75
351 Schul- und Kostgelder		52 920.—		64 000		64 900.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		34 912.80		37 000		35 966.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		20 000.—		20 000		20 000.—
359 Sonstige Einnahmen		908.85		500		1 408.10
400 Bundesbeitrag		151 220.75		195 000		167 890.45
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 175.20		3 000		1 997.90	
612 Besoldungen	683 699.—		786 300		744 991.45	
641 Unfallversicherung	889.50		2 000		885.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	78 086.45		80 000		76 480.80	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	6 550.—		9 500		9 487.80	
704 Unterhalt der Schulgebäude und der Gartenanlagen	21 958.10		22 000		21 996.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 473.40		2 500		2 460.50	
761 Nahrung	52 999.—		60 000		46 406.45	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	19 302.—		20 000		19 988.—	
771 Unterhalt der Mobilien	7 497.75		8 000		7 999.65	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	489.—		500		379.60	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	14 994.35		16 000		15 989.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	587.60		600		590.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 946.05		9 000		8 999.95	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 498.05		4 700		4 696.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 999.65		3 500		3 496.65	
820 Mietzinse an Dritte	1 700.—		1 700		1 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	42 505.—		74 000		49 151.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 572.95		3 500		3 297.75	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 465.55		1 500		1 310.60	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2460/62 Ecole d'horticulture Oeschberg		
2460 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 872 502.95.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 872 502 fr. 95.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments d'école		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2461	**Lehrlingsabteilung**		**297 725.20**		**305 000**		**319 402.50**
		297 725.20		**347 100**		**319 402.50**	
311	Erlös aus dem Schulgarten		191 725.20		185 000		200 402.50
351	Schul- und Kostgelder		61 000.—		67 000		69 600.—
400	Bundesbeitrag		45 000.—		53 000		49 400.—
612	Besoldungen	99 174.50		127 200		110 642.50	
641	Unfallversicherung	4 185.—		4 500		3 999.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	8 399.50		14 900		6 900.90	
761	Nahrung	36 999.—		42 000		41 904.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	37 748.90		45 000		44 527.85	
860	1 Produktionsausgaben	64 995.55		65 000		64 969.25	
	4 Abnahme von Schulden (Darlehensrückzahlung)	25 000.—		25 000		25 000.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 929.95		3 500		3 384.—	
947	Einlage in zweckbestimmten Fonds (Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg)	18 292.80		20 000		18 075.—	
987	*Ausgaben zulasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg)*	*10 000.—*		—		*8 630.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2461 Division des apprentis

311 Recettes prov. du jardin de l'école

311. Siehe Konto 860 1.

Cf. cpte 860 1.

351 Ecolages et pensions

400 Subvention fédérale

400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.

Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

761 Nourriture

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 1 Dépenses en vue de la production

860 1. Siehe Konto 311.

Cf. cpte 311.

4 Diminution des dettes (remboursement de prêt)

860 4. Betrifft achte Rückzahlungsrate an das Darlehen von total Fr. 500 000.—, GRB vom 18. 9. 1967, des VSG Zürich. Dadurch Abnahme der Schulden = **VA-Ertrag 0201, Fr. 25 000.—.**

Concerne huitième remboursement au prêt d'un total de 500 000 fr., AGC du 18. 9. 1967, du ASMJ Zurich. Diminution des dettes = **VF-revenu 0201, 25 000 francs.**

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

947 Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds de la division des apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg)

947. Einlage des Einnahmenüberschusses 1975 in einen zweckbestimmten Fonds gemäss RRB vom 13. 6. 1969. Die Rechnung der Lehrlingsabteilung ist dadurch ausgeglichen. Die Mittel des Fonds sollen für den Ausbau und die Ergänzung der Einrichtungen der Lehrlingsabteilung verwendet werden, um stets einen nachhaltigen Lehrerfolg zu gewährleisten. Siehe in diesem Zusammenhang auch die Ausgaben bei Konto 987.

Versement de l'excédent des recettes 1975 dans un fonds à destination déterminée selon ACE du 13. 6. 1969. Le compte de la division des apprentis est ainsi réglé. Les ressources du fonds doivent être affectées à l'extension et au complètement des installations de la division des apprentis afin d'en assurer en permanence le succès de l'enseignement. A ce propos, cf. aussi les dépenses au cpte 987.

987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de la division des apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg)

987. Der Betrag wurde dem Fonds der Lehrlingsabteilung belastet, VA 020.

Le montant a été remis à la charge de la division des apprentis, par VF 020.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2462 Landwirtschaft		**281 302.80**		**258 500**		**235 289.13**
	281 302.43		**304 000** *17 354.75*		**269 535.65**	
130 Pachtzinse von Dritten		6 742.65		6 500		8 164.65
310 Erlös aus Materialien		2 500.—		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		240 443.55		220 000		192 578.13
354 Naturalienrückerstattung des Personals		28 879.30		30 000		29 957.70
359 Sonstige Einnahmen		2 737.30		2 000		4 588.65
612 Besoldungen	119 884 65		132 900		124 607.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	8 942.20		9 600		9 586.80	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 477.95		1 500		1 432.40	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	680.50		700		627.80	
761 Nahrung	11 508.95		13 000		7 300.25	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen usw.	8 307.—		8 400 *17 354.75*		25 754.75	
771 Unterhalt der Mobilien	6 947.35		7 500		5 988.35	
797 Zeitungen, Bücher usw.	293.95		300		284.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	789.—		600		483.40	
800 Büroauslagen, Druckkosten	195.40		200		177.10	
801 PTT-Gebühren, Frachtauslagen	973.50		1 000		879.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	543.80		600		512.—	
820 Pachtzinse an Dritte	6 606.—		6 700		6 606.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Wasser	7 963.10		17 500		7 388.95	
860 Produktionsausgaben	102 960.08		100 000		74 454.60	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungen	3 229.—		3 500		3 451.80	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2462 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
310 Vente de matériaux		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindereinnahmen und kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année passée, moins de recettes et rendement inférieur. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, etc.	770. Unvorhergesehene Ersatzanschaffung des Traktors.	Remplacement imprévu du tracteur.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau et d'impression		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2465 Kantonale Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung Oeschberg	**171 387.35**	**64 972.15**	**222 800**	**53 000**	**182 118.35**	**74 184.95**
311 Erlös aus dem Obstertrag		14 925.75		8 000		13 040.25
352 Einnahmen aus Versuchen und Beratungen		23 602.55		22 000		29 213.05
357 Kostenrückerstattungen		10 290.—		8 000		12 215.—
359 Sonstige Einnahmen		2 505.25		1 000		1 527.95
407 Bundesbeitrag		13 648.60		14 000		18 188.70
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	406.—		800		719.—	
612 Besoldungen	133 118.55		166 500		142 374.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	14 528.40		22 300		15 372.05	
770 Anschaffung von Mobilien	1 103 —		1 500		1 397.30	
771 Unterhalt der Mobilien	858.55		3 000		462.25	
791 Materialien und Chemikalien	154.30		200		139.35	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse	691.—		1 000		544.15	
800 Büroauslagen und Druckkosten	4 501.35		5 200		5 140.05	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 761.80		4 500		2 761.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 069.—		4 000		2 027.25	
820 Mietzinse an Dritte	3 797.65		4 400		4 297.65	
860 Produktionsausgaben	5 615.60		8 500		6 052.20	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	782.15		900		830.45	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2465 Office central cantonal pour l'encouragement de l'arboriculture e del'utilisation des fruits Oeschberg		
311 Ventes de fruits	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
352 Recettes provenant d'essais et de conseils		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
407 Subvention fédérale	407. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à la subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, cartes, revues, moyens d'enseignement et cours		
800 Frais de bureau et d'impression		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
25	**Fürsorgedirektion**		**16 583 695.61**		**18 222 500**		**17 277 668.94**
		56 428 953.03		**69 946 800**		**74 171 811.39**	
				6 018 808.63			
2500	**Sekretariat**		**9 723 034.81**		**11 741 000**		**10 091 636.05**
		48 513 555.38		**61 073 400**		65 734 020.47	
				5 992 380.—			
310	**Erlös aus Drucksachen**		2 699.85		4 000		5 135.90
320	**10 Familienrechtliche Unterhalts- und Unterstützungsbeiträge sowie Rückerstattungen an Unterstützungen für Kantonsbürger**		1 564 560.05		1 700 000		1 836 824.96
	11 Übrige Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsbürger		7 974 322.96		10 000 000		8 164 528.99
321	**10 Familienrechtliche Unterhalts- und Unterstützungsbeiträge sowie Rückerstattungen an Unterstützungen für Kantonsfremde**		340.—		1 000		234.45
	11 Übrige Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsfremde		19 670.95		30 000		21 356.05
354	**Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung**		3 240.—		3 000		7 821.45
357	**Kostenrückerstattungen, Verschiedenes**		158 201.—		3 000		55 734.25
422	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*5 095.80*		*10 000*		*13 456.25*
472	*10 Vergütungen Dritter für fremde Rechnung*		*2 115 559.44*		*1 900 000*		*2 248 061.89*
	11 Vergütungen der Gemeinden für Schulungskostenbeiträge für gebrechliche Kinder, fremde Rechnung		*2 211 340.—*		*1 950 000*		*2 208 263.—*
482	*10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Naturschadenfonds)*		*269 850.—*		*275 300*		*268 150.—*
	11 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus)		*2 359 900.—*		*1 966 000*		*1 946 920.—*
602	**Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen**	9 777.40		22 000		4 520.—	
612	**Besoldungen**	2 417 858.20		2 769 100		2 620 999.45	
641	**Unfallversicherung**	160.80		600		100.—	
642	**Arbeitgeberbeiträge**	246 115.25		349 700		283 065.85	
750	**Unterstützungsausgaben für Kantonsbürger**	13 516 179.49		16 000 000		15 328 923.57	
751	**Unterstützungsausgaben für Kantonsfremde**	69 352.45		70 000		44 553.25	
770	**Anschaffung von Mobilien**	18 847.35		127 600		125 986.75	
771	**Unterhalt von Mobilien**	4 062.75		12 000		6 722.85	
790	**Automobilbetrieb**	5 973.55		7 500		5 937.35	
797	**Bücher, Zeitschriften und Zeitungen**	7 529.20		10 000		9 367.05	
799	**Verschiedene Sachausgaben**	27 958.35		3 000		2 036.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
25 Direction des œuvres sociales	**—**	**798.60**
2500 Secrétariat		
310 Vente d'imprimés		
320 10 Contributions d'entretien et d'assistance relevant du droit de famille, ainsi que remboursements de secours accordés à des ressortissants du canton	320 10 und 11. Siehe Konto 750.	Cf. cpte 750.
11 Autres recettes d'assistance en faveur de ressortissants du canton		
321 10 Contributions d'entretien et d'assistance relevant du droit de famille, ainsi que remboursements de secours accordés à des personnes étrangères au canton		
11 Autres recettes d'assistance en faveur de personnes étrangères au canton		
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge		
357 Autres remboursements	357. Fr. 48 344.65 betreffen Einnahmen zugunsten des Ende 1974 aufgehobenen Schulheimes für Mädchen Brüttelen.	48 344 fr. 65 concernent les recettes en faveur de la maison scolaire pour jeunes filles de Brüttelen qui a été supprimée à la fin de l'année 1974.
422 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*422. Siehe Konto 902.*	*Cf. cpte 902.*
472 10 Contributions de particuliers pour le compte de tiers	*472 10. Siehe Konto 952 10. Vergütungen der Heimatkantone an Unterstützungen bernischer Gemeinden für Angehörige dieser Kantone. Ferner Beiträge anderer Staaten – insbesondere von Deutschland, Frankreich und Italien – an die Unterstützungsauslagen der Gemeinden für Ausländer. Zudem Vermittlungsfälle.*	*Cf. cpte 952 10. Contributions des cantons d'origine aux secours versés par des communes bernoises en faveur des ressortissants de ces cantons. En outre, contributions d'Etats étrangers – en particulier d'Allemagne, de France et d'Italie – en faveur des secours versés par des communes pour des étrangers. Par ailleurs, cas de placements.*
11 Contributions scolaires des communes aux frais d'instruction d'enfants frappés d'infirmités, pour le compte de tiers	*472 11. Siehe Konto 952 11. Betrifft die Einnahmen für 1974.*	*Cf. cpte 952 11. Concerne les recettes 1974.*
482 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par les éléments)	*482 10. Betrifft 5% = Fr. 267 900.— der Einnahmen von Wasserzinsen für Wasserkraftrechte (siehe auch Bemerkungen bei Konto 2210 264 11). Sie wurden gemäss Art. 134, Abs. 2, des Gesetzes über die Nutzung des Wassers vom 3. 12. 1950, zusammen mit einer Darlehensrückzahlung von Fr. 250.—, über VA 070 in den Naturschadenfonds eingelegt. Siehe auch Konto 982 10.*	*Concerne 5% = 267 900 fr. des recettes des taxes d'eau de droits de force hydraulique (cf. aussi observations au cpte 2210 264 11). Conformément à l'art. 134, al. 2, de la loi du 3. 12. 1950 sur l'utilisation des eaux, elles ont été bonifiées par VF 070 au fonds pour dommages causés par les éléments, conjointement avec un remboursement de prêt de 250 fr. Cf. aussi cpte 982 10.*
482 11 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme)	*482 11. Der Betrag wurde gemäss RRB vom 12. 2. 1974 über VA 070 in den Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus eingelegt. Siehe auch Bemerkung bei Konto 1905 247.*	*Selon ACE du 12. 2. 1974 le montant a été bonifié au Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme, VF 070. Cf. aussi observations s. cpte 1905 247.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions	750. Bei nebenstehendem Betrag handelt es sich ausschliesslich um Unterstützungsausgaben für staatliche Armenfürsorgefälle.	Le compte ci-contre concerne exclusivement des dépenses pour assistance à des ressortissants bernois.
612 Traitements	770. Inbegriffen Fr. 117 546.— für Magnet-Konten-Computer.	Y compris 117 546 fr. pour ordinateur pour cartes de comptes magnétiques.
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
750 Dépenses pour assistance à des ressortissants du canton		
751 Dépenses pour assistance à des personnes étrangères au canton		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500	**Sekretariat (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	28 627.40		43 000		40 870.20	
801	PTT-Gebühren	3 004.40		4 000		3 020.40	
810	Taggelder und Reiseauslagen	32 195.25		35 000		34 270.30	
820	Mietzinse	113 734.—		106 800 *1 946.50*		108 746.50	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	27 544.20		30 000		21 181.95	
830	10 Entschädigungen an die Kreisfürsorgeinspektoren	64 241.20		100 000		84 082.95	
	11 Entschädigungen an Dritte	—		5 000		—	
832	Rechtskosten	117.05		2 000		—	
893	Sachversicherungsprämien	900.—		1 300		866.40	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	3 849.10		15 000		3 819.75	
902	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*5 095.80*		*10 000*		*13 456.25*	
932	Beiträge an Gemeinden aus Lastenverteilung	21 101 288.75		26 000 000 *5 475 130.85*		31 475 130.85	
940	Unterricht und berufliche Ausbildung	474 661 —		617 000 *42 099.90*		659 099.90	
942	10 Beiträge an Bezirks- und Gemeindeverpflegungsheime sowie andere Heime	84 000.—		109 000		72 000.—	
	11 Beiträge an Bezirks- und Privaterziehungsheime	6 266 321.64		8 000 000		7 819 105.15	
	12 Beiträge an Hilfsgesellschaften	11 500.—		11 500		11 500.—	
	13 Beitrag an das Rehabilitationszentrum für Drogenabhängige im «Aebiheim» in Brüttelen	—		300 000 *204 856.75*		504 856.75	
	14 Beiträge für invalide Kinder	1 416 864.—		1 700 000 *268 346.—*		1 968 346.—	
	15 Verschiedene Beiträge	38 000.—		56 400		56 400.—	
	16 Beiträge an die Hauspflege	42 700.—		65 900		65 235.—	
949	Verschiedene Baubeiträge	2 480 192.60		4 500 000		4 373 276.25	
952	*10 Weiterleitung von Vergütungen Dritter für fremde Rechnung*	*2 115 559.44*		*1 900 000*		*2 248 061.89*	
	11 Schulungskostenbeiträge für gebrechliche Kinder, fremde Rechnung	*2 211 340.—*		*1 950 000*		*2 208 263.—*	
982	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Naturschadenfonds)*	*1 100 844.35*		*600 000*		*431 176.—*	
	11 Dito (Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus)	*1 765 175.70*		*1 700 000*		*1 906 628.10*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2500 Secrétariat (suite)

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

820. Mietzinserhöhung.

Augmentation des loyers.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 10 Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement

11 Indemnités à des tiers

832 Frais judiciaires

893 Primes d'assurance pour objets

899 Divers frais d'administration

902 Subventions fédérales pour le compte de tiers

902. Siehe Konto 422.

Cf. cpte 422.

932 Subventions à des communes par la répartition des charges

932. Die nebenstehenden Ausgaben betreffen die Saldoverpflichtung des Staates gegenüber den Gemeinden für das Jahr 1974. Abrechnungskonto, das heisst zugleich Ausgaben- und Einnahmenkonto. Gesamtaufwendungen für das Fürsorgewesen: Fr. 96 467 554.—, hievon Anteil des Staates 6/10 = Franken 57 880 532.—. Daran hat der Staat bereits Fr. 25 063 603.— geleistet. Saldoverpflichtung somit Fr. 32 816 929.—. Davon kommt in Abzug der von den Gemeinden zu leistende Anteil von 4/10 der Aufwendungen für die Förderung der Krankenversicherung gemäss Gesetz vom 28. 6. 1964 (Fr. 1 339 868.—) = Fr. 31 477 061.— abzüglich eine Ausrechnungsdifferenz von Fr. 1930.15 ergebend = Fr. 31 475 130.85.

Les dépenses ci-contre concernent le solde des engagements de l'Etat envers les communes pour 1974, compte compensatoire, c'est-à-dire compte de dépenses et compte de recettes à la fois. Dépenses totales en faveur des œuvres sociales: 96 467 554 fr., dont part de l'Etat 6/10 = 57 880 532 fr., dont l'Etat a déjà payé 25 063 603 fr., si bien qu'il reste à payer 32 816 929 fr. dont à déduire la part à verser par les communes, soit 4/10 des dépenses pour l'encouragement de l'assurance maladie selon loi du 28. 6. 1964 (1 339 868 fr. = 31 477 061 fr. minus une différence de calcul de 1930 fr. 15 résultant en 31 475 130 fr. 85.

940 Enseignement et formation professionnelle

942 10 Subventions aux hospices régionaux, communaux et autres

942 14. Gemäss Art. 138 des Gesetzes vom 3. 12. 1961 über das Fürsorgewesen und der Verordnung vom 6. 12. 1972 über den Staatsbeitrag für invalide Kinder leistet der Staat für Kinder, die von der IV einen Schul- und Kostgeldbeitrag erhalten, Fr. 5.— pro Tag.

Selon art. 138 de la loi du 3. 12. 1961 sur les œuvres sociales et l'ordonnance du 6. 12. 1972 concernant la contribution cantonale pour enfants invalides, l'Etat verse aux enfants qui bénéficient du IV une contribution aux frais d'écolage et de pension de 5 fr. par jour.

11 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés

12 Subventions à des sociétés de secours

13 Subvention à la station thérapeutique dans le foyer «Aebi» à Bretiège

14 Subventions en faveur d'enfants invalides

15 Autres subventions

16 Subventions en faveur de l'aide familiale

942 16. Inbegriffen Vereinigung kantonal-bernischer Hauspflegeorganisationen Fr. 42 000.—.

Y compris la Fédération cantonale bernoise des organisations pour les soins domestiques 42 000 francs.

949 Divers subsides de construction

952 10 Transmission d'indemnités de particuliers pour le compte de tiers

952 10 und 11. Siehe die Konten 472 10 und 11.

Cf. les cptes 472 10 et 11.

11 Contributions scolaires aux frais d'instruction d'enfants frappés d'infirmités, pour le compte de tiers

982 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par les éléments)

982 10. Gemäss Dekret vom 20. 11. 1956 wurden die nebenstehenden Ausgaben über VA 020 dem Naturschadenfonds belastet.

Selon décret du 20. 11. 1956, les dépenses ci-contre ont été imputées par VF 020 sur le Fonds pour dommages causés par les éléments.

11 Idem (Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme)

982 11. Siehe Bemerkungen bei Konto 482 11. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus belastet.

Voir observations au cpte 482 11. Le montant a été débité au fonds pour la lutte contre l'alcoolisme par l'entremise de VF 020.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2510	**Sprachheilschule Münchenbuchsee**	**1 972 876.75**	**1 760 548.85**	**2 317 900** *3 720.30*	**1 823 000**	**2 311 511.40**	**2 105 169.70**
130	Pachtzinse von Dritten		1 810.—		2 000		2 658.40
311	Erlös aus dem Garten		7 298.20		10 000		12 996.70
313	Erlös aus dem Gewerbe		7 010.95		6 000		6 196.—
351	Kostgelder		904 480.—		940 000		1 144 132.50
354	Naturalienrückerstattung des Personals		131 797.90		145 000		130 462.10
359	Sonstige Einnahmen		110 375.65		100 000		110 754.20
402	Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		572 120.—		600 000		666 194.—
462	Beiträge anderer Kantone		25 656.15		20 000		31 775.80
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	935.60		1 800		1 646.40	
612	Besoldungen	1 587 852.15		1 869 700		1 869 619.55	
641	Unfallversicherung	5 087 40		5 500		4 810.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	110 622.10		142 900		142 831.55	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	28 894.25		29 000 *2 481.80*		31 481.80	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	2 753.50		3 000		2 820.—	
704	Unterhalt der Gebäude	9 966.95		10 000		9 738.85	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	1 679.70		3 000		2 260.70	
760	10 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Schüler	356.95		500		458.65	
	11 Dito, für die Schule	4 001.10		8 000		6 965.10	
761	Nahrung	93 865.05		110 000		109 105.95	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	16 129.80		10 000		9 962.35	
771	Unterhalt der Mobilien	4 228.15		3 000 *464.15*		3 464.15	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	971.55		1 500		1 043.15	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	12 997.80		15 000		14 988.25	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 918.35		2 500		2 390.20	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 430.35		2 000		1 929.70	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 254.10		3 000		2 566.35	
810	Taggelder und Reiseauslagen	3 659.70		4 000 *774.35*		4 774.35	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	66 570.25		78 000		73 790.30	
860	Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten	13 915.15		13 000		12 958.25	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	379.60		1 000		418.60	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 407.20		1 500		1 487.20	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Unterstützungsfonds der Sprachheilschule)*	*57 910.35*		*8 000*		*1 789.85*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2510 Ecole logopédique Münchenbuchsee

130 Fermages de tiers

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 695 923.55.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 3 695 923 fr. 55.

311 Recettes provenant du jardin

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 54 362.80.

Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, cpte 2105 700: 54 362 fr. 80.

313 Recettes provenant des métiers

Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der GV abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 9 022 000.— hätte für 1975 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 180 440.— vorgenommen werden dürfen. Es kam aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 64 806.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 3 240 330.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.

Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'AI, moins les subventions fédérales reçues) de 9 022 000 fr., pour 1975 on aurai dû opérer un amortissement maximum de 2%, soit 180 440 fr. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de 64 806 fr. (2% de la valeur officielle de 3 240 330 fr.). La différence sera prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.

351 Pensions

311 und 313. Siehe Konto 860.

Cf. cpte 860.

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

359 Autres recettes

351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 752 512.—.

Le montant ci-contre comprend 752 512 francs de l'AI pour écolages et pensions.

402 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)

402. Betrifft Vorschuss für das Jahr 1974 = Fr. 600 000.— und Restzahlung für 1973 = Fr. 66 194.—.

Concerne avance pour l'année 1974 = 600 000 fr. et versement du solde pour 1973 = 66 194 francs.

462 Subventions d'autres cantons

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves

760 10 Linge, effets et blanchissage pour les élèves

11 Idem, pour l'école

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production dans les métiers et le jardin

860. Siehe Konten 311 und 313.

Cf. cptes 311 et 313.

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours de l'école)

982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Unterstützungsfonds belastet.

Le montant a été porté au débit du Fonds de secours par VF 020.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2515/16	**Schulheim für Knaben Aarwangen**	**1 226 229.90**	**1 092 751.20**	**1 488 700** *4 517.85*	**1 095 300**	**1 410 929.75**	**1 243 822.60**
2515	**Heim**	**992 936.70**	**852 176.65**	**1 212 600** *1 643.85*	**834 500**	**1 144 761.75**	**974 228.50**
130	Mietzinse von Dritten		6 390.—		5 000		1 464.—
351	Kostgelder		454 112.80		475 000		520 768.40
354	Naturalienrückerstattung des Personals		107 822.80		110 000		115 828.35
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		32 319.35		33 000		31 647.75
359	Sonstige Einnahmen		2 102.70		1 500		1 787.—
402 10	Bundesbeiträge an Fürsorge (Beitrag der IV)		165 723.—		140 000		230 629.—
11	Dito (Betriebsbeiträge des Eidg. Justiz- und Polizeidep.)		83 706.—		70 000		72 104.—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	305.80		1 000		343.20	
612	Besoldungen	686 167.25		812 900		812 814.35	
641	Unfallversicherung	277.20		400		301.80	
642	Arbeitgeberbeiträge	54 197.25		74 600		64 556.35	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	18 354.50		23 000		21 204.35	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 000.—		2 600		2 293.10	
704	Unterhalt der Gebäude	4 931.50		5 000		4 765.85	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 982.45		3 000		2 422.30	
760 10	Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	25 930.75		33 000		26 036.85	
11	Dito, für das Heim	5 580.20		12 000		5 762.80	
761	Nahrung	88 549.65		116 000		95 702.40	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 978.25		8 000		7 935.65	
771	Unterhalt der Mobilien	7 888.80		8 000 *1 643.85*		9 643.85	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 405.40		2 000		1 855.30	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 448.70		8 800		8 791.60	
799	Verschiedene Sachausgaben	9 080.10		10 000		9 885.05	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 385.45		3 500		3 436.55	
801	PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	2 161.20		3 000		2 524.75	
810	Taggelder und Reiseauslagen	2 446.45		3 300		2 417.90	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	65 698.30		80 000		60 803.25	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	734.10		2 000		832.50	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	433.40		500		432.—	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*	*11 550.—*		—		*1 650.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2515/16 Foyer d'école pour garçons, Aarwangen

2515 Foyer

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 4 050 720.70.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 4 050 720 fr. 70.

130 Loyers de tiers

351 Pensions

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires

359 Autres recettes

402 10 Subventions fédérales, assistance (subside de l'AI)

Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der GV abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 7 097 280.— hätte für 1975 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 141 950.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 46 461.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 2 323 060.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.

De la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'AI, moins subventions fédérales reçues) de 7 097 280 fr. on aurait du opérer, pour 1975, un amortissement maximum de 2%, soit de 141 950 fr. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de 46 461 fr. (2% de la valeur officielle de 2 323 060 fr.). La différence est prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.

11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)

402 10. Fr. 50 629.— Restbeitrag für 1974 und Fr. 180 000.— als Vorschusszahlung für 1975.

50 629 fr. solde pour 1974 et 180 000 fr. comme avance pour 1975.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires

760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents

11 Idem, pour le foyer

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

771. Unvorhergesehene Reparatur des Backofens.

Réparation imprévue du four.

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Schulfonds belastet.

Le montant a été débité au Fonds d'école par l'entremise de VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2516 Landwirtschaft	**233 293.20**	**240 574.55**	**276 100** *2 874.—*	**260 800**	**266 168.—**	**269 594.10**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		229 726.55		250 000		258 258.90
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 848.—		10 800		11 335.20
612 Besoldungen	88 311.40		100 500		100 400.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	6 883.15		9 600		8 384.50	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 231.10		4 000		546.45	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	9 533.35		9 600		9 033.—	
771 Unterhalt der Mobilien	9 428.45		12 000 *2 874.—*		14 874.—	
791 Materialien	3 037.70		4 000		2 502.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	802.95		1 500		769.50	
820 Pachtzinse an Dritte	2 580.—		2 900		2 885.—	
821 Pachtzinse an den Staat	4 000.—		4 000		4 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 970.15		18 000		16 590.25	
860 Produktionsausgaben	94 514.95		110 000		106 182.60	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
2516 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes supplémentaires et aussi plus grand rendement. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2520/21	**Schulheim für Knaben, Erlach**	**1 129 135.27**	**933 091.45**	**1 428 500** *636.20*	**993 400**	**1 235 359.95**	**869 708.10**
2520	**Heim**	**824 788.72**	**595 518.—**	**1 029 300** *636.20*	**633 400**	**933 032.85**	**596 807.55**
130	Mietzinse von Dritten		1 787.10		2 400		3 410.50
351	Kostgelder		282 573.85		320 000		318 872.50
354	Naturalienrückerstattung des Personals		74 721.40		77 000		81 449.55
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		20 547.50		22 000		18 465.—
359	Sonstige Einnahmen		3 142.15		2 000		2 911.—
402 10	Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		45 000.—		60 000		—
402 11	Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		167 746.—		150 000		171 699.—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	919.40		1 500		1 264.80	
612	Besoldungen	561 718.80		670 600		625 975.—	
641	Unfallversicherung	138.10		1 000		447.65	
642	Arbeitgeberbeiträge	45 152.—		72 400		61 188.65	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	16 542.90		19 000		18 976.40	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	966.40		1 500		1 286.70	
704	Unterhalt der Gebäude	9 703.10		10 000		9 341.50	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	3 252.20		4 000		4 000.—	
760 10	Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	20 238.20		25 000		24 721.50	
11	Dito, für das Heim	7 557.20		9 000		6 714.70	
761	Nahrung	73 069.92		92 000		78 394.30	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	7 559.40		16 000		12 033.60	
771	Unterhalt der Mobilien	5 597.80		8 000		7 966.05	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	718.95		1 500		1 500.—	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 588.35		8 000		7 441.15	
799	Verschiedene Sachausgaben	8 189.—		12 000		11 404.70	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 466.95		3 000		2 861.65	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 000.—		4 500 *636.20*		5 136.20	
810	Taggelder und Reiseauslagen	3 000.—		4 000		3 957.25	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	43 558.75		63 000		45 475.75	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 403.60		1 500		1 357.10	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	1 447.70		1 800		1 588.20	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*	*1 637.50*		*4 500*		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2520/21 Foyer d'école pour garçons, Cerlier

2520 Foyer

130 Loyers de tiers

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 539 312.—; davon 1975 = Fr. 1 000 000.—.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 1 539 312 fr., dont 1975 = 1 000 000 francs.

351 Pensions

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires

359 Autres recettes

402 10 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 123 363.30.

Travaux d'entretien effectués par le service des bâtiments, cpte 2105 700: 123 363 fr. 30.

402 11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)

Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der GV abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 8 497 500.— hätte für 1975 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 169 950.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 10 484.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 524 240.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.

De la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'Ass. imm., moins subventions fédérales reçues) de 8 497 500 fr. on aurait dû opérer, pour 1975, un amortissement de maximum 2% = 169 950 fr. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de 10 484 fr. (2% de la valeur officielle de 524 240 fr.). La différence est prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires

760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents

11 Idem, pour le foyer

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 84 675.—.

Le montant ci-contre renferme pour 84 675 fr. de contribution de l'AI en faveur de l'écolage et des pensions.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2521 Landwirtschaft	**304 346.55**	**337 573.45**	**399 200**	**360 000**	**302 327.10**	**272 900.55**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		328 799.45		350 000		265 402.50
354 Naturalienrückerstattung des Personals		8 774.—		10 000		7 498.05
612 Besoldungen	147 246.85		187 300		150 912.75	
642 Arbeitgeberbeiträge	13 056.85		22 300		13 865.75	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 894.75		5 000		1 854.40	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	10 373.70		14 000		12 629.45	
771 Unterhalt der Mobilien	7 776.40		10 000		10 000.—	
791 Materialien	4 929.85		5 000		3 616.—	
820 Pachtzinse an Dritte	1 562.—		2 400		1 802.—	
821 Pachtzinse an den Staat	6 200.—		6 200		6 200.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 693.85		3 000		2 366.—	
860 Produktionsausgaben	106 612.30		144 000		99 080.75	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	

2521 Agriculture

311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindereinnahmen und auch kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes moindres et aussi rendement réduit.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
704	Entretien des bâtiments agricoles		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
791	Matériaux		
820	Fermages à des tiers		
821	Fermages à l'Etat		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860	Dépenses en vue de la production	860. Siehe auch Konto 311.	Cf. aussi cpte 311.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2525/26	**Schulheim für Knaben, Landorf**	**1 058 806.62**	**933 278.55**	**1 221 800** *3 671.10*	**878 000**	**1 151 839.81**	**1 060 822.64**
2525	**Heim**	**886 873.12**	**754 869.90**	**1 017 900** *695.20*	**679 000**	**967 800.51**	**875 363.30**
351	Kostgelder		373 704.—		370 000		442 794.—
354	Naturalienrückerstattung des Personals		76 634.30		70 000		89 178.30
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		24 940.—		24 000		24 736.—
402 10	Bundesbeiträge, Fürsorge (Betriebsbeitrag IV)		206 907.—		190 000		217 566.—
11	Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		41 164.—		—		57 373.—
462	Beiträge anderer Kantone		31 520.60		25 000		43 716.—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	805.—		1 300		550.—	
612	Besoldungen	609 948.—		693 800		687 865.50	
641	Unfallversicherung	534.—		700		534.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	46 635.85		64 000		57 715.—	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	17 343.50		22 000		20 046.60	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 200.—		2 000		1 490.—	
704	Unterhalt der Gebäude	8 965.50		10 000		9 434.60	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 982.30		4 000		1 047.85	
760 10	Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	20 358.33		25 000		22 125.35	
11	Dito, für das Heim	6 255.30		10 000		8 901.45	
761	Nahrung	89 999.34		90 000		84 815.91	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	11 193.15		11 000		10 554.—	
771	Unterhalt der Mobilien	5 983.10		6 000		5 961.15	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 728.20		2 000		1 925.75	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 986.10		7 000		6 999.60	
799	Verschiedene Sachausgaben	8 994.85		9 000		8 996.10	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 481.80		3 000		1 807.05	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 536.55		3 000 *502.50*		3 502.50	
810	Taggelder und Reiseauslagen	1 935.95		2 500		1 164.20	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	39 994.40		50 000		30 673.30	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	635.90		800 *192.70*		992.70	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	376.—		800		697.90	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*	*13 334.90*		*8 000*		*16 905.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2525/26 Foyer d'école pour garçons, Landorf

2525 Foyer

351 Pensions
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
402 10 Subventions fédérales, assistance (subside de l'AI)
11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)
462 Subventions d'autres cantons
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 Contributions de l'employeur
650 Indemnités pour vacances et jours de congé
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
704 Entretien des bâtiments
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents

11 Idem, pour le foyer
761 Nourriture
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 619 198.—.

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700 ausgeführt: Fr. 227 083.60.

Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der GV abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 6 442 452.— hätte für 1975 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 128 850.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 32 800.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 1 639 980.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.

351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 222 225.—.

402 10. Fr. 17 566.— Restbeitrag für 1973 und Fr. 200 000.— als Vorschusszahlung für 1974.

982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Schulfonds belastet.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 619 198 francs.

Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: 227 083 fr. 60.

Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'Ass. imm., moins subventions fédérales reçues) de 6 442 452 fr., on aurait dû opérer, pour 1975, un amortissement maximum de 2%, soit de 128 850 fr. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de 32 800 fr. (2% de la valeur officielle de 1 639 980 fr.). La différence sera prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.

Le montant ci-contre renferme pour 222 225 fr. de contributions de l'AI en faveur de l'écolage et des pensions.

17 566 fr. de solde pour 1973 et 200 000 francs comme avance pour 1974.

Le montant a été mis à la charge du Fonds d'école par VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2526 Landwirtschaft	**171 933.50**	**178 408.65**	**203 900** *2 975.90*	**199 000**	**184 039.30**	**185 459.34**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		171 560.65		190 000		177 591.74
354 Naturalienrückerstattung des Personals		6 848.—		9 000		7 867.60
612 Besoldungen	55 886.10		69 400		65 461.15	
642 Arbeitgeberbeiträge	4 469.90		8 800		4 795.90	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 956.50		4 000		3 881.05	
761 Nahrung	3 000.—		3 000		3 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 499.85		3 500		3 475.30	
771 Unterhalt der Mobilien	6 998.90		5 000 *2 975.90*		7 975.90	
791 Materialien	5 475.—		5 000		4 753.70	
821 Pachtzinse an den Staat	6 200.—		6 200		6 200.—	
822 Reinigung Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 447.25		5 000		2 967.70	
860 Produktionsausgaben	80 000.—		94 000		81 528.60	

Direction des œuvres sociales

2526 Agriculture

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes en plus et rendement meilleur. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Unvorhergesehene Reparaturen.	Réparations imprévues.
791 Matériaux		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2530/31	**Sonderschulheim für Knaben Oberbipp**	**1 218 999.65**	**1 160 217.35**	**1 448 400** *1 568.60*	**1 173 000**	**1 387 165.80**	**1 254 683.85**
2530	**Heim**	**935 177.45**	**841 515.25**	**1 145 500** *1 568.60*	**883 000**	**1 106 387.75**	**938 938.65**
351	Kostgelder		443 136.65		450 000		541 420.10
354	Naturalienrückerstattung des Personals		81 628.60		80 000		90 828.95
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		26 160.—		33 000		25 938.60
402	Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		290 590.—		320 000		280 751.—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	229.20		800		366.20	
612	Besoldungen	660 165.55		772 800		772 784.90	
641	Unfallversicherung	400.—		400		400.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	51 322.15		64 000		61 964.70	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 202.—		6 000		3 309.—	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	639.50		1 600		423.80	
704	Unterhalt der Gebäude	7 952.20		9 000		8 966.05	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	3 265.75		7 000		4 488.90	
760	10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	23 413.90		33 000		30 672.70	
	11 Dito, für das Heim	11 971.60		14 000		11 078.75	
761	Nahrung	72 902.35		90 000		73 367.60	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 398.30		6 400 *1 568.60*		7 968.60	
771	Unterhalt der Mobilien	5 964.50		9 000		7 883.40	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 152.30		1 500		1 393.50	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 770.35		9 000		7 825.—	
799	Verschiedene Sachausgaben	8 301.15		9 500		7 548.20	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 409.80		3 500		2 719.40	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 931.15		21 500		21 497.45	
810	Taggelder und Reiseauslagen	4 866.80		6 500		6 486.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	57 971.90		77 000		73 294.05	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 556.70		2 000		1 060.60	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	390.30		1 000		888.95	
982	***Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)***	*3 177.30*		*2 000*		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2530/31 Foyer d'école spéciale pour garçons, Oberbipp

2530 Foyer

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 761 450.—.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 761 450 francs.

351 Pensions

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 54 963.10.

Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, cpte 2105 700: 54 963 fr. 10.

357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires

402 Subventions fédérales, assistance (subside de l'AI)

Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der GV abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 7 704 868.— hätte für 1975 höchstens eine Abschreibung von 2% = Franken 154 100.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Franken 47 608.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 2 380 420.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.

Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'Ass. imm., moins subventions fédérales reçues) de 7 704 868 fr., on aurait dû, pour 1975, opérer un amortissement maximum de 2%, soit 154 100 fr. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de 47 608 (2% de la valeur officielle de 2 380 420 fr.). La différence est prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires

760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents

351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 310 676.05.

402. Fr. 70 751.— Restbeitrag für 1973 und Fr. 210 000.— als Vorschusszahlung für 1974.

Le montant ci-contre renferme pour 310 676 fr. 05 de contributions AI en faveur de l'écolage et des pensions.

70 751 fr. solde de subvention pour 1973 et 210 000 fr. comme avance pour 1974.

11 Idem, pour le foyer

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

770. Unvorhergesehener Ersatz des Kassenschrankes.

Remplacement imprévu du coffre-fort.

771 Entretien du mobilier

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2531 Landwirtschaft	**283 822.20**	**318 702.10**	**302 900**	**290 000**	**280 778.05**	**315 745.20**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		318 702.10		290 000		315 745.20
612 Besoldungen	89 192.25		101 700		94 627.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	12 429.50		12 900		12 635.90	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 991.30		5 000		4 682.40	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	14 817.20		12 000		11 973.30	
771 Unterhalt der Mobilien	7 949.35		9 000		8 487.30	
791 Materialien	3 660.95		4 000		3 999.45	
820 Pachtzinse an Dritte	10 811.—		11 000		9 511.—	
821 Pachtzinse an den Staat	4 700.—		4 700		4 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 600.—		2 600		1 077.—	
860 Produktionsausgaben	131 670.65		140 000		129 084.10	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
2531 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres. Siehe auch Konto 860.	Se maintient approximativement dans les limites de l'année précédente. Cf. aussi cpte 860.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2535/36 Aebiheim, Schulheim für Mädchen, Brüttelen	480 070.80	401 398.20	—	—	—	—
2535 Heimbetrieb	359 670.15	264 768.90	—	—	—	—
351 Kostgelder		67 568.—		—		—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		45 780.20		—		—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		4 658.—		—		—
359 Sonstige Einnahmen		1 652.70		—		—
402 10 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		97 657.—		—		—
11 Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		47 453.—		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	800.—		—		—	
612 Besoldungen	260 941.20		—		—	
641 Unfallversicherung	270.70		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	20 462.50		—		—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 103.—		—		—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	94.—		—		—	
704 Unterhalt der Gebäude	4 854.55		—		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	832.10		—		—	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations
2535/36 Foyer Aebi, Foyer d'école pour filles, Bretiège	
2535 Exploitation du Foyer	Das Schulheim wurde per 31. Dezember 1974 aufgehoben gemäss GRB vom 5. 9. 1974.
351 Pensions	Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrage von **Fr. 798.60** wurde ausgebucht, **VA-Ertrag 0202.** Siehe auch Bemerkung bei Konto 2500 257.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	Le Foyer d'école a été supprimé au 31 décembre 1974 selon AGC du 5. 9. 1974.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	Une provision de crédit de **798 fr. 60** qui n'était plus nécessaire, a été éliminée par **VF-revenu 0202.** Cf. aussi observations au cpte 2500 257.
359 Autres recettes	
402 10 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)	
11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance	
612 Traitements	
641 Assurance contre les accidents	
642 Contributions de l'employeur	
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel	
704 Entretien des bâtiments	
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires	

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2535 Heimbetrieb (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
760 10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	2 695.05		—		—	
11 Dito, für das Heim	35.60		—		—	
761 Nahrung	22 397.90		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 709.25		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	3 817.85		—		—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	219.15		—		—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	964.55		—		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 719.85		—		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	784.50		—		—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 408.20		—		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 867.95		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	23 565.90		—		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	210.—		—		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	916.35		—		—	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2535 Exploitation du Foyer (suite)

760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescentes

11 Idem, pour le foyer
761 Nourriture
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2536 Landwirtschaft		**136 629.30**		—		—
	120 400.65		—		—	
130 Mietzinse von Dritten		2 100.—		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		128 635.30		—		—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		5 894.—		—		—
612 Besoldungen	85 900.—		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	7 319.60		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	343.80		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	2 994.70		—		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	400.—		—		—	
820 Pachtzinse an Dritte	226.75		—		—	
821 Pachtzinse an den Staat	3 800.—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	600.—		—		—	
860 Produktionsausgaben	18 815.80		—		—	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2536 Agriculture

130 Loyers de tiers
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'outils et d'instruments
771 Entretien du mobilier
799 Autres dépenses
820 Fermages à des tiers
821 Fermages à l'Etat
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
860 Dépenses en vue de la production

Das Schulheim wurde per 31. Dezember 1974 aufgehoben gemäss GRB vom 5. 9. 1974.

Le foyer d'école a été supprimé en date du 31 décembre 1974 selon AGC du 5. 9. 1974.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2540	**Schulheim für Mädchen, Kehrsatz**		**579 375.20**		**518 800**		**651 826.—**
		829 278.66		**968 100**		**940 984.21**	
				12 314.58			
2540	**Heim**		**579 375.20**		**518 800**		**651 826.—**
		829 278.66		**968 100**		**940 984.21**	
				12 314.58			
130	Mietzinse von Dritten		1 630.—		1 300		940.—
351	Kostgelder		304 703.—		300 000		361 926.—
354	Naturalienrückerstattung des Personals		87 717.10		70 000		86 335.60
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		16 799.45		20 000		17 933.40
359	Sonstige Einnahmen		5 134.65		2 500		8 127.—
402	10 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		112 142.—		50 000		126 289.—
	11 Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		51 249.—		75 000		50 275.—
482	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*		*500.—*		—		*10 016.—*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	559.20		900		893.—	
612	Besoldungen	593 098.15		660 300		660 225.—	
641	Unfallversicherung	540.70		600		365.20	
642	Arbeitgeberbeiträge	47 732.65		68 300		52 777.40	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	20 631.50		16 000		21 328.40	
				5 328.40			
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	150.—		1 000		—	
704	Unterhalt der Gebäude	7 107.35		5 000		8 665.—	
				3 665.—			
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	662.—		2 000		1 980.—	
760	10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	16 926.48		21 000		20 930.26	
	11 Dito, für das Heim	9 035.92		10 000		7 187.20	
761	Nahrung	50 709.22		65 000		59 209.50	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 236.10		15 000		13 529.80	
771	Unterhalt der Mobilien	6 043.70		6 000		5 992.20	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2540 Foyer d'école pour filles, Kehrsatz

2540 Foyer

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 972 242.—.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 972 242 francs.

130 Loyers de tiers

351 Pensions

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 12 000.—.

Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, cpte 2105 700, 12 000 francs.

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires

Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der GV abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 7 107 812.— hätte für 1975 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 142 156.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 22 980.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 1 149 010.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.

Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'Ass. imm., moins subventions fédérales reçues) de 7 107 812 fr., on aurait dû, pour 1975, opérer un amortissement maximum de 2% = 142 156 fr. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de 22 980 fr. (2% de la valeur officielle de 1 149 010 fr.). La différence sera prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.

359 Autres recettes

402 10 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)

351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 115 445.—.

Le montant ci-contre renferme pour 115 445 fr. de contributions de l'AI en faveur de l'écolage et des pensions.

402 10. Fr. 46 289.— Restbeitrag für 1973 und Fr. 80 000.— als Vorschusszahlung für 1974.

46 289 fr. solde de contribution pour 1973 et 80 000 fr. à titre d'avance pour 1974.

11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)

402 11. Beitrag für 1974.

Subside pour 1974.

482 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

482. Der Betrag wurde über VA 070 in den Schulfonds eingelegt.

Le montant a été bonifié par VF 070 au Fonds d'école.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

704 Entretien des bâtiments

704. Unvorhergesehene Unterhaltsarbeiten.

Travaux d'entretien imprévus.

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires

760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescentes

11 Idem, pour le foyer

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2540	**Heim (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 042.16		1 500		1 094.35	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 574.45		10 000		9 999.40	
799	Verschiedene Sachausgaben	10 881.60		9 500 *1 895.88*		11 395.88	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 024.55		4 000		1 641.80	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 708.10		5 000		4 880.65	
810	Taggelder und Reiseauslagen	2 202.30		1 500 *1 425.30*		2 925.30	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	36 023.78		60 000		51 345.32	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 325.15		1 500		1 223.20	
893	VerschiedeneVerwaltungskosten	3 063.60		4 000		3 395.35	
982	***Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)***	*6 510.20*		*10 000*		*33 917.15*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2540 Foyer (suite)

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

799. Nach Aufhebung der Landwirtschaft werden die Kosten für die Kleintierhaltung diesem Konto belastet.

Après la suppression de l'exploitation agricole, les frais pour l'élevage du menu bétail ont été portés au débit de ce compte.

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Schulfonds belastet.

Le montant a été mis à la charge du Fonds d'école par VF 020.

Gemeindedirektion	Rechnung - Compte 1974		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1975		Rechnung - Compte 1975	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
26 Gemeindedirektion	**763 918.40**	**42 691.10**	**861 200**	**37 000**	**882 217.50**	**56 286.30**
2600 Sekretariat und Inspektorat	**763 918.40**	**42 691.10**	**861 200** *24 569.70*	**37 000**	**882 217.50**	**56 286.30**
250 Gebühren		17 849.—		20 000		16 941.—
310 Erlös aus Drucksachen		16 700.95		12 000		13 179.10
357 Kostenrückerstattungen		8 141.15		5 000		26 166.20
612 Besoldungen	616 181.70		704 000		703 900.75	
642 Arbeitgeberbeiträge	64 553.50		78 900		77 426.45	
770 Anschaffung von Mobilien	2 400.—		2 400 *9 580.90*		11 980.90	
771 Unterhalt der Mobilien	2 418.—		3 000		2 393.15	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 200.—		2 000		1 984.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 779.50		15 000		14 987.20	
801 PTT-Gebühren	306.60		400		151.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 581.80		14 000 *473.55*		14 473.55	
820 Mietzinse	30 505.—		32 100 *11 015.25*		43 115.25	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 895.90		7 000		6 901.05	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 852.40		2 000		1 154.65	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	—		— *3 500.—*		3 500.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	244.—		400		248.70	

Direction des affaires communales

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
26	**Direction des affaires communales**	—	—
2600	**Secrétariat et inspectorat**		
250	Emoluments	250. Betrifft Gebühren für die Genehmigung von Finanzbeschlüssen der Gemeinden.	Concerne émoluments pour approbation des décisions communales en matière financière.
310	Vente d'imprimés	310. Betrifft Verkauf von Musterreglementen.	Concerne vente de règlements-type.
357	Remboursements de frais	357. Ausserordentliche Untersuchungen von Gemeinderechnungen.	Vérifications extraordinaires de comptes communaux.
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
770	Acquisition de mobilier	770. Einrichtung eines zusätzlichen Arbeitsplatzes sowie neues Archiv.	Aménagement d'une nouvelle place de travail, ainsi qu'archives nouvelles.
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, cartes, revues et journaux		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers	820. Mietzinserhöhung sowie zusätzliche Büroräumlichkeiten und neues Archiv.	Augmentation du loyer, ainsi que bureaux additionnels et archives nouvelles.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
831	Indemnités à des tiers pour expertises		
899	Autres frais d'administration		

Rechnung der Vermögensveränderungen (Einzelheiten)

(Siehe auch Zusammenzug auf Seite 4)

		Aufwand – Charge
		Fr.
	Aufwand Charge	**42 603 955.25**
	1. Posten der Finanzrechnung (nach der Kontenbezeichnung mit 2, 3, 4 oder 5 ergänzt), die, nebst den Geldkonten, in der Bilanz noch eine zusätzliche Veränderung verursachen	*1 322 221.35*
0501	**Abnahme der Beteiligungen und Darlehen Diminution des participations et prêts**	**1 322 221.35**
1605 359 2	Anteilscheine von Baugenossenschaften für Landjägerwohnungen Parts soc. des coop. de construction pour logement des gendarmes	3 000.—
1905 359 2	Darlehen an Gemeinden für Wohnbauten Diverses communes, prêts pour constructions de maisons d'habitation	10 407.35
	Aktien OAK Actions OAK	20 000.—
	Anteilscheine Les Collisses und Gen.-Kellerei Parts soc. Les Collisses et Cave coopérative	10 300.—
	Darlehen Autoeinstellhalle Rathaus AG Prêt à la SA Garage souterrain Rathaus	96 750.—
1940 316 2	Darlehen an Gemeinde Köniz Prêts à la commune de Köniz	582 000.—
	Darlehen an Gemeinde Niederried Prêt à la commune de Niederried	15 000.—
	Darlehen an Gemeinde Biel Prêt à la commune de Bienne	150 000.—
	Darlehen Bangerter Kerzers Prêt Bangerter Kerzers	12 764.—
2110 359 2	Darlehen an Gemeinden Guggisberg und Rüschegg Prêts aux communes de Guggisberg et Rüschegg	10 000.—
	Darlehen an Gemeinde Mühleberg Prêt à la commune de Mühleberg	100 000.—
2205 359 2	Darlehen BLS, II. Rang Prêt BLS, IIe rang	250 000.—
2205 359 2	Darlehen Drahtseilbahn Thunersee–Beatenberg Prêt Funiculaire Thunersee–Beatenberg	25 000.—
2205 359 2	Darlehen an Gemeinden für Jurabahnen Prêts aux communes pour chemin de fer du Jura	2 000.—
2205 359 2	Darlehen Bergbahn Lauterbrunnen–Mürren Prêt chemin de fer de montagne Lauterbrunnen–Mürren	25 000.—
2205 359 2	Darlehen Drahtseilbahn Marzili–Stadt Bern Prêt funiculaire Marzili–Ville de Berne	10 000.—
0201	**Abnahme der Kreditoren und Darlehen**	
1310 943 10 4	Wohnungssanierung in Berggebieten	
1310 943 12 4	Förderung des sozialen Wohnungsbaues	
1310 943 13 4	Förderung des Wohnungsbaues	
1310 943 14 4	Wohnungssanierung in Berggebieten	
1400 944 20 4	Schuldablösung Spezialanstalten, gemäss Spitalgesetz	
1940 749 4	Liegenschaftsverwaltung, Amortisationsquote «Viererfeld»	
2125 935 10 4	Planungsamt, Beiträge an Regional- und Ortsplanungen	
2445 860 4	Gartenbauschule Oeschberg, Darlehen Gärtnermeisterverband Zürich	

Compte des variations de la fortune (Détails)

(voir aussi récapitulation à la page 4)

Ertrag – Revenu

Fr.		
42 603 955.25		**Ertrag** **Revenu**
27 742 421.95		*1. Postes du compte financier (les numéros sont complétés par les chiffres 2, 3, 4 ou 5) qui, outre les comptes financiers, causent une modification supplémentaire dans le bilan*
205 700.—	**0101**	**Zunahme der Beteiligungen und Darlehen** **Augmentation des participations et prêts**
5 700.—	1605 820 **3**	Anteilscheine von Baugenossenschaften für Landjägerwohnungen Parts soc. des coop. de construction pour logement des gendarmes
200 000.—	2205 945 33 **3**	Darlehen Drahtseilbahn Marzili–Stadt Bern Prêt funiculaire Marzili–Ville de Berne
24 450 721.95	**0201**	**Diminution des comptes créditeurs et prêts**
55 275.—	1310 943 10 **4**	Amélioration du logement dans les régions de montagne
139 343.75	1310 943 12 **4**	Encouragement de la construction de logements à caractère social
829 753.20	1310 943 13 **4**	Encouragement de la construction de logements
575 832.—	1310 943 14 **4**	Améliorations du logement dans les régions de montagne
20 690 257.—	1400 944 20 **4**	Amortissement des dettes des établissements spéciaux, selon la loi sur les hôpitaux
2 000 000.—	1940 749 **4**	Administration des domaines, quote annuelle d'amortissement «Viererfeld»
135 261.—	2125 935 10 **4**	Office du plan d'aménagement, subventions en faveur des plans d'aménagement régionaux et locaux
25 000.—	2445 860 **4**	Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg, prêt de l'association suisse des jardiniers, Zurich

				Aufwand – Charge Fr.
031			**Verminderung der Anleihen**	
1905	530	5	Tilgung auf Anleihen 1947, 3¼% Tilgung auf diversen AHV-Anleihen	
2. Einzelheiten der eigentlichen Aufwands- und Ertragsbuchungen				*41 281 733.90*
0102			**Zunahme der Debitoren, Guthaben und Darlehen**	
1.2	1905	3	Neubau Kunstmuseum Bern	
3.7	2210	1	Darlehen Fairtec AG	
	2210	2	Darlehen SCEEUR Glovelier	
0202			**Abnahme der Kreditoren (Ausbuchungen)**	
2.71	1301	1	Abt. für Fremdenverkehrsförderung	
	1305	1	Amt für Berufsbildung	
	1400	1	Gesundheitsdirektion	
	1410	1	Psychiatrische Universitätsklinik, Bern	
	1425	1	Psychiatrische Klinik Münsingen	
	1500	1	Justizdirektion	
	1605		Polizeikommando	
2.73	1905	3	Kantonsbuchhalterei, verfallene Coupons	
2.71	1940	1	Liegenschaftsverwaltung	
	2000	1	Erziehungsdirektion, Sekretariat	
	2010	1	Universität	
	2105	1	Hochbauamt	
2.73	2125	1	Planungsamt	
2.71	2205	1	Verkehrsamt	
2.73	2205	3	Dito, Marzili-Bahn	
3.90	2205	1	Verkehrsamt, Wertberichtigung Aktien OAK	
2.71	2210	1	Wasser- und Energiewirtschaftsamt	
	2300	1	Forstdirektion	
	2305	1	Forstinspektorat	
	2410	1	Meliorationsamt	
	2416	1	Landw. Schule Rütti, Zollikofen	
	2440	1	Landw. Schule Seeland, Ins	
	2536	1	Aebiheim Brüttelen	
031			**Verminderung der Anleihen**	
1.70	1905	24	Anleihen SUVA 1960	

Ertrag - Revenu

Fr.			
3 086 000.—	**031**		**Diminution des emprunts**
1 436 000.—	1905 530 5		Amortissement emprunt 1947, 3¼%
1 650 000.—			Amortissement sur divers emprunts de l'AVS
14 861 533.30	*2. Détails des écritures réelles des charges et des revenus*		
416 039.70	**0102**		**Augmentation des comptes débiteurs, des avoirs et prêts**
255 339.70	1.2	1905 3	Construction du Musée des beaux-arts
100 000.—	3.7	2210 1	Prêt Fairtec SA
60 700.—		2210 2	Prêt SCEEUR Glovelier
2 244 457.60	**0202**		**Diminution des comptes créditeurs (éliminations)**
1 187.55	2.71	1301 1	Section pour l'encouragement du tourisme
224 867.—		1305 1	Office de la formation professionnelle
579 642.—		1400 1	Direction de l'hygiène publique
63 468.—		1410 1	Clinique psychiatrique universitaire Berne
80.—		1425 1	Clinique psychiatrique, Münsingen
4 845.50		1500 1	Direction de la justice
109 287.25		1605 1	Corps de police
6 640.80	2.73	1905 3	Service cantonal de comptabilité, coupons échus
	2.71	1940 1	Administration des domaines
41 137.10		2000 1	Direction de l'instruction publique, secrétariat
445 459.80		2010 1	Université
159 480.75		2105 1	Service des bâtiments
66 885.—	2.73	2125 1	Office du plan d'aménagement
12 852.—	2.71	2205 1	Office des transports
200 000.—	2.73	2205 3	Idem, Funiculaire Marzili
50 000.—	3.90	2205 1	Office des transports, rectification de valeur actions OAK
150 000.—	2.71	2210 1	Office de l'économie hydraulique et énergétique
112 801.—		2300 1	Direction des forêts
325.15		2305 1	Inspectorat des forêts
12 276.—		2410 1	Service des améliorations foncières
2 172.30		2416 1	Ecole d'agriculture Rütti, Zollikofen
251.80		2440 1	Ecole d'agriculture du Seeland, Anet
798.60		2536 1	Foyer Aebi, Bretiège
8 000 000.—	**031**		**Diminution des emprunts**
8 000 000.—	1.70	1905 24	Emprunt SUVA 1960

				Aufwand – Charge Fr.
0502			**Abnahme der Debitoren**	**2 866.80**
2.02	1905	2	Eingelöste Obligationen MOB	879.80
2.01	1905	4–2	Verrechnungssteuer auf verfallenen Coupons	1 987.—
052			**Abnahme der Forsten** **Diminution des forêts**	**17 093.—**
3.3	2310	1	Staatsforstverwaltung	17 093.—
053			**Abnahme der Domänen** **Diminution des domaines**	**138 173.—**
3.4	1940	1	Grund und Boden	80 213.—
		2	Ertragabwerfende	5 300.—
		3	Ertraglose	52 660.—
	2325/30		Grund und Boden	
060			**Abschreibungen auf Debitoren und Beteiligungen**	**37 411 008.93**
	1200/30		Gerichtsverwaltung, Gebühren und Kosten	603 866.99
	1335		Technikum Biel, Guthaben COSC	100 341.30
	1405		Frauenspital, Kostgelder und Untersuchungseinnahmen	5 389.20
	1410/12		Psychiatrische Universitätsklinik Bern	356.15
	1425/27		Psychiatrische Klinik Münsingen	
	1510		Regierungsstatthalterämter	6 188.—
	1905		Kantonsbuchhalterei, Bussen und Ersatz usw.	61 625.65
			Dito, Wertberichtigung von Aktien und Anteilscheinen	31 453 050.—
	1910		Darlehen Schweiz. Verband Volksdienst	18 000.—
			Kassadifferenz Passbüro	100.—
	1945		Steuerverwaltung, direkte Steuern	4 632 091.64
	2075		Wertberichtigung Waren Lehrmittelverlag	500 000.—
	2205		Verkauf Aktien OAK	30 000.—
061			**Abschreibungen auf Liegenschaften**	
3.92	1905	1	Liegenschaften, ertraglose	—.—

Ertrag - Revenu

Fr.				
	0502			**Diminution des comptes débiteurs**
	2.02	1905	2	MOB, obligations remboursées
	2.01	1905	4–2	Impôt anticipé sur coupons échus
3 439 386.—	**012**			**Zunahme der Forsten Augmentation des forêts**
3 439 386.—	3.3	2310	1	Administration des forêts domaniales
761 650.—	**013**			**Zunahme der Domänen Augmentation des domaines**
543 750.—	3.4	1940	1	Fonds et terrain
215 510.—			2	Présentant un rendement
			3	Ne présentant pas de rendement
2 390.—		2325/30		Fonds et terrain
	060			**Eliminations sur comptes débiteurs et participations**
		1200/30		Administration judiciaire, émoluments et frais
		1335		Technicum de Bienne, créance COSC
		1405		Maternité cantonale, pensions et recettes provenant d'examens médicaux
		1410/12		Clinique psychiatrique universitaire, Berne
		1425/27		Clinique psychiatrique, Münsingen
		1510		Préfectures, émoluments
		1905		Service de comptabilité, amendes et indemnités, etc.
				Idem, rectification de valeurs d'actions
		1910		Prêt «Schweizerischer Verband Volksdienst»
				Différence de caisse du bureau de passeport
		1945		Intendance des impôts, impôts directs
		2075		Rectification de valeur du stock de marchandise de la librairie de l'Etat
		2205		Vente actions OAK
	061			**Amortissements sur domaines**
	3.92	1905	1	Domaines, ne présentant pas de rendement

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

				Aufwand – Charge Fr.
070			*Einlagen in zweckbestimmte Fonds, entsprechend den Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds, Kontengruppe 48* *(siehe auch das separat ausgewiesene Vermögen dieser Fonds)* *Virements au profit des fonds à destination déterminée, selon les recettes en faveur des Fonds à destination déterminée, groupe de comptes 48* *(voir aussi la fortune de ces Fonds démontrée séparément)*	*39 661 968.70*
5.6	*1300*	*1*	*Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes*	*93 966.40*
		2	*Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft*	*1 204 606.15*
		3	*Fonds für Landerwerb und Landerschliessungen*	*903 019.35*
		4	*Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten*	
	1305	*1*	*Fonds zur Förderung der Berufsbildung*	*182 986.—*
	1310	*1*	*Krisenfonds*	
	1335	*1*	*Fonds des Technikums Biel*	
	1336	*1*	*Fonds der Uhrmacherschule Biel*	*50 000.—*
	1345	*1*	*Fonds der Uhrmacherschule St. Immer*	
	1400	*1*	*Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung, Rheumakrankheiten und anderer langdauernder Krankheiten*	*6 490 137.20*
	1410	*1*	*Waldaufonds*	*3 855.30*
	1600	*1*	*Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug*	
	1640	*1*	*Fonds zur Förderung und zum Ausbau landwirtschaftlich-technischer Nebengewerbe*	
	1655	*1*	*Fonds für Bodenverbesserungen auf der Staatsdomäne Tessenberg*	
	1700	*1*	*Militärbussenkasse*	*19 770.05*
		2	*Unterstützungsfonds der kantonalen Militärverwaltung*	
	1905	*1*	*Tilgungsfonds für Anleihen*	
	1915	*1*	*Staatlicher Unfallfonds*	*146 162.50*
	1920	*1*	*Hilfsfonds für das Staatspersonal*	*15 960.—*
	1945	*1*	*Kantonaler Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds*	*20 908 911.40*
		2	*Dito, Sonderfonds*	*649 177.45*
		3	*Arbeitsbeschaffungsreserve, Anteil der Gemeinden*	*16 478.—*
		4	*Dito, Anteil des Staates*	
	2001	*2*	*Schulseckelfonds*	
	2003	*1*	*Mueshafenfonds*	
		2	*Kantonsschulfonds*	
	2010	*1*	*Fonds für das Studentenheim*	*42 288.60*
		2	*Fonds für den Ausbau des Instituts für klinisch experimentelle Tumorforschung*	*399 000.—*
	2120	*1*	*Versicherung der Vermessungswerke*	
	2125	*1*	*Planungsfonds*	*20 912.40*
	2300	*1*	*Waldwohlfahrtsfonds*	*340 100.—*
	2305	*1*	*Fonds für Ersatzaufforstung*	*137 536.25*
	2310	*1*	*Reservefonds der Staatsforstverwaltung*	*10 000.—*
	2320	*1*	*Wildschadenfonds*	*263 860.—*
		2	*Wildforschungsfonds*	*50 000.—*
	2325	*1*	*Fischereifonds*	*1 632 060.05*
	2400	*2*	*Entschuldung der Landwirtschaft*	*135 504.—*
	2406	*1*	*Tierseuchenkasse*	*3 469 618.70*
	2410	*1*	*Meliorationsfonds*	*169 813.40*
	2446	*1*	*Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg*	
	2500	*1*	*Naturschadenfonds*	*268 150.—*
		2	*Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus*	*1 946 920.—*
	2510	*1*	*Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee*	
	2515	*1*	*Schulfonds des Schulheimes Aarwangen*	
	2520	*1*	*Dito, Erlach*	
	2525	*1*	*Dito, Landorf*	
	2530	*1*	*Dito, Oberbipp*	
	2540	*1*	*Dito, Kehrsatz*	*10 016.—*
	2600	*1*	*Gemeindeunterstützungsfonds*	*81 159.50*

Ertrag – Revenu

Fr.				*Postes en italique: Voir observations page 3*
54 952 423.79	*020*			*Entnahmen aus zweckbestimmten Fonds, entsprechend den Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds, Kontengruppe 98 (siehe auch das separat ausgewiesene Vermögen dieser Fonds) Prélèvement sur des fonds à destination déterminée, selon les dépenses à charge des Fonds à destination déterminée, groupe de comptes 98 (voir aussi la fortune de ces Fonds démontrée séparément)*
99 541.25	*5.6*	*1300*	*1*	*Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges*
1 128 621.30			*2*	*Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise*
			3	*Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains*
99 702.35			*4*	*Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne*
219 473.70		*1305*	*1*	*Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle*
1 648.20		*1310*	*1*	*Fonds de crise*
1 405.—		*1335*	*1*	*Fonds du Technicum de Bienne*
149 354.45		*1336*	*1*	*Fonds de l'école d'horlogerie Bienne*
18 000.—		*1345*	*1*	*Fonds de l'école d'horlogerie St-Imier*
14 819 502.24		*1400*	*1*	*Fonds pour lutter contre la tuberculose, la poliomyélite, les affections rhumatismales et d'autres maladies de longue durée*
		1410	*1*	*Fonds de la Waldau*
1 200 000.—		*1600*	*1*	*Fonds pour l'amélioration du régime pénitentiaire*
5 767.10		*1640*	*1*	*Fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires*
17 147.65		*1655*	*1*	*Fonds pour améliorations foncières du domaine de la Montagne de Diesse*
2 547.10		*1700*	*1*	*Caisse des amendes militaires*
			2	*Fonds de secours de l'administration militaire cantonale*
8 000 000.—		*1905*	*1*	*Fonds d'amortissement d'emprunts*
43 398.—		*1915*	*1*	*Fonds cantonal de secours en cas d'accident*
2 000.—		*1920*	*1*	*Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat*
18 306 990.—		*1945*	*1*	*Fonds cantonal de compensation financière, fonds principal*
72 000.—			*2*	*Idem, fonds spécial*
103 748.—			*3*	*Réserve pour la création de possibilité de travail, part des communes*
1 863.—			*4*	*Idem, part de l'Etat*
6 300.—		*2001*	*2*	*Fonds du Schulseckel*
47 000.—		*2003*	*1*	*Fonds du Mueshafen*
6 000.—			*2*	*Fonds de l'Ecole cantonale*
57 820.40		*2010*	*1*	*Fonds pour le foyer des étudiants*
399 000.—			*2*	*Fonds pour l'agrandissements de l'Institut de recherches cliniques expérimentales sur les tumeurs*
45 693.45		*2120*	*1*	*Assurance des documents cadastraux*
680 140.10		*2125*	*1*	*Fonds du plan d'aménagement*
		2300	*1*	*Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt*
247 941.05		*2305*	*1*	*Fonds pour reboisements*
199 083.05		*2310*	*1*	*Fonds de réserve de l'administration forestière*
401 807.—		*2320*	*1*	*Fonds pour les dommages causés par le gibier*
12 036.15			*2*	*Fonds pour les recherches sur le gibier*
1 791 515.10		*2325*	*1*	*Fonds de la pêche*
1 240 171.10		*2400*	*2*	*Désendettement rural*
2 997 910.95		*2406*	*1*	*Caisse des épizooties*
126 600.—		*2410*	*1*	*Fonds pour améliorations foncières*
8 630.—		*2446*	*1*	*Fonds de la division des apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg*
431 176.—		*2500*	*1*	*Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments*
1 906 628.10			*2*	*Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme*
1 789.85		*2510*	*1*	*Fonds de secours de l'Ecole logopédique Münchenbuchsee*
1 650.—		*2515*	*1*	*Fonds d'école du foyer d'école d'Aarwangen*
—.—		*2520*	*1*	*Idem, de Cerlier*
16 905.—		*2525*	*1*	*Idem, de Landorf*
—.—		*2530*	*1*	*Idem, d'Oberbipp*
33 917.15		*2540*	*1*	*Idem, de Kehrsatz*
		2600	*1*	*Fonds de secours aux communes*

		Aufwand - Charge Fr.
0702	**Zunahme der Kreditoren**	**2 964 104.—**
2.73 1310 1–6	Kantonales Arbeitsamt	2 964 104.—
08	**Fehlbetrag**	**748 488.17**
080	Abnahme des Fehlbetrages	748 488.17

Zusammenzug der Aufwands- und Ertragsposten nach Direktionen

(unter den Bemerkungen fett gedruckt)

	Aufwand - Charge Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	—
11 Präsidialverwaltung	—
12 Gerichtsverwaltung	603 866.99
13 Volkswirtschaftsdirektion	3 064 445.30
14 Gesundheitsdirektion	5 745.35
15 Justizdirektion	6 188.—
16 Polizeidirektion	3 000.—
17 Militärdirektion	—
18 Kirchendirektion	—
19 Finanzdirektion	38 481 616.61
20 Erziehungsdirektion	—
21 Baudirektion	110 000.—
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	312 000.—
23 Forstdirektion	17 093.—
24 Landwirtschaftsdirektion	—
25 Fürsorgedirektion	—
26 Gemeindedirektion	—
Total, wie unter den Bemerkungen auf Seite 41 erwähnt	**42 603 955.25**

Ertrag - Revenu Fr.		
	0702	**Augmentation des comptes créditeurs**
	2.72 1310 1–6	Office du travail
	08	**Découvert**
	080	Diminution du découvert

Répartition des postes de charge et revenu par Directions

(imprimés en caractères gras sous observations)

Ertrag - Revenu Fr.	
—	10 Administration générale
—	11 Administration présidentielle
—	12 Administration judiciaire
1 826 258.50	13 Direction de l'économie publique
21 333 447.—	14 Direction de l'hygiène publique
4 845.50	15 Direction de la justice
114 987.25	16 Direction de la police
—	17 Direction des affaires militaires
—	18 Direction des cultes
14 157 240.50	19 Direction des finances
486 596.90	20 Direction de l'instruction publique
361 626.75	21 Direction des travaux publics
723 552.—	22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique
3 554 902.15	23 Direction des forêts
39 700.10	24 Direction de l'agriculture
798.60	25 Direction des œuvres sociales
—	26 Direction des affaires communales
42 603 955.25	**Total,** comme mentionné sous les observations à la page 41

	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Zweckbestimmte Fonds Sie sind ausschliesslich aus öffentlichen Mitteln geäufnet worden und dürfen nur in den vom Gesetz vorbehaltenen Fällen angegriffen werden, gemäss Art. 9, Ziff. 3, des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968.	187 374 237.29	+ 4 435 311.02	191 809 548.31	**Fonds à destination déterminée** Ces fonds ont été exclusivement alimentés au moyen de deniers publics et des prélèvements ne peuvent être effectués que dans des cas réservés par la loi (selon art. 9, chiffre 3, de la loi du 29 septembre 1968 sur les finances de l'Etat).
1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	1 046 380.40	+ 53 709.95	1 100 090.35	**1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 046 380.40*		*1 100 090.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 59 284.80		Intérêts
Patent- und Prüfungsgebühren		+ 93 966.40		Droits de patente et émoluments d'examens
Verwendungen		— 99 541.25		Allocations
1300 2 Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft	4 272 601.95	+ 2 270 296.10	6 542 898.05	**1300 2 Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 272 601.95*		*6 542 898.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 194 311.25		Intérêts
Einlage des Staates		+ 2 000 000.—		Versement de l'Etat
Sonstige Einnahmen		+ 1 204 606.15		Autres recettes
Verwendungen		— 1 128 621.30		Allocations
1300 3 Fonds für Landerwerb und Landerschliessungen	13 931 542.80	+ 903 019.35	14 834 562.15	**1300 3 Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains**
Anlage: Hypothekarkasse	*13 931 542.80*		*14 834 562.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Verwendungen		—.—		Allocations
Sonstige Einnahmen		+ 903 019.35		Autres recettes
1300 4 Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten	—.—	+ 102 650.35	102 650.35	**1300 4 Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne**
Anlage: Hypothekarkasse			*102 650.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 352.70		Intérêts
Staatsbeitrag		+ 200 000.—		Versements de l'Etat
Verwendungen		— 99 702.35		Allocations
1305 1 Kantonaler Fonds zur Förderung der Berufsbildung	493 485.70	— 8 173.90	485 311.80	**1305 1 Fonds cantonal pour la formation professionnelle**
Anlage: Hypothekarkasse	*493 485.70*		*485 311.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 28 313.80		Intérêts
Gebühren-Ertrag		+ 182 986.—		Emoluments
Verwendungen		— 219 473.70		Prélèvements
1310 1 Krisenfonds	17 125 011.30	+ 1 166 666.30	18 291 677.60	**1310 1 Fonds de crise**
Anlage: Hypothekarkasse	*17 125 011.30*		*18 291 677.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 970 240.95		Intérêts
Staatsbeitrag		+ 198 073.55		Versement de l'Etat
Verwendungen		— 1 648.20		Prélèvements

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1335 1 Fonds des Technikums Biel	**41 526.80**	+ **948.40**	**42 475.20**	**1335 1 Fonds du Technicum de Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*41 526.80*		*42 475.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 353.40		Intérêts
Verwendungen		— 1 405.—		Allocations
1336 1 Fonds der Uhrmacherschule Biel	**405 348.45**	— **76 072.30**	**329 276.15**	**1336 1 Fonds de l'Ecole horlogère, Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*405 348.45*		*329 276.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 23 282.15		Intérêts
Einlage		+ 50 000.—		Versement
Verwendungen		— 149 354.45		Allocations
1345 1 Fonds der Uhrmacherschule St. Immer	**59 331.50**	— **14 637.50**	**44 694.—**	**1345 1 Fonds de l'Ecole horlogère, St-Imier**
Anlagen: Hypothekarkasse	*59 331.50*		*44 694.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 362.50		Intérêts
Verwendungen		— 18 000.—		Allocations
1400 1 Fonds zur Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung, Rheumakrankheiten und anderer langdauernder Krankheiten	**6 535 955.48**	— **1 284 361.22**	**5 251 594.26**	**1400 1 Fonds pour lutter contre la tuberculose, la poliomyélite, les affections rhumatismales et d'autres maladies de longue durée**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 535 955.48*		*5 251 594.26*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 99 649.82		Intérêts
Beiträge des Staates		+ 6 945 354.—		Versements de l'Etat
Beiträge der Gemeinden		+ 6 036 276.—		Versements des communes
Beiträge des Bundes		+ 453 861.20		Versements de la Confédération
Verwendungen:				Subventions pour:
Bekämpfung der Tuberkulose		— 8 415 870.89		combattre la tuberculose
Bekämpfung der Rheumakrankheiten		— 664 366.75		combattre les affections rhumatismales
Bekämpfung der übrigen langdauernden Krankheiten		— 1 021 894.45		combattre d'autres maladies de longue durée
Beitrag an Heilstätte Heiligenschwendi		— 1 620 863.82		Versement à la clinique de Heiligenschwendi
Beitrag an Heilstätte Montana		— 1 921 506.33		Versement à la clinique de Montana
Beitrag an Clinique manufacture Leysin		— 1 175 000.—		Versement à la Clinique manufacture Leysin
1410 1 Waldau-Fonds	**232 294.40**	+ **12 323.90**	**244 618.30**	**1410 1 Fonds de la Waldau**
Anlage:				*Placement:*
Hypothekarkasse	*211 294.40*		*227 118.30*	*Caisse hypothécaire*
Darlehen	*21 000.—*		*17 500.—*	*Prêts*
Kapitalzinsen		+ 11 968.60		Intérêts des capitaux
Darlehenszinsen		+ 355.30		Intérêts de prêts
1600 1 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug	**3 654 253.15**	— **992 480.35**	**2 661 772.80**	**1600 1 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 654 253.15*		*2 661 772.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 207 519.65		Intérêts
Verwendungen		— 1 200 000.—		Allocations

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1640 1 Strafanstalt Witzwil; Fonds zur Förderung und zum Ausbau landwirtschaftlich-technischer Nebengewerbe	5 624.—	— 5 624.—	—.—	**1640 1 Pénitencier de Witzwil; fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 624.—*		—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 143.10		**Intérêts**
Verwendungen		— 5 767.10		**Allocations**
1655 1 Fonds für Bodenverbesserungen auf der Staatsdomäne Tessenberg	17 576.—	— 16 151.65	1 424.35	**1655 1 Fonds pour améliorations foncières du domaine de la Montagne de Diesse**
Anlage: Hypothekarkasse	*17 576.—*		*1 424.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 996.—		**Intérêts**
Verwendungen		— 17 147.65		**Allocations**
1700 1 Militärbussenkasse	58 475.30	+ 20 504.25	78 979.55	**1700 1 Caisse des amendes militaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*58 475.30*		*78 979.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 281.30		**Intérêts**
Militärbussen		+ 19 770.05		**Amendes militaires**
Diverse Beiträge und Kosten		— 2 547.10		**Subsides et frais divers**
1700 2 Unterstützungsfonds der kant. Militärverwaltung	55 636.80	+ 3 152.30	58 789.10	**1700 2 Fonds de secours de l'administration militaire cantonale**
Anlage: Hypothekarkasse	*55 636.80*		*58 789.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 152.30		**Intérêts**
Zuwendungen		—.—		**Versements**
1905 1 Tilgungsfonds für Anleihen	42 173 153.40	— 5 932 482.90	36 240 670.50	**1905 1 Fonds d'amortissements d'emprunts**
Anlage: Hypothekarkasse	*42 173 153.40*		*36 240 670.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 067 517.10		**Intérêts**
Einlage		—.—		**Versement**
Verwendungen		— 8 000 000.—		**Allocations**
1915 1 Staatlicher Unfallfonds	2 161 250.25	+ 225 327.65	2 386 577.90	**1915 1 Fonds cantonal de secours en cas d'accident**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 161 250.25*		*2 386 577.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 122 563.15		**Intérêts**
Einlagen		+ 146 162.50		**Versements**
Verwendungen		— 43 398.—		**Allocations**
1920 1 Hilfsfonds für das Staatspersonal	296 427.25	+ 16 334.85	312 762.10	**1920 1 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*272 422.80*		*301 771.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*24 030.95*		*11 017.45*	*Prêts*
Trans. Posten	*— 26.50*		*— 26.50*	*Poste transitoire*
Zinsen		+ 16 334.85		**Intérêts**
Bestandesveränderung der Darlehen		— 13 013.50		**Changements d'état des prêts**
Rückzahlungen von Darlehen		+ 15 960.—		**Remboursements de prêts**
Neue Darlehen		— 2 946.50		**Nouveaux prêts**

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1935 1 Salzhandlung; Fonds für Lagerkosten	**6 189.90**	**— 6 189.90**	**—.—**	**1935 1 Régie des sels; fonds pour les frais d'emmagasinage**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 189.90*		—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 350.70		Intérêts
Verwendungen		— 6 540.60		Allocations
1945 1 Kantonaler Finanzausgleichsfonds	**53 524 383.75**	**+ 5 394 583.35**	**58 918 967.10**	**1945 1 Fonds cantonal de compensation financière**
Anlage: Hypothekarkasse	*53 524 383.75*		*58 918 967.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 012 661.95		Intérêts
Einlage des Staates		+ 6 749 523.85		Versement de l'Etat
Einlage der Gemeinden		+14 159 387.55		Versement des communes
Verwendungen		—18 306 990.—		Allocations
Verwaltungskosten		— 220 000.—		Frais d'administration
1945 2 Sonderfonds für Finanzausgleich	**1 254 538.50**	**+ 647 414.05**	**1 901 952.55**	**1945 2 Fonds spécial de compensation financière**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 254 538.50*		*1 901 952.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 70 236.60		Intérêts
Einlage des Staates		+ 208 748.15		Versement de l'Etat
Einlage der Gemeinden		+ 440 429.30		Versement des communes
Verwendungen		— 72 000.—		Allocations
1945 3–5 Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft, Fonds I–III	*12 420 723.—*	*— 74 784.—*	*12 345 939.—*	*1945 3–5 Constitution de réserve de crise par l'économie privée, Fonds I–III*
1945 3 Fonds I, Anteil der Gemeinden	**4 132 552.—**	**— 87 270.—**	**4 045 282.—**	**1945 3 Fonds I, part des communes**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 132 552.—*		*4 045 282.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage der Gemeinden		+ 16 478.—		Versement des communes
Rückzahlungen an Gemeinden		— 103 748.—		Remboursements aux communes
1945 4 Fonds II, Anteil des Staates	**4 246 298.—**	**— 75 586.—**	**4 170 712.—**	**1945 4 Fonds II, part de l'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 246 298.—*		*4 170 712.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlagen des Staates		+ 14 349.—		Versements de l'Etat
Überträge auf Fonds III		— 88 072.—		Reports sur fonds III
Verwendungen		— 1 863.—		Allocations
1945 5 Fonds III, Frei gewordene Mittel	**4 041 873.—**	**+ 88 072.—**	**4 129 945.—**	**1945 5 Fonds III, capitaux débloqués**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 041 873.—*		*4 129 945.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Überträge von Fonds II		+ 88 072.—		Reports du fonds II
2001 2 Schulseckelfonds	**198 592.60**	**+ 4 970.—**	**203 562.60**	**2001 2 Fonds du Schulseckel**
Anlage: Hypothekarkasse	*198 592.60*		*203 562.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 11 270.—		Intérêts
Beiträge an Schülerreisen		— 2 000.—		Subventions pour voyages
Fakultät- und Seminarpreise		— 4 300.—		Prix de facultés et de séminaires
2003 1 Mueshafen-Fonds	**1 009 336.80**	**+ 10 283.70**	**1 019 620.50**	**2003 1 Fonds du Mueshafen**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 009 336.80*		*1 019 620.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 57 283.70		Intérêts
Stipendien und Schulgeldbeiträge		— 47 000.—		Bourses et subv. pour écolages

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2003 2 Kantonsschulfonds	**410 691.20**	+ **17 286.20**	**427 977.40**	**2003 2 Fonds de l'Ecole cantonale**
Anlage: Hypothekarkasse	*410 691.20*		*427 977.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 23 286.20		Intérêts
Beitrag an d. Mittelschulstipendien		— 6 000.—		Contribution aux bourses des écoles moyennes
2010 1 Fonds für das Studentenheim	**25 606.25**	— **15 531.80**	**10 074.45**	**2010 1 Fonds pour le Foyer des étudiants**
Anlage: Hypothekarkasse	*25 606.25*		*10 074.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlagen		+ 42 288.60		Versements
Verwendungen		— 57 820.40		Allocations
2010 2 Fonds für den Ausbau des Instituts für klinisch-experimentelle Tumorforschung	—.—	—.—	—.—	**2010 2 Fonds pour l'agrandissement de l'Institut de recherches cliniques expérimentales sur les tumeurs**
Einnahmen		+ 399 000.—		Recettes
Verwendungen		— 399 000.—		Allocations
2120 1 Versicherung der Vermessungswerke	**44 036.10**	— **44 036.10**	—.—	**2120 1 Assurance des plans des mensurations cadastrales**
Anlage: Hypothekarkasse	*44 036.10*		—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 687.05		Intérêts
Verwendungen		— 45 723.15		Allocations
2125 1 Planungsfonds	**1 547 749.60**	+ **1 472 081.50**	**3 019 831.10**	**2125 1 Fonds du plan d'aménagement**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 547 749.60*		*3 019 831.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 131 309.20		Intérêts
Einlagen des Staates		+ 2 000 000.—		Versements de l'Etat
Sonstige Einnahmen		+ 20 912.40		Autres recettes
Verwendungen		— 680 140.10		Allocations
2300 1 Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung des Waldes	—.—	+ **340 100.—**	**340 100.—**	**2300 1 Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt**
Anlage: Hypothekarkasse			*340 100.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Eröffnung des Fonds		+ 340 100.—		Ouverture du Fonds
Zinsen		—.—		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2305 1 Fonds für Ersatzaufforstung	**935 692.35**	— **61 978.35**	**873 714.—**	**2305 1 Fonds pour reboisements**
Anlage: Hypothekarkasse	*935 692.35*		*873 714.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 48 426.45		Intérêts
Einlagen		+ 137 536.25		Versements
Verwendungen		— 247 941.05		Allocations
2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	**564 208.85**	— **168 567.90**	**395 640.95**	**2310 1 Fonds de réserve de l'administration forestière**
Anlage: Hypothekarkasse	*364 208.85*		*195 640.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*200 000.—*		*200 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 20 515.15		Intérêts
Einlage des Staates		—.—		Versement de l'Etat
Verschiedene Einlagen		+ 10 000.—		Diverses versements
Verwendungen		— 199 083.05		Allocations

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2320 1 Wildschadenfonds	**559 292.20**	**— 106 173.—**	**453 119.20**	**2320 1 Fonds pour les dommages causés par le gibier**
Anlage: Hypothekarkasse	*559 292.20*		*453 119.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 31 774.—		Intérêts
Einlage aus Jagdzuschlägen		+ 263 860.—		Versement de suppl. sur le prix des patentes
Verwendungen		— 401 807.—		Allocations
2320 2 Wildforschungsfonds	**75 325.15**	**+ 42 262.50**	**117 587.65**	**2320 2 Fonds pour les recherches sur le gibier**
Anlage: Hypothekarkasse	*75 325.15*		*117 587.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 298.65		Intérêts
Einlagen		+ 50 000.—		Versements
Verwendungen		— 12 036.15		Allocations
2325 1 Fischereifonds	**972 691.15**	**— 104 415.—**	**868 276.15**	**2325 1 Fonds de la pêche**
Anlage: Hypothekarkasse	*972 691.15*		*868 276.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 55 040.05		Intérêts
Einnahmen		+ 1 632 060.05		Recettes
Ausgaben		— 1 791 515.10		Dépenses
2400 1 Entschuldung d. Landwirtschaft	**1 573 041.—**	**— 530 518.60**	**1 042 522.40**	**2400 1 Désendettement rural**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 573 041.—*		*1 042 522.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 74 148.50		Intérêts
Einlage des Staates		+ 500 000.—		Versement de l'Etat
Einlagen		+ 135 504.—		Versements
Verwendungen		— 1 240 171.10		Allocations
2406 1 Tierseuchenkasse	**7 953 526.51**	**+ 1 400 847.24**	**9 354 373.75**	**2406 1 Caisse des épizooties**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 953 526.51*		*9 354 373.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 439 999.74		Intérêts
Einnahmen		+ 3 469 618.70		Recettes
Staatsbeiträge		+ 489 139.75		Subventions de l'Etat
Ausgaben		— 2 997 910.95		Dépenses
2410 1 Meliorationsfonds	**766 263.70**	**+ 85 704.90**	**851 968.60**	**2410 1 Fonds pour améliorations foncières**
Anlage: Hypothekarkasse	*766 263.70*		*851 968.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 42 491.50		Intérêts
Einlagen		+ 169 813.40		Versements
Verwendungen		— 126 600.—		Allocations
2461 1 Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg	**29 425.50**	**+ 10 986.90**	**40 412.40**	**2461 1 Fonds de la division des apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg**
Anlage: Hypothekarkasse	*29 425.50*		*40 412.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 541.90		Intérêts
Einlagen		+ 18 075.—		Versements
Verwendungen		— 8 630.—		Allocations
2500 1 Naturschadenfonds	**3 584 215.05**	**+ 32 892.35**	**3 617 107.40**	**2500 1 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 578 465.05*		*3 611 607.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*5 750.—*		*5 500.—*	*Prêt*
Zinsen		+ 196 168.35		Intérêts
Anteil am Wasserzins		+ 267 900.—		Quote-part aux taxes d'eaux
Beiträge		— 431 176.—		Subventions

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2500 2 Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus	**2 560 724.30**	+ **40 291.90**	**2 601 016.20**	**2500 2 Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 560 724.30*		*2 601 016.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage des Alkoholzehntels		+ 1 946 920.—		Versement de la dîme de l'alcool
Verwendungen		— 1 906 628.10		Allocations
2510 1 Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	**136 524.45**	+ **5 997.—**	**142 521.45**	**2510 1 Fonds de secours de l'Ecole logopédique Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse	*136 524.45*		*142 521.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 7 786.85		Intérêts
Unterstützungen und Fürsorge		— 1 789.85		Secours et assistance
2515 1 Schulfonds des Schulheims Aarwangen	**46 432.90**	+ **1 000.90**	**47 433.80**	**2515 1 Fonds d'école du Foyer d'école d'Aarwangen**
Anlage: Hypothekarkasse	*46 432.90*		*47 433.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 650.90		Intérêts
Unterstützungen		— 1 650.—		Secours divers
2520 1 Schulfonds des Schulheims Erlach	**48 564.40**	+ **22 549.30**	**71 113.70**	**2520 1 Fonds d'école du Foyer d'école de Cerlier**
Anlage: Hypothekarkasse	*48 564.40*		*71 113.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 111.40		Intérêts
Einlage ab Fonds Aebiheim Brüttelen		+ 19 437.90		Versement du fonds Aebiheim Bretiège
Unterstützungen		—.—		Secours divers
2525 1 Schulfonds des Schulheims Landorf	**34 628.30**	+ **2 893.60**	**37 521.90**	**2525 1 Fonds d'école du Foyer d'école de Landorf**
Anlage: Hypothekarkasse	*34 628.30*		*37 521.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 259.90		Intérêts
Einlagen		— 16 905.—		Versements
Unterstützungen		+ 17 538.70		Secours divers
2530 1 Schulfonds des Sonderschulheims Oberbipp	**31 875.40**	+ **19 441.80**	**51 317.20**	**2530 1 Fonds d'école du Foyer d'école spéciale d'Oberbipp**
Anlage: Hypothekarkasse	*31 875.40*		*51 317.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 086.70		Intérêts
Einlagen		+ 17 355.10		Versements
Unterstützungen		—.—		Secours divers
2535 1 Schulfonds des Schulheims Brüttelen	**47 613.80**	— **47 613.80**	**—.—**	**2535 1 Fonds d'école du Foyer d'école de Bretiège**
Anlage: Hypothekarkasse	*47 613.80*		—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 824.10		Intérêts
Verwendungen		— 49 437.90		Allocations
2540 1 Schulfonds des Schulheims Kehrsatz	**65 245.70**	— **20 193.35**	**45 052.35**	**2540 1 Fonds d'école du Foyer d'école de Kehrsatz**
Anlage: Hypothekarkasse	*65 245.70*		*45 052.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 707.80		Intérêts
Einlagen		+ 10 016.—		Versements
Unterstützungen		— 33 917.15		Secours divers
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	**4 381 223.95**	— **381 223.95**	**4 000 000.—**	**2600 1 Fonds de secours aux communes**
Anlage: Kantonalbank	*4 381 223.95*		*4 000 000.—*	*Placement: Banque cantonale*
Zinsen		+ 154 416.55		Intérêts
Beitrag der Gemeinden		+ 81 159.50		Versement des communes
Beitrag des Staates		—.—		Versement de l'Etat
Verwendungen		— 616 800.—		Allocations

Bestand der Behörden und des Staatspersonals nach Angaben des Personalamtes [1] Besoldungen [2]

Effectif des autorités et du personnel de l'Etat selon indications de l'office du personnel [1] Traitements [2]

		Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 73	Besoldungen Traitements 1973 in tausend/en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 74	Besoldungen Traitements 1974 in tausend/en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 75	Besoldungen Traitements 1975 in tausend/en mille Fr.	Groupes		
			10 220	380 566	10 487	432 254	10 588	485 816			
10	**Allgemeine Verwaltung**		**1**	**101**	**1**	**82**	**1**	**103**		**10**	**Administration générale**
1000	Grosser Rat	6	1	[3] 101	1	[3] 82	1	[3] 103	6	1000	Grand Conseil
11	**Präsidialverwaltung**		**56**	**2 893**	**61**	**3 411**	**62**	**3 664**		**11**	**Administration présidentiale**
1100	Regierungsrat	6	9	1 071	9	1 188	9	1 262	6	1100	Conseil exécutif
1101	Amt für Information und Dokumentation	6	6	234	6	218	6	281	6	1101	Office d'information et de documentation
1105	Staatskanzlei	6	29	1 080	34	1 427	34	1 486	6	1105	Chancellerie d'Etat
1110	Staatsarchiv und Archiv des Juras, Pruntrut	6	12	508	12	578	13	635	6	1110	Archives de l'Etat et archives du Jura, Porrentruy
12	**Gerichtsverwaltung**		**378**	**17 272**	**387**	**19 854**	**388**	**21 899**		**12**	**Administration judiciaire**
1200	Obergericht	4	52	3 132	53	3 601	51	3 986	4	1200	Cour suprême
1205	Richterämter	4	249	10 905	250	12 159	254	13 394	4	1205	Tribunaux de district
1210	Staatsanwaltschaft	4	10	690	10	774	9	804	4	1210	Ministère public
1215	Jugendanwaltschaft	4	43	1 376	53	1 920	52	2 184	4	1215	Avocats des mineurs
1220	Verwaltungsgericht	4	6	284	6	368	6	404	4	1220	Tribunal administratif
1225	Versicherungsgericht	4	9	460	8	558	9	635	4	1225	Tribunal des assurances
1230	Kantonale Rekurskommission	4	9	425	7	474	7	492	4	1230	Commission cant. des recours
13	**Volkswirtschaftsdirektion**		**502**	**17 062**	**507**	**18 615**	**519**	**20 728**		**13**	**Direction de l'économie publique**
1300	Verwaltung	6	31	899	30	983	31	1 068	6	1300	Administration
1301	Abteilung für Fremdenverkehrsförderung	4	3	105	3	121	3	136	4	1301	Section pour l'encouragement du tourisme
1305	Amt für Berufsbildung	1	20	709	19	817	19	922	1	1305	Office de la formation prof.
1310	Arbeitsamt	2	24	968	25	1 016	27	1 132	2	1310	Office du travail
1315	Versicherungsamt	2	141	[4] 728	144	[4] 744	146	[4] 798	2	1315	Office des assurances
1320	Amt für Gewerbeförderung	1	7	209	7	244	7	260	1	1320	Office pour le développement de l'artisanat
1321	Schnitzler- und Geigenbauschule, Brienz	1	5	244	5	269	5	319	1	1321	Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1325	Chemisches Laboratorium	3	35	1 174	35	1 281	37	1 581	3	1325	Laboratoire de chimie
1331	Zentralstelle für Kriegsw.	4	1	45	1	51	1	47	4	1331	Off. pour l'économ. de guerre
1335	Technikum Biel	1	65	3 533	66	3 977	67	4 416	1	1335	Technicum Bienne
1336	Fachschulen	1	36	2 113	37	2 433	41	2 687	1	1336	Ecoles professionnelles
1337	Uhrenbeobachtungsbüro	1	17	422	15	—	14	—	1	1337	Bureau d'observ. des montres
1340	Technikum Burgdorf	1	66	3 568	67	4 055	67	4 451	1	1340	Technicum Berthoud
1345	Technikum St. Immer	1	32	1 542	33	1 755	34	1 864	1	1345	Technicum St-Imier
1350	Holzfachschule Biel	1	12	568	12	601	12	695	1	1350	Ecole du bois Bienne
1355	Amt für Berufsberatung	2	7	235	8	268	8	352	2	1355	Office cantonale de l'orientation professionnelle
14	**Gesundheitsdirektion**		**1 482**	**47 801**	**1 549**	**54 345**	**1 558**	**59 832**		**14**	**Direction de l'hygiène publique**
1400	Sekretariat	3	19	704	19	772	20	876	3	1400	Secrétariat
1405	Frauenspital	3	288	8 357	297	9 753	299	10 740	3	1405	Maternité cantonale
1410	Psychiatrische Universitätsklinik Bern	3	445	14 963	468	17 546	470	19 157	3	1410	Clinique psychiatrique universitaire Berne
1415	Psychiatrische Universitäts-Poliklinik	3	40	1 604	43	1 703	45	1 936	3	1415	Policlinique psychiatrique universitaire
1420	Kinderpsychiatrische Station Neuhaus	3	18	1 443	31	1 437	35	1 620	3	1420	Station psychiatrique pour enfants Neuhaus
1421	Jugendpsych. Dienst	3	—	—	9	457	8	512	3	1421	Serv. psych. pour adolesc.
1425	Psychiatr. Klinik Münsingen	3	418	13 525	429	14 679	430	16 275	3	1425	Clinique psych. Münsingen
1430	Psychiatr. Klinik Bellelay	3	227	6 297	224	6 904	221	7 549	3	1430	Clinique psych. Bellelay
1435	Med.-psych. Dienst des Jura	3	27	908	29	1 094	30	1 167	3	1435	Serv. médico-psycho. du Jura

[1] a. Enthält auf ganze Arbeitskräfte umgerechnete Bestände, aber ohne temporär beschäftigte Aushilfen.
b. Personen mit verschiedenen Tätigkeitsgebieten sind bei den entsprechenden Dienststellen aufgeführt.
[2] Inbegriffen sind die Teuerungszulagen und das Aushilfspersonal.
[3] In diesen Posten sind Besoldungsbeträge für nichtstaatliches oder nebenamtliches Personal enthalten.
[4] Enthält nur Anteil des Kantons.
[5] Auszahlungen zu Lasten Dritter.

[1] a. Sont compris des effectifs calculés en unités de travail entières mais sans les auxiliaires occasionnels.
b. Les agents à occupations multiples sont mentionnés auprès des services correspondants.
[2] Sont comprises les allocations de renchérissement et les salaires des auxiliaires.
[3] Ici sont comprises des indemnités à des personnes qui ne font pas partie du personnel de l'Etat.
[4] Renferme uniquement la part du canton.
[5] Versement à charge de tiers.

Personalbestand und Besoldungen (Fortsetzung)		Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 73	Besoldungen Traitements 1973 in tausend/en mille Fr	Bestand am Effectif au 31. 12. 74	Besoldungen Traitements 1974 in tausend/en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 75	Besoldungen Traitements 1975 in tausend/en mille Fr.	Groupes	Effectif et traitements du personnel (suite)	
15	**Justizdirektion**		**487**	**17 672**	**485**	**19 578**	**498**	**21 423**		**15**	**Direction de la justice**
1500	Sekretariat und Inspektorat	6	14	687	12	757	12	826	6	1500	Secrétariat et inspectorat
1505	Jugendamt	2	6	218	6	286	6	314	2	1505	Office des mineurs
1506	Beobachtungsstation für Jugendliche Bolligen	2	18	605	18	685	18	794	2	1506	Station d'observations pour adolescents, Bolligen
1510	Regierungsstatthalterämter	6	143	4 632	144	5 141	145	5 594	6	1510	Préfectures
1515	Grundbuchämter	4	146	5 191	145	5 703	145	6 103	4	1515	Bureaux du registre foncier
1520	Betreibungs- und Konkursämter	4	160	[3]) 6 339	160	[3])7 006	172	[3]) 7 792	4	1520	Offices des poursuites et faillites
16	**Polizeidirektion**		**1 715**	**61 275**	**1 768**	**68 825**	**1 789**	**77 812**		**16**	**Direction de la police**
1600	Sekretariat	6	87	3 105	93	3 574	91	3 933	6	1600	Secrétariat
1605	Polizeikommando	4	988	35 853	1 020	40 480	1 038	46 370	4	1605	Corps de police
1606	Autobahnpolizei	4	61	2 296	77	2 701	77	2 889	4	1606	Police des autoroutes
1615	Zivilstandsämter	4	21	[3]) 1 964	21	[3]) 2 134	20	[3]) 2 589	4	1615	Offices de l'état civil
1620	Strassenverkehrsamt	4	191	5 671	186	6 122	186	6 678	4	1620	Office de la circulation routière
1625	Expertenbüro für Motorfahrzeuge	4	81	2 948	81	3 315	84	3 674	4	1625	Bureau des experts pour les véhicules automob.
1630	Schutzaufsichtsamt	4	10	358	10	402	10	435	4	1630	Office de patronage
1635	Strafanstalt Thorberg	4	81	2 613	83	2 920	81	3 193	4	1635	Pénitencier Thorberg
1640	Strafanstalt Witzwil	4	77	2 570	74	2 755	73	3 039	4	1640	Pénitencier Witzwil
1645	Strafanstalt Hindelbank	4	33	1 131	36	1 449	38	1 639	4	1645	Pénitencier Hindelbank
1650	Arbeitsanstalt St. Johannsen	4	28	950	25	976	26	1 064	4	1650	Maison de travail St-Jean
1655	Erziehungsheim Tessenberg	4	50	1 556	54	1 734	55	1 929	4	1655	Maison d'éducation Montagne-de-Diesse
1660	Mädchenerziehungsheim Loryheim, Münsingen	4	7	260	8	263	10	380	4	1660	Maison d'éducation p. adolescentes Loryheim, Münsingen
17	**Militärdirektion**		**229**	**8 878**	**230**	**9 846**	**230**	**10 740**		**17**	**Direction des affaires militaires**
1700	Sekretariat	6	25	918	26	1 042	26	1 096	6	1700	Secrétariat
1705	Kreisverwaltung	6	42	[3]) 2 400	42	[3]) 2 602	42	[3]) 2 854	6	1705	Administration des arrondissements
1710	Kriegskommissariat	4	86	3 034	89	3 373	88	3 639	4	1710	Commissariat des guerres
1715	Kasernenverwaltung	4	17	451	18	512	17	581	4	1715	Administration des casernes
1720	Militärpflichtersatzverwaltung	6	15	[3]) 504	14	[3]) 516	13	[3]) 554	6	1720	Administration de la taxe milit.
1725	Amt für Zivilschutz	4	38	1 437	37	1 642	39	1 798	4	1725	Office de la protection civile
1726	Ausbildungszentrum Lyss	4	4	64	2	71	2	75	4	1726	Centre d'instruction, Lyss
1730	Zentralstelle für Katastrophenhilfe	4	2	70	2	88	3	143	4	1730	Service central des secours en cas de catastrophes
18	**Kirchendirektion**		**545**	**24 757**	**557**	**28 064**	**558**	**34 108**		**18**	**Direction des cultes**
1800	Verwaltung	6	2	108	2	92	2	109	6	1800	Administration
1801	Reformierte Kirche	1	379	18 210	391	20 752	391	25 607	1	1801	Eglise réformée
1802	Römischkatholische Kirche	1	159	6 252	159	7 012	159	8 120	1	1802	Eglise catholique romaine
1803	Christkatholische Kirche	1	5	187	5	208	6	272	1	1803	Eglise catholique chrétienne
19	**Finanzdirektion**		**680**	**26 794**	**708**	**29 775**	**717**	**33 844**		**19**	**Direction des finances**
1900	Sekretariat	6	9	392	9	450	9	478	6	1900	Secrétariat
1905	Kantonsbuchhalterei	6	9	436	9	457	9	506	6	1905	Service de comptabilité
1910	Finanzkontrolle	6	19	672	16	769	18	939	6	1910	Contrôle des finances
1915	Personalamt	6	23	758	27	1 051	27	1 167	6	1915	Office du personnel
1920	Versicherungskasse	6	9	266	9	323	10	344	6	1920	Caisse de prévoyance
1925	Ausgleichskasse für das Staatspersonal	6	4	91	3	101	4	147	6	1925	Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat
1930	Statistisches Büro	6	9	349	9	394	8	420	6	1930	Bureau de statistique
1935	Salzhandlung	5	4	130	4	140	4	106	5	1935	Régie des sels
1940	Liegenschaftsverwaltung	6	9	348	10	426	10	459	6	1940	Administration des domaines
1945	Steuerverwaltung	6	457	19 039	473	20 514	478	23 396	6	1945	Intendance des impôts
1950	Amtsschaffnereien	6	76	2 593	80	2 875	80	3 160	6	1950	Recettes de district
1955	Abteilung für Datenverarbeitung	6	52	1 720	59	2 275	60	2 722	6	1955	Division de traitement de l'information

Personalbestand und Besoldungen (Fortsetzung)	Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 73	Besoldungen Traitements 1973 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 74	Besoldungen Traitements 1974 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 75	Besoldungen Traitements 1975 in tausend/ en mille Fr.	Groupes	Effectif et traitements du personnel (suite)
20 Erziehungsdirektion		**2 417**	**99 035**	**2 472**	**115 420**	**2 491**	**130 317**		**20 Direction de l'instruction publique**
2000 Verwaltung	1	82		92		97		1	2000 Administration
Schulzahnpflege	1	7	3 048	9	3 802	8	4 619	1	Soins dentaires scolaires
Erziehungsberatungsstellen	1	31		40		43		1	Centres d'orientation en matière d'éducation
2001 Mittelschulen	1	3	274	6	310	6	335	1	2001 Ecoles moyennes
2002 Primarschulen	1	23	1 392	23	1 678	23	1 674	1	2002 Ecoles primaires
2003 Stipendienwesen	1	10	281	11	338	11	373	1	2003 Section des bourses
2004 Jugend + Sport	1	11	360	12	493	12	505	1	2004 Jeunesse et sport
2010 Universität	1	1 735	[3])75 495	1 774	[3])87 006	1 792	[3])98 151	1	2010 Université
2015 Kantonsschule Pruntrut	1	61	2 994	55	3 313	55	3 463	1	2015 Ecole cantonale Porrentruy
2020 Seminar Bern	1	122	4 225	114	4 859	69	3 289	1	2020 Ecole normale Berne
2040 Seminar Hofwil	1		387		439	46	2 420	1	2040 Ecole normale Hofwil
2025 Seminar Biel, deutsch	1	47	1 921	45	2 408	47	2 771	1	2025 Ecole normale Bienne, allem.
2030 Seminar Biel, franz.	1	34	880	35	979	29	1 267	1	2030 Ecole normale Bienne, franç.
2035 Seminar Delsberg	1	52	1 728	53	2 027	52	2 211	1	2035 Ecole normale Delémont
2045 Seminar Langenthal	1	44	1 408	39	1 635	36	1 864	1	2045 Ecole normale Langenthal
2050 Seminar Pruntrut	1	35	888	31	1 098	29	1 215	1	2050 Ecole normale Porrentruy
2055 Seminar Spiez	1	—	—	27	1 105	33	1 993	1	2055 Ecole normale Spiez
2060 Seminar Thun	1	70	2 801	65	2 734	62	2 758	1	2060 Ecole normale Thoune
2065 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	1	24	594	21	770	20	888	1	2065 Ecole normale ménagère Berne
2070 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	1	18	359	11	426	12	521	1	2070 Ecole normale ménagère Porrentruy
2075 Lehrmittelverlag	1	8	[5]) —	9	[5]) —	9	[5]) —	1	2075 Librairie de l'Etat
21 Baudirektion		**772**	**25 147**	**781**	**28 063**	**787**	**31 070**		**21 Direction des travaux publics**
2100 Sekretariat	6	16	708	15	755	15	864	6	2100 Secrétariat
2105 Hochbauamt	6	30	1 132	34	1 405	35	1 475	6	2105 Service des bâtiments
2110 Tiefbauamt	4	552	[3])16 568	548	[3])18 188	552	[3])20 145	4	2110 Service des ponts et chaussées
2115 Autobahnamt	4	119	4 309	124	4 815	126	5 440	4	2115 Service des autoroutes
2120 Vermessungsamt	4	16	722	16	772	16	818	4	2120 Service top. et cadastral
2125 Planungsamt	4	29	1 213	34	1 597	33	1 751	4	2125 Office du plan d'aménag.
2130 Bauinspektorat	4	10	495	10	531	10	577	4	2130 Inspection des constructions
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion		**97**	**3 553**	**101**	**4 107**	**102**	**4 508**		**22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique**
2200 Sekretariat	4	17	312	18	380	17	459	4	2200 Secrétariat
2205 Verkehrsamt	4		336		383		361	4	2205 Office des transports
2210 Wasser- und Energiewirtschaftsamt	4	69	2 501	72	2 899	73	3 201	4	2210 Office de l'économie hydraul. et énergétique
2211 Gewässerschutzlaboratorium	3	11	404	11	445	12	487	3	2211 Laboratoire pour la protection des eaux
23 Forstdirektion		**262**	**7 665**	**275**	**8 827**	**281**	**9 842**		**23 Direction des forêts**
2300 Sekretariat	6	8	354	8	386	8	423	6	2300 Secrétariat
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	5	185	[3]) 5 780	195	[3]) 4 000	200	[3]) 4 311	5	2305 Insp. des forêts et offic. forest. d'arrondissements
2310 Staatsforstverwaltung	5				[3]) 2 666		[3]) 3 135	5	2310 Adm. des forêts domaniales
2320 Jagdverwaltung	4	50	1 531	52	1 276	53	1 426	4	2320 Administration de la chasse
2330 Naturschutzverwaltung	4				499		547	4	2330 Administration de la protection de la nature
2325 Fischereiverwaltung	4	19	[5]) —	20	[5]) —	20	[5]) —	4	2325 Administration de la pêche

Personalbestand und Besoldungen (Fortsetzung)	Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 73	Besoldungen Traitements 1973 in tausend/en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 74	Besoldungen Traitements 1974 in tausend/en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 75	Besoldungen Traitements 1975 in tausend/en mille Fr.	Groupes	Effectif et traitements du personnel (suite)
24 Landwirtschaftsdirektion		**370**	**12 971**	**383**	**14 982**	**387**	**16 761**		**24 Direction de l'agriculture**
2400 Sekretariat	6	40	1 382	38	1 604	37	1 744	6	2400 Secrétariat
2405 Veterinäramt	3	4	185	4	215	4	233	3	2405 Office vétérinaire
2406 Tierseuchenkasse	3	5	[5]) —	5	[5]) —	5	[5]) —	3	2406 Caisse des épizooties
2410 Meliorationsamt	2	25	1 113	26	1 213	24	1 273	2	2410 Service cantonal des améliorations foncières
2415 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	1	52	1 978	48	2 178	51	2 492	1	2415 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen
2420 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen	1	51	1 788	52	2 001	52	2 240	1	2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen
2425 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	1	24	750	23	810	26	952	1	2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal
2430 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	1	30	1 085	30	1 170	30	1 280	1	2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont
2435 Bergbauernschule Hondrich	1	29	934	30	1 066	30	1 160	1	2435 Ecole alpestre Hondrich
2440 Landwirtschaftliche Schule Seeland, Ins	1	24	691	25	852	26	994	1	2440 Ecole d'agriculture du Seeland, Anet
2445 Landwirtschaftliche Schule Langnau i. E.	1	5	222	12	310	13	498	1	2445 Ecole d'agriculture Langnau i. E.
2450 Molkereischule Rütti-Zollikofen	1	24	1 021	26	1 226	26	1 317	1	2450 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen
2455 Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	1	30	897	37	1 301	36	1 456	1	2455 Centrale cant. d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière
2460 Gartenbauschule Oeschberg	1	25	[3]) 810	25	[3]) 903	20	[3]) 980	1	2460 Ecole d'horticulture Oeschberg
2465 Kant. Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	1	2	115	2	133	7	142	1	2465 Office centr. cant. p. l'encour. de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits
25 Fürsorgedirektion		**217**	**7 147**	**211**	**7 844**	**208**	**8 461**		**25 Direction des œuvres sociales**
2500 Sekretariat	2	53	2 194	54	2 418	54	2 621	2	2500 Secrétariat
2510 Sprachheilschule Münchenbuchsee	2	48	1 425	48	1 588	46	1 870	2	2510 Ecole logopédique Münchenbuchsee
2515 Schulheim für Knaben Aarwangen	2	20	685	21	774	24	913	2	2515 Foyer d'école pour garçons Aarwangen
2520 Schulheim für Knaben Erlach	2	21	653	22	709	21	777	2	2520 Foyer d'école pour garçons Cerlier
2525 Schulheim für Knaben Landorf	2	21	602	18	666	20	753	2	2525 Foyer d'école pour garçons Landorf
2530 Sonderschulheim für Knaben Oberbipp	2	22	651	23	749	24	867	2	2530 Foyer d'école spéciale pour garçons Oberbipp
2535 Aebiheim, Schulheim für Mädchen Brüttelen	2	15	476	6	347	—	—	2	2535 Foyer Aebi, Foyer d'école pour filles Bretiège
2540 Schulheim für Mädchen Kehrsatz	2	17	461	19	593	19	660	2	2540 Foyer d'école pour filles Kehrsatz
26 Gemeindedirektion		**10**	**543**	**11**	**616**	**12**	**704**		**26 Direction des affaires communales**
2600 Sekretariat und Inspektorat	6	10	543	11	616	12	704	6	2600 Secrétariat et inspectorat

Bestand der Behörden und des Staatspersonals nach Dienstleistungen

(gemäss Zahlenangaben auf den Vorderseiten)

Effectif des autorités et du personnel de l'Etat par services

(selon groupes indiqués aux pages précédentes)

	Bestand am Effectif au 31. 12. 73	Besoldungen Traitements 1973 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 74	Besoldungen Traitements 1974 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 75	Besoldungen Traitements 1975 in tausend/ en mille Fr.	
Gruppe 1							**Groupe 1**
Erziehung, Bildung und Kirche	**3 516**	**146 883**	**3 598**	**169 493**	**3 630**	**193 441**	**Education, formation et cultes**
Gruppe 2							**Groupe 2**
Sozialpolitik und Fürsorge	**438**	**11 014**	**438**	**12 056**	**437**	**13 124**	**Politique sociale et œuvres sociales**
Gruppe 3							**Groupe 3**
Gesundheitspflege	**1 537**	**49 564**	**1 604**	**56 286**	**1 616**	**62 133**	**Hygiène**
Gruppe 4							**Groupe 4**
Verkehr, Rechts- und Staatssicherheit	**3 344**	**120 165**	**3 413**	**135 012**	**3 456**	**150 817**	**Transports, sécurité juridique et sûreté de l'Etat**
Gruppe 5							**Groupe 5**
Eigene Unternehmungen	**189**	**5 910**	**199**	**6 806**	**204**	**7 552**	**Entreprises de l'Etat**
Gruppe 6							**Groupe 6**
Allgemeine Verwaltung	**1 196**	**47 030**	**1 235**	**52 601**	**1 245**	**58 749**	**Administration générale**
Total (wie vorerwähnt)	**10 220**	**380 566**	**10 487**	**432 254**	**10 588**	**485 816**	**Total** (comme mentionné ci-devant)

	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Stiftungsvermögen Dieses wird nicht zum Staatsvermögen gerechnet, auch wenn es unmittelbar oder mittelbar staatlichen Zwecken dient, gemäss Art. 11, Abs. 2, des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968.	980 262 346.04	+ 99 206 347.95	1 079 468 693.99	**Fortune de fondations** Ces fortunes n'entrent pas dans la fortune de l'Etat même quand elles sont affectées, soit directement, soit indirectement, à des fins de l'Etat (selon art. 11, al. 2, de la loi du 29 septembre 1968 sur les finances de l'Etat).
1316 1 Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten der kantonalen Ausgleichskasse (aus Liq. Wehrmannsausgleichskasse)	2 686 372.20	+ 228 045.80	2 914 418.—	**1316 1 Fonds de garantie p. les frais d'adm. de la Caisse cant. de compens. (prov. de la liquid. de la Caisse de compens. p. militaires)**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 686 372.20*		*2 914 418.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 152 723.35		Intérêts
Mietzins		+ 55 800.—		Loyer
Einlage		+ 33 400.—		Versement
Verwendungen		— 13 877.55		Allocations
1316 2 Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten der kantonalen Ausgleichskasse (aus AHV)	5 895 700.26	+ 190 821.71	6 086 521.97	**1316 2 Fonds de garantie p. les frais d'adm. de la Caisse cantonale de compensation (de l'AVS)**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 895 700.26*		*6 086 521.97*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 337 007.20		Intérêts
Einlage		+ 463 292.41		Versement
Verwendungen		— 609 477.90		Allocations
1317 1 Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse	8 243 645.70	— 2 934 100.41	5 309 545.29	**1317 1 Fonds de garantie pour les frais de la Caisse d'allocations familiales**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 243 645.70*		*5 309 545.29*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 456 761.60		Intérêts
Einlage		+ 1 750 652.69		Versement
Verwendungen		— 5 141 514.70		Allocations
1410 1 Anna-Müller-Stiftung	728 878.40	— 28 872.10	700 006.30	**1410 1 Fondation Anna Muller**
Anlage: Hypothekarkasse	*728 878.40*		*700 006.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 41 116.15		Intérêts
Verwendungen		— 69 988.25		Allocations
1410 2 Stiftung von Jenner-von Wattenwil	155 126.90	+ 10 343.50	165 470.40	**1410 2 Fondation de Jenner-de Wattenwil**
Anlage: Hypothekarkasse	*155 126.90*		*165 470.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 8 796.30		Intérêts
Einlage		+ 1 547.20		Versement
1500 1 Stiftung Louis Bourquin	64 513.60	+ 2 203.70	66 717.30	**1500 1 Fondation Louis Bourquin**
Anlage: Hypothekarkasse	*64 513.60*		*66 717.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 607.65		Intérêts
Verwendungen		— 1 403.95		Allocations
1630 1 Bern. Fonds für Schutzaufsicht	33 958.30	— 1 381.50	32 576.80	**1630 1 Fonds bernois de patronage**
Anlage: Hypothekarkasse	*33 958.30*		*32 576.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 711.15		Intérêts
Verwendungen		— 3 092.65		Allocations

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
1700 1 Laupenstiftung für bernische Wehrmänner	**905 585.60**	+ 47 906.60	**953 492.20**	**1700 1 Fondation de Laupen en faveur des militaires bernois**
Anlage: Hypothekarkasse	*905 585.60*		*953 492.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 51 224.60		Intérêts
Beiträge Privater		+ 482.—		Versements des privés
Verwaltungskosten		— 3 800.—		Frais d'administration
1920 1 Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung:	*552 942 627.38*	*+56 523 587.35*	*609 466 214.73*	*1920 1 Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat de Berne:*
Rentenversicherung	**509 321 717.13**	+52 225 958.—	**561 547 675.13**	**Assurance-rente**
Anlage: Hypothekarkasse	*494 305 953.85*		*561 547 675.13*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben und Transitorien	*15 015 763.28*			*Avoirs en extance et postes transitoirs*
Zinsen		+28 579 288.70		Intérêts
Zinsgarantie auf dem erforderlichen Deckungskapital		+ 7 089 545.40		Garantie d'intérêt sur le capital de rachat exigé
Einlagen der Arbeitgeber		+29 632 023.40		Dépôts d'employeurs
Einlagen der Arbeitnehmer		+24 609 866.15		Dépôts d'employés
Übertragungen von Sparversicherung und Sparkasse		+ 1 607 529.20		Transferts de l'assurance d'épargne et de la caisse d'épargne
Verschiedene Einnahmen		+ 3 047 902.20		Recettes diverses
Renten		—38 177 527.40		Rentes
Freiwillige Leistungen, Rentenauskäufe und Abfindungen		— 102 940.25		Prestations libres, rachat des rentes et indemnités uniques
Abgangsentschädigungen und Beitragsrückzahlungen		— 1 903 158.25		Indemnités de sortie et remboursement de cotisations
Übertragungen in andere Kassen		— 1 121 298.40		Transferts à d'autres caisses
Übertragungen in Sparkasse		— 1 035 272.75		Transferts à la caisse d'épargne
Sparkasse	**42 049 470.10**	+ 4 231 151.35	**46 280 621.45**	**Caisse d'épargne**
Anlage: Hypothekarkasse	*41 957 529.30*		*45 938 164.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben und Transitorien	*91 940.80*		*342 456.50*	*Avoirs en extance et transitoires*
Zinsen		+ 2 360 817.25		Intérêts
Einlagen der Arbeitgeber		+ 2 523 294.50		Dépôts d'employeurs
Einlagen der Arbeitnehmer		+ 2 266 296.65		Dépôts d'employés
Rückzahlungen		— 2 309 542.55		Remboursements
Übertragungen von Rentenversicherung		+ 1 035 272.75		Transferts de l'assurance-rente
Übertragungen in Rentenverischerung		— 1 607 529.20		Transferts à l'assurance-rente
Übertragungen von anderen Kassen		+ 27 306.35		Transferts d'autres caisses
Übertragungen in andere Kassen		— 64 764.40		Transferts à d'autres caisses
Unterstützungskasse	**1 571 440.15**	+ 66 478.—	**1 637 918.15**	**Caisse de secours**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 571 440.15*		*1 637 918.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 85 880.85		Intérêts
Zuwendungen, Übertragungen		+ 4 523.95		Contributions, transferts
Unterstützungen		— 23 926.80		Secours

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2000 1 Bernische Lehrerversicherungskasse:	*400 238 268.25*	*+45 000 643.55*	*445 238 911.80*	*2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs bernois:*
Versicherte	**361 534 358.45**	**+41 980 948.60**	**403 515 307.05**	**Assurés**
Anlage: Hypothekarkasse	*361 161 654.75*		*400 263 985.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben	*372 702.70*		*3 251 320.25*	*Cotisations différées*
Liegenschaften	*1.—*		*1.—*	*Immeubles*
Zinsen		+28 784 260.85		Intérêts
Arbeitgeberbeiträge		+27 735 002.20		Cotisations des employeurs
Mitgliederbeiträge		+20 105 232.90		Cotisations des membres
Übertragungen aus Sparkasse usw.		+ 2 093 256.35		Transferts de la caisse d'ép., etc.
Zunahme der Guthaben		—.—		Augmentation des créances
Renten und Kapitalabfindungen		—31 217 476.50		Rentes et indemnités uniques de capital
Rückerstattungen und Überweisungen von Beiträgen		— 4 905 324.40		Remboursements et versements de cotisations
Verwaltungskosten		— 614 002.80		Frais d'administration
Sparkasse	**36 480 881.50**	**+ 2 897 694.05**	**39 378 575.55**	**Caisse d'épargne**
Anlage: Hypothekarkasse	*36 480 881.50*		*39 378 575.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 877 627.15		Intérêts
Arbeitgeberbeiträge		+ 3 007 675.20		Cotisations des employeurs
Mitgliederbeiträge		+ 2 158 413.80		Cotisations des membres
Übertrag. aus Versicherung usw.		—.—		Transferts de l'assurance, etc.
Kassenleistungen		— 571 297.50		Prestations de caisse
Rückerstattungen und Überweisungen von Beiträgen		— 3 574 724.60		Remboursements et versements de cotisations
Hilfsfonds	**2 223 028.30**	**+ 122 000.90**	**2 345 029.20**	**Fonds de secours**
Anlage: Hypothekarkasse	*356 953.30*		*464 979.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*1 866 075.—*		*1 880 050.—*	*Prêts*
Zinsen		+ 122 600.90		Intérêts
Unterstützungen		— 600.—		Secours
2000 2 Henri-Türler-Stiftung der «Helvetia» Bern	**20 141.70**	**+ 1 141.50**	**21 283.20**	**2000 2 Fondation Henri Türler de l'« Helvetia » à Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 141.70*		*21 283.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 141.50		Intérêts
2003 1 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Stammfonds	**314 950.—**	**+ 17 850.—**	**332 800.—**	**2003 1 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds capital**
Anlage: Hypothekarkasse	*314 950.—*		*332 800.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 17 850.—		Intérêts
2003 2 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Dispositionsfonds	**225 139.20**	**+ 7 952.40**	**233 091.60**	**2003 2 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds de disposition**
Anlage: Hypothekarkasse	*225 139.20*		*233 091.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 12 567.40		Intérêts
Verwendungen		— 4 615.—		Allocations
2003 3 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Jurafonds	**54 686.10**	**+ 3 099.20**	**57 785.30**	**2003 3 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds du Jura**
Anlage: Hypothekarkasse	*54 686.10*		*57 785.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 099.20		Intérêts

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fortune de fondations
	Fr.		Fr.	Fr.	
2003 4 Trächsel-Stiftung	**122 321.60**	+	**20 395.20**	**142 716.80**	**2003 4 Fondation Trächsel**
Anlage: Hypothekarkasse	*122 321.60*			*142 716.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	7 305.20		Intérêts
Rückzahlungen		+	13 090.—		Remboursements
2003 5 Haller-Stiftung	**67 593.40**	+	**3 834.40**	**71 427.80**	**2003 5 Fondation Haller**
Anlage: Hypothekarkasse	*67 593.40*			*71 427.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	3 834.40		Intérêts
2003 6 Stiftung de Harries für Stipendien in Medizin und Kunst	**136 235.50**	+	**2 101.20**	**138 336.70**	**2003 6 Fondation de Harries pour bourses en fav. médecine et art**
Anlage: Hypothekarkasse	*99 235.50*			*101 336.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*37 000.—*			*37 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	7 784.20		Intérêts
Verwendungen		—	5 518.—		Allocations
Verwaltungskosten		—	165.—		Frais d'administration
2003 7 Theodor-Schenk-Stiftung	**138 443.50**	+	**1 988.10**	**140 431.60**	**2003 7 Fondation Theodor Schenk**
Anlage: Hypothekarkasse	*58 443.50*			*60 431.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*80 000.—*			*80 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	7 188.10		Intérêts
Verwendungen		—	5 200.—		Allocations
2010 1 Hallersche Preismedaille	**1 068.80**	+	**42 268.40**	**43 337.20**	**2010 1 Médaille Haller**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 068.80*			*43 337.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	249.40		Intérêts
Verwendungen		—	224.—		Allocations
Einlage aus Fonds für Beihilfe an Privatdozenten		+	42 243.—		Versement du Fonds pour secours aux privats docents
2010 4 Stammfonds (Lenz-Heymann-Stiftung) der Christkatholischen Fakultät	**167 803.60**	+	**1 955.80**	**169 759.40**	**2010 4 Fonds principal (Fondat. Lenz-Heymann) de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*167 803.60*			*169 759.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	9 455.80		Intérêts
Verwendungen		—	7 500.—		Allocations
2010 5 Ferdinand-Luise-Lenz-Heymann-Stiftung für die Schweiz; Hauptfonds	**165 483.20**	+	**13 215.—**	**178 698.20**	**2010 5 Fondation de bourses Ferd.-Louise-Lenz-Heymann; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*165 483.20*			*178 698.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	9 710.—		Intérêts
Rückzahlung Stipendien		+	27 025.—		Remboursements de bourses
Zuweisung an Reservefonds		—	7 200.—		Versement au fonds de réserve
Verwendungen		—	16 320.—		Allocations
2010 6 Ferdinand-Luise-Lenz-Heymann-Stiftung für die Schweiz; Reservefonds	**23 513.60**	+	**11 800.40**	**35 314.—**	**2010 6 Fondation de bourses Ferd.-Louise-Lenz-Heymann; fonds de réserve**
Anlage: Hypothekarkasse	*23 513.60*			*35 314.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 712.70		Intérêts
Zuweisung des Hauptfonds		+	7 200.—		Versement du fonds principal
Rückzahlungen		+	12 120.—		Remboursements
Stipendien		—	9 232.30		Bourses
Verwaltungskosten			—.—		Frais d'administration

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fortune de fondations
	Fr.		Fr.	Fr.	
2010 7 Walther-Munzinger-Stiftung	**136 885.70**	+	**4 201.60**	**141 087.30**	**2010 7 Fondation Walther-Munzinger**
Anlage: Hypothekarkasse	*132 585.70*			*136 787.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*4 300.—*			*4 300.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	7 550.40		Intérêts
Sonstige Einnahmen		+	3 551.20		Autres recettes
Beiträge		—	6 900.—		Contributions
2010 8 Eduard-Herzog-Stiftung	**351 961.90**	+	**8 404.50**	**360 366.40**	**2010 8 Fondation Edouard Herzog**
Anlage: Hypothekarkasse	*338 961.90*			*342 366.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*13 000.—*			*18 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	20 034.05		Intérêts
Verkauf von Wertschriften			—.—		Vente de titres
Zunahme der Wertschriften		+	5 000.—		Augmentation des titres
Beiträge		—	16 629.55		Allocations
Verwaltungskosten			—.—		Frais d'administration
2010 9 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Vermögensfonds	**2 560 575.90**		—.—	**2 560 575.90**	**2010 9 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; fonds de fortune**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 560 575.90*			*2 560 575.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	140 831.50		Intérêts
Beitrag an den Betriebsfonds		—	140 831.50		Versement au fonds de roulement
2010 10 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Betriebsfonds	**1 086 660.55**	+	**61 090.25**	**1 147 750.80**	**2010 10 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; fonds de roulement**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 086 660.55*			*1 147 750.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	57 117.70		Intérêts
Geschenke		+	43 800.—		Dons
Beitrag des Vermögensfonds		+	140 831.50		Versement du fonds de fortune
Forschungsbeiträge		—	174 473.—		Allocations p. recherches scientif.
Verwaltungskosten		—	6 185.95		Frais d'administration
2010 11 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Legat Schwemer	**40 511.20**	+	**3 232.—**	**43 743.20**	**2010 11 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; legs Schwemer**
Anlage: Hypothekarkasse	*40 511.20*			*43 743.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 275.50		Intérêts
Rückzahlungen		+	956.50		Remboursements
2010 12 Studentenkrankenkasse der Universität Bern	**242 632.10**	+	**13 751.30**	**256 383.40**	**2010 12 Caisse de secours en cas de maladie pour les étudiants de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*242 632.10*			*256 383.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	13 751.30		Intérêts
2010 13 Moser-Nef-Stiftung für rechtsgeschichtliche Forschungen in der Schweiz	**69 597.20**	—	**1 734.40**	**67 862.80**	**2010 13 Fondation Moser-Nef pour la recherche de l'histoire juridique suisse**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 597.20*			*7 862.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*60 000.—*			*60 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	3 265.60		Intérêts
Verwendungen		—	5 000.—		Allocations

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2010 14 Tuberkulosefürsorgekasse der Universität Bern	**152 376.50**	**+ 8 636.—**	**161 012.50**	**2010 14 Caisse de prévoyance de l'Université de Berne contre la tuberculose**
Anlage: Hypothekarkasse	*152 376.50*		*161 012.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 8 636.—		Intérêts
2010 16 Adolf-Küry-Stiftung der christ-katholisch-theologischen Fakultät	**233 788.30**	**+ 2 573.—**	**236 361.30**	**2010 16 Fondation Adolf Küry de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*233 788.30*		*236 361.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 13 173.—		Intérêts
Verwendungen		— 10 600.—		Allocations
2010 17 Guthnick-Stiftung	**3 953.—**	**+ 226.60**	**4 179.60**	**2010 17 Fondation Guthnick**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 953.—*		*4 179.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 226.60		Intérêts
2020 1 Reisestiftung der Vereinigung ehemaliger Schüler des bernischen Staatsseminars	**43 500.—**	**—.—**	**43 500.—**	**2020 1 Fondation de voyage de l'Association des anciens élèves de l'école normale**
Anlage: Hypothekarkasse	*13 500.—*		*13 500.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*30 000.—*		*30 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 758.55		Intérêts
Bezüge		— 758.55		Prélèvements
2075 1 Fonds zur Deckung der Kosten des Lehrmittelverlages	**105 389.10**	**— 46 474.10**	**58 915.—**	**2075 1 Fonds pour la couverture des frais de la librairie de l'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*105 389.10*		*58 915.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 594.—		Intérêts
Entnahme		— 50 068.10		Prélèvement
2400 1 Stiftung Veterinär-Oberstleutnant Graeub	**34 519.90**	**+ 1 092.50**	**35 612.40**	**2400 1 Fondation lieutenant-colonel vétérinaire Graeub**
Anlage: Hypothekarkasse	*34 519.90*		*35 612.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 937.50		Intérêts
Verwendungen		— 845.—		Allocations
2500 1 Stiftung «Bernisches Hilfswerk»	**1 867 937.90**	**— 15 451.10**	**1 852 486.80**	**2500 1 Fondation «Œuvre bernoise de secours»**
Anlage: Hypothekarkasse	*267 937.90*		*252 486.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*1 600 000.—*		*1 600 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 117 123.45		Intérêts
Zuwendungen		+ 15 692.95		Versements
Beitragsrückzahlungen		+ 2 000.—		Remboursements de subventions
Zunahme der Wertschriften		—.—		Augmentation des titres
Beiträge		— 147 320.85		Subventions
Verwaltungskosten		— 2 946.65		Frais d'administration
Kauf von Wertschriften		—.—		Achat de titres

	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	
	Fr.		Fr.	Fr.	
Privatrechtliche Fonds Diese gehören privatrechtlich zwar dem Staate, werden aber nicht zum Staatsvermögen gerechnet, da sie ganz oder teilweise durch Zuwendungen Privater begründet oder geäufnet worden sind und bestimmten Zwecken dienen. Gemäss Art. 11, Abs. 1, des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968.	34 008 788.58	+	1 430 296.25	35 439 084.83	**Fonds de droit privé** Bien qu'appartenant à l'Etat au sens du droit privé, ces fonds n'entrent pas dans la fortune de l'Etat, car ils sont constitués et alimentés, soit entièrement, soit partiellement, par les libéralités des particuliers et ont une destination déterminée (selon article 11, alinéa 1, de la loi du 29 septembre 1968 sur les finances de l'Etat).
1100 1 Sport-Toto-Fonds der Präsidialverwaltung	397 874.10	—	5 465.60	392 408.50	**1100 1 Fonds du Sport-Toto de la Section présidentielle**
Anlage: Hypothekarkasse	*397 874.10*			*392 408.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus Sport-Toto		+	112 128.95		Versement du «Sport-Toto»
Zinsen		+	20 128.75		Intérêts
Verwendungen		—	137 723.30		Allocations
1100 2 «Seva»-Fonds der Präsidialverwaltung	164 743.20	+	32 593.40	197 336.60	**1100 2 Fonds de la «Seva» de la Section présidentielle**
Anlage: Hypothekarkasse	*164 743.20*			*197 336.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+	11 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+	11 321.30		Intérêts
Sonstige Einlagen		+	47 103.—		Autres versements
Verwendungen		—	36 830.90		Allocations
1105 1 Hallwil-Fonds der Staatskanzlei	25 432.40	—	4 111.20	21 321.20	**1105 1 Fonds Hallwil de la chancellerie d'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*25 432.40*			*21 321.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 328.10		Intérêts
Verwendungen		—	5 439.30		Allocations
1110 1 Legat des Ehepaares Dr. Hans Spreng-Reinhardt	3 709.80	+	210.10	3 919.90	**1110 1 Légat des époux Dr Hans Spreng-Reinhardt**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 709.80*			*3 919.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	210.10		Intérêts
1300 1 Fonds zur Unterstützung von bedürftigen Gewerbetreibenden	50 991.30	+	2 889.90	53 881.20	**1300 1 Fonds pour secours à des artisans dans la gêne**
Anlage: Hypothekarkasse	*50 991.30*			*53 881.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 889.90		Intérêts
1300 2 Fonds für die Förderung von Wirtschaftsverbänden	14 875.70	—	3 614.50	11 261.20	**1300 2 Fonds pour l'encouragement d'associations économiques**
Anlage: Hypothekarkasse	*14 875.70*			*11 261.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	701.55		Intérêts
Verwendungen		—	4 316.05		Allocations
1300 3 Fonds für die Förderung des Schnitzlergewerbes	25 697.40	—	5 349.10	20 348.30	**1300 3 Fonds pour l'encouragement de la sculpture sur bois**
Anlage: Hypothekarkasse	*25 697.40*			*20 348.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 276.45		Intérêts
Verwendungen		—	6 625.55		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1300 4 «Seva»-Fonds der Direktion der Volkswirtschaft	**44 069.10**	**— 8 146.70**	**35 922.40**	**1300 4 Fonds de la «Seva», Direction de l'économie publique**
Anlage: Hypothekarkasse	*44 069.10*		*35 922.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 2 066.80		Intérêts
Verwendungen		— 16 213.50		Allocations
1300 5 Fonds des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr	**103 279.—**	**+ 12 915.40**	**116 194.40**	**1300 5 Fonds pour l'Institut de recherches touristiques**
Anlage: Hypothekarkasse	*103 279.—*		*116 194.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 665.40		Intérêts
Zuwendungen		+ 31 250.—		Allocations
Verwendungen		— 24 000.—		Subsides
1305 1 Fonds für berufliche Hilfsaktionen und Weiterbildung	**15 603.80**	**+ 465.80**	**16 069.60**	**1305 1 Fonds pour actions d'aide professionnelle et de formation complémentaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*15 603.80*		*16 069.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 865.80		Intérêts
Verwendungen		— 400.—		Allocations
1305 2 Joh.-Alfr.-Münger-Fonds des kantonalen Gewerbemuseums	**3 024.70**	**+ 171.30**	**3 196.—**	**1305 2 Fonds Joh. Alfr. Münger du Musée des arts et métiers**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 024.70*		*3 196.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 171.30		Intérêts
1310 3 Barkautionen für die private, gewerbsmässige Stellenvermittlung	**1 000.—**	**—.—**	**1 000.—**	**1310 3 Cautions en espèces pour les bureaux de placement à fin lucrative**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 000.—*		*1 000.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 56.70		Intérêts
Verwendungen		— 56.70		Allocations
1335 1 Stipendienfonds des Technikums Biel	**2 254.20**	**+ 127.60**	**2 381.80**	**1335 1 Fonds de bourses du Technicum de Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 254.20*		*2 381.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 127.60		Intérêts
1335 2 Chappuis-Fonds des Technikums Biel	**8 681.20**	**+ 491.80**	**9 173.—**	**1335 2 Fonds Chappuis du Technicum de Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 681.20*		*9 173.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 491.80		Intérêts
1340 2 Technikum Burgdorf; Kindlimann-Unterstützungsfonds	**20 540.70**	**+ 16.10**	**20 556.80**	**1340 2 Technicum de Berthoud; Fonds de secours Kindlimann**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 540.70*		*20 556.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 146.10		Intérêts
Einlage		+ 170.—		Versement
Verwendungen		— 1 300.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1340 4 Technikum Burgdorf; Hasler-Fonds	**7 057.—**	**— 2 779.30**	**4 277.70**	**1340 4 Technicum de Berthoud; Fonds Hasler**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 057.—*		*4 277.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 359.05		Intérêts
Einlagen		+ 50.25		Versements
Verwendungen		— 3 188.60		Allocations
1340 5 Technikum Burgdorf; BBC-Fonds	**1 594.95**	**— 1 167.30**	**427.65**	**1340 5 Technicum Berthoud; Fonds BBC**
Anlage: Sparheft Kantonalbank Burgdorf	*1 594.95*		*427.65*	*Placement: Carnet d'épargne Banque cantonale Berthoud*
Zinsen		+ 32.70		Intérêts
Verwendungen		— 1 200.—		Allocations
1340 6 Autophon-Fonds des kantonalen Technikums Burgdorf	**4 530.10**	**+ 7 342.20**	**11 872.30**	**1340 6 Fonds Autophon du Technicum de Berthoud**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 530.10*		*11 872.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 729.65		Intérêts
Einlagen		+ 14 000.—		Versements
Verwendungen		— 7 387.45		Allocations
1340 7 Siemens-Albis-Fonds	**13 803.70**	**— 10 630.—**	**3 173.70**	**1340 7 Fonds Siemens-Albis**
Anlage: Hypothekarkasse	*13 803.70*		*3 173.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 552.—		Intérêts
Einlage		—.—		Versement
Verwendungen		— 11 182.—		Allocations
1340 8 Fonds für Anschaffungen des Technikums Burgdorf	**—.—**	**+ 25 122.20**	**25 122.20**	**1340 8 Fonds pour des achats destinés au Technicum de Berthoud**
Anlage: Hypothekarkasse			*25 122.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Eröffnung des Fonds		+ 25 000.—		Ouverture du fonds
Zinsen		+ 122.20		Intérêts
1400 1 Helene-Welti-Fonds	**1 509 662.10**	**+ 47 006.60**	**1 556 668.70**	**1400 1 Fonds Hélène Welti**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 041 662.10*		*1 057 668.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*468 000.—*		*499 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 167 800.80		Intérêts
Verkauf von Wertschriften		+ 10 000.—		Vente de titres
Zunahme der Wertschriften		+ 31 000.—		Augmentation des titres
Beiträge		— 119 460.85		Subsides
Rentenzahlungen		— 1 333.35		Rentes
Ankauf von Wertschriften		— 41 000.—		Achat de titres
1400 2 «Seva»-Fonds der Gesundheitsdirektion	**5 181.40**	**+ 1 052.20**	**6 233.60**	**1400 2 Fonds de la «Seva», Direction de l'hygiène publique**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 181.40*		*6 233.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 378.90		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 5 326.70		Allocations
1405 1 Unterstützungsfonds des kantonalen Frauenspitals	**105 254.50**	**+ 1 427.60**	**106 682.10**	**1405 1 Fonds de secours de la Matérnité cantonale**
Anlage: Hypothekarkasse	*105 254.50*		*106 682.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 953.15		Intérêts
Verwendungen		— 4 525.55		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1410 1 Unterstützungsfonds der psychiatrischen Universitätsklinik	**88 287.40**	+ 48 344.60	**136 632.—**	**1410 1 Fonds de secours de la Clinique psychiatrique universitaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*88 287.40*		*136 632.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 899.40		Intérêts
Einlagen		—.—		Versement
Übertrag Legat Flügel		+ 16 869.60		Transfert du Legs Flügel
Übertrag des Martha-Stettler-Fonds der psychiatrischen Universitätsklinik		+ 28 236.80		Transfert du Fonds Martha Stettler de la Clinique psychiatrique universitaire
Verwendungen		— 2 661.20		Allocations
1410 2 Legat Flügel	**16 276.—**	— **16 276.—**	**—.—**	**1410 2 Legs Flügel**
Anlage: Hypothekarkasse	*16 276.—*		—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 593.60		Intérêts
Übertrag auf Unterstützungsfonds der psychiatrischen Universitätsklinik		— 16 869.60		Transfert au Fonds de secours de la Clinique psychiatrique universitaire
1410 4 Martha-Stettler-Fonds der psychiatrischen Universitätsklinik	**27 242.20**	— **27 242.20**	**—.—**	**1410 4 Fonds Martha Stettler de la Clinique psychiatrique universitaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*27 242.20*		—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 994.60		Intérêts
Übertrag auf Unterstützungsfonds der psychiatrischen Universitätsklinik		— 28 236.80		Transfert au Fonds de secours de la Clinique psychiatrique universitaire
1410 5 Anna-Nüesch-Fonds der psychiatrischen Universitätsklinik	**8 014.70**	— **1 051.—**	**6 963.70**	**1410 5 Fonds Anna Nüesch de la Clinique psychiatrique universitaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 014.70*		*6 963.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 449.—		Intérêts
Verwendungen		— 1 500.—		Allocations
1425 1 Unterstützungsfonds der psychiatrischen Klinik Münsingen	**104 019.90**	+ **5 895.30**	**109 915.20**	**1425 1 Fonds de secours de la Clinique psychiatrique Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse	*104 019.90*		*109 915.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 895.30		Intérêts
1425 2 Martha-Stettler-Fonds der psychiatrischen Klinik Münsingen	**23 913.60**	+ **1 355.10**	**25 268.70**	**1425 2 Fonds Martha Stettler de la Clinique psychiatrique Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse	*23 913.60*		*25 268.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 355.10		Intérêts
1425 4 Legat Marie Hirter der psychiatrischen Klinik Münsingen	**5 037.70**	+ **285.40**	**5 323.10**	**1425 4 Legs Marie Hirter de la Clinique psychiatrique Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 037.70*		*5 323.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 285.40		Intérêts

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1430 1 Unterstützungsfonds der psychiatrischen Klinik Bellelay	**9 370.45**	**—.—**	**9 370.45**	**1430 1 Fonds de secours de la Clinique psychiatrique Bellelay**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 370.45*		*9 370.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 531.65		Intérêts
Verwendungen		— 531.65		Allocations
1430 2 Weihnachtsfonds der psychiatrischen Klinik Bellelay	**1 232.95**	**—.—**	**1 232.95**	**1430 2 Fonds des cadeaux de Noël de la Clinique psychiatrique Bellelay**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 232.95*		*1 232.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 69.85		Intérêts
Weihnachtsgeschenke		— 69.85		Cadeaux de Noël
1430 3 Martha-Stettler-Fonds der psychiatrischen Klinik Bellelay	**5 000.—**	**—.—**	**5 000.—**	**1430 3 Fonds Martha Stettler de la Clinique psychiatrique Bellelay**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 000.—*		*5 000.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 283.70		Intérêts
Unterstützungen		— 283.70		Allocations
1500 1 Seva-Fonds der Justizdirektion	**7 138.10**	**+ 2 253.80**	**9 391.90**	**1500 1 Fonds de la «Seva», Direction de la justice**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 138.10*		*9 391.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 548.40		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Sonstige Einnahmen		—.—		Autres recettes
Verwendungen		— 4 294.60		Allocations
1505 1 Unterstützungsfonds des Jugendamtes	**138.25**	**— 138.25**	**—.—**	**1505 1 Fonds de prévoyance de l'Office des mineurs**
Anlage: Hypothekarkasse	*138.25*		—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		—.—		Intérêts
Verwendungen		— 138.25		Allocations
1505 2 Fonds für hilflose Jugend des Jura	**56 001.45**	**+ 305.45**	**56 306.90**	**1505 2 Fonds pour la Jeunesse abandonnée du Jura**
Anlage: Div. Sparhefte	*33 001.45*		*33 306.90*	*Placement: Carnets d'épargne*
Wertschriften	*23 000.—*		*23 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 2 824.15		Intérêts
Verwendungen		— 2 500.—		Allocations
Sonstige Ausgaben		— 18.70		Autres dépenses
1505 3 Loë Blaser-Fonds	**80 833.10**	**+ 820.40**	**81 653.50**	**1505 3 Fonds Loë Blaser**
Anlage: Hypothekarkasse	*12 833.10*		*21 653.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*8 000.—*		—.—	*Prêts*
Wertschriften	*60 000.—*		*60 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 4 092.75		Intérêts
Verwendungen		— 3 220.—		Allocations
Sonstige Ausgaben		— 52.35		Autres dépenses
1600 1 Reservefonds «Seva» der Polizeidirektion	**10 518.75**	**+ 3 160.—**	**13 678.75**	**1600 1 Fonds de réserve «Seva» de la Direction de la police**
Anlage: Hypothekarkasse, Sparheft	*10 518.75*		*13 678.75*	*Placement: Caisse hypothécaire, carnet d'épargne*
Zinsen		—.—		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 2 840.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1605 1 Fonds für sportliche Ertüchtigung des kantonalen Polizeikorps	**7 748.40**	**— 1 594.20**	**6 154.20**	**1605 1 Fonds pour l'entraînement sportif du corps de police**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 748.40*		*6 154.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 405.80		Intérêts
Verwendungen		— 2 000.—		Allocations
1605 2 Unterstützungsfonds des kantonalen Polizeikorps für Berufsunfälle	**72 168.40**	**+ 4 090.—**	**76 258.40**	**1605 2 Fonds de secours du corps de police pour accidents professionnels**
Anlage: Hypothekarkasse	*72 168.40*		*76 258.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 090.—		Intérêts
1630 1 Fonds der Polizeidirektion für Schutzaufsicht	**30 485.90**	**— 1 108.80**	**29 377.10**	**1630 1 Fonds de la Direction de la police pour patronage**
Anlage: Hypothekarkasse	*30 485.90*		*29 377.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 821.—		Intérêts
Verwendungen		— 2 929.80		Allocations
1645 1 Fonds für Betreuung der Insassen und Entlassenen der Strafanstalt Hindelbank	**20 893.90**	**+ 90.—**	**20 983.90**	**1645 1 Fonds de prévoyance du pénitencier de Hindelbank**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 893.90*		*20 983.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 161.70		Intérêts
Verwendungen		— 1 071.70		Allocations
1655 1 Hülfsfonds der Erziehungsanstalt Tessenberg	**33 999.80**	**— 1 553.10**	**32 446.70**	**1655 1 Fonds de secours de la Maison d'éducation de la Montagne-de-Diesse**
Anlage: Hypothekarkasse	*33 999.80*		*32 446.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 926.90		Intérêts
Verwendungen		— 3 480.—		Allocations
1700 1 Sport-Toto-Fonds der Militärdirektion	**572.415 20**	**+ 98 096.80**	**670 512.—**	**1700 1 Fonds du Sport-Toto de la Direction des affaires militaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*572 415.20*		*670 512.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 33 148.80		Intérêts
Einlage aus Sport-Toto		+ 112 129.—		Versement du Sport-Toto
Beiträge		— 47 181.—		Subsides
1700 2 «Seva»-Fonds der Militärdirektion	**55 689.60**	**— 719.70**	**54 969.90**	**1700 2 Fonds de la «Seva», Direction des affaires militaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*55 689.60*		*54 969.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 944.70		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 9 664.40		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
1700 3 Kantonaler Fonds für Aufgaben der Landesverteidigung	—.—	+	31 090.90	31 090.90	**1700 3 Fonds cantonal pour les obligations de la défense nationale**
Anlage: Hypothekarkasse				*31 090.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Aufnahme des Fonds in die Staatsrechnung		+	4 660.50		Prise en considération du Fonds dans le compte d'Etat
Zuweisung Fonds Ehemaliges Kadettenkorps der Stadt Bern		+	11 179.80		Versement du Fonds de l'ancien corps des cadets de la ville de Berne
Zuweisung der Reserve der Haushaltungskassen bernischer Einheiten		+	13 958.—		Attribution de la réserve des caisses d'unités des formations bernoises
Zinsen		+	1 292.60		Intérêts
Verwendungen			—.—		Allocations
1800 1 Müslinsches Legat	191 112.70	+	8 825.30	199 938.—	**1800 1 Legs Müslin**
Anlage: Hypothekarkasse	*191 112.70*			*199 938.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	10 825.30		Intérêts
Verwendungen		—	2 000.—		Allocations
1800 2 Reservefonds der Kirchendirektion	11 966.40	+	4 069.70	16 036.10	**1800 2 Fonds de réserve de la Direction des cultes**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 966.40*			*16 036.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	869.70		Intérêts
Einlage		+	6 000.—		Versement
Gaben		—	2 800.—		Dons
1900 2 Fonds zum Wegunterhalt beim Bundesrat-Scheurer-Denkmal	1 544.—	—	1 544.—	—.—	**1900 2 Fonds d'entretien du chemin vers le monument du conseiller fédéral Scheurer**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 544.—*			—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	11.80		Intérêts
Verwendungen		—	1 555.80		Allocations
1900 3 Fonds zum Unterhalt der Gedenkstätte von Oberst Will in Nidau	10 327.90	+	585.20	10 913.10	**1900 3 Fonds pour l'entretien du monument du colonel Will à Nidau**
Anlage: Hypothekarkasse	*10 327.90*			*10 913.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	585.20		Intérêts
1900 5 «Seva»-Fonds der Finanzdirektion	17 665.90	+	5 289.10	22 955.—	**1900 5 Fonds de la «Seva», Direction des finances**
Anlage: Hypothekarkasse	*17 665.90*			*22 955.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+	6 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+	1 227.30		Intérêts
Verwendungen		—	1 938.20		Allocations
1900 7 Sport-Toto-Fonds des Regierungsrates	2 426 724.80	+	463 294.—	2 890 018.80	**1900 7 Fonds du Sport-Toto du Conseil Exécutif**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 426 724.80*			*2 890 018.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	149 348.75		Intérêts
Rückzahlungen		+	13 000.—		Remboursements
Anteil Zahlen-Lotto		+	610 945.25		Part à la Loterie Suisse à numéros
Verwendungen		—	310 000.—		Allocations
1900 8 Anna-Nüesch-Sigrist-Fonds	76 498.20	—	76 498.20	—.—	**1900 8 Fonds Anna Nüesch-Sigrist**
Anlage: Hypothekarkasse	*76 498.20*			—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	601.40		Intérêts
Übertragung auf Naturschutzfonds		—	77 099.60		Transfert au Fonds de la protection de la nature

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
1920 1 Fonds zur Unterstützung von Staatsangestellten, die der Versicherungskasse nicht angehören	**64 950.35**	+	**175.90**	**65 126.25**	**1920 1 Fonds de secours pour employés de l'Etat qui ne sont pas membres de la caisse assurance**
Anlage: Hypothekarkasse	*64 950.35*			*65 126.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	3 475.90		Intérêts
Unterstützungen		—	3 300.—		Allocations
1940 1 Fonds für das Schloss Landshut	**277 953.30**	+	**68 898.20**	**346 851.50**	**1940 1 Fonds pour le Château de Landshut**
Anlage: Hypothekarkasse	*277 953.30*			*346 851.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	17 849.95		Intérêts
Beiträge		+	158 000.—		Subsides
Miet- und Pachtzinse		+	25 579.—		Loyers et fermages
Museum		+	16 747.—		Musée
Sonstige Einnahmen		+	1 724.65		Autres recettes
Verwendungen		—	151 002.40		Allocations
1940 2 Fonds für das Schloss Hünegg	**4 362.—**	—	**279.—**	**4 083.—**	**1940 2 Fonds pour le Château de Hünegg**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 362.—*			*4 083.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	243.90		Intérêts
Verwendungen		—	522.90		Allocations
1955 1 Fonds zur Förderung der EDV	**—.—**	+	**187 351.50**	**187 351.50**	**1955 1 Fonds pour l'encouragement de la division de l'informatique**
Anlage: Hypothekarkasse				*187 351.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Eröffnung des Fonds		+	179 665.85		Ouverture du fonds
Zinsen		+	7 685.65		Intérêts
2000 1 Fonds für allgemeine Bibliothekbedürfnisse	**45 518.60**	—	**45 518.60**	**—.—**	**2000 1 Fonds de bibliothèque (besoins généraux)**
Anlage: Hypothekarkasse	*45 518.60*			—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 579.70		Intérêts
Aufhebung des Fonds:					Liquidation du Fonds:
Vergütung an Staatskasse		—	48 098.30		Versement à la caisse d'Etat
2000 3 Fonds für Turn- und Sportwesen	**3 134 587.90**	+	**503 720.10**	**3 638 308.—**	**2000 3 Fonds en faveur de la gymnastique et du sport**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 134 587.90*			*3 638 308.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	181 387.45		Intérêts
Einlage aus Sport-Toto		+	1 121 281.—		Versement du «Sport-Toto»
Verwendungen		—	798 948.35		Allocations
2000 4 Sport-Toto-Fonds für Turn- und Sportverbände	**7 022 790.80**	+	**64 653.50**	**7 087 444.30**	**2000 4 Fonds du Sport-Toto pour associations sportives et de gymnastique**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 010 790.80*			*7 057 444.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*12 000.—*			*30 000.—*	*Prêts*
Zinsen		+	386 780.90		Intérêts
Einlage aus Sport-Toto		+	1 401 601.—		Versement du Sport-Toto
Rückerstattungen		+	4 152.60		Remboursement
Zunahme der Darlehen		+	18 000.—		Augmentation des prêts
Verwendungen		—	1 745 881.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2000 5 «Seva»-Fonds der Erziehungsdirektion	**6 606.50**	—	**166.10**	**6 440.40**	**2000 5 Fonds de la « Seva», Direction de l'instruction publique**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 606.50*			*6 440.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	366.10		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		—	6 532.20		Allocations
2001 1 Fonds für die weitere Ausbildung von Mittellehrern	**62 864.90**	—	**62 864.90**	**—.—**	**2001 1 Fonds pour le perfectionnement des maîtres d'écoles moyennes**
Anlage: Hypothekarkasse	*62 864.90*			—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	3 274.20		Intérêts
Aufhebung des Fonds, Vergütung an Staatskasse		—	66 139.10		Liquidation du Fonds, versement à la caisse de l'Etat
2003 1 Lücke-Stipendium	**45 480.30**	+	**2 578.40**	**48 058.70**	**2003 1 Bourse Lücke**
Anlage: Hypothekarkasse	*45 480.30*			*48 058.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 578.40		Intérêts
2003 2 Fädminger-Stipendienfonds	**14 634.80**	+	**96.70**	**14 731.50**	**2003 2 Fonds Fädminger pour bourses**
Anlage: Hypothekarkasse	*14 634.80*			*14 731.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	816.70		Intérêts
Stipendien		—	720.—		Bourses
2003 3 Fonds Fürsprecher Arthur Schneider	**576 660.30**	+	**32 033.40**	**608 693.70**	**2003 3 Fonds avocat Arthur Schneider**
Anlage: Hypothekarkasse	*343 165.30*			*353 598.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*222 675.—*			*240 275.—*	*Valeurs*
Liegenschaften	*10 820.—*			*14 820.—*	*Immeubles*
Zinsen und übrige Erträge		+	34 288.40		Intérêts et autres revenus
Kurs- und Bestandesveränderungen		+	21 600.—		Changements de cours et d'états
Verwendungen		—	21 850.—		Allocations
Steuern und Verwaltungskosten		—	1 605.—		Impôts et frais d'administration
Ankauf Wertschriften		—	400.—		Achat de titres
2004 1 Sport-Toto-Fonds des Amtes für Jugend und Sport	**303 931.40**	—	**41 941.40**	**261 990.—**	**2004 1 Fonds du Sport-Toto pour le Service de jeunesse et sport**
Anlage: Hypothekarkasse	*303 931.40*			*261 990.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	16 281.55		Intérêts
Einlage		+	56 064.—		Versement
Verwendungen		—	114 286.95		Allocations
2006 2 Fonds (Stiftung) für das bernische Schrifttum	**64 308.80**	—	**40 542.30**	**23 766.50**	**2006 2 Fonds (fondation) pour la littérature bernoise**
Anlage: Hypothekarkasse	*64 308.80*			*23 766.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 747.85		Intérêts
Einlage		+	50 000.—		Versement
Verwendungen		—	92 290.15		Allocations
2006 3 Kulturfonds Bern-Jura	**34 954.30**	+	**1 461.40**	**36 415.70**	**2006 3 Fonds culturel Berne-Jura**
Anlage: Hypothekarkasse	*34 954.30*			*36 415.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 961.40		Intérêts
Verwendungen		—	500.—		Allocations
2006 4 Kantonaler Musikfonds	**12 501.10**	—	**8 087.10**	**4 414.—**	**2006 4 Fonds cantonal pour la musique**
Anlage: Hypothekarkasse	*12 501.10*			*4 414.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	554.50		Intérêts
Verwendungen		—	8 641.60		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2006 5 Fonds Georges Droz	—.—	+	73 391.50	73 391.50	**2006 5 Fonds Georges Droz**
Anlage: Hypothekarkasse				*73 391.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Eröffnung des Fonds		+	75 027.20		Ouverture du fonds
Zinsen		+	4 064.30		Intérêts
Verwendungen		—	5 700.—		Allocations
2010 1 Orgelbaufonds der Universität	32 473.40	+	1 840.30	34 313.70	**2010 1 Fonds des orgues d. l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*32 473.40*			*34 313.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 840.30		Intérêts
2010 3 Lazarus-Preis; Stammkapital	21 727.40	+	1 231.30	22 958.70	**2010 3 Prix Lazarus; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*21 727.40*			*22 958.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 231.30		Intérêts
2010 4 Lazarus-Preis; Fonds für Dissertationen	10 320.60	+	121.40	10 442.—	**2010 4 Prix Lazarus; fonds pour dissertations**
Anlage: Hypothekarkasse	*10 320.60*			*10 442.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	581.40		Intérêts
Beiträge		—	460.—		Bourses
2010 5 Stipendienfonds der Christkatholischen Fakultät	93 461.80	+	2 022.50	95 484.30	**2010 5 Fonds des bourses de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*93 461.80*			*95 484.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	5 172.50		Intérêts
Stipendien		—	3 150.—		Bourses
2010 6 Ruppaner-Bibliothekfonds	23 553.30	+	277.10	23 830.40	**2010 6 Fonds d. bibliothèque Ruppaner**
Anlage: Hypothekarkasse	*23 553.30*			*23 830.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 327.10		Intérêts
Unterhalt der Bibliothek		—	1 050.—		Entretien de la bibliothèque
2010 7 Zehender-Bibliothekfonds	43 514.40	+	451.50	43 965.90	**2010 7 Fonds d. bibliothèque Zehender**
Anlage: Hypothekarkasse	*43 514.40*			*43 965.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 451.50		Intérêts
Unterhalt der Bibliothek		—	2 000.—		Entretien de la bibliothèque
2010 8 Eduard-Adolf-Stein-Fonds	86 937.—	+	4 927.20	91 864.20	**2010 8 Fonds Eduard Adolf Stein**
Anlage: Hypothekarkasse	*86 937.—*			*91 864.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	4 927.20		Intérêts
2010 9 Legat Volz	7 740.40	+	438.60	8 179.—	**2010 9 Legs Volz**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 740.40*			*8 179.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	438.60		Intérêts
2010 10 Medizinische Fakultät der Universität Bern; Legat Dr. W. Spirig	65 204.30	+	666.—	65 870.30	**2010 10 Faculté de médecine de l'Université Berne; legs Dr W. Spirig**
Anlage: Hypothekarkasse	*65 204.30*			*65 870.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	3 586.—		Intérêts
Beiträge		—	2 920.—		Bourses
2010 11 Dr.-K.-A.-Lingner-Legat	38 405.80	+	402.60	38 808.40	**2010 11 Legs Dr K. A. Lingner**
Anlage: Hypothekarkasse	*38 405.80*			*38 808.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 112.60		Intérêts
Beiträge		—	1 710.—		Bourses

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2010 13 K.-A.-Guillebeau-Fonds der Veterinär-medizinischen Fakultät	**288 353.80**	+	**4 568.90**	**292 922.70**	**2010 13 Fonds K. A. Guillebeau de Faculté médecine-vétérinaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*273 353.80*			*277 922.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Sparheft	*15 000.—*			*15 000.—*	*Carnet d'épargne*
Zinsen		+	15 168.90		Intérêts
Einlagen		+	1 400.—		Versements
Verwendungen		—	12 000.—		Allocations
2010 14 Fonds für studentische Wohlfahrtszwecke	**56 636.70**	+	**3 209.80**	**59 846.50**	**2010 14 Fonds d'aide aux étudiants**
Anlage: Hypothekarkasse	*56 636.70*			*59 846.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	3 209.80		Intérêts
2010 15 Bürgi-Fonds	**51 235.80**	+	**2 918.80**	**54 154.60**	**2010 15 Fonds Bürgi**
Anlage: Hypothekarkasse	*38 235.80*			*41 154.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*13 000.—*			*13 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	2 918.80		Intérêts
2010 16 Fonds für das zahnärztliche Institut der Universität Bern	**5 357.20**	+	**1 999.10**	**7 356.30**	**2010 16 Fonds de l'Institut de médecine dentaire de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 357.20*			*7 356.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	393.30		Intérêts
Einlagen		+	1 605.80		Versements
2010 17 Spende der bernischen Landgemeinden zur Zentenarfeier der Universität Bern	**53 921.50**	+	**3 055.90**	**56 977.40**	**2010 17 Donation des communes paysannes bernoises en faveur du Centenaire de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*53 921.50*			*56 977.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	3 055.90		Intérêts
2010 18 Geiser-Fonds für das Mathematische Seminar Bern	**17 402.70**	+	**986.10**	**18 388.80**	**2010 18 Fondation Geiser pour le Séminaire de mathématique**
Anlage: Hypothekarkasse	*17 402.70*			*18 388.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	986.10		Intérêts
2010 19 Fonds für das Chemische Institut der Universität Bern	**7 147.50**	—	**—.70**	**7 146.80**	**2010 19 Fonds pour l'Institut chimique de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 147.50*			*7 146.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	390.30		Intérêts
Verwendungen		—	391.—		Allocations
2010 20 Fonds für das Zoologische Institut der Universität Bern	**16 625.50**	+	**943.10**	**17 568.60**	**2010 20 Fonds pour l'Institut zoologique de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*16 625.50*			*17 568.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	943.10		Intérêts
Verwendungen			—.—		Allocations
2010 21 Josephine-Clark-Fonds für Forschungen auf dem Gebiete der Medizin	**795 118.60**	+	**64 350.—**	**859 468.60**	**2010 21 Fonds Joséphine Clark de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*795 118.60*			*859 468.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	45 867.05		Intérêts
Einlagen		+	65 049.95		Versements
Verwendungen, Gebühren		—	46 567.—		Allocations, émoluments

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2010 22 Fonds der Philosophischen Fakultät I der Universität Bern	**10 998.40**	+ **129.60**	**11 128.—**	**2010 22 Fonds de la Faculté philosophique I de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*10 998.40*		*11 128.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 619.60		Intérêts
Druckbeiträge für Dissertationen		— 490.—		Allocations pour dissertations
2010 23 Albert-Joerg-Fonds für Forschungen auf dem Gebiete der Bujatrik	**63 958.40**	— **8 408.—**	**55 550.40**	**2010 23 Fonds Albert Joerg pour recherches dans le domaine Bujatrik**
Anlage: Hypothekarkasse	*63 958.40*		*55 550.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 490.20		Intérêts
Verwendungen		— 11 898.20		Allocations
2010 25 Fonds für Preisarbeiten auf dem Gebiete der Diagnostik oder Therapie	**137 225.80**	+ **3 048.30**	**140 274.10**	**2010 25 Fonds de prix pour travaux concernant le diagnostic ou la thérapeutique**
Anlage: Hypothekarkasse	*97 225.80*		*100 274.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*40 000.—*		*40 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 7 378.30		Intérêts
Verwendungen		— 4 330.—		Allocations
2010 26 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Stammfonds	**1 556 864.10**	+ **29 574.30**	**1 586 438.40**	**2010 26 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*465 864.10*		*472 938.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*1 091 000.—*		*1 113 500.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 90 985.10		Intérêts
Bestandesveränderungen		+ 48 819.25		Changements d'états
Zunahme der Wertschriften		+ 22 500.—		Augmentation des titres
Übertrag auf die Sonderfonds		— 129 430.40		Reports aux fonds spéciaux
Verwendungen		— 3 299.65		Allocations
2010 27 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds Historisches Seminar	**9 933.50**	+ **17 631.50**	**27 565.—**	**2010 27 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial Séminaire historique**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 933.50*		*27 565.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 157.60		Intérêts
Hertrag vom Stammfonds		+ 31 965.20		Report du fonds principal
Anschaffung historischer Werke		— 15 491.30		Achat d'œuvres historiques
2010 28 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds Juristisches Seminar	**63 017.—**	+ **18 459.20**	**81 476.20**	**2010 28 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial Séminaire jurid.**
Anlage: Hypothekarkasse	*63 017.—*		*81 476.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 098.—		Intérêts
Hertrag vom Stammfonds		+ 31 965.20		Report du fonds principal
Anschaffung juristischer Werke		— 17 604.—		Achat d'œuvres juridiques

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2010 29 Friedrich-Emil-Welti-Fonds Sonderfonds für die Rechtsquellenausgabe	**337 286.10**	+	**13 396.20**	**350 682.30**	**2010 29 Fonds Friedrich Emil Welti fonds spécial pour la publication de documents juridiques**
Anlage: Hypothekarkasse	*337 286.10*			*350 682.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	18 315.85		Intérêts
Übertrag vom Stammfonds		+	65 500.—		Report du fonds principal
Verwendungen		—	70 419.65		Allocations
2010 30 Fonds für die Weiterbildung von Schwachsichtigen oder Blinden	**34 666.10**	+	**114.20**	**34 780.30**	**2010 30 Fonds pour le perfectionnement des personnes qui ont la vue faible ou aveugles**
Anlage: Hypothekarkasse	*34 666.10*			*34 780.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 914.20		Intérêts
Verwendungen		—	1 800.—		Allocations
2010 31 Fonds des Kunsthistorischen Seminars der Universität Bern	**11 160.—**		**—.—**	**11 160.—**	**2010 31 Fonds du Séminaire d'art historique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 160.—*			*11 160.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	633.30		Intérêts
Verwendungen		—	633.30		Allocations
2010 33 Baufonds für das Theodor-Kocher-Institut	**502.20**	—	**502.20**	**—.—**	**2010 33 Fonds de construction pour l'Institut Theodor Kocher**
Anlage: Hypothekarkasse	*502.20*			*—.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	25.70		Intérêts
Verwendungen		—	499.30		Allocations
Aufhebung des Fonds:					Liquidation du fonds:
Vergütung an die Staatskasse		—	28.60		Versement à la caisse d'Etat
2010 34 Fonds für den Theodor-Kocher-Preis	**57 174.50**	+	**3 827.20**	**61 001.70**	**2010 34 Fonds de prix Theodor Kocher**
Anlage: Hypothekarkasse	*17 174.50*			*21 001.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*40 000.—*			*40 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	3 827.20		Intérêts
2010 35 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds für das Pharmazeutische Institut der Universität Bern	**6 398.60**	+	**362.50**	**6 761.10**	**2010 35 Fonds Dr Kurt Siegfried pour l'Institut pharmaceutique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 398.60*			*6 761.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	362.50		Intérêts
2010 36 Asante-Preis	**3 897.40**	—	**380.70**	**3 516.70**	**2010 36 Prix Asante**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 897.40*			*3 516.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	219.30		Intérêts
Verwendungen		—	600.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2010 37 Kasse für studentische Zwecke der Universität Bern	**72 371.20**	**— 37 552.20**	**34 819.—**	**2010 37 Caisse pour but d'étudiant de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*72 371.20*		*34 819.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 842.10		Intérêts
Beiträge von Studenten		+ 58 941.05		Subsides des étudiants
Verwendungen		— 98 335.35		Allocations
2010 38 Legat Scheidegger des Kunsthistorischen Seminars	**10 000.—**	**—.—**	**10 000.—**	**2010 38 Séminaire d'art historique, legs Scheidegger**
Anlage: Hypothekarkasse	*10 000.—*		*10 000.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 567.50		Intérêts
Verwendungen		— 567.50		Allocations
2010 39 Johann-Alfred-Münger-Fonds der Universität Bern	**9 371.50**	**+ 531.—**	**9 902.50**	**2010 39 Fonds Johann Alfred Münger de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 371.50*		*9 902.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 531.—		Intérêts
2010 40 Asher-Fonds für das Physiologische Institut der Universität Bern	**5 805.—**	**+ 328.90**	**6 133.90**	**2010 40 Fonds Asher pour l'Institut physiologique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 805.—*		*6 133.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 328.90		Intérêts
2010 41 Emma-Ottilie-Bach-Legat der Universität Bern	**21 006.80**	**+ 1 190.40**	**22 197.20**	**2010 41 Université de Berne, Legs Emma Ottilie Bach**
Anlage: Hypothekarkasse	*21 006.80*		*22 197.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 190.40		Intérêts
2010 42 Fonds für Beihilfe an Privatdozenten	**135 201.10**	**— 135 201.10**	**—.—**	**2010 42 Fonds pour secours aux privats docents**
Anlage: Hypothekarkasse	*135 201.10*		*—.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 7 041.90		Intérêts
Aufhebung des Fonds:				Liquidation du fonds:
Vergütung an Staatskasse		— 100 000.—		Versement à la caisse d'Etat
Übertrag an Fonds Hallersche Preismedaille		— 42 243.—		Transfert au Médaille Haller
2010 43 Exkursionsfonds der Philosophischen Fakultät I der Universität Bern	**18 719.20**	**+ 205.—**	**18 924.20**	**2010 43 Fonds d'excursion de la Faculté de philosophie I de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*18 719.20*		*18 924.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 055.—		Intérêts
Verwendungen		— 850.—		Allocations
2010 44 Fonds für geologische Exkursionen der Universität Bern	**27 077.10**	**+ 1 125.—**	**28 202.10**	**2010 44 Fonds pour excursions géologiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*27 077.10*		*28 202.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 525.—		Intérêts
Verwendungen		— 400.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2010 45 Fonds für mineralogisch-petrographische Exkursionen der Universität Bern	**20 763.40**	+	**570.70**	**21 334.10**	**2010 45 Fonds pour excursions minéralogiques-pétrographiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 763.40*			*21 334.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 170.70		Intérêts
Verwendungen		—	600.—		Allocations
2010 46 Fonds für geographische Exkursionen der Universität Bern	**6 978.50**	+	**395.30**	**7 373.80**	**2010 46 Fonds pour excursions géographiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 978.50*			*7 373.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	395.30		Intérêts
2010 47 Fonds der medizinischen Poliklinik, Erbschaft Adolf Mathys	**403.50**	—	**403.50**	**—.—**	**2010 47 Fonds de la policlinique de médecine, héritage Adolf Mathys**
Anlage: Hypothekarkasse	*403.50*			—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	20.90		Intérêts
Aufhebung des Fonds:					Liquidation du fonds:
Vergütung an Staatskasse		—	424.40		Versement à la caisse d'Etat
2010 49 Dr.-Joachim-de-Giacomi-Fonds	**11 041.80**	+	**626.80**	**11 668.60**	**2010 49 Fonds Dr Joachim de Giacomi**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 041.80*			*11 668.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	626.80		Intérêts
Verwendungen			—.—		Allocations
2010 50 Eduard-Fischer-Fonds	**17 415.30**	+	**986.90**	**18 402.20**	**2010 50 Fonds Ed. Fischer**
Anlage: Hypothekarkasse	*17 415.30*			*18 402.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	986.90		Intérêts
2010 51 Fonds für den Botanischen Garten, Legat Schneider	**4 384.20**	+	**248.30**	**4 632.50**	**2010 51 Fonds du jardin botanique, Legs Schneider**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 384.20*			*4 632.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	248.30		Intérêts
2010 53 Jubiläumsfonds der Christkatholisch-theologischen Fakultät	**—.—**	+	**70 224.50**	**70 224.50**	**2010 53 Fonds des jubilés de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse				*70 224.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Eröffnung des Fonds		+	70 000.—		Ouverture du fonds
Zinsen		+	224.50		Intérêts
Verwendungen			—.—		Allocations
2015 1 Fonds der Kantonsschule Pruntrut	**379 517.20**	+	**21 509.30**	**401 026.50**	**2015 1 Fonds de l'Ecole cantonale, Porrentruy**
Anlage: Hypothekarkasse	*379 517.20*			*401 026.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	21 509.30		Intérêts

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2100 1 Seva-Fonds der Baudirektion	**9 098.40**	**— 118.50**	**8 979.90**	**2100 1 Fonds de la «Seva», Direction des travaux publics**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 098.40*		*8 979.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 543.05		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 6 661.55		Allocations
2110 1 Hilfsfonds für unverschuldet in Not geratene Wegmeister	**97 898.90**	**+ 5 548.40**	**103 447.30**	**2110 1 Fonds d'aide pour cantoniers dans la gêne**
Anlage: Hypothekarkasse	*97 898.90*		*103 447.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 548.40		Intérêts
2200 1 SEVA-Fonds der Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	**4 249.30**	**+ 1 106.90**	**5 356.20**	**2200 1 Fonds de la SEVA, Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 249.30*		*5 356.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 368.40		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Storno vom 30. 5. 1974		+ 1 014.20		Extourne du 30. 5. 1974
Verwendungen		— 6 275.70		Allocations
2205 1 Schwellenfonds der ehemaligen Spiez–Frutigen-Bahn	**487 469.45**	**+ 4 075.30**	**491 544.75**	**2205 1 Fonds d'endiguem. de l'ancien chemin de fer Spiez–Frutigen**
Anlage: Ersparniskasse Aeschi	*187 469.45*		*41 544.75*	*Placement: Caisse d'epargne Aeschi*
Wertschriften	*300 000.—*		*450 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 12 274.10		Intérêts
Verrechnungssteuer-Rückerstattung		+ 7 126.50		Remboursement impôt anticipé
Zunahme der Wertschriften		+ 150 000.—		Augmentation des titres
Kauf von Wertschriften		— 151 500.—		Achat de titres
Aufwand für Schwellenbauten		— 13 825.30		Allocations aux endiguements
2205 2 Verkehrsamt, Fonds für technische Verbesserungen	**138 833.40**	**— 97 562.30**	**41 271.10**	**2205 2 Office des transports, Fonds pour améliorations techniques**
Anlage: Hypothekarkasse	*138 832.40*		*41 270.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*1.—*		*1.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 3 809.25		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 155 480.—		Versement de la «Seva»
Sonstige Einnahmen		+ 50 504.50		Autres recettes
Verwendungen		— 307 356.05		Allocations
2210 1 Krankenkasse der Juragewässerkorrektion	**42 297.80**	**+ 3 349.90**	**45 647.70**	**2210 1 Caisse de secours en cas d'accident et de maladie pour les ouvriers de la correction des eaux du Jura**
Anlage: Hypothekarkasse	*42 297.80*		*45 647.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 505.10		Intérêts
Beiträge der Arbeiter		+ 1 497.70		Contributions des ouvriers
Krankengelder, Arzt- und Verpflegungskosten		— 652.90		Secours et frais médicaux
2300 1 SEVA-Fonds der Forstdirektion	**26 010.20**	**+ 4 963.20**	**30 973.40**	**2300 1 Fonds de la SEVA, Direction des forêts**
Anlage: Hypothekarkasse	*26 010.20*		*30 973.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 617.50		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versements de la «Seva»
Verwendungen		— 2 654.30		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2320 1 Jagdfonds	240 423.—	+ 38 188.—	278 611.—	**2320 1 Fonds de chasse**
Anlage: Hypothekarkasse	*240 423.—*		*278 611.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 14 809.95		Intérêts
Gebühren		+ 56 056.—		Emoluments
Übrige Einnahmen		+ 35 609.85		Recettes diverses
Erlös aus Drucksachen		+ 15 880.50		Vente d'imprimés
Hebung und Förderung der Jagd		— 84 168.30		Amélioration et relèvement de la chasse
2330 1 Naturschutzfonds	150 082.80	+ 53 658.—	203 740.80	**2330 1 Fonds de la protection de la nature**
Anlage: Hypothekarkasse	*150 082.80*		*203 740.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 12 747.55		Intérêts
Diverse Einlagen		+ 141 257.05		Versements divers
Verwendungen		— 100 346.60		Allocations
2330 2 Dr. h. c. Hans-Itten-Fonds	—.—	+ 10 537.40	10 537.40	**2330 2 Fonds Dr h. c. Itten**
Anlage: Hypothekarkasse			*3 537.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften			*7 000.—*	*Titres*
Eröffnung des Fonds		+ 10 000.—		Ouverture du fonds
Zinsen		+ 537.40		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2400 1 Kantonaler Rebfonds	73 238.40	— 69 090.—	4 148.40	**2400 1 Fonds cantonal pour la lutte contre le phylloxéra**
Anlage: Hypothekarkasse	*73 238.40*		*4 148.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 371.65		Intérêts
Bundesbeitrag		+ 142 405.50		Subvention de la Confédération
Staatsbeitrag		+ 70 000.—		Subvention de l'Etat
Beiträge der Rebbesitzer		+ 17 298.05		Contributions des vignerons
Übrige Einnahmen		+ 3 120.50		Autres recettes
Beiträge an die Rebberg-erneuerung		— 293 684.80		Subsides pour la reconstitution des vignes
Sonstige Ausgaben		— 13 600.90		Autres dépenses
2400 2 Fonds zur Förderung der jurassischen Pferdezucht	23 319.90	+ 132.80	23 452.70	**2400 2 Fonds pour l'encouragement de l'élevage chevalin du Jura**
Anlage: Hypothekarkasse	*23 319.90*		*23 452.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 285.40		Intérêts
Prämien		—.—		Primes
Verwendungen		— 1 152.60		Allocations
2400 3 Fonds für eine landwirtschaftliche Ausstellung im Kanton Bern	27 997.30	+ 1 285.40	29 282.70	**2400 3 Fonds pour une exposition agricole dans le canton de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*27 997.30*		*29 282.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 585.40		Intérêts
Verwendungen		— 300.—		Allocations
2400 4 Jubiläumsfonds des Vereins ehemaliger Rüttischüler	18 276.10	+ 783.30	19 059.40	**2400 4 Fonds du jubilé de l'Association des anciens élèves de la Rütti**
Anlage: Hypothekarkasse	*18 276.10*		*19 059.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 026.85		Intérêts
Verwendungen		— 243.55		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2400 5 Bergbauernschule Hondrich Vermächtnis L. Hodel	**2 778.80**	—	**2 778.80**	**—.—**	**2400 5 Ecole d'économie alpestre de Hondrich Legs L. Hodel**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 778.80*			—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	4.40		Intérêts
Übertrag auf Jubiläumsfonds der Bergbauernschule Hondrich		—	2 783.20		Transfert au Fonds de Jubilé de l'école d'agriculture de montagne Hondrich
2400 6 Fonds der «Mutuelle chevaline suisse»	**1 148.—**	+	**64.90**	**1 212.90**	**2400 6 Fonds Mutuelle chevaline suisse**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 148.—*			*1 212.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	64.90		Intérêts
2400 7 Fonds zur Förderung der Bauernkultur	**160 813.50**	+	**85 486.40**	**246 299.90**	**2400 7 Fonds pour le folklore rural**
Anlage: Hypothekarkasse	*160 813.50*			*246 299.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	15 856.40		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	399 100.—		Versement de la «Seva»
Übrige Einnahmen		+	7 539.—		Autres recettes
Beiträge an Restaurationen		—	335 612.30		Subsides pour restaurations
Übrige Ausgaben		—	1 396.70		Autres dépenses
2400 8 Hilfsfonds für den Pferdeausstellungsmarkt in Saignelégier	**26 626.60**	+	**1 524.20**	**28 150.80**	**2400 8 Fonds en faveur du Marché-concours de chevaux à Saignelégier**
Anlage: Hypothekarkasse	*26 626.60*			*28 150.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 524.20		Intérêts
2400 9 Seva-Fonds der Landwirtschaftsdirektion	**22 885.50**	+	**1 290.90**	**24 176.40**	**2400 9 Fonds de la «Seva», Direction de l'agriculture**
Anlage: Hypothekarkasse	*22 885.50*			*24 176.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 324.35		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	6 000.—		Versement de la «Seva»
Übrige Einnahmen		+	356.—		Autres recettes
Verwendungen		—	6 389.45		Allocations
2400 10 Alfred-Kindler-Fonds	**73 687.10**	+	**4 176.20**	**77 863.30**	**2400 10 Fonds Alfred Kindler**
Anlage: Hypothekarkasse	*73 687.10*			*77 863.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	4 176.20		Intérêts
2400 11 Fonds für land- und milchwirtschaftliche Studienreisen und Literatur	**20 682.30**	+	**12 538.60**	**33 220.90**	**2400 11 Fonds pour voyages d'études et littérature agricole et d'économie laitière**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 682.30*			*33 220.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 648.70		Intérêts
Einlage Schweiz. Käseunion		+	11 589.90		Versement de l'Union suisse de commerce de fromage
Verwendungen		—	700.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2405 1 Viehversicherungsfonds	**535 001.08**	+	**959.70**	**535 960.78**	**2405 1 Fonds d'assurance du bétail**
Anlage: Hypothekarkasse	*535 001.08*			*535 960.78*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	30 424.22		Intérêts
Übrige Einnahmen		+	1 516.50		Autres recettes
Beitrag an die Viehversicherung		—	30 981.02		Contribution à l'assurance du bétail
2406 1 Sammlung für bedürftige Seuchengeschädigte	**5 402.80**	+	**306.—**	**5 708.80**	**2406 1 Collecte pour les agriculteurs indigents, endommagés par les épizooties**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 402.80*			*5 708.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	306.—		Intérêts
2410 1 Siedlungsfonds	**562 042.90**	—	**28 614.10**	**533 428.80**	**2410 1 Fonds de colonisation**
Anlage: Hypothekarkasse	*562 042.90*			*533 428.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	30 705.55		Intérêts
Einnahmen		+	23 864.35		Recettes
Verwendungen		—	83 184.—		Allocations
2415 1 Jubiläumsfonds der Landwirtschaftlichen Schule Rütti-Zollikofen	**91 534.30**	+	**3 466.70**	**95 001.—**	**2415 1 Fonds de Jubilé de l'école d'agriculture Rütti-Zollikofen**
Anlage: Hypothekarkasse	*91 534.30*			*95 001.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	5 064.05		Intérêts
Einlagen		+	2 500.—		Versement
Verwendungen		—	4 097.35		Allocations
2420 1 Jubiläumsfonds der Landwirtschafts- und Haushaltungsschule Schwand	**30 326.80**	—	**787.70**	**29 539.10**	**2420 1 Fonds de Jubilé de l'école d'agriculture et de l'école ménagère Schwand**
Anlage: Hypothekarkasse	*30 326.80*			*29 539.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 692.30		Intérêts
Verwendungen		—	2 480.—		Allocations
2435 1 Jubiläumsfonds der Bergbauernschule Hondrich	**11 745.80**	+	**3 601.80**	**15 347.60**	**2435 1 Fonds de Jubilé de l'Ecole d'agriculture de montagne Hondrich**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 745.80*			*15 347.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	818.60		Intérêts
Einlage Legat L. Hodel		+	2 783.20		Versement Legs L. Hodel
2440 1 Genossenschaftsfonds der Landwirtschaftlichen Schule Seeland Ins	**31 249.50**	+	**1 025.—**	**32 274.50**	**2440 1 Fonds des coopératives de l'Ecole d'agriculture du Seeland à Anet**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 249.50*			*7 274.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*25 000.—*			*25 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	1 628.60		Intérêts
Verwendungen		—	603.60		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2445 1 Genossenschaftsfonds für die kantonale landwirtschaftliche Schule Langnau i. E.	—.—	+ 30 945.60	30 945.60	**2445 1 Fonds des coopératives pour l'Ecole d'agriculture de Langnau**
Anlage: Hypothekarkasse			*30 945.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlagen: Verband bernischer Käsereigenossenschaften Bern		+ 10 000.—		Versements: Association bernoise des coopératives fromagères
Verband landwirtschaftlicher Genossenschaften Bern		+ 20 000.—		Association des coop. agricoles
Zinsen		+ 945.60		Intérêts
2450 1 Fonds für käsereitechnische Versuche und Untersuchungen an der Molkereischule Rütti-Zollikofen	82 466.90	+ 4 678.60	87 145.50	**2450 1 Fonds pour recherches techniques en matière fromagère et analyses à l'Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen**
Anlage: Hypothekarkasse	*82 466.90*		*87 145.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 678.60		Intérêts
Einlagen		—.—		Versements
Verwendungen		—.—		Allocations
2500 1 Fonds für ausserordentliche Unterstützungen	527 833.20	— 3 797.40	524 035.80	**2500 1 Fonds pour secours extraordinaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*527 833.20*		*524 035.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 29 154.05		Intérêts
Rückerstattungen		+ 3 947.50		Remboursements
Übertrag von Fonds für bedürftige Wöchnerinnen		+ 14 113.30		Transfert du Fonds pour accouchées indigentes
Verwendungen		— 51 012.25		Allocations
2500 2 Fonds für berufliche Ausbildung bedürftiger Pflegekinder	3 071.40	— 3 071.40	—.—	**2500 2 Fonds pour la formation professionnelle d'enfants indigents**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 071.40*		—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 77.60		Intérêts
Verwendungen		— 2 000.—		Allocations
An kant. Jugendamt		— 1 149.—		A l'office cantonal des mineurs
2500 3 Fonds für bedürftige Wöchnerinnen	15 320.60	— 15 320.60	—.—	**2500 3 Fonds pour accouchées indigentes**
Anlage: Hypothekarkasse	*15 320.60*		—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 792.70		Intérêts
Verwendungen		— 2 000.—		Allocations
Übertrag auf Fonds für a. o. Unterstützungen		— 14 113.30		Transfert au fonds pour secours extraordinaires
2500 4 Fonds der Fürsorgedirektion	4 905.40	+ 1 433.—	6 338.40	**2500 4 Fonds de la Direction des œuvres sociales**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 905.40*		*6 338.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 433.90		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 5 000.90		Allocations
2500 5 Johann-Aebi-Fonds	18 408.30	— 9 601.40	8 806.90	**2500 5 Fonds Jean Aebi**
Anlage: Hypothekarkasse	*18 408.30*		*8 806.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 771.20		Intérêts
Verwendungen		— 10 372.60		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2500 6 Viktoriastiftung und deren Fonds	*7 023 200.75*	—	*286 156.90*	*6 737 043.85*	*2500 6 Institution Viktoria et ses fonds*
2500 60 Viktoriastiftung	**6 632 173.35**	—	**295 971.50**	**6 336 201.85**	**2500 60 Institution Viktoria**
Anlage: Viktoriagut	*1 834 000.—*			*1 834 000.—*	*Placement: Domaine*
Liegenschaften und Mobiliar	*1 567 356.25*			*1 567 356.25*	*Immeubles et mobilier*
Aktivhypotheken	*500 000.—*			*500 000.—*	*Hypothèques actives*
Wertschriften	*205 030.—*			*205 030.—*	*Valeurs*
Hypothekarkasse	*2 521 341.65*			*2 174 596.20*	*Caisse hypothécaire*
Kasse und Postcheck	*13 955.25*			*35 842.80*	*Caisse et compte de chèques post.*
Debitoren	*17 990.20*			*43 930.70*	*Débiteurs*
Kreditoren	— *27 500.—*			— *24 554.10*	*Créditeurs*
Zinsen		+	255 242.45		Intérêts
Kostgelder		+	219 575.—		Pensions
Übrige Einnahmen		+	527 022.50		Autres recettes
Kosten der Erziehungsanstalt		—	1 297 811.45		Frais de l'institution
61 Erziehungsfonds	**44 114.50**	+	**552.90**	**44 667.40**	**61 Fonds d'éducation**
Anlage: Hypothekarkasse	*44 114.50*			*44 667.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 352.90		Intérêts
Verwendungen		—	1 800.—		Allocations
62 Elise-Ebersold-Fonds	**127 761.50**	+	**7 104 15**	**134 865.65**	**62 Fonds Elise Ebersold**
Anlage: Hypothekarkasse	*127 761.50*			*134 865.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	7 104.15		Intérêts
63 Unterstützungsfonds	**50 891.25**	+	**2 829.80**	**53 721.05**	**63 Fonds de secours**
Anlage: Hypothekarkasse	*50 891.25*			*53 721.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 829.80		Intérêts
64 Jubiläumsfonds	**8 068.—**	+	**448.60**	**8 516.60**	**64 Fonds de jubilé**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 068.—*			*8 516.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	448.60		Intérêts
65 M.-von-Schiferli-Fonds	**110 075.45**	—	**3 907.55**	**106 167.90**	**65 Fonds M. de Schiferli**
Anlage: Hypothekarkasse	*110 075.45*			*106 167.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	5 592.45		Intérêts
Verwendungen		—	9 500.—		Allocations
66 Dr.-A.-Wander-Fonds	**4 139.85**	+	**230.20**	**4 370.05**	**66 Fonds Dr A. Wander**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 139.85*			*4 370.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	230.20		Intérêts
67 Reparaturfonds	**45 976.85**	+	**2 556.50**	**48 533.35**	**67 Fonds de rénovations**
Anlage: Hypothekarkasse	*45 976.85*			*48 533.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 556.50		Intérêts
2510 1 Reisefonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	**28 830.40**	—	**28 830.40**	**—.—**	**2510 1 Fonds de voyage de l'Ecole logopédique de Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse	*28 830.40*			—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 625.—		Intérêts
Beiträge an Reisekosten		—	162.90		Subsides pour frais de voyage
Übertrag auf Donatorenfonds		—	30 292.50		Transfert au fonds des donateurs
2510 2 Freiplatzfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	**50 162.20**	+	**2 618.70**	**52 780.90**	**2510 2 Fonds des places gratuites de l'Ecole logopédique de Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse	*50 162.20*			*52 780.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 831.20		Intérêts
Verwendungen		—	212.50		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1974 Fortune au 31 décembre 1974		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1975 Fortune au 31 décembre 1975	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2510 3 Frau Lehmann-Seiler-Fonds für die Sprachheilschule Münchenbuchsee	**37 845.30**	—	**37 845.30**	—.—	**2510 3 Fonds Lehmann-Seiler de l'Ecole logopédique de Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse	*37 845.30*			—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 132.10		Intérêts
Verwendungen		—	232.—		Allocations
Übertrag auf Donatoren-Fonds		—	39 745.40		Transfert au Fonds des donateurs
2510 4 Hermann Ficker-Fonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	**26 041.90**	—	**26 041.90**	—.—	**2510 4 Ecole logopédique de Münchenbuchsee Fonds Ficker**
Anlage: Hypothekarkasse	*26 041.90*			—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 410.75		Intérêts
Verwendungen		—	1 182.05		Allocations
Übertrag auf Donatorenfonds		—	26 270.60		Transfert au fonds des donateurs
2510 5 Donatorenfonds	**—.—**	+	**278 743.35**	**278 743.35**	**2510 5 Fonds des donateurs**
Anlage: Hypothekarkasse				*114 643.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften				*11 000.—*	*Valeurs*
Anteil am Vermögen Ella Hutmacher				*153 100.—*	*Participation à la fortune Ella Hutmacher*
Übertrag Reisefonds		+	30 292.50		Report du fonds de voyage
Übertrag Lehmann-Seiler-Fonds		+	39 745.40		Report du fonds Lehmann-Seiler
Übertrag Hermann-Ficker-Fonds		+	26 270.60		Report du fonds Hermann Ficker
Übertrag Fonds zur freien Verfügung		+	19 480.95		Report du fonds sans affectation particulière
Übertrag Wertschriften		+	11 000.—		Report des titres
Einlage Erbschaft Ella Hutmacher		+	153 100.—		Versement legs Ella Hutmacher
Verwendungen		—	1 146.10		Affectations
2515 1 Geschenkfonds des Schulheims Aarwangen	**12 021.45**	+	**661.05**	**12 682.50**	**2515 1 Fonds de dons du Foyer d'école d'Aarwangen**
Anlage: Hypothekarkasse	*12 021.45*			*12 682.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	661.05		Intérêts
2515 2 Fonds Witschi Ernst	**272 076.—**	+	**7 798.15**	**279 874.15**	**2515 2 Fonds Witschi Ernest**
Anlage: Schweiz. Bankverein	*9 076.—*			*26 874.15*	*Placement: Société de banque suisse*
Wertschriften	*263 000.—*			*253 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	20 423.50		Intérêts
Verwendungen		—	12 000.—		Allocations
Verwaltungskosten		—	625.35		Frais d'administration
2525 2 Legat N. Spring des Schulheims Landorf	**2 402.70**	—	**2 402.70**	—.—	**2525 2 Legs N. Spring du Foyer d'école de Landorf**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 402.70*			—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	136.—		Intérêts
Übertrag auf Schulfonds		—	2 538.70		Transfert au fonds d'école
2530 1 Legat Münger-Leder des Sonderschulheims Oberbipp	**2 226.40**	—	**2 226.40**	—.—	**2530 1 Legs Münger-Leder du Foyer d'école spéciale d'Oberbipp**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 226.40*			—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	128.70		Intérêts
Verwendungen			—.—		Allocations
Übertrag auf Schulfonds		—	2 355.10		Transfert au fonds d'école
2600 1 Fonds «Gemeindewappen-Bereinigungen und sonstige Unkosten»	**65 348.80**	+	**7 492.40**	**72 841.20**	**2600 1 Fonds pour la mise au point des armoiries communales et frais divers**
Anlage: Hypothekarkasse	*65 348.80*			*72 841.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	3 890.90		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		—	2 398.50		Allocations